叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 生菜(lettice) 000001

2. 生菜(lettice) 000002

3. 生菜(lettice) 000003

4. 生菜(lettice) 000004

5. 生菜(lettice) 000005

6. 生菜(lettice) 000006

7. 生菜(lettice) 000007

8. 生菜(lettice) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

生菜(Lettice)
第1/8页

['mɪsɪz] ['moʊlzˌwɝːθ]
Mrs **Molesworth**
太太 莫尔斯沃思

莫尔斯沃思夫人

" ['lɛtɪs]
" Lettice
" 生菜

格子

" ['tʃæptər] [wʌn] .
" Chapter One .
" 章 一 .

“第一章。

“ [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [kʌm] . ” ” . . .
“ It Has Come . ” ” . . .
“ 它 有 来 . ” ” . . .

“它来了。”.....

[ðə; ði] [feɪθ]
The Faith
这 信仰

信仰

[wɪtʃ] [wɪŋd] [kwɪk] [siːdz] [ʌv; əv] [hoʊp] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]
Which winged quick seeds of hope beyond the
哪个 有翅膀的 快的 种子 的 希望 超过 这

哪些希望的种子迅速飞向远方?

['baʊndri] [wɔːlz] [ʌv; əv] [deθ] .
boundary walls of death .
边界 墙壁 的 死亡 .

死亡的边界墙。

” ['draɪv, 'dɑːktɝ] ['wɔːltər] [smɪθ] , ['hɪldə] .
” Dr Walter Smith , Hilda .
” 博士 沃尔特 史密斯 , 希尔达 .

“沃尔特·史密斯博士，希尔达。

['lɛtɪs] [muːvd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
Lettice moved to the window .
生菜 已搬 到 这 窗户 .

莱蒂斯走到窗边。

[ʃiː; ʃi] [tʃoʊkt] [daʊn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ˌes oʊ 'biː] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [raɪz] [ɪn] [hɜːr; hər] [θroʊt] ,
She choked down a little sob which was beginning to rise in her throat ,
她 窒息 向下 一个 小的 哭泣 哪个 曾是 开始 到 上升 在 她 喉 ,

她强忍住即将涌上喉头的抽泣声。

[ænd; ənd] [baɪ] [dɪnt] [ʌv; əv] ['rezəluːtli] [geɪzɪŋ] [aʊt] [æt; ət] [wʌt] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ,
and by dint of resolutely gazing out at what was before her ,
和 经过 凹痕 的 坚决地 凝视 出去 在 什么 曾是 前 她 ,

她目光坚定地注视着眼前的景象，

[traɪd] [tuː; tə] [ɪ'mædʒɪn] [nɑːt] ['oʊnli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['kraɪɪŋ] , [bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɑːt] ,

tried	to	imagine	not	only	that	she	was	not	crying	,	but	that	she	had	not	,
尝试	到	想象	不是	仅有的	那	她	曾是	不是	哭泣	,	但	那	她	有	不是	,

我试着想象她不仅没有哭，而且她根本没有哭过。

['nevər] [hæd; həd] [hæd; həd] , [ðə; ði] ['slaɪtəst] [ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [kraɪ] .

never	had	had	,	the	slightest	inclination	to	cry	.
绝不	有	有	,	这	丝毫	倾角	到	哭	.

我从未有过丝毫想哭的念头。

[ə; eɪ] ['klʌmzi] [kɑːrt] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] [wʊd] , [drɔːn] [baɪ] [tuː] ['bʊlək] , [keɪm] ['stʌmblɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['hɪli] [striːt] .

A	clumsy	cart	laden	with	wood	,	drawn	by	two	bullocks	,	came	stumbling	down	the	hilly	street	.
一个	笨拙	大车	满载	和	木头	,	绘制	经过	二	牛	,	来了	踉跄	向下	这	丘陵	街道	.

一辆装满木头的笨重马车，由两头牛拉着，摇摇晃晃地沿着坡路驶来。

[ðə; ði] ['stuːpɪd] ['peɪʃ(ə)nt] ['kriːtʃərz] ,

The	stupid	patient	creatures	,
这	愚蠢的	病人	生物	,

这些愚蠢的病人，

['hævɪŋ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [wedʒ] [ðer; ðər] ['bɜːrd(ə)n] [ə'genst] [sʌm; səm] [stoʊnz] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊd] ,

having	managed	to	wedge	their	burden	against	some	stones	at	the	side	of	the	road	,
拥有	管理	到	楔	他们的	负担	反对	一些	石头	在	这	边	的	这	路	,

他们设法将负重物楔入路边的一些石头缝隙中。

[stʊd] ['blɪŋkɪŋ] ['sliːpɪli] , [waɪl] [ðer; ðər] ['draɪvər] , [nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [dɪs'pliːzd] [æt; ət] [ðə; ði] ['moʊmənteri] [se'seɪʃn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['leɪbər] ,

stood	blinking	sleepily	,	while	their	driver	,	not	altogether	displeased	at	the	momentary	cessation	of	his	labours	,
站立	眨眼	昏昏欲睡地	,	尽管	他们的	司机	,	不是	共	不高兴	在	这	瞬间	停止	的	他的	劳动	,

他们睡眼惺忪地站在那里，眨着眼睛，而他们的司机，对于暂时停下劳作的工作，倒也并不完全不满。

[kept] [ʌp] [ə; eɪ] [greɪt] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['enərdʒi] [baɪ] [ðə; ði] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [streɪndʒ] ['gʌtərəl] [saʊndz] [hiː; hi] [ɪ'mɪtəd, ɪ'mɪtɪd] ,

kept	up	a	great	appearance	of	energy	by	the	series	of	strange	guttural	sounds	he	emitted	,
保留	向上	一个	伟大的	外貌	的	活力	经过	这	系列	的	奇怪的	喉音	声音	他	发射	,

他发出了一系列奇怪的喉音，以此来保持精力充沛的假象。

[ɪn] [ðə; ði] ['ɪntərvlz] [ʌv; əv] ['strenjuəs] [ɪn'devər] [tuː; tə] [laɪt] [hɪz; ɪz] [paɪp] .

in	the	intervals	of	strenuous	endeavours	to	light	his	pipe	.
在	这	间隔	的	费力的	努力	到	光	他的	管道	.

在费力地点燃烟斗的间隙。

[tuː] [ɔːr] [θriː] ['spænɪʃ] ['leɪbərər] , ['lʊkɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [faɪn] ['prez(ə)ns] [ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk] ['kɑːstuːm] , [laɪk] ['prɪnsəz] [ɪn] [dɪs'gaɪz] ,

Two	or	three	Spanish	labourers	,	looking	,	with	their	fine	presence	and	picturesque	costume	,	like	princes	in	disguise	,
二	或者	三	西班牙语	劳工	,	寻找	,	和	他们的	美好的	在场	和	如画	戏服	,	喜欢	王子们	在	伪装	,

两三个西班牙劳工，仪态万方，穿着华丽的服饰，看起来就像乔装打扮的王子。

[keɪm] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['greɪvli] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] ,

came	slowly	and	gravely	up	the	hill	,
来了	缓慢地	和	严重地	向上	这	爬坡道	,

他缓慢而沉重地爬上山坡，

[ðə; ði] ['brɪliənt] ['sʌnʃaɪn] ['laɪtɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [griːn] [ɔːr] ['skɑːrlət] ['sæʃɪz] ['nɑːtɪd] [raʊnd] [ðer; ðər] [weists]

the	brilliant	sunshine	lighting	up	the	green	or	scarlet	sashes	knotted	round	their	waists
这	杰出的	阳光	灯光	向上	这	绿色的	或者	猩红	腰带	打结的	圆形的	他们的	腰部

[ænd; ənd] ['haɪdɪŋ] [ðə; ði] ['ʃæbinəs] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['velvətiːn] ['brɪtʃɪz] .

and	hiding	the	shabbiness	of	their	velveteen	breeches	.
和	隐藏	这	破旧	的	他们的	平绒	马裤	.

灿烂的阳光照亮了她们腰间系着的绿色或猩红色腰带，遮住了她们破旧的天鹅绒马裤。

[wʌn] , [ə; eɪ] [juːθ] [ʌv; əv] [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˌsɪks'tiːn] [ɔːr] [ˌsev(ə)n'tiːn] ,

One	,	a	youth	of	not	more	than	sixteen	or	seventeen	,
一	,	一个	青年	的	不是	更多的	比	十六	或者	十七	,

一、年龄不超过十六七岁的青少年，

['hæpənd] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] [æz; əz] [hiː; hi] [pæst] [baɪ] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wer] [ðə; ði] [fer] - [feɪst] , [braʊn]

happened	to	look	up	as	he	passed	by	the	window	where	the	fair	-	faced	,	brown
发生	到	看	向上	作为	他	通过了	经过	这	窗户	在哪里	这	公平的	-	面对	,	棕色的

- ['herd] [gɜːrl] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] ,

-	haired	girl	was	standing	,
-	头发	女孩	曾是	常设	,

他路过窗边时，碰巧抬头看到了站在那里的白皙脸庞、棕色头发的女孩。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv] ['dʒent(ə)l] , [hæf] - [ˌkɔmpri'hendɪŋ] ['pɪti] ,

and	a	gleam	of	gentle	,	half	-	comprehending	pity	,
和	一个	闪耀	的	温和的	,	一半	-	理解	遗憾	,

以及一丝温柔的、半懂不懂的怜悯之情，

[sʌtʃ] [æz; əz] [wʌn] [siːz] ['sʌmtaɪmz] [ɪn] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] [njʊ'faʊndlənd] [dɔːg] , [keɪm]

such	as	one	sees	sometimes	in	the	expression	of	a	great	Newfoundland	dog	,	came
这样的	作为	一	看到	有时	在	这	表达	的	一个	伟大的	纽芬兰	狗	,	来了

['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [lɑːrdʒ] ,

into	his	large	,
进入	他的	大的	,

例如，有时在一只体型庞大的纽芬兰犬的表情中就能看到这种表情，它走进了它的大身体里。

[sɔːft] , ['ɪnəs(ə)nt] - ['lʊkɪŋ] [dɑːrk] [aɪz] .

soft	,	innocent	-	looking	dark	eyes	.
柔软的	,	清白的	-	寻找	黑暗的	眼睛	.

温柔、清澈的黑眼睛。

['lɛtɪs] ['stɑːrtɪd] [ɪn'dɪgnəntli] .

Lettice	started	indignantly	.
生菜	开始	愤慨地	.

莱蒂斯愤愤不平地开始了。

“ [wʌt] [dʌz] [ðæt] [bɔɪ] [ster] [æt; ət] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] ?

“	What	does	that	boy	stare	at	me	for	?
”	什么	做	那	男生	盯	在	我	为了	?

“那个男孩为什么一直盯着我看？”

” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜːr'self] .

”	she	said	to	herself	.
”	她	说	到	她自己	.

她对自己说。

“ [dʌz] [hiː; hi] [θɪŋk] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['kraɪɪŋ] ?

“	Does	he	think	I	am	crying	?
”	做	他	思考	我	是	哭泣	?

他以为我在哭吗?

" [bʌt; bət][ðə; ði] [kwɪk] ['muːvmənt] [hæd; həd] [pleɪd] [hɜːr; hər] [fɔːls] .
" But the quick movement had played her false .
" 但 这 快的 移动 有 玩 她 错误的 .

"但是，这个快速的动作让她误判了形势。"

[tuː] [ɔːr] [θriː] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [terz] [drɑːpt] [ɑːn][tuː; tə][hɜːr; hər] [dres] .
Two or three unmistakable tears dropped on to her dress .
二 或者 三 毋庸置疑 眼泪 掉落 在 到 她 裙子 .

两三滴清晰可见的泪珠落在了她的裙子上。

[mɔːr] [ɪn'dɪgnəntli] [stɪl] , [ðə; ði][gɜːrl] [brʌʃt] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] .
More indignantly still , the girl brushed them away .
更多的 愤慨地 仍然 , 这 女孩 刷过 他们 离开 .

更令人愤慨的是，女孩把它们拂去。

" [əb'sɜːrd] !
" Absurd !
" 荒诞 !

"荒诞！

" [ʃiː; ʃi] [hæf] ['mɝːmɝd] [tuː; tə] [hɜːr'self] .
" she half murmured to herself .
" 她 一半 低声说道 到 她自己 .

她低声自语道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [tuː] ['sɪli] [tuː; tə] [teɪk] [θɪŋz] [tuː; tə] [hɑːrt] [soʊ] .
" I am too silly to take things to heart so .
" 我 是 也 愚蠢的 到 拿 事物 到 心 所以 .

"我太傻了，不会把事情放在心上。"

['mæmə] [nɑːt] [kwaɪt] [hɜːr'self] [tuː; tə] - [deɪ] .
Mamma not quite herself to - day .
妈妈 不是 相当 她自己 到 - 天 .

妈妈今天状态不太好。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] ['nɜːrvəs] [ænd; ənd]['fænsɪf(ə)l] , [noʊ] [daʊt] , [laɪk] [ɔːl] [in'vælidz] , [ænd; ənd] [les] ['klɪrhedɪd]
She is nervous and fanciful , no doubt , like all invalids , and less clearheaded
她 是 紧张的 和 奇幻的 , 不 怀疑 , 喜欢 全部 无效 , 和 较少的 清醒
[ðæn; ðən]['juːʒuəl] .
than usual .
比 通常 .

毫无疑问，她像所有病人一样，神经紧张，而且思维不如平时清晰。

[wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] ['ɔːlweɪz] [peɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [wʌt] [æn; ən][ɪn'vælɪd] [sez] .
One should not always pay attention to what an invalid says .
一 应该 不是 总是 支付 注意力 到 什么 一个 无效的 说道 .

不应该总是听从病人的话。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [wiːk] , [ænd; ənd] [ðæt] [meɪks] [hɜːr; hər] [gɪv] [wei] [tuː; tə] ['fiːlɪŋz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [ɪn'kɜːrɪdʒ]
She is weak , and that makes her give way to feelings she would not encourage
她 是 虚弱的 , 和 那 制作 她 给 方式 到 情怀 她 会 不是 鼓励
['dʒen(ə)rəli] .
generally .
一般来说 .

她意志薄弱，这使她容易产生一些她通常不会允许自己产生的感情。

" [bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðɝz] [vɔɪs] — [loʊ] [ænd; ənd] [feɪnt] ['sɜːrt(ə)nli] ,
" But just then the sound of her mother's voice — low and faint certainly ,
" 但 只是 然后 这 声音 的 她 母亲的 嗓音 — 低的 和 头晕的 当然 ,

"但就在这时，她听到了母亲的声音——低沉而微弱，

[bʌt; bət][ɪn][noʊ] [weɪ] ['nɜːrvəs] [ɔːr] ['kwerələs] ,

but	in	no	way	nervous	or	querulous	,
但	在	不	方式	紧张的	或者	抱怨的	,

但丝毫没有紧张或抱怨的意思。

[wɪð; wɪθ]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʌndənəjt] [ʌv; əv] ['tʃɪrflnəs] [ɪn][ðə; ðɪ][kɑːm] [toʊnz] — [riːtʃt] [hɜːr; hər]

with	even	a	little	undernote	of	cheerfulness	in	the	calm	tones	—	reached	her
和	甚至	一个	小的	下划线	的	愉悦	在	这	冷静的	音调	—	达到	她

[wer] [ʃiː; ʃi] [stʊd] .

where	she	stood	.
在哪里	她	站立	.

平静的语气中甚至带着一丝欢快的意味——这声音传到了她面前。

['iːv(ə)n] ['lɛtɪs] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] ['paʊər] [ʌv; əv][self] - [dɪ'sepʃ(ə)n] ,

Even	Lettice	,	with	all	her	power	of	self	-	deception	,
甚至	生菜	,	和	全部	她	力量	的	自己	-	欺骗	,

即使是莱蒂丝，拥有如此强大的自欺欺人能力，

[kʊd; kəd][nɑːt] [fiːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk][ðə; ðɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [huː] [dɪd][nɑːt] ['veri] [wel]

could	not	feel	that	it	seemed	like	the	voice	of	a	person	who	did	not	very	well
可以	不是	感觉	那	它	似乎	喜欢	这	嗓音	的	一个	人	WHO	做过	不是	非常	出色地

[noʊ] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ;

know	what	she	was	talking	about	;
知道	什么	她	曾是	说	关于	;

感觉不到这声音像是说话者不太清楚自己在说什么；

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ['lɪt(ə)l][dʒɜːrk][ʌv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] , [ʃiː; ʃi] [druː] [aʊt][hɜːr; hər] [wɑːtʃ] .

and	,	with	another	little	jerk	of	impatience	,	she	drew	out	her	watch	.
和	,	和	其他	小的	混蛋	的	不耐烦	,	她	画	出去	她	手表	.

她又有些不耐烦地掏出了手表。

“ [aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][taɪm] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] , ” [ʃiː; ʃi][hæf] ['mʌtəd] [tuː; tə][hɜːr'self] .

“	I	wish	it	were	time	to	go	out	,	”	she	half	muttered	to	herself	.
“	我	希望	它	是	时间	到	去	出去	,	”	她	一半	低声说道	到	她自己	.

“真希望现在是时候出门了，”她喃喃自语道。

“ ['naɪnər][ɪz][soʊ] ['tʃaɪldɪʃ] ; [aɪ][kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] ['mæmə] ['dʌznt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

“	Nina	is	so	childish	;	I	can't	understand	how	mamma	doesn't	see	it	.
“	妮娜	是	所以	幼稚	;	我	不能	理解	如何	妈妈	不	看	它	.

“妮娜太幼稚了；我不明白妈妈怎么看不出来。”

” [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['snætʃɪz] [ʌv; əv] [tɔːk] ['goʊɪŋ][ɑːn] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz] ['soʊfə][hæd; həd][tuː; tə][duː]

”	For	the	snatches	of	talk	going	on	about	her	mother's	sofa	had	to	do
”	为了	这	抢夺	的	讲话	去	在	关于	她	母亲的	沙发	有	到	做

[wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ðæn; ðən][ðə; ðɪ] ['gruːpɪŋ] [ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['lʌvli]

with	nothing	more	important	than	the	grouping	and	placing	of	some	lovely
和	没有什么	更多的	重要的	比	这	分组	和	放置	的	一些	迷人的

['fɜːnz] [ænd; ənd][waɪld] - ['flaʊərz] ,

ferns	and	wild	-	flowers	,
蕨类植物	和	荒野	-	花朵	,

“因为她们断断续续地谈论着她母亲的沙发，而这些谈话的内容无非就是如何摆放一些美丽的蕨类植物和野花。”

[wɪtʃ] [ˌeɪ'tiːn] - [jɪr] - [oʊld]['naɪnər][ænd; ənd] ['lɑːti] , [ðə; ðɪ]['beɪbi][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['fæməli] , [hæd; həd]

which	eighteen	-	year	-	old	Nina	and	Lotty	,	the	baby	of	the	family	,	had
哪个	十八	-	年	-	老的	妮娜	和	洛蒂	,	这	婴儿	的	这	家庭	,	有

[brɔːt] [ɪn][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['mɔːrnɪŋ] ['ræmb(ə)l] .

brought	in	from	their	morning	ramble	.
带来	在	从	他们的	早晨	漫谈	.

那是十八岁的妮娜和家里最小的孩子洛蒂早上散步回来时带回来的。

“ [jes] , ” [sed] [ðə; ði] ['mʌðər] , [wɪð; wɪθ] ['ri:əl] ['pleʒər] , ['ɔ:lmoʊst] ['i:gərnəs] , [ɪn][hɜ:r; hər] [vɔɪs] , “
“ Yes , ” said the mother , with real pleasure , almost eagerness , in her voice , “
“ 是的 , ” 说 这 母亲 , 和 真实的 乐趣 , 几乎 渴望 , 在 她 嗓音 , “
[ðæt] [ɪz] ['bju:tɪf(ə)l] ,
that is beautiful ,
那 是 美丽的 ,

“是的，”母亲说，语气中带着真正的喜悦，几乎是渴望，“那真美。”

['naɪnər] ; [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] [rɪ'freʃmənt] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['fɜ:nz] [bɪ'fɔ:r] [ˌem 'i:][ɔ:l] [deɪ] ,
Nina ; I shall have the refreshment of those ferns before me all day ,
妮娜 ; 我 将 有 这 清爽 的 那些 蕨类植物 前 我 全部 天 ,

妮娜：我今天一整天都可以享用眼前这些蕨类植物带来的清爽。

[wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [tu:; tə][tɜ:rn][maɪ] [hed] .
without having to turn my head .
没有 拥有 到 转动 我的 头 .

无需转头。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi]['eɪb(ə)l] , ['ɔ:lmoʊst] , [tu:; tə]['fænsi][maɪ'self][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ə'gen] . ”
I shall be able , almost , to fancy myself in the woods again . ”
我 将 是 有能力的 , 几乎 , 到 想要 我 在 这 树林 再次 . ”

我几乎可以再次想象自己置身于森林之中了。

“ [waɪ] [kɑ:nt][ju:; jʊ] [kʌm] , ['mæmə] ? ” [sed] - [haɪ] - [pɪtʃt] , ['tʃaɪldɪʃ] [vɔɪs] .
“ Why can't you come , mamma ? ” said Lotty's high - pitched , childish voice .
“ 为什么 不能 你 来 , 妈妈 ? ” 说 - 高的 - 投球 , 幼稚 嗓音 .

“妈妈，你为什么不能来？”洛蒂用稚嫩的童音问道。

“ [ˌaɪ 'ti:] ['ri:əli] ['iznt] [fɑ:r] ,
“ It really isn't far ,
“ 它 真的 不是 远的 ,

“其实并不远，

[ænd; ənd][ju:; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [naɪs] [loʊ] ['lɪt(ə)l] ['kærɪdʒɪz] ['nɪrli] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] .
and you could have one of those nice low little carriages nearly all the way .
和 你 可以 有 一 的 那些 好的 低的 小的 马车 几乎 全部 这 方式 .

而且你几乎全程都可以乘坐那种漂亮的小矮马车。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd]['taɪər][ju:; jʊ] .
I don't think it could tire you .
我 不 思考 它 可以 胎 你 .

我觉得它不会让你感到疲倦。

” [fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][rɪ'plaɪ] .
” For an instant there was no reply .
” 为了 一个 立即的 那里 曾是 不 回复 .

“一时间，没有任何回应。”

['lɛtɪs] [felt] , [ðoʊ] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] ,
Lettice felt , though she could not see her mother ,
生菜 毛毡 , 尽管 她 可以 不是 看 她 母亲 ,

虽然莱蒂丝看不到她的母亲，但她仍然感到……

[ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['straɪvɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'geɪn] [ðə; ði][self] - [kən'troʊl] [wɪtʃ] - ['ɪnəs(ə)nt] ['spi:tʃɪz]
that she was striving to regain the self - control which Lotty's innocent speeches
那 她 曾是 努力 到 恢复 这 自己 - 控制 哪个 - 清白的 演讲
[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['ɔ:lmoʊst][ˌʌp'set] .
now and then almost upset .
现在 和 然后 几乎 沮丧的 .

她努力想要重新获得自制力，但洛蒂偶尔天真的言语几乎让她失去了这种自制力。

[ænd; ənd] [terz] , ['sædɚ] [bʌt; bət] [les] ['bɪtər] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˌpri'si:did] [ðem; ðəm] ,

And	tears	,	sadder	but	less	bitter	than	those	which	had	preceded	them	,
和	眼泪	,	更悲伤	但	较少的	苦的	比	那些	哪个	有	之前	他们	,

还有眼泪，比之前的眼泪更加悲伤，但却少了些苦涩。

[wel] ['sloʊli] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] ['eldər] ['sɪstɚz] [aɪz] .

welled	slowly	up	to	the	elder	sister's	eyes	.
井	缓慢地	向上	到	这	长老	姐妹	眼睛	.

泪水缓缓涌上姐姐的眼眶。

[ðen] [keɪm] ['ni:nəz] [kə'resɪŋ] [toʊnz] , [ɪn] [hæf] - ['hwispəz] , [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [stu:pt] ['oʊvər] [hɜ:r; hər]

Then	came	Nina's	caressing	tones	,	in	half	-	whispers	,	as	she	stooped	over	her
然后	来了	妮娜的	爱抚	音调	,	在	一半	-	低语	,	作为	她	弯腰	超过	她

['mʌðər] .

mother	.
母亲	.

然后，妮娜俯身靠近母亲，用轻柔的耳语声抚摸着她。

“ ['dɑ:rlɪŋ] ?

“	Darling	?
“	亲爱的	?

“亲爱的?

” ['lɛtɪs] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] ['mɜ:rmər] ; [ænd; ənd] [ðen] , ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] ['lɑ:ti] , “ [rʌn] [ə'weɪ] [ænd; ənd]

”	Lettice	heard	her	murmur	;	and	then	,	turning	to	Lotty	,	“	Run	away	and
”	生菜	听到	她	低语	;	和	然后	,	转弯	到	洛蒂	,	“	跑步	离开	和

[teɪk] [ɔ:f] [jʊr; jər] [θɪŋz] ;

take	off	your	things	;
拿	离开	你的	事物	;

莱蒂丝听到她低声说道；然后，她转向洛蒂说：“快跑，脱掉你的东西；

['mæmə] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [sli:p] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .

mamma	is	going	to	sleep	a	little	.
妈妈	是	去	到	睡觉	一个	小的	.

妈妈要小睡一会儿了。

” [ænd; ənd] ['lɛtɪs] [stɪl] [stʊd] [baɪ] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

”	And	Lettice	still	stood	by	the	window	,
”	和	生菜	仍然	站立	经过	这	窗户	,

“莱蒂丝仍然站在窗边，

[ðoʊ] [ðə; ði] ['bʊlək] - [kɑ:rt] [hæd; həd] [dʒɜ:rk] [ænd; ənd] [slɪd] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] [ænd; ənd] [wʌz; wəz]

though	the	bullock	-	cart	had	jerked	and	slid	down	the	street	and	was
尽管	这	犍	-	大车	有	猛地一抖	和	滑行	向下	这	街道	和	曾是

[naʊ] [lɔ:st] [tu:; tə] [vju:] ,

now	lost	to	view	,
现在	丢失的	到	看法	,

虽然牛车猛地一晃滑下街道，现在已经消失在视线中，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['spænjərd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['dʒent(ə)l] ['lʌstrəs] [aɪz] [hæd; həd] [lɔ:ŋ] [sɪns] [pæst]

and	the	young	Spaniard	with	the	gentle	lustrous	eyes	had	long	since	passed
和	这	年轻的	西班牙人	和	这	温和的	光泽的	眼睛	有	长的	自从	通过了

[aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

out	of	sight	.
出去	的	视线	.

那位有着温柔明亮双眸的年轻西班牙人早已消失在人们的视线中。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] [naʊ] — ['sɔ:ftli] [bʌt; bət] [ʌnrɪst'reɪnədlɪ] ; [hɜ:r; hər] [mu:d] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] .

She	was	crying	now	—	softly	but	unrestrainedly	;	her	mood	had	changed	.
她	曾是	哭泣	现在	—	轻轻	但	不受约束地	;	她	情绪	有	已更改	.

她现在哭了——哭声很轻柔，但却止不住地哭；她的情绪变了。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [ˈmætəd] [ˈlɪt(ə)l][tuː; tə][hɜːr; hər][ˈprez(ə)nt] [ˈfiːlɪŋz] [ðoʊ] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld]
It **would** **have** **mattered** **little** **to** **her** **present** **feelings** **though** **all** **the** **world**
它 会 有 重要 小的 到 她 展示 情怀 尽管 全部 这 世界
[hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər] [terz] .
had **seen** **her** **tears** **.**
有 已见 她 眼泪 .

即使全世界都看到了她的眼泪，对她现在的感受也无关紧要。

“ [oʊ] ! [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][soʊ][sæd] , [soʊ] [ʌnˈʌtərəbli] [sæd] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ænd; ənd][fɔːr; fər][ˌjuː ˈes] ,
“ Oh ! it is so sad , so unutterably sad , for her and for us ,
” 哦 ! 它 是 所以 伤心 , 所以 难以言喻 伤心 , 为了 她 和 为了 我们 ,

“哦！这太令人难过了，真的太令人难过了，对她和我们来说都是如此。”

” [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈwɪspərɪŋ] [tuː; tə][hɜːrˈself] .
” she was whispering to herself .
” 她 曾是 耳语 到 她自己 .

她低声自语道。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər] [taɪmz] [wen] [aɪ][kʊd; kəd][ˈɔːlmoʊst][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][maɪ] [hɑːrt] [tuː; tə] [wɪʃ] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər]
“ There are times when I could almost find it in my heart to wish it were
” 那里 是 时代 什么时候 我 可以 几乎 寻找 它 在 我的 心 到 希望 它 是
[ɔːlˈredi] [ˈoʊvər] .
already over .
已经 超过 .

“有时候，我几乎会真心希望这一切已经结束了。”

[aɪ] [ˈkænɑːt] [ber] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈsʌfərɪŋ] [mɔːr] .
I cannot bear to think of her suffering more .
我 不能 熊 到 思考 的 她 痛苦 更多的 .

我无法忍受她继续受苦。

” [dʒʌst] [ðen] [æn; ən][ɑːrm][wʌz; wəz] [pæst] [raʊnd] [hɜːr; hər] [weɪst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [kəˈresɪŋ]
” Just then an arm was passed round her waist , and the same caressing
” 只是 然后 一个 手臂 曾是 通过了 圆形的 她 腰部 , 和 这 相同的 爱抚
[vɔɪs] [ˈwɪspəd] ,
voice whispered ,
嗓音 低声说道 ,

就在这时，一只手臂环住了她的腰，同样的温柔声音低语道：

[ðɪs] [taɪm] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪr] , [ðə; ði] [seɪm] [wɜːrd] —
this time in her ear , the same word —
这 时间 在 她 耳朵 , 这 相同的 单词 —

这一次，在她耳边，还是同一个词——

“ [ˈdɑːrlɪŋ] !
“ Darling !
” 亲爱的 !

“亲爱的！

” [ˈlɛtɪs] [dɪd][nɑːt] [spiːk] ,
” Lettice did not speak ,
” 生菜 做过 不是 说话 ,

莱蒂斯没有说话，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [lent] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [əˈgenst] [hɜːr; hər] [ˈsɪstər] [ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈklɪŋɪŋ] [weɪ] [ðæn; ðən]
but she leant for a moment against her sister in a more clinging way than
但 她 倾斜 为了 一个 片刻 反对 她 姐姐 在 一个 更多的 依恋 方式 比
[wʌz; wəz][ˈjuːʒuəl][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
was usual with her .
曾是 通常 和 她 .

但她却比平时更依偎在姐姐身边，依偎了一会儿。

“ ['naɪnər] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] ['wɪrəli] .
“ Nina , ” she said wearily .
“ 妮娜 , ” 她 说 疲劳 .

“妮娜，”她疲惫地说。

“ [jes] , [dɪr] , ” [sed] ['naɪnər] .
“ Yes , dear , ” said Nina .
“ 是的 , 亲爱的 , ” 说 妮娜 .

“是的，亲爱的，”妮娜说。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['veri] [praʊd] , [pʊr] [gɜ:rl] ,
She was always very proud , poor girl ,
她 曾是 总是 非常 自豪的 , 贫穷的 女孩 ,

她一直都很骄傲，可怜的女孩。

[wen] ['lɛtɪs] [si:md] [tu:; tə][tɜ:rn][tu:; tə][hɜ:r; hər][fɔ:r; fər] [sə'pɔ:rt] [ɔ:r] ['sɪmpəθi] .
when Lettice seemed to turn to her for support or sympathy .
什么时候 生菜 似乎 到 转动 到 她 为了 支持 或者 同情 .

当莱蒂丝似乎向她寻求支持或同情时。

“ [its] [soʊ] ['mɪzrəb(ə)l] , ['iznt] [ˌaɪ 'ti:] ? ”
“ It's so miserable , isn't it ? ”
“ 它是 所以 悲惨的 , 不是 它 ? ”

“真是太惨了，不是吗？”

“ [jes] , [dɪr] , ” [sed] ['naɪnər] [ə'gen] .
“ Yes , dear , ” said Nina again .
“ 是的 , 亲爱的 , ” 说 妮娜 再次 .

“是的，亲爱的，”妮娜再次说道。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] ['dɪrli] [hæv; həv] [laɪkt] [tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:][sʌm; səm][wɜ:rdz][ʌv; əv] ['kʌmfərt] ,
She would dearly have liked to add some words of comfort ,
她 会 亲爱的 有 喜欢 到 添加 一些 字 的 舒适 ,

她很想说些安慰的话，

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə] [seɪ] .
but she did not know what to say .
但 她 做过 不是 知道 什么 到 说 .

但她不知道该说什么。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tru:] .
It was true .
它 曾是 真的 .

确实如此。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] ['mɪzrəb(ə)l] !
It was very miserable !
它 曾是 非常 悲惨的 !

真是太糟糕了！

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wi:; wi][bi:; bi][soʊ] [ʌn'hæpi] ?
“ Why should we be so unhappy ?
“ 为什么 应该 我们 是 所以 不开心 ?

我们为什么要如此不快乐？

” ['lɛtɪs] [went] [ɑ:n] .
” Lettice went on .
” 生菜 去 在 .

莱蒂斯继续说道。

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [sʌtʃ] ['trʌblz] [kʌm] [tu:; tə][ju: 'es] ; ['ʌðər] ['pi:p(ə)l] [goʊ][ɑ:n] ['lɪvɪŋ] ['hæpi] ['pi:sf(ə)l]
“ Why should such troubles come to us ; other people go on living happy peaceful
“ 为什么 应该 这样的 麻烦 来 到 我们 ; 其他 人们 去 在 活的 快乐的 和平
[laɪvz; lɪvz] ,
lives ,
生活 ,

“为什么这样的苦难会降临到我们身上？其他人却过着幸福和平的生活，

[wɪ'ðaʊt] [ði:z] ['dredf(ə)l] ['ə:θkweiks] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] ?
without these dreadful earthquakes of trouble ?
没有 这些 可怕 地震 的 麻烦 ?

如果没有这些可怕的地震灾害呢?

[ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv]['oʊnli][hɜ:r; hər] . ”
And we have only her . ”
和 我们 有 仅有的 她 . ”

我们只有她了。

“ [aɪ] [noʊ] , ” [sed] ['naɪnər] ['sɔ:ftli] .
“ I know , ” said Nina softly .
“ 我 知道 , ” 说 妮娜 轻轻 .

“我知道，”妮娜轻声说道。

“ [ænd; ənd] , [æz; əz] [θɪŋz] [ɑ:r; ər] , [wi:; wi] [kɑ:nt] ['i:v(ə)n] [wɪʃ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][goʊ][ɑ:n] , [kæn; kən][wi:; wi] ? ”
“ And , as things are , we can't even wish it to go on , can we ? ”
“ 和 , 作为 事物 是 , 我们 不能 甚至 希望 它 到 去 在 , 能 我们 ? ”
[sed] ['lɛtɪs] ,
said Lettice ,
说 生菜 ,

“而且，就目前的情况来看，我们甚至都不能希望它继续下去，对吧？”莱蒂斯说道。

[ʌn'kɑ:nʃəsli] ['reɪzɪŋ] [hɜ:r; hər] [vɔɪs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [spoʊk] [mɔ:r] [ˌenər'dʒetɪkli] .
unconsciously raising her voice a little , as she spoke more energetically .
不知不觉 提高 她 嗓音 一个 小的 , 作为 她 辐 更多的 精力充沛地 .

她说话时声音不自觉地提高了一些，语气也更加洪亮。

“ [ʃi:; ʃi] ['sʌfəz] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] , [ænd; ənd] — [du:][ju:; jʊ] [noʊ] , ['naɪnər] ?
“ She suffers more and more , and — do you know , Nina ?
“ 她 遭受 更多的 和 更多的 , 和 — 做 你 知道 , 妮娜 ?

“她越来越痛苦，你知道吗，妮娜？”

” [ʃi:; ʃi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .
” She hesitated .
” 她 犹豫了一下 .

她犹豫了一下。

['naɪnər] [lʊkt] [raʊnd] ['æŋkʃəsli] .
Nina looked round anxiously .
妮娜 看起来 圆形的 焦虑地 .

妮娜焦急地环顾四周。

“ [kʌm] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ʌðər] [ru:m] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] .
“ Come into the other room , ” she said .
“ 来 进入 这 其他 房间 , ” 她 说 .

“请到隔壁房间来，”她说。

“ ['bɜ:rθə] [ɪz][ɪn][ðə; ði]['ænti] - [ru:m] ; [ʃi:; ʃi] ['hi:rz] [ðə; ði] ['slaɪtəst] ['mu:vmənt] .
“ Bertha is in the ante - room ; she hears the slightest movement .
“ 伯莎 是 在 这 赌注 - 房间 ; 她 听到 这 丝毫 移动 .

“伯莎在候客厅里；她能听到最轻微的动静。”

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [θɪŋk] ['mæmə] [ɪz] ['veri] ['saʊndli] [ə'sli:p] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] ['tɔ:kɪŋ] [meɪ] [dɪ'stɜ:rb]

But	I	don't	think	mamma	is	very	soundly	asleep	,	and	our	talking	may	disturb
但	我	不	思考	妈妈	是	非常	稳固地	睡着了	,	和	我们的	说	可能	打扰

[hɜ:r; hər] . ”

her	.	”
她	.	”

但我认为妈妈睡得不太沉，我们说话可能会吵醒她。

“ [wi:; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [goʊ]['ɪntu:][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ” [sed] ['lɛtɪs] [ɪn'dɪfrəntli] .

“	We	may	as	well	go	into	the	garden	a	little	,	”	said	Lettice	indifferently	.
“	我们	可能	作为	出色地	去	进入	这	花园	一个	小的	,	”	说	生菜	漠不关心	.

“我们不妨去花园里逛逛，”莱蒂斯漫不经心地说。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:][ju:; jʊ][wɜ:r; wər]['goʊɪŋ][tu:; tə] [seɪ] [wen] [aɪ] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ju:; jʊ] ? ”

“	And	what	was	it	you	were	going	to	say	when	I	interrupted	you	?	”
“	和	什么	曾是	它	你	是	去	到	说	什么时候	我	中断	你	?	”

[æskt] ['naɪnər] ,

asked	Nina	,
问	妮娜	,

“你刚才想说什么来着？我打断你的时候你又想说什么？”妮娜问道。

[hæf] ['tɪmɪdli] ,

half	timidly	,
一半	胆怯地	,

半是怯懦地，

[wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] ['peɪsɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [reɪzd] ['terəs] [wɔ:k] [wɪtʃ]

when	they	found	themselves	pacing	up	and	down	a	little	raised	terrace	walk	which
什么时候	他们	成立	他们自己	踱步	向上	和	向下	一个	小的	提高	阳台	走	哪个

[ˌoʊvər'lʊkt] [ðə; ði] [stri:t] .

overlooked	the	street	.
被忽视的	这	街道	.

当他们发现自己在一条俯瞰街道的小型架高台上走道上来回踱步时。

['lɛtɪs] [rɪ'flektɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

Lettice	reflected	for	a	moment	.
生菜	反映	为了	一个	片刻	.

莱蒂斯沉思了一会儿。

“ [oʊ] , [aɪ] [rɪ'membər] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] .

“	Oh	,	I	remember	,	”	she	said	.
“	哦	,	我	记住	,	”	她	说	.

“哦，我记得，”她说。

“ [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['mæmə] .

“	It	was	about	mamma	.
“	它	曾是	关于	妈妈	.

“这是关于妈妈的。”

[dəunt][ju:; jʊ] [θɪŋk] ['sʌmtaɪmz] , ['naɪnər] , [ðæt] [ɔ:l] [ðɪs] ['sʌfərɪŋ] [ɪz] ['wi:kənɪŋ] [hɜ:r; hər][maɪnd][ə; eɪ]

Don't	you	think	sometimes	,	Nina	,	that	all	this	suffering	is	weakening	her	mind	a
不	你	思考	有时	,	妮娜	,	那	全部	这	痛苦	是	减弱	她	头脑	一个

['lɪt(ə)l] ?

little	?
小的	?

妮娜，你不觉得有时候这些苦难会让她精神有些衰弱吗?

[ʃi:; ʃi] ['dʌznt] [si:m] [soʊ] [klɪr] [ə'baʊt] [θɪŋz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] ['wʌrɪs] [ˌem 'i:] .

She	doesn't	seem	so	clear	about	things	,	and	it	worries	me	.
她	不	似乎	所以	清除	关于	事物	,	和	它	担忧	我	.

她似乎对事情不太清楚，这让我很担心。

[fɔːr; fər][ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðoʊ] [aɪ] [wʊd] [laɪk] , ['æftər] — ['æftər] ['mæmə] [ɪz] [gɔːn] ,

For	of	course	,	though	I	would	like	,	after	—	after	mamma	is	gone	,
为了	的	课程	,	尽管	我	会	喜欢	,	后	—	后	妈妈	是	已消失	,

当然，虽然我很想，但在妈妈去世之后，

[tuː; tə][duː][ɪg'zæktli][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [wɪʃt] ,

to	do	exactly	as	she	would	have	wished	,
到	做	确切地	作为	她	会	有	希望	,

完全按照她的意愿去做，

[jet] [wʌn][mʌst; məst] [dɪ'skrɪmɪneɪt] [bɪ'twiːn] [wʌt] [hɜːr; hər]['riːəl] [wɪʃɪz] [ænd; ənd] [əd'vaɪs] [ɑːr; ər] , [ɔːr]

yet	one	must	discriminate	between	what	her	real	wishes	and	advice	are	,	or
然而	一	必须	辨析	之间	什么	她	真实的	愿望	和	建议	是	,	或者

[wɜːr; wər] ,

were	,
是	,

然而，我们必须区分她真正的愿望和建议是什么，或者曾经是什么。

[ænd; ənd][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [wiːk] — ['jiːldɪŋ] [tuː; tə] ['fiːlɪŋ] — [aɪ] — [aɪ][dəunt] [kwaɪt] [noʊ] [wʌt]

and	the	sort	of	weak	—	yielding	to	feeling	—	I	—	I	don't	quite	know	what
和	这	种类	的	虚弱的	—	屈服	到	感觉	—	我	—	我	不	相当	知道	什么

[tuː; tə][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] — [aɪ][dəunt] [miːn] [tuː; tə][biː; bi] [ˌdɪsrɪ'spektf(ə)l] ,

to	call	it	—	I	don't	mean	to	be	disrespectful	,
到	称呼	它	—	我	不	意思是	到	是	不尊重	,

那种软弱——屈服于感觉——我——我不太知道该怎么称呼它——我无意冒犯，

[ʌv; əv] [kɔːrs] — [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [lɔːŋ] ['ɪlnəs] [ænd; ənd][ðə; ði]

of	course	—	that	must	have	come	with	her	long	illness	and	the
的	课程	—	那	必须	有	来	和	她	长的	疾病	和	这

['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] .

suffering	and	all	that	.
痛苦	和	全部	那	.

当然——这肯定与她长期患病、遭受痛苦等等有关。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [stɪl] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] , [tuː; tə] [dɪ'skrɪmɪneɪt] , [juː; jʊ]

And	it	makes	it	difficult	for	me	,	still	more	difficult	,	to	discriminate	,	you
和	它	制作	它	难的	为了	我	,	仍然	更多的	难的	,	到	辨析	,	你

[noʊ] .

know	.
知道	.

这让我更难做出区分，你知道吗?

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] [ɑːn][ˌem 'iː] — [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hevɪ] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] !

For	it	is	such	a	responsibility	on	me	—	such	a	heavy	responsibility	!
为了	它	是	这样的	一个	责任	在	我	—	这样的	一个	重的	责任	!

因为这对我来说是一份多么重大的责任啊——多么沉重的责任啊!

〃 [ænd; ənd] ['lɛtɪs] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [saɪ] .

〃	and	Lettice	gave	a	little	sigh	.
〃	和	生菜	给予	一个	小的	叹	.

莱蒂丝轻轻叹了口气。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [saɪ] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['hevɪ] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] [wʌz; wəz][nɑːt]

But	something	in	the	sigh	seemed	to	say	that	the	heavy	responsibility	was	not
但	某物	在	这	叹	似乎	到	说	那	这	重的	责任	曾是	不是

[ˌɔːltə'geðər] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

altogether	disagreeable	to	her	.
共	令人不快的	到	她	.

但叹息中似乎透露出，她并不完全厌恶这份沉重的责任。

['naɪnər] [wɔ:kt] [ɑ:n] , [hɜ:r; hər] [blu:] [aɪz] [fɪkst] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] ,

Nina	walked	on	,	her	blue	eyes	fixed	on	the	ground	,
妮娜	步行	在	,	她	蓝色的	眼睛	固定的	在	这	地面	,

妮娜继续往前走，蓝色的眼睛直直地盯着地面。

[hɜ:r; hər] [fer] [feɪs] [kən'træktɪd] ['ɪntu:][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ʌn'ju:ʒuəl] [pər'pleksəti] .

her	fair	face	contracted	into	an	expression	of	unusual	perplexity	.
她	公平的	脸	合同	进入	一个	表达	的	异常	困惑	.

她白皙的脸上浮现出一丝异样的困惑表情。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ber] [tu:; tə] [ˌdɪsə'gri:] [wɪð; wɪθ][ɔ:r][ˌkɑ:ntrə'dɪkt] ['lɛtɪs] — ['lɛtɪs] [soʊ] ['klevər] , [soʊ] [ʌn'selfɪʃ] ,

She	could	not	bear	to	disagree	with	or	contradict	Lettice	—	Lettice	so	clever	,	so	unselfish	,
她	可以	不是	熊	到	不同意	和	或者	顶撞	生菜	—	生菜	所以	聪明的	,	所以	无私	,

她不忍心与莱蒂丝意见相左或反驳——莱蒂丝那么聪明，那么无私。

[soʊ] [dɪ'voʊtɪd] — [ðə; ði] ['heroʊɪn] [ʌv; əv][ɔ:l][hɜ:r; hər] ['gɜ:rlɪʃ] ['roʊmæns] !

so	devoted	—	the	heroine	of	all	her	girlish	romance	!
所以	奉献	—	这	女英雄	的	全部	她	少女	浪漫	!

如此忠诚——她所有少女浪漫故事中的女主角！

[ænd; ənd] [jet] —

And	yet	—
和	然而	—

然而——

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [kwaɪt] [æz; əz][ju:; jʊ][du:] [ə'baʊt] ['mæmə] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] [æt; ət] [læst] .

“	I	don't	think	quite	as	you	do	about	mamma	,	”	she	said	at	last	.
“	我	不	思考	相当	作为	你	做	关于	妈妈	,	”	她	说	在	最后的	.

“我对妈妈的看法和你不太一样，”她最后说道。

“ [aɪ] [kɑ:nt] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [si:] ['eni] [saɪn] [ʌv; əv] — [ʌv; əv][hɜ:r; hər][maɪnd] ['feɪlɪŋ] .

“	I	can't	say	that	I	see	any	sign	of	—	of	her	mind	failing	.
“	我	不能	说	那	我	看	任何	符号	的	—	的	她	头脑	失败	.

“我不能说我看到了她心智衰退的任何迹象。”

[ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreri] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [grəuz] ['bɑ:dɪli] ['wikər] [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] [hɜ:r; hər][maɪnd] — [hɜ:r; hər] [soʊl] ,

On	the	contrary	,	as	she	grows	bodily	weaker	it	seems	to	me	that	her	mind	—	her	soul	,
在	这	相反	,	作为	她	生长	身体上的	较弱	它	似乎	到	我	那	她	头脑	—	她	灵魂	,

相反，随着她身体日渐虚弱，我觉得她的精神——她的灵魂，

[aɪ] [wʊd] ['ɔ:lmoʊst] ['ræðər] [seɪ] — [grəuz] ['waɪzər][ænd; ənd] [strɔ:ŋgər] ,

I	would	almost	rather	say	—	grows	wiser	and	stronger	,
我	会	几乎	相当	说	—	生长	更明智	和	更强	,

我更愿意说——变得更睿智、更强大。

[ænd; ənd] [si:z] [ðə; ði] ['ri:əl] [raɪt] [ænd; ənd] [best] [ʌv; əv] [ɔ:l] [θɪŋz] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['klɪrli] .

and	sees	the	real	right	and	best	of	all	things	more	and	more	clearly	.
和	看到	这	真实的	正确的	和	最好的	的	全部	事物	更多的	和	更多的	清楚地	.

并且越来越清楚地看到事物中真正正确和最好的一面。

” [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [fər'gɑ:tn] [hɜ:r; hər] [fɪr] [ʌv; əv] ['lɛtɪs] [ɪn][ðə; ði][læst] [fju:] [wɜ:rdz] ,

”	She	had	forgotten	her	fear	of	Lettice	in	the	last	few	words	,
”	她	有	被遗忘的	她	害怕	的	生菜	在	这	最后的	很少	字	,

“她在最后几句话里已经忘记了对莱蒂丝的恐惧。”

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [su:n] [hæd; həd] [kɔ:z] [tu:; tə] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] . ”

but	she	soon	had	cause	to	remember	it	again	.	”
但	她	很快	有	原因	到	记住	它	再次	.	”

但她很快又有理由想起这件事了。

- [hɜ:r; hər][maɪnd] ['feɪlɪŋ] , -

'	Her	mind	failing	,	'
-	她	头脑	失败	,	-

“她的精神状态正在衰退，”

” [rɪ'pi:tɪd] ['lɛtɪs] [kən'temptʃuəsli] .

”	repeated	Lettice	contemptuously	.
”	重复	生菜	轻蔑地	.

“莱蒂斯轻蔑地重复道。”

“ [haʊ] ['kɔ:rsli] [ju:; jʊ] [ɪk'spres] [θɪŋz] , ['naɪnər] !

“	How	coarsely	you	express	things	,	Nina	!
“	如何	粗略地	你	表达	事物	,	妮娜	!

“妮娜，你说话真粗鲁！”

[hu:'evər] [wʊd] [seɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ?

Whoever	would	say	such	a	thing	?
谁	会	说	这样的	一个	事物	?

谁会说出这种话?

[æz; əz] [ɪf] ['mæmə] [wɜ:r; wər][æn; ən][oʊld] ['wʊmən] [ɪn][hɜ:r; hər]['doʊtɪdʒ] !

As	if	mamma	were	an	old	woman	in	her	dotage	!
作为	如果	妈妈	是	一个	老的	女士	在	她	溺爱	!

就好像妈妈是个老态龙钟的老太太一样!

[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?

What's	the	matter	?
是什么	这	事情	?

怎么了?

['ʃʊrli] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t]['goʊɪŋ][tu:; tə][kraɪ] — [fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] !

Surely	you	are	not	going	to	cry	—	for	nothing	!
一定	你	是	不是	去	到	哭	—	为了	没有什么	!

你肯定不会无缘无故地哭吧!

” [fɔ:r; fər] ['ni:nəz] [feɪs] [hæd; həd] [groʊn] ['veri] [red] ,

”	For	Nina's	face	had	grown	very	red	,
”	为了	妮娜的	脸	有	生长	非常	红色的	,

“因为妮娜的脸变得通红，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['fʌmbld] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]['pærəsɔ:l][ɪn][æn; ən] [ʌn'i:zi] ['mænər] .

and	she	fumbled	about	with	her	parasol	in	an	uneasy	manner	.
和	她	笨手笨脚	关于	和	她	阳伞	在	一个	不安	方式	.

她不安地摆弄着阳伞。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t] ['kraɪɪŋ] , [ænd; ənd] ['lɛtɪs] , ['wɑtʃɪŋ] [hɜ:r; hər] ,

But	she	was	not	crying	,	and	Lettice	,	watching	her	,
但	她	曾是	不是	哭泣	,	和	生菜	,	观看	她	,

但她没有哭，莱蒂丝看着她，

[sɔ:] [ə'nʌðər] [kɔ:z] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [blʌʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪs'kʌmfərt] , [ɪn][ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]

saw	another	cause	for	the	blush	and	the	discomfort	,	in	the	person	of	a
锯	其他	原因	为了	这	脸红	和	这	不适	,	在	这	人	的	一个

[jʌŋ] [mæn] ,

young	man	,
年轻的	男人	,

她脸红和不自在的另一个原因是看到一个年轻男子。

[huː] [dʒʌst] [ðen] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [striːt] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hæt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃaɪ] [jet] ['iːgər] ['defərəns] ,

who	just	then	crossing	the	street	raised	his	hat	with	a	shy	yet	eager	deference	,
WHO	只是	然后	过境	这	街道	提高	他的	帽子	和	一个	害羞的	然而	渴望的	尊重	,

这时，一个正要过马路的人羞涩而又热切地举起帽子，表示敬意。

[wɪtʃ] [ðə; ði][moʊst] ['skruːpjələs] [ʌv; əv] ['ʃæpəroʊnz] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] ['ɔbdʒiktid] [tuː; tə] .

which	the	most	scrupulous	of	chaperones	could	not	have	objected	to	.
哪个	这	最多	一丝不苟的	的	监护人	可以	不是	有	反对	到	.

即使是最严谨的监护人也无法反对。

“ [ðæt] [bɔɪ] ! ” [sed] ['lɛtɪs] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [breθ] .

“	That	boy	!	”	said	Lettice	under	her	breath	.
“	那	男生	!	”	说	生菜	在下面	她	气息	.

“那个男孩！”莱蒂斯低声说道。

“ [ænd; ənd][dʒʌst] [naʊ] [wen] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [meɪk] ['naɪnər] ['θɜːrəli] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] !

“	And	just	now	when	I	wanted	to	make	Nina	thoroughly	sympathise	with	me	!
“	和	只是	现在	什么时候	我	通缉	到	制作	妮娜	彻底	同情	和	我	!

“就在我试图让妮娜彻底同情我的时候！”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [dɪ'testəbl] — [wʌn][hæz; həz][noʊ]['praɪvəsi] [hɪr] .

It	is	really	detestable	—	one	has	no	privacy	here	.
它	是	真的	可恨	—	一	有	不	隐私	这里	.

真是太糟糕了——在这里根本没有隐私可言。

[wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [goʊ] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ə'laʊd] .

We	had	better	go	back	into	the	house	,	”	she	said	aloud	.
我们	有	更好的	去	后退	进入	这	房子	,	”	她	说	大声	.

“我们最好回屋里去，”她大声说道。

“ [hʌʃ] , ['lɛtɪs] ; [hiː; hi] [wɪl] [hɪr] [juː; jʊ] !

“	Hush	,	Lettice	;	he	will	hear	you	!
“	嘘	,	生菜	;	他	将要	听到	你	!

“嘘，莱蒂丝；他会听到的！”

” [ɪk'skleɪmd] ['naɪnər] , [sʌm; səm] [strɔːŋgər] ['fiːlɪŋ] [ˌəuvə'kʌmɪŋ] ['iːv(ə)n][hɜːr; hər] [ɔː] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

”	exclaimed	Nina	,	some	stronger	feeling	overcoming	even	her	awe	of	her
”	惊呼	妮娜	,	一些	更强	感觉	克服	甚至	她	敬畏	的	她

['sɪstər] .

sister	.
姐姐	.

“妮娜惊呼道，一种更强烈的情感甚至压倒了她对姐姐的敬畏之情。”

“ [hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

“	He	is	going	to	speak	to	us	.
“	他	是	去	到	说话	到	我们	.

“他将和我们谈谈。”

” [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] ['lɛtɪs] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] ,

”	And	before	Lettice	had	time	to	reply	,
”	和	前	生菜	有	时间	到	回复	,

“莱蒂斯还没来得及回答，

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt][dʒʌst] [bɪ'loʊ] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] .

the	young	man	came	to	a	halt	just	below	where	they	were	standing	.
这	年轻的	男人	来了	到	一个	停止	只是	以下	在哪里	他们	是	常设	.

年轻人停在了他们站立位置的正下方。

“ [ɪz] — [aɪ][hoʊp] — [ɪk'skjuːs][maɪ] [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi][bɪ'gæn] , [fɔːr; fər] - [ɪk'spreʃ(ə)n]
“ Is — I hope — excuse my interrupting you , ” he began , for Lettice's expression
” 是 — 我 希望 — 原谅 我的 打断 你 , ” 他 开始 , 为了 - 表达
[wʌz; wəz][nɑːt] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] ,
was not encouraging ,
曾是 不是 鼓励 ,

“请允许我打断您一下,”他开口说道，因为莱蒂斯的表情并不友好。

[tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [liːst] .
to say the least .
到 说 这 至少 .

至少可以说。

“ [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [noʊ] [ɪf] ['mɪsɪz]['mɔːrɪsən][ɪz] ['betər] [tuː; tə] - [deɪ] . ”
“ I was so anxious to know if Mrs Morison is better to - day . ”
” 我 曾是 所以 焦虑的 到 知道 如果 太太 莫里森 是 更好的 到 - 天 . ”

“我非常想知道莫里森太太今天是否好转了。”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [sed] ['lɛtɪs] , ['sɪvəli] [bʌt; bət]['koʊldli] .
“ Thank you , ” said Lettice , civilly but coldly .
” 感谢 你 , ” 说 生菜 , 文明地 但 冷冷地 .

“谢谢,”莱蒂斯礼貌但冷淡地说。

“ [jes] , [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['ræðər] ['betər] [tuː; tə] - [deɪ] .
“ Yes , on the whole I think she is rather better to - day .
” 是的 , 在 这 所有的 我 思考 她 是 相当 更好的 到 - 天 .

“是的，总的来说，我认为她现在的情况好多了。”

” ['naɪnər] , [frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɜːr; hər]['pærəsɔːl] , ['dɑːrtɪd][ɑːn][hɜːr; hər]['sɪstər][ə; eɪ] [lʊk] [hæf][ʌv; əv]
” Nina , from under her parasol , darted on her sister a look half of
” 妮娜 , 从 在下面 她 阳伞 , 飞镖 在 她 姐姐 一个 看 一半 的
[rɪ'proʊtʃ] , [hæf][ʌv; əv] [sər'praɪz] .
reproach , half of surprise .
责备 , 一半 的 惊喜 .

妮娜从阳伞下探出头，瞥了妹妹一眼，眼神中一半是责备，一半是惊讶。

“ ['betər] !
“ Better !
” 更好的 !

“更好的!

” ['mæmə] ['eni] ['betər] !
” Mamma any better !
” 妈妈 任何 更好的 !

“妈妈好些了吗！”

[haʊ] [kʊd; kəd] ['lɛtɪs] [seɪ] [soʊ] ?
How could Lettice say so ?
如何 可以 生菜 说 所以 ?

莱蒂斯怎么能这么说呢?

[tuː; tə][hɜːr; hər] [aɪz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['evɪdənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['deɪli] ['groʊɪŋ] [wɜːrs] .
To her eyes it was very evident that she was daily growing worse .
到 她 眼睛 它 曾是 非常 明显 那 她 曾是 日常的 生长 更糟 .

在她看来，自己的病情一天比一天严重，这一点非常明显。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [ʃʊr] [ðæt] ['lɛtɪs] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] .
And she felt sure that Lettice saw it too .
和 她 毛毡 当然 那 生菜 锯 它 也 .

她确信莱蒂丝也看到了。

“ [ʃiː; ʃi] [wəʊnt] [əˈlaʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [hɜːrˈself] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

“	She	won't	allow	it	to	herself	,	”	she	thought	.
”	她	惯于	允许	它	到	她自己	,	”	她	想法	.

“她不会允许自己这么做的，”她心想。

“ [bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈbetər] [tuː; tə] [oʊn] [ðə; ði] [truːθ] .

“	But	I	think	it	is	better	to	own	the	truth	.
”	但	我	思考	它	是	更好的	到	自己的	这	真相	.

但我认为坦诚面对真相更好。

[aɪ] [wʊd] [laɪk] [ˈfilip] [ˈdekstər] [tuː; tə] [noʊ] — [aɪ] [laɪk] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈsɑːri] [fɔːr; fər] [juː ˈes] .

I	would	like	Philip	Dexter	to	know	—	I	like	him	to	be	sorry	for	us	.
我	会	喜欢	菲利普	德克斯特	到	知道	—	我	喜欢	他	到	是	对不起	为了	我们	.

我想让菲利普·德克斯特知道——我想让他为我们感到遗憾。

” [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [depθ] [ʌv; əv] [ˈsædnəs] [ɪn] [hɜːr; hər] [aɪz] [ðæt] [faʊnd] [ɪts] [weɪ] [streɪt]

”	And	there	was	a	depth	of	sadness	in	her	eyes	that	found	its	way	straight
”	和	那里	曾是	一个	深度	的	悲伤	在	她	眼睛	那	成立	它是	方式	直的

[tuː; tə] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmænz] [hɑːrt] ,

to	the	young	man's	heart	,
到	这	年轻的	男人的	心	,

“她眼中流露出的深深悲伤，直击那个年轻人的心。”

[æz; əz] , [wɪˈðaʊt] [ˈhævɪŋ] [ˈspoʊkən] [ə; eɪ] [wɜːrd] ,

as	,	without	having	spoken	a	word	,
作为	,	没有	拥有	说	一个	单词	,

仿佛一言不发，

[ʃiː; ʃi] [bent] [hɜːr; hər] [hed] [ɪn] [ˌferˈwel] [wen] [ˈmɪstər] [ˈdekstər] [tɜːrnd] [tuː; tə] [goʊ] .

she	bent	her	head	in	farewell	when	Mr	Dexter	turned	to	go	.
她	弯曲	她	头	在	告别	什么时候	先生	德克斯特	转向	到	去	.

德克斯特先生转身离开时，她低头告别。

“ [ˈstuːpɪd] [bɔɪ] ! ” [sed] [ˈlɛtɪs] [ɪmˈpeɪʃntli] .

“	Stupid	boy	!	”	said	Lettice	impatiently	.
”	愚蠢的	男生	!	”	说	生菜	不耐烦地	.

“笨蛋！”莱蒂丝不耐烦地说。

“ [kʊd; kəd] [hiː; hi] [nɑːt] [hæv; həv] [siːn] [wiː; wi] [dɪd] [nɑːt] [wɑːnt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [ˈeni] [wʌn] ?

“	Could	he	not	have	seen	we	did	not	want	to	speak	to	any	one	?
”	可以	他	不是	有	已见	我们	做过	不是	想	到	说话	到	任何	一	?

难道他看不出来我们不想和任何人说话吗?

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ɪz] [kaɪnd] - [ˈhɑrtɪd] , ” [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] , [riˈlentiŋ] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ˈɔːf(ə)n] [dɪd] ,

But	he	is	kind	-	hearted	,	”	she	went	on	,	relenting	,	as	she	often	did	,
但	他	是	种类	-	心地	,	”	她	去	在	,	让步	,	作为	她	经常	做过	,

“但他心地善良，”她继续说道，语气中带着一丝妥协，就像她经常做的那样。

[ˈæftər] [ə; eɪ] [tuː] [ˈheɪsti] [spiːtʃ] ; “ [aɪ] [der] [seɪ] [hiː; hi] [miːnz] [wel] . ”

after	a	too	hasty	speech	;	“	I	dare	say	he	means	well	.	”
后	一个	也	仓促	演讲	;	”	我	敢	说	他	方法	出色地	.	”

在一番过于仓促的讲话之后；“我敢说他的出发点是好的。”

“ [ænd; ənd] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [nɑːt] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] — [dʒʌst] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] — [ˈpredʒədɪst] ? ” [sed] [ˈnaɪnər] .

“	And	are	you	not	a	little	—	just	a	little	—	prejudiced	?	”	said	Nina	.
”	和	是	你	不是	一个	小的	—	只是	一个	小的	—	有偏见的	?	”	说	妮娜	.

“难道你一点——只是一点——偏见都没有吗？”妮娜说道。

“ [pərˈhæps] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] , ” [ˈlɛtɪs] [rɪˈplaɪd] [ˈkɑːmli] ; “ [ænd; ənd] [soʊ] , [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] ,

“	Perhaps	I	am	,	”	Lettice	replied	calmly	;	“	and	so	,	it	seems	to	me	,
”	也许	我	是	,	”	生菜	回复	平静地	;	”	和	所以	,	它	似乎	到	我	,

“或许我是吧，”莱蒂丝平静地回答道；“在我看来，的确如此。”

[aɪ][ænd; ənd][juː; jʊ][ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] .

I	and	you	and	all	of	us	should	be	.
我	和	你	和	全部	的	我们	应该	是	.

我、你、我们所有人都应该如此。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst] [ðæt] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] , ['naɪnər] .

It	is	just	that	that	I	am	thinking	of	,	Nina	.
它	是	只是	那	那	我	是	思维	的	,	妮娜	.

妮娜，我就是这么想的。

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] ['strɔːŋli] ['pɑːpə] [felt] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃnz] ,

You	know	how	strongly	papa	felt	about	his	relations	,
你	知道	如何	强烈	爸爸	毛毡	关于	他的	关系	,

你知道爸爸有多重视亲情。

[ænd; ənd] [tɪl] [naʊ] ['mæmə] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ðɪ] [seɪm] . ”

and	till	now	mamma	has	always	seemed	to	feel	the	same	.	”
和	直到	现在	妈妈	有	总是	似乎	到	感觉	这	相同的	.	”

直到现在，妈妈似乎也一直有同样的想法。

“ [noʊ] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] ['naɪnər] ;

“	No	,	”	interrupted	Nina	;
“	不	,	”	中断	妮娜	;

“不，”妮娜打断道；

“ ['mæmə] [hæz; həz]['ɔːf(ə)n] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] ['pɑːpə][fɔːr; fər] ['fiːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][soʊ]

“	mamma	has	often	said	to	me	that	though	she	loved	papa	for	feeling	it	so
“	妈妈	有	经常	说	到	我	那	尽管	她	喜爱	爸爸	为了	感觉	它	所以

,

,

,

妈妈经常对我说，虽然她很爱爸爸，因为爸爸有这种感觉，

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [seɪk] , [ʃiː; ʃi][hɜːr'self][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'zent] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][soʊ] [mʌtʃ] . ”

for	it	was	for	her	sake	,	she	herself	could	not	resent	it	all	so	much	.	”
为了	它	曾是	为了	她	清酒	,	她	她自己	可以	不是	怨恨	它	全部	所以	很多	.	”

因为这一切都是为了她好，她自己也不至于那么怨恨这一切。

“ [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][nɑːt][tuː; tə] [seɪ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt] , ” [ɪk'skleɪmd] ['lɛtɪs] ['hɑːtli] .

“	But	that	is	not	to	say	we	should	not	,	”	exclaimed	Lettice	hotly	.
“	但	那	是	不是	到	说	我们	应该	不是	,	”	惊呼	生菜	热	.

“但这并不意味着我们不应该这样做，”莱蒂斯激动地喊道。

“ ['mæmə] [ɪz][æn; ən]['eɪndʒl] , [ænd; ənd] [naʊ] [ɪ'speʃəli] , ” — [hɪr] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr'self] ,

“	Mamma	is	an	angel	,	and	now	especially	,	”	—	here	,	in	spite	of	herself	,
“	妈妈	是	一个	天使	,	和	现在	尤其	,	”	—	这里	,	在	尽管如此	的	她自己	,

“妈妈是个天使，现在尤其如此，”——此时，她不由自主地说道。

[ðə; ðɪ]['gɜːlz] [vɔɪs] [broʊk] — “ [jiː; ji][hæz; həz] [nʌn] [bʌt; bət]['dʒent(ə)l] ['fiːlɪŋz] [tuː; tə][ɔːl] .

the	girl's	voice	broke	—	“	she	has	none	but	gentle	feelings	to	all	.
这	女孩们	嗓音	打破	—	“	她	有	没有任何	但	温和的	情怀	到	全部	.

女孩的声音哽咽了——“她对每个人都只有温柔的感情。”

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] — [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ɪz] ['trʌblɪŋ] [ˌem 'iː][soʊ] .

But	for	us	—	that	is	what	is	troubling	me	so	.
但	为了	我们	—	那	是	什么	是	令人不安的	我	所以	.

但对我们来说——这正是我如此担忧的原因。

['mæmə] [hæz; həz] ['æktʃuəli] [sed] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] ['æftər][ʃi:; ʃi][ɪz] [gɔ:n] [ʃi:; ʃi] [hoʊps] [wi:; wi] [meɪ] [meɪk]

Mamma	**has**	**actually**	**said**	**to**	**me**	**that**	**after**	**she**	**is**	**gone**	**she**	**hopes**	**we**	**may**	**make**
妈妈	有	实际上	说	到	我	那	后	她	是	已消失	她	希望	我们	可能	制作

[frendz] — [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

friends	**—**	**with**	**them**	**,**
朋友们	—	和	他们	,

妈妈曾对我说，她希望在她去世后，我们能和他们成为朋友。

[ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [ʃoʊ] ['eni] ['kaɪndli] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ʃi:; ʃi] [hoʊps] [wi:; wi] [wɪl] [mi:t] [ðem; ðəm] [hæf] - [wei] .

that	**if**	**they**	**show**	**any**	**kindly**	**disposition**	**she**	**hopes**	**we**	**will**	**meet**	**them**	**half**	**-**	**way**	**.**
那	如果	他们	展示	任何	亲切地	处置	她	希望	我们	将要	见面	他们	一半	-	方式	.

如果他们表现出任何友善的态度，她希望我们能与他们达成共识。

[haʊ] [kʊd; kəd][wi:; wi][du:][soʊ] ?

How	**could**	**we**	**do**	**so**	**?**
如何	可以	我们	做	所以	?

我们该如何做到这一点?

['naɪnər] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [raɪt] .

Nina	**,**	**it**	**would**	**not**	**be**	**right**	**.**
妮娜	,	它	会	不是	是	正确的	.

妮娜，这样做不对。

[ju:; jʊ][dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [raɪt] ?

You	**don't**	**think**	**it**	**would**	**be**	**right**	**?**
你	不	思考	它	会	是	正确的	?

你不觉得这样做不对吗?

" ['naɪnər]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

"	**Nina**	**hesitated**	**.**
"	妮娜	犹豫了一下	.

妮娜犹豫了一下。

“ [bɪ'saɪdz] , ” [pər'su:d] ['lɛtɪs] ,

“	**Besides**	**,**	**”**	**pursued**	**Lettice**	**,**
“	除了	,	”	追击	生菜	,

“此外，”莱蒂斯继续说道，

“ [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][noʊ] [ni:d] [ʌv; əv] ['kaɪndnəs] [ɔ:r] [help] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][ɔ:r] ['eni] [wʌn] .

“	**we**	**shall**	**have**	**no**	**need**	**of**	**kindness**	**or**	**help**	**from**	**them**	**or**	**any**	**one**	**.**
“	我们	将	有	不	需要	的	仁慈	或者	帮助	从	他们	或者	任何	一	.

“我们不需要他们或任何人的善意或帮助。”

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɑ:n] , [wɪð; wɪθ] [ker] [ænd; ənd] ['mænɪdʒmənt] , [ænd; ənd][aɪ]

We	**shall**	**have**	**enough**	**to**	**live**	**on**	**,**	**with**	**care**	**and**	**management**	**,**	**and**	**I**
我们	将	有	足够的	到	居住	在	,	和	关心	和	管理	,	和	我

[ˌʌndər'stænd] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ðæt] .

understand	**all**	**about**	**that**	**.**
理解	全部	关于	那	.

只要精心管理，我们就能过上足够的生活，这一点我完全明白。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['treɪnɪŋ] [maɪ'self][ɔ:l] [ðɪs] [taɪm][tu:; tə] [rɪ'pleɪs] ['mæmə] ,

I	**have**	**been**	**training**	**myself**	**all**	**this**	**time**	**to**	**replace**	**mamma**	**,**
我	有	到过	训练	我	全部	这	时间	到	代替	妈妈	,

我一直以来都在训练自己，准备接替妈妈的位置。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][hɜ:r; hər] ['gretɪst] ['kʌmfərt] [tu:; tə] [noʊ] [ðɪs] .

and	**it**	**is**	**her**	**greatest**	**comfort**	**to**	**know**	**this**	**.**
和	它	是	她	最	舒适	到	知道	这	.

知道这一点让她感到无比欣慰。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][əˈfreɪd][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] , [ɪkˈsept] [ˌɪntərˈfɪrəns] . ”

I	am	not	afraid	of	anything	,	except	interference	.	”
我	是	不是	害怕的	的	任何事物	,	除了	干涉	.	”

除了干涉，我什么都不怕。

“ [bʌt; bət][əˈbaʊt] ['mʌni] — [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə][help][juː; jʊ] , ” [sed]['naɪnər] .

“	But	about	money	—	you	must	have	some	one	to	help	you	,	”	said	Nina	.
“	但	关于	钱	—	你	必须	有	一些	一	到	帮助	你	,	”	说	妮娜	.

“但是关于钱的事——你必须得有人帮你，”妮娜说。

“ [əˈbaʊt][ˌɪnˈvɛstmənts, ˌɪnˈvɛsmənts] , [ænd; ənd] ['ɪntrəst] , [ænd; ənd]['dividendz] , — [ə; eɪ][gɜːrl][kɑːnt]

“	About	investments	,	and	interest	,	and	dividends	,	—	a	girl	can't
“	关于	投资	,	和	兴趣	,	和	股息	,	—	一个	女孩	不能

['mænɪdʒ] [ɔːl] [ðæt] . ”

manage	all	that	.	”
管理	全部	那	.	”

“关于投资、利息和分红——一个女孩子不可能全部搞定。”

“ [oʊ] , [æz; əz][fɔːr; fər][ðæt] , ” [sed] ['lɛtɪs] ['erəli] ,

“	Oh	,	as	for	that	,	”	said	Lettice	airily	,
“	哦	,	作为	为了	那	,	”	说	生菜	轻盈地	,

“哦，至于那个嘛，”莱蒂斯漫不经心地说。

[æz; əz] [ɪf] [sʌtʃ] ['traɪflɪŋ] ['mætərz] [wɜːr; wər][kwaɪt] [bɪ'niːθ] [hɜːr; hər][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,

as	if	such	trifling	matters	were	quite	beneath	her	consideration	,
作为	如果	这样的	琐事	事情	是	相当	下面	她	考虑	,

仿佛这些琐事根本不值得她费心思。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði]['lɔjɜ-z, 'lɔɪɜ-z][ænd; ənd] [trʌs'tiːz] [kæn; kən] [siː] [tuː; tə][ɔːl] [ðæt] .

“	of	course	the	lawyers	and	trustees	can	see	to	all	that	.
“	的	课程	这	律师	和	受托人	能	看	到	全部	那	.

“当然，律师和受托人可以处理这一切。”

['aʊər; ɑːr]['kʌz(ə)n] ['gɑːdfri] ['ɔːriəl] [ɪz][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] , [ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi]

Our	cousin	Godfrey	Auriol	is	responsible	for	all	that	,	and	he	must	be
我们的	表哥	戈弗雷	奥里奥尔	是	负责任的	为了	全部	那	,	和	他	必须	是

['veri] [naɪs] .

very	nice	.
非常	好的	.

这一切都是我们的表兄戈弗雷·奥里奥尔负责的，他一定人很好。

[aɪ][dəunt][maɪnd][hɪm; ɪm][æt; ət][ɔːl] , [fɔːr; fər][ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˌɪntərˈfɪrɪŋ] ;

I	don't	mind	him	at	all	,	for	of	course	he	would	never	think	of	interfering	;
我	不	头脑	他	在	全部	,	为了	的	课程	他	会	绝不	思考	的	干扰	;

我一点也不介意他，因为他当然不会想到要干涉别人的事；

[hiː; hi][ɪz] [mʌtʃ] [tuː] [jʌŋ] . ”

he	is	much	too	young	.	”
他	是	很多	也	年轻的	.	”

他年纪还太小了。

“ [tuː] [jʌŋ] ! ” [sed]['naɪnər] ; “ [waɪ] , [hiː; hi][ɪz][nɑːt][fɑːr][ɔːf] ['θɜːrti] !

“	Too	young	!	”	said	Nina	;	“	why	,	he	is	not	far	off	thirty	!
“	也	年轻的	!	”	说	妮娜	;	“	为什么	,	他	是	不是	远的	离开	三十	!

“太年轻了！”妮娜说；“哎呀，他都快三十岁了！”

['filip] ['dekstər][toʊld][ˌem 'iː][soʊ][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] .

Philip	Dexter	told	me	so	the	other	day	.
菲利普	德克斯特	讲述	我	所以	这	其他	天	.

菲利普·德克斯特前几天跟我说了这件事。

[hiː; hi][ɪz][kwaɪt][faɪv] ['jɪrz] ['oʊldər][ðæn; ðən] — ″
He is quite five years older than — ″
他 是 相当 五 年 老 比 — ″

他比——大了整整五岁

“ ['filip] ['dekstər][hæz; həz][noʊ] ['bɪznəs] [tuː; tə][tɔːk][ʌv; əv]['eni][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [rɪ'leɪʃnz] [æt; ət][ɔːl] ,
“ Philip Dexter has no business to talk of any of our relations at all ,
″ 菲利普 德克斯特 有 不 商业 到 讲话 的 任何 的 我们的 关系 在 全部 ,

“菲利普·德克斯特根本没有资格谈论我们之间的任何关系。”

″ [sed] ['lɛtɪs] ['lɔːftɪli] .
” said Lettice loftily .
″ 说 生菜 傲慢地 .

“莱蒂斯傲慢地说。”

“ [nɑːt]['iːv(ə)n][ə'baʊt] [haʊ][oʊld] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ? ″ [sed]['naɪnər] .
“ Not even about how old they are ? ” said Nina .
“ 不是 甚至 关于 如何 老的 他们 是 ? ” 说 妮娜 .

“连他们的年龄都不考虑吗？”妮娜说。

“ [noʊ] , [nɑːt]['iːv(ə)n] [ðæt] , ″ [rɪ'plaɪd] ['lɛtɪs] , [ðoʊ] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr'self] ,
“ No , not even that , ” replied Lettice , though , in spite of herself ,
“ 不 , 不是 甚至 那 , ” 回复 生菜 , 尽管 , 在 尽管如此 的 她自己 ,

“不，甚至连那都不是，”莱蒂丝不由自主地回答道。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [smaɪl] [krept] [raʊnd] [hɜːr; hər] [maʊθ] .
a little smile crept round her mouth .
一个 小的 微笑 悄悄地爬 圆形的 她 嘴 .

她嘴角泛起一丝微笑。

[ðen] [ðə; ði] [tuː] ['gɝːlz] [stʊd] [stɪl] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
Then the two girls stood still for a moment ,
然后 这 二 女孩们 站立 仍然 为了 一个 片刻 ,

然后两个女孩静静地站了一会儿。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['terəs] [geɪzd] [aʊt] [ɪn] ['saɪləns] [ɑːn][ðə; ði]
and from the highest point of the terrace gazed out in silence on the
和 从 这 最高 观点 的 这 阳台 凝视 出去 在 沉默 在 这
['lʌvli] [vjuː] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .
lovely view before them .
迷人的 看法 前 他们 .

他们站在露台的最高处，静静地欣赏着眼前的美丽景色。

[ðə; ði] ['fɜːrtl] ['væli] [æt; ət][ðer; ðər] [fiːt] , [ðə; ði]['dʒentli] ['raɪzɪŋ] [graʊnd] [bɪ'jɑːnd] ,
The fertile valley at their feet , the gently rising ground beyond ,
这 沃 谷 在 他们的 脚 , 这 轻轻地 上升 地面 超过 ,

脚下是肥沃的山谷，远处是缓缓上升的地势，

[ænd; ənd][fɑːr][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ðə; ði]['lɔːfti] ['maʊntnz] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˌevər'læstɪŋ] [kraʊn] [ʌv; əv]
and far in the distance the lofty mountains , with their everlasting crown of
和 远的 在 这 距离 这 高远 山脉 , 和 他们的 永恒 王冠 的
[snoʊ] ;
snow ;
雪 ;

远处巍峨的群山，终年积雪覆盖；

[ænd; ənd]['oʊvər][ɔːl][ðə; ði] [ɪn'tensəti] [ʌv; əv] [bluː] [skaɪ] — [ðə; ði] [bluː] [skaɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ,
and over all the intensity of blue sky — the blue sky of the south ,
和 超过 全部 这 强度 的 蓝色的 天空 — 这 蓝色的 天空 的 这 南 ,

以及笼罩一切的湛蓝天空——南方的蓝天，

['gloʊɪŋ] [ænd; ənd] ['gliːmɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['tɜːrkwɔɪz] ['fɜːrnɪs] .

glowing	and	gleaming	like	a	turquoise	furnace	.
发光	和	闪闪发光	喜欢	一个	绿松石	炉	.

像一座碧绿色的熔炉一样闪闪发光。

" [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ! " [sed] ['naɪnər] .

"	How	beautiful	it	is	!	"	said	Nina	.
"	如何	美丽的	它	是	!	"	说	妮娜	.

"真漂亮！"妮娜说道。

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] ['lɛtɪs] , " [aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

"	Yes	,	"	replied	Lettice	,	"	I	suppose	it	is	.
"	是的	,	"	回复	生菜	,	"	我	认为	它	是	.

"是的，"莱蒂丝回答说，"我想是的。"

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [ker] [fɔːr; fər] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] [bluː] [skaɪ] [ə'gen] , ['naɪnər] .

But	I	shall	never	care	for	that	kind	of	sunshine	and	blue	sky	again	,	Nina	.
但	我	将	绝不	关心	为了	那	种类	的	阳光	和	蓝色的	天空	再次	,	妮娜	.

但我再也不会喜欢那种阳光和蓝天了，妮娜。

[aɪ] [wʊd] ['ræðər] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [greɪ] [ænd; ənd] ['klaʊdi] .

I	would	rather	have	it	grey	and	cloudy	.
我	会	相当	有	它	灰色的	和	多云	.

我宁愿天阴沉多云。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɑːkəri] .

It	is	such	a	mockery	.
它	是	这样的	一个	嘲讽	.

真是莫大的讽刺。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] ['neɪtʃər] [wɜːr; wər][soʊ] ['hɑːrtləs] [tuː; tə] [smaɪl] [ænd; ənd] [ʃaɪn] [laɪk] [ðæt] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər] ,

It	seems	as	if	nature	were	so	heartless	to	smile	and	shine	like	that	when	we	are	,
它	似乎	作为	如果	自然	是	所以	狠心	到	微笑	和	闪耀	喜欢	那	什么时候	我们	是	,

当我们感到沮丧时，大自然似乎如此无情地微笑闪耀。

[oʊ] , [soʊ] ['mɪzrəb(ə)l] ! "

oh	,	so	miserable	!	"
哦	,	所以	悲惨的	!	"

哦，太惨了！

" [aɪ] [laɪk] [klaʊdz] , [tuː] , [sʌm; səm] [klaʊdz] , ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɔːl] [bluː] , " [ə'griːd] ['naɪnər] .

"	I	like	clouds	,	too	,	some	clouds	,	better	than	that	all	blue	,	"	agreed	Nina	.
"	我	喜欢	云	,	也	,	一些	云	,	更好的	比	那	全部	蓝色的	,	"	同意	妮娜	.

"我也喜欢云，一些云，比全是蓝色的云好，"妮娜赞同道。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['mɪstəri] , [noʊ][bɪ'haɪnd] , [ɪn] [ðæt] [skaɪ] .

"	There	is	no	mystery	,	no	behind	,	in	that	sky	.
"	那里	是	不	神秘	,	不	在后面	,	在	那	天空	.

"那片天空没有神秘，没有背后。"

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [meɪk] [ˌem 'iː] [fiːl] ['nɪrər] ['hev(ə)n] .

It	doesn't	make	me	feel	nearer	heaven	.
它	不	制作	我	感觉	更近	天堂	.

它并没有让我感觉离天堂更近。

" [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [went] [ɪn] [ə'gen] ,

"	And	then	they	turned	and	went	in	again	,
"	和	然后	他们	转向	和	去	在	再次	,

然后他们转身又走了进去。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət]['seldəm] [ðeɪ] [bəuθ] [tə'geðər] [left][ðer; ðər] ['mʌðər] [fɔːr; fər]['iːv(ə)n][soʊ]

for	it	was	but	seldom	they	both	together	left	their	mother	for	even	so
为了	它	曾是	但	很少	他们	两个都	一起	左边	他们的	母亲	为了	甚至	所以

[ʃɔːrt] [ə; eɪ] [taɪm] .

short	a	time	.
短的	一个	时间	.

因为即使是这么短的时间，他们俩一起离开母亲的情况也极为罕见。

['mɪsɪz]['mɔːrɪsən][wʌz; wəz] ['daɪɪŋ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] .

Mrs	Morison	was	dying	,	and	she	knew	it	.
太太	莫里森	曾是	垂死	,	和	她	知道	它	.

莫里森太太快要死了，她自己也知道。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɪl] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] ,

She	had	been	ill	for	more	than	a	year	,
她	有	到过	患病的	为了	更多的	比	一个	年	,

她已经病了一年多了。

[bʌt; bət]['oʊnli] [sɪns] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] ['wɪntər] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [hæd; həd][hɜːr; hər] ['mælədi]

but	only	since	coming	to	spend	a	winter	in	the	south	had	her	malady
但	仅有的	自从	未来	到	花费	一个	冬天	在	这	南	有	她	弊病

[ə'suːmd] [ə; eɪ] ['hoʊpləs] [fɔːrm] .

assumed	a	hopeless	form	.
假定	一个	绝望	形式	.

但自从她到南方过冬后，她的病情才变得无法挽回。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [kən'sʌmpʃ(ə)n] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['θæŋkfl] [fɔːr; fər]

It	was	not	consumption	,	for	which	she	was	more	than	thankful	for
它	曾是	不是	消耗	,	为了	哪个	她	曾是	更多的	比	感恩	为了

[hɜːr; hər] ['tʃɪldrənz] [seɪk] .

her	children's	sake	.
她	孩子们的	清酒	.

她得的不是肺痨，为了孩子们，她对此无比庆幸。

[ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv]['oʊvər] - [ɪg'zɜːrtɪŋ] [hɜːr'self][ɪn] [ə'tendəns] [ɑːn]

Indeed	,	it	had	been	the	result	of	over	-	exerting	herself	in	attendance	on
的确	,	它	有	到过	这	结果	的	超过	-	施力	她自己	在	出席	在

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

her	husband	,
她	丈夫	,

事实上，这是她过度照顾丈夫所导致的。

[huːz] [deθ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][æn; ən]['æksɪdənt][ɑːn] ['hɔːrsbæk] [sʌm; səm] ['jɪrz]

whose	death	was	the	consequence	of	an	accident	on	horseback	some	years
谁	死亡	曾是	这	结果	的	一个	事故	在	马背	一些	年

['priːviəsli] .

previously	.
之前	.

他的死因是几年前的一次骑马事故。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][hoʊp] [ðæt] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['klaɪmət] [ænd; ənd][ðə; ði] [pɪ'kjuːliərli]

There	had	been	a	hope	that	the	change	of	climate	and	the	peculiarly
那里	有	到过	一个	希望	那	这	改变	的	气候	和	这	奇特地

['suːðɪŋ] [ɪ'fekt] [ɑːn][ðə; ði] ['nɜːrvəs] ['sɪstəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][es'pɑːrtoʊ] [maɪt] [hæv; həv][æt; ət]

soothing	effect	on	the	nervous	system	of	the	air	of	Esparto	might	have	at
舒缓	影响	在	这	紧张的	系统	的	这	空气	的	埃斯帕托	可能	有	在

[liːst] [ə'restɪd] [ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɪ'ziːz] ;

least	arrested	the	progress	of	her	disease	;
至少	被捕	这	进步	的	她	疾病	;

人们曾希望气候变化以及埃斯帕托空气对神经系统的特殊舒缓作用，至少能够阻止她的病情恶化；

[bʌt; bət] [ðɪs] [hoʊp] [hæd; həd] [bɪn] [ʌv; əv] [ʃɔːrt] [kən'tɪnjuəns] .

but	this	hope	had	been	of	short	continuance	.
但	这	希望	有	到过	的	短的	继续	.

但这种希望并没有持续多久。

[fɔːr; fər] [hɜːr'self] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [rɪ'zaɪnd] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [rɪ'zaɪnd] , [tuː; tə] [daɪ] ; [bʌt; bət] ,

For	herself	she	was	resigned	,	and	more	than	resigned	,	to	die	;	but	,
为了	她自己	她	曾是	辞职	,	和	更多的	比	辞职	,	到	死	;	但	,

[fɔːr; fər] [lɔːŋ] ,

for	long	,
为了	长的	,

她对自己而言，早已认命，甚至可以说是彻底认命；但是，很长一段时间以来，

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [kɔːzd] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] ['strʌg(ə)l] .

the	thought	of	leaving	her	children	had	caused	a	terrible	struggle	.
这	想法	的	离开	她	孩子们	有	导致	一个	糟糕的	斗争	.

想到要离开孩子，她内心就备受煎熬。

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [dɪ'kriːs] [ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] [streŋθ] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv] ['mɔːrəl] [fɔːrs] ,

But	with	decrease	of	physical	strength	had	come	increase	of	moral	force	,
但	和	减少	的	身体的	力量	有	来	增加	的	道德	力量	,

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] , ['spɪrɪtʃuəl] [feɪθ] .

and	above	all	,	spiritual	faith	.
和	多于	全部	,	精神	信仰	.

但随着体力的下降，道德力量，尤其是精神信仰，却有所增强。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [trʌst] [gɑːd] [fɔːr; fər] [hɜːr'self] ,

She	could	trust	God	for	herself	,
她	可以	相信	上帝	为了	她自己	,

她可以自己信赖上帝。

[waɪ] [nɑːt] [æz; əz] ['fʊli] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [fɑːr] ['dɪrɚ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ðæn; ðən] [hɜːr'self] ?

why	not	as	fully	for	those	far	dearer	to	her	than	herself	?
为什么	不是	作为	完全	为了	那些	远的	更贵	到	她	比	她自己	?

为什么不为那些比她自己更重要的人付出同样的爱呢?

[ænd; ənd] ['sloʊli] [bʌt; bət] ['ʃʊrli] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [lɜːrnt] [tuː; tə] [duː] [soʊ] ,

And	slowly	but	surely	she	had	learnt	to	do	so	,
和	缓慢地	但	一定	她	有	学会了	到	做	所以	,

她慢慢地、但肯定地学会了这样做。

['θæŋkfl] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ˌmɪtɪ'geɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɑːroʊ] [æz; əz] [hæd; həd] [kʌm] [baɪ] [ɪts] ['grædʒuəl]

thankful	for	such	mitigation	of	the	sorrow	as	had	come	by	its	gradual
感恩	为了	这样的	减轻	的	这	悲哀	作为	有	来	经过	它是	逐渐地

[ə'proʊtʃ] ,

approach	,
方法	,

感谢这种逐渐减轻悲伤的方式，

[wɪtʃ] [geɪv] [hɜːr; hər] [taɪm] [tuː; tə] [prɪ'per] [hɜːr; hər] ['eldər] ['dɔtɚz] [fɔːr; fər] [wʌt] [wʊd] [biː; bi]

which	gave	her	time	to	prepare	her	elder	daughters	for	what	would	be
哪个	给予	她	时间	到	准备	她	长老	女儿们	为了	什么	会	是

[bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [tuː; tə] [feɪs] [laɪf] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] .

before	them	when	they	should	have	to	face	life	without	her	.
前	他们	什么时候	他们	应该	有	到	脸	生活	没有	她	.

这让她有时间让她的大女儿们做好准备，迎接她们在她离世后将要面对的生活。

[tuː; tə] [ɪn'devər] , [tuː] , [tuː; tə][ʌn'duː]['sɜːrt(ə)n]['predʒudisiz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] , [nɑːt] [ʌn'nætʃrəli] ,

To	endeavour	,	too	,	to	undo	certain	prejudices	which	they	had	,	not	unnaturally	,
到	努力	,	也	,	到	撤销	肯定	偏见	哪个	他们	有	,	不是	不自然地	,

[ɪm'baɪbd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['fɑːðər] ,

imbibed	from	their	father	,
吸收	从	他们的	父亲	,

此外，他们还努力消除一些他们（并非不自然地）从父亲那里习得的偏见。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][æt; ət][wʌn] [taɪm] [frʌm; frəm][hɜːr'self] — ['predʒudisiz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [sɔː] [tuː; tə]

and	even	at	one	time	from	herself	—	prejudices	which	she	now	saw	to
和	甚至	在	一	时间	从	她自己	—	偏见	哪个	她	现在	锯	到

[hæv; həv] [bɪn] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] ,

have	been	exaggerated	,
有	到过	夸张的	,

甚至一度来自她自己——她现在认为这些偏见有些夸大其词。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [felt] [tuː; tə][biː; bi] [ˌʌn'krɪstʃən] .

which	she	had	always	in	her	heart	felt	to	be	unchristian	.
哪个	她	有	总是	在	她	心	毛毡	到	是	非基督教徒	.

她内心深处一直觉得这种做法不符合基督教教义。

[bʌt; bət] , [ə'læs] !

But	,	alas	!
但	,	唉	!

但是，唉！

['predʒədɪs] [ænd; ənd] [dɪs'laɪk] [ɑːr; ər] [siːdz] [mɔːr] ['iːzəli] [soʊn] [ðæn; ðən] [ʌp'ruːtid] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [groʊ]

prejudice	and	dislike	are	seeds	more	easily	sown	than	uprooted	,	for	they	grow
偏见	和	不喜欢	是	种子	更多的	容易地	播种	比	连根拔起	,	为了	他们	生长

[ə'peɪs] , [ænd; ənd] ,

apace	,	and	,
迅速	,	和	,

偏见和厌恶的种子更容易播下而不是拔除，因为它们生长迅速，而且

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] , ['mɪsɪz]['mɔːrɪsən] ['riəlaizd] [ðæt] , [æz; əz] [rɪ'gɑːrdɪd] ['lɛtɪs] , [ə'bʌv] [ɔːl] , [ʃiː; ʃi]

with	a	sigh	,	Mrs	Morison	realised	that	,	as	regarded	Lettice	,	above	all	,	she
和	一个	叹	,	太太	莫里森	意识到	那	,	作为	认为	生菜	,	多于	全部	,	她

[mʌst; məst] [liːv] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] ,

must	leave	this	trouble	,
必须	离开	这	麻烦	,

莫里森太太叹了口气，意识到，最重要的是为了莱蒂丝，她必须离开这个麻烦的地方。

[wɪð; wɪθ] ['meni] ['ʌðər] , [ɪn]['waɪzər][hændz] .

with	many	others	,	in	wiser	hands	.
和	许多	其他的	,	在	更明智	双手	.

还有很多其他东西，落入了更明智的人手中。

“ [aɪ][hæv; həv] [sed] [ænd; ənd] [dʌn] [ɔːl][aɪ][kæn; kən][fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] ;

“	I	have	said	and	done	all	I	can	for	the	present	,	”	she	said	to	herself	;
“	我	有	说	和	完毕	全部	我	能	为了	这	展示	,	”	她	说	到	她自己	;

“就目前而言，我已经尽力了，”她对自己说；

“ [aɪ][mʌst; məst] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

“	I	must	leave	it	now	.
“	我	必须	离开	它	现在	.

我必须离开了。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv]['aʊər; ɑːr] [læst] [deɪz] [tə'geðər] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ] [wʌt] , ['æftər][ɔːl] ,

I	would	not	have	our	last	days	together	disturbed	by	what	,	after	all	,
我	会	不是	有	我们的	最后的	天	一起	不安	经过	什么	,	后	全部	,

我不想让我们的最后时光被某些事情打扰，毕竟，

[ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['vaɪt(ə)l] ['mætər] .
is not a vital matter .
是 不是 一个 必不可少的 事情 .

这不是什么至关重要的事。

['lɛtɪs] [ɪz] [tuː] [gʊd] [ænd; ənd] [truː] [tuː; tə][stænd] [aʊt] [ʃʊd; ʃəd] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ʃoʊ] [hɜːr; hər][ʃiː; ʃi][ɪz]
Lettice is too good and true to stand out should circumstances show her she is
生菜 是 也 好的 和 真的 到 站立 出去 应该 情况 展示 她 她 是
[rɔːŋ] .
wrong .
错误的 .

莱蒂丝为人太善良太正直，即使环境证明她错了，她也不会显得格格不入。

" [fɔːr; fər] ['lɛtɪs] [wʌz; wəz] [gʊd] [ænd; ənd] [truː] , [ʌn'selfɪʃ] [ænd; ənd] [dɪ'voʊtɪd] , ['iːgər] [tuː; tə][duː] [raɪt]
" For Lettice was good and true , unselfish and devoted , eager to do right
" 为了 生菜 曾是 好的 和 真的 , 无私 和 奉献 , 渴望的 到 做 正确的
,
,
,

“因为莱蒂丝善良真诚，无私奉献，一心想做好事，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['iːgərnəs] [ænd; ənd][self] - ['kɑːnfɪdəns] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌʌn'traɪd] ['wɔːriər] ,
but with the eagerness and self - confidence of an untried warrior ,
但 和 这 渴望 和 自己 - 信心 的 一个 未经尝试 战士 ,

但他却带着未经考验的战士般的热情和自信，

['noʊɪŋ] [nɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ɔːl] ,
knowing nought of the battle and thinking she knew all ,
会心 零 的 这 战斗 和 思维 她 知道 全部 ,

她对这场战斗一无所知，却自以为无所不知。

['sætɪsfaɪd][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['tempər] [ænd; ənd] [pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'testɪd] ['wɛpənz] [ɪn][hɜːr; hər]
satisfied as to the temper and perfection of the untested weapons in her
使满意 作为 到 这 脾气 和 完美 的 这 未经测试 武器 在 她
[pə'zeʃn] ,
possession ,
拥有 ,

她对所拥有的未经测试的武器的性能和完美程度感到满意。

[fʊl] [ʌv; əv] ['predʒədɪs] [ænd; ənd][wʌn] - ['saɪdɪdnəs] [waɪl] [ʃiː; ʃi]['praɪdɪd][hɜːr'self][ɑːn][hɜːr; hər] ['fernəs]
full of prejudice and one - sidedness while she prided herself on her fairness
满的 的 偏见 和 一 - 偏侧性 尽管 她 自豪 她自己 在 她 公平
[ænd; ənd][wɪdθ; wɪtθ][ʌv; əv]['dʒʌdʒmənt] .
and width of judgment .
和 宽度 的 判断 .

她满怀偏见和片面，却自诩公正无私、眼光开阔。

[bʌt; bət][self][ænd; ənd][ɪts] [ə'pɪnjənz] [wɜːr; wər] [kept] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [fjuː]
But self and its opinions were kept much in the background during the few
但 自己 和 它是 意见 是 保留 很多 在 这 背景 期间 这 很少
[deɪz] [ðæt] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['telɪŋ] [juː; jʊ][ʌv; əv] .
days that followed the morning I have been telling you of .
天 那 随后 这 早晨 我 有 到过 讲述 你 的 .

但是，在我刚才跟你讲的那个早晨之后的几天里，自我和自我的想法都被放在了次要位置。

['veri] [kɑːm][ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] [deɪz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , ['veri] [swiːt] [ænd; ənd]['blesɪd; blest][tuː; tə] [lʊk]
Very calm and peaceful days they were , very sweet and blessed to look
非常 冷静的 和 和平 天 他们 是 , 非常 甜的 和 蒙福 到 看
[bæk] [ə'pɑːn][ɪn] ['æftərlaɪf] ;
back upon in afterlife ;
后退 之上 在 来世 ;

那段日子非常平静祥和，来世回想起来会觉得非常美好幸福；

[fɔːr; fər][ðer; ðər][kɑːm][wʌz; wəz] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] [baɪ]['eni] [ˌmɪs'gɪvɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði][læst] —

for	their	calm	was	undisturbed	by	any	misgiving	that	they	might	be	the	last	—
为了	他们的	冷静的	曾是	未受干扰	经过	任何	疑虑	那	他们	可能	是	这	最后的	—

[neɪ] ,

nay	,
不	,

因为他们的平静丝毫没有受到任何担忧的影响，没有担心自己可能是最后一批人——不，

[tuː; tə][ðə; ði] ['sɪstər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['iːv(ə)n] ['braɪtnd] [baɪ][ə; eɪ] [feɪnt] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv] [hoʊp] ,

to	the	sisters	it	was	even	brightened	by	a	faint	return	of	hope	,
到	这	姐妹	它	曾是	甚至	明亮	经过	一个	头晕的	返回	的	希望	,

对姐妹俩来说，一丝微弱的希望甚至带来了一丝曙光。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [θɔːt] [ɔːl] [hoʊp] [wʌz; wəz][pæst] .

when	they	had	thought	all	hope	was	past	.
什么时候	他们	有	想法	全部	希望	曾是	过去的	.

当他们以为所有希望都破灭的时候。

“ [ɪf] ['mæmə] [kiːps] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði][læst] [fjuː] [deɪz] ,

“	If	mamma	keeps	as	well	as	she	has	been	the	last	few	days	,
“	如果	妈妈	保持	作为	出色地	作为	她	有	到过	这	最后的	很少	天	,

“如果妈妈的身体状况能像这几天一样好的话，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['ɔːlmoʊst][ɪm'pɑːsəb(ə)l][nɑːt][tuː; tə] [bɪ'gɪn] ['hoʊpɪŋ] [ə'gen] , ” [sed] ['lɛtɪs] [wʌn] ['iːvnɪŋ] ,

it	will	be	almost	impossible	not	to	begin	hoping	again	,	”	said	Lettice	one	evening	,
它	将要	是	几乎	不可能的	不是	到	开始	希望	再次	,	”	说	生菜	一	晚上	,

“几乎不可能不再次燃起希望，”一天晚上，莱蒂丝说道。

['æftər][ðer; ðər] ['mʌðər] [hæd; həd] [bɪn] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] ['setld] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .

after	their	mother	had	been	comfortably	settled	for	the	night	.
后	他们的	母亲	有	到过	舒适地	定居	为了	这	夜晚	.

在母亲安顿好入睡后。

['niːnəz] [les] [ɪm'pʌlsɪv] ['neɪtʃər] [wʌz; wəz] ['sloʊər] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [im'preʃəns] ,

Nina's	less	impulsive	nature	was	slower	to	receive	impressions	,
妮娜的	较少的	冲动	自然	曾是	慢点	到	收到	印象	,

妮娜性格比较沉稳，反应也比较慢，难以迅速接受新事物。

[jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv]['riːəl] ['braɪtnəs] [ɪn][ðə; ði] [smaɪl] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd]

yet	there	was	a	gleam	of	real	brightness	in	the	smile	with	which	she	replied
然而	那里	曾是	一个	闪耀	的	真实的	亮度	在	这	微笑	和	哪个	她	回复

[tuː; tə][hɜːr; hər] ['sɪstər] .

to	her	sister	.
到	她	姐姐	.

然而，她回答姐姐时，笑容中却闪耀着真正的光芒。

“ [jes] , ['riːəli] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ; “ [ænd; ənd] ['dɑːktɝz] [ɑːr; ər] ['sʌmtaɪmz] [mɪ'steɪkən] .

“	Yes	,	really	,	”	she	said	;	“	and	doctors	are	sometimes	mistaken	.
“	是的	,	真的	,	”	她	说	;	“	和	医生	是	有时	错误	.

“是的，真的，”她说；“医生有时也会犯错。”

[wiː; wi][mʌst; məst][duː][ɔːl][wiː; wi][kæn; kən][tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [liːst] ['bækkæst]

We	must	do	all	we	can	to	keep	her	from	having	the	least	backcast
我们	必须	做	全部	我们	能	到	保持	她	从	拥有	这	至少	回溯

[naʊ] ,

now	,
现在	,

我们必须竭尽全力，不让她有任何退缩的可能。

[dʒʌst][soʊ] [nɪr] ['ɑːrθɝz] ['kʌmɪŋ] .

just	so	near	Arthur's	coming	.
只是	所以	靠近	亚瑟的	未来	.

亚瑟马上就要来了。

[haʊ] ['hæpi] — [oʊ] , [haʊ] ['wʌndərfəli] ['hæpi] — [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [get]

How	happy	—	oh	,	how	wonderfully	happy	—	we	should	be	if	she	were	to	get
如何	快乐的	—	哦	,	如何	太棒了	快乐的	—	我们	应该	是	如果	她	是	到	得到

['iːv(ə)n] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['betər] ,

even	a	little	better	,
甚至	一个	小的	更好的	,

如果她的病情能稍微好转一点，我们应该多么高兴啊——多么欣喜若狂啊！

['riːəli] ['betər] .

really	better	.
真的	更好的	.

好多了。

[oʊ] , ['lɛtɪs] , [dʒʌst] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ! ”

Oh	,	Lettice	,	just	think	of	it	!	”
哦	,	生菜	,	只是	思考	的	它	!	”

哦，莱蒂丝，想想看！

“ [ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ] ['hævɪŋ] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [tə'geðər] [ə'gen] [nekst] [wiːk] .

“	And	how	she	will	enjoy	having	us	all	together	again	next	week	.
”	和	如何	她	将要	享受	拥有	我们	全部	一起	再次	下一个	星期	.

“她一定会很高兴下周我们能再次聚在一起。”

[fɔːr; fər] - ['hɑːlədeɪz] [bɪ'gɪn] [ðen] [tuː] , [juː; jʊ] [noʊ] , ['naɪnər] ; [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] ['ɑːrθər] [hɪr]

For	Auriol's	holidays	begin	then	too	,	you	know	,	Nina	;	and	with	Arthur	here
为了	-	假期	开始	然后	也	,	你	知道	,	妮娜	;	和	和	亚瑟	这里

[tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] ['kwaɪət] ,

to	keep	him	quiet	,
到	保持	他	安静的	,

你知道，妮娜，奥里奥尔的假期也从那时开始；而且有亚瑟在这里让他安静下来。

[pʊr] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [mʌtʃ] ['iziə] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æt; ət] ['krɪsməs] .

poor	little	boy	,	it	will	be	much	easier	than	it	was	at	Christmas	.
贫穷的	小的	男生	,	它	将要	是	很多	更轻松	比	它	曾是	在	圣诞节	.

可怜的小男孩，这比圣诞节的时候容易多了。

” [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['hæpi] [θɔːts] [ðə; ðɪ] [pʊr] ['gɝːlz] [went] [tuː; tə] [bed] .

”	And	with	these	happy	thoughts	the	poor	girls	went	to	bed	.
”	和	和	这些	快乐的	想法	这	贫穷的	女孩们	去	到	床	.

带着这些美好的想法，可怜的女孩们上床睡觉了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [slept] [ðə; ðɪ] [saʊnd] ['piːsf(ə)l] [sliːp] [ʌv; əv] [juːθ] , [fɔːr; fər] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['aʊərz]

They	had	slept	the	sound	peaceful	sleep	of	youth	,	for	three	or	four	hours
他们	有	睡着了	这	声音	和平	睡觉	的	青年	,	为了	三	或者	四	小时

[pər'hæps] ,

perhaps	,
也许	,

他们睡了三四个小时，享受着年轻人特有的酣畅睡眠。

[wen] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [stɑːrt] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bəuθ] [ə'raʊzd] [baɪ] [ə; eɪ] [sɔːft] ['nɔkiŋ] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [dɔːr]

when	,	with	a	start	,	they	were	both	aroused	by	a	soft	knocking	at	the	door
什么时候	,	和	一个	开始	,	他们	是	两个都	被唤醒	经过	一个	柔软的	敲门	在	这	门

.

:
.

突然，一阵轻柔的敲门声惊醒了他们。

[hæf] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['fænsi] , [ðeɪ] ['weɪtɪd] [æn; ən]['ɪnstənt] , [iːtʃ] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə][dɪ'stɜːrb]

Half	**thinking**	**it**	**was**	**fancy**	**,**	**they**	**waited**	**an**	**instant**	**,**	**each**	**unwilling**	**to**	**disturb**
一半	思维	它	曾是	想要	,	他们	等待	一个	立即的	,	每个	不情愿	到	打扰

[ðə; ði] ['ʌðər] .

the	**other**	**.**
这	其他	.

他们半信半疑地觉得这很时髦，便等了一会儿，谁也不愿打扰对方。

[bʌt; bət] [ə'gen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [mɔːr] [dɪ'stɪŋktli] .

But	**again**	**it**	**came**	**,**	**and**	**this**	**time**	**more**	**distinctly**	**.**
但	再次	它	来了	,	和	这	时间	更多的	明显地	.

但它再次来了，而且这次更加明显。

['tremblɪŋ] [ɔːl'redi] [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['skersli] [stænd] , ['lɛtɪs] ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] .

Trembling	**already**	**so**	**that**	**she**	**could**	**scarcely**	**stand**	**,**	**Lettice**	**opened**	**the**	**door**	**.**
发抖	已经	所以	那	她	可以	几乎	站立	,	生菜	打开	这	门	.

莱蒂丝浑身颤抖，几乎站不稳，她打开了门。

[ɑː] !

Ah	**!**
啊	!

啊!

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [fɔːr; fər][wɜːrdz] .

there	**was**	**no**	**need**	**for**	**words**	**.**
那里	曾是	不	需要	为了	字	.

无需言语。

[ðer; ðər] [stʊd] [oʊld] ['bɜːrθə] , [hɜːr; hər] ['mʌðɝz] [meɪd] , [wɪð; wɪθ] [waɪt] [ðoʊ] [kəm'poʊzd] [feɪs] ,

There	**stood**	**old**	**Bertha**	**,**	**her**	**mother's**	**maid**	**,**	**with**	**white**	**though**	**composed**	**face**	**,**
那里	站立	老的	伯莎	,	她	母亲的	女佣	,	和	白色的	尽管	由	脸	,

站在那里的是老贝莎，她是她母亲的女仆，脸色苍白但神态镇定。

[ænd; ənd] [aɪz] ['rezəluːtli] [rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [wiːp] [æz; əz] [jet] .

and	**eyes**	**resolutely**	**refusing**	**to**	**weep**	**as**	**yet**	**.**
和	眼睛	坚决地	拒绝	到	哭泣	作为	然而	.

她的双眼坚定地拒绝流泪。

“ [maɪ] [dɪrz] , ” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , “ [ðer; ðər][ɪz] — [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .

“	**My**	**dears**	**,**	**”**	**she**	**whispered**	**,**	**“**	**there**	**is**	**—**	**there**	**is**	**a**	**change**	**.**
“	我的	亲爱的们	,	”	她	低声说道	,	“	那里	是	—	那里	是	一个	改变	.

“亲爱的们，”她低声说，“有——有变化了。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] .

You	**must**	**come**	**.**
你	必须	来	.

你必须来。

[mɪs] ['lɑːti] , [pʊr] [θɪŋ] , [tuː] .

Miss	**Lotty**	**,**	**poor**	**thing**	**,**	**too**	**.**
错过	洛蒂	,	贫穷的	事物	,	也	.

可怜的洛蒂小姐。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][sent][fɔːr; fər]['mæstər] ['ɔːriəl] .

And	**I**	**have**	**sent**	**for**	**Master**	**Auriol**	**.**
和	我	有	发送	为了	掌握	奥里奥尔	.

我已经召见了奥里奥尔大师。

” - [feɪs] [wɜːrkt] [kən'vʌlsɪvli] .

”	**Lettice's**	**face**	**worked**	**convulsively**	**.**
”	-	脸	工作	痉挛地	.

“莱蒂斯的脸抽搐了一下。”

[ʃiː; ʃi] [kɔːt] [hoʊld][ʌv; əv]['naɪnər] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][æn; ən]['ɪnstənt] [ðeɪ] [klʌŋ] [tə'geðər] .

She	caught	hold	of	Nina	,	and	for	an	instant	they	clung	together	.
她	捕捉	抓住	的	妮娜	,	和	为了	一个	立即的	他们	紧紧抓住	一起	.

她抓住了妮娜，两人紧紧地抱在一起。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [kʌm] , " ['wɪspəd] ['naɪnər] .

"	It	has	come	,	"	whispered	Nina	.
"	它	有	来	,	"	低声说道	妮娜	.

"它来了，"妮娜低声说道。

" [let] [ˌjuː 'es][biː; bi] [gʊd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [seɪk] , ['lɛtɪs] ['dɑːrlɪŋ] . "

"	Let	us	be	good	for	her	sake	,	Lettice	darling	.	"
"	让	我们	是	好的	为了	她	清酒	,	生菜	亲爱的	.	"

"为了她，我们一定要对她好，亲爱的莱蒂丝。"

" [jes] , " [sed] ['bɜːrθə] , " [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [juː; jʊ][ɔːl] . "

"	Yes	,	"	said	Bertha	,	"	she	wants	you	all	.	"
"	是的	,	"	说	伯莎	,	"	她	想要	你	全部	.	"

"是的，"伯莎说，"她想要你们所有人。"

" [ɔːl] , " [rɪ'piːtɪd] ['naɪnər] ; " [bʌt; bət] , [oʊ] , ['bɜːrθə] , [θɪŋk] [ʌv; əv] [pʊr] ['ɑːrθər] !

"	All	,	"	repeated	Nina	;	"	but	,	oh	,	Bertha	,	think	of	poor	Arthur	!
"	全部	,	"	重复	妮娜	;	"	但	,	哦	,	伯莎	,	思考	的	贫穷的	亚瑟	!

"所有，"妮娜重复道；"但是，哦，伯莎，想想可怜的亚瑟吧！"

" ['tʃæptər] [tuː] .

"	Chapter	Two	.
"	章	二	.

第二章。

[ə; eɪ] [nuː] - ['kʌmər] .

A	New	-	Comer	.
一个	新的	-	科默	.

新人。

" [huː] [wʌz; wəz] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] - [frend] , [ænd; ənd] [wens] ?

"	Who	was	this	gentleman	-	friend	,	and	whence	?
"	WHO	曾是	这	绅士	-	朋友	,	和	何处	?

这位绅士朋友是谁？他来自哪里？

" ['lævəndər] ['leɪdi] .

"	Lavender	Lady	.
"	薰衣草	女士	.

"薰衣草女士。"

[ə'baʊt] [ten] [deɪz] ['leɪtər] ,

About	ten	days	later	,
关于	十	天	之后	,

大约十天后，

[ə; eɪ][sæd]['lɪt(ə)l] [gruːp] [wʌz; wəz] [ə'sembld] [ɪn][ðə; ði] ['prɪti] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlə]

a	sad	little	group	was	assembled	in	the	pretty	drawing	-	room	of	the	Villa
一个	伤心	小的	团体	曾是	组装	在	这	漂亮的	绘画	-	房间	的	这	别墅

[mɑːr'tiːn] .

Martine	.
马丁	.

一小群悲伤的人聚集在马丁别墅漂亮的客厅里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvli] ['iːvnɪŋ] ,

It	was	a	lovely	evening	,
它	曾是	一个	迷人的	晚上	,

那是一个美好的夜晚。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ˌaʊt'saɪd][wʌz; wəz][nɑːt] [rɪ'flektɪd] [ɑːn][ðə; ði] [jʌŋ] ['feɪsɪz][ʌv; əv] ['lɛtɪs]

but	the	sunshine	outside	was	not	reflected	on	the	young	faces	of	Lettice
但	这	阳光	外部	曾是	不是	反映	在	这	年轻的	面孔	的	生菜

['mɔːrɪsən][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['brʌðər] [ænd; ənd]['sɪstər] .

Morison	and	her	brother	and	sister	.
莫里森	和	她	兄弟	和	姐姐	.

但外面的阳光并没有照到莱蒂斯·莫里森和她弟弟妹妹的年轻脸上。

['lɑːti] [ænd; ənd] ['ɔːriəl] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] , [wɜːr; wər] [ə'mjuːzɪŋ] [ðəm'selvz] ['kwaɪətli]

Lotty	and	Auriol	,	the	children	of	the	family	,	were	amusing	themselves	quietly
洛蒂	和	奥里奥尔	,	这	孩子们	的	这	家庭	,	是	有趣	他们自己	悄悄

[ɪ'nʌf] [ɑːn][ðə; ði] ['bælkəni] ,

enough	on	the	balcony	,
足够的	在	这	阳台	,

家里的两个孩子洛蒂和奥里奥尔在阳台上安静地玩耍着。

[ðoʊ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [læf] [meɪd] [ɪt'self] [hɜːrd] [frʌm; frəm][ðer; ðər][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

though	now	and	then	a	little	laugh	made	itself	heard	from	their	direction	,
尽管	现在	和	然后	一个	小的	笑	制成	本身	听到	从	他们的	方向	,

不过，偶尔从他们那边还能听到一阵轻笑声。

['kɔːzɪŋ] ['lɛtɪs] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [fraʊn] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pruːvl] [ɑːn][hɜːr; hər] [peɪl] [feɪs]

causing	Lettice	to	look	up	with	a	slight	frown	of	disapproval	on	her	pale	face
导致	生菜	到	看	向上	和	一个	轻微	皱眉	的	不赞成	在	她	苍白	脸

.

:

.

这让莱蒂丝抬起头，苍白的脸上带着一丝不满的皱眉。

“ [haʊ] [kæn; kən] [ðeɪ] ?

“	How	can	they	?
“	如何	能	他们	?

“他们怎么能这样？”

” [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] [tuː; tə] [tʃek] [ðem; ðəm] ,

”	she	said	in	a	low	voice	,	and	she	was	moving	to	check	them	,
”	她	说	在	一个	低的	嗓音	,	和	她	曾是	移动	到	查看	他们	,

她低声说道，然后走过去查看情况。

[wen] ['naɪnər][held][hɜːr; hər][bæk] .

when	Nina	held	her	back	.
什么时候	妮娜	握住	她	后退	.

妮娜拦住了她。

“ [dəunt][biː; bi] [vekst] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['deprəkeɪtɪŋli] , “ [ðeɪ] [ɑːr; ər]['oʊnli] ['tʃɪldrən] .

“	Don't	be	vexed	with	them	,	”	she	said	deprecatingly	,	“	they	are	only	children	.
“	不	是	烦恼	和	他们	,	”	她	说	贬义地	,	“	他们	是	仅有的	孩子们	.

“别生他们的气，”她贬低地说，“他们只是孩子而已。”

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [vekst] — [ɪn'diːd] ,

She	would	not	be	vexed	—	indeed	,
她	会	不是	是	烦恼	—	的确	,

她不会生气——事实上，

[aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][glæd][fɔːr; fər][ðem; ðəm][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [tuː] [krʌʃt] [daʊn] .

I	think	she	would	be	glad	for	them	not	to	be	too	crushed	down	.
我	思考	她	会	是	高兴的	为了	他们	不是	到	是	也	碎	向下	.

我想她会很高兴他们不要被打击得太重。

[ˈ - [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] — [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈnevər] [fɑːr] [tuː; tə] [siːk] [ɪn] [ðiːz] [deɪz] —
" Lettice's eyes filled with tears — they were never far to seek in these days —
" - 眼睛 已填 和 眼泪 — 他们 是 绝不 远的 到 寻找 在 这些 天 —
[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sæŋk] [daʊn] [əˈgen] [ɪn] [hɜːr; hər] [siːt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [saɪ] .
and she sank down again in her seat with a sigh .
和 她 沉没 向下 再次 在 她 座位 和 一个 叹 .

"莱蒂丝的眼睛里充满了泪水——这些日子里，泪水总是很容易涌上心头——她叹了口气，又颓然地坐回座位上。

[ðə; ði] [bɔɪ] [bɪˈsaɪd] [hɜːr; hər] , [ə; eɪ] [slaɪt] , [dɑːrk] - [ˈherd] [ˈfeloʊ] , [wɪð; wɪθ] [sɔːft] [aɪz] [laɪk] [ˈniːnəz] ,
The boy beside her , a slight , dark - haired fellow , with soft eyes like Nina's ,
这 男生 旁 她 , 一个 轻微 , 黑暗的 - 头发 同伴 , 和 柔软的 眼睛 喜欢 妮娜的 ,

她身旁的男孩身材瘦削，黑发，眼神温柔，和妮娜一样。

[pʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] [kəˈresɪŋli] [raʊnd] [hɜːr; hər] [weɪst] .
put his arm caressingly round her waist .
放 他的 手臂 温柔地抚摸 圆形的 她 腰部 .

他温柔地将手臂环在她的腰间。

" [dɪr] [ˈlɛtɪs] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ] [kɑːnt] [ber] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ˈlʊkɪŋ] [soʊ] [ˈveri] [ʌnˈhæpi] .
" Dear Lettice , " he said , " I can't bear to see you looking so very unhappy .
" 亲爱的 生菜 , " 他 说 , " 我 不能 熊 到 看 你 寻找 所以 非常 不开心 .

"亲爱的莱蒂丝，"他说，"我实在不忍心看到你这么不开心。"

" [ˈlɛtɪs] [səbˈmɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [kəˈres] , [bʌt; bət] [ˈskersli] [riˈspɔndid] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] .
" Lettice submitted to the caress , but scarcely responded to it .
" 生菜 提交 到 这 抚摸 , 但 几乎 回应 到 它 .

"莱蒂斯顺从了爱抚，但几乎没有做出回应。"

" [aɪ] [kɑːnt] [help] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈɑːrθər] , " [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] .
" I can't help it , Arthur , " she replied .
" 我 不能 帮助 它 , 亚瑟 , " 她 回复 .

"我没办法，亚瑟，"她回答道。

" [aɪ] [duː] [nɑːt] [gɪv] [weɪ] [tuː; tə] [griːf] [ˈrɔːŋli] ,
" I do not give way to grief wrongly ,
" 我 做 不是 给 方式 到 悲伤 错 ,

"我不会无缘无故地沉溺于悲伤之中，

[fɔːr; fər] [aɪ] [duː] [nɑːt] [əˈlaʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem ˈiː] [nɪˈglekt] [ˈeni] [ˈduːti] .
for I do not allow it to make me neglect any duty .
为了 我 做 不是 允许 它 到 制作 我 忽视 任何 责任 .

因为我绝不允许它使我疏忽任何职责。

[aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈveri] [ˈbɪzi] [tuː; tə] - [deɪ] ,
I have been very busy to - day ,
我 有 到过 非常 忙碌的 到 - 天 ,

我今天非常忙。

[ˈgetɪŋ] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [bɪlz] [ænd; ənd] [soʊ] [ɑːn] [ðæt] [wiː; wi] [oʊ] [hɪr] , [ˈraɪtɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈlændlɔːrd] ,
getting in all the bills and so on that we owe here , writing to the landlord ,
获得 在 全部 这 账单 和 所以 在 那 我们 欠 这里 , 写作 到 这 房东 ,

把我们在这里欠的所有账单等等都列出来，写信给房东。

[ænd; ənd] [ɔːl] [kaɪndz] [ʌv; əv] [θɪŋz] .
and all kinds of things .
和 全部 种类 的 事物 .

以及各种各样的东西。

[juː; jʊ] [dəunt] [noʊ] [ɔːl] [ðer; ðər] [ɪz] [əˈpɑːn] [ˌem ˈiː] .
You don't know all there is upon me .
你 不 知道 全部 那里 是 之上 我 .

你不知道我身上所承载的一切。

" [ə; eɪ] [slaɪt] [glæns] , [wɪtʃ] ['lɛtɪs] [dɪd][nɑːt] [siː] , [pæst] [bɪ'twiːn] ['naɪnər][ænd; ənd] ['ɑːrθər] .

"	A	slight	glance	,	which	Lettice	did	not	see	,	passed	between	Nina	and	Arthur	.
"	一个	轻微	瞥一眼	,	哪个	生菜	做过	不是	看	,	通过了	之间	妮娜	和	亚瑟	.

"莱蒂丝没有看到，妮娜和亚瑟之间交换了一个眼神。"

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [tuː; tə] [seɪ] [mɔːr] .

It	seemed	to	encourage	the	boy	to	say	more	.
它	似乎	到	鼓励	这	男生	到	说	更多的	.

这似乎鼓励男孩说更多话。

" [aɪ] [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	know	,	"	he	said	.
"	我	知道	,	"	他	说	.

"我知道，"他说。

" [aɪ][hæv; həv] [siːn] [haʊ] ['bɪzi] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] .

"	I	have	seen	how	busy	you	have	been	.
"	我	有	已见	如何	忙碌的	你	有	到过	.

我知道你一直都很忙。

[bʌt; bət][ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] ?

But	are	you	sure	that	it	was	necessary	?
但	是	你	当然	那	它	曾是	必要的	?

但你确定这样做是必要的吗?

[juː; jʊ] [noʊ] [nʌn] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][hæv; həv] ['eni] ['liːg(ə)l] [ə'θɔːrəti] — [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] ['maɪnɚz] —
[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [trʌs'tiːz] [mʌst; məst]['set(ə)l] [ðiːz] [θɪŋz] .

You	know	none	of	us	have	any	legal	authority	—	we	are	all	minors	—
你	知道	没有任何	的	我们	有	任何	合法的	权威	—	我们	是	全部	未成年人	—

and	our	trustees	must	settle	these	things	.
和	我们的	受托人	必须	定居	这些	事物	.

你知道我们都没有任何法律权力——我们都是未成年人——这些事情必须由我们的受托人来解决。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][soʊ] [mʌtʃ] [les] ['peɪnf(ə)l][fɔːr; fər][juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə] [fɔːrs] [jɔːr'self] [tuː; tə]

And	it	would	be	so	much	less	painful	for	you	not	to	force	yourself	to
和	它	会	是	所以	很多	较少的	痛苦	为了	你	不是	到	力量	你自己	到

[duː][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [jɔːr'self] .

do	it	all	yourself	.
做	它	全部	你自己	.

而且，如果你不强迫自己独自完成所有事情，痛苦也会减轻很多。

['gɑːdfri] ['ɔːriəl] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ; [hiː; hi][ɪz] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] ['pɜːrpəs] [tuː; tə][get] [ɔːl]

Godfrey	Auriol	will	be	here	to	-	morrow	;	he	is	coming	on	purpose	to	get	all
戈弗雷	奥里奥尔	将要	是	这里	到	-	明天	;	他	是	未来	在	目的	到	得到	全部

['setld] . "

settled	.	"
定居	.	"

戈弗雷·奥里奥尔明天会到这里；他是特意过来安顿下来的。

" ['gɑːdfri] ['ɔːriəl] ! " [rɪ'piːtɪd] ['lɛtɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [toʊn] [ʌv; əv] [kən'tempt] .

"	Godfrey	Auriol	!	"	repeated	Lettice	with	a	slight	tone	of	contempt	.
"	戈弗雷	奥里奥尔	!	"	重复	生菜	和	一个	轻微	语气	的	鄙视	.

"戈弗雷·奥里奥尔！"莱蒂丝带着一丝轻蔑重复道。

" [wʌt] [kæn; kən][hiː; hi] [noʊ] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [θɪŋz] ?

"	What	can	he	know	about	such	things	?
"	什么	能	他	知道	关于	这样的	事物	?

"他能知道这些事吗？"

[hɪz; ɪz] [trʌ'stiːʃɪp] [ɪz] ['mɪrli] ['nɑːmɪn(ə)l] .

His	trusteeship	is	merely	nominal	.
他的	托管	是	仅仅	名义上的	.

他的受托人身份只是名义上的。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈnætʃ(ə)rəl][ænd; ənd] [raɪt] [tuː; tə] [neɪm] [hɪm; ɪm] , ['aʊər; ɑːr]['oʊnli] ['relətɪv] ,

Of	**course**	**it**	**was**	**natural**	**and**	**right**	**to**	**name**	**him**	**,**	**our**	**only**	**relative**	**,**
的	课程	它	曾是	自然的	和	正确的	到	姓名	他	,	我们的	仅有的	相对的	,

当然，给他取这个名字是自然而然、理所当然的，他是我们唯一的亲人。

[ðoʊ] [nɑːt][ə; eɪ] ['veri] [nɪr] [wʌn] .

though	**not**	**a**	**very**	**near**	**one**	**.**
尽管	不是	一个	非常	靠近	一	.

虽然不是很近。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz] ['riːəli] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdərd] . ”

But	**I**	**have**	**never**	**thought**	**of**	**him**	**as**	**really**	**to**	**be**	**considered**	**.**	**”**
但	我	有	绝不	想法	的	他	作为	真的	到	是	经过考虑的	.	”

但我从未真正把他视为候选人之一。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [jɔːr'self] [mɪ'steɪkən] , [ðen] , [aɪ] [sə'spekt] , ” [sed] ['ɑːrθər] ,

“	**You**	**will**	**find**	**yourself**	**mistaken**	**,**	**then**	**,**	**I**	**suspect**	**,**	**”**	**said**	**Arthur**	**,**
“	你	将要	寻找	你自己	错误	,	然后	,	我	怀疑	,	”	说	亚瑟	,

“那么，我怀疑你会发现自己错了，”亚瑟说道。

[ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['bɔɪɪʃ] [lʌv] [ʌv; əv] ['tiːzɪŋ] ['breɪkɪŋ] [θruː] ['iːv(ə)n][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [səb'duːd]

a	**touch**	**of**	**boyish**	**love**	**of**	**teasing**	**breaking**	**through**	**even**	**his**	**present**	**subdued**
一个	触碰	的	男孩气	爱	的	戏弄	打破	通过	甚至	他的	展示	低沉的

[muːd] .

mood	**.**
情绪	.

即使在他此刻较为低落的情绪中，也透出一丝孩子般的戏谑和喜爱。

['lɛtɪs] [druː] [hɜːr'self] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ɑːrm] .

Lettice	**drew**	**herself**	**away**	**from**	**his**	**arm**	**.**
生菜	画	她自己	离开	从	他的	手臂	.

莱蒂丝挣脱了他的手臂。

“ [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] ?

“	**How**	**can**	**you**	**?**
“	如何	能	你	?

你怎么能这样?

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [hɜːr; hər] [terz] ['floʊɪŋ] [stɪl] [mɔːr] ['friːli] .

”	**she**	**exclaimed**	**,**	**her**	**tears**	**flowing**	**still**	**more**	**freely**	**.**
”	她	惊呼	,	她	眼泪	流动	仍然	更多的	自由	.

“她惊呼道，泪水止不住地流淌。”

“ ['naɪnər] , [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

“	**Nina**	**,**	**speak**	**to**	**him**	**.**
“	妮娜	,	说话	到	他	.

“妮娜，跟他谈谈。”

[haʊ] [kæn; kən][hiː; hi] ?

How	**can**	**he**	**?**
如何	能	他	?

他怎么可能做到?

[ænd; ənd] — [ænd; ənd] — ['ɑːrθər] , [juː; jʊ] [kɑːnt] [noʊ] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv] [gɔːn] [θruː] , [ɔːr][juː; jʊ]

And	**—**	**and**	**—**	**Arthur**	**,**	**you**	**can't**	**know**	**what**	**we**	**have**	**gone**	**through**	**,**	**or**	**you**
和	—	和	—	亚瑟	,	你	不能	知道	什么	我们	有	已消失	通过	,	或者	你

['wʊdnt] [spiːk] [soʊ] .

wouldn't	**speak**	**so**	**.**
不会	说话	所以	.

而且——而且——亚瑟，你不可能知道我们经历了什么，否则你不会这么说。

[juː; jʊ][wəːnt, weənt] [hɪr] ; [juː; jʊ] — ″
You weren't here ; you — ″
你 不是 这里 ; 你 — ″

你当时不在；你——″

“ [oʊ] , ['lɛtɪs] , [dəunt] [seɪ] [ðæt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , ″ [ˌɪntə'rʌptɪd] ['naɪnər] .
“ Oh , Lettice , don't say that to him , ″ interrupted Nina .
“ 哦 , 生菜 , 不 说 那 到 他 , ″ 中断 妮娜 .

“哦，莱蒂丝，别那样对他说，”妮娜打断道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][nɑːt] ['hævɪŋ] [bɪn] [hɪr] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] ['kruːələst] [ʌv; əv][ɔːl][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
“ It is the not having been here that has been the cruellest of all to him ,
“ 它 是 这 不是 拥有 到过 这里 那 有 到过 这 最残酷的 的 全部 到 他 ,

“对他来说，最残酷的莫过于没能来到这里。”

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] ['selfɪʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
and he has not been selfish about it .
和 他 有 不是 到过 自私 关于 它 .

而且他在这件事上并不自私。

[stɪl] , ['ɑːrθər] , [juː; jʊ] ['ʃʊdənt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][hɜːrt] ['lɛtɪs] ;
Still , Arthur , you shouldn't say anything to hurt Lettice ;
仍然 , 亚瑟 , 你 不应该 说 任何事物 到 伤害 生菜 ;

不过，亚瑟，你不应该说任何伤害莱蒂丝的话；

″ [fɔːr; fər]['naɪnər][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə'seɪld] [æt; ət][hɜːr; hər] ['wiːkəst] [pɔɪnt] ,
″ for Nina was always assailed at her weakest point ,
″ 为了 妮娜 曾是 总是 遭受攻击 在 她 最弱 观点 ,

因为妮娜总是会在最脆弱的时候遭到攻击。

[baɪ] ['eni] [ə'proʊtʃ] [tuː; tə] “ [ə'piːl] ″ [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər]['eldər] ['sɪstər] .
by any approach to “ appeal ″ on the part of her elder sister .
经过 任何 方法 到 “ 上诉 ″ 在 这 部分 的 她 长老 姐姐 .

姐姐以任何方式“申诉”。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɑːri] .
“ I am very sorry .
“ 我 是 非常 对不起 .

我非常抱歉。

[aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] .
I didn't mean it .
我 没有 意思是 它 .

我不是那个意思。

[ðæts] [ə; eɪ]['stuːpɪd] [θɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] , [bʌt; bət] [its] [truː] , ″ [sed] ['ɑːrθər] ['pɛnɪtəntli] .
That's a stupid thing to say , but it's true , ″ said Arthur penitently .
那就是 一个 愚蠢的 事物 到 说 , 但 它是 真的 , ″ 说 亚瑟 忏悔地 .

“这话虽然蠢，但却是事实，”亚瑟懊悔地说。

“ [ænd; ənd][aɪm] ['sɑːri] [tuː] .
“ And I'm sorry too .
“ 和 我是 对不起 也 .

“我也很抱歉。”

[aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [laɪk] , ″ [sed] ['lɛtɪs] .
I didn't mean what it sounded like , ″ said Lettice .
我 没有 意思是 什么 它 听起来 喜欢 , ″ 说 生菜 .

“我的意思不是你听起来那样，”莱蒂斯说。

“ [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [wɜːrs] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ðæn; ðən][fɔːr; fər] ['eni] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] , ” [ʃiː; ʃi] [went]
“ I know it has been worse for you than for any of us , ” she went
“ 我 知道 它 有 到过 更糟 为了 你 比 为了 任何 的 我们 , ” 她 去
[ɑːn] ,
on ,
在 ,

“我知道你的处境比我们任何人都要糟糕，”她接着说。

['lʊkɪŋ] [ʌp] [ɪn] ['ɑːrθɝz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['tɪrfl] [aɪz] .
looking up in Arthur's face with her tearful eyes .
寻找 向上 在 亚瑟的 脸 和 她 内牛满面 眼睛 .

她泪眼婆娑地仰望着亚瑟的脸。

['lɛtɪs] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [huː] ['seldəm] [ʃoʊ] [tuː; tə] ['greɪtər]
Lettice was one of the few people in the world who seldom show to greater
生菜 曾是 一 的 这 很少 人们 在 这 世界 WHO 很少 展示 到 更大的
[əd'væntɪdʒ] [ðæn; ðən] [wen] [ɪn] [terz] .
advantage than when in tears .
优势 比 什么时候 在 眼泪 .

莱蒂丝是世界上极少数人，她哭泣时反而显得格外美丽动人。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər][nɑːt][soʊ] [faɪn] [æz; əz] ['niːnəz] [ænd; ənd] ['ɑːrθɝz] [sɔːft] [braʊn] [wʌnz] ; [ðeɪ]
Her eyes were not so fine as Nina's and Arthur's soft brown ones ; they
她 眼睛 是 不是 所以 美好的 作为 妮娜的 和 亚瑟的 柔软的 棕色的 一个 ; 他们
[wɜːr; wər] [greɪ] — [gʊd] ,
were grey — good ,
是 灰色的 — 好的 ,

她的眼睛不像妮娜和亚瑟那样有着柔和的棕色眼睛；她是灰色的——很好。

['sensəb(ə)l] , “ [wel] - ['oʊpənd] ” [aɪz] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɑːnt][ʌv; əv] [depθ]
sensible , “ well - opened ” eyes , but in a general way with a want of depth
明智的 , “ 出色地 - 打开 ” 眼睛 , 但 在 一个 一般的 方式 和 一个 想 的 深度
[ænd; ənd] ['tendərnəs] [ɪn][ðem; ðəm] .
and tenderness in them .
和 压痛 在 他们 .

眼神明澈，但总体上缺乏深度和温柔。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɑːnt][ðə; ði] [terz] [sə'plaɪd] .
And this want the tears supplied .
和 这 想 这 眼泪 供应 .

而这个人想要得到眼泪。

[hɜːr; hər]['riːs(ə)nt] ['sɑːroʊ] , [tuː] , [hæd; həd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [i'θiəriəlaiz] [ænd; ənd] ['sɔfənd]
Her recent sorrow , too , had , as it were , etherealised and softened
她 最近的 悲哀 , 也 , 有 , 作为 它 是 , 缥缈的 和 软化
[hɜːr; hər] [hoʊl] [feɪs] [ænd; ənd][ɪts] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
her whole face and its expression ,
她 所有的 脸 和 它是 表达 ,

她近来的悲伤，仿佛也使她的整张脸和表情变得缥缈而柔和。

[huːz] ['riːəl] ['bjuːti] [wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n] ['mɑːrd] [baɪ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['hɑːrdnəs] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə]
whose real beauty was often marred by a certain hardness which seemed to
谁 真实的 美丽 曾是 经常 受损 经过 一个 肯定 硬度 哪个 似乎 到
['rendər] [skwer] [ænd; ənd]['æŋgjələr][ðə; ði] ['aʊtˌlaɪnz] [ɪn'tendɪd] [baɪ] ['neɪtʃər] [tuː; tə][biː; bi] [kɜːrvd] [ænd; ənd]
render square and angular the outlines intended by nature to be curved and
使成为 正方形 和 角度 这 概述 故意的 经过 自然 到 是 弯曲 和
['greɪsf(ə)l] .
graceful .
优美 .

它的真正美感常常被某种坚硬的特质所破坏，这种硬朗的特质似乎将自然界原本要呈现的曲线优美的轮廓变成了方形和棱角分明的线条。

[ðə; ði] [θɔːt] [strʌk] ['naɪnər][æz; əz][hɜːr; hər] [glæns] [fel] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] .

The	thought	struck	Nina	as	her	glance	fell	upon	her	.
这	想法	击	妮娜	作为	她	瞥一眼	跌倒	之上	她	.

妮娜的目光落在她身上时，这个念头突然闪过。

“ [haʊ] ['veri] [swiːt] [ænd; ənd] ['lʌvli] ['lɛtɪs] [lʊks] [dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] .

“ How	very	sweet	and	lovely	Lettice	looks	just	at	this	moment	.
” 如何	非常	甜的	和	迷人的	生菜	看起来	只是	在	这	片刻	.

“莱蒂丝此刻看起来多么甜美可爱啊。”

” [ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] , [ðoʊ] [nɑːt][ɪn] [kwaɪt] [ðə; ði] [seɪm] [fɔːrm] ,

” And	the	thought	,	though	not	in	quite	the	same	form	,
” 和	这	想法	,	尽管	不是	在	相当	这	相同的	形式	,

“而这种想法，虽然形式不完全相同，

[strʌk] [ə'nʌðər] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] .

struck	another	person	who	just	at	that	moment	entered	the	room	.
击	其他	人	WHO	只是	在	那	片刻	进入	这	房间	.

他撞到了这时刚走进房间的另一个人。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] .

He	had	never	seen	her	before	.
他	有	绝不	已见	她	前	.

他之前从未见过她。

“ [wʌt] [ə; eɪ] ['lʌvli] [gɜːrl] !

“ What	a	lovely	girl	!
” 什么	一个	迷人的	女孩	!

“多么可爱的女孩啊！”

[kæn; kən] [ðæt] [biː; bi] ['lɛtɪs] ?

Can	that	be	Lettice	?
能	那	是	生菜	?

那是莱蒂斯吗?

[aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [hɜːrd] [ðæt] ['naɪnər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['bjuːti] ,

I	have	always	heard	that	Nina	was	the	beauty	,
我	有	总是	听到	那	妮娜	曾是	这	美丽	,

我一直听说妮娜是个美人。

[bʌt; bət] [ðɪs] [gɜːrl][ɪz] [tuː] [dɑːrk][tuː; tə][biː; bi]['naɪnər] ,

but	this	girl	is	too	dark	to	be	Nina	,
但	这	女孩	是	也	黑暗的	到	是	妮娜	,

但是这个女孩肤色太黑了，不可能是妮娜。

” [wɜːr; wər][ðə; ði] [rɪ'flekʃnz] [ðæt] [rʌʃt] [θruː] [hɪz; ɪz][maɪnd][ɪn][fɑːr] [les] [taɪm] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː]

” were	the	reflections	that	rushed	through	his	mind	in	far	less	time	than	it
” 是	这	反思	那	匆忙	通过	他的	头脑	在	远的	较少的	时间	比	它

[teɪks] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] .

takes	to	tell	them	.
需要	到	告诉	他们	.

这些想法在他脑海中飞速闪过，但要说出口却需要更长时间。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][hɪz; ɪz][aɪ'diːəz][wɜːr; wər] [kən'fɜːrmd] , [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [gɜːrl] , [huːz] [feɪs]

And	in	a	moment	his	ideas	were	confirmed	,	for	another	girl	,	whose	face
和	在	一个	片刻	他的	想法	是	确认的	,	为了	其他	女孩	,	谁	脸

[hæd; həd] [bɪn] [kəm'pliːtli] ['hɪd(ə)n] ,

had	been	completely	hidden	,
有	到过	完全地	隐	,

片刻之后，他的想法得到了证实，因为另一个女孩的脸完全被遮住了。

[tɜːrnd] [æt; ət][ðə; ði] [slaɪt] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'proʊtʃ] ,
turned **at** **the** **slight** **sound** **of** **his** **approach** **,**
转向 在 这 轻微 声音 的 他的 方法 ,

听到他走近的轻微声响，他转过身去。

[ænd; ənd][baɪ][hɜːr; hər] [ɪk'siːdɪŋli] [fer] [her] [ænd; ənd] [kəm'plekʃ(ə)n] [hiː; hi] ['rɛkəg,naɪzd] [ðə; ði]['naɪnər]
and **by** **her** **exceedingly** **fair** **hair** **and** **complexion** **he** **recognised** **the** **Nina**
和 经过 她 非常 公平的 头发 和 肤色 他 已确认 这 妮娜
[huː] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'skraɪbd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
who **had** **been** **described** **to** **him** **.**
WHO 有 到过 描述 到 他 .

他从她极其白皙的头发和肤色认出了这个人，那就是别人向他描述的妮娜。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [tɜːrnd] ['kwɪkli] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][tuː; tə][hɜːr; hər]['sɪstər] .
But **his** **eyes** **turned** **quickly** **from** **her** **to** **her** **sister** **.**
但 他的 眼睛 转向 迅速地 从 她 到 她 姐姐 .

但他的目光很快从她身上转移到了她的妹妹身上。

“ [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ **I** **beg** **your** **pardon** **a** **thousand** **times** **,** **”** **he** **said** **,**
“ 我 求 你的 赦免 一个 千 时代 , ” 他 说 ,

“我万分抱歉，”他说。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [feɪs] ['kʌlərɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] .
his **own** **face** **colouring** **a** **little** **as** **he** **spoke** **.**
他的 自己的 脸 染色 一个 小的 作为 他 辐 .

他说话时，自己的脸色也微微泛红。

“ [aɪ] [ræŋ] , [bʌt; bət][æz; əz][noʊ][wʌn] ['ænsər] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [wʌz; wəz]['oʊpən] ,
“ **I** **rang** **,** **but** **as** **no** **one** **answered** **,** **and** **as** **the** **front** **door** **was** **open** **,**
“ 我 响铃 , 但 作为 不 一 回答 , 和 作为 这 正面 门 曾是 打开 ,

“我按了门铃，但是没人应门，而且前门是开着的，

[aɪ] ['ventʃərd] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] .
I **ventured** **to** **come** **in** **.**
我 冒险 到 来 在 .

我冒险走了进去。

[juː; jʊ] [noʊ] [huː] [aɪ][ˌeɪ 'em] , ” — [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [θriː] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][hæd; həd]['stɑːrtɪd][tuː; tə]
You **know** **who** **I** **am** **,** **”** **—** **for** **all** **the** **three** **young** **people** **had** **started** **to**
你 知道 WHO 我 是 , ” — 为了 全部 这 三 年轻的 人们 有 开始 到
[ðer; ðər] [fiːt] ,
their **feet** **,**
他们的 脚 ,

“你们知道我是谁，”——说着，三个年轻人都站了起来。

[tuː] [sər'praɪzd] [æz; əz] [jet] [tuː; tə][faɪnd][ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] .
too **surprised** **as** **yet** **to** **find** **their** **voices** **.**
也 惊讶 作为 然而 到 寻找 他们的 声音 .

他们太过惊讶，一时说不出话来。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['gɑːdfri] — ['gɑːdfri] ['ɔːriəl] , [jʊr; jər]['kʌz(ə)n] , [aɪ][hoʊp][aɪ] [meɪ] [kɔːl][maɪ'self] .
“ **I** **am** **Godfrey** **—** **Godfrey** **Auriol** **,** **your** **cousin** **,** **I** **hope** **I** **may** **call** **myself** **.**
“ 我 是 戈弗雷 — 戈弗雷 奥里奥尔 , 你的 表哥 , 我 希望 我 可能 称呼 我 .

“我是戈弗雷——戈弗雷·奥里奥尔，你的表兄，我希望我能这样称呼自己。”

” [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['lɛtɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [ðer; ðər][wɪts] .
” **By** **this** **time** **Lettice** **and** **the** **others** **had** **recovered** **their** **wits** **.**
” 经过 这 时间 生菜 和 这 其他的 有 恢复 他们的 智慧 .

这时，莱蒂丝和其他人已经恢复了神智。

['lɛtɪs] [keɪm] [ə; eɪ] [step] [ɔ:r] [tu:] ['fɔ:rwərd] [ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɜ:r; hər] [hænd] .

Lettice	came	a	step	or	two	forward	and	held	out	her	hand	.
生菜	来了	一个	步	或者	二	向前	和	握住	出去	她	手	.

莱蒂斯向前走了一两步，伸出了手。

" ['aʊər; ɑ:r] ['kʌz(ə)n] , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'pi:tɪd] ; " [jes] , ['sɜ:rt(ə)nli] , ['mɪstər] ['ɔ:riəl] ,

"	Our	cousin	,	"	she	repeated	;	"	yes	,	certainly	,	Mr	Auriol	,
"	我们的	表哥	,	"	她	重复	;	"	是的	,	当然	,	先生	奥里奥尔	,

"我们的表亲，"她重复道；"是的，当然，奥里奥尔先生，

[wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['veri] ['sɑ:ri] [nɑ:t] [tu:; tə] [kaʊnt] [ju:; jʊ] ['aʊər; ɑ:r] ['kʌz(ə)n] — [ju:; jʊ] [hu:] [ɑ:r; ər] , [aɪ]

we	should	be	very	sorry	not	to	count	you	our	cousin	—	you	who	are	,	I
我们	应该	是	非常	对不起	不是	到	数数	你	我们的	表哥	—	你	WHO	是	,	我

[meɪ] [seɪ] ,

may	say	,
可能	说	,

我们很遗憾没能把你算作我们的表亲——虽然我可以说，你确实是。

['aʊər; ɑ:r] ['oʊnli] [rɪ'leɪʃn] ;

our	only	relation	;
我们的	仅有的	关系	;

我们唯一的亲人；

" [ænd; ənd] [æt; ət] [ði:z] [wɜ:rdz] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [krɔ:st] [hɜ:r; hər] [feɪs] [wɪtʃ] ['gɑ:dfri] [sɔ:] [bʌt; bət]

"	and	at	these	words	an	expression	crossed	her	face	which	Godfrey	saw	but
"	和	在	这些	字	一个	表达	交叉	她	脸	哪个	戈弗雷	锯	但

[dɪd] [nɑ:t] [ˌʌndər'stænd] .

did	not	understand	.
做过	不是	理解	.

听到这些话，她脸上掠过一丝表情，戈弗雷看到了，但他不明白。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [gɔ:n] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] ['set(ə)l] [ðer; ðər] ,

But	it	was	gone	before	it	had	time	to	settle	there	,
但	它	曾是	已消失	前	它	有	时间	到	定居	那里	,

但它还没来得及在那里安顿下来就消失了。

[ɔ:r] [tu:; tə] [spɔɪl] [ðə; ði] [fɜ:rst] ['pli:zɪŋ] [ɪm'preʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hæd; həd] [rɪ'si:vd] .

or	to	spoil	the	first	pleasing	impression	which	he	had	received	.
或者	到	剧透	这	第一的	令人愉悦	印象	哪个	他	有	已收到	.

或者破坏他所获得的第一印象。

" [aɪ] [wʌz; wəz] [soʊ] [gri:vd] , " [hi:; hi] [went] [ɑ:n] , [waɪl] [hi:; hi] [ʃʊk] [hændz] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [ɔ:l] ,

"	I	was	so	grieved	,	"	he	went	on	,	while	he	shook	hands	with	them	all	,
"	我	曾是	所以	伤心	,	"	他	去	在	,	尽管	他	摇晃	双手	和	他们	全部	,

"我感到非常悲痛，"他一边说着，一边和他们一一握手。

" [soʊ] ['veri] [gri:vd] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [bi:; bi] [ɪn] [taɪm] ;

"	so	very	grieved	that	I	could	not	be	in	time	;
"	所以	非常	伤心	那	我	可以	不是	是	在	时间	;

"非常遗憾我未能及时赶到；

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['ʌtərli] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] [fɔ:r; fər] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [kʌm] ['oʊvər] [ɪn] [taɪm] [fɔ:r; fər] — " [hi:; hi]

that	it	was	utterly	impossible	for	me	to	come	over	in	time	for	—	"	He
那	它	曾是	完全地	不可能的	为了	我	到	来	超过	在	时间	为了	—	"	他

[stɑ:pt] [ʃɔ:rt] ,

stopped	short	,
停止	短的	,

"我根本不可能及时赶过来——"他突然停住了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔ:l] [nu:] [wʌt] [hi:; hi] [ment] .

but	they	all	knew	what	he	meant	.
但	他们	全部	知道	什么	他	意思是	.

但他们都明白他的意思。

- [lɪps] ['kwivəd] .
Lettice's lips quivered .
- 嘴唇 颤抖 .

莱蒂丝的嘴唇颤抖了一下。

“ [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [kʌm] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɔːftli] ,
“ I wish you could have come , ” she said softly ,
“ 我 希望 你 可以 有 来 , ” 她 说 轻轻 ,

“真希望你能来，”她轻声说道。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ðiˌ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] [soʊ] [em'belɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] [stoʊl] ['oʊvər][hɜːr; hər] [feɪs] .
and again the expression that so embellished it stole over her face .
和 再次 这 表达 那 所以 修饰过的 它 偷窃 超过 她 脸 .

而她脸上再次浮现出那令人惊艳的表情。

“ [ɪn'diːd] , [ðæt] [wʌz; wəz] ['riːəli] [ðə; ðiˌ]['oʊnli] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['kʌmɪŋ] [soʊ][fɑːr][æt; ət][ɔːl] ;
“ Indeed , that was really the only reason for your coming so far at all ;
“ 的确 , 那 曾是 真的 这 仅有的 原因 为了 你的 未来 所以 远的 在 全部 ;

“事实上，这才是你远道而来的唯一原因；

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][faɪnd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [siː] [tuː; tə] , [aɪ] [θɪŋk] , ” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
you will not find much to see to , I think , ” and she smiled a little ,
你 将要 不是 寻找 很多 到 看 到 , 我 思考 , ” 和 她 微笑 一个 小的 ,

我想，你不会在这里找到太多可看的东西。”说着，她微微一笑。

[soʊ] [ðæt] ['mɪstər] ['ɔːriəl] [felt] ['pʌz(ə)ld] .
so that Mr Auriol felt puzzled .
所以 那 先生 奥里奥尔 毛毡 困惑 .

这让奥里奥尔先生感到困惑。

[hɜːr; hər] [toʊn] [wʌz; wəz] [tuː] ['dʒent(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [sə'spekt] ['eni] [ə'sɜːrʃ(ə)n] [ʌv; əv]
Her tone was too gentle for him to suspect any assertion of
她 语气 曾是 也 温和的 为了 他 到 怀疑 任何 断言 的
[ˌɪndɪ'pendəns] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'tendɪd] .
independence to be intended .
独立 到 是 故意的 .

她的语气太过温柔，让他丝毫没有察觉到她有任何想要表明独立立场的意思。

“ [bʌt; bət][wiː; wi][ɔːl] [nuː] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt][help] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .
“ But we all knew you could not help it , ” she added .
“ 但 我们 全部 知道 你 可以 不是 帮助 它 , ” 她 额外 .

“但我们都知道你无法控制自己，”她补充道。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['veri] ['bɪzi] , [ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt] ? ” [sed] ['naɪnər] , ['spiːkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ðiˌ][fɜːrst]
“ You are always very busy , are you not ? ” said Nina , speaking for the first
“ 你 是 总是 非常 忙碌的 , 是 你 不是 ? ” 说 妮娜 , 请讲 为了 这 第一的
[taɪm] .
time .
时间 .

“你总是很忙，对吧？”妮娜第一次开口说话。

“ ['prɪti] [wel] , ” [sed] ['gɑːdfri] , ['smaɪlɪŋ] .
“ Pretty well , ” said Godfrey , smiling .
“ 漂亮的 出色地 , ” 说 戈弗雷 , 微笑 .

“还不错，”戈弗雷笑着说。

“ [aɪ] [lɔːst] [noʊ] [taɪm] [ɑːn][ðə; ðiˌ] ['dʒɜːrni] ,
“ I lost no time on the journey ,
“ 我 丢失的 不 时间 在 这 旅行 ,

“我在旅途中没有浪费任何时间，”

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [glæd][tuː; tə][get] [ɔːf][ə; eɪ] [deɪ] ['suːnər] [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .

and	I	was	very	glad	to	get	off	a	day	sooner	than	I	had	expected	.
和	我	曾是	非常	高兴的	到	得到	离开	一个	天	很快	比	我	有	预期的	.

我很高兴比预期提前一天下班。

[aɪ] [keɪm] [streɪt] [hɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,

I	came	straight	here	from	the	station	,
我	来了	直的	这里	从	这	车站	,

我直接从车站过来的。

['trʌstɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [hoʊ'tel][aɪ][hæd; həd] ['betər] [goʊ][tuː; tə] . ”

trusting	to	you	to	tell	me	what	hotel	I	had	better	go	to	.	”
信任	到	你	到	告诉	我	什么	酒店	我	有	更好的	去	到	.	”

相信你会告诉我我最好去哪家酒店。

“ [juː; jʊ] [keɪm] [streɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ?

“	You	came	straight	from	the	station	?
“	你	来了	直的	从	这	车站	?

你直接从车站过来的吗?

[ðen] [juːv] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .

Then	you've	had	nothing	to	eat	.
然后	你已经	有	没有什么	到	吃	.

那说明你什么都没吃。

[haʊ] ['θɔːtləs] [ʌv; əv][juː 'es] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['lɛtɪs] , [ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [raʊnd] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt]

How	thoughtless	of	us	!	”	exclaimed	Lettice	,	and	,	looking	round	,	she	saw	that
如何	轻率	的	我们	!	”	惊呼	生菜	,	和	,	寻找	圆形的	,	她	锯	那

['naɪnər][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['dɪsə'pɪrd] .

Nina	had	already	disappeared	.
妮娜	有	已经	消失	.

“我们真是太粗心了！”莱蒂丝惊呼道，她环顾四周，发现妮娜已经不见了。

“ [ðer; ðər][ɪz][æn; ən][hoʊ'tel][kloʊz][baɪ] , ” [sed] ['ɑːrθər] .

“	There	is	an	hotel	close	by	,	”	said	Arthur	.
“	那里	是	一个	酒店	关闭	经过	,	”	说	亚瑟	.

“附近有一家酒店，”亚瑟说。

“ [aɪl] [goʊ] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [juːv] [hæd; həd][sʌm; səm] ['dɪnər]

“	I'll	go	round	with	you	if	you	like	,	as	soon	as	you've	had	some	dinner
“	患病的	去	圆形的	和	你	如果	你	喜欢	,	作为	很快	作为	你已经	有	一些	晚餐

. ”

:	”

. ”

“如果你愿意的话，等你吃完晚饭后，我可以陪你一起去。”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [sed] ['mɪstər] ['ɔːriəl] .

“	Thank	you	,	”	said	Mr	Auriol	.
“	感谢	你	,	”	说	先生	奥里奥尔	.

“谢谢，”奥里奥尔先生说道。

“ [aɪm] ['veri] ['sɑːri] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] ,

“	I'm	very	sorry	to	give	you	so	much	trouble	,
“	我是	非常	对不起	到	给	你	所以	很多	麻烦	,

“非常抱歉给您添了这么多麻烦，”

[bʌt; bət][aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [lʊk] [juː; jʊ] [ʌp] [æt; ət] [wʌns] .

but	I	wanted	to	look	you	up	at	once	.
但	我	通缉	到	看	你	向上	在	一次	.

但我当时就想立刻找到你。

[aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [steɪ] [soʊ] ['veri] [ʃɔːrt] [ə; eɪ] [taɪm] :

I	can	only	stay	so	very	short	a	time	:
我	能	仅有的	停留	所以	非常	短的	一个	时间	:

我只能停留很短的时间:

[aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [bæk] [ɪn] ['ɪŋglənd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wiːk] . ”

I	must	be	back	in	England	within	the	week	.	”
我	必须	是	后退	在	英格兰	之内	这	星期	.	”

我必须在本周末前返回英国。

“ [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [tɔːk] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ˌjuː 'es] ['trʌb(ə)l] ? ” [sed] ['ɑːrθər] ;

“	How	can	you	talk	of	giving	us	trouble	?	”	said	Arthur	;
“	如何	能	你	讲话	的	给予	我们	麻烦	?	”	说	亚瑟	;

“你怎么能说你给我们制造麻烦呢?”亚瑟说道;

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] [huː] [ɑːr; ər] ['gɪvɪŋ] [jɔːr'self] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ;

“	it	is	you	who	are	giving	yourself	a	great	deal	for	us	;
“	它	是	你	WHO	是	给予	你自己	一个	伟大的	交易	为了	我们	;

“是你为了我们付出了很多;

” [ænd; ənd][hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət] ['lɛtɪs] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [hɪnt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd]

”	and	he	glanced	at	Lettice	as	if	to	hint	to	her	that	she	should
”	和	他	瞥了一眼	在	生菜	作为	如果	到	暗示	到	她	那	她	应该

[ɪn'dɔːrs] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] .

endorse	his	speech	.
认可	他的	演讲	.

他瞥了莱蒂丝一眼，似乎在暗示她应该支持他的演讲。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] ; ['oʊnli]['leɪtər][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [wen] [ðer; ðər] ['vɪzɪtər] [wʌz; wəz][dʒʌst]

But	she	said	nothing	;	only	later	in	the	evening	,	when	their	visitor	was	just
但	她	说	没有什么	;	仅有的	之后	在	这	晚上	,	什么时候	他们的	游客	曾是	只是

[ə'baʊt] ['liːvɪŋ] ,

about	leaving	,
关于	离开	,

但她什么也没说；直到当晚晚些时候，当他们的访客即将离开时，她才开口说话。

[ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət][bʌt; bət] ['sʌmwʌt] ['stʌdid] [vɔɪs] —

she	said	to	him	in	a	quiet	but	somewhat	studied	voice	—
她	说	到	他	在	一个	安静的	但	有些	研究	嗓音	—

她用平静但略带拘谨的语气对他说——

“ [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [waɪl] [juː; jʊ]

“	I	hope	you	will	be	able	to	see	something	of	the	neighbourhood	while	you
“	我	希望	你	将要	是	有能力的	到	看	某物	的	这	邻里	尽管	你

[ɑːr; ər] [hɪr] .

are	here	.
是	这里	.

“我希望您在这里期间能够有机会了解一下周边环境。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] ['meni] ['prɪti] [ɪks'kəːʃənz] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [wʌn][kæn; kən][duː][ə; eɪ] [gʊd]

There	are	so	many	pretty	excursions	,	and	in	a	week	one	can	do	a	good
那里	是	所以	许多	漂亮的	短途旅行	,	和	在	一个	星期	一	能	做	一个	好的

[diːl] .

deal	.
交易	.

有很多不错的短途旅行路线，一周之内可以玩很多。

['ɑːrθər] [hɪm'self] [hæz; həz][nɑːt] [siːn] [mʌtʃ] ;

Arthur	himself	has	not	seen	much	;
亚瑟	他自己	有	不是	已见	很多	;

亚瑟本人并没有见过多少东西;

[hiː; hi][hæz; həz]['oʊnli] [bɪn] [θriː] [wiːks] [wɪð; wɪθ][juː 'es][ɔːl][ðə; ði] [mʌnθs] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] .

he	has	only	been	three	weeks	with	us	all	the	months	we	have	been	here	.
他	有	仅有的	到过	三	周	和	我们	全部	这	几个月	我们	有	到过	这里	.

我们在这里待了几个月，他才和我们在一起三个星期。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [ɪn'dʒɔɪ]['goʊɪŋ] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

And	he	would	enjoy	going	about	with	you	.
和	他	会	享受	去	关于	和	你	.

他会很乐意和你一起四处走走。

〞 ['gɑːdfri] ['ɔːriəl] [wʌz; wəz][nɑːt] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn] [pər'sepʃ(ə)n] ,

〞	Godfrey	Auriol	was	not	deficient	in	perception	,
〞	戈弗雷	奥里奥尔	曾是	不是	不足	在	洞察力	,

“戈弗雷·奥里奥尔的感知能力并不差，

[stɪl] [les] [ɪn] [kwɪk] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ə'keɪʒn] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

still	less	in	quick	resolution	when	he	saw	occasion	for	it	.
仍然	较少的	在	快的	解决	什么时候	他	锯	场合	为了	它	.

当他看到机会时，他更倾向于迅速解决问题。

[hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][hæf][ə; eɪ]['sekənd]['oʊnli] , [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

He	hesitated	,	but	for	half	a	second	only	,	before	he	replied	.
他	犹豫了一下	,	但	为了	一半	一个	第二	仅有的	,	前	他	回复	.

他犹豫了一下，但仅仅半秒钟，就回答了。

“ [jes] , ” [hiː; hi] [sed] ['kɑːmli] , “ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['plez(ə)nt] [wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː]['fiːzəb(ə)l] .

“	Yes	,	”	he	said	calmly	,	“	it	would	be	very	pleasant	were	it	feasible	.
“	是的	,	”	他	说	平静地	,	“	它	会	是	非常	令人愉快的	是	它	可行的	.

“是的，”他平静地说，“如果可行的话，那将是一件非常愉快的事情。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] , [mɪs] ['mɔːrɪsən] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][fɔːr; fər] ['pleʒər] [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [ɔːl] [ðɪs] [weɪ] .

But	you	know	,	Miss	Morison	,	it	is	not	for	pleasure	I	have	come	all	this	way	.
但	你	知道	,	错过	莫里森	,	它	是	不是	为了	乐趣	我	有	来	全部	这	方式	.

但是，莫里森小姐，你知道，我一路走来并不是为了享乐。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [tuː; tə] ,

There	is	a	great	deal	of	business	to	be	seen	to	,
那里	是	一个	伟大的	交易	的	商业	到	是	已见	到	,

有很多事情需要处理，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][jʊr; jər] [ə'tenʃ(ə)n] ,

and	for	some	of	it	I	must	have	your	attention	,
和	为了	一些	的	它	我	必须	有	你的	注意力	,

有些内容需要你们的注意，

[ðoʊ] [aɪ] [wʊd] ['glædli] [sper] [juː; jʊ][ɔːl] ['trʌb(ə)l] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] .

though	I	would	gladly	spare	you	all	trouble	if	I	could	.
尽管	我	会	乐意	空闲的	你	全部	麻烦	如果	我	可以	.

如果可以的话，我非常乐意为你们省去这些麻烦。

[æt; ət] [wʌt] ['aʊər] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [meɪ] [aɪ] [kʌm] ?

At	what	hour	to	-	morrow	may	I	come	?
在	什么	小时	到	-	明天	可能	我	来	?

我明天几点可以来?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ][juːz] ['pʊtɪŋ] [ɔːf] [wʌt] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , [haʊ'evər] ['peɪnf(ə)l] .

It	is	no	use	putting	off	what	has	to	be	done	,	however	painful	.
它	是	不	使用	推杆	离开	什么	有	到	是	完毕	,	然而	痛苦	.

拖延必须要做的事情，无论多么痛苦，都是徒劳的。

〞 - ['kʌlər] [roʊz] [haɪ] — [ɔːl]['oʊvər][hɜːr; hər] [feɪs] ; [ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði][ˌmɔːrtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ['dʌbli] ,

〞	Lettice's	colour	rose	high	—	all	over	her	face	;	she	felt	the	mortification	doubly	,
〞	-	颜色	玫瑰	高的	—	全部	超过	她	脸	;	她	毛毡	这	屈辱	双倍	,

莱蒂丝的脸涨得通红——她满脸通红；她感到双倍的羞愧。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['jʌŋgər] ['sɪstər][ænd; ənd] ['brʌðər] .

since	it	was	in	the	presence	of	her	younger	sister	and	brother	.
自从	它	曾是	在	这	在场	的	她	年轻	姐姐	和	兄弟	.

因为当时她的弟弟妹妹都在场。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][hɜːr; hər][best][nɑːt][tuː; tə] [ʃoʊ] [wʌt] [ʃiː; ʃi][felt] ,

But	she	did	her	best	not	to	show	what	she	felt	,
但	她	做过	她	最好的	不是	到	展示	什么	她	毛毡	,

但她竭力不表现出自己的感受。

[ænd; ənd][tuː; tə]['eni] [wʌn][nɑːt] ['noʊɪŋ] [hɜːr; hər] [wel] ,

and	to	any	one	not	knowing	her	well	,
和	到	任何	一	不是	会心	她	出色地	,

对于任何不太了解她的人来说，

[hɜːr; hər][ɪ'moʊʃ(ə)n] [maɪt] [hæv; həv] [pæst] [fɔːr; fər] [wʌt] [wʌz; wəz]['oʊnli]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd]['ɔːlmoʊst]

her	emotion	might	have	passed	for	what	was	only	natural	and	almost
她	情感	可能	有	通过了	为了	什么	曾是	仅有的	自然的	和	几乎

['siːmli] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

seemly	under	the	circumstances	.
似乎	在下面	这	情况	.

在那种情况下，她的情绪或许会被认为是人之常情，甚至可以说是合情合理的。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][toʊn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [vɔɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ænsər] ,

And	even	in	the	tone	of	her	voice	as	she	answered	,
和	甚至	在	这	语气	的	她	嗓音	作为	她	回答	,

甚至从她回答时的语气中也能听出来，

[ˌaɪ 'tiː][rɪ'kwaɪərd][ə; eɪ][naɪs][ænd; ənd] [skɪld] [əb'zɜːrvər][tuː; tə] [dɪ'tekt] [ðə; ði]['leɪt(ə)nt] ['ɑːrmər] [ʌv; əv]

it	required	a	nice	and	skilled	observer	to	detect	the	latent	armour	of
它	必需的	一个	好的	和	熟练	观察员	到	探测	这	潜	盔甲	的

[rɪ'zɪstəns] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [kloʊð] [hɜːr'self] .

resistance	in	which	she	was	determined	to	clothe	herself	.
反抗	在	哪个	她	曾是	决定	到	衣服	她自己	.

需要一位敏锐而有技巧的观察者才能发现她决心要用以保护自己的潜在抵抗盔甲。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [hɜːr; hər] [θriː] [kəm'pænjənz] ,

Unfortunately	for	her	,	her	three	companions	,
很遗憾	为了	她	,	她	三	同伴	,

不幸的是，她的三个同伴，

[ðə; ði] [tuː] ['jʌŋgər] [wʌnz] [θæŋks] [tuː; tə][ðer; ðər] ['ɪntɪmət] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][pɪˌkjuːli:'ærətiːz] ,

the	two	younger	ones	thanks	to	their	intimate	knowledge	of	her	peculiarities	,
这	二	年轻	一个	谢谢	到	他们的	亲密的	知识	的	她	特殊性	,

两个年纪较小的孩子，因为对她的怪癖了如指掌，所以更是如此。

[ðə; ði][θɜːrd][baɪ][dɪnt][ʌv; əv][ʌn'juːʒuəl][ænd; ənd] ['kʌltɪveɪtɪd] ['paʊər] [ʌv; əv] [dɪˌskrɪmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

the	third	by	dint	of	unusual	and	cultivated	power	of	discrimination	,
这	第三	经过	凹痕	的	异常	和	栽培	力量	的	歧视	,

第三，凭借非凡的、后天培养的辨别能力，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hɜːr'self][hæd; həd] [reɪzd] [tuː; tə] [sə'spɪʃ(ə)n] , [wɜːr; wər][nɑːt] [di'siːvd] [baɪ][hɜːr; hər][wɜːrdz] ,

which	she	herself	had	raised	to	suspicion	,	were	not	deceived	by	her	words	,
哪个	她	她自己	有	提高	到	怀疑	,	是	不是	受骗	经过	她	字	,

[ɪn] [ðəm'selvz] ['pɜːrfɪktli] [ˌʌnɪk'sepʃənəb(ə)l] .

in	themselves	perfectly	unexceptionable	.
在	他们自己	完美	无可挑剔	.

她自己提出的那些怀疑，并没有被她无可指摘的话语所蒙蔽。

“ [æt; ət] ['eni] ['aʊər] [juː; jʊ] [laɪk] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	At	any	hour	you	like	,	”	she	said	.
“	在	任何	小时	你	喜欢	,	”	她	说	.

“任何时间都行，”她说。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [best] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈmʌni] ,

“	Of	course	it	is	best	that	we	should	know	all	about	our	money	,
”	的	课程	它	是	最好的	那	我们	应该	知道	全部	关于	我们的	钱	,

“当然，我们最好对自己的钱财了如指掌。”

[ðoʊ] [aɪ] [ˈriːəli] [duː] [noʊ] [ɔːlˈredi] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [ˈpræktɪkli] [ˈnesəseri] .

though	I	really	do	know	already	all	that	is	practically	necessary	.
尽管	我	真的	做	知道	已经	全部	那	是	几乎	必要的	.

虽然我确实已经掌握了所有实际需要的知识。

[bʌt; bət] [ðiːz] [kaɪnd][ʌv; əv] [fɔːrˈmælətiz] [mʌst; məst][biː; bi] [gɔːn] [θruː] , [aɪ] [səˈpoʊz] .

But	these	kind	of	formalities	must	be	gone	through	,	I	suppose	.
但	这些	种类	的	手续	必须	是	已消失	通过	,	我	认为	.

但我想，这类手续是必须走的。

[soʊ][aɪ][kæn; kən][biː; bi] [ˈredi] [æt; ət] [ˈeni] [ˈaʊər] [juː; jʊ] [laɪk] .

So	I	can	be	ready	at	any	hour	you	like	.
所以	我	能	是	准备好	在	任何	小时	你	喜欢	.

所以，无论你什么时候需要我，我都可以随时准备好。

[wɪl] [ten] [əˈklɔk, əu-][duː] ? ”

Will	ten	o'clock	do	?	”
将要	十	点钟	做	?	”

十点钟可以吗?

“ [ˈpɜːrfɪktli] , [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [suːt] [juː; jʊ] [ɔːl] ? ” [sed] [ˈmɪstər] [ˈɔːriəl] , [ˈglænsɪŋ] [ɪnˈkwaɪr.ɪŋ.li] [æt; ət][ˈnaɪnər]

“	Perfectly	,	if	it	will	suit	you	all	?	”	said	Mr	Auriol	,	glancing	inquiringly	at	Nina
”	完美	,	如果	它	将要	套装	你	全部	?	”	说	先生	奥里奥尔	,	瞥了一眼	询问地	在	妮娜

[ænd; ənd] [ˈɑːrθər] .

and	Arthur	.
和	亚瑟	.

“如果你们都觉得合适的话，那就太好了。”奥里奥尔先生说着，询问地看了看尼娜和亚瑟。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][wɑːnt][juː; jʊ][ɔːl] [θriː] .

“	I	shall	want	you	all	three	.
”	我	将	想	你	全部	三	.

“我要你们三个。”

[ðə; ði] [tuː] [ˈlɪt(ə)l] [wʌnz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][əbˈsɜːrd][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ɑːn] [sʌtʃ]

The	two	little	ones	,	of	course	,	it	would	be	absurd	to	talk	to	on	such
这	二	小的	一个	,	的	课程	,	它	会	是	荒诞	到	讲话	到	在	这样的

[ˈmætərz] ;

matters	;
事情	;

当然，跟那两个小家伙谈论这些事情是荒谬的；

[bʌt; bət][juː; jʊ] [θriː] [ɑːr; ər] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pəˈzɪʃ(ə)n] .

but	you	three	are	much	in	the	same	position	.
但	你	三	是	很多	在	这	相同的	位置	.

但你们三个的处境其实非常相似。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːl][ˈmaɪnɚz] .

You	are	all	minors	.
你	是	全部	未成年人	.

你们都是未成年人。

[bɪˈsaɪdz] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ˈoʊnli][əˈbaʊt] [ˈmʌni] [ˈmætərz] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] .

Besides	,	it	is	not	only	about	money	matters	I	want	to	speak	to	you	.
除了	,	它	是	不是	仅有的	关于	钱	事情	我	想	到	说话	到	你	.

此外，我想和你谈的不仅仅是钱的事。

" [ðiːz] [læst] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['sentənsɪz] [wɜːr; wər] ['bɪtər] [pɪlz] [fɔːr; fər] ['lɛtɪs] [tuː; tə] ['swɑːloʊ] .

"	These	last	two	or	three	sentences	were	bitter	pills	for	Lettice	to	swallow	.
"	这些	最后的	二	或者	三	句子	是	苦的	药片	为了	生菜	到	吞	.

"这最后两三句话对莱蒂丝来说简直是难以下咽的苦药。"

['ɑːrθər] [ænd; ənd]['naɪnər][hæd; həd][ðə; ði] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [nɑːt][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] .

Arthur	and	Nina	had	the	consideration	not	to	look	at	her	.
亚瑟	和	妮娜	有	这	考虑	不是	到	看	在	她	.

亚瑟和妮娜很有分寸，没有去看她。

[wʌns] [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [lɪps] [æz; əz] [ɪf] [ə'baʊt] [tuː; tə] [spiːk] ,

Once	she	opened	her	lips	as	if	about	to	speak	,
一次	她	打开	她	嘴唇	作为	如果	关于	到	说话	,

她张开嘴唇，似乎要说话，

[bʌt; bət] [θɔːt] ['betər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [sed] ['nʌθɪŋ] .

but	thought	better	of	it	and	said	nothing	.
但	想法	更好的	的	它	和	说	没有什么	.

但转念一想，还是别说了，什么也没说。

" [aɪ][kæn; kən] [pʊt] [ɔːl] [ðæt] [raɪt] [æt; ət][ðə; ði]['prɑːpər] [taɪm] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'flektɪd] .

"	I	can	put	all	that	right	at	the	proper	time	,	"	she	reflected	.
"	我	能	放	全部	那	正确的	在	这	恰当的	时间	,	"	她	反映	.

"我可以在适当的时候把所有这些都处理好，"她沉思道。

" [noʊ] [juːz] [bɪ'gɪnɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

"	No	use	beginning	about	it	now	.
"	不	使用	开始	关于	它	现在	.

现在谈论这件事已经没有意义了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [tuː] [əb'sɜːrd] , ['naɪnər][ænd; ənd] ['ɑːrθər] ['kaʊntɪd] [ɑːn][ə; eɪ][pɑːr][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] !

But	it	is	really	too	absurd	,	Nina	and	Arthur	counted	on	a	par	with	me	!
但	它	是	真的	也	荒诞	,	妮娜	和	亚瑟	计数	在	一个	帕	和	我	!

但这真的太荒谬了，妮娜和亚瑟居然和我一样被算在内！

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [siːm] [soʊ] ['veri] [əb'sɜːrd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [felt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [smaɪl] [æt; ət]

"	And	it	did	seem	so	very	absurd	that	she	felt	she	could	afford	to	smile	at
"	和	它	做过	似乎	所以	非常	荒诞	那	她	毛毡	她	可以	买得起	到	微笑	在

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

"这件事看起来实在太荒谬了，以至于她觉得她可以笑着面对它。"

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [hɜːr; hər][kɑːm] [rɪ'tɜːrnd] .

and	with	this	consideration	her	calm	returned	.
和	和	这	考虑	她	冷静的	返回	.

想到这里，她平静了下来。

[soʊ] [ðæt] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n]['mɪstər] ['ɔːriəl] [hɪm'self] , [wɜːr; wər]

So	that	her	brother	and	sister	,	and	even	Mr	Auriol	himself	,	were
所以	那	她	兄弟	和	姐姐	,	和	甚至	先生	奥里奥尔	他自己	,	是

[sər'praɪzd] , [ænd; ənd] ['sʌmwʌt] [ɪm'prest] ,

surprised	,	and	somewhat	impressed	,
惊讶	,	和	有些	印象深刻	,

因此，她的哥哥姐姐，甚至奥里奥尔先生本人，都感到惊讶，并且有些佩服。

[baɪ][ðə; ði] ['pɜːrfɪktli] [ʌn'rʌfld] [toʊn] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [sed] ['plezntli] —

by	the	perfectly	unruffled	tone	in	which	she	said	pleasantly	—
经过	这	完美	镇定自若	语气	在	哪个	她	说	愉快	—

她语气平静得丝毫没有慌乱，语气愉快地说——

" ['veri] [wel] , [ðen] ; [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ['mɔ:rnɪŋ] [æt; ət] [ten] [ə'klɔk, əu-] [wi:; wi] [ʃæl; ʃəl] [ɔ:l] [bi:; bi] ['redi] . "

"	Very	well	,	then	;	to	-	morrow	morning	at	ten	o'clock	we	shall	all	be	ready	.	"
"	非常	出色地	,	然后	;	到	-	明天	早晨	在	十	点钟	我们	将	全部	是	准备好	.	"

"很好，明天上午十点我们都准备好。"

" [ʃi:; ʃi] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ɪk'stri:mli] [swi:t] - ['tempərd] , " [θɔ:t] ['gɑ:dfri] , [wen] ['ɑ:rθər] , ['hævɪŋ] [ʃoʊn] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [hoʊ'tel] ,

"	She	must	be	extremely	sweet	-	tempered	,	"	thought	Godfrey	,	when	Arthur	,	having	shown	him	to	his	hotel	,
"	她	必须	是	极其	甜的	-	淬火	,	"	想法	戈弗雷	,	什么时候	亚瑟	,	拥有	所示	他	到	他的	酒店	,

"她一定性格非常温柔，"戈弗雷心想，当时亚瑟正带他去酒店。

[hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm] [ə'loʊn] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [naɪt] .

had	left	him	alone	for	the	night	.
有	左边	他	独自的	为了	这	夜晚	.

他被独自留下过夜。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [aɪ] [wʌz; wəz] ['ræðər] [rʌf] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] .

"	I	am	afraid	I	was	rather	rough	to	her	.
"	我	是	害怕的	我	曾是	相当	粗糙的	到	她	.

"恐怕我对她有点粗鲁。"

[hɜ:r; hər] ['lɪt(ə)l] [ə'sʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] [wʌz; wəz] ['ri:əli] ['oʊnli] ['tʌtʃɪŋ] , [pʊr] [tʃaɪld] , "

Her	little	assumption	of	independence	was	really	only	touching	,	poor	child	,	"
她	小的	假设	的	独立	曾是	真的	仅有的	接触	,	贫穷的	孩子	,	"

[hi:; hi] [went] [ɑ:n] [tu:; tə] [rɪ'flekt] ,

he	went	on	to	reflect	,
他	去	在	到	反映	,

"她那一点点独立自主的想法真是令人感动，可怜的孩子，"他继续说道。

['lɪt(ə)l] ['dri:mɪŋ] , [dɪ'lu:dɪd] [mæn] , [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] !

little	dreaming	,	deluded	man	,	of	what	was	before	him	!
小的	做梦	,	妄想	男人	,	的	什么	曾是	前	他	!

一个做梦的、被蒙蔽的年轻人，对眼前的一切一无所知！

" [ænd; ənd] ['naɪnər] [ɪz] ['veri] ['prɪti] [ænd; ənd] ['veri] [ə'træktɪv] — [aɪ] [dəunt] ['wʌndər] [æt; ət] ['dekstər] — [ðoʊ] [ʃi:; ʃi] [ɪz] [nɑ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] ['lɛtɪs] [fɔ:r; fər] ['ri:əl] ['bju:ti] [ʌv; əv] ['fi:tʃər] [ænd; ənd] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

"	And	Nina	is	very	pretty	and	very	attractive	—	I	don't	wonder	at	Dexter	—	though	she	is	not	to	be	compared	with	Lettice	for	real	beauty	of	feature	and	expression	.
"	和	妮娜	是	非常	漂亮的	和	非常	吸引人的	—	我	不	想知道	在	德克斯特	—	尽管	她	是	不是	到	是	比较的	和	生菜	为了	真实的	美丽	的	特征	和	表达	.

"妮娜非常漂亮，很有魅力——我一点也不觉得德克斯特奇怪——尽管就五官和神态的真正美貌而言，她无法与莱蒂斯相提并论。"

" [fju:] [wɜ:rdz] [pæst] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['sɪstər] ['æftər] [ðer; ðər] [gest] [hæd; həd] [left] [ðem; ðəm] .

"	Few	words	passed	between	the	sisters	after	their	guest	had	left	them	.
"	很少	字	通过了	之间	这	姐妹	后	他们的	客人	有	左边	他们	.

客人离开后，姐妹俩几乎没有说话。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

生菜(Lettice)

第2/8页

[wen] ['ɑːrθər] [keɪm] [ɪn][hiː; hi] [faʊnd] ['lɛtɪs] ['sɪtɪŋ] [ə'loʊn] .

When	Arthur	came	in	he	found	Lettice	sitting	alone	.
什么时候	亚瑟	来了	在	他	成立	生菜	坐着	独自的	.

亚瑟进来时，发现莱蒂丝独自一人坐在那里。

['naɪnər][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][bed] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tuː] [wʌz; wəz]['taɪərd][ænd; ənd] [ment] [tuː; tə] ['fɑːloʊ]

Nina	had	gone	to	bed	,	and	she	too	was	tired	and	meant	to	follow
妮娜	有	已消失	到	床	,	和	她	也	曾是	疲劳的	和	意思是	到	跟随

[hɜːr; hər][æt; ət][wʌns] .

her	at	once	.
她	在	一次	.

妮娜已经上床睡觉了，她也很累了，打算立刻跟上去。

“ [ænd; ənd][dəunt][juː; jʊ] [laɪk] [hɪm; ɪm] ?

“	And	don't	you	like	him	?
“	和	不	你	喜欢	他	?

你不喜欢他吗?

” ['ɑːrθər] [kʊd; kəd][nɑːt][help] ['seɪɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi] [kɪst] [hɪz; ɪz]['sɪstər][fɔːr; fər] [gʊd] [naɪt] .

”	Arthur	could	not	help	saying	,	as	he	kissed	his	sister	for	good	night	.
”	亚瑟	可以	不是	帮助	说	,	作为	他	亲吻	他的	姐姐	为了	好的	夜晚	.

“亚瑟忍不住说道，同时吻别了他的妹妹，道了晚安。”

“ [laɪk] [hɪm; ɪm] — [huːm] ? ” [sed] ['lɛtɪs] , [æz; əz] [ɪf] [ə'weɪkɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [braʊn] ['stʌdi] .

“	Like	him	—	whom	?	”	said	Lettice	,	as	if	awaking	from	a	brown	study	.
“	喜欢	他	—	谁	?	”	说	生菜	,	作为	如果	觉醒	从	一个	棕色的	学习	.

“像他——谁？”莱蒂丝问道，仿佛刚从昏昏欲睡的状态中醒来。

“ ['mɪstər] ['ɔːriəl] ?

“	Mr	Auriol	?
“	先生	奥里奥尔	?

“奥里奥尔先生？”

[oʊ] [jes] , [aɪ] [laɪk] [hɪm; ɪm] ['veri] [wel] .

Oh	yes	,	I	like	him	very	well	.
哦	是的	,	我	喜欢	他	非常	出色地	.

是的，我很喜欢他。

[hiː; hi][ɪz] [mʌtʃ] [wʌt] [aɪ] [ɪk'spektɪd] ; ” [ænd; ənd] ['ɑːrθər] [sed] [noʊ] [mɔːr] .

He	is	much	what	I	expected	;	”	and	Arthur	said	no	more	.
他	是	很多	什么	我	预期的	;	”	和	亚瑟	说	不	更多的	.

他和我预想的差不多;”亚瑟没有再说下去。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [prɪ'siːdɪŋ] [deɪz] ,

Notwithstanding	his	long	journey	of	the	preceding	days	,
虽然	他的	长的	旅行	的	这	前	天	,

尽管他前几天经历了漫长的旅途，

['mɪstər] ['ɔːriəl] [wʌz; wəz] [ə'weɪk] [ænd; ənd] [ʌp] [bɪ'taɪmz] [ðə; ðɪ] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] .

Mr	Auriol	was	awake	and	up	betimes	the	following	morning	.
先生	奥里奥尔	曾是	醒	和	向上	早点	这	下列的	早晨	.

第二天早上，奥里奥尔先生很早就醒了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sevrəl] ['jɪrz] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌntri] ,

It	was	several	years	since	he	had	been	out	of	his	own	country	,
它	曾是	一些	年	自从	他	有	到过	出去	的	他的	自己的	国家	,

他已经好几年没出过国了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saɪts] [ænd; ənd] [saʊndz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [strʌk] [hɪm; ɪm]['ɔːlmoʊst][æz; əz] ['freʃli] [æz; əz]

and	the	sights	and	sounds	about	him	struck	him	almost	as	freshly	as
和	这	景点	和	声音	关于	他	击	他	几乎	作为	新鲜的	作为

[ɪf] [hiː; hi] [sɔː] [ænd; ənd] [hɜːrd] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] .

if	he	saw	and	heard	them	for	the	first	time	.
如果	他	锯	和	听到	他们	为了	这	第一的	时间	.

周围的景象和声音给他留下了几乎如同第一次看到和听到一样的深刻印象。

[ðə; ði] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] ['sʌnʃaɪn] [wʌz; wəz]['sɑːftɚ, 'sɔftɚ][ænd; ənd] [les] [mə'nɑːtənəs] [ðæn; ðən][ðə; ði]

The	early	morning	sunshine	was	softer	and	less	monotonous	than	the
这	早期的	早晨	阳光	曾是	更柔和	和	较少的	单调	比	这

[ˌmɪd'deɪ] [ɪ'fʌldʒəns] [wɪtʃ] ['lɛtɪs] [hæd; həd] [kəm'pleɪnd] [ʌv; əv] ,

midday	effulgence	which	Lettice	had	complained	of	,
正午	光辉	哪个	生菜	有	抱怨	的	,

清晨的阳光比莱蒂斯抱怨的正午烈日柔和得多，也少了些单调。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] ['vɪvɪdnəs] [wɪ'ðaʊt] [gler] [tuː; tə] ['evri] ['diːteɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	seemed	to	add	vividness	without	glare	to	every	detail	of	the
和	似乎	到	添加	生动性	没有	强光	到	每一个	细节	的	这

[ˌpɪktʃə'resk] [siːn] [ɑːn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['wɪndoʊz] [lʊkt] [aʊt] .

picturesque	scene	on	which	his	windows	looked	out	.
如画	场景	在	哪个	他的	视窗	看起来	出去	.

似乎为窗外如画的风景的每一个细节增添了生动感，却又不显得刺眼。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mɑːrkɪt] - [deɪ] [æt; ət][es'pɑːrtoʊ] ,

For	it	was	market	-	day	at	Esparto	,
为了	它	曾是	市场	-	天	在	埃斯帕托	,

因为那天是埃斯帕托的集市日，

[ænd; ənd][ðə; ði]['bɔːrdər] - [lænd] [taʊn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] - [pleɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['denɪzənz] [ʌv; əv]

and	the	border	-	land	town	was	a	meeting	-	place	for	the	denizens	of
和	这	边界	-	土地	镇	曾是	一个	会议	-	地方	为了	这	居民	的

['meni] ['waɪdli] ['veriɪŋ; 'væriɪŋ] ['distrikts] .

many	widely	varying	districts	.
许多	广泛	变化	地区	.

这个边境小镇是来自许多截然不同的地区的居民的聚会场所。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði] ['kʌntri] ['piːp(ə)l] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɪr] ['neɪbərhʊd] .

There	were	the	country	people	from	the	near	neighbourhood	.
那里	是	这	国家	人们	从	这	靠近	邻里	.

还有附近乡下的居民。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] , [pleɪn] - ['lʊkɪŋ] [seɪv] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['brɪliənt] [aɪz] , ['weðər] - ['biːtn] [ænd; ənd]

The	women	,	plain	-	looking	save	for	their	brilliant	eyes	,	weather	-	beaten	and
这	女性	,	清楚的	-	寻找	节省	为了	他们的	杰出的	眼睛	,	天气	-	被打败	和

[ˌpriːmə'tʃʊrli; ˌpriːmə'tʊrli][eɪdʒd] [θruː] [hɑːrd] [wɜːrk] [ænd; ənd] [ɪk'spoʊʒər] ,

prematurely	aged	through	hard	work	and	exposure	,
过早	老年人	通过	难的	工作	和	接触	,

这些妇女相貌平平，只有一双明亮的眼睛格外引人注目，她们饱经风霜，因辛勤劳作和风吹日晒而过早衰老。

[ðer; ðər] [braʊn] ['leðər] - [laɪk] [skɪn] ['ʃoʊɪŋ] ['hɑːrdər][ænd; ənd] ['braʊnɚ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kɑːntræst]

their	brown	leather	-	like	skin	showing	harder	and	browner	from	the	contrast
他们的	棕色的	皮革	-	喜欢	皮肤	显示	更难	和	棕色	从	这	对比

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪt] - ['kʌlərd] [sɪlk] ['kəːtʃifs] ['skɪlfəli] ['nɑːtɪd] [raʊnd] [ðer; ðər] ['hedz] ,

with	the	light	-	coloured	silk	kerchiefs	skilfully	knotted	round	their	heads	,
和	这	光	-	有色	丝绸	手帕	巧妙地	打结的	圆形的	他们的	头部	,

她们棕色的皮革状皮肤与巧妙地系在头上的浅色丝绸头巾形成鲜明对比，显得更加坚硬和棕褐色。

[jet] [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] ['siːmɪŋli] [kən'tentɪd] [ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)l] [ɪ'nʌf] [æz; əz] [ðeɪ] ['tʃætəd]

yet	as	a	rule	seemingly	contented	and	cheerful	enough	as	they	chattered
然而	作为	一个	规则	似乎	满足	和	快乐	足够的	作为	他们	喋喋不休

[ænd; ənd] ['tʃæfəd] [raʊnd] [ðə; ði] [greɪt] ['eɪnʃənt] ['faʊnt(ə)n] ,

and	chaffered	round	the	great	ancient	fountain	,
和	摩擦	圆形的	这	伟大的	古老的	喷泉	,

然而，他们大多看起来都很满足、很快乐，围着那座古老的大喷泉叽叽喳喳、嬉闹着。

[ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [pleɪs] .

the	centre	of	the	“	Place	.
这	中心	的	这	“	地方	.

“场所”的中心。

” [ðə; ði][men] , [fɑːr] [les] ['nuːmərəs] [ænd; ənd][fɑːr] [les] [ˌenər'dʒetɪk] , ['hænsəm] ['fɛloʊz] ['meni] [ʌv; əv]

”	The	men	,	far	less	numerous	and	far	less	energetic	,	handsome	fellows	many	of
”	这	男人	,	远的	较少的	很多的	和	远的	较少的	精力充沛	,	英俊的	伙伴们	许多	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

“男人们，人数少得多，精力也远不如她们充沛，其中许多人都是英俊的小伙子，

[ðoʊ] [les] [soʊ][ðæn; ðən][ðə; ði] ['gɔːdɪli] [ə'taɪərd] ['spænɪʃ] [ˌmaʊntə'nɪəz] ['lʊrd] [tuː; tə][es'pɑːrtoʊ][baɪ]

though	less	so	than	the	gaudily	attired	Spanish	mountaineers	lured	to	Esparto	by
尽管	较少的	所以	比	这	华丽地	穿着	西班牙语	登山者	诱饵	到	埃斯帕托	经过

[ðə; ði][wɜːrk] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][ðer; ðər][ɪn] ['plenti] ,

the	work	sometimes	to	be	had	there	in	plenty	,
这	工作	有时	到	是	有	那里	在	很多	,

虽然不如那些被埃斯帕托岛上大量工作机会吸引而来的、穿着艳丽服装的西班牙登山者那样引人注目，

[waɪl] [jet] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] ['leɪbər] [ɔːr] [ɪg'zɜːrʃn] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd][wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] [bɪ'niːθ]

while	yet	looking	as	if	labour	or	exertion	of	any	kind	was	completely	beneath
尽管	然而	寻找	作为	如果	劳动	或者	用力	的	任何	种类	曾是	完全地	下面

[ðer; ðər] ['lɔːrdli] [selvz] .

their	lordly	selves	.
他们的	尊贵的	自我	.

然而，他们的姿态却仿佛任何劳动或努力都完全有损他们高贵的身份。

[ænd; ənd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , ['ɹɛkəgnaɪzəbəl] [æt; ət] [wʌns] [baɪ] [ðoʊz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

And	here	and	there	,	recognisable	at	once	by	those	acquainted	with	their
和	这里	和	那里	,	可识别的	在	一次	经过	那些	熟人	和	他们的

[pɪ'kjuːliər] [taɪp] , ['bæsks] ,

peculiar	type	,	Basques	,
奇特	类型	,	巴斯克人	,

偶尔还能看到一些巴斯克人，熟悉他们这种独特类型的人一眼就能认出来。

[dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][ʌv; əv] [ðæt] [mɪ'stɪriəs] [reɪs] [huːz] ['ɔːrɪdʒɪn][ænd; ənd] ['læŋgwɪdʒ] [hæv; həv][soʊ]

descendants	of	that	mysterious	race	whose	origin	and	language	have	so
后代	的	那	神秘	种族	谁	起源	和	语言	有	所以

[lɔːŋ] ['pʌz(ə)ld] [ðə; ði] ['lɜːrnɪd] [ɪn] [sʌtʃ] ['sʌbdʒekts] .

long	puzzled	the	learned	in	such	subjects	.
长的	困惑	这	学习	在	这样的	主题	.

他们是那个神秘种族的后裔，该种族的起源和语言长期以来一直困扰着研究这些课题的学者。

[nɔːr][wɜːr; wər][ðer; ðər] ['wɑːntɪŋ] ['spesɪmənz] [ʌv; əv] [stɪl] [mɔːr] [rɪ'moʊt] [ˌnæʃə'nælɪtiːz] .

Nor	were	there	wanting	specimens	of	still	more	remote	nationalities	.
也不	是	那里	想要	标本	的	仍然	更多的	偏僻的	国籍	.

也不乏来自更遥远民族的样本。

[tuː] [ɔːr] [θriː] ['niːgroʊ] ['sɜːrvənt] [wɜːr; wər] ['bɑːrgənɪŋ] [ænd; ənd] ['pɜːrtʃəsɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər]['mæstərz] ;

Two	or	three	negro	servants	were	bargaining	and	purchasing	for	their	masters	;
二	或者	三	黑人	仆人	是	讨价还价	和	购买	为了	他们的	大师	;

两三个黑人仆人正在替他们的主人讨价还价、购买东西；

[ænd; ənd][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [fer] - ['herd] ['ɪŋglɪʃ] ['tʃɪldrən] ,
and some little fair - haired English children ,
和 一些 小的 公平的 - 头发 英语 孩子们 ,

还有几个金发碧眼的英国小孩，

[huː] [hæd; həd] [kəukst] [ðer; ðər] [meɪdz] [tuː; tə] [get] [ʌp] ['ekstrə] ['ɜːrli] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɑːt] ,
who had coaxed their maids to get up extra early before it was hot ,
WHO 有 哄骗 他们的 女佣 到 得到 向上 额外的 早期的 前 它 曾是 热的 ,

他们哄着女佣们在天气变热之前早早起床，

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [fʌn] [ænd; ənd] ['bʌs(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['mɑːrkɪt] - [pleɪs] ; [waɪl] [ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] [nɜːrs] ,
to see the fun and bustle in the market - place ; while a Russian nurse ,
到 看 这 乐趣 和 忙碌 在 这 市场 - 地方 ; 尽管 一个 俄语 护士 ,

去看看集市上的热闹景象；而一位俄罗斯护士，

['gɔːrdʒəs] [ɪn] ['skɑːrlət] [ænd; ənd] [goʊld] [ɪm'brɔɪdəri] , ['ɪndələntli] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] [siːn] [frʌm; frəm] [ə; eɪ]
gorgeous in scarlet and gold embroidery , indolently surveyed the scene from a
华丽的 在 猩红 和 金子 刺绣 , 懒散地 调查 这 场景 从 一个
['bælkəni] ['ɑːpəzɪt] .
balcony opposite .
阳台 对面的 .

身着华丽的猩红色金线刺绣长袍，她懒洋洋地从对面的阳台上眺望着眼前的景象。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ˌpɪktʃə'resk] [ɪn] [ðə; ði] [ɪk'striːm] , [ænd; ənd] [ə'mjuːzɪŋ] .
It was picturesque in the extreme , and amusing .
它 曾是 如画 在 这 极端 , 和 有趣 .

景色极其优美，而且很有趣。

[bʌt; bət] ['æftər] [ə; eɪ] [waɪl] , ['sterɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [daɪ'vɜːrʒ(ə)n] [hiː; hi] [moʊst]
But after a while , staring out of the window being a diversion he most
['rerli] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn] ,
rarely indulged in ,
很少 沉溺其中 在 ,

但过了一段时间，他发现自己很少再像以前那样，盯着窗外发呆了。

['mɪstər] ['ɔːriəl] ['taɪərd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['æftər] [hɪz; ɪz] ['mɑːdɪst] ['brekfəst] [ʌv; əv] ['kɔːfi] [ænd; ənd] [ə; eɪ]
Mr Auriol tired of it , and after his modest breakfast of coffee and a
[roʊl] ,
roll ,
卷 ,

奥里奥尔先生厌倦了这一切，在享用了简单的早餐——咖啡和面包卷之后，

['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['berli] [naɪn] [ə'klɔk, əu-] , [hiː; hi] ['stroʊld] [aʊt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [wɔːk] ,
finding it was barely nine o'clock , he strolled out for a walk ,
寻找 它 曾是 仅仅 九 点钟 , 他 漫步 出去 为了 一个 走 ,

他发现才刚过九点，便出门散步。

[ðoʊ] [hɪz; ɪz] [aɪ'diːəz] [wɜːr; wər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['veɪgɪst] [æz; əz] [tuː; tə] [wʌt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd]
though his ideas were of the vaguest as to what direction he should
[teɪk] .
take .
拿 .

尽管他对未来的方向还没有清晰的规划。

“ [aɪ] [hæv; həv] ['nɪrli] [æn; ən] ['aʊər] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [wɪl] [ɪk'spekt] [ˌem 'iː] [æt; ət] [ðə; ði] ['vɪlə] [mɑːr'tiːn] ,
“ I have nearly an hour before they will expect me at the Villa Martine ,
“ 我 有 几乎 一个 小时 前 他们 将要 预计 我 在 这 别墅 马丁 ,

“距离他们在马丁别墅迎接我还有将近一个小时的时间，”

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .
" he said to himself .
" 他 说 到 他自己 .

他自言自语道。

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [rʌb] ['mɪstrəs] ['lɛtɪs] [ðə; ði] [rɔːŋ] [wei] [baɪ] ['tɜːrnɪŋ] [ʌp] [tuː] [suːn] .
" I have no wish to rub Mistress Lettice the wrong way by turning up too soon .
" 我 有 不 希望 到 擦 情妇 生菜 这 错误的 方式 经过 转弯 向上 也 很快 .

“我不想因为太早出现而惹莱蒂斯夫人不高兴。”

[ˌaɪ 'tiː] [straɪks] [ˌem 'iː][ʃiː; ʃi] [wʊd] [lʊk] [ə'pɑːn] [ðæt] [æz; əz]['ɔːlmoʊst] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['biːɪŋ] [tuː] [leɪt] .
It strikes me she would look upon that as almost worse than being too late .
它 罢工 我 她 会 看 之上 那 作为 几乎 更糟 比 存在 也 晚的 .

我觉得她会认为这种情况几乎比迟到更糟糕。

[wer] [ʃæl; ʃəl][aɪ][goʊ] ?
Where shall I go ?
在哪里 将 我 去 ?

我该去哪里?

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] , [ɔːr] [pleɪs] , ['ræðər] , [æz; əz][hiː; hi] [æskt]
" He was turning the corner of the street , or Place , rather , as he asked
" 他 曾是 转弯 这 角落 的 这 街道 , 或者 地方 , 相当 , 作为 他 问
[hɪm'self] [ðɪs] ['kwestʃən] ,
himself this question ,
他自己 这 问题 ,

“他正拐过街角，或者更确切地说，是拐过广场，一边问自己这个问题。”

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] ['ænsər] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi]['ɔːlmoʊst] [nɑːkt] [ə'genst] [ə; eɪ]
and before he had time to answer it he almost knocked against a
和 前 他 有 时间 到 回答 它 他 几乎 敲门 反对 一个
[jʌŋ] [mæn] [huː] [wʌz; wəz] ['hʌriŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
young man who was hurrying in his direction .
年轻的 男人 WHO 曾是 匆忙 在 他的 方向 .

他还没来得及回答，就差点撞到一个正朝他匆匆走来的年轻人。

" ['pɑːrd(ə)n] , " [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][bəuθ] , [wen] [bəuθ] [iks'tʃeindʒd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [mɔːr]
" Pardon , " was on the lips of both , when both exchanged it for a more
" 赦免 , " 曾是 在 这 嘴唇 的 两个都 , 什么时候 两个都 交换 它 为了 一个 更多的
['frendli] ['griːtɪŋ] .
friendly greeting .
友好的 问候 .

“对不起，”两人都脱口而出，但随后都改口说了句更友好的问候。

" ['dekstər] ! " — " ['ɔːriəl] !
" Dexter ! " — " Auriol !
" 德克斯特 ! " — " 奥里奥尔 !

“德克斯特！”——“奥里奥尔！”

" [ðeɪ] [rɪ'spektɪvli] [ɪk'skleɪmd] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [nuː] - ['kʌmər] ['ædɪd] —
" they respectively exclaimed , and then the new - comer added —
" 他们 分别 惊呼 , 和 然后 这 新的 - 角 额外 —

他们分别惊呼道，然后新来的人补充道——

" [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel][tuː; tə][æsk] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [kʌm] , [ɔːr][wɜːr; wər]
" I was just going to the hotel to ask if you had come , or were
" 我 曾是 只是 去 到 这 酒店 到 问 如果 你 有 来 , 或者 是
['kʌmɪŋ] .
coming .
未来 .

“我正要去酒店问问你是否已经来了，或者是否要来。”

['ɑːrθər] ['mɔːrɪsən] [toʊld] [ˌem 'iː] [sʌm; səm] [deɪz] [ə'goʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ɪk'spektɪd] .

Arthur	**Morison**	**told**	**me**	**some**	**days**	**ago**	**that**	**you**	**were**	**expected**	**.**
亚瑟	莫里森	讲述	我	一些	天	前	那	你	是	预期的	.

几天前，亚瑟·莫里森告诉我，大家都在等你。

[aɪ] [met] [hɪm; ɪm] [ˌæksɪ'dentəli] . ”

I	**met**	**him**	**accidentally**	**.**	**”**
我	遇见	他	偶然	.	”

我和他相遇纯属偶然。

“ [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [ɪk'spekt] [ˌem 'iː] [tɪl] [tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd] [aɪ] [keɪm] ['jestərdeɪ] ,

“	**They**	**did**	**not**	**expect**	**me**	**till**	**to**	**-**	**day**	**,**	**and**	**I**	**came**	**yesterday**	**,**
”	他们	做过	不是	预计	我	直到	到	-	天	,	和	我	来了	昨天	,

“他们没想到我今天会来，但我昨天就到了。”

[soʊ] [ðer; ðər] [hæz; həz] [nɑːt] [bɪn] [taɪm] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .

so	**there**	**has**	**not**	**been**	**time**	**for**	**them**	**to**	**tell**	**you**	**.**
所以	那里	有	不是	到过	时间	为了	他们	到	告诉	你	.

所以他们还没来得及告诉你。

[juː; jʊ] [siː] [ðem; ðəm] ['sʌmtaɪmz] , [duː] [juː; jʊ] [nɑːt] ? ”

You	**see**	**them**	**sometimes**	**,**	**do**	**you**	**not**	**?**	**”**
你	看	他们	有时	,	做	你	不是	?	”

你有时会看到他们，对吧?

“ [juː; jʊ] [miːn] , [duː] [aɪ] ['vɪzɪt] [ðem; ðəm] ?

“	**You**	**mean**	**,**	**do**	**I**	**visit**	**them**	**?**
”	你	意思是	,	做	我	访问	他们	?

“你的意思是，我要去拜访他们吗？”

['skersli] .

Scarcely	**.**
几乎	.

几乎没有。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [goʊ] [ðer; ðər] ['sʌmtaɪmz] [bɪ'fɔːr] ['mɪsɪz] ['mɔːrɪsən] [gɑːt] [soʊ] ['veri] [ɪl] .

I	**used**	**to**	**go**	**there**	**sometimes**	**before**	**Mrs**	**Morison**	**got**	**so**	**very**	**ill**	**.**
我	用过的	到	去	那里	有时	前	太太	莫里森	得到	所以	非常	患病的	.

在莫里森太太病重之前，我有时会去那里。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] [ˌkɔːrdʒi'ælәti] [ɪt'self] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

She	**was**	**always**	**kindness**	**and**	**cordiality**	**itself**	**to**	**me**	**.**
她	曾是	总是	仁慈	和	亲切	本身	到	我	.

她总是对我非常友善和热情。

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [hæd; həd] [gɑːt] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] ['sekənd] [mɪs] ['mɔːrɪsən] ['veri] [wel] [ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ] [ɪn] ['ɪŋgləɪnd] ,

You	**know**	**I**	**had**	**got**	**to**	**know**	**the**	**second**	**Miss**	**Morison**	**very**	**well**	**a**	**year**	**ago**	**in**	**England**	**,**
你	知道	我	有	得到	到	知道	这	第二	错过	莫里森	非常	出色地	一个	年	前	在	英格兰	,

你知道，一年前我在英国的时候就和莫里森小姐第二任妻子认识得很熟了。

[wen] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['steɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] ['neɪbərz] [ʌv; əv] ['aʊərz] . ”

when	**she**	**was**	**staying**	**with**	**some**	**neighbours**	**of**	**ours**	**.**	**”**
什么时候	她	曾是	入住	和	一些	邻居	的	我们的	.	”

她当时住在我们邻居家。

“ [jes] , [aɪ] [rɪ'membər] , ” [sed] ['mɪstər] ['ɔːriəl] .

“	**Yes**	**,**	**I**	**remember**	**,**	**”**	**said**	**Mr**	**Auriol**	**.**
”	是的	,	我	记住	,	”	说	先生	奥里奥尔	.

“是的，我记得，”奥里奥尔先生说。

[bʌt; bət][hiː; hi] [spoʊk] ['æbsəntli] .

But	he	spoke	absently	.
但	他	辐	心不在焉地	.

但他说话心不在焉。

“ [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [ðæt] ['hɔːrɪd] ['fæməli] [fjuːd] .

“	And	it	is	all	that	horrid	family	feud	.
”	和	它	是	全部	那	可怕的	家庭	世仇	.

“这一切都源于那场可怕的家族世仇。”

[wen] [ðeɪ] — [æt; ət] [liːst] [aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] - [ðeɪ] ;

When	they	—	at	least	I	don't	know	why	I	should	say	'	they	;
什么时候	他们	—	在	至少	我	不	知道	为什么	我	应该	说	-	他们	;

当他们——至少我不知道为什么我应该说“他们”;

- [aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] ['lɛtɪs] — [faʊnd] [aʊt] [maɪ] [kə'nekʃnz] , [ðə; ði] ['dɪfrəns] [wʌz; wəz][moʊst]

'	I	believe	it	is	only	Lettice	—	found	out	my	connections	,	the	difference	was	most
-	我	相信	它	是	仅有的	生菜	—	成立	出去	我的	连接	,	这	不同之处	曾是	最多

[mɑːrkt] ,

marked	,
标记	,

我相信只有莱蒂丝——我查明了我的关系后，发现差别非常明显。

[ðoʊ] [bɪ'fɔːr] [ðen] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [kwaɪt] ['frendli] ,

though	before	then	they	had	been	quite	friendly	,
尽管	前	然后	他们	有	到过	相当	友好的	,

虽然在此之前他们关系一直很友好，

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [hoʊpt] [tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [ðem; ðəm][ænd; ənd][maɪ] ['sɪstər] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .

and	I	had	hoped	to	introduce	them	and	my	sister	to	each	other	.
和	我	有	希望	到	介绍	他们	和	我的	姐姐	到	每个	其他	.

我原本希望介绍他们和我妹妹认识。

[ðoʊz] ['sɔrts] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ɑːr; ər] ['riːəli] [tuː] [bæd] , ['kæriɪŋ] [ðem; ðəm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['jʌŋgər]

Those	sorts	of	things	are	really	too	bad	,	carrying	them	down	to	the	younger
那些	排序	的	事物	是	真的	也	坏的	,	携带	他们	向下	到	这	年轻

[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .

generation	.
一代	.

这种事情真的太糟糕了，竟然会传给年轻一代。

” ['gɑːdfri] [bent] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [ˌækwi'es(ə)ns] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [spiːk] .

”	Godfrey	bent	his	head	in	acquiescence	,	but	did	not	speak	.
”	戈弗雷	弯曲	他的	头	在	默认	,	但	做过	不是	说话	.

戈弗雷低下头表示顺从，但没有说话。

“ [duː][juː; jʊ] , ” ['filip] [went] [ɑːn] [ə'gen] ['æftər][ə; eɪ] ['moʊmənts] [pɔːz] ,

“	Do	you	,	”	Philip	went	on	again	after	a	moment's	pause	,
”	做	你	,	”	菲利普	去	在	再次	后	一个	瞬间	暂停	,

“你呢？”菲利普停顿片刻后再次问道。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [ɪm'bærəsmənt] — “ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [hɜːr; hər][æz; əz] ['prɪti] [æz; əz]

and	with	some	little	embarrassment	—	“	do	you	think	her	as	pretty	as
和	和	一些	小的	尴尬	—	“	做	你	思考	她	作为	漂亮的	作为

[juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [toʊld] ? ”

you	had	been	told	?	”
你	有	到过	讲述	?	”

他带着些许尴尬问道：“你觉得她像别人说的那样漂亮吗？”

“ [fɑːr] [mɔːr] [soʊ] .

“	Far	more	so	.
”	远的	更多的	所以	.

“更是如此。”

- ['prɪti] ! - — ['prɪti] [ɪz][nɑːt][æt; ət][ɔːl][ðə; ði][wɜːrd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

'	Pretty	!	'	—	pretty	is	not	at	all	the	word	for	her	.
-	漂亮的	!	-	—	漂亮的	是	不是	在	全部	这	单词	为了	她	.

“漂亮！”——“漂亮”这个词根本不足以形容她。

[aɪ] [θɪŋk] [hɜːr; hər] [dɪ'stɪŋktli] ['bjuːtɪf(ə)l] , ” ['mɪstər] ['ɔːriəl] [rɪ'plaɪd] ,

I	think	her	distinctly	beautiful	,	”	Mr	Auriol	replied	,
我	思考	她	明显地	美丽的	,	”	先生	奥里奥尔	回复	,

“我觉得她非常漂亮，”奥里奥尔先生回答说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][bɜːrst][ʌv; əv][ɪn'θuːziæzəm] [wɪtʃ] ['sʌmhaʊ] [siːmd] ['ræðər] [tuː; tə] [ˌdɪskən'sɜːrt]

with	a	sort	of	burst	of	enthusiasm	which	somehow	seemed	rather	to	disconcert
和	一个	种类	的	爆裂	的	热情	哪个	不知何故	似乎	相当	到	搅乱

['filip] .

Philip	.
菲利普	.

他突然爆发出一股热情，但这股热情似乎让菲利普有些不安。

“ [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] .

“	I	thought	you	would	.
“	我	想法	你	会	.

我就知道你会这样。

[ðæt] [fer] [her] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [dɑːrk] [aɪz] [ɪz][soʊ] ['veri] [ʌn'kɑːmən] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ['kwaɪətli] .

That	fair	hair	with	such	dark	eyes	is	so	very	uncommon	,	”	he	replied	quietly	.
那	公平的	头发	和	这样的	黑暗的	眼睛	是	所以	非常	罕见	,	”	他	回复	悄悄	.

“拥有如此浅色头发和如此深邃眼睛的人真是太少见了，”他平静地回答道。

[ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [ˌaɪ 'tiː] [flæʃt] [ə'pɑːn]['mɪstər] ['ɔːriəl] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['spiːkɪŋ] [æt; ət] [krɔːs]

And	instantly	it	flashed	upon	Mr	Auriol	that	they	were	speaking	at	cross
和	即刻	它	闪光灯	之上	先生	奥里奥尔	那	他们	是	请讲	在	叉

['pɜ˞ːpəsəz, 'pɜ˞ːpəsɪz] .

purposes	.
目的	.

奥里奥尔先生立刻意识到，他们说的完全是两回事。

[hiː; hi] [smaɪld] [tuː; tə] [hɪm'self] , [bʌt; bət][fɔːr; fər] ['riːz(ə)nz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

He	smiled	to	himself	,	but	for	reasons	of	his	own	,
他	微笑	到	他自己	,	但	为了	原因	的	他的	自己的	,

他独自一人笑了笑，但原因却另有隐情。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['pɜːrfɪktli] [ˌʌnə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [hɪz; ɪz][wɜːrdz][hæd; həd] [meɪd] [ə'pɑːn]

and	being	perfectly	unaware	of	the	impression	his	words	had	made	upon
和	存在	完美	不知情	的	这	印象	他的	字	有	制成	之上

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ,

his	companion	,
他的	伴侣	,

他完全没有意识到自己的话给同伴留下了怎样的印象，

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [nɑːt][tuː; tə][ɪk'spleɪn][hɪz; ɪz] [mis'teik] .

he	decided	not	to	explain	his	mistake	.
他	决定	不是	到	解释	他的	错误	.

他决定不解释自己的错误。

“ [jʊr; jər] ['sɪstər] , ['mɪsɪz] ['leɪlənd] , [ɪz] [mʌtʃ] ['betər] , [aɪ][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [hɪr] ?

“	Your	sister	,	Mrs	Leyland	,	is	much	better	,	I	was	glad	to	hear	?
“	你的	姐姐	,	太太	莱兰	,	是	很多	更好的	,	我	曾是	高兴的	到	听到	?

“听到您妹妹莱兰太太的情况好多了，我很高兴？”

” [hiː; hi] [sed] ['kɜːrtiəsli] , ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][æz; əz] [wel] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

”	he	said	courteously	,	thinking	it	just	as	well	to	change	the	subject	.
”	他	说	礼貌地	,	思维	它	只是	作为	出色地	到	改变	这	主题	.

“他礼貌地说道，觉得最好还是换个话题。”

“ [oʊ] , [mʌtʃ] ['betər] , [θæŋk] [juː; jʊ] ; [kwaɪt] [wel] , [ɪn'diːd] .

“	Oh	,	much	better	,	thank	you	;	quite	well	,	indeed	.
”	哦	,	很多	更好的	,	感谢	你	;	相当	出色地	,	的确	.

“哦，好多了，谢谢；确实好多了。”

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['liːvɪŋ] [ɪ'miːdiətli] .

We	shall	be	leaving	immediately	.
我们	将	是	离开	立即地	.

我们将立即离开。

[ɪn][fækt] , [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][left] [ɔːl'redi] , [bʌt; bət] , [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] ,

In	fact	,	we	should	have	left	already	,	but	,	to	tell	you	the	truth	,
在	事实	,	我们	应该	有	左边	已经	,	但	,	到	告诉	你	这	真相	,

事实上，我们本该已经离开了，但是，说实话，

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['evɪdənt] [ðæt] ['mɪsɪz]['mɔːrɪsən][wʌz; wəz] ['sɪŋkɪŋ] [aɪ] [pə'sweidid] ['ʌnə] [tuː; tə] [steɪ]

when	it	became	evident	that	Mrs	Morison	was	sinking	I	persuaded	Anna	to	stay
什么时候	它	成为	明显	那	太太	莫里森	曾是	下沉	我	被说服	安娜	到	停留

[ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

on	a	little	,
在	一个	小的	,

当莫里森太太明显要下沉时，我劝安娜再多待一会儿。

[dʒʌst][tuː; tə] [siː] [ɪf] [pər'hæps][wiː; wi][kʊd; kəd][biː; bi][ʌv; əv][sʌm; səm] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə] [ðoʊz] [pʊr] ['tʃɪldrən]

just	to	see	if	perhaps	we	could	be	of	some	service	to	those	poor	children
只是	到	看	如果	也许	我们	可以	是	的	一些	服务	到	那些	贫穷的	孩子们

.

:
.

只是想看看我们是否能为那些可怜的孩子们做点什么。

[ðeɪ] [siːmd] [soʊ] ['loʊnli] . ”

They	seemed	so	lonely	.	”
他们	似乎	所以	孤独	.	”

他们看起来很孤独。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [gʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ] , ” [sed] ['gɑːdfri] ['wɔːrmli] .

“	It	was	very	good	of	you	,	”	said	Godfrey	warmly	.
”	它	曾是	非常	好的	的	你	,	”	说	戈弗雷	热情地	.

“你真是太好了，”戈弗雷热情地说。

“ [aɪ] — [aɪ] [θɔːt] [maɪ]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] [ænt] [wʊd] [hæv; həv] [wɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['ʌnə]

“	I	—	I	thought	my	uncle	and	aunt	would	have	wished	it	,	and	Anna
”	我	—	我	想法	我的	叔叔	和	阿姨	会	有	希望	它	,	和	安娜

[θɔːt] [soʊ] [tuː] ,

thought	so	too	,
想法	所以	也	,

“我——我觉得我的叔叔和婶婶会希望如此，安娜也这么认为。”

” [sed] ['filip] .

”	said	Philip	.
”	说	菲利普	.

菲利普说道。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][juːz] .

“	But	it	was	no	use	.
”	但	它	曾是	不	使用	.

但这毫无用处。

[aɪ] [bɪ'liːv] ['lɛtɪs] [wʊd] ['ræðər] [hæv; həv] [ə'plaɪd] [tuː; tə] ['eni] ['ʌtər] ['streɪndʒər] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] .

I	believe	Lettice	would	rather	have	applied	to	any	utter	stranger	than	to	us	.
我	相信	生菜	会	相当	有	应用	到	任何	说出	陌生人	比	到	我们	.

〃

〃

〃

我相信莱蒂丝宁愿向任何一个完全陌生的人申请，也不愿向我们申请。

“ ['riːəli] , ” [sed] ['gɑːdfri] , [sər'praɪzd] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃɑːkt] .

“	Really	,	”	said	Godfrey	,	surprised	,	and	even	a	little	shocked	.
〃	真的	,	〃	说	戈弗雷	,	惊讶	,	和	甚至	一个	小的	震惊	.

“真的吗？”戈弗雷惊讶地说，甚至有些震惊。

“ [aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] [ðeɪ] [stɪl] [felt] [soʊ] ['strɔːŋli] .

“	I	had	no	idea	they	still	felt	so	strongly	.
〃	我	有	不	主意	他们	仍然	毛毡	所以	强烈	.

“我完全没想到他们仍然有如此强烈的感情。”

[pər'hæps] [its] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː] ,

Perhaps	it's	just	as	well	you	told	me	,
也许	它是	只是	作为	出色地	你	讲述	我	,

或许你告诉我这件事对我很有利。

[fɔːr; fər][aɪ] [siː] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][sʌm; səm] ['ræðər] ['tɪklɪʃ] ['bɪznəs] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] .

for	I	see	I	shall	have	some	rather	ticklish	business	to	manage	.
为了	我	看	我	将	有	一些	相当	痒痒的	商业	到	管理	.

看来我还有一些棘手的事情需要处理。

[bʌt; bət] [fɔː'wɔːnd] [ɪz] [fɔːr'aːmd] .

But	forewarned	is	forearmed	.
但	事先警告	是	前臂	.

但凡事预则立，不预则废。

[aɪ] [meɪ] [kɔːl] [ɑːn]['mɪsɪz] ['leɪlənd] [sʌm; səm] ['iːvnɪŋ] , [aɪ] [hoʊp] ?

I	may	call	on	Mrs	Leyland	some	evening	,	I	hope	?
我	可能	称呼	在	太太	莱兰	一些	晚上	,	我	希望	?

我希望某个晚上能去拜访莱兰太太?

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['veri] [fjuː] [hɪr] . ”

I	shall	have	very	few	here	.	”
我	将	有	非常	很少	这里	.	”

我在这里只会留下很少的人。

“ [oʊ] , ['sɜːrt(ə)nli] , ” [sed] ['filip] .

“	Oh	,	certainly	,	”	said	Philip	.
〃	哦	,	当然	,	〃	说	菲利普	.

“哦，当然，”菲利普说。

“ [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

“	She	will	be	delighted	to	see	you	.
〃	她	将要	是	高兴极了	到	看	你	.

“她见到你一定会很高兴。”

” [ðen] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ['drɪftɪd] ['ɪntuː]['dʒen(ə)rəl] ['mætərz] .

”	Then	the	conversation	drifted	into	general	matters	.
〃	然后	这	对话	漂移	进入	一般的	事情	.

然后谈话就转向了其他一些一般性话题。

['filip] ['eskɔːtid] ['mɪstər] ['ɔːriəl] [tuː; tə][wʌn][ɔːr] [tuː] [pɔɪnts] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taʊn] ,

Philip	escorted	Mr	Auriol	to	one	or	two	points	of	interest	in	the	little	town	,
菲利普	护送	先生	奥里奥尔	到	一	或者	二	积分	的	兴趣	在	这	小的	镇	,

菲利普陪同奥里奥尔先生游览了小镇上的一两个景点。

[ænd; ənd][æt; ət][ten][əˈklɔk, əu-] [prɪˈsaɪsli] [ðə; ði]['lætər] [faʊnd] [hɪmˈself][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	at	ten	o'clock	precisely	the	latter	found	himself	at	the	gate	of	the
和	在	十	点钟	恰恰	这	后者	成立	他自己	在	这	门	的	这

['vɪlə] [mɑːr'tiːn] .

Villa	Martine	.
别墅	马丁	.

十点整，后者发现自己站在了马丁别墅的大门前。

['tʃæptər] [θriː] .

Chapter	Three	.
章	三	.

第三章

[ðə; ði] [tʌg] [ʌv; əv][wɔːr] .

The	Tug	of	War	.
这	拖船	的	战争	.

拔河比赛。

“ [jʊr; jər] ['kɜːrɪdʒ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][jʊr; jər]['pruːd(ə)ns][juː; jʊ] [ʃoʊd] .

“	Your	courage	much	more	than	your	prudence	you	showed	.
“	你的	勇气	很多	更多的	比	你的	谨慎	你	显示	.

“你展现出的勇气远胜于你的谨慎。”

” [bɜːrn] .

”	Burns	.
”	烧伤	.

“烧伤。”

['lɛtɪs] [rɪ'siːvd] [hɜːr; hər]['kʌz(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .

Lettice	received	her	cousin	in	the	drawing	-	room	.
生菜	已收到	她	表哥	在	这	绘画	-	房间	.

莱蒂丝在客厅接待了她的表妹。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪkˈspektɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

She	was	,	of	course	,	expecting	him	,
她	曾是	,	的	课程	,	期待	他	,

她当然在等他。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['nɜːrvəsnəs] [ɪn][hɜːr; hər] ['mænər] [æz; əz][ʃiː; ʃi]['kwaɪətli]

but	there	was	not	a	touch	of	nervousness	in	her	manner	as	she	quietly
但	那里	曾是	不是	一个	触碰	的	紧张	在	她	方式	作为	她	悄悄

[ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

shook	hands	with	him	,
摇晃	双手	和	他	,

但她举止间没有丝毫紧张，平静地与他握手。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['frendli] , [pərˈhæps] ['slaɪtli] ['peɪtrənaɪz] [toʊn] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [pʊt] [hɪm; ɪm] [kwaɪt]

and	in	a	friendly	,	perhaps	slightly	patronising	tone	,	as	if	to	put	him	quite
和	在	一个	友好的	,	也许	轻微地	居高临下	语气	,	作为	如果	到	放	他	相当

[æt; ət][hɪz; ɪz] [iːz] ,

at	his	ease	,
在	他的	舒适	,

而且语气友好，或许略带居高临下，仿佛是为了让他感到完全放松。

[hoʊpt] [ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði][hoʊˈtel]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [slept] [wel] ,

hoped	that	he	found	the	hotel	comfortable	,	that	he	had	slept	well	,
希望	那	他	成立	这	酒店	舒服的	,	那	他	有	睡着了	出色地	,

希望他觉得酒店舒适，睡得好。

[wʌz; wəz][nɑːt] [tuː] ['taɪərd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] ,

was	not	too	tired	with	his	journey	,	and	so	on	,
曾是	不是	也	疲劳的	和	他的	旅行	,	和	所以	在	,

他的旅途并不让他感到太疲惫，等等。

[tuː; tə] [ɔːl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['mɪstər] ['ɔːriəl] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ] ['iːkwəl] [kəm'poʊʒər] .

to	all	of	which	Mr	Auriol	replied	with	equal	composure	.
到	全部	的	哪个	先生	奥里奥尔	回复	和	平等的	镇定	.

奥里奥尔先生对所有问题都表现得同样沉着冷静。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['aɪɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] ,

But	he	was	eyeing	the	young	lady	all	the	time	,
但	他	曾是	觊觎	这	年轻的	女士	全部	这	时间	,

但他一直都在盯着那位年轻女士看。

['teɪkɪŋ] ['meʒər] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [mʌtʃ] [mɔːr] ['kloʊsli] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['eni] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] .

taking	measure	of	her	much	more	closely	than	she	had	any	idea	of	.
采取	措施	的	她	很多	更多的	密切	比	她	有	任何	主意	的	.

她对自己的了解远比她想象的要深入得多。

[hiː; hi] [əb'zɜːrvd] [hɜːr; hər] , [tuː] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [æz; əz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ə'pɪrəns] .

He	observed	her	,	too	,	with	a	certain	curiosity	as	to	her	appearance	.
他	观察到	她	,	也	,	和	一个	肯定	好奇心	作为	到	她	外貌	.

他也观察着她，对她的外貌抱有几分好奇。

[ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər] [ɪn] [ə; eɪ] [səb'duːd] [laɪt] — ['ɔːlmoʊst] , [ɪn'diːd] , [ɪn]

The	night	before	he	had	seen	her	in	a	subdued	light	—	almost	,	indeed	,	in
这	夜晚	前	他	有	已见	她	在	一个	低沉的	光	—	几乎	,	的确	,	在

['ʃædoʊ] ,

shadow	,
阴影	,

前一天晚上，他在昏暗的光线下——实际上几乎是在阴影中——看到了她。

[æz; əz] [ðə; ði] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['riːs(ə)nt] [terz] [hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər] [ə'vɔɪd] ['kʌmɪŋ]

as	the	consciousness	of	her	recent	tears	had	made	her	avoid	coming
作为	这	意识	的	她	最近的	眼泪	有	制成	她	避免	未来

['fɔːrwərd] [kən'spɪkjuəsli] ,

forward	conspicuously	,
向前	显眼地	,

由于意识到自己刚才流过的眼泪，她避免引人注目地走到前面来。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['wʌndɚd] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [hɜːr; hər] [æz; əz] ['lʌvli] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ðen]

and	he	wondered	if	he	should	find	her	as	lovely	as	she	had	then
和	他	想知道	如果	他	应该	寻找	她	作为	迷人的	作为	她	有	然后

[ə'pɪrd] .

appeared	.
出现	.

他不禁思忖，她是否真如他当时所见的那样美丽动人。

“ [ʃiː; ʃi] [ɪz] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [nɑːt] , ” [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] .

“	She	is	,	and	she	is	not	,	”	he	decided	.
“	她	是	,	和	她	是	不是	,	”	他	决定	.

“她是，又不是，”他决定道。

“ [hɜːr; hər] [fitʃər] [ɑːr; ər] [ɔːl] [ðæt] [aɪ] ['piktʃəd] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [sɔːft] [swiːt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪz]

“	Her	features	are	all	that	I	pictured	them	,	but	the	soft	sweet	expression	is
“	她	特征	是	全部	那	我	如图所示	他们	,	但	这	柔软的	甜的	表达	是

[gɔːn] .

gone	.
已消失	.

“她的五官和我想象中的一模一样，但是温柔甜美的表情却不见了。”

[jes] , [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ][kæn; kən] [bɪ'liːv] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi][bəuθ] ['predʒədɪst] [ænd; ənd][self] - [wɪld]

Yes	,	this	morning	I	can	believe	her	to	be	both	prejudiced	and	self	-	willed
是的	,	这	早晨	我	能	相信	她	到	是	两个都	有偏见的	和	自己	-	意志

.

:

.

是的，今天早上我确实认为她既有偏见又固执己见。

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [glæns] ['restɪd] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [ɑːn][ðə; ði] ['sʌmwʌt] ['æŋkʃəs] [bʌt; bət] ['θɜːrəli]

"	And	his	glance	rested	with	pleasure	on	the	somewhat	anxious	but	thoroughly
"	和	他的	瞥一眼	休息	和	乐趣	在	这	有些	焦虑的	但	彻底

['wʊmənli] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['niːnəz] [fer] [feɪs] ,

womanly	and	gentle	expression	of	Nina's	fair	face	,
女性	和	温和的	表达	的	妮娜的	公平的	脸	,

“他的目光愉悦地落在妮娜白皙的脸上，妮娜的脸上带着一丝焦虑，却又透着十足的女性柔美和温柔。”

[æz; əz][ʃiː; ʃi][dʒʌst] [ðen] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] , ['fɑːloʊd] [baɪ] ['ɑːrθər] .

as	she	just	then	entered	the	room	,	followed	by	Arthur	.
作为	她	只是	然后	进入	这	房间	,	随后	经过	亚瑟	.

她这时走进了房间，亚瑟紧随其后。

['mɪstər] ['ɔːriəl] [lʊkt] [raʊnd] [hɪm; ɪm] [ɪn'kwaɪrɪŋ.li] .

Mr	Auriol	looked	round	him	inquiringly	.
先生	奥里奥尔	看起来	圆形的	他	询问地	.

奥里奥尔先生疑惑地环顾四周。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] ['ʌðər] [ruːm] [æt; ət] ['lɪbərti] , " [hiː; hi] [sed] , “ [wer] [ðer; ðər][ɪz][pər'hæps][ə; eɪ]

“	Have	you	any	other	room	at	liberty	,	”	he	said	,	“	where	there	is	perhaps	a
“	有	你	任何	其他	房间	在	自由	,	"	他	说	,	“	在哪里	那里	是	也许	一个

[lɑːrdʒ] ['teɪbl] ?

large	table	?
大的	桌子	?

“你们还有其他空余房间吗？”他问道，“那里或许有一张大桌子？”

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['pepərz] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] ;

There	are	a	number	of	papers	I	wish	to	show	you	;
那里	是	一个	数字	的	文件	我	希望	到	展示	你	;

我想给你们看几篇论文；

" [ænd; ənd][hiː; hi] [tʌtʃt] [ə; eɪ] ['pækɪt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [held] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrm] .

"	and	he	touched	a	packet	which	he	held	under	his	arm	.
"	和	他	感动	一个	包	哪个	他	握住	在下面	他的	手臂	.

他摸了摸腋下夹着的包裹。

“ [wiː; wi][kæn; kən][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] , " [sed] ['lɛtɪs] ,

“	We	can	go	into	the	dining	-	room	,	”	said	Lettice	,
"	我们	能	去	进入	这	用餐	-	房间	,	"	说	生菜	,

“我们可以去餐厅，”莱蒂斯说。

['oʊpənɪŋ] [ə; eɪ] [dɔːr] [wɪtʃ] [led]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] ; “ [ðoʊ] , ['riːəli] , ['mɪstər] ['ɔːriəl] ,

opening	a	door	which	led	into	it	as	she	spoke	;	“	though	,	really	,	Mr	Auriol	,
开幕	一个	门	哪个	引领	进入	它	作为	她	辐	;	“	尽管	,	真的	,	先生	奥里奥尔	,

她一边说着，一边打开了一扇通往那里的门；“不过，奥里奥尔先生，说真的，

[juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [gɪv] [jɔːr'self] [soʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] .

you	need	not	give	yourself	so	much	trouble	.
你	需要	不是	给	你自己	所以	很多	麻烦	.

你不必给自己这么麻烦。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['pɜːrfɪktli] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['mʌni] [ɪz][ɪn] [gʊd] [hændz] .

We	are	perfectly	satisfied	that	our	money	is	in	good	hands	.
我们	是	完美	使满意	那	我们的	钱	是	在	好的	双手	.

我们非常放心，我们的钱交到了可靠的人手中。

['mæmə] ['ɔːf(ə)n][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [maɪ] ['fɑːðər] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [hɪm'self] [ɪ'mens] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [pleɪs]

Mamma	often	told	me	that	my	father	had	given	himself	immense	trouble	to	place
妈妈	经常	讲述	我	那	我的	父亲	有	给定	他自己	巨大	麻烦	到	地方

[ˌaɪ 'tiː] ['seɪfli] ,

it	safely	,
它	安全	,

妈妈常跟我说，爸爸为了妥善保管它，费了好大劲。

[soʊ] [ðæt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [deθ] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][noʊ] ['trʌb(ə)l] ; [ɪn] [ʃɔːrt] ,

so	that	at	his	death	there	should	be	no	trouble	;	in	short	,
所以	那	在	他的	死亡	那里	应该	是	不	麻烦	;	在	短的	,

这样，他去世时就不会有麻烦；简而言之，

[ðæt] ['aʊər; ɑːr] [trʌs'tiːz] [wʊd] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

that	our	trustees	would	have	nothing	to	do	but	leave	it	as	it	was	.
那	我们的	受托人	会	有	没有什么	到	做	但	离开	它	作为	它	曾是	.

我们的受托人除了维持现状之外，别无他法。

" ['mɪstər] ['ɔːriəl] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] .

"	Mr	Auriol	made	no	reply	.
"	先生	奥里奥尔	制成	不	回复	.

奥里奥尔先生没有作任何回应。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [fɔːr] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] [raʊnd] [ðə; ði]['daɪnɪŋ] - ['teɪbl] , [hiː; hi] [dɪ'lɪbərətli] [ʌn'dɪd]

But	when	the	four	were	seated	round	the	dining	-	table	,	he	deliberately	undid
但	什么时候	这	四	是	坐着	圆形的	这	用餐	-	桌子	,	他	故意地	撤销

[hɪz; ɪz][ɪm'pɔːrt(ə)nt] - ['lʊkɪŋ] ['pækɪt] ,

his	important	-	looking	packet	,
他的	重要的	-	寻找	包	,

但当四人围坐在餐桌旁时，他故意解开了那个看起来很重要的包裹。

[ænd; ənd] [druː] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː]['peɪpər]['æftər]['peɪpər] , [ɔːl] ['niːtli] ['leɪbld] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] , [wɪtʃ]

and	drew	from	it	paper	after	paper	,	all	neatly	labelled	and	arranged	,	which
和	画	从	它	纸	后	纸	,	全部	整齐地	标签	和	安排	,	哪个

[hiː; hi] [pleɪst] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

he	placed	beside	him	.
他	放置	旁	他	.

他从中抽取了一张又一张纸，每张纸都整齐地贴上标签并排列好，然后放在自己旁边。

“ [ðiːz] , ” [hiː; hi] [sed] , ['tʌtʃɪŋ] [tuː] [mɪ'stɪriəs] - ['lʊkɪŋ] ['dɑːkjuments] ,

“	These	,	”	he	said	,	touching	two	mysterious	-	looking	documents	,
“	这些	,	”	他	说	,	接触	二	神秘	-	寻找	文件	,

“这些，”他一边说着，一边摸了摸两份看起来很神秘的文件。

“ [ɑːr; ər][ðə; ði] ['steɪtmənts] [ʌv; əv][jʊr; jər]['kæpɪt(ə)l][ænd; ənd][ʌv; əv][jʊr; jər] ['ɪnkʌm] .

“	are	the	statements	of	your	capital	and	of	your	income	.
“	是	这	声明	的	你的	首都	和	的	你的	收入	.

“是你的资本报表和收入报表。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd] ['kɑːpiz] [meɪd] , [soʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [liːv] [ðiːz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

I	have	had	copies	made	,	so	that	I	can	leave	these	with	you	,
我	有	有	副本	制成	,	所以	那	我	能	离开	这些	和	你	,

我已经复印了一些，这样就可以留给你了。

[ɪn] [keɪs] [juː; jʊ]['evər] [wɪʃ] [tuː; tə][rɪ'fɜːr][tuː; tə][ðem; ðəm] ,

in	case	you	ever	wish	to	refer	to	them	,
在	案件	你	曾经	希望	到	参考	到	他们	,

如果您以后想参考它们，

[æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːl] [θriː] [ʌv; əv][æn; ən][eɪdʒ][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [sʌtʃ] ['mætərz] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]

as	you	are	all	three	of	an	age	to	understand	such	matters	to	a	certain
作为	你	是	全部	三	的	一个	年龄	到	理解	这样的	事情	到	一个	肯定

[ɪk'stent] .

extent	.
程度	.

你们三个都到了能够理解这类事情一定程度的年龄了。

[juː; jʊ] [sed] [dʒʌst] [naʊ] , [mɪs] ['mɔːrɪsən] ,

You	said	just	now	,	Miss	Morison	,
你	说	只是	现在	,	错过	莫里森	,

莫里森小姐，您刚才说过

[ðæt] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['mʌni] ['mætərz] [hæd; həd] [bɪn] ['θɜːrəli] [siːn] [tuː; tə]

that	everything	to	do	with	your	money	matters	had	been	thoroughly	seen	to
那	一切	到	做	和	你的	钱	事情	有	到过	彻底	已见	到

[bɪ'fɔːr] [jʊr; jər] ['fɑːðɚz] [deθ] .

before	your	father's	death	.
前	你的	父亲的	死亡	.

你父亲去世前，你所有的财务事宜都已妥善处理完毕。

[aɪ][mʌst; məst][ɪk'spleɪn][tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [ɔːl][wʌz; wəz][nɑːt][æz; əz] [ˌsætɪs'fæktəri] [æz; əz][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn] .

I	must	explain	to	you	that	all	was	not	as	satisfactory	as	you	imagine	.
我	必须	解释	到	你	那	全部	曾是	不是	作为	令人满意的	作为	你	想象	.

我必须向你解释，事情并没有你想象的那么令人满意。

[jʊr; jər] ['fɑːðər] , [æz; əz][hiː; hi] ['kɑːnstəntli] [sed] [hɪm'self] , [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [gʊd] [mæn][ʌv; əv] ['bɪznəs]

Your	father	,	as	he	constantly	said	himself	,	was	not	a	good	man	of	business
你的	父亲	,	作为	他	不断地	说	他自己	,	曾是	不是	一个	好的	男人	的	商业

.

:
.

你父亲正如他自己经常说的那样，不是一个善于经商的人。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə'freɪd][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ][seɪ] [ðɪs] .

I	am	not	afraid	of	your	misunderstanding	me	when	I	say	this	.
我	是	不是	害怕的	的	你的	误解	我	什么时候	我	说	这	.

我这么说并不怕你误解我的意思。

[juː; jʊ] ['kænɑːt][bʌt; bət] [noʊ] [haʊ] ['diːpli] [ə'tætʃt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][aɪ][wʌz; wəz] ,

You	cannot	but	know	how	deeply	attached	to	him	I	was	,
你	不能	但	知道	如何	深	随附的	到	他	我	曾是	,

你不可能不知道我对他的感情有多么深厚。

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] ['grætɪtuːd] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [fiːl] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [mʌtʃ] [pæst] ['kaɪndnəs] .

and	how	much	gratitude	I	shall	always	feel	to	him	for	much	past	kindness	.
和	如何	很多	感激	我	将	总是	感觉	到	他	为了	很多	过去的	仁慈	.

我将永远感激他过去给予我的诸多恩惠。

[aɪ] ['sɪmpli] [steɪt] [ðə; ði][fækt] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [dɪ'spærɪdʒmənt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

I	simply	state	the	fact	,	with	no	disparagement	to	him	.
我	简单地	状态	这	事实	,	和	不	贬损	到	他	.

我只是陈述事实，对他没有任何贬低之意。

[wen] [hiː; hi][daɪd][hɪz; ɪz] [ə'ferz] [wɜːr; wər] [ɪk'siːdɪŋli] [kən'fjuːzd] [ænd; ənd] [ɪn'vɑːlvd] , [ænd; ənd][aɪ] ,

When	he	died	his	affairs	were	exceedingly	confused	and	involved	,	and	I	,
什么时候	他	死亡	他的	事务	是	非常	使困惑	和	涉及	,	和	我	,

他去世时，他的遗产非常混乱复杂，而我，

[æz; əz][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪg'zekjətəz] — [ðə; ði]['oʊnli][wʌn] — [fɔːr; fər] , [juː; jʊ] [rɪ'membər] ,

as	one	of	his	executors	—	the	only	one	—	for	,	you	remember	,
作为	一	的	他的	遗嘱执行人	—	这	仅有的	一	—	为了	,	你	记住	,

作为他的遗嘱执行人之一——也是唯一一位——因为，你还记得吧，

['kɜːrn(ə)l] [braʊn] [daɪd] ['sʌd(ə)nli] [dʒʌst] [wen] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [dɪd] — ['hɑːrdli] [nuː] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

Colonel	Brown	died	suddenly	just	when	your	father	did	—	hardly	knew	what	to	do	.
上校	棕色的	死亡	突然	只是	什么时候	你的	父亲	做过	—	几乎	知道	什么	到	做	.

布朗上校突然去世，就和你父亲去世的时间一样——他几乎不知所措。

[ænd; ənd][aɪ] [tel] [juː; jʊ] ['ɑːnɪstli] [ðæt] [aɪ] ['nevər] [kʊd; kəd][hæv; həv][gɑːt] [θɪŋz] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [ˌsætɪs'fæktəri]

And	I	tell	you	honestly	that	I	never	could	have	got	things	into	the	satisfactory
和	我	告诉	你	诚实地	那	我	绝不	可以	有	得到	事物	进入	这	令人满意的

[steɪt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [naʊ] [ɪn] ,

state	they	are	now	in	,
状态	他们	是	现在	在	,

我实话实说，我根本不可能把事情做到现在这样令人满意的程度。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [help] [wɪtʃ] [aɪ] ['kænɑːt] [ɪg'zædʒəreɪt] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ə; eɪ]['kwɔːrtər] [wer] , [ɔːl]

but	for	help	which	I	cannot	exaggerate	,	and	from	a	quarter	where	,	all
但	为了	帮助	哪个	我	不能	夸大	,	和	从	一个	四分之一	在哪里	,	全部

[θɪŋz] [kən'sɪdərd] ,

things	considered	,
事物	经过考虑的	,

但对于我无法夸大其词的帮助，以及来自一个各方面都如此看待此事的地区，

[wʌn][kʊd; kəd]['lɪt(ə)l][hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

one	could	little	have	expected	it	.
一	可以	小的	有	预期的	它	.

谁也没想到会发生这种事。

〞 ['mɪstər] ['ɔːriəl] [pɔːzd] [ænd; ənd] [lʊkt] [raʊnd] [hɪm; ɪm] .

〞	Mr	Auriol	paused	and	looked	round	him	.
〞	先生	奥里奥尔	暂停	和	看起来	圆形的	他	.

奥里奥尔先生停顿了一下，环顾四周。

[ɔːl] [ðə; ðɪ] [θriː] [jʌŋ] ['feɪsɪz] [ɪk'sprest] [strɔːŋ] ['fiːlɪŋ] .

All	the	three	young	faces	expressed	strong	feeling	.
全部	这	三	年轻的	面孔	表达	强的	感觉	.

三位年轻人的脸上都流露出强烈的感情。

[ɑːn] - [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['tenʃ(ə)n] ['peɪnf(ə)l][tuː; tə] [siː] .

On	Lettice's	there	was	a	look	of	tension	painful	to	see	.
在	-	那里	曾是	一个	看	的	紧张	痛苦	到	看	.

莱蒂丝脸上露出了令人心痛的紧张神情。

[hɜːr; hər][lɪps] [muːvd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [æskt] [hɜːr; hər]['kʌz(ə)n][tuː; tə][goʊ][ɑːn] ,

Her	lips	moved	as	if	she	would	have	asked	her	cousin	to	go	on	,
她	嘴唇	已搬	作为	如果	她	会	有	问	她	表哥	到	去	在	,

她的嘴唇动了动，好像想请表妹继续说下去。

[bʌt; bət][noʊ] [saʊnd] [keɪm] .

but	no	sound	came	.
但	不	声音	来了	.

但是没有发出任何声音。

[hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [hɜːr; hər] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] ['pɪtiɪŋ] [hɜːr; hər] ['hɑːrtɪli] , [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,

He	understood	her	,	however	,	and	pitying	her	heartily	,	he	continued	,
他	理解	她	,	然而	,	和	怜悯	她	衷心地	,	他	持续	,

然而，他理解她，并且由衷地同情她，于是继续说道：

[hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ðɪ]['peɪpər] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

his	eyes	fixed	on	the	paper	before	him	.
他的	眼睛	固定的	在	这	纸	前	他	.

他的目光紧紧盯着面前的纸张。

“ [ðæt] [help] [keɪm] [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['fɑːðɚz] ['stepbrʌðər] ,
“ That help came from your father's stepbrother ,
” 那 帮助 来了 从 你的 父亲的 继兄 ,

“那份帮助来自你父亲的继兄，

[ðə; ði]['oʊnli] [sʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [baɪ][hɪz; ɪz] ['sekənd] ['mærɪdʒ] — [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] , ['mɪstər] ['ɪŋgrəm]
the only son of his father by his second marriage — the merchant , Mr Ingram
这 仅有的 儿子 的 他的 父亲 经过 他的 第二 婚姻 — 这 商人 , 先生 英格拉姆
['mɔːrɪsən] .
Morison .
莫里森 .

他是父亲与第二任妻子所生的唯一儿子，父亲是商人英格拉姆·莫里森先生。

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ded] ['saɪləns] .
” There was a dead silence .
” 那里 曾是 一个 死的 沉默 .

一片死寂。

[ðə; ði] [terz] [wɜːr; wər][ɪn] ['niːnəz] [aɪz] , [ænd; ənd] ['ɑːrθɚz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['kwɪvərɪŋ] ,
The tears were in Nina's eyes , and Arthur's face was quivering ,
这 眼泪 是 在 妮娜的 眼睛 , 和 亚瑟的 脸 曾是 颤抖 ,

妮娜眼里噙满了泪水，亚瑟的脸在颤抖。

[bʌt; bət] - [wʌz; wəz] ['dedli] [peɪl] [ænd; ənd]['stoʊni] .
but Lettice's was deadly pale and stony .
但 - 曾是 致命 苍白 和 石质的 .

但莱蒂斯的脸色却惨白如死，像石头一样。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz][soʊ] [ˌʌn'laɪk] [ɪt'self] [ðæt] [ɔːl] ['stɑːrtɪd] .
And when she spoke her voice was so unlike itself that all started .
和 什么时候 她 辐 她 嗓音 曾是 所以 与此不同 本身 那 全部 开始 .

当她开口说话时，她的声音和以往截然不同，一切就此开始。

“ [dɪd] [maɪ] ['mʌðər] [noʊ] [ðɪs] ?
“ Did my mother know this ?
” 做过 我的 母亲 知道 这 ?

我母亲知道这件事吗?

” [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [wɪtʃ] [mætʃt] [ðə; ði] [lʊk] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] .
” she said in a tone which matched the look on her face .
” 她 说 在 一个 语气 哪个 匹配 这 看 在 她 脸 .

“她说的语气和她脸上的表情很相符。”

“ [nɑːt][æt; ət][fɜːrst] , ” [sed] ['mɪstər] ['ɔːriəl] , [stɪl] [ə'vɔɪdɪŋ] [tuː; tə][tɜːrn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn][hɜːr; hər]
“ Not at first , ” said Mr Auriol , still avoiding to turn his eyes in her
” 不是 在 第一的 , ” 说 先生 奥里奥尔 , 仍然 避免 到 转动 他的 眼睛 在 她
[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ;
direction ;
方向 ;

“一开始不是这样的，”奥里奥尔先生说，仍然避免将目光转向她；

“ [nɑːt] [tɪl] [θɪŋz] [wɜːr; wər][ɔːl][ɪn]['ɔːrdər] [wʊd] ['mɪstər]['mɔːrɪsən] [ə'laʊ] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi][toʊld]
“ not till things were all in order would Mr Morison allow her to be told
” 不是 直到 事物 是 全部 在 命令 会 先生 莫里森 允许 她 到 是 讲述
['eniθɪŋ] .
anything .
任何事物 .

“直到一切安排妥当，莫里森先生才允许她知道任何事情。”

[hiː; hi] ['rɪskt] ['veri] [lɑːrdʒ] [sʌmz] — [ʌv; əv] [kɔːrs] , [nɑːt][soʊ][lɑːrdʒ][tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][tuː; tə][ə; eɪ] [les]

He	risked	very	large	sums	—	of	course	,	not	so	large	to	him	as	to	a	less
他	冒险	非常	大的	总和	—	的	课程	,	不是	所以	大的	到	他	作为	到	一个	较少的

['welθi] [mæn] ,

wealthy	man	,
富裕	男人	,

他冒着损失巨额资金的风险——当然，对他来说，这笔钱不算多，但对一个不那么富有的人来说，这笔钱就显得少了。

[bʌt; bət] [stɪl] ['æktʃuəli] [lɑːrdʒ] — [tuː; tə] [seɪv] [jʊr; jər] ['fɔːrtʃən] .

but	still	actually	large	—	to	save	your	fortune	.
但	仍然	实际上	大的	—	到	节省	你的	财富	.

但实际上仍然很大——为了节省你的钱。

[ænd; ənd] , [θæŋks] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [ə'kjuːtnəs] [ænd; ənd] [ɪk'spɪriəns] , [hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd]

And	,	thanks	to	his	great	acuteness	and	experience	,	he	succeeded
和	,	谢谢	到	他的	伟大的	急性	和	经验	,	他	成功了

[moʊst] ['wʌndərfəli] ,

most	wonderfully	,
最多	太棒了	,

凭借他敏锐的洞察力和丰富的经验，他取得了非常辉煌的成功。

[soʊ] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪm] [juː; jʊ][duː][nɑːt] ['æktʃuəli] [oʊ] [hɪm; ɪm] ['mʌni] . ”

so	that	at	the	present	time	you	do	not	actually	owe	him	money	.	”
所以	那	在	这	展示	时间	你	做	不是	实际上	欠	他	钱	.	”

所以目前你实际上并不欠他钱。

“ [θæŋk] ['hev(ə)n] [fɔːr; fər] [ðæt] , ” ['mɜːmɜd] ['lɛtɪs] .

“	Thank	Heaven	for	that	,	”	murmured	Lettice	.
“	感谢	天堂	为了	那	,	”	低声说道	生菜	.

“谢天谢地，”莱蒂斯低声说道。

['mɪstər] ['ɔːriəl] [tɜːrnd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['muːvmənt] [ʌv; əv][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .

Mr	Auriol	turned	upon	her	with	a	sharp	movement	of	indignation	.
先生	奥里奥尔	转向	之上	她	和	一个	锋利的	移动	的	愤慨	.

奥里奥尔先生愤愤不平地猛地转身看向她。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [went] [ɑːn] ['spiːkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [kən'tɪnjuːɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] ,

But	when	he	went	on	speaking	it	was	as	if	continuing	his	words	,
但	什么时候	他	去	在	请讲	它	曾是	作为	如果	继续	他的	字	,

但他继续说下去的时候，就好像在继续刚才的话一样。

[ænd; ənd][nɑːt][æz; əz] [ɪf] [ə'dresɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn] [pər'tɪkjələr] .

and	not	as	if	addressing	himself	to	her	in	particular	.
和	不是	作为	如果	解决	他自己	到	她	在	特别的	.

而且感觉他并不是专门对她说话。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][duː] [oʊ] [hɪm; ɪm] , [wʌt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dʒenərəs] [maɪnd][ɪz] ['nevər] [ə; eɪ]['peɪnf(ə)l]['bɜːrd(ə)n]

“	But	you	do	owe	him	,	what	to	a	generous	mind	is	never	a	painful	burden
“	但	你	做	欠	他	,	什么	到	一个	慷慨的	头脑	是	绝不	一个	痛苦	负担

,

,
,

“但你确实欠他一份人情，对于一个慷慨的人来说，这绝不会是痛苦的负担。”

[æn; ən] [ɪ'mens] [det] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] . ”

an	immense	debt	of	gratitude	.	”
一个	巨大	债务	的	感激	.	”

感激之情难以言表。

“ [ðen] [aɪ] [rɪ'kɔːl] [maɪ] [wɜːrdz] , ” [bɜːrst] [aʊt] ['lɛtɪs] .

“	Then	I	recall	my	words	,	”	burst	out	Lettice	.
“	然后	我	记起	我的	字	,	”	爆裂	出去	生菜	.

“然后我想起了我说过的话，”莱蒂斯突然说道。

“ [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['mʌni] ,

“	I	wish	to	Heaven	it	were	money	,
”	我	希望	到	天堂	它	是	钱	,

我真希望它是钱，

[ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][wɜːrk][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] — [wɜːrk][maɪ]['fɪŋgərz][tuː; tə][ðə; ði][boʊn] , [tɪl] [aɪ][kʊd; kəd] [rɪ'peɪ]

that	I	could	work	for	it	—	work	my	fingers	to	the	bone	,	till	I	could	repay
那	我	可以	工作	为了	它	—	工作	我的	手指	到	这	骨	,	直到	我	可以	偿还

['evri] ['fɑːrðɪŋ] .

every	farthing	.
每一个	法辛	.

我可以努力工作，拼命工作，直到能够偿还每一分钱。

[tuː; tə] [oʊ] ['grætɪtuːd] , [ðæt] [kæn; kən][nɑːt][biː; bi] ['kaʊntɪd] [ɪn] ['mʌni] , [tuː; tə] [ðæt] [mæn] !

To	owe	gratitude	,	that	can	not	be	counted	in	money	,	to	that	man	!
到	欠	感激	,	那	能	不是	是	计数	在	钱	,	到	那	男人	!

对那个人，我怀着无法用金钱衡量的感激之情！

[oʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [mʌtʃ] !

Oh	,	it	is	too	much	!
哦	,	它	是	也	很多	!

哦，这太多了！

[haʊ] [derd] [juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː] ?

How	dared	you	do	it	?
如何	敢于	你	做	它	?

你怎么敢这么做?

” [ʃiː; ʃi] [flæʃt] [aʊt] [tuː; tə] ['gɑːdfri] .

”	she	flashed	out	to	Godfrey	.
”	她	闪光灯	出去	到	戈弗雷	.

她突然转向戈弗雷。

“ [haʊ] [derd] [juː; jʊ][let][hɪm; ɪm] [ˌɪntər'fɪr] ? ”

“	How	dared	you	let	him	interfere	?	”
“	如何	敢于	你	让	他	干扰	?	”

“你怎敢让他插手？”

“ [juː; jʊ] [wʊd] ['ræðər] [hæv; həv][hæd; həd][jʊr; jər] ['mʌðər] [rɪ'djʊst] [tuː; tə] ['begəri] — [juː; jʊ] [wʊd]

“	You	would	rather	have	had	your	mother	reduced	to	beggary	—	you	would
“	你	会	相当	有	有	你的	母亲	减少	到	乞讨	—	你	会

['ræðər] [hæv; həv][hæd; həd][hɜːr; hər][læst] [deɪz] ['tɔːrtʃərd] [baɪ][æŋ'zaɪəti][fɔːr; fər][ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] ?

rather	have	had	her	last	days	tortured	by	anxiety	for	all	of	you	?
相当	有	有	她	最后的	天	受折磨	经过	焦虑	为了	全部	的	你	?

“你宁愿让你的母亲沦为乞丐——你宁愿让她在生命的最后时光里，为了你们所有人而饱受焦虑的折磨吗？”

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [rɪ'zent] [ˌaɪ 'tiː] ; [ʃiː; ʃi] ,

She	did	not	resent	it	;	she	,
她	做过	不是	怨恨	它	;	她	,

她并不怨恨；她，

[huː] [hæd; həd][fɑːr] [mɔːr] [raɪt] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] ['influənst] [baɪ][ðə; ði][oʊld]

who	had	far	more	right	than	any	of	you	to	be	influenced	by	the	old
WHO	有	远的	更多的	正确的	比	任何	的	你	到	是	影响	经过	这	老的

['kwɑːrəl] ,

quarrel	,
争吵	,

谁比你们任何人都更有理由受到那场旧争吵的影响，

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['ɪŋgrəm] ['mɔːrɪsən] , [rɪ'membər] , [hæd; həd][noʊ] [mɔːr] [tuː; tə][duː][ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd] .

with	which	Ingram	Morison	,	remember	,	had	no	more	to	do	than	I	had	.
和	哪个	英格拉姆	莫里森	,	记住	,	有	不	更多的	到	做	比	我	有	.

别忘了，英格拉姆·莫里森对此所起的作用和我一样。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [əˈʃeɪmd] [tuː; tə][biː; bi] ['greɪtf(ə)l] [ænd; ənd][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] [trʌst] [ænd; ənd]

She	was	not	ashamed	to	be	grateful	and	to	show	her	trust	and
她	曾是	不是	羞愧	到	是	感激的	和	到	展示	她	相信	和

['kɑːnfɪdəns] [ɪn][hɪm; ɪm] ,

confidence	in	him	,
信心	在	他	,

她毫不羞于表达感激之情，也毫不掩饰地展现了她对他的信任和信心。

[æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [siː] , [wen] [æt; ət][læst][ʃiː; ʃi] [nuː] [ə; eɪ] [greɪt] [pɑːrt] , [ðoʊ] [nɑːt][ðə; ði] [hoʊl] ,

as	you	will	see	,	when	at	last	she	knew	a	great	part	,	though	not	the	whole	,
作为	你	将要	看	,	什么时候	在	最后的	她	知道	一个	伟大的	部分	,	尽管	不是	这	所有的	,

正如你将看到的，当她最终了解了很大一部分，虽然不是全部时，

[ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] . ”

of	the	truth	.	”
的	这	真相	.	”

真相。”

“ [ænd; ənd] [waɪ] [dɪd][ʃiː; ʃi][nɑːt] [tel] [ˌem ˈiː] , [ðen] ?

“	And	why	did	she	not	tell	me	,	then	?
”	和	为什么	做过	她	不是	告诉	我	,	然后	?

“那她为什么不告诉我呢？”

[oʊ] , ['mæmə] , ['mæmə] , ” [weɪld] ['lɛtɪs] , [fər'getfl] [ʌv; əv][ɔːr] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['kʌzənz]

Oh	,	mamma	,	mamma	,	”	wailed	Lettice	,	forgetful	of	or	indifferent	to	her	cousin's
哦	,	妈妈	,	妈妈	,	”	哀嚎	生菜	,	健忘	的	或者	冷漠	到	她	表亲

['prez(ə)ns] ,

presence	,
在场	,

“哦，妈妈，妈妈，”莱蒂丝哭喊着，似乎忘记了表妹的存在，或者根本不在乎。

“ [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][nɑːt] [tel] [ˌem ˈiː] ?

“	why	did	you	not	tell	me	?
”	为什么	做过	你	不是	告诉	我	?

你为什么不告诉我?

[aɪ] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd][jʊr; jər] [hoʊl] ['kɑːnfɪdəns] , [ænd; ənd][tuː; tə][faɪnd] [ðɪs] [aʊt] [naʊ] !

I	thought	I	had	your	whole	confidence	,	and	to	find	this	out	now	!
我	想法	我	有	你的	所有的	信心	,	和	到	寻找	这	出去	现在	!

我以为你完全信任我，没想到现在却发现并非如此!

” [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [wɪð; wɪθ]['sɒbz] , [ænd; ənd] ['gɑːdfriːz] [feɪs] ['sɔfənd] .

”	She	shook	with	sobs	,	and	Godfrey's	face	softened	.
”	她	摇晃	和	啜泣	,	和	戈弗雷的	脸	软化	.

她抽泣着，浑身颤抖，戈弗雷的表情柔和了下来。

“ ['lɛtɪs] , ” [hiː; hi] [sed] , ['kɔːlɪŋ] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [baɪ][hɜːr; hər] [neɪm] — [ðoʊ]

“	Lettice	,	”	he	said	,	calling	her	for	the	first	time	by	her	name	—	though
“	生菜	,	”	他	说	,	呼叫	她	为了	这	第一的	时间	经过	她	姓名	—	尽管

[nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

none	of	them	,
没有任何	的	他们	,

“莱蒂斯，”他说道，这是他第一次叫她的名字——尽管他们中没有人.....

[hɪm'self] [ɪn'kluːdɪd] , ['noʊtɪst] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][soʊ] — “ [maɪ] [pʊr] [tʃaɪld] , [traɪ][tuː; tə][biː; bi]['riːz(ə)nəb(ə)l] .

himself	included	,	noticed	that	he	did	so	—	“	my	poor	child	,	try	to	be	reasonable	.
他自己	包括	,	注意到	那	他	做过	所以	—	“	我的	贫穷的	孩子	,	尝试	到	是	合理的	.

他自己也注意到他这样做了——“我可怜的孩子，试着讲道理吧。”

[jʊr; jər] ['mʌðər] [dɪd][nɑːt] [ɪn'tenʃənəli] [dɪ'siːv] [juː; jʊ] .

Your	mother	did	not	intentionally	deceive	you	.
你的	母亲	做过	不是	故意	欺骗	你	.

你母亲并非故意欺骗你。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] ['veri] ['leɪtli] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

It	was	only	very	lately	she	knew	about	it	.
它	曾是	仅有的	非常	最近	她	知道	关于	它	.

她直到最近才知道这件事。

['ɪŋgrəm] ['mɔːrɪsən] ['æktɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['gretɪst] ['delɪkəsi] — [ɪg'zædʒəreɪtɪd] ['delɪkəsi] ,

Ingram	Morison	acted	with	the	greatest	delicacy	—	exaggerated	delicacy	,
英格拉姆	莫里森	行动	和	这	最	美味	—	夸张的	美味	,

英格拉姆·莫里森的表演极其细腻——甚至可以说是过分细腻。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [noʊ] [wʌn] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] ,

he	wanted	no	one	to	know	what	he	had	done	,
他	通缉	不	一	到	知道	什么	他	有	完毕	,

他不想让任何人知道他做了什么。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [læst] [aɪ] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [pər'sweɪd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [let] [ˌem 'iː] [tel] [hɜːr; hər]

and	even	at	the	last	I	could	only	persuade	him	to	let	me	tell	her
和	甚至	在	这	最后的	我	可以	仅有的	说服	他	到	让	我	告诉	她

[pɑːrt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

part	of	it	.
部分	的	它	.

即便到了最后，我也只能说服他让我告诉她一部分内容。

[ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [juː; jʊ] — ['grædʒuəli] , ['noʊɪŋ] [jʊr; jər] [strɔːŋ] ['fiːlɪŋz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]

She	meant	to	tell	it	to	you	—	gradually	,	knowing	your	strong	feelings	about	it
她	意思是	到	告诉	它	到	你	—	逐步地	,	会心	你的	强的	情怀	关于	它

.

:
.

她本想慢慢地告诉你，因为她知道你对此事的强烈感受。

[ʃiː; ʃi] [roʊt] [soʊ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

She	wrote	so	to	me	.
她	写道	所以	到	我	.

她这样写信告诉我。

[aɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] ['letər] .

I	have	the	letter	.
我	有	这	信	.

我收到了这封信。

[bʌt; bət] ['evɪdəntli] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɑːt] [taɪm] [tuː; tə] [duː] [soʊ] ,

But	evidently	she	had	not	time	to	do	so	,
但	显然	她	有	不是	时间	到	做	所以	,

但显然她没有时间这样做。

[ɔːr] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] .

or	she	may	have	found	it	more	difficult	than	she	expected	.
或者	她	可能	有	成立	它	更多的	难的	比	她	预期的	.

或者她可能发现这比她预想的要困难得多。

" [ænd; ənd] , [æz; əz] [hiː; hi] [ə'gen] [pɔːzd] , [ðer; ðər] [roʊz] [bɪ'fɔːr] ['lɛtɪs] [ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv]

"	And	,	as	he	again	paused	,	there	rose	before	Lettice	the	remembrance	of
"	和	,	作为	他	再次	暂停	,	那里	玫瑰	前	生菜	这	纪念	的

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [hɜːr; hər] ['dʒent(ə)l] ,

the	morning	when	her	gentle	,
这	早晨	什么时候	她	温和的	,

“当他再次停顿下来时，莱蒂丝脑海中浮现出那个早晨的情景，那时她温柔地……”

['ɔːlməʊst] ['tɪmɪd] ['mʌðər] , [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [liːd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɔːrɪsən]

almost	**timid**	**mother**	**,**	**had**	**tried**	**to**	**lead**	**to**	**the**	**subject**	**of**	**the**	**Morison**
几乎	胆小	母亲	,	有	尝试	到	带领	到	这	主题	的	这	莫里森

[rɪ'leɪʃnz] ,

relations	**,**
关系	,

这位性格内向的母亲，试图引出莫里森家族的话题。

[ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['sɔfənd] ['fiːlɪŋz] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] , ['lɛtɪs] ,

of	**her**	**softened**	**feelings**	**towards**	**them**	**,**	**and**	**how**	**she**	**,**	**Lettice**	**,**
的	她	软化	情怀	向	他们	,	和	如何	她	,	生菜	,

她对他们的感情有所软化，以及她，莱蒂丝，

[hæd; həd] [rɪ'pʌlst] [ðə; ði] [ə'tempt] [wɪð; wɪθ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ['ɔːlməʊst] [ə'proʊtʃɪŋ] ['vaɪələns] ,

had	**repulsed**	**the**	**attempt**	**with**	**decision**	**almost**	**approaching**	**violence**	**,**
有	反感	这	试图	和	决定	几乎	接近	暴力	,

他们以近乎暴力的方式击退了这次企图。

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['æftərwərdz] [sed] [tuː; tə] ['naɪnər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['bɑːdɪli] ['wiːknəs] [mʌst; məst]

and	**had**	**afterwards**	**said**	**to**	**Nina**	**that**	**she**	**thought**	**bodily**	**weakness**	**must**
和	有	然后	说	到	妮娜	那	她	想法	身体上的	弱点	必须

[biː; bi] [ə'fektɪŋ] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz] ['dʒʌdʒmənt] .

be	**affecting**	**her**	**mother's**	**judgment**	**.**
是	影响	她	母亲的	判断	.

之后她对妮娜说，她认为身体虚弱一定影响了她母亲的判断力。

[ænd; ənd] [ðen] , [æt; ət] [ðə; ði] [læst] , [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] , [ɔːr] [hæd; həd] [siːmd] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [soʊ]

And	**then**	**,**	**at**	**the**	**last**	**,**	**it**	**had**	**been**	**,**	**or**	**had**	**seemed**	**,**	**as**	**it**	**so**
和	然后	,	在	这	最后的	,	它	有	到过	,	或者	有	似乎	,	作为	它	所以

['ɔːf(ə)n] [dʌz] ,

often	**does**	**,**
经常	做	,

最后，事情还是发生了，或者说看起来是这样，就像它经常发生的那样。

[soʊ] ['sʌd(ə)n] .

so	**sudden**	**.**
所以	突然	.

太突然了。

[ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [taɪm] [ɔːr] [streŋθ] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['wɪspəd] ['blesɪŋ]

There	**had**	**been**	**no**	**time**	**or**	**strength**	**for**	**more**	**than**	**a**	**whispered**	**blessing**
那里	有	到过	不	时间	或者	力量	为了	更多的	比	一个	低声说道	祝福

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [smaɪl] [ʌv; əv] ['pɜːrfɪkt] [piːs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kloʊzd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ɑːn] [ðɪs] [wɜːrld] ,

before	**the**	**smile**	**of**	**perfect**	**peace**	**with**	**which**	**she**	**closed**	**her**	**eyes**	**on**	**this**	**world**	**,**
前	这	微笑	的	完美的	和平	和	哪个	她	关闭	她	眼睛	在	这	世界	,

在她带着完美安详的微笑闭上双眼，告别这个世界之前，她没有时间也没有力气再说一句祝福的话。

[hæd; həd] ['laɪtɪd] [ʌp] [ðə; ði] [lʌvd] , [wɔːrn] [fitʃər] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [briːðd] [hɜːr; hər]

had	**lighted**	**up**	**the**	**loved**	**,**	**worn**	**features**	**,**	**and**	**she**	**had**	**breathed**	**her**
有	照明	向上	这	喜爱	,	磨损	特征	,	和	她	有	呼吸	她

['dʒent(ə)l] [soʊl] [ə'weɪ] .

gentle	**soul**	**away**	**.**
温和的	灵魂	离开	.

她用光芒照亮了饱经风霜的面容，也用她温柔的气息抚慰了灵魂。

['lɛtɪs] ['sɒbd] [stɪl] , [bʌt; bət] [mɔːr] ['sɔːftli] [naʊ] ; [ænd; ənd] ['mɪstər] ['ɔːriəl] [went] [ɑːn] .

Lettice	**sobbed**	**still**	**,**	**but**	**more**	**softly**	**now**	**;**	**and**	**Mr**	**Auriol**	**went**	**on**	**.**
生菜	啜泣	仍然	,	但	更多的	轻轻	现在	;	和	先生	奥里奥尔	去	在	.

莱蒂丝还在抽泣，但声音小了很多；奥里奥尔先生继续说道。

“ [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [lɪvd] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] , [aɪ] [noʊ] , [hæv; həv] [wɪʃt] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [hoʊl] ,

“	Had	she	lived	,	she	would	,	I	know	,	have	wished	to	know	the	whole	,
〃	有	她	居住地	,	她	会	,	我	知道	,	有	希望	到	知道	这	所有的	,

“如果她还活着，我知道她一定会想知道全部真相，

[ænd; ənd] [wɪʃt] [juː; jʊ][ɔːl][tuː; tə] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː] .

and	wished	you	all	to	know	it	too	.
和	希望	你	全部	到	知道	它	也	.

并希望你们也都知道这一点。

[ænd; ənd][aɪ] [tuː] [kənˈfes] [tuː; tə][sʌm; səm][ˈpɜːrsən(ə)l] [ˈfiːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] .

And	I	too	confess	to	some	personal	feeling	in	the	matter	.
和	我	也	承认	到	一些	个人的	感觉	在	这	事情	.

我也承认自己对此事有一些个人感受。

[aɪ] [tuː] [hæv; həv][sʌm; səm][ˈfæməli] [praɪd] .

I	too	have	some	family	pride	.
我	也	有	一些	家庭	自豪	.

我也有家庭自豪感。

[jʊr; jər] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz][maɪ][ˈkʌz(ə)n] — [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [blʌd] .

Your	mother	was	my	cousin	—	of	the	same	blood	.
你的	母亲	曾是	我的	表哥	—	的	这	相同的	血	.

你母亲是我的表妹——我们是同胞。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [ðæt] [soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [ˈsɜːrvɪs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ʌnˈrekəgnaɪzd] .

I	could	not	bear	that	so	great	a	service	should	be	unrecognised	.
我	可以	不是	熊	那	所以	伟大的	一个	服务	应该	是	未被识别	.

我无法忍受如此伟大的贡献被忽视。

[ænd; ənd] , [bɪˈfɔːr] [ˈkʌmɪŋ] [hɪr] , [aɪ][toʊld][ˈmɪstər][ˈmɔːrɪsən] [ðæt] ,

And	,	before	coming	here	,	I	told	Mr	Morison	that	,
和	,	前	未来	这里	,	我	讲述	先生	莫里森	那	,

而且，在来这里之前，我告诉过莫里森先生：

[ənˈles] [hiː; hi] [wʊd] [kənˈsent] [tuː; tə][maɪ] [ˈsteɪtɪŋ] [ðə; ði][fækts][tuː; tə][juː; jʊ] ,

unless	he	would	consent	to	my	stating	the	facts	to	you	,
除非	他	会	同意	到	我的	声明	这	事实	到	你	,

除非他同意我把事实告诉你，

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [noʊ] [ˈmɪstəri] [ɔːr] [kənˈsiːlmənt] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , [aɪ] [wʊd] [traɪ][tuː; tə] [θroʊ] [ʌp][ðə; ði]

and	having	no	mystery	or	concealment	about	it	,	I	would	try	to	throw	up	the
和	拥有	不	神秘	或者	隐蔽	关于	它	,	我	会	尝试	到	扔	向上	这

[hoʊl] . 〃

whole	.	〃
所有的	.	〃

既然这件事没有任何神秘或隐瞒之处，我就会尽量把一切都说出来。”

“ [ænd; ənd] [ðen] ? 〃 [sed] [ˈɑːrθər] .

“	And	then	?	〃	said	Arthur	.
〃	和	然后	?	〃	说	亚瑟	.

“然后呢？”亚瑟问道。

“ [ðen] , 〃 [sed] [ˈmɪstər] [ˈɔːriəl] [ˈsloʊli] , “ [ɪf] [juː; jʊ][ɔːl] — [ðoʊ] , [noʊ] ,

“	Then	,	〃	said	Mr	Auriol	slowly	,	“	if	you	all	—	though	,	no	,
〃	然后	,	〃	说	先生	奥里奥尔	缓慢地	,	“	如果	你	全部	—	尽管	,	不	,

“那么，”奥里奥尔先生缓缓说道，“如果你们——虽然，不，

[aɪ] [wɪl] [nɑːt][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][juː; jʊ][baɪ] [sə'poʊzɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] — [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][ɔːl] [ri'teind] [ðɪs]

I	will	not	insult	you	by	supposing	such	a	thing	—	but	if	you	all	retained	this
我	将要	不是	侮辱	你	经过	假如	这样的	一个	事物	—	但	如果	你	全部	保留	这

['terəb(ə)l] ['predʒədɪs] [ə'genst] [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [mæn] ,

terrible	prejudice	against	an	innocent	man	,
糟糕的	偏见	反对	一个	清白的	男人	,

我不会冒犯你们，所以就假设你们有这样的想法——但如果你们都对一个无辜的人抱有这种可怕的偏见，

[θɪŋz] [wʊd] [biː; bi] [stɪl] [wɜːrs] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][jʊr; jər]['oʊnli] ['gɑːrdiən] .

things	would	be	still	worse	,	for	he	would	be	your	only	guardian	.
事物	会	是	仍然	更糟	,	为了	他	会	是	你的	仅有的	监护人	.

情况会更糟，因为他将是你唯一的监护人。

" [ə'nʌðər] [bloʊ] [fɔːr; fər] ['lɛtɪs] .

"	Another	blow	for	Lettice	.
"	其他	吹	为了	生菜	.

对莱蒂斯来说又是一次打击。

" ['aʊər; ɑːr] ['gɑːrdiən] ! " [ɪk'skleɪmd] ['naɪnər][ɪn] [sər'praɪz] .

"	Our	guardian	!	"	exclaimed	Nina	in	surprise	.
"	我们的	监护人	!	"	惊呼	妮娜	在	惊喜	.

"我们的守护者！"妮娜惊讶地喊道。

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

"是的。

[baɪ][jʊr; jər] ['fɑːðɚz] [wɪl] [jʊr; jər] ['mʌðər] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər][jʊr; jər] ['gɑːdɪənz] ,

By	your	father's	will	your	mother	and	I	were	your	guardians	,
经过	你的	父亲的	将要	你的	母亲	和	我	是	你的	守护者	,

根据你父亲的遗嘱，你母亲和我都是你的监护人。

[ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mɪrli] ['nɑːmɪn(ə)l][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

and	while	she	lived	that	part	of	it	was	merely	nominal	for	me	.
和	尽管	她	居住地	那	部分	的	它	曾是	仅仅	名义上的	为了	我	.

在她活着的这段时间里，对我来说，那部分只是名义上的。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə] [ə'pɔɪnt] [ə'nʌðər] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [deθ] .

But	she	had	the	power	to	appoint	another	in	case	of	her	death	.
但	她	有	这	力量	到	委	其他	在	案件	的	她	死亡	.

但她有权在她去世的情况下任命其他人。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ] .

And	she	did	so	.
和	她	做过	所以	.

她照做了。

[ʃiː; ʃi] [ə'pɔɪntɪd] — "

She	appointed	—	"
她	任命	—	"

她任命——"

" [hɪm; ɪm] ? " [ɪk'skleɪmd] ['naɪnər] .

"	Him	?	"	exclaimed	Nina	.
"	他	?	"	惊呼	妮娜	.

"他？"妮娜惊呼道。

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

"是的。

[jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] , [ɔːr] [step] - ['ʌŋk(ə)l] , [ɪf] [juː; jʊ] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə] [biː; bi] [kwaɪt] [ɪg'zækt] — ['mɪstər] ['ɪŋgrəm]

Your	uncle	,	or	step	-	uncle	,	if	you	prefer	to	be	quite	exact	—	Mr	Ingram
你的	叔叔	,	或者	步	-	叔叔	,	如果	你	更喜欢	到	是	相当	精确的	—	先生	英格拉姆

['mɔːrɪsən] , ” ['gɑːdfri] [rɪ'plaɪd] ['sɪmpli] .

Morison	,	”	Godfrey	replied	simply	.
莫里森	,	”	戈弗雷	回复	简单地	.

“你的叔叔，或者如果你更喜欢确切的说法，你的继叔叔——英格拉姆·莫里森先生，”戈弗雷简单地回答道。

[ðen] , [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['fɜːrðər] [ri'maːks] , [hiː; hi] [went] [ɑːn] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] ,

Then	,	without	waiting	for	further	remarks	,	he	went	on	to	explain	,
然后	,	没有	等待	为了	更远	评论	,	他	去	在	到	解释	,

然后，他不等对方进一步发言，便继续解释道：

[æz; əz] ['klɪrli] [æz; əz] [wʌz; wəz] ['pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ˌɪnɪk'spɪriənst] [ɪrz] ,

as	clearly	as	was	possible	to	such	inexperienced	ears	,
作为	清楚地	作为	曾是	可能的	到	这样的	缺乏经验	耳朵	,

对于如此缺乏经验的耳朵来说，这已经尽可能清晰了。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['bɪznəs] ['diːteɪlz] — ['sʌmɪŋ] [ʌp] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [klɪr] [aɪ'diːə] [ʌv; əv]

a	number	of	business	details	—	summing	up	by	giving	them	a	clear	idea	of
一个	数字	的	商业	细节	—	求和	向上	经过	给予	他们	一个	清除	主意	的

[wʌt] ['mʌni] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʃʊr] [ʌv; əv] ;

what	money	they	were	sure	of	;
什么	钱	他们	是	当然	的	;

一些业务细节——总而言之，让他们清楚地知道他们能得到多少钱；

[ʌv; əv] [sʌm; səm] [wɪtʃ] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [ʌn'sɜːrt(ə)n] , [ænd; ənd] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [moʊst] [dɪ'stɪŋktli]

of	some	which	still	remained	uncertain	,	and	by	making	them	most	distinctly
的	一些	哪个	仍然	剩余	不确定	,	和	经过	制作	他们	最多	明显地

['rekəgnaɪz] [ðæt] ,

recognise	that	,
认出	那	,

对于其中一些仍然不确定的问题，通过让他们最清楚地认识到这一点，

[bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['ʌŋkəlz] “ [ˌɪntər'fɪrəns] , ” [ðə; ði] [poʊst] [ʌv; əv] [trʌ'stiː] [ʌv; əv] [ðer; ðər]

but	for	their	uncle's	“	interference	,	”	the	post	of	trustee	of	their
但	为了	他们的	叔叔的	“	干涉	,	”	这	邮政	的	受托人	的	他们的

[pə'zeʃnz] [wʊd] [ɪn'diːd] ,

possessions	would	indeed	,
财产	会	的确	,

如果不是因为他们叔叔的“干预”，他们财产的受托人职位确实会.....

[lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] , [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['saɪnɪkjʊr] .

long	before	this	,	have	been	a	sinecure	.
长的	前	这	,	有	到过	一个	闲职	.

在此之前很久，我就一直是个闲职。

“ [ænd; ənd] [naʊ] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	And	now	,	”	he	said	,
“	和	现在	,	”	他	说	,

“现在，”他说，

“ [ðer; ðər] [rɪ'meɪnz] ['oʊnli] [wʌn] [mɔːr] ['duːti] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [tɔːk] [ə'baʊt] [les] ['peɪnf(ə)l] [ænd; ənd]

“	there	remains	only	one	more	duty	before	we	talk	about	less	painful	and
“	那里	遗迹	仅有的	一	更多的	责任	前	我们	讲话	关于	较少的	痛苦	和

[ˌoʊvər'welmɪŋ] ['sʌbdʒekts] .

overwhelming	subjects	.
压倒	主题	.

“在我们谈论不那么痛苦和令人难以承受的话题之前，只剩下最后一项任务了。”

[aɪ][hæv; həv] [hɪr] [jʊr; jər] ['mʌðɝz] [læst] ['letər] [tu:; tə][ˌem 'i:] , ['sendɪŋ] [ˌem 'i:][hɜ:r; hər] [wɪl] ,

I	have	here	your	mother's	last	letter	to	me	,	sending	me	her	will	,
我	有	这里	你的	母亲的	最后的	信	到	我	,	发送	我	她	将要	,

我这里有你母亲留给我的最后一封信，信里她把遗嘱寄给了我。

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [wɪʃt] [ˌem 'i:][tu:; tə] [lʊk] ['oʊvər] , [æz; əz][aɪ][dɪd] ,

which	she	wished	me	to	look	over	,	as	I	did	,
哪个	她	希望	我	到	看	超过	,	作为	我	做过	,

她希望我看一下，我也照做了。

[ænd; ənd]['goʊɪŋ][ɑ:n][tu:; tə] [ɪk'spres] [hɜ:r; hər][læst] [wɪʃɪz] .

and	going	on	to	express	her	last	wishes	.
和	去	在	到	表达	她	最后的	愿望	.

然后她继续表达了自己的遗愿。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ] , [ɔ:r][ʃæl; ʃəl][aɪ] [li:v] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [ri:d] [ə'loʊn] ? ”

Shall	I	read	it	to	you	,	or	shall	I	leave	it	for	you	to	read	alone	?	”
将	我	读	它	到	你	,	或者	将	我	离开	它	为了	你	到	读	独自的	?	”

我读给你听，还是让你自己读?

“ [ri:d] [ˌaɪ 'ti:] [naʊ] , ” [sed] ['lɛtɪs] , ['ræðər] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['brʌðɝz] [ænd; ənd] ['sɪstɝz] [sər'praɪz] .

“	Read	it	now	,	”	said	Lettice	,	rather	to	her	brother's	and	sister's	surprise	.
“	读	它	现在	,	”	说	生菜	,	相当	到	她	兄弟	和	姐妹	惊喜	.

“现在就读吧，”莱蒂丝说道，这让她的弟弟妹妹颇感意外。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [hɪr] [ðə; ði][wɜ:rdz] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] [tu:; tə][hɜ:r'self] :

For	they	did	not	hear	the	words	which	she	whispered	to	herself	:
为了	他们	做过	不是	听到	这	字	哪个	她	低声说道	到	她自己	:

因为他们没有听到她低声自语的话:

“ ['betər] [drɪŋk] [ðə; ði] [kʌp] [ʌv; əv] ['bɪtərnəs] [tu:; tə][ðə; ði] [dregz] , [ænd; ənd][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:]['oʊvər] .

“	Better	drink	the	cup	of	bitterness	to	the	dregs	,	and	have	it	over	.
“	更好的	喝	这	杯子	的	苦味	到	这	渣	,	和	有	它	超过	.

“不如把这杯苦酒喝个精光，然后就此结束。”

” [soʊ]['mɪstər] ['ɔ:riəl] [ri:d] [ðə; ði] ['letər] [ə'laʊd] .

”	So	Mr	Auriol	read	the	letter	aloud	.
”	所以	先生	奥里奥尔	读	这	信	大声	.

于是奥里奥尔先生大声朗读了这封信。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪmpli] [ɪk'sprest] [bʌt; bət] ['θɔ:tfəli] [kən'sɪdərd] ['letər] ,

It	was	a	simply	expressed	but	thoughtfully	considered	letter	,
它	曾是	一个	简单地	表达	但	深思熟虑	经过考虑的	信	,

这是一封措辞简洁但内容深思熟虑的信。

[wɪð; wɪθ][noʊ][wɜ:rd][ɔ:r][ə'lu:ʒ(ə)n][tu:; tə] [dɪ'stres] [ɔ:r] [wu:nd] ['eni] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['tʃɪldrən] .

with	no	word	or	allusion	to	distress	or	wound	any	of	her	children	.
和	不	单词	或者	典故	到	痛苦	或者	伤口	任何	的	她	孩子们	.

她没有提及或暗示她的任何孩子受到痛苦或伤害。

[ʃi:; ʃi] [spoʊk] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ɪk'spleɪn][tu:; tə][ðem; ðəm] [ði:z] [fækts] [wɪtʃ] [hæd; həd][soʊ]

She	spoke	of	her	intention	to	explain	to	them	these	facts	which	had	so
她	辐	的	她	意图	到	解释	到	他们	这些	事实	哪个	有	所以

['ri:s(ə)ntli] [kʌm] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['nɑ:lɪdʒ] ,

recently	come	to	her	knowledge	,
最近	来	到	她	知识	,

她表示打算向他们解释她最近才了解到的这些事实。

[bʌt; bət] [ðæt] [bɪ'fɔ:r] ['du:ɪŋ] [soʊ][ʃi:; ʃi] [wʊd] [wɪʃ] [tu:; tə] [noʊ] [mɔ:r] — [ðə; ði] [hoʊl] ,

but	that	before	doing	so	she	would	wish	to	know	more	—	the	whole	,
但	那	前	正在做	所以	她	会	希望	到	知道	更多的	—	这	所有的	,

但在这样做之前，她想了解更多——全部的，

[ɪn][fækt] — [ðæt] [hɜːr; hər] [wɜːrdz] [maɪt] [hæv; həv] [ðə; ði] [mɔːr] [weɪt] [ɪn] [ˌəuvə'kʌmɪŋ] [ðə; ði] ['predʒədɪs] [wɪtʃ] ,

in	fact	—	that	her	words	might	have	the	more	weight	in	overcoming	the	prejudice	which	,
在	事实	—	那	她	字	可能	有	这	更多的	重量	在	克服	这	偏见	哪个	,

事实上——她的话语或许更有分量，能够克服这种偏见，

[tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][ɪk'stent] , [ʃiː; ʃi] [bleɪmd] [hɜːr'self][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] , [ɪf] [nɑːt] [ɪn'kɜːrɪdʒd] , [æt; ət] [liːst] [nɑːt] [ə'poʊzd] .

to	a	certain	extent	,	she	blamed	herself	for	having	,	if	not	encouraged	,	at	least	not	opposed	.
到	一个	肯定	程度	,	她	被指责	她自己	为了	拥有	,	如果	不是	鼓励	,	在	至少	不是	反对	.

在某种程度上，她责怪自己，即使没有鼓励，至少也没有反对。

“ [maɪ] ['hʌzbənd] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ri'zentid] [hɪz; ɪz]['fæməliːz, 'fæmliːz] [bɪ'heɪvjər] [fɔːr; fər][maɪ] [seɪk] .

“	My	husband	,	”	she	said	,	“	resented	his	family's	behaviour	for	my	sake	.
“	我的	丈夫	,	”	她	说	,	“	怨恨	他的	家庭的	行为	为了	我的	清酒	.

“我的丈夫，”她说，“为了我的缘故，对他的家人的行为感到愤慨。”

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [aɪ] [tʃuːz] [tɔːrdz] ['breɪkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['bæriər] ,

I	have	a	right	to	do	anything	I	choose	towards	breaking	down	the	barrier	,
我	有	一个	正确的	到	做	任何事物	我	选择	向	打破	向下	这	障碍	,

我有权做任何我想做的事情来打破这种障碍。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [fɪr] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [greɪt] ['meʒər] [ðə; ði] [ʌn'wɪlɪŋ] [kɔːz] .

of	which	I	fear	I	was	in	great	measure	the	unwilling	cause	.
的	哪个	我	害怕	我	曾是	在	伟大的	措施	这	不情愿	原因	.

恐怕我在很大程度上是造成这一切的幕后推手，尽管我并不情愿。

[ænd; ənd][hiː; hi] , [hæd; həd][hiː; hi] [lɪvd] [tuː; tə] [noʊ] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [æz; əz][aɪ] [naʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] ,

And	he	,	had	he	lived	to	know	his	brother	as	I	now	know	him	,
和	他	,	有	他	居住地	到	知道	他的	兄弟	作为	我	现在	知道	他	,

如果他能活到今天，像我一样了解他的兄弟，

[wʊd] [hæv; həv] [felt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɪn] [ðɪs] .

would	have	felt	with	me	in	this	.
会	有	毛毡	和	我	在	这	.

他会感同身受的。

[fɔːr; fər] , [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['heɪsti][ænd; ənd] [ɪm'pʌlsɪv] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ,

For	,	though	he	was	hasty	and	impulsive	,	he	was	,
为了	,	尽管	他	曾是	仓促	和	冲动	,	他	曾是	,

因为，尽管他行事鲁莽冲动，但他仍然是，

[wen] [hiː; hi] [wʊd] [ə'laʊ] [hɪm'self] [tuː; tə] [siː] [θɪŋz] ['klɪrli] , [ɪ'senʃəli] [dʒʌst] .

when	he	would	allow	himself	to	see	things	clearly	,	essentially	just	.
什么时候	他	会	允许	他自己	到	看	事物	清楚地	,	本质上	只是	.

当他允许自己看清事物时，本质上就是这样。

[ænd; ənd] [haʊ] [kæn; kən] ['eni] [wʌn] [bleɪm] ['ɪŋgrəm] ['mɔːrɪsən][fɔːr; fər] [ɪ'vents] [wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪr] [tʃaɪld] ?

And	how	can	any	one	blame	Ingram	Morison	for	events	which	took	place	when	he	was	a	mere	child	?
和	如何	能	任何	一	责备	英格拉姆	莫里森	为了	活动	哪个	采取	地方	什么时候	他	曾是	一个	仅仅	孩子	?

谁又能责怪英格拉姆·莫里森在他还是个孩子的时候所发生的事情呢?

〃 [ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn][tuː; tə][beg] ['gɑːdfri] [tuː; tə] [kən'veɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] [hɜːr; hər]

〃	Then	she	went	on	to	beg	Godfrey	to	convey	to	her	brother	-	in	-	law	her
〃	然后	她	去	在	到	求	戈弗雷	到	传达	到	她	兄弟	-	在	-	法律	她

[diːp] [sens] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] [fɔːr; fər] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ɔːl'redi] [nuː] ,

deep	sense	of	gratitude	for	what	she	already	knew	,
深的	感觉	的	感激	为了	什么	她	已经	知道	,

然后她继续恳求戈弗雷向她的姐夫转达她对已知道之事的深深感激之情。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [hoʊp] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ək'sept] [ðə; ði] ['gɑːrdiənʃɪp] ,

and	her	hope	that	he	would	accept	the	guardianship	,
和	她	希望	那	他	会	接受	这	监护	,

她希望他能接受监护人的身份。

[wɪtʃ] [noʊ][wʌn] [els] [wʊd] [biː; bi][soʊ] ['fɪtɪd] [fɔːr; fər] .

which	no	one	else	would	be	so	fitted	for	.
哪个	不	一	别的	会	是	所以	适配	为了	.

没有人比他更适合这个职位。

[ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [ˌɔːltə'geðər] — [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['predʒədɪs] [æz; əz] [ʃerd] [baɪ]

She	spoke	of	her	children	altogether	—	of	the	old	prejudice	as	shared	by
她	辐	的	她	孩子们	共	—	的	这	老的	偏见	作为	共享	经过

[ðem; ðəm][ɔːl] — [ɪn][noʊ] [weɪ] ['siŋglɪŋ] [aʊt] ['lɛtɪs] [æz; əz][ðə; ði] [liːst] ['riːz(ə)nəb(ə)l][ɔːr] [pər'sweɪdəbl] ,

them	all	—	in	no	way	singling	out	Lettice	as	the	least	reasonable	or	persuadable	,
他们	全部	—	在	不	方式	单身	出去	生菜	作为	这	至少	合理的	或者	可说服的	,

她谈到她的孩子们时，指的是他们所有人共同持有的旧偏见，丝毫没有将莱蒂丝单独挑出来，认为她最不讲道理或最难说服。

[soʊ] [ðæt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['lisnd] ,

so	that	,	as	she	listened	,
所以	那	,	作为	她	听着	,

所以，当她倾听时，

['lɛtɪs] [kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] [fiːl] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θæŋks] [tuː; tə][hɜːr'self] [ə'loʊn]

Lettice	could	not	but	feel	in	her	heart	that	it	was	thanks	to	herself	alone
生菜	可以	不是	但	感觉	在	她	心	那	它	曾是	谢谢	到	她自己	独自的

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ə'pɪr] [soʊ][ɪn]['mɪstər] - [aɪz] ,

if	she	had	come	to	appear	so	in	Mr	Auriol's	eyes	,
如果	她	有	来	到	出现	所以	在	先生	-	眼睛	,

莱蒂丝不禁在心里觉得，如果说她能在奥里奥尔先生眼中拥有这样的形象，那完全是她自己的努力。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [fɪrd] [ðæt] [bʌt; bət] [smɔːl] [self] - [bleɪm] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðɪs]

though	it	is	to	be	feared	that	but	small	self	-	blame	was	the	result	of	this
尽管	它	是	到	是	害怕	那	但	小的	自己	-	责备	曾是	这	结果	的	这

['kɑːnʃəsnəs] .

consciousness	.
意识	.

然而，令人担忧的是，这种意识只会导致轻微的自责。

[ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['dʒen(ə)rəl] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn] ['gɑːdfri] ,

And	then	,	with	some	general	expression	of	confidence	in	Godfrey	,
和	然后	,	和	一些	一般的	表达	的	信心	在	戈弗雷	,

然后，他对戈弗雷表达了一些普遍的信任，

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [gʊd] ['dʒʌdʒmənt][ænd; ənd] [gʊd] ['fiːlɪŋ] ,

and	in	his	good	judgment	and	good	feeling	,
和	在	他的	好的	判断	和	好的	感觉	,

凭借他良好的判断力和良好的感觉，

['miŋgld] [wɪð; wɪθ] [hoʊps] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [lɪv; laɪv] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] [ɔ:l] [kwaɪt] ['klɪrli]
mingled **with** **hopes** **that** **she** **might** **live** **long** **enough** **to** **understand** **all** **quite** **clearly**
混合 和 希望 那 她 可能 居住 长的 足够的 到 理解 全部 相当 清楚地
[ænd; ənd][tu:; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [ə'reɪndʒmənts] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['tʃɪldrənz] ['fju:tʃər] ,
and **to** **make** **some** **arrangements** **for** **her** **children's** **future** **,**
和 到 制作 一些 安排 为了 她 孩子们的 未来 ,

她心中也怀着希望，希望自己能活得足够长，以便彻底明白这一切，并为孩子们的未来做一些安排。

[ðə; ði] ['letər] [kloʊzd] .
the **letter** **closed** **.**
这 信 关闭 .

信结束了。

“ [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə] ['ænsər] [ðɪs] ['letər] ,
“ **I** **was** **going** **to** **answer** **this** **letter** **,**
“ 我 曾是 去 到 回答 这 信 ,

“我本来打算回复这封信的，

” [sed] ['mɪstər] ['ɔ:riəl] — “ [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][du:][soʊ] [tɪl] [aɪ][hæd; həd]['mɪstər] ['mɔ:rɪsənz] [pər'mɪʃ(ə)n]
” **said** **Mr** **Auriol** **—** **“** **I** **could** **not** **do** **so** **till** **I** **had** **Mr** **Morison's** **permission**
” 说 先生 奥里奥尔 — “ 我 可以 不是 做 所以 直到 我 有 先生 莫里森 允许
[tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [hoʊl] ,
to **tell** **the** **whole** **,**
到 告诉 这 所有的 ,

奥里奥尔先生说：“在得到莫里森先生的许可之前，我不能把事情全部说出来。”

[wɪtʃ] [kɔ:zd] [sʌm; səm] [dɪ'leɪ] — [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst]['goʊɪŋ][tu:; tə] ['ænsər] [ˌaɪ 'ti:] [wen] [aɪ][gɑ:t]
which **caused** **some** **delay** **—** **but** **I** **was** **just** **going** **to** **answer** **it** **when** **I** **got**
哪个 导致 一些 延迟 — 但 我 曾是 只是 去 到 回答 它 什么时候 我 得到
['ɑ:rθɚz] ['telɪgræm] ,
Arthur's **telegram** **,**
亚瑟的 电报 ,

这造成了一些延误——但我正准备回复时，就收到了亚瑟的电报。

['telɪŋ] [ˌem 'i:][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [deθ] .
telling **me** **of** **her** **death** **.**
讲述 我 的 她 死亡 .

告诉我她去世的消息。

[ju:; jʊ] [si:] , [ðə; ði] [deɪt] [ɪz] ['veri] ['ri:s(ə)nt] ; ” [ænd; ənd][hi:; hi] [held] [aʊt] [ðə; ði] ['letər] [tu:; tə]['naɪnər] ,
You **see** **,** **the** **date** **is** **very** **recent** **;** **”** **and** **he** **held** **out** **the** **letter** **to** **Nina** **,**
你 看 , 这 日期 是 非常 最近的 ; ” 和 他 握住 出去 这 信 到 妮娜 ,

你看，日期很近；”说着，他把信递给了妮娜。

[hu:] [lent] ['i:gərli] ['fɔ:rwərd] , [waɪl] ['lɛtɪs] [held] [hɜ:r'self] ['stɪfli] [ə'lu:f] .
who **leant** **eagerly** **forward** **,** **while** **Lettice** **held** **herself** **stiffly** **aloof** **.**
WHO 倾斜 急切地 向前 , 尽管 生菜 握住 她自己 僵硬地 超然 .

他急切地向前倾身，而莱蒂斯则僵硬地保持着疏离的姿态。

“ [aɪ] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [si:] ['mɪstər]['mɔ:rɪsən] [bɪ'fɔ:r] [aɪ] [keɪm] [ə'weɪ] — [hæd; həd][aɪ][nɑ:t] [dʌn] [soʊ] ,
“ **I** **managed** **to** **see** **Mr** **Morison** **before** **I** **came** **away** **—** **had** **I** **not** **done** **so** **,**
“ 我 管理 到 看 先生 莫里森 前 我 来了 离开 — 有 我 不是 完毕 所以 ,

“我离开前设法见了莫里森先生——如果我没能见到他，

[maɪ] ['kʌmɪŋ] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [ju:z] — [ænd; ənd][gɑ:t][hɪz; ɪz] ['ænsər] [tu:; tə][ɔ:l]
my **coming** **would** **not** **have** **been** **of** **much** **use** **—** **and** **got** **his** **answers** **to** **all**
我的 未来 会 不是 有 到过 的 很多 使用 — 和 得到 他的 答案 到 全部
[aɪ][hæd; həd][tu:; tə][æsk][hɪm; ɪm] .
I **had** **to** **ask** **him** **.**
我 有 到 问 他 .

就算我来了也用不上什么——而且我所有的问题他都回答了我。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [hiː; hi] [sez] .

And	this	is	what	he	says	.
和	这	是	什么	他	说道	.

这是他说的话。

[hiː; hi] [əkˈsepts] [ðə; ði] [trʌˈstiːʃɪp] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈmʌni] [ˌʌnkənˈdɪʃənəli] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ˈkænɑːt]

He	accepts	the	trusteeship	of	your	money	unconditionally	,	for	which	you	cannot
他	接受	这	托管	的	你的	钱	无条件地	,	为了	哪个	你	不能

[biː; bi] [tuː] [ˈθæŋkfl] .

be	too	thankful	.
是	也	感恩	.

他无条件接受受托管理你的资金，对此你感激不尽。

[ðə; ði] [ˈgɑːrdiənʃɪp] [wɪtʃ] [hiː; hi] [maɪt] [ˈliːgəli] [dɪˈklaɪn] — [fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz][nɑːt] [fɔːrst] [tuː; tə] [əkˈsept]

The	guardianship	which	he	might	legally	decline	—	for	he	is	not	forced	to	accept
这	监护	哪个	他	可能	合法地	衰退	—	为了	他	是	不是	强制	到	接受

[wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][fɜːrst] [bɪn] [æskt] [əˈbaʊt] — [hiː; hi] [əkˈsepts] ,

what	he	had	not	first	been	asked	about	—	he	accepts	,
什么	他	有	不是	第一的	到过	问	关于	—	他	接受	,

他本可以合法地拒绝监护权——因为他没有义务接受事先未被征询过的事情——但他接受了。

[tuː] , [bʌt; bət][ˈoʊnli][tuː; tə][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ɪkˈstent] .

too	,	but	only	to	a	certain	extent	.
也	,	但	仅有的	到	一个	肯定	程度	.

也有一定的程度。

[hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [ˌɪntərˈfɪr] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɪn] [ˈeni] [wei] [ˌdɪsəˈgriːəb(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

He	will	not	interfere	with	you	in	any	way	disagreeable	to	you	,
他	将要	不是	干扰	和	你	在	任何	方式	令人不快的	到	你	,

他不会以任何你不喜欢的方式干涉你。

[ənˈles] [ˈpɑːzətɪvli] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə][duː][soʊ] .

unless	positively	obliged	to	do	so	.
除非	积极地	有义务	到	做	所以	.

除非有明确的义务这样做。

[hiː; hi] [liːvz] [ˈdiːteɪlz] [tuː; tə][ˌem ˈiː] : [ɪf] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈsætɪsfaɪd] , [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][soʊ] .

He	leaves	details	to	me	:	if	I	am	satisfied	,	he	will	be	so	.
他	树叶	细节	到	我	:	如果	我	是	使满意	,	他	将要	是	所以	.

他把细节留给我处理：如果我满意，他就会满意。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] [ˈɜːrnɪstli] [wɪʃɪz] [tuː; tə][biː; bi][tuː; tə][juː; jʊ][ɔːl][nɑːt][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈgɑːrdiən]

At	the	same	time	he	earnestly	wishes	to	be	to	you	all	not	only	a	guardian
在	这	相同的	时间	他	切实	愿望	到	是	到	你	全部	不是	仅有的	一个	监护人

[bʌt; bət][æn; ən][ˈʌŋk(ə)l] .

but	an	uncle	.
但	一个	叔叔	.

与此同时，他真诚地希望不仅能成为你们的监护人，还能成为你们的叔叔。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [emˈpaʊəd] [tuː; tə] [ɪnˈvaɪt] [juː; jʊ] [ɔːl] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [liːv] [hɪr] ,

I	am	empowered	to	invite	you	all	,	as	soon	as	you	can	leave	here	,
我	是	赋权	到	邀请	你	全部	,	作为	很快	作为	你	能	离开	这里	,

我获准邀请各位，一旦你们可以离开这里，就立即出发。

[tuː; tə][goʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] [haʊs] ,

to	go	to	his	country	house	,
到	去	到	他的	国家	房子	,

去他的乡间别墅，

[ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [ðer; ðər][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ][laɪk] — [ɪn]['eni] [keɪs] [tɪl] [sʌm; səm] ['defɪnət]

and	remain	there	as	long	as	you	like	—	in	any	case	till	some	definite
和	保持	那里	作为	长的	作为	你	喜欢	—	在	任何	案件	直到	一些	定

[ə'reɪndʒmənt] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . ”

arrangement	can	be	made	for	you	.	”
安排	能	是	制成	为了	你	.	”

你想待多久就待多久——总之，直到为你做出明确的安排为止。”

“ ['nevər] ！ ” [ɪk'skleɪmd] ['lɛtɪs] , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] ['mɪstər] ['ɔːriəl] .

“	Never	!	”	exclaimed	Lettice	,	interrupting	Mr	Auriol	.
”	绝不	！	”	惊呼	生菜	,	打断	先生	奥里奥尔	.

“绝不！”莱蒂丝打断奥里奥尔先生的话，惊呼道。

“ ['naɪnər] , ['ɑːrθər] , [juː; jʊ] [wɪl] [sə'pɔːrt] [ˌem 'iː][ɪn] [ðɪs] ?

“	Nina	,	Arthur	,	you	will	support	me	in	this	?
”	妮娜	,	亚瑟	,	你	将要	支持	我	在	这	?

“妮娜，亚瑟，你们会支持我吗？”

” ['gɑːdfri] ['weɪtɪd] [tɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['saɪlənt] , [bʌt; bət] [ðen] , [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [taɪm] [tuː; tə]

”	Godfrey	waited	till	she	was	silent	,	but	then	,	without	giving	the	others	time	to
”	戈弗雷	等待	直到	她	曾是	沉默的	,	但	然后	,	没有	给予	这	其他的	时间	到

[rɪ'plaɪ] ,

reply	,
回复	,

戈弗雷等到她沉默不语，然后不等其他人回应，就开口说道：

[hiː; hi] [went] [ɑːn] .

he	went	on	.
他	去	在	.

他继续说道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ˌpriːmə'tʃʊr; ˌpriːmə'tʊr][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [gɪv] ['eni] ['ænsər] [æz; əz] [jet] .

“	It	is	premature	for	you	to	give	any	answer	as	yet	.
”	它	是	过早	为了	你	到	给	任何	回答	作为	然而	.

“现在给出任何答案都为时尚早。”

[ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] , [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [ˌem 'iː] ,

Allow	me	to	go	on	with	what	I	have	to	say	,	without	interrupting	me	,
允许	我	到	去	在	和	什么	我	有	到	说	,	没有	打断	我	,

请允许我继续说完我的话，不要打断我。

[tɪl] [aɪ][hæv; həv] [fʊl'fɪld] [maɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] .

till	I	have	fulfilled	my	commission	.
直到	我	有	已完成	我的	委员会	.

直到我完成我的委托。

['mɪstər]['mɔːrɪsən]['ɔːlsoʊ] [wɪʃt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] , [ɪf] ['ɑːrθər] [hæz; həz] ['eni] [teɪst] [fɔːr; fər]

Mr	Morison	also	wished	me	to	say	that	,	if	Arthur	has	any	taste	for
先生	莫里森	还	希望	我	到	说	那	,	如果	亚瑟	有	任何	品尝	为了

['bɪznəs] ,

business	,
商业	,

莫里森先生还让我转告，如果亚瑟对经商有任何兴趣的话，

[hiː; hi] [wɪl] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz][fɜːrm] [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [tuː; tə][ə; eɪ] [sʌn] [ʌv; əv]

he	will	give	him	a	position	in	his	firm	such	as	he	would	to	a	son	of
他	将要	给	他	一个	位置	在	他的	公司	这样的	作为	他	会	到	一个	儿子	的

[hɪz; ɪz] [oʊn] ,

his	own	,
他的	自己的	,

他会像对待自己的儿子一样，在公司里给他安排一个职位。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][wʌn] .
if **he** **had** **one** **.**
如果 他 有 一 .

如果他有的话。

〞 ['ɑːrθɚ-z] ['kʌlər] [roʊz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ə'baʊt] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] , [bʌt; bət]
〞 **Arthur's** **colour** **rose** **,** **and** **he** **seemed** **as** **if** **about** **to** **say** **something** **,** **but**
〞 亚瑟的 颜色 玫瑰 , 和 他 似乎 作为 如果 关于 到 说 某物 , 但
[hiː; hi] [tʃekt] [hɪm'self] .
he **checked** **himself** **.**
他 已检查 他自己 .

亚瑟的脸色涨红了，他似乎想说什么，但又忍住了。

[nɑːt][soʊ] ['lɛtɪs] .
Not **so** **Lettice** **.**
不是 所以 生菜 .

莱蒂丝可不这么认为。

“ ['ɑːrθər] [ɪz]['goʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði]['ɑːrmi] , [laɪk]['pɑːpə] .
“ **Arthur** **is** **going** **into** **the** **army** **,** **like** **papa** **.**
“ 亚瑟 是 去 进入 这 军队 , 喜欢 爸爸 .

“亚瑟要像爸爸一样去参军了。”

[hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ] [ʌp][fɔːr; fər] ['wʊlɪtʃ] [nekst] ['krɪsməs] .
He **is** **going** **up** **for** **Woolwich** **next** **Christmas** **.**
他 是 去 向上 为了 伍尔维奇 下一个 圣诞节 .

他明年圣诞节将代表伍尔维奇队出战。

[ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [dɪ'saɪdɪd] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .
That **has** **been** **decided** **long** **ago** **.**
那 有 到过 决定 长的 前 .

这件事很久以前就决定了。

〞 [ə'gen] [wɪð; wɪθ] [ˌserə'moʊniəs] [pə'laɪtnəs] ['mɪstər] ['ɔːriəl] ['weɪtɪd] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [left] [ɔːf] ['spiːkɪŋ] .
〞 **Again** **with** **ceremonious** **politeness** **Mr** **Auriol** **waited** **till** **she** **left** **off** **speaking** **.**
〞 再次 和 隆重 礼貌 先生 奥里奥尔 等待 直到 她 左边 离开 请讲 .

“奥里奥尔先生再次彬彬有礼地等到她说完话才起身。”

[ðen] , [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['slaɪtəst] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] , [hiː; hi] [prə'siːdid] , “
Then **,** **without** **taking** **the** **slightest** **notice** **of** **what** **she** **had** **said** **,** **he** **proceeded** **,** **“**
然后 , 没有 采取 这 丝毫 注意 的 什么 她 有 说 , 他 继续 , “
[ɔːr] ,
Or **,**
或者 ,

然后，他丝毫没有理会她的话，继续说道：“或者，

[ɪf] ['ɑːrθər] [tʃuːziz] ['eni] ['ʌðər] [kə'rɪr] , [hiː; hi] [wɪl] [duː][hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] .
if **Arthur** **chooses** **any** **other** **career** **,** **he** **will** **do** **his** **best** **to** **help** **him** **.**
如果 亚瑟 选择 任何 其他 职业 , 他 将要 做 他的 最好的 到 帮助 他 .

如果亚瑟选择其他职业，他会尽力帮助他。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['sʌbstəns] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ][frʌm; frəm][jʊr; jər]
I **think** **that** **is** **the** **substance** **of** **what** **I** **have** **to** **say** **to** **you** **from** **your**
我 思考 那 是 这 物质 的 什么 我 有 到 说 到 你 从 你的
['ʌŋk(ə)l] .
uncle **.**
叔叔 .

我想这就是你叔叔要告诉你的大致内容。

[juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː][æn; ən] ['ænsər] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [liːv] — [sʌm; səm] [deɪz] [bɪ'fɔːr] , [ɪn'diːd] — [ðə; ði]

You	will	give	me	an	answer	before	I	leave	—	some	days	before	,	indeed	—	the
你	将要	给	我	一个	回答	前	我	离开	—	一些	天	前	,	的确	—	这

[deɪ] ['æftər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,

day	after	to	-	morrow	,
天	后	到	-	明天	,

在我离开之前——实际上，是在几天之前——后天，你必须给我答复。

[sə'poʊz] [wiː; wi] [seɪ] .

suppose	we	say	.
认为	我们	说	.

假设我们这样说。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['gretɪst] ['pɑːsəb(ə)l][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ] [ək'sept] [jʊr; jər] ['ʌŋkəlz]

It	will	be	the	greatest	possible	satisfaction	to	me	if	you	accept	your	uncle's
它	将要	是	这	最	可能的	满意	到	我	如果	你	接受	你的	叔叔的

[ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .

invitation	.
邀请	.

如果你接受你叔叔的邀请，我将感到无比欣慰。

[ɪf] [nɑːt] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ][taɪm][tuː; tə][biː; bi][lɔːst][ɪn] [ɝ'eɪndʒɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [els] . ”

If	not	,	there	is	no	time	to	be	lost	in	arranging	something	else	.	”
如果	不是	,	那里	是	不	时间	到	是	丢失的	在	安排	某物	别的	.	”

如果不行，那就没有时间浪费在安排其他事情上了。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər][kwaɪt] ['redi] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [wiː; wi] [ɪn'tend] ['duːɪŋ] — [naʊ] [æt; ət][wʌns] , [ɪf]

“	We	are	quite	ready	to	tell	you	what	we	intend	doing	—	now	at	once	,	if
“	我们	是	相当	准备好	到	告诉	你	什么	我们	打算	正在做	—	现在	在	一次	,	如果

[juː; jʊ] [tʃuːz] ,

you	choose	,
你	选择	,

“我们非常乐意告诉你们我们的计划——如果你们愿意，现在就可以。”

” [sed] ['lɛtɪs] .

”	said	Lettice	.
”	说	生菜	.

“莱蒂斯说道。”

“ [nɑːt] [naʊ] .

“	Not	now	.
“	不是	现在	.

“现在不要。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] , [ænd; ənd] [kən'sʌlt] [tə'geðər] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

I	wish	you	to	think	it	over	,	and	consult	together	,	”	he	replied	.
我	希望	你	到	思考	它	超过	,	和	咨询	一起	,	”	他	回复	.

“我希望你们仔细考虑一下，并一起商量一下。”他回答说。

“ [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] ['fræŋkli] [ðæt] [wʌt] [juː; jʊ] [ɪn'tend] ['duːɪŋ] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] ['kwestʃən] .

“	And	I	must	tell	you	frankly	that	what	you	intend	doing	is	not	the	question	.
“	和	我	必须	告诉	你	坦率地说	那	什么	你	打算	正在做	是	不是	这	问题	.

“我必须坦白地告诉你，你打算做什么并不是问题所在。”

[juː; jʊ] [meɪ] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪʃ] , [wɪð; wɪθ][ɔːl] ['friːdəm] ; [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] ,

You	may	tell	me	what	you	wish	,	with	all	freedom	;	and	if	I	can	,
你	可能	告诉	我	什么	你	希望	,	和	全部	自由	;	和	如果	我	能	,

您可以完全自由地告诉我您想说什么；如果我能做到，

[aɪ] [wɪl] [help] [juː; jʊ][tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [jʊr; jər] [wɪʃɪz] .

I	will	help	you	to	carry	out	your	wishes	.
我	将要	帮助	你	到	携带	出去	你的	愿望	.

我会帮助你实现你的愿望。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][duː][nɑːt] [ə'pruːv] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

But	if	I	do	not	approve	of	them	,
但	如果	我	做	不是	批准	的	他们	,

但如果我不赞同他们，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [baʊnd] [baɪ] ['evri] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][soʊ] , [ænd; ənd][tuː; tə] [fər'bɪd] [ðem; ðəm] .

I	am	bound	by	every	consideration	to	tell	you	so	,	and	to	forbid	them	.
我	是	边界	经过	每一个	考虑	到	告诉	你	所以	,	和	到	禁止	他们	.

出于种种考虑，我必须告诉你这些，并禁止他们这样做。

[ɪf] [ðɪs] [saʊndz] ['veri] [ʌn'greɪʃəs] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][aɪ] ['kænɑːt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .

If	this	sounds	very	ungracious	,	I	am	sorry	for	it	,	but	I	cannot	help	it	.
如果	这	声音	非常	不友善的	,	我	是	对不起	为了	它	,	但	我	不能	帮助	它	.

如果这听起来很不礼貌，我深感抱歉，但我无能为力。

['hævɪŋ] [ˌʌndər'teɪkən] [ə; eɪ] ['veri] , ” — [hɪr] [hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] ,

Having	undertaken	a	very	,	”	—	here	he	hesitated	,
拥有	已	一个	非常	,	”	—	这里	他	犹豫了一下	,

承担了一项非常……——说到这里，他犹豫了一下，

[ænd; ənd] ['evɪdəntli] ['sʌbstɪtjutɪd] [ə; eɪ]['maɪldər][wɜːrd][fɔːr; fər][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][hɪz; ɪz]

and	evidently	substituted	a	milder	word	for	the	one	that	had	been	on	his
和	显然	替代	一个	较温和	单词	为了	这	一	那	有	到过	在	他的

[lɪps] — “ ['oʊnərəs] [tæsk] ,

lips	—	“	onerous	task	,
嘴唇	—	“	繁重	任务	,

显然，他用一个更温和的词代替了原本想说的词——“艰巨的任务”，

[aɪ] [wɪl] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][maɪ] ['paʊər] .

I	will	carry	it	out	to	the	best	of	my	power	.
我	将要	携带	它	出去	到	这	最好的	的	我的	力量	.

我将尽我所能去完成它。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [rests] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [θriː] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['peɪnf(ə)l][ɔːr] ['plez(ə)nt] [wʌn] .

But	it	rests	with	you	three	to	make	it	a	painful	or	pleasant	one	.
但	它	休息	和	你	三	到	制作	它	一个	痛苦	或者	令人愉快的	一	.

但最终是痛苦的还是愉快的，就取决于你们三个了。

” [hiː; hi] [roʊz] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] .

”	He	rose	as	he	spoke	.
”	他	玫瑰	作为	他	辐	.

他边说边站了起来。

['naɪnər] [roʊz] , [tuː] , [ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd] .

Nina	rose	,	too	,	and	held	out	her	hand	.
妮娜	玫瑰	,	也	,	和	握住	出去	她	手	.

妮娜也站了起来，伸出了手。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ['kʌz(ə)n] ['gɑːdfri] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɪmpli] , “ [fɔːr; fər][ɔːl][jʊr; jər] ['kaɪndnəs] .

“	Thank	you	,	Cousin	Godfrey	,	”	she	said	simply	,	“	for	all	your	kindness	.
“	感谢	你	,	表哥	戈弗雷	,	”	她	说	简单地	,	“	为了	全部	你的	仁慈	.

“谢谢你，戈弗雷表哥，”她简单地说，“感谢你的所有好意。”

” ['mɪstər] ['ɔːriəl] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['lɛtɪs] .

”	Mr	Auriol	turned	to	Lettice	.
”	先生	奥里奥尔	转向	到	生菜	.

奥里奥尔先生转向莱蒂斯。

“ [wɪl] [juː; jʊ] , [tuː] , [nɑːt] [ʃeɪk] [hændz][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , ['lɛtɪs] ?

“	Will	you	,	too	,	not	shake	hands	with	me	,	Lettice	?
“	将要	你	,	也	,	不是	摇	双手	和	我	,	生菜	?

“莱蒂斯，你也不愿意和我握手吗？”

" [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [toʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɪtʃ] [tʌtʃt] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

"	he	said	,	with	a	tone	in	his	voice	which	touched	her	a	little	.
"	他	说	,	和	一个	语气	在	他的	嗓音	哪个	感动	她	一个	小的	.

“他说，”他的语气让她有些动容。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['raʊzɪŋ] [hɜːr'self] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][baɪ][æn; ən] ['efərt] .

“	Of	course	,	"	she	said	,	rousing	herself	as	it	were	by	an	effort	.
"	的	课程	,	"	她	说	,	振奋人心的	她自己	作为	它	是	经过	一个	努力	.

“当然，”她说，仿佛费了一番力气才让自己清醒过来。

“ [aɪ][kæn; kən][hæv; həv][noʊ]['pɑːsəb(ə)l] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][nɑːt] ['ʃeɪkɪŋ] [hændz][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

“	I	can	have	no	possible	reason	for	not	shaking	hands	with	you	.
"	我	能	有	不	可能的	原因	为了	不是	摇晃	双手	和	你	.

我没有任何理由不和你握手。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli] ['bɪtərli] , [moʊst] ['bɪtərli] [griːvd] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] , [ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] ,

I	am	only	bitterly	,	most	bitterly	grieved	that	we	should	be	,	and	have	been	,
我	是	仅有的	苦涩地	,	最多	苦涩地	伤心	那	我们	应该	是	,	和	有	到过	,

我感到无比悲痛，极其悲哀的是，我们竟然会，而且一直如此。

[ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ] . "

the	cause	of	such	trouble	to	you	.	"
这	原因	的	这样的	麻烦	到	你	.	"

这就是给你带来这么多麻烦的原因。”

“ [duː][nɑːt][biː; bi] ['bɪtərli] [griːvd] , [ðen] , " [hiː; hi] [sed] , ['smaɪlɪŋ] .

“	Do	not	be	bitterly	grieved	,	then	,	"	he	said	,	smiling	.
"	做	不是	是	苦涩地	伤心	,	然后	,	"	他	说	,	微笑	.

“那么，不要太悲伤，”他笑着说。

“ [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] , [ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] , [ʌv; əv] ['sɜːrvɪs]

“	Give	me	the	satisfaction	of	feeling	I	have	been	,	and	may	be	,	of	service
"	给	我	这	满意	的	感觉	我	有	到过	,	和	可能	是	,	的	服务

[tuː; tə][juː; jʊ] .

to	you	.
到	你	.

“请让我感受到我过去、现在和将来都能为您效力的满足感。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][jʊr; jər] ['kɪnzmən] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli]['nætʃ(ə)rəl] .

I	am	your	kinsman	;	it	is	only	natural	.
我	是	你的	亲属	;	它	是	仅有的	自然的	.

我是你的亲戚，这是理所当然的。

[biː; bi]['riːz(ə)nəb(ə)l] , [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [trʌst] [ðoʊz] [huː] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [truː] [frendz] [tuː; tə][juː; jʊ]

Be	reasonable	,	and	try	to	trust	those	who	wish	to	be	true	friends	to	you
是	合理的	,	和	尝试	到	相信	那些	WHO	希望	到	是	真的	朋友们	到	你

.

:
.

要讲道理，并努力信任那些真心想和你做朋友的人。

" [bʌt; bət][æt; ət] [ðiːz] [læst] [wɜːrdz] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði][hænd] ,

"	But	at	these	last	words	he	felt	the	hand	,
"	但	在	这些	最后的	字	他	毛毡	这	手	,

但就在他说完最后一句话时，他感觉到了那只手，

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [held] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːr] [tuː] , ['strʌg(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz][græsp] ,

which	he	had	held	for	a	moment	or	two	,	struggle	in	his	grasp	,
哪个	他	有	握住	为了	一个	片刻	或者	二	,	斗争	在	他的	抓牢	,

他曾短暂地握住它，它在他手中挣扎，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɔːlmoʊst] [ɪn'ɔːdəbl] [saɪ] [hiː; hi] [rɪ'liːst] [ˌaɪ 'tiː] .

and	with	an	almost	inaudible	sigh	he	released	it	.
和	和	一个	几乎	听不清	叹	他	发布	它	.

他几乎无声地叹了口气，然后松开了手。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [neɪmz] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] [ðem; ðəm] , [ʌv; əv][ðə; ði]

“	Will	you	give	me	the	names	,	so	far	as	you	know	them	,	of	the
”	将要	你	给	我	这	姓名	,	所以	远的	作为	你	知道	他们	,	的	这

['treɪdzpiːpl] [hɪr] ,

tradespeople	here	,
工匠	这里	,

“请你告诉我你所知道的这里所有商贩的名字。”

[ænd; ənd][jʊr; jər]['lændlɔːrd] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] ? ” [hiː; hi] [sed] ['dʒentli] .

and	your	landlord	,	and	so	on	?	”	he	said	gently	.
和	你的	房东	,	和	所以	在	?	”	他	说	轻轻地	.

“还有你的房东，等等？”他温和地问道。

“ [aɪ][mʌst; məst] [meɪk] [ʌp][æz; əz] ['ækjərət] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] .

“	I	must	make	up	as	accurate	a	statement	as	I	can	.
”	我	必须	制作	向上	作为	准确的	一个	陈述	作为	我	能	.

“我必须尽可能编造一个准确的声明。”

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] [tuː; tə][duː][æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [ðæn; ðən][juː; jʊ][hæv; həv] ['eni] [aɪ'diːə]

There	is	a	great	deal	more	to	do	at	such	times	than	you	have	any	idea
那里	是	一个	伟大的	交易	更多的	到	做	在	这样的	时代	比	你	有	任何	主意

[ʌv; əv] ;

of	;
的	;

在这种时候，有很多事情要做，远超你的想象；

” [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [went] [ɑːn][tuː; tə][ɪk'spleɪn][sʌm; səm] ['diːteɪlz] — [ʌv; əv] [wɪtʃ] [tɪl] [naʊ] [ʃiː; ʃi]

”	and	then	he	went	on	to	explain	some	details	—	of	which	till	now	she
”	和	然后	他	去	在	到	解释	一些	细节	—	的	哪个	直到	现在	她

[hæd; həd][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] [wət'evər] — [tuː; tə][ðə; ði] ['ræðər] [bɪ'wɪldərd] [gɜːrl] .

had	had	no	idea	whatever	—	to	the	rather	bewildered	girl	.
有	有	不	主意	任何	—	到	这	相当	困惑	女孩	.

然后，他继续向这位颇为困惑的女孩解释了一些细节——在此之前，她对此一无所知。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ['miːkli] [ɪ'nʌf] ; [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][gɑːt][ðə; ði][rɪ'kwaɪərd] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,

She	replied	meekly	enough	;	and	when	he	had	got	the	required	information	,
她	回复	温顺地	足够的	;	和	什么时候	他	有	得到	这	必需的	信息	,

她温顺地回答了；当他得到所需信息后，

[hiː; hi] [went] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['ɑːrθər] [æz; əz][hɪz; ɪz] [gaɪd] .

he	went	out	with	Arthur	as	his	guide	.
他	去	出去	和	亚瑟	作为	他的	指导	.

他以亚瑟为向导外出。

['tʃæptər] [fɔːr] .

Chapter	Four	.
章	四	.

第四章

[æn; ən][oʊld] ['stɔːri] [ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] ['siːkrət] .

An	Old	Story	and	a	New	Secret	.
一个	老的	故事	和	一个	新的	秘密	.

一个古老的故事，一个崭新的秘密。

“ [gʊd] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] [gʊd] [sens] [mʌst; məst]['evər][dʒɔɪn] ;

“	Good	nature	and	good	sense	must	ever	join	;
”	好的	自然	和	好的	感觉	必须	曾经	加入	;

“善良的本性和良好的理智必须永远结合起来；

[tuː; tə] [er] [ɪz]['hjuːmən] ; [tuː; tə] [fər'gɪv] , [dɪ'vaɪn] .

To	err	is	human	;	to	forgive	,	divine	.
到	犯错	是	人类	;	到	原谅	,	神圣的	.

人非圣贤，孰能无过；宽恕他人，乃是神圣之举。

〞 [poʊp] .

〞	Pope	.
〞	教皇	.

“教皇。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][læst] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['biːɪŋ] [ɔːl] [tə'geðər] [æt; ət][ðə; ði] ['vɪlə]

It	was	the	last	evening	of	the	young	Morisons	being	all	together	at	the	Villa
它	曾是	这	最后的	晚上	的	这	年轻的	莫里森	存在	全部	一起	在	这	别墅

[mɑːr'tiːn] ,

Martine	,
马丁	,

这是莫里森家的年轻人们在马丁别墅共度的最后一个夜晚。

[fɔːr; fər] ['ɑːrθər] [wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] .

for	Arthur	was	returning	to	England	the	following	day	.
为了	亚瑟	曾是	返回	到	英格兰	这	下列的	天	.

因为亚瑟第二天就要返回英格兰了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] [ɔːr][soʊ]['leɪtər] , [ðə; ði] ['sɪstər] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['ɔːriəl] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['kɑːnvɔɪ]

And	a	fortnight	or	so	later	,	the	sisters	and	little	Auriol	,	under	the	convoy
和	一个	两星期	或者	所以	之后	,	这	姐妹	和	小的	奥里奥尔	,	在下面	这	护航

[ʌv; əv][oʊld] ['bɜːrθə] ,

of	old	Bertha	,
的	老的	伯莎	,

大约两周后，姐妹俩和小奥里奥尔在老贝莎的护送下，

[wɜːr; wər][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] .

were	to	follow	him	there	.
是	到	跟随	他	那里	.

他们会跟着他去那里。

['lɛtɪs] [hæd; həd] [gɔːn] ['ɜːrli] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] .

Lettice	had	gone	early	to	her	room	.
生菜	有	已消失	早期的	到	她	房间	.

莱蒂丝很早就回房间了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wɔːrn] [aʊt] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,

She	was	worn	out	,	though	she	would	not	allow	it	,
她	曾是	磨损	出去	,	尽管	她	会	不是	允许	它	,

她其实已经筋疲力尽了，尽管她不承认。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [θruː] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [wiːk] [ɔːr] [tuː] .

with	all	she	had	gone	through	during	the	last	week	or	two	.
和	全部	她	有	已消失	通过	期间	这	最后的	星期	或者	二	.

考虑到她过去一两周所经历的一切。

[ænd; ənd] [sɪns] ['mɪstər] ['ɔːriəl] [hæd; həd] [left] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pʊt] [les] [kən'streɪnt] [ɑːn][hɜːr'self] ;

And	since	Mr	Auriol	had	left	,	she	had	put	less	constraint	on	herself	;
和	自从	先生	奥里奥尔	有	左边	,	她	有	放	较少的	约束	在	她自己	;

自从奥里奥尔先生离开后，她对自己的要求就降低了；

[ʃiː; ʃi][noʊ][lɔːŋgər] [felt] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['kɔːlɪŋ] [praɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər][eɪd] .

she	no	longer	felt	the	necessity	of	calling	pride	to	her	aid	.
她	不	更长	毛毡	这	必要性	的	呼叫	自豪	到	她	援助	.

她不再觉得需要借助骄傲的力量来帮助自己。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['dredfəli] ['sɑːri] [fɔːr; fər] ['lɛtɪs] , ” [sed] ['naɪnər] ,

“	I	am	so	dreadfully	sorry	for	Lettice	,	”	said	Nina	,
”	我	是	所以	极其糟糕	对不起	为了	生菜	,	”	说	妮娜	,

“我真为莱蒂丝感到难过，”妮娜说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['ɑːrðər] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [tə'geðər] [ʌn'wɪlɪŋ] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɔːl'redi]

as	she	and	Arthur	were	sitting	together	unwilling	,	though	it	was	already
作为	她	和	亚瑟	是	坐着	一起	不情愿	,	尽管	它	曾是	已经

[leɪt] ,

late	,
晚的	,

尽管天色已晚，她和亚瑟还是不情愿地坐在一起。

[tuː; tə] [luːz] ['eni] [ʌv; əv][ðer; ðər] [fjuː] [rɪ'meɪnɪŋ] ['aʊərz] .

to	lose	any	of	their	few	remaining	hours	.
到	失去	任何	的	他们的	很少	其余的	小时	.

不想浪费所剩不多的几个小时。

“ [soʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] , ” [sed] ['ɑːrðər] .

“	So	am	I	,	”	said	Arthur	.
”	所以	是	我	,	”	说	亚瑟	.

“我也是，”亚瑟说。

“ [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [ɑːr'selvz] [tuː] , ['naɪnər] .

“	But	I	am	sorry	for	ourselves	too	,	Nina	.
”	但	我	是	对不起	为了	我们自己	也	,	妮娜	.

“但是，妮娜，我也为我们自己感到难过。”

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['trʌblz] [ɑːr; ər] ['veri] [mʌtʃ] ['ægrəveɪtɪd] [baɪ] ['lɛtɪs] . ”

There	is	no	doubt	that	all	our	troubles	are	very	much	aggravated	by	Lettice	.	”
那里	是	不	怀疑	那	全部	我们的	麻烦	是	非常	很多	加重	经过	生菜	.	”

毫无疑问，莱蒂丝让我们的所有麻烦都雪上加霜了。

“ ['ɑːrðər] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['naɪnər] .

“	Arthur	!	”	exclaimed	Nina	.
”	亚瑟	!	”	惊呼	妮娜	.

“亚瑟！”妮娜惊呼道。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?

“	What	do	you	mean	?
”	什么	做	你	意思是	?

“你是什么意思?

[haʊ] [kʊd; kəd][wiː; wi] ['evər] [get] [ɑːn] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] ? ”

How	could	we	ever	get	on	without	her	?	”
如何	可以	我们	曾经	得到	在	没有	她	?	”

没有她，我们该怎么生活下去?

“ [oʊ] , [aɪ] [noʊ] [ɔːl] [ðæt] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] — [fɔːr; fər] [bɔɪ] [hiː; hi] [stɪl] [wʌz; wəz] , [ðoʊ] ['nɪrli]

“	Oh	,	I	know	all	that	,	”	said	the	boy	—	for	boy	he	still	was	,	though	nearly
”	哦	,	我	知道	全部	那	,	”	说	这	男生	—	为了	男生	他	仍然	曾是	,	尽管	几乎

[ˌsev(ə)n'tiːn] — ['wɪərɪdli] .

seventeen	—	wearied	ly	.
十七	—	疲惫地		.

“哦，这些我都知道，”男孩疲惫地说——尽管他快十七岁了，但他仍然是个男孩。

“ [aɪ] [noʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] [gʊd] , [ænd; ənd] [dɪ'voʊtɪd] , [ænd; ənd] ['klevər] , [tuː] ; [bʌt; bət] , ['naɪnər] ,

“	I	know	she	is	very	good	,	and	devoted	,	and	clever	,	too	;	but	,	Nina	,
”	我	知道	她	是	非常	好的	,	和	奉献	,	和	聪明的	,	也	;	但	,	妮娜	,

我知道她非常优秀、忠诚，而且也很聪明；但是，妮娜，

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][bʌt; bət] [les] ['ɑːbstɪnət] [ænd; ənd][self] - [wɪld] , [haʊ] [mʌtʃ] ['hæpiːɚ] — [æt; ət] [liːst]

if	she	were	but	less	obstinate	and	self	-	willed	,	how	much	happier	—	at	least
如果	她	是	但	较少的	顽固	和	自己	-	意志	,	如何	很多	更快乐	—	在	至少

,

,

,

如果她少一些固执和任性，那该有多幸福啊——至少，

[haʊ] [mʌtʃ] [les] [ʌn'hæpi] — [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] !

how	much	less	unhappy	—	we	should	be	!
如何	很多	较少的	不开心	—	我们	应该	是	!

我们应该感到多么快乐啊！

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði][əd'vaɪs][ʌv; əv] ['gɑːdfri] ['ɔːriəl] , [ænd; ənd] [meɪd] [frendz] [wɪð; wɪθ]

If	she	had	taken	the	advice	of	Godfrey	Auriol	,	and	made	friends	with
如果	她	有	已采取	这	建议	的	戈弗雷	奥里奥尔	,	和	制成	朋友们	和

['aʊər; ɑːr]['ʌŋk(ə)l] — ['noʊɪŋ] ,

our	uncle	—	knowing	,
我们的	叔叔	—	会心	,

如果她听从了戈弗雷·奥里奥尔的建议，并与我们的叔叔交朋友——明知如此，

[tuː] , [ðæt] ['mʌðər] [wɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] !

too	,	that	mother	wished	it	!
也	,	那	母亲	希望	它	!

那位母亲也希望如此！

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ][wəʊnt] [ə'laʊ] [tuː; tə] ['gɑːdfri] [ðæt] [aɪ] [ˌdɪsə'griː] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ; [æt; ət][ɔːl][kɔːsts] ,

Of	course	,	I	won't	allow	to	Godfrey	that	I	disagree	with	her	;	at	all	costs	,
的	课程	,	我	惯于	允许	到	戈弗雷	那	我	不同意	和	她	;	在	全部	成本	,

当然，我绝不会让戈弗雷知道我不同意她的观点；无论如何，

[æz; əz][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] , [wiː; wi][mʌst; məst] [kiːp] [tə'geðər] .

as	you	and	I	determined	,	we	must	keep	together	.
作为	你	和	我	决定	,	我们	必须	保持	一起	.

正如你我所决定的，我们必须团结一致。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['pɪti] . ”

But	it	is	a	terrible	pity	.	”
但	它	是	一个	糟糕的	遗憾	.	”

但这真是太可惜了。

“ [aɪ][dəunt] , [haʊ'evər] , [siː] [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] ['veri] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] ,

“	I	don't	,	however	,	see	that	for	the	present	it	makes	very	much	difference	,
“	我	不	,	然而	,	看	那	为了	这	展示	它	制作	非常	很多	不同之处	,

“不过，我认为就目前而言，这并没有太大区别。”

[ænd; ənd][ɪn] [taɪm] ['lɛtɪs] [meɪ] [tʃeɪndʒ] . ”

and	in	time	Lettice	may	change	.	”
和	在	时间	生菜	可能	改变	.	”

随着时间的推移，莱蒂丝或许会改变。

“ [tuː] [leɪt] , [pər'hæps] , ” [sed] ['ɑːrθər] ['muːdɪli] .

“	Too	late	,	perhaps	,	”	said	Arthur	moodily	.
“	也	晚的	,	也许	,	”	说	亚瑟	情绪低落地	.

“或许太迟了，”亚瑟闷闷不乐地说。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst] [naʊ] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] ['dɪfrəns] ;

“	It	is	just	now	that	I	think	it	does	make	such	a	miserable	difference	;
“	它	是	只是	现在	那	我	思考	它	做	制作	这样的	一个	悲惨的	不同之处	;

“直到现在我才意识到，这确实会造成如此糟糕的差异；

" [ænd; ənd][æz; əz]['naɪnər] [lʊkt] [ʌp] , [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] [ænd; ənd][sʌm; səm][ə'lɑːrm] ,

"	and	as	Nina	looked	up	,	with	surprise	and	some	alarm	,
"	和	作为	妮娜	看起来	向上	,	和	惊喜	和	一些	警报	,

妮娜抬起头，脸上带着惊讶和些许惊恐，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə][ɪk'spleɪn] [hɪm'self] , [hiː; hi] ['ædɪd] ['heɪstɪli] ,

and	was	just	going	to	ask	him	to	explain	himself	,	he	added	hastily	,
和	曾是	只是	去	到	问	他	到	解释	他自己	,	他	额外	草草	,

他正要请他解释一下，他赶紧补充道。

[æz; əz] [ɪf] ['iːgər] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] , " [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] ,

as	if	eager	to	change	the	subject	,	"	Do	you	know	the	whole	story	,
作为	如果	渴望的	到	改变	这	主题	,	"	做	你	知道	这	所有的	故事	,

仿佛急于转移话题，"你知道事情的全貌吗？"

['naɪnər] — [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['kwɑːrəl] [bɪ'twiːn] [maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] ?

Nina	—	the	story	of	the	old	quarrel	between	my	father	and	his	family	?
妮娜	—	这	故事	的	这	老的	争吵	之间	我的	父亲	和	他的	家庭	?

妮娜——我父亲和他家人之间那段旧怨的故事?

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [sə'poʊz] ; [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][gɑːt] [kən'fjuːzd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	have	heard	it	,	I	suppose	;	but	I	have	got	confused	about	it	,
我	有	听到	它	,	我	认为	;	但	我	有	得到	使困惑	关于	它	,

我好像听说过，但我有点糊涂了。

[ðoʊ] [aɪ] ['dɪdnt] [laɪk] [tuː; tə] [let] ['gɑːdfri] [siː] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] .

though	I	didn't	like	to	let	Godfrey	see	that	I	was	so	.
尽管	我	没有	喜欢	到	让	戈弗雷	看	那	我	曾是	所以	.

虽然我不喜欢让戈弗雷看出我的真实想法。

['lɛtɪs] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [soʊ]['vaɪələnt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

Lettice	has	always	been	so	violent	about	it	,
生菜	有	总是	到过	所以	暴力	关于	它	,

莱蒂丝在这件事上一直都很激烈。

[soʊ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði][wʌn] [wei] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,

so	determined	that	there	was	only	the	one	way	of	looking	at	it	,
所以	决定	那	那里	曾是	仅有的	这	一	方式	的	寻找	在	它	,

他如此笃定，认为只有一种看待问题的方式。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][juːz] ['æskɪŋ] [hɜːr; hər] .

that	it	was	no	use	asking	her	.
那	它	曾是	不	使用	问	她	.

问她也没用。

[ænd; ənd][dʒʌst] [ðiːz] [læst] [deɪz] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [dɔːnd] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [noʊ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt]

And	just	these	last	days	it	has	dawned	upon	me	that	I	know	very	little	about
和	只是	这些	最后的	天	它	有	黎明	之上	我	那	我	知道	非常	小的	关于

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

直到最近几天，我才意识到我对它知之甚少。

[aɪ][hæv; həv] [ək'septɪd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['ledʒənd] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['kwestʃənd]

I	have	accepted	it	as	a	sort	of	legend	that	was	not	to	be	questioned
我	有	公认	它	作为	一个	种类	的	传奇	那	曾是	不是	到	是	被质问

. "

:	"
.	"

我已将其视为一种不容置疑的传奇。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tel] — [nɑːt][ʌv; əv]['æktʃuəl][fækts] , ” [sed] ['naɪnər] .

“	I	don't	know	that	there	is	very	much	to	tell	—	not	of	actual	facts	,	”	said	Nina	.
”	我	不	知道	那	那里	是	非常	很多	到	告诉	—	不是	的	实际的	事实	,	”	说	妮娜	.

“我不知道有什么可说的——至少没有什么实际的事实可说，”妮娜说。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] [baɪ]['pɜːrsən(ə)l] ['fiːlɪŋ] , [æz; əz] [sʌtʃ] [θɪŋz] ['ɔːlweɪz]

“	Of	course	,	it	was	all	complicated	by	personal	feeling	,	as	such	things	always
”	的	课程	,	它	曾是	全部	复杂的	经过	个人的	感觉	,	作为	这样的	事物	总是

[ɑːr; ər] .

are	.
是	.

“当然，个人情感让这一切变得复杂起来，这类事情总是如此。”

['mæmə] [toʊld][ˌem 'iː][ɔːl] ; [ænd; ənd] ['leɪtli] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] ,

Mamma	told	me	all	;	and	lately	,	as	you	know	,
妈妈	讲述	我	全部	;	和	最近	,	作为	你	知道	,

妈妈把一切都告诉我了；而且最近，你也知道，

[ʃiː; ʃi] [rɪg'retɪd] ['veri] [mʌtʃ] ['hævɪŋ] [nɑːt][treɪd] [mɔːr] [tuː; tə] [brɪŋ] ['pɑːpə][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðər]

she	regretted	very	much	having	not	tried	more	to	bring	papa	and	his	brother
她	后悔	非常	很多	拥有	不是	尝试	更多的	到	带来	爸爸	和	他的	兄弟

[tə'geðər] .

together	.
一起	.

她非常后悔没有多花些心思去促成爸爸和他的兄弟和好。

[hiː; hi] , ['aʊər; ɑːr]['ʌŋk(ə)l] , [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] ['bleɪmləs] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] ['jʌŋgər]

He	,	our	uncle	,	was	perfectly	blameless	,	he	was	fifteen	years	younger
他	,	我们的	叔叔	,	曾是	完美	无责	,	他	曾是	十五	年	年轻

[ðæn; ðən]['pɑːpə] .

than	papa	.
比	爸爸	.

我们的叔叔完全无辜，他比爸爸小十五岁。

['pɑːpə] , [juː; jʊ] [noʊ] , [wʌz; wəz] - ['oʊnli] [sʌn] [baɪ][hɪz; ɪz][fɜːrst] ['mærɪdʒ] .

Papa	,	you	know	,	was	grandpapa's	only	son	by	his	first	marriage	.
爸爸	,	你	知道	,	曾是	-	仅有的	儿子	经过	他的	第一的	婚姻	.

你知道，爸爸是爷爷第一次婚姻所生的唯一儿子。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [daɪd] [jʌŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] , [æz; əz][hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [sed] [hɪm'self] , [wʌz; wəz] ['dredfəli]

His	mother	died	young	,	and	he	,	as	he	often	said	himself	,	was	dreadfully
他的	母亲	死亡	年轻的	,	和	他	,	作为	他	经常	说	他自己	,	曾是	极其糟糕

[spɔɪlt] .

spoilt	.
被宠坏了	.

他的母亲早逝，而他，正如他自己常说的那样，从小就被宠坏了。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['mærid] [ə'gen] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [twelv] ;

His	father	married	again	when	he	was	about	twelve	;
他的	父亲	已婚	再次	什么时候	他	曾是	关于	十二	;

他父亲在他十二岁左右的时候再婚了；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] ['stepmʌðər] [wʌz; wəz] ['veri] [gʊd] [ænd; ənd] [naɪs] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd]

and	though	his	stepmother	was	very	good	and	nice	,	he	was	determined
和	尽管	他的	后妈	曾是	非常	好的	和	好的	,	他	曾是	决定

['nevər] [tuː; tə] [laɪk] [hɜːr; hər] ,

never	to	like	her	,
绝不	到	喜欢	她	,

虽然他的继母人很好，很和善，但他决心永远不喜欢她。

[ænd; ənd] [set] [hɪm'self] [ə'genst] [wət'evər] [ʃi:; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] ['fænsɪd] [ʃi:; ʃi] ['influənst] [græn'pəpɑ:]

and	set	himself	against	whatever	she	said	,	and	fancied	she	influenced	grandpapa
和	放	他自己	反对	任何	她	说	,	和	幻想	她	影响	爷爷

['veri] ['ɔ:f(ə)n] ,

very	often	,
非常	经常	,

他反对她说的每一句话，并且认为她经常影响爷爷。

[wen] ['veri] ['laɪkli] [ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɑ:t] .

when	very	likely	she	did	not	.
什么时候	非常	可能	她	做过	不是	.

她很可能并没有这样做。

[græn'pəpɑ:] [wʌz; wəz] [ɪn] ['bɪznəs] , [æz; əz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd] ['veri] [mʌtʃ]

Grandpapa	was	in	business	,	as	,	of	course	,	you	know	,	and	very	much
爷爷	曾是	在	商业	,	作为	,	的	课程	,	你	知道	,	和	非常	很多

[rɪ'spektɪd] , [ænd; ənd] ['veri] [sək'sesf(ə)l] .

respected	,	and	very	successful	.
受人尊敬	,	和	非常	成功的	.

爷爷是做生意的，当然，您也知道，他很受人尊敬，也很成功。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] ['veri] [rɪ'spektəbl] ['ænsestri] .

He	was	of	very	respectable	ancestry	.
他	曾是	的	非常	可敬	祖先	.

他出身名门。

[hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)l] [hæd; həd] [bɪn] ['fɑ:rmɚz] , [bʌt; bət] [nɑ:t] [æt; ət] [ɔ:l] [grænd] .

His	people	had	been	farmers	,	but	not	at	all	grand	.
他的	人们	有	到过	农民	,	但	不是	在	全部	盛大	.

他的族人原本是农民，但并不富裕。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [mæn] [tu:; tə] [bi:; bi] [praʊd] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn]

And	he	was	the	sort	of	man	to	be	proud	of	having	made	his	own
和	他	曾是	这	种类	的	男人	到	是	自豪的	的	拥有	制成	他的	自己的

[wei] ,

way	,
方式	,

他是个会为自己白手起家而感到自豪的人。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [dɪ'spaɪz] [ðoʊz] [hu:] [traɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə'bʌv] [ðer; ðər] ['ri:əl] [pə'zɪʃ(ə)n] .

and	to	despise	those	who	tried	to	be	above	their	real	position	.
和	到	鄙视	那些	WHO	尝试	到	是	多于	他们的	真实的	位置	.

并且鄙视那些试图凌驾于自身真实地位之上的人。

[hi:; hi] [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ðæt] ['pɑ:pə] [ʃʊd; ʃəd] ['fɑ:loʊ] [hɪm; ɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ; [bʌt; bət] ,

He	had	always	determined	that	papa	should	follow	him	in	his	business	;	but	,
他	有	总是	决定	那	爸爸	应该	跟随	他	在	他的	商业	;	但	,

他一直都决定让爸爸继承他的事业；但是，

[æz; əz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spektɪd] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [spɔɪlt] [bɔɪ] , ['pɑ:pə] ['wʊdnt] ;

as	might	have	been	expected	from	a	spoilt	boy	,	papa	wouldn't	;
作为	可能	有	到过	预期的	从	一个	被宠坏了	男生	,	爸爸	不会	;

不出所料，一个被宠坏的孩子，爸爸不会这么做；

['nʌθɪŋ] [wʊd] [pli:z] [hɪm; ɪm] [bʌt; bət] ['goʊɪŋ] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['ɑ:rmi] . ”

nothing	would	please	him	but	going	into	the	army	.	”
没有什么	会	请	他	但	去	进入	这	军队	.	”

他唯一想要的就是参军。

“ [jes] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] , ” [sed] ['ɑ:rθər] .

“	Yes	,	I	know	that	part	of	it	,	”	said	Arthur	.
”	是的	,	我	知道	那	部分	的	它	,	”	说	亚瑟	.

“是的，我知道那一部分，”亚瑟说。

“ [ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['stɔːrmi] [siːnz] [ænd; ənd][moʊst] ['mɪzrəb(ə)l] [dɪs'kʌʃnz] .

“	There	must	have	been	stormy	scenes	and	most	miserable	discussions	.
”	那里	必须	有	到过	暴风雨	场景	和	最多	悲惨的	讨论	.

“当时肯定发生了激烈的争吵和非常糟糕的讨论。”

['eni] [wei] , [ˌaɪ 'tiː] ['endɪd] [ɪn]['pɑːˌpɑːz] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [in'listɪŋ] ,

Any	way	,	it	ended	in	papa's	running	away	and	enlisting	,
任何	方式	,	它	结束	在	爸爸的	跑步	离开	和	入伍	,

总之，最后爸爸离家出走去参军了。

[wɪtʃ] [baɪ] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] - [klæs] [wʌz; wəz] [θɔːt] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [dɪs'greɪs] .

which	by	people	of	grandpapa's	class	was	thought	a	terrible	disgrace	.
哪个	经过	人们	的	-	班级	曾是	想法	一个	糟糕的	耻辱	.

在爷爷那个阶层的人看来，这是一种极大的耻辱。

[ðen] [græn'pəpɑː] ['vaʊd] [hiː; hi] [wʊd] [ˌdɪsɪn'herɪt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [wɪl] ,

Then	grandpapa	vowed	he	would	disinherit	him	,	and	he	made	a	will	,
然后	爷爷	发誓	他	会	剥夺继承权	他	,	和	他	制成	一个	将要	,

然后爷爷发誓要剥夺他的继承权，并立下了遗嘱。

['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [sʌn] ['ɪŋgrəm] [ɪn'taɪərli] [ɪn]['pɑːˌpɑːz] [pleɪs] , [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] ['pɑːpə]['oʊnli][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] ['fɔːrtʃən] .

putting	his	little	son	Ingram	entirely	in	papa's	place	,	and	giving	papa	only	a	very	small	fortune	.
推杆	他的	小的	儿子	英格拉姆	完全	在	爸爸的	地方	,	和	给予	爸爸	仅有的	一个	非常	小的	财富	.

他让小儿子英格拉姆完全取代了爸爸的位置，只留给爸爸一小笔遗产。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] ['pɑːpə] [pə'sistid] [ɪn] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['stɛpˌmʌðərz] ['duːɪŋ] ,

And	always	papa	persisted	in	believing	that	this	was	his	stepmother's	doing	,
和	总是	爸爸	持续	在	相信	那	这	曾是	他的	继母的	正在做	,

爸爸始终坚信这是他继母做的。

[ðoʊ] ['mæmə] [hæz; həz]['ɔːf(ə)n][toʊld][ˌem 'iː] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ][sɔːrt][ʌv; əv] [pruːf] , [nɑːt]['iːv(ə)n] [ˌprɑːbə'bɪlətɪ] ,

though	mamma	has	often	told	me	they	had	no	sort	of	proof	,	not	even	probability	,
尽管	妈妈	有	经常	讲述	我	他们	有	不	种类	的	证明	,	不是	甚至	可能性	,

虽然妈妈经常告诉我他们没有任何证据，甚至连概率都没有，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] .

that	it	was	so	.
那	它	曾是	所以	.

事实的确如此。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi]['æktɪd] ['æftərwərdz] ['sɜːrt(ə)nli] [dɪd][nɑːt] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] ['selfɪʃ] [ɔːr] ['skiːmɪŋ] . ”

And	the	way	she	acted	afterwards	certainly	did	not	seem	as	if	she	were	selfish	or	scheming	.	”
和	这	方式	她	行动	然后	当然	做过	不是	似乎	作为	如果	她	是	自私	或者	心计	.	”

而且她之后的表现也完全不像是一个自私或阴险的人。

“ [bʌt; bət] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] ['ɑːrθər] , “ [ɔːl] [ðɪs] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] ['mæmə] ,

“	But	,	”	interrupted	Arthur	,	“	all	this	has	nothing	to	do	with	mamma	,
”	但	,	”	中断	亚瑟	,	“	全部	这	有	没有什么	到	做	和	妈妈	,

“但是，”亚瑟打断道，“这一切都和妈妈无关。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] . ”

and	she	always	said	it	was	about	her	.	”
和	她	总是	说	它	曾是	关于	她	.	”

她总是说这一切都与她有关。

“ [wel] , ['lɪs(ə)n] , ” [sed] ['naɪnər] .

“ Well	**,**	**listen**	**,**	**” said**	**Nina**	**.**	
” 出色地	,	听	,	” 说	妮娜	.	

“好吧，听着，”妮娜说。

“ [taɪm] [went] [ɑːn] .

“ Time	**went**	**on**	**.**
” 时间	去	在	.

时间流逝。

['pɑːpə] [bɪ'heɪvd] ['splendɪdli] , [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l][hiː; hi][gɑːt][ə; eɪ]

Papa	**behaved**	**splendidly**	**,**	**and**	**as**	**soon**	**as**	**it**	**was**	**possible**	**he**	**got**	**a**
爸爸	表现	精彩地	,	和	作为	很快	作为	它	曾是	可能的	他	得到	一个

[kə'mɪʃ(ə)n] .

commission	**.**
委员会	.

爸爸表现得非常出色，一有机会就得到了一份委托。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [tuː] ['æftər] [ðæt] , [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] ['mæmə] ,

And	**a**	**year**	**or**	**two**	**after**	**that**	**,**	**he**	**became**	**engaged**	**to**	**mamma**	**,**
和	一个	年	或者	二	后	那	,	他	成为	已订婚的	到	妈妈	,

一两年后，他和妈妈订婚了。

[huː] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [pʊr] [ænd; ənd] ['veri] [praʊd] ['kæptɪn] [ɪn][ðə; ðɪ]['redʒɪmənt]

who	**was**	**the**	**daughter**	**of**	**a**	**very**	**poor**	**and**	**very**	**proud**	**captain**	**in**	**the**	**regiment**
WHO	曾是	这	女儿	的	一个	非常	贫穷的	和	非常	自豪的	队长	在	这	团

.

:	
.	

她是该团一位家境贫寒但自尊心极强的上尉的女儿。

['kæptɪn] ['ɔːriəl] , ['aʊər; ɑːr] ['ʌðər] ['grænfɑːðər] , [laɪkt] ['pɑːpə] ,

Captain	**Auriol**	**,**	**our**	**other**	**grandfather**	**,**	**liked**	**papa**	**,**
队长	奥里奥尔	,	我们的	其他	祖父	,	喜欢	爸爸	,

我们的另一位祖父奥里奥尔上尉很喜欢爸爸。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] ['eni] [wʌn][ɪn] [treɪd] ;

but	**could**	**not**	**bear**	**his**	**being**	**connected**	**with**	**any**	**one**	**in**	**trade**	**;**
但	可以	不是	熊	他的	存在	连接	和	任何	一	在	贸易	;

但他无法忍受自己与任何人有生意往来；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [kən'sent] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['mærɪdʒ] , [hiː; hi] [sed] , [aɪ] [bɪ'liːv] ,

and	**when**	**he**	**gave**	**his**	**consent**	**to**	**the**	**marriage**	**,**	**he**	**said**	**,**	**I**	**believe**	**,**
和	什么时候	他	给予	他的	同意	到	这	婚姻	,	他	说	,	我	相信	,

当他同意这桩婚事时，他说：“我相信……”

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [dʌn] [soʊ][hæd; həd]['pɑːpə] [bɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['bɪznəs] ,

that	**he**	**would**	**not**	**have**	**done**	**so**	**had**	**papa**	**been**	**in**	**his**	**father's**	**business**	**,**
那	他	会	不是	有	完毕	所以	有	爸爸	到过	在	他的	父亲的	商业	,

如果爸爸从事他父亲的生意，他就不会这样做了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [laɪkt] [hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ðɪ] ['betər] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [noʊ][lɔːŋgər][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [er] .

and	**that**	**he**	**liked**	**him**	**all**	**the**	**better**	**for**	**being**	**no**	**longer**	**his**	**father's**	**heir**	**.**
和	那	他	喜欢	他	全部	这	更好的	为了	存在	不	更长	他的	父亲的	继承人	.

而且，因为他不再是父亲的继承人，他反而更喜欢他了。

['sʌmhaʊ] ['pɑːˌpɑːz] ['stepmʌðər] [gɑːt][tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn'geɪdʒmənt] , [ænd; ənd] , ['noʊɪŋ] [haʊ]

Somehow	**papa's**	**stepmother**	**got**	**to**	**hear**	**of**	**this**	**engagement**	**,**	**and**	**,**	**knowing**	**how**
不知何故	爸爸的	后妈	得到	到	听到	的	这	订婚	,	和	,	会心	如何

[pʊr] ['mæmə] [wʌz; wəz] ,

poor	**mamma**	**was**	**,**
贫穷的	妈妈	曾是	,

不知怎么的，爸爸的继母听说了这桩婚事，她知道妈妈很穷，

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] ['pɑːpə] [wʊd] [biː; bi] ['fiːlɪŋ] ['sɔfənd] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['fjuːtʃər] ,

and	thinking	papa	would	be	feeling	softened	and	anxious	about	his	future	,
和	思维	爸爸	会	是	感觉	软化	和	焦虑的	关于	他的	未来	,

想到爸爸可能会因为担忧未来而感到心软和焦虑，

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] .

she	tried	to	bring	about	a	reconciliation	.
她	尝试	到	带来	关于	一个	和解	.

她试图促成和解。

['mæmə] , [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [daɪd] , [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [fiːl] [ʃʊr] [ðə; ði] [pʊr] ['wʊmən] [dɪd] [hɜːr; hər] [best]

Mamma	,	before	she	died	,	had	come	to	feel	sure	the	poor	woman	did	her	best
妈妈	,	前	她	死亡	,	有	来	到	感觉	当然	这	贫穷的	女士	做过	她	最好的

.

:

.

妈妈在去世前，已经确信那个可怜的女人已经尽力了。

[ʃiː; ʃi] [gɑːt] [græn'pəpɑː] — [græn'pəpɑː] ['mɔːrɪsən] — [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə] ['pɑːpə] , ['rekəgnaɪz] [hɪz; ɪz]

She	got	grandpapa	—	Grandpapa	Morison	—	to	write	to	papa	,	recognising	his
她	得到	爷爷	—	爷爷	莫里森	—	到	写	到	爸爸	,	识别	他的

['breɪvəri] [æz; əz] [ə; eɪ] ['soʊldʒər] ,

bravery	as	a	soldier	,
勇敢	作为	一个	士兵	,

她让爷爷——莫里森爷爷——给爸爸写信，表彰他作为一名士兵的英勇事迹。

[ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪn'geɪdʒmənt] ,

and	speaking	of	his	engagement	,
和	请讲	的	他的	订婚	,

说到他的订婚，

[ænd; ənd] ['ɔːfərɪŋ] [tuː; tə] [ˌriːɪn'steɪt] [hɪm; ɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊld] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [naʊ] [ə'laʊ] [ðæt]

and	offering	to	reinstate	him	in	his	old	position	if	he	would	now	allow	that
和	提供	到	恢复	他	在	他的	老的	位置	如果	他	会	现在	允许	那

[hiː; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] ['soʊldʒərɪŋ] ,

he	had	had	enough	of	soldiering	,
他	有	有	足够的	的	参军	,

并提出如果他承认自己已经厌倦了军旅生涯，就让他恢复原来的职位。

[ænd; ənd] [wʊd] ['entər] [ðə; ði] ['bɪznəs] .

and	would	enter	the	business	.
和	会	进入	这	商业	.

并会进入这个行业。

[hiː; hi] ['iːv(ə)n] [sed] [ðæt] , [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [duː] [soʊ] ,

He	even	said	that	,	if	he	would	not	do	so	,
他	甚至	说	那	,	如果	他	会	不是	做	所以	,

他甚至说，如果他不这样做，

[hiː; hi] [wʊd] [stɪl] [rɪ'siːv] [hɪm; ɪm] [ə'gen] — [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wen] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

he	would	still	receive	him	again	—	him	and	his	wife	when	he	should	be
他	会	仍然	收到	他	再次	—	他	和	他的	妻子	什么时候	他	应该	是

['mærid] — [ænd; ənd] [meɪk] ['betər] [prə'vɪʒ(ə)n] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [ɪk'spres] ['sɑːroʊ] [fɔːr; fər]

married	—	and	make	better	provision	for	him	if	he	would	express	sorrow	for
已婚	—	和	制作	更好的	条款	为了	他	如果	他	会	表达	悲哀	为了

[ðə; ði] [griːf] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [hiː; hi] [hæd; həd] [kɔːzd] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [pæst] .

the	grief	and	disappointment	he	had	caused	him	in	the	past	.
这	悲伤	和	失望	他	有	导致	他	在	这	过去的	.

如果他能为过去给他带来的悲伤和失望表示歉意，他仍然会再次接纳他——在他应该结婚的时候，也会接纳他的妻子——并为他提供更好的生活条件。

[ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˌɪn.dʒuː'dɪʃ.əs.li] ['wɜːrdɪd] .

This	part	of	the	letter	must	have	been	injudiciously	worded	.
这	部分	的	这	信	必须	有	到过	不明智地	措辞	.

信的这一部分措辞肯定欠妥。

['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [sed] [ʌv; əv] ['mɑːməz] ['pɑːvərti] , [wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hɜːr'self] [tʊk] [ə'fens] [æt; ət] ,

Something	was	said	of	mamma's	poverty	,	which	her	father	and	she	herself	took	offence	at	,
某物	曾是	说	的	妈妈的	贫困	,	哪个	她	父亲	和	她	她自己	采取	罪行	在	,

有人说了些关于妈妈贫穷的话，这让她的父亲和她本人都感到很生气。

[wen] ['pɑːpə] [ʃoʊd] [ˌaɪ 'tiː][ðem; ðəm] ,

when	papa	showed	it	them	,
什么时候	爸爸	显示	它	他们	,

当爸爸给他们看的时候，

[ænd; ənd] [kən'sʌltid] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] — [nɑːt] [ðæt] [hiː; hi][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [dremt] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n] ;

and	consulted	them	about	it	—	not	that	he	for	a	moment	dreamt	of	giving	up	his	profession	;
和	咨询	他们	关于	它	—	不是	那	他	为了	一个	片刻	梦见	的	给予	向上	他的	职业	;

他向他们咨询了此事——但他丝毫没有想过放弃自己的职业；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɔfənd] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [glæd][tuː; tə][biː; bi] [frendz] [ə'gen] .

but	he	was	softened	,	and	would	have	been	glad	to	be	friends	again	.
但	他	曾是	软化	,	和	会	有	到过	高兴的	到	是	朋友们	再次	.

但他心软了，很乐意再次与他成为朋友。

['oʊnli] , [ʌn'fɔːrtʃənətli] , [ðeɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['ʌðər] [wei] , [ænd; ənd][hiː; hi] [roʊt] [bæk] [ə; eɪ] ['letər] ,

Only	,	unfortunately	,	they	took	it	the	other	way	,	and	he	wrote	back	a	letter	,
仅有的	,	很遗憾	,	他们	采取	它	这	其他	方式	,	和	他	写道	后退	一个	信	,

但不幸的是，他们却误解了他的意思，他回了一封信。

['ʌndər] [græn'pəpɑː] - [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [wɪtʃ] [ə'fendɪd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [soʊ] ['diːpli] [ðæt] [θɪŋz] [wɜːr; wər][fɑːr] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .

under	Grandpapa	Auriol's	direction	,	which	offended	his	father	so	deeply	that	things	were	far	worse	than	before	.
在下面	爷爷	-	方向	,	哪个	被冒犯了	他的	父亲	所以	深	那	事物	是	远的	更糟	比	前	.

在爷爷奥里奥尔的领导下，这深深地冒犯了他的父亲，以至于情况比以前更糟了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər] [ðɪs] [ðæt] [pʊr] ['mæmə] ['ɔːlweɪz] [bleɪmd] [hɜːr'self] ,

And	it	was	for	this	that	poor	mamma	always	blamed	herself	,
和	它	曾是	为了	这	那	贫穷的	妈妈	总是	被指责	她自己	,

正因如此，可怜的妈妈总是自责不已。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [seɪk] ['pɑːpə][hæd; həd] ['kwɑːrəld] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fæməli] .

and	this	was	why	she	said	it	was	for	her	sake	papa	had	quarrelled	with	his	family	.
和	这	曾是	为什么	她	说	它	曾是	为了	她	清酒	爸爸	有	争吵	和	他的	家庭	.

这就是她为什么说爸爸是为了她才和家人吵架的原因。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [truː] , [tuː; tə][sʌm; səm] [ɪk'stent] ;

It	came	to	be	true	,	to	some	extent	;
它	来了	到	是	真的	,	到	一些	程度	;

在某种程度上，这确实发生了；

[fɔːr; fər] [græn'pəpɑː] ['mɔːrɪsən] ['æftər] [ðæt] ['ɔːlweɪz] [pʊt] [ɔːl] [ðə; ði] [bleɪm] [ɑːn] [hɜːr; hər] ,

for	Grandpapa	Morison	after	that	always	put	all	the	blame	on	her	,
为了	爷爷	莫里森	后	那	总是	放	全部	这	责备	在	她	,

从那以后，莫里森爷爷总是把所有的错都推到她身上。

[ænd; ənd] [spoʊk] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['veri] [ˌʌn'kaɪndli] , [wɪtʃ] [keɪm] [tuː; tə] ['pɑːˌpɑːz] [ɪrz] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['fjʊriəs] .

and	spoke	of	her	very	unkindly	,	which	came	to	papa's	ears	,	and	made	him	furious	.
和	辐	的	她	非常	不友善的	,	哪个	来了	到	爸爸的	耳朵	,	和	制成	他	狂怒	.

他还对她恶语相向，这话传到了爸爸耳中，让他勃然大怒。

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [daɪd] , [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] ['æftərwərdz] ,

And	when	his	father	died	,	a	few	years	afterwards	,
和	什么时候	他的	父亲	死亡	,	一个	很少	年	然后	,

几年后，他的父亲去世了。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [faɪnd] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [smɔːl] ['pɔːrʃ(ə)n] [hæd; həd] [stɪl] [bɪn] [left] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ;

he	was	surprised	to	find	that	even	a	small	portion	had	still	been	left	to	him	;
他	曾是	惊讶	到	寻找	那	甚至	一个	小的	部分	有	仍然	到过	左边	到	他	;

他惊讶地发现，竟然还有一小部分留给了他；

[ænd; ənd] [aɪ] [dəunt] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [wʊd] ['evər] [hæv; həv] ['teɪkən] [ˌaɪ 'tiː] , [pʊr] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ,

and	I	don't	believe	he	would	ever	have	taken	it	,	poor	as	he	was	,
和	我	不	相信	他	会	曾经	有	已采取	它	,	贫穷的	作为	他	曾是	,

即使他很穷，我也不相信他会接受那份礼物。

[bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ðæt] [wʌz; wəz] [sent] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [deθ] ,

but	for	a	message	that	was	sent	him	with	the	news	of	his	father's	death	,
但	为了	一个	信息	那	曾是	发送	他	和	这	消息	的	他的	父亲的	死亡	,

但他收到了一条消息，告知他父亲去世的消息。

[ðæt] [pʊr] [græn'pəpɑː] [hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm] [hɪz; ɪz] ['blesɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [daɪd] .

that	poor	grandpapa	had	left	him	his	blessing	before	he	died	.
那	贫穷的	爷爷	有	左边	他	他的	祝福	前	他	死亡	.

那位可怜的爷爷在去世前给他留下了祝福。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [θæŋk] [hɪz; ɪz] ['stepmʌðər] [fɔːr; fər] [ðɪs] ,

I	believe	that	he	had	to	thank	his	stepmother	for	this	,
我	相信	那	他	有	到	感谢	他的	后妈	为了	这	,

我认为他应该为此感谢他的继母。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [ə'pɪr] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

though	she	did	not	appear	in	it	.
尽管	她	做过	不是	出现	在	它	.

虽然她没有出演这部电影。

[ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] ['fraɪt(ə)nd] , [pʊr] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [noʊ] ['wʌndər] .

She	must	have	been	frightened	,	poor	thing	,	and	no	wonder	.
她	必须	有	到过	害怕	,	贫穷的	事物	,	和	不	想知道	.

她当时一定吓坏了，可怜的姑娘，难怪。

[soʊ] [ðə; ði] ['oʊnli] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wʌz; wəz] [θruː] [ðə; ði] ['lɔɪər] .

So	the	only	communication	was	through	the	lawyer	.
所以	这	仅有的	沟通	曾是	通过	这	律师	.

所以，唯一的沟通渠道就是律师。

[ænd; ənd] [ðæt] , [aɪ] [θɪŋk] , ” [sed] ['naɪnər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] , “ [ɪz] [ə'baʊt] [ɔːl][ðer; ðər][ɪz][tuː; tə] [tel] .

And	**that**	**,**	**I**	**think**	**,**	**”**	**said**	**Nina**	**,**	**with**	**a**	**sigh**	**,**	**“**	**is**	**about**	**all**	**there**	**is**	**to**	**tell**	**.**
和	那	,	我	思考	,	”	说	妮娜	,	和	一个	叹	,	“	是	关于	全部	那里	是	到	告诉	.

”

”

“我想，”妮娜叹了口气说，“大概就是全部要讲的内容了。”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [sed] ['ɑːrθər] .

“	**Thank**	**you**	**,**	**”**	**said**	**Arthur**	**.**
“	感谢	你	,	”	说	亚瑟	.

“谢谢，”亚瑟说。

“ ['naɪnər] , ” [hiː; hi] [went] [ɑːn] , ['æftər][ə; eɪ] ['moʊmənts] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,

“	**Nina**	**,**	**”**	**he**	**went**	**on**	**,**	**after**	**a**	**moment's**	**consideration**	**,**
“	妮娜	,	”	他	去	在	,	后	一个	瞬间	考虑	,

“妮娜，”他沉思片刻后继续说道，“

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ['lɛtɪs] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][æz; əz] ['klɪrli] [æz; əz][juː; jʊ][duː] ? ”

“	**do**	**you**	**think**	**Lettice**	**knows**	**it**	**all**	**as**	**clearly**	**as**	**you**	**do**	**?**	**”**
“	做	你	思考	生菜	知道	它	全部	作为	清楚地	作为	你	做	?	”

“你觉得莱蒂丝对一切都了如指掌吗？”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɜːr; hər] [oʊn] [fɔːlt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] , ” [sed] ['naɪnər] ,

“	**It**	**is**	**her**	**own**	**fault**	**if**	**she**	**doesn't**	**,**	**”**	**said**	**Nina**	**,**
“	它	是	她	自己的	过错	如果	她	不	,	”	说	妮娜	,

“如果她不这样做，那是她自己的错，”妮娜说。

[wɪtʃ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][wʌz; wəz][æn; ən][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] ['bɪtər] [spiːtʃ] .

which	**for**	**her**	**was**	**an**	**unusually**	**bitter**	**speech**	**.**
哪个	为了	她	曾是	一个	异常地	苦的	演讲	.

对她而言，这是一篇异常尖刻的演讲。

“ [ʃiː; ʃi][hæz; həz][hæd; həd][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [ˌɑːpər'tuːnəti] [æz; əz][aɪ][hæv; həv][hæd; həd][fɔːr; fər] ['hɪrɪŋ]

“	**She**	**has**	**had**	**just**	**as**	**much**	**opportunity**	**as**	**I**	**have**	**had**	**for**	**hearing**
“	她	有	有	只是	作为	很多	机会	作为	我	有	有	为了	听力

[ðə; ði] [hoʊl] ,

the	**whole**	**,**
这	所有的	,

“她和我一样，都有很多机会听到全部内容，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

生菜(Lettice)
第3/8页

[ɪk'sept] [ðæt] , [pər'hæps] ,
except **that** **,** **perhaps** **,**
除了 那 , 也许 ,

或许，除了这一点之外，

〞 — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ə; eɪ]['moʊmənt] — 〝 [pər'hæps] [ðæt] [frʌm; frəm] ['filip] ['dekstər][aɪ]
〞 **—** **and** **she** **hesitated** **a** **moment** **—** **〝** **perhaps** **that** **from** **Philip** **Dexter** **I**
〞 — 和 她 犹豫了一下 一个 片刻 — 〝 也许 那 从 菲利普 德克斯特 我
[hæv; həv] [hɜːrd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [ə'baʊt] [haʊ] [gʊd] ['ʌŋk(ə)l] ['ɪŋgrəm] [ɪz] ,
have **heard** **more** **than** **she** **about** **how** **good** **Uncle** **Ingram** **is** **,**
有 听到 更多的 比 她 关于 如何 好的 叔叔 英格拉姆 是 ,

——她犹豫了一下——“或许我从菲利普·德克斯特那里听到的关于英格拉姆叔叔有多好的事情比她听到的要多得多。”

[θruː] ['ʌŋk(ə)l] ['ɪŋgrəmz] ['hævɪŋ] ['mærid] [hɪz; ɪz] [ænt] , [juː; jʊ] [noʊ] .
through **Uncle** **Ingram's** **having** **married** **his** **aunt** **,** **you** **know** **.**
通过 叔叔 英格拉姆的 拥有 已婚 他的 阿姨 , 你 知道 .

你知道，这都是因为英格拉姆叔叔娶了他的姑姑。

[bʌt; bət] , ['ɑːrθər] , [ɪf] ['piːp(ə)l] [wɪl] [siː] [θɪŋz] ['oʊnli][wʌn] [wei] — [ænd; ənd] ['lɛtɪs] [kæn; kən][tɜːrn]
But **,** **Arthur** **,** **if** **people** **will** **see** **things** **only** **one** **way** **—** **and** **Lettice** **can** **turn**
但 , 亚瑟 , 如果 人们 将要 看 事物 仅有的 一 方式 — 和 生菜 能 转动
[ˌaɪ 'tiː][soʊ] ,
it **so** **,**
它 所以 ,

但是，亚瑟，如果人们只从一种角度看待事物——而莱蒂丝可以改变人们的看法，

[wen] [ʃiː; ʃi] [tɔːks] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi]['ɔːlmoʊst] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [rɔːŋ]
when **she** **talks** **about** **it** **she** **almost** **makes** **me** **feel** **as** **if** **it** **would** **be** **wrong**
什么时候 她 会谈 关于 它 她 几乎 制作 我 感觉 作为 如果 它 会 是 错误的
[ænd; ənd] [miːn] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ['eni] ['ʌðər] [wei] . 〞
and **mean** **to** **look** **at** **it** **any** **other** **way** **.** **〞**
和 意思是 到 看 在 它 任何 其他 方式 . 〞

她谈起这件事时，几乎让我觉得，如果用其他任何方式看待它，都是错误的、卑鄙的。

“ [aɪ] [noʊ] , 〞 [sed] ['ɑːrθər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɪl] [diːpər] [saɪ] [ðæn; ðən] ['niːnəz] [hæd; həd] [bɪn] .
“ **I** **know** **,** **〞** **said** **Arthur** **,** **with** **a** **still** **deeper** **sigh** **than** **Nina's** **had** **been** **.**
“ 我 知道 , 〞 说 亚瑟 , 和 一个 仍然 更深 叹 比 妮娜的 有 到过 .

“我知道，”亚瑟说道，他的叹息声比妮娜的还要深沉。

[ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [pʊr] [bɔɪ] , [hiː; hi][dɪd] [noʊ] .
And **,** **indeed** **,** **poor** **boy** **,** **he** **did** **know** **.**
和 , 的确 , 贫穷的 男生 , 他 做过 知道 .

可怜的孩子，他确实知道。

[hɪz; ɪz][nekst] [rɪ'mɑːrk] [sər'praɪzd] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] .
His **next** **remark** **surprised** **his** **sister** **.**
他的 下一个 评论 惊讶 他的 姐姐 .

他接下来说的话让他的妹妹感到惊讶。

“ [aɪ] ['wʌndər] , 〞 [hiː; hi] [sed] , “ [aɪ] ['wʌndər] ['pɑːpə] [dis'laikt] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['bɪznəs] . 〞
“ **I** **wonder** **,** **〞** **he** **said** **,** **“** **I** **wonder** **papa** **disliked** **the** **idea** **of** **business** **.** **〞**
“ 我 想知道 , 〞 他 说 , “ 我 想知道 爸爸 不喜欢 这 主意 的 商业 . 〞

“我很好奇，”他说，“我很好奇爸爸为什么不喜欢经商。”

“ ['ɑːrθər] !
“ Arthur !
” 亚瑟 !

“亚瑟！”

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
” she exclaimed .
” 她 惊呼 .

“她惊呼道。”

“ [aɪ][duː] .
“ I do .
” 我 做 .

“我愿意。

[aɪm][ɪn] ['ɜːrnɪst] .
I'm in earnest .
我是 在 认真 .

我是认真的。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][soʊ] [mʌtʃ] .
There is nothing I should like so much .
那里 是 没有什么 我 应该 喜欢 所以 很多 .

我不应该如此喜欢它。

['naɪnər] , ['prɑːmɪs] , [swer] [juː; jʊ][wəʊnt] [tel] ['eni] [wʌn] , ” [hiː; hi] [went] [ɑːn] ['bɔɪɪʃli] [bʌt; bət] ['ɜːrnɪstli]
Nina , promise , swear you won't tell any one , ” he went on boyishly but earnestly
妮娜 , 承诺 , 发誓 你 惯于 告诉 任何 一 , ” 他 去 在 男孩气地 但 切实
,
,
,

“妮娜，答应我，发誓你不会告诉任何人，”他继续说道，语气稚嫩但又十分认真。

“ [ɪf] [aɪ] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] .
“ if I tell you the truth .
” 如果 我 告诉 你 这 真相 .

“如果我告诉你实话。”

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [ək'sept] [ðæt] ['ɔːfər] .
I would have given anything to accept that offer .
我 会 有 给定 任何事物 到 接受 那 提供 .

我愿意付出一切来接受那个提议。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['ɑːrmi] .
I have no wish to go into the army .
我 有 不 希望 到 去 进入 这 军队 .

我不想参军。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪm][ə; eɪ] ['kaʊərd] , [bʌt; bət][ðə; ði][laɪf][hæz; həz][noʊ] [ə'trækʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
I don't think I'm a coward , but the life has no attraction for me .
我 不 思考 我是 一个 懦夫 , 但 这 生活 有 不 景点 为了 我 .

我并不认为自己是懦夫，只是我对生活没有丝毫兴趣。

[aɪv] [siːn] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
I've seen so much of the other side of it .
我已经 已见 所以 很多 的 这 其他 边 的 它 .

我见识过太多事情的另一面了。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] , [wen] ['pɑːpə][wʌz; wəz][ə'laɪv] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] .
I used to think , when papa was alive , I should like it .
我 用过的 到 思考 , 什么时候 爸爸 曾是 活 , 我 应该 喜欢 它 .

我以前总觉得，爸爸在世的时候，我应该喜欢它。

[bʌt; bət] [naʊ] — [aɪm][nɑːt] ['klevər] , ['naɪnər] .

But	now	—	I'm	not	clever	,	Nina	.
但	现在	—	我是	不是	聪明的	,	妮娜	.

但是现在——我并不聪明，妮娜。

[aɪm] ['ɔːfli] [bɪ'haɪnd] - [hænd][ɪn] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbʤekts][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]

I'm	awfully	behind	-	hand	in	several	of	the	subjects	I	shall	have	to	be
我是	非常	在后面	-	手	在	一些	的	这	主题	我	将	有	到	是

[ɪg'zæmɪnd] [ɪn] ;

examined	in	;
检查	在	;

我要考的几门科目我都严重落后；

[ænd; ənd][oʊ] , ['naɪnər] , [ðə; ði] ['veri] [θɔːt] [ʌv; əv][æn; ən][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [meɪks] [maɪ] [blʌd] [rʌn] [koʊld]

and	oh	,	Nina	,	the	very	thought	of	an	examination	makes	my	blood	run	cold
和	哦	,	妮娜	,	这	非常	想法	的	一个	考试	制作	我的	血	跑步	寒冷的

.

:
.

哦，妮娜，一想到考试我就不寒而栗。

[aɪ] [noʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][feɪl] , [ænd; ənd] — ″

I	know	I	shall	fail	,	and	—	″
我	知道	我	将	失败	,	和	—	″

我知道我会失败，而且——″

“ [bʌt; bət] [waɪ] — [oʊ] , [waɪ] , ['ɑːrθər] , [dɪd][juː; jʊ][nɑːt] [seɪ] [ɔːl] [ðɪs] [bɪ'fɔːr] ? ″ [kraɪd] ['naɪnər] , [peɪl]

“	But	why	—	oh	,	why	,	Arthur	,	did	you	not	say	all	this	before	?	″	cried	Nina	,	pale
″	但	为什么	—	哦	,	为什么	,	亚瑟	,	做过	你	不是	说	全部	这	前	?	″	哭	妮娜	,	苍白

[wɪð; wɪθ] [dɪ'stres] .

with	distress	.
和	痛苦	.

“可是，哦，亚瑟，你为什么不早点说这些呢？″妮娜惊叫道，脸色苍白，痛苦万分。

“ [aɪ] [derd] [nɑːt] , [ðæts] [ðə; ði] [truːθ] .

“	I	dared	not	,	that's	the	truth	.
″	我	敢于	不是	,	那就是	这	真相	.

“我不敢，这是实话。”

[aɪm][ə; eɪ]['mɔːrəl] ['kaʊərd] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .

I'm	a	moral	coward	,	if	you	like	.
我是	一个	道德	懦夫	,	如果	你	喜欢	.

如果你愿意的话，我是个道德懦夫。

[aɪ][dɪd][nɑːt]['riːəlaɪz] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['strɔːŋli] [tɪl] ['gɑːdfri] [toʊld][ˌem 'iː][ʌv; əv]['ʌŋk(ə)l] ['ɪŋgrəmz] ['ɔːfər] ,

I	did	not	realise	it	so	strongly	till	Godfrey	told	me	of	Uncle	Ingram's	offer	,
我	做过	不是	意识到	它	所以	强烈	直到	戈弗雷	讲述	我	的	叔叔	英格拉姆的	提供	,

直到戈弗雷告诉我英格拉姆叔叔的提议，我才如此强烈地意识到这一点。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [felt] [haʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] ['bɪznəs] .

and	then	I	felt	how	I	should	like	business	.
和	然后	我	毛毡	如何	我	应该	喜欢	商业	.

然后我感觉自己应该喜欢做生意。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['klevərnəs] [ðæt] [wʊd] [suːt] [ˌaɪ 'tiː] .

I	think	I	have	a	sort	of	cleverness	that	would	suit	it	.
我	思考	我	有	一个	种类	的	聪明才智	那	会	套装	它	.

我认为我具备某种适合这份工作的聪明才智。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] ['præktɪk(ə)l][ænd; ənd] [mə'θɑːdɪkl] , [ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][ðə; ði]

I	am	what	is	called	practical	and	methodical	,	and	I	should	like	the
我	是	什么	是	称为	实际的	和	有条不紊	,	和	我	应该	喜欢	这

['ɪntərkɔːrs] [wɪð; wɪθ] ['dɪfrənt] ['kʌntriz] ,

intercourse	with	different	countries	,
交往	和	不同的	国家	,

我为人务实，做事有条不紊，我喜欢与不同国家进行交流。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	the	interest	of	it	.
和	这	兴趣	的	它	.

以及它所带来的兴趣。

[aɪ] [sə'poʊz] ['grænfɑːðər] ['mɔːrɪsənz] [teɪsts] [hæv; həv] [kʌm] [aʊt] [ɪn][ˌem 'iː] .

I	suppose	Grandfather	Morison's	tastes	have	come	out	in	me	.
我	认为	祖父	莫里森	口味	有	来	出去	在	我	.

我想，我大概是继承了莫里森祖父的品味吧。

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] ['meɪkɪŋ] ['mʌni] [fɔːr; fər][ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ][ænd; ənd][fɔːr; fər] ['ɔːriəl] ,

And	I	should	like	making	money	for	all	of	you	and	for	Auriol	,
和	我	应该	喜欢	制作	钱	为了	全部	的	你	和	为了	奥里奥尔	,

我应该乐意为你们所有人以及奥里奥尔赚钱，

[huː] [ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['soʊldʒər] .

who	is	sure	to	be	a	soldier	.
WHO	是	当然	到	是	一个	士兵	.

他肯定是一名士兵。

[bʌt; bət] , ['naɪnər] , [aɪ] [der] [nɑːt] [tel] ['lɛtɪs] .

But	,	Nina	,	I	dare	not	tell	Lettice	.
但	,	妮娜	,	我	敢	不是	告诉	生菜	.

但是，妮娜，我不敢告诉莱蒂丝。

[θɪŋk] [ʌv; əv][ɔːl][ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] — [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [fɔːls] [tuː; tə]['pɑːpə] ,

Think	of	all	she	would	say	—	that	I	was	false	to	papa	,
思考	的	全部	她	会	说	—	那	我	曾是	错误的	到	爸爸	,

想想她会怎么说——说我背叛了爸爸，

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['θroʊɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [ɪk'spensɪv] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [soʊ] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə]

that	I	was	throwing	away	the	expensive	education	that	has	been	so	difficult	to
那	我	曾是	投掷	离开	这	昂贵的	教育	那	有	到过	所以	难的	到

['mænɪdʒ] ;

manage	;
管理	;

我竟然要放弃我花费巨资、难以负担的教育；

[ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['bɪtər] [θɪŋz] .

all	sorts	of	bitter	things	.
全部	排序	的	苦的	事物	.

各种各样苦涩的东西。

[noʊ] , [aɪ] [der] [nɑːt] .

No	,	I	dare	not	.
不	,	我	敢	不是	.

不，我不敢。

[aɪ][hæv; həv] [traɪd] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [liːst] [hɪnt] [ʌv; əv] [ˌmɪs'gɪvɪŋ] ,

I	have	tried	,	and	even	at	the	least	hint	of	misgiving	,
我	有	尝试	,	和	甚至	在	这	至少	暗示	的	疑虑	,

我尝试过，即使只有一丝疑虑，

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][fɪt][fɔːr; fər][ðə; ði]['ɑːrmi] — [oʊ] , ['naɪnər] , [aɪ] [sɔː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] .

that	I	was	not	fit	for	the	army	—	oh	,	Nina	,	I	saw	what	it	would	be	.
那	我	曾是	不是	合身	为了	这	军队	—	哦	,	妮娜	,	我	锯	什么	它	会	是	.

我当时就觉得我不适合当兵——哦，妮娜，我当时就明白那会是什么样子了。

[noʊ] , [aɪ][mʌst; məst][goʊ] [θruː] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [aɪ][goʊ][ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði]

No	,	I	must	go	through	with	it	till	the	day	that	I	go	up	for	the
不	,	我	必须	去	通过	和	它	直到	这	天	那	我	去	向上	为了	这

[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

examination	,
考试	,

不，我必须坚持到考试那天。

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em] — ”

and	am	—	”
和	是	—	”

我是——”

“ [wʌt] ? ” [sed] ['naɪnər] .

“	What	?	”	said	Nina	.
“	什么	?	”	说	妮娜	.

“什么？”妮娜问道。

“ [spʌn] , ['hoʊpləsli] . ”

“	Spun	,	hopelessly	.	”
“	旋转	,	绝望地	.	”

“彻底崩溃了。”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] ['ʌðər] ['tʃænsɪz] ? ”

“	But	you	will	have	other	chances	?	”
“	但	你	将要	有	其他	机会	?	”

“但你还会有其他机会吗？”

“ [aɪ] [kɑːnt] [feɪs] [ðem; ðəm] .

“	I	can't	face	them	.
“	我	不能	脸	他们	.

“我无法面对他们。”

[aɪ] [fiːl] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] ['nevər] [feɪs] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

I	feel	that	I	could	never	face	it	again	.
我	感觉	那	我	可以	绝不	脸	它	再次	.

我觉得我再也无法面对它了。

['iːv(ə)n] [naʊ] [aɪ] [driːm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['hɔːrər] , ” [sed] [ðə; ði] [pʊr] [bɔɪ] ,

Even	now	I	dream	of	it	with	a	sort	of	horror	,	”	said	the	poor	boy	,
甚至	现在	我	梦	的	它	和	一个	种类	的	恐怖	,	”	说	这	贫穷的	男生	,

“即使现在，我做梦还会感到恐惧，”可怜的男孩说道。

['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['delɪkət] , ['hægərd] [feɪs] .

raising	his	delicate	,	haggard	face	.
提高	他的	精美的	,	枯槁	脸	.

他抬起自己那张瘦削憔悴的脸。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [feɪl] .

“	And	if	I	fail	.
“	和	如果	我	失败	.

“如果我失败了。

[oʊ] , ['naɪnər] , ['sʌmtaɪmz] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [draʊn] [maɪ'self] . ”

Oh	,	Nina	,	sometimes	I	think	I	shall	drown	myself	.	”
哦	,	妮娜	,	有时	我	思考	我	将	溺水	我	.	”

哦，妮娜，有时候我真想把自己淹死。

“ ['ɑːrθər] , ['ɑːrθər] , [dəunt] [spiːk] [laɪk] [ðæt] , ” [sed] ['naɪnər] [im'plɔːriŋli] .

“	**Arthur**	,	**Arthur**	,	**don't**	**speak**	**like**	**that**	,	”	**said**	**Nina**	**imploringly**	.
”	亚瑟	,	亚瑟	,	不	说话	喜欢	那	,	”	说	妮娜	恳求地	.

“亚瑟，亚瑟，别那样说话，”妮娜恳求道。

“ [ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] ['lɛtɪs] ?

“	**Shall**	**I**	**tell**	**Lettice**	**?**
”	将	我	告诉	生菜	?

“我该告诉莱蒂丝吗？”

[aɪ] [wɪl] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] — [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʃʊr] , [kwaɪt] [ʃʊr] [ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] .

I	**will**	**if**	**you**	**like**	**—**	**if**	**you**	**are**	**sure**	**,**	**quite**	**sure**	**of**	**what**	**you**	**say**	**.**
我	将要	如果	你	喜欢	—	如果	你	是	当然	,	相当	当然	的	什么	你	说	.

如果你愿意，我可以——如果你对自己所说的话非常有把握的话。

” ['ɑːrθər] [leɪd] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɑːn] [hɜːr; hər] [ɑːrm] .

”	**Arthur**	**laid**	**his**	**hand**	**on**	**her**	**arm**	**.**
”	亚瑟	铺设	他的	手	在	她	手臂	.

亚瑟把手放在她的胳膊上。

“ [noʊ] , [noʊ] , ['naɪnər] .

“	**No**	,	**no**	,	**Nina**	**.**
”	不	,	不	,	妮娜	.

“不，不，妮娜。”

[juː; jʊ] [mʌst; məst] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [tel] [noʊ] [wʌn] .

You	**must**	**promise**	**to**	**tell**	**no**	**one**	**.**
你	必须	承诺	到	告诉	不	一	.

你必须答应不告诉任何人。

[aɪ] [mʌst; məst] [siː] .

I	**must**	**see**	**.**
我	必须	看	.

我一定要去看看。

[pər'hæps] [aɪ] [meɪ] [get] [ɑːn] ['betər] .

Perhaps	**I**	**may**	**get**	**on**	**better**	**.**
也许	我	可能	得到	在	更好的	.

或许我会适应得更好。

['mɪstər] ['daʊn] [θɪŋks] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [pæs] [ɪf] ['oʊnli] [aɪ] [wɜːr; wər] [les] ['nɜːrvəs] .

Mr	**Downe**	**thinks**	**I**	**should**	**pass**	**if**	**only**	**I**	**were**	**less**	**nervous**	**.**
先生	唐恩	思考	我	应该	经过	如果	仅有的	我	是	较少的	紧张的	.

唐恩先生认为，如果我不那么紧张的话，我应该能通过。

['eni] [wei] , [wiː; wi] [mʌst; məst] [weɪt] [ə; eɪ] [waɪl] .

Any	**way**	**,**	**we**	**must**	**wait**	**a**	**while**	**.**
任何	方式	,	我们	必须	等待	一个	尽管	.

总之，我们还得等一段时间。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [gets] [tuː] [bæd] [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [fɜːrst] [ʌv; əv] [ɔːl] ,

If	**it**	**gets**	**too**	**bad**	**I**	**will**	**tell**	**you**	**first**	**of**	**all**	**,**
如果	它	获得	也	坏的	我	将要	告诉	你	第一的	的	全部	,

如果情况变得太糟糕，我会首先告诉你。

[ænd; ənd] [æsk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [tel] ['lɛtɪs] . ”

and	**ask**	**you**	**to**	**tell**	**Lettice**	**.**	**”**
和	问	你	到	告诉	生菜	.	”

请你转告莱蒂丝。”

“ [ænd; ənd] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] [suːn] .

“	**And**	**we**	**shall**	**see**	**you**	**again**	**soon**	**.**
”	和	我们	将	看	你	再次	很快	.

我们很快就会再见到你们。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈeɪprəl] [naʊ] .

It	is	April	now	.
它	是	四月	现在	.

现在是四月。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][wɪð; wɪθ][ˌjuː ˈes][ɔːl][ðə; ði] [ˈsʌmər] .

You	will	be	with	us	all	the	summer	.
你	将要	是	和	我们	全部	这	夏天	.

整个夏天你都会和我们在一起。

[oʊ] , [ˈɑːrθər] , [aɪ][duː][hoʊp] [θɪŋz] [wɪl] [goʊ][ɑːn][ˈkwaɪətli] ,

Oh	,	Arthur	,	I	do	hope	things	will	go	on	quietly	,
哦	,	亚瑟	,	我	做	希望	事物	将要	去	在	悄悄	,

哦，亚瑟，我真希望事情能平静地过去。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈlɛtɪs] [wɪl] [nɑːt] [əˈpoʊz] [ˈgɑːdfri] [ˈeni] [mɔːr] .

and	that	Lettice	will	not	oppose	Godfrey	any	more	.
和	那	生菜	将要	不是	反对	戈弗雷	任何	更多的	.

莱蒂丝将不再反对戈弗雷。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][bəuθ][soʊ] [dɪˈtɜːrmɪnd] . ”

They	are	both	so	determined	.	”
他们	是	两个都	所以	决定	.	”

他们俩都非常坚定。

“ [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] [raɪt] [ɑːn][hɪz; ɪz][saɪd] . ”

“	But	he	has	right	on	his	side	.	”
”	但	他	有	正确的	在	他的	边	.	”

但他有理。

“ [jes] , [aɪ] [noʊ] .

“	Yes	,	I	know	.
”	是的	,	我	知道	.

“是的，我知道。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] , [ˈɑːrθər] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][ʌv; əv][eɪdʒ][ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] ,

But	you	know	,	Arthur	,	she	will	be	of	age	in	less	than	a	year	,
但	你	知道	,	亚瑟	,	她	将要	是	的	年龄	在	较少的	比	一个	年	,

但是你知道吗，亚瑟，她再过不到一年就成年了。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [tʃuːziz] [tuː; tə][dɪˈfaɪ]['aʊər; ɑːr] ['gɑːdɪənz] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [kʌm] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]

and	then	if	she	chooses	to	defy	our	guardians	it	may	come	to	our
和	然后	如果	她	选择	到	违抗	我们的	守护者	它	可能	来	到	我们的

['biːɪŋ] [ɔːl] ['sepəreɪtɪd] .

being	all	separated	.
存在	全部	分开	.

如果她选择违抗我们的监护人，那么我们最终可能会被迫分离。

[fɔːr; fər] [θɪŋk] [haʊ] ['meni] ['jɪrz] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [ɑːr; ər][ʌv; əv][eɪdʒ] . ”

For	think	how	many	years	it	will	be	before	the	little	ones	are	of	age	.	”
为了	思考	如何	许多	年	它	将要	是	前	这	小的	一个	是	的	年龄	.	”

想想看，孩子们要多少年才能长大成人呢?

“ ['lɛtɪs] [wʊd] ['nevər][duː][ðæt] , ” [sed] ['ɑːrθər] .

“	Lettice	would	never	do	that	,	”	said	Arthur	.
”	生菜	会	绝不	做	那	,	”	说	亚瑟	.

“莱蒂斯绝不会那样做，”亚瑟说。

“ [ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ʃiː; ʃi] [noʊz] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [gɪv] [ɪn] .

“	In	the	bottom	of	her	heart	she	knows	she	must	give	in	.
”	在	这	底部	的	她	心	她	知道	她	必须	给	在	.

她内心深处知道自己必须屈服。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʌvz] [ˌjuː ˈes][ɔːl] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][goʊ] [tuː] [fɑːr] . ”

And	she	loves	us	all	too	much	to	go	too	far	.	”
和	她	爱	我们	全部	也	很多	到	去	也	远的	.	”

她太爱我们了，所以不会做得太过分。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [noʊ] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [ˌjuː ˈes] .

“	Of	course	I	know	how	she	loves	us	.
”	的	课程	我	知道	如何	她	爱	我们	.

“我当然知道她有多爱我们。”

[ˈoʊnli] [tuː] [mʌtʃ] , ” [sed] [ˈnaɪnər] .

Only	too	much	,	”	said	Nina	.
仅有的	也	很多	,	”	说	妮娜	.

“太多了，”妮娜说。

“ [aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ˈbetər] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][hæd; həd][noʊ] [ˈgɑːdɪənz]

“	I	wonder	if	it	would	not	have	been	better	if	we	had	had	no	guardians
”	我	想知道	如果	它	会	不是	有	到过	更好的	如果	我们	有	有	不	守护者

?

?
?

“我想知道，如果我们没有监护人，情况会不会更好？”

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][gɑːt][ɑːn] [ˈveri] [wel] , [aɪ] [der] [seɪ] . ”

We	should	have	got	on	very	well	,	I	dare	say	.	”
我们	应该	有	得到	在	非常	出色地	,	我	敢	说	.	”

我想我们本应该相处得很好。

“ [ˈnaɪnər] , ” [sed] [ˈɑːrθər] [ˈsɑːləmli] , “ [mɑːrk][maɪ][wɜːrdz] .

“	Nina	,	”	said	Arthur	solemnly	,	“	mark	my	words	.
”	妮娜	,	”	说	亚瑟	庄严地	,	“	标记	我的	字	.

“妮娜，”亚瑟严肃地说，“记住我的话。”

[ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ][wʌn][tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər][ɪn] [tʃek] ,

If	there	had	been	no	one	to	keep	her	in	check	,
如果	那里	有	到过	不	一	到	保持	她	在	查看	,

如果没有人约束她，

[ˈlɛtɪs] [wʊd] [hæv; həv] [groʊn] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [self] - [wɪld] ,

Lettice	would	have	grown	more	and	more	self	-	willed	,
生菜	会	有	生长	更多的	和	更多的	自己	-	意志	,

莱蒂丝会变得越来越任性。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv][ˌjuː ˈes] .

and	I	don't	know	what	would	have	become	of	us	.
和	我	不	知道	什么	会	有	变得	的	我们	.

我不知道我们会变成什么样。

[ˈbetər] [fɑːr][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] [dɪsˈkʌmfərt] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] [wiːk] [ɔːr] [tuː] [ðæn; ðən][hæv; həv] [ˈrɪskt]

Better	far	have	all	the	discomfort	of	the	last	week	or	two	than	have	risked
更好的	远的	有	全部	这	不适	的	这	最后的	星期	或者	二	比	有	冒险

[ˈeniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] . ”

anything	like	that	.	”
任何事物	喜欢	那	.	”

宁愿忍受过去一两周的不适，也不愿冒那样的风险。

“ [ɪf] [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər][ˈoʊvər] ! ” [sed] [ˈnaɪnər] .

“	If	I	thought	it	were	over	!	”	said	Nina	.
”	如果	我	想法	它	是	超过	!	”	说	妮娜	.

“如果我以为一切都结束了就好了！”妮娜说道。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [aɪ] [dred] ['aʊər; ɑːr][laɪf][æt; ət] - , [ænd; ənd] [stɪl] [wɜːrs] [ðæt]
“ But you don't know how I dread our life at Faxleham , and still worse that
” 但 你 不 知道 如何 我 恐惧 我们的 生活 在 - , 和 仍然 更糟 那
['leɪdi] .
lady .
女士 .

“但是你不知道我有多么害怕我们在法克斯勒姆的生活，更糟糕的是那个女人。”

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][kɔːl][hɜːr; hər] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [kɑːnt][biː; bi] [kɔːld] ['aʊər; ɑːr] ['gʌvərnəs] . ”
I don't know what to call her , for she can't be called our governess . ”
我 不 知道 什么 到 称呼 她 , 为了 她 不能 是 称为 我们的 家庭教师 . ”

我不知道该怎么称呼她，因为她不能被称为我们的家庭教师。

“ ['ʃæpəroʊn] , ” [sə'dʒestɪd] ['ɑːrθər] .
“ Chaperone , ” suggested Arthur .
” 监护人 , ” 建议 亚瑟 .

“监护人，”亚瑟建议道。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [soʊ] .
“ I suppose so .
” 我 认为 所以 .

我想也是。

[bʌt; bət] ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːf(ə)l] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ?
But isn't it awful to think of her ?
但 不是 它 可怕 到 思考 的 她 ?

但想到她，难道不觉得很糟糕吗?

” ['ɑːrθər] [kʊd; kəd] ['skersli] [kiːp] [frʌm; frəm] ['læfɪŋ] .
” Arthur could scarcely keep from laughing .
” 亚瑟 可以 几乎 保持 从 笑 .

亚瑟几乎忍不住笑了起来。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['ræðər] [fʌn] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ I think that part of it would be rather fun , ” he said .
” 我 思考 那 部分 的 它 会 是 相当 乐趣 , ” 他 说 .

“我觉得那部分会很有趣，”他说。

“ [aɪ] [hoʊp] — [ðoʊ] [aɪm][baɪ][noʊ] [miːnz] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
“ I hope — though I'm by no means sure of it ,
” 我 希望 — 尽管 我是 经过 不 方法 当然 的 它 ,

“我希望——虽然我对此并不十分确定，

[maɪnd][juː; jʊ] — [bʌt; bət][aɪ][hoʊp] [ʃiːl] [stɪl] [biː; bi][ðer; ðər] [wen] [aɪ] [kʌm] ,
mind you — but I hope she'll still be there when I come ,
头脑 你 — 但 我 希望 壳 仍然 是 那里 什么时候 我 来 ,

不过，我希望我来的时候她还在那里。

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [siː] [ðə; ði] ['skɜːrmɪʃɪŋ] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər][ænd; ənd] ['lɛtɪs] . ”
that I may see the skirmishing between her and Lettice . ”
那 我 可能 看 这 小规模冲突 之间 她 和 生菜 . ”

这样我就可以看到她和莱蒂斯之间的冲突了。

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ʃiː; ʃi] , ['itl] [biː; bi][sʌm; səm][wʌn] [els] , ” [sed] ['naɪnər][ɪn][ə; eɪ] [dɪ'prest] [toʊn] .
“ If it isn't she , it'll be some one else , ” said Nina in a depressed tone .
” 如果 它 不是 她 , 它将 是 一些 一 别的 , ” 说 妮娜 在 一个 郁闷 语气 .

“如果不是她，也会是别人，”妮娜沮丧地说。

“ ['gɑ:dfri] ['ɔ:riəl] [sed] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ɪm'pɑ:səb(ə)l] — [ˌæbsə'lu:tli] [ʌn'hɜ:rd] [ʌv; əv] — [fɔ:r; fər][ju: 'es]

“	Godfrey	Auriol	said	it	would	be	impossible	—	absolutely	unheard	of	—	for	us
”	戈弗雷	奥里奥尔	说	它	会	是	不可能的	—	绝对地	闻所未闻	的	—	为了	我们

[tu:; tə][lɪv; laɪv][ə'loʊn][æz; əz] ['lɛtɪs] ['wɑ:ntɪd] .

to	live	alone	as	Lettice	wanted	.
到	居住	独自的	作为	生菜	通缉	.

“戈弗雷·奥里奥尔说，像莱蒂斯希望的那样独自生活是不可能的——绝对是闻所未闻的。”

[oʊ] , ['ɑ:rθər] , [aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ][wə:nt, weənt]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] ; ” [ænd; ənd] [pʊr] ['naɪnər] ,

Oh	,	Arthur	,	I	wish	you	weren't	going	away	;	”	and	poor	Nina	,
哦	,	亚瑟	,	我	希望	你	不是	去	离开	;	”	和	贫穷的	妮娜	,

哦，亚瑟，我真希望你不要离开;”可怜的妮娜，

[ə'laʊɪŋ] [hɜ:r'self][fɔ:r; fər][wʌns][ðə; ði] [ɪn'dʌldʒəns] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [wei] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [oʊn] ['fi:lɪŋz]

allowing	herself	for	once	the	indulgence	of	giving	way	to	her	own	feelings
允许	她自己	为了	一次	这	放纵	的	给予	方式	到	她	自己的	情怀

[rɪ'gɑ:rdləs] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ,

regardless	of	those	of	others	,
不管	的	那些	的	其他的	,

她破例允许自己放纵一次，不顾他人感受，顺从自己的情绪。

[θru:] [hɜ:r; hər][ɑ:rmz] [raʊnd] [hɜ:r; hər] [bɔɪ] - ['brʌðɚz] [nek] [ænd; ənd][bɜ:rst]['ɪntu:] [terz] .

threw	her	arms	round	her	boy	-	brother's	neck	and	burst	into	tears	.
扔	她	武器	圆形的	她	男生	-	兄弟	脖子	和	爆裂	进入	眼泪	.

她一把抱住弟弟的脖子，嚎啕大哭起来。

[ænd; ənd] [ðoʊ] ['ɑ:rθər] [dɪd][hɪz; ɪz] [best] [tu:; tə] [kən'soʊl] [hɜ:r; hər] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ,

And	though	Arthur	did	his	best	to	console	her	,	it	was	,
和	尽管	亚瑟	做过	他的	最好的	到	安慰	她	,	它	曾是	,

尽管亚瑟尽力安慰她，但.....

[ðoʊ] [nɑ:t] [prɪ'saɪsli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [kɔ:z] ,

though	not	precisely	from	the	same	cause	,
尽管	不是	恰恰	从	这	相同的	原因	,

虽然原因不完全相同，

[wɪð; wɪθ][sæd] [ɪ'nʌf] ['hɑ:rts] [ðæt] [ðə; ði] ['brʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] [leɪ] [daʊn] [tu:; tə] [sli:p] [ðæt] [naɪt] .

with	sad	enough	hearts	that	the	brother	and	sister	lay	down	to	sleep	that	night	.
和	伤心	足够的	心	那	这	兄弟	和	姐姐	躺	向下	到	睡觉	那	夜晚	.

当晚，兄妹俩怀着无比悲伤的心情躺下入睡。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [mʌtʃ] [tu:; tə][traɪ][ðem; ðəm] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [ðæt] ['gɑ:dfri] ['ɔ:riəl] ,

There	had	been	much	to	try	them	since	the	day	that	Godfrey	Auriol	,
那里	有	到过	很多	到	尝试	他们	自从	这	天	那	戈弗雷	奥里奥尔	,

自从戈弗雷·奥里奥尔（Godfrey Auriol）那天起，就有很多事情需要尝试了。

[wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [gʊd] [wɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['relətɪvz] ,

with	nothing	but	good	will	in	his	heart	to	his	young	relatives	,
和	没有什么	但	好的	将要	在	他的	心	到	他的	年轻的	亲属	,

他心中只有对年轻亲戚们的善意，

[hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] [smoʊk] - [draɪd] ['tʃembər] [ɪn] ['lɪŋkənz] [ɪn] ,

had	left	his	smoke	-	dried	chambers	in	Lincoln's	Inn	,
有	左边	他的	抽烟	-	干燥	房间	在	林肯的	客栈	,

他离开了位于林肯律师学院那间被烟熏得干涸的房间，

[wer] [frɔ:st][ænd; ənd] [fɑ:g] [wɜ:r; wər] [stɪl] ['hævɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ðer; ðər] [oʊn] [wei] ,

where	frost	and	fog	were	still	having	it	their	own	way	,
在哪里	霜	和	多雾路段	是	仍然	拥有	它	他们的	自己的	方式	,

霜雾依旧肆虐，

[ænd; ənd] [keɪm] “ ['oʊvər][ðə; ði] [siː] ” [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌni] ['brɪliənt] [saʊθ] ,

and	came	“	over	the	sea	”	to	the	sunny	brilliant	south	,
和	来了	“	超过	这	海	”	到	这	阳光明媚	杰出的	南	,

于是他们“越过大海”，来到了阳光灿烂的南方。

[ɪn'tent] [ɑːn] [əd'vaɪzɪŋ] [ænd; ənd] [ə'sɪstɪŋ] [ðə; ði][sæd]['lɪt(ə)l] [gruːp] .

intent	on	advising	and	assisting	the	sad	little	group	.
意图	在	建议	和	协助	这	伤心	小的	团体	.

一心想为这群可怜的小家伙提供建议和帮助。

[hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [θɪŋz] ['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [wʌt] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] ,

He	had	found	things	very	different	from	what	he	expected	,
他	有	成立	事物	非常	不同的	从	什么	他	预期的	,

他发现事情与他预想的截然不同。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [bæk] [ə'gen] [dɪ'prest] [ænd; ənd] [dɪ'spɪrɪtɪd] , ['daʊtf(ə)l] ,

and	he	had	gone	back	again	depressed	and	dispirited	,	doubtful	,
和	他	有	已消失	后退	再次	郁闷	和	颓废	,	疑	,

他又沮丧、灰心丧气地回去了，心中充满疑虑。

[ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['mænfəli] [stʊd] [aʊt] [fɔːr; fər] ['vɪktəri] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [ðə; ði] [raɪt]

though	he	had	manfully	stood	out	for	victory	,	if	he	had	gone	the	right
尽管	他	有	勇敢地	站立	出去	为了	胜利	,	如果	他	有	已消失	这	正确的

[wei] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

way	about	it	,
方式	关于	它	,

虽然他英勇奋战争取胜利，但如果他采取了正确的方式，

[mɔːr] [pər'plekst] [ænd; ənd] [dɪs'gʌstɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] [ðæn; ðən][hiː; hi] ['evər] [rɪ'membər] [tuː; tə]

more	perplexed	and	disgusted	with	himself	than	he	ever	remembered	to
更多的	困惑	和	厌恶	和	他自己	比	他	曾经	记得	到

[hæv; həv] [bɪn] [bɪ'fɔːr] .

have	been	before	.
有	到过	前	.

他比以往任何时候都更加困惑和厌恶自己。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] ['evri] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd][ə; eɪ] ['veri] [sək'sesf(ə)l] [mæn] .

For	he	was	in	every	sense	of	the	word	a	very	successful	man	.
为了	他	曾是	在	每一个	感觉	的	这	单词	一个	非常	成功的	男人	.

因为从各个方面来说，他都是一个非常成功的人。

['staːtiŋ] [ɪn] [laɪf] [wɪð; wɪθ] ['lɪt(ə)l] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [gʊd] [oʊld] [neɪm] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [klɪr] [ænd; ənd] [wel] -

Starting	in	life	with	little	but	a	good	old	name	and	a	clear	and	well	-
开始	在	生活	和	小的	但	一个	好的	老的	姓名	和	一个	清除	和	出色地	-

['stɑːkt] [hed] ,

stocked	head	,
库存充足	头	,

他出身卑微，除了一个响亮的名字和一颗头脑清醒、知识渊博的头脑之外一无所有。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [fɑːr][ɑːn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] ['kɑːmpɪtənsi] .

he	was	already	far	on	the	way	to	competency	.
他	曾是	已经	远的	在	这	方式	到	能力	.

他当时已经具备相当的能力了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [meɪd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ɪn] [wət'evər] [sə'saɪəti][hiː; hi] ['entərd] ;

He	was	made	much	of	in	whatever	society	he	entered	;
他	曾是	制成	很多	的	在	任何	社会	他	进入	;

无论他进入哪个社会，他都会受到重视；

[hiː; hi][wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [lʊkt] [ʌp] [tuː; tə][ænd; ənd] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ænd; ənd] [əd'vaɪs]

he	was	used	to	being	looked	up	to	and	having	his	opinion	and	advice
他	曾是	用过的	到	存在	看起来	向上	到	和	拥有	他的	观点	和	建议

[æskt] .

asked	.
问	.

他习惯了被人尊敬，习惯了别人征求他的意见和建议。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ['mærid] ,

He	had	not	married	,
他	有	不是	已婚	,

他未婚。

[hæd; həd] ['skersli] ['evər] [bɪn] [ɪn] [lʌv] — ['nevər] [tuː; tə][ə; eɪ]['feɪt(ə)l] [ɪk'stent] — [ænd; ənd][hæd; həd]

had	scarcely	ever	been	in	love	—	never	to	a	fatal	extent	—	and	had
有	几乎	曾经	到过	在	爱	—	绝不	到	一个	致命的	程度	—	和	有

[ə'kwaɪrd] [ə; eɪ]['hæbɪt][ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [tuː] ['sɪriəsli]

acquired	a	habit	of	thinking	that	women	were	not	to	be	too	seriously
获得	一个	习惯	的	思维	那	女性	是	不是	到	是	也	严重地

[kən'sɪdərd] [wʌn] [weɪ] [ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] .

considered	one	way	or	the	other	.
经过考虑的	一	方式	或者	这	其他	.

他几乎从未真正爱过——也从未爱到致命的地步——并且养成了这样一种习惯：不应该对女人太过认真。

“ [teɪk] [ðem; ðəm][ðə; ði] [raɪt] [weɪ] , ” [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nevər] ['eni] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][biː; bi]

“	Take	them	the	right	way	,	”	and	there	was	never	any	trouble	to	be
“	拿	他们	这	正确的	方式	,	”	和	那里	曾是	绝不	任何	麻烦	到	是

[fɪrd] .

feared	.
害怕	.

“只要引导他们走正确的路”，就不会有任何问题。

[ænd; ənd] [naʊ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [test] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌɪgnə'mɪniəsli] [feɪld] .

And	now	when	it	came	to	the	test	he	had	ignominiously	failed	.
和	现在	什么时候	它	来了	到	这	测试	他	有	耻辱地	失败的	.

而现在，到了考试的时候，他却惨败了。

[fɔːr; fər] [ðoʊ] ['lɛtɪs] [hæd; həd] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [gɪv] [ɪn] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ,

For	though	Lettice	had	been	obliged	to	give	in	,	it	had	been	,
为了	尽管	生菜	有	到过	有义务	到	给	在	,	它	有	到过	,

虽然莱蒂丝不得不让步，但事实是，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ker] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] ,

as	she	took	care	to	tell	him	,
作为	她	采取	关心	到	告诉	他	,

她小心翼翼地告诉他：

['oʊnli][tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent][tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][duː][soʊ] — [nɑːt][ə; eɪ][dʒɑːt] ['fɜːrðər]

only	to	the	extent	to	which	she	was	obliged	to	do	so	—	not	a	jot	further
仅有的	到	这	程度	到	哪个	她	曾是	有义务	到	做	所以	—	不是	一个	点	更远

.

:
.

她只在被迫的范围内这样做——绝不多做一丝一毫。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ,

And	he	had	an	uncomfortable	,
和	他	有	一个	不舒服	,

他感到很不自在，

[æn; ən] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] [aɪ'diːə] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [rʌf] — [wʌt] [ðə; ði] [frentʃ] [kɔːl] “ ['bruːt(ə)l] ”

an	exaggerated	idea	that	he	had	been	rough	—	what	the	French	call	“	brutal	”
一个	夸张的	主意	那	他	有	到过	粗糙的	—	什么	这	法语	称呼	“	野蛮	”

— [tuː; tə][hɜːr; hər] .

—	to	her	.
—	到	她	.

她夸大了他对待她很粗暴——用法国人的话来说就是“残暴”——的想法。

“ [tuː; tə][hɜːr; hər] , [maɪ] [oʊn] ['kʌz(ə)n] , [ænd; ənd][æn; ən] ['ɔːrf(ə)n] , [tuː] ,

“	To	her	,	my	own	cousin	,	and	an	orphan	,	too	,
“	到	她	,	我的	自己的	表哥	,	和	一个	孤儿	,	也	,

“致我的表妹，她也是个孤儿，

[huːm] [aɪ][wʌz; wəz] [prɪ'perd] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɪstər] — [jes] , [laɪk] [ə; eɪ] ['sɪstər] ,

whom	I	was	prepared	to	care	for	like	a	sister	—	yes	,	like	a	sister	,
谁	我	曾是	准备	到	关心	为了	喜欢	一个	姐姐	—	是的	,	喜欢	一个	姐姐	,

我准备像对待亲姐妹一样照顾她——是的，像对待亲姐妹一样。

[ðæt] [fɜːrst] [naɪt] [wen] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [soʊ] [swiːt] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l] .

that	first	night	when	she	seemed	so	sweet	and	gentle	.
那	第一的	夜晚	什么时候	她	似乎	所以	甜的	和	温和的	.

第一晚她看起来那么温柔甜美。

[ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [wiː; wi][hæv; həv] [sed] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [sɪns] ! ” [θɔːt]

And	to	think	of	the	things	we	have	said	to	each	other	since	!	”	thought
和	到	思考	的	这	事物	我们	有	说	到	每个	其他	自从	!	”	想法

[pʊr] ['gɑːdfri] ,

poor	Godfrey	,
贫穷的	戈弗雷	,

“想想我们之后都说过些什么啊！”可怜的戈弗雷心想。

['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['sɑːlətəri] ['dʒɜːrni] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə] [wens] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] .

during	his	long	solitary	journey	back	again	to	whence	he	had	come	.
期间	他的	长的	孤	旅行	后退	再次	到	何处	他	有	来	.

在他漫长而孤独的返乡之旅中。

[ɪf] ['lɛtɪs] [kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [muːvd]

If	Lettice	could	have	seen	into	his	heart	I	think	she	would	have	been	moved
如果	生菜	可以	有	已见	进入	他的	心	我	思考	她	会	有	到过	已搬

[tuː; tə] [rɪ'gret] .

to	regret	.
到	后悔	.

如果莱蒂丝能看到他的内心，我想她一定会后悔的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['veri] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] .

And	she	had	been	very	unreasonable	.
和	她	有	到过	非常	不合理	.

她当时非常不讲道理。

[ðə; ði] “ [ɪn'tenʃən] ” [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['spoʊkən][noʊ] [rɪ'leɪʃn] [ɔːr] ['gɑːrdiən] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld]

The	“	intentions	”	of	which	she	had	spoken	no	relation	or	guardian	in	the	world
这	“	意图	”	的	哪个	她	有	说	不	关系	或者	监护人	在	这	世界

[kʊd; kəd][hæv; həv] [ə'pruːvd] [ʌv; əv] .

could	have	approved	of	.
可以	有	得到正式认可的	的	.

她所说的那些“意图”，世上任何亲戚或监护人都不会赞同。

“ [wiː; wi][duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] , ” [ʃiː; ʃi][toʊld] ['gɑːdfri] ['kɑːmli] .

“	We	do	not	wish	to	return	to	England	,	”	she	told	Godfrey	calmly	.
“	我们	做	不是	希望	到	返回	到	英格兰	,	”	她	讲述	戈弗雷	平静地	.

“我们不想回英国，”她平静地告诉戈弗雷。

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [spend] [ðə; ði] ['sʌmər] , [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [hɑːt] [hɪr] , [ɪn] ['trævəlɪŋ] [ə'baʊt] ,
“ I want to spend the summer , while it is too hot here , in travelling about ,
“ 我 想 到 花费 这 夏天 , 尽管 它 是 也 热的 这里 , 在 旅行 关于 ,

“我想趁着这里夏天太热，到处旅行。”

[ænd; ənd][nekst] ['wɪntər] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [bæk] [hɪr] [ə'gen] . ”
and next winter we shall come back here again . ”
和 下一个 冬天 我们 将 来 后退 这里 再次 . ”

明年冬天我们还会再来这里。

“ [ænd; ənd] ['ʌndər] [huːz] [ker] ? ” ['mɪstər] ['ɔːriəl] [æskt] ['kwaɪətli] .
“ And under whose care ? ” Mr Auriol asked quietly .
“ 和 在下面 谁 关心 ? ” 先生 奥里奥尔 问 悄悄 .

“由谁照料？”奥里奥尔先生轻声问道。

“ [maɪn] , ” [sed] ['lɛtɪs] , ['rɪrɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] .
“ Mine , ” said Lettice , rearing her head .
“ 矿 , ” 说 生菜 , 饲养 她 头 .

“我的，”莱蒂丝说着，抬起头来。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi][hæv; həv][oʊld] ['bɜːrθə] , [huː] [wɪl] ['nevər] [liːv] [ˌjuː 'es] .
“ Of course we have old Bertha , who will never leave us .
“ 的 课程 我们 有 老的 伯莎 , WHO 将要 绝不 离开 我们 .

“当然，我们还有老贝莎，她永远不会离开我们。”

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][maɪ] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] . ”
But I am quite old enough to take care of my brothers and sisters . ”
但 我 是 相当 老的 足够的 到 拿 关心 的 我的 兄弟 和 姐妹 . ”

但我已经足够大了，可以照顾我的弟弟妹妹们。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [soʊ] .
“ You may think so .
“ 你 可能 思考 所以 .

你或许会这么想。

[aɪ][dəunt] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ['draɪli] .
I don't , ” he replied drily .
我 不 , ” 他 回复 干巴巴地 .

“我不，”他冷冷地回答道。

“ [bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv][eɪdʒ] .
“ Besides , it is not altogether a question of age .
“ 除了 , 它 是 不是 共 一个 问题 的 年龄 .

此外，这也不完全是年龄的问题。

[ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['mærid] — ”
If you were married — ”
如果 你 是 已婚 — ”

如果你已婚——”

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] ['mæri] . ”
“ I shall never marry . ”
“ 我 将 绝不 结婚 . ”

“我永远不会结婚。”

“ [ɪn'diːd] !
“ Indeed !
“ 的确 !

“的确！

” ['mɪstər] ['ɔːriəl] [əb'zɜːrvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [pə'laɪtnəs] .
” Mr Auriol observed with the utmost politeness .
” 先生 奥里奥尔 观察到 和 这 极致 礼貌 .

奥里奥尔先生以极其礼貌的态度说道。

“ [bʌt; bət] [ðæt] , [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['praɪvət] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,

“	**But**	**that**	**,**	**excuse**	**me**	**,**	**is**	**a**	**matter**	**for**	**your**	**private**	**consideration**	**,**
”	但	那	,	原谅	我	,	是	一个	事情	为了	你的	私人的	考虑	,

“但是，恕我直言，这是您个人的事情。”

[ɪn][noʊ] [weɪ] [ˌɪntər'fɪrɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .

in	**no**	**way**	**interfering**	**with**	**what**	**I**	**was**	**saying**	**.**
在	不	方式	干扰	和	什么	我	曾是	说	.

丝毫没有干扰我发言。

[ɪf] , [fɔːr; fər] [ˌsʌpə'zɪʃənz] [seɪk] , [juː; jʊ] , [ɔːr][let][juː 'es] [seɪ] ['naɪnər] , [huː] [ɪz] [stɪl] ['jʌŋgər] ,

If	**,**	**for**	**supposition's**	**sake**	**,**	**you**	**,**	**or**	**let**	**us**	**say**	**Nina**	**,**	**who**	**is**	**still**	**younger**	**,**
如果	,	为了	假设的	清酒	,	你	,	或者	让	我们	说	妮娜	,	WHO	是	仍然	年轻	,

假设一下，你，或者比如说更年轻的妮娜，

” — [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə]['naɪnər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [wɪtʃ] ['sʌmhaʊ] [meɪd] [ðə; ði] ['kʌlər]

”	**—**	**and**	**he**	**turned**	**to**	**Nina**	**with**	**a**	**smile**	**which**	**somehow**	**made**	**the**	**colour**
”	—	和	他	转向	到	妮娜	和	一个	微笑	哪个	不知何故	制成	这	颜色

[raɪz][ɪn][hɜːr; hər] [tʃiːks] — “ [ɪf] ['naɪnər][wɜːr; wər] ['mærid] [tuː; tə][ə; eɪ][rɪ'laɪəb(ə)l][sɔːrt][ʌv; əv][mæn] ,

rise	**in**	**her**	**cheeks**	**—**	**“**	**if**	**Nina**	**were**	**married**	**to**	**a**	**reliable**	**sort**	**of**	**man**	**,**
上升	在	她	脸颊	—	“	如果	妮娜	是	已婚	到	一个	可靠的	种类	的	男人	,

——他转向妮娜，脸上带着微笑，这微笑不知怎的让妮娜的脸颊泛起了红晕——“如果妮娜嫁给了一个可靠的男人，

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [ə'genst] [jʊr; jər][ɔːl] ['lɪvɪŋ] [tə'geðər] [ɪf] [juː; jʊ] [tʃoʊz] . ”

there	**would**	**be**	**nothing**	**against**	**your**	**all**	**living**	**together**	**if**	**you**	**chose**	**.** **”**
那里	会	是	没有什么	反对	你的	全部	活的	一起	如果	你	选择	. ”

如果你们愿意，我们完全不反对你们住在一起。”

“ [prə'vaɪdɪd][ðə; ði] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] [ə'pruːvd] , [wɪtʃ] , [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] , [aɪ] ['wʊdnt] , ”

“	**Provided**	**the**	**brother**	**-**	**in**	**-**	**law**	**approved**	**,**	**which**	**,**	**in**	**his**	**place**	**,**	**I**	**wouldn't**	**,**	**”**
”	假如	这	兄弟	-	在	-	法律	得到正式认可的	,	哪个	,	在	他的	地方	,	我	不会	,	”

[əb'zɜːrvd] ['ɑːrθər] , [ɪn][æn; ən][ə'saɪd] .

observed	**Arthur**	**,**	**in**	**an**	**aside**	**.**
观察到	亚瑟	,	在	一个	旁边	.

“前提是姐夫同意，但如果我是他，我是不会同意的，”亚瑟私下说道。

“ [bʌt; bət][æz; əz] [θɪŋz] [ɑːr; ər] , [waɪ] , [faɪv] , [ten] ['jɪrz] [hens] ['iːv(ə)n] ,

“	**But**	**as**	**things**	**are**	**,**	**why**	**,**	**five**	**,**	**ten**	**years**	**hence**	**even**	**,**
”	但	作为	事物	是	,	为什么	,	五	,	十	年	因此	甚至	,

“但就目前的情况来看，即使五年、十年后，

[juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [haʊs] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['ʃæpəroʊn] , ” [sed] ['mɪstər] ['ɔːriəl] [ɪn][kən'kluːʒ(ə)n] ,

you	**could**	**not**	**keep**	**house**	**without**	**a**	**chaperone**	**,**	**”**	**said**	**Mr**	**Auriol**	**in**	**conclusion**	**,**
你	可以	不是	保持	房子	没有	一个	监护人	,	”	说	先生	奥里奥尔	在	结论	,

“没有监护人，你根本无法维持家务，”奥里奥尔先生总结道。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['mætər] [wɜːr; wər][nɑːt]['oʊpən][tuː; tə][ə; eɪ] ['kwestʃən] .

as	**if**	**the**	**matter**	**were**	**not**	**open**	**to**	**a**	**question**	**.**
作为	如果	这	事情	是	不是	打开	到	一个	问题	.

仿佛这件事根本没有讨论的余地。

[ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [left] ,

A	**very**	**short**	**time**	**before**	**he**	**left**	**,**
一个	非常	短的	时间	前	他	左边	,

在他离开前不久，

['gɑːdfri] [toʊld][ðem; ðəm] [wʌt] [hiː; hi] [prə'poʊzd] [æz; əz][tuː; tə][ðer; ðər]['fjuːtʃər] [hoʊm] .

Godfrey	**told**	**them**	**what**	**he**	**proposed**	**as**	**to**	**their**	**future**	**home**	**.**
戈弗雷	讲述	他们	什么	他	建议的	作为	到	他们的	未来	家	.

戈弗雷告诉他们他为他们未来的家提出的方案。

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['letər] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [riːd] [tuː; tə][juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['lɛtɪs] .

“	I	have	a	letter	I	should	like	to	read	to	you	,	”	he	said	to	Lettice	.
“	我	有	一个	信	我	应该	喜欢	到	读	到	你	,	”	他	说	到	生菜	.

“我有一封信想读给你听，”他对莱蒂丝说。

[hɪz; ɪz] [toʊn] [ænd; ənd] ['mænər] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪk'siːdɪŋli] [koʊld] ;

His	tone	and	manner	seemed	to	her	exceedingly	cold	;
他的	语气	和	方式	似乎	到	她	非常	寒冷的	;

她觉得他的语气和态度极其冷漠；

[ðə; ði] [truːθ] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][moʊst][ʌn'kʌmftəbliˌʌn'kʌmfərtəbli] [kən'streɪnd] .

the	truth	was	that	he	was	most	uncomfortably	constrained	.
这	真相	曾是	那	他	曾是	最多	不舒服地	受限	.

事实是他受到了极其不舒服的束缚。

“ ['sɜːrt(ə)nli] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

“	Certainly	,	”	she	replied	.
“	当然	,	”	她	回复	.

“当然，”她回答道。

“ [duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kɔːl] ['naɪnər] ? ”

“	Do	you	wish	me	to	call	Nina	?	”
“	做	你	希望	我	到	称呼	妮娜	?	”

“你想让我给妮娜打电话吗？”

“ [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] [wel] , ” [sed] ['mɪstər] ['ɔːriəl] .

“	Perhaps	it	would	be	as	well	,	”	said	Mr	Auriol	.
“	也许	它	会	是	作为	出色地	,	”	说	先生	奥里奥尔	.

“或许也是这样吧，”奥里奥尔先生说。

[ænd; ənd] [wen] ['naɪnər] [keɪm] [hiː; hi] [riːd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [sent]

And	when	Nina	came	he	read	to	them	the	description	that	had	been	sent
和	什么时候	妮娜	来了	他	读	到	他们	这	描述	那	有	到过	发送

[tuː; tə][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [haʊs] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] - ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [taʊn] ,

to	him	of	a	small	house	a	few	hours	'	distance	from	town	,
到	他	的	一个	小的	房子	一个	很少	小时	-	距离	从	镇	,

妮娜来的时候，他把别人寄给他的关于离镇子几个小时路程的一栋小房子的描述读给了他们听。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][dʒʌst] [wʌt] [wʌz; wəz] ['wɑːntɪd] .

which	seemed	to	him	just	what	was	wanted	.
哪个	似乎	到	他	只是	什么	曾是	通缉	.

在他看来，这正是人们想要的。

“ [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ɪz] ['veri] ['prɪti] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][æn; ən] ['eksələnt] [skuːl] [fɔːr; fər] ['ɔːriəl]

“	The	neighbourhood	is	very	pretty	,	and	there	is	an	excellent	school	for	Auriol
“	这	邻里	是	非常	漂亮的	,	和	那里	是	一个	出色的	学校	为了	奥里奥尔

,

,

,

“这个社区环境优美，而且奥里奥尔附近还有一所非常好的学校，

[ɪn][ðə; ði] [smɔːl] [taʊn] [ʌv; əv] ['gɑːrfərd] , [æt; ət][hæf] - [æn; ən] - ['aʊɜ-z] ['dɪstəns] .

in	the	small	town	of	Garford	,	at	half	-	an	-	hour's	distance	.
在	这	小的	镇	的	加福德	,	在	一半	-	一个	-	小时	距离	.

在距离这里半小时车程的加福德小镇。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [naɪs] ['fæməliz] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [tuː; tə] [huːm] [aɪ] — [tuː; tə]

And	there	are	some	nice	families	in	the	neighbourhood	to	whom	I	—	to
和	那里	是	一些	好的	家庭	在	这	邻里	到	谁	我	—	到

[huːm] [ˌɪntrə'dʌkʃənz] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [biː; bi][gɑːt] . ”

whom	introductions	could	easily	be	got	.	”
谁	介绍	可以	容易地	是	得到	.	”

而且附近还有一些很不错的家庭，我可以很容易地和他们认识。”

“ [ɪn]['aʊər; ɑːr] [diːp] ['mɔːrnɪŋ] , ” [sed] ['lɛtɪs] ['aɪsɪli] , “ ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] [niːd] [biː; bi]['teɪkən]

“	In	our	deep	mourning	,	”	said	Lettice	icily	,	“	nothing	of	that	kind	need	be	taken
”	在	我们的	深的	丧	,	”	说	生菜	冰冷地	,	“	没有什么	的	那	种类	需要	是	已采取

['ɪntuː] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

into	consideration	.
进入	考虑	.

“在我们深切哀悼之际，”莱蒂斯冷冷地说，“根本不需要考虑这类事情。”

[bɪ'saɪdz] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , “ [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː 'es][soʊ] [ɪk'siːdɪŋli] ['tʃaɪldɪʃ] [ænd; ənd] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] ,

Besides	,	”	she	added	,	“	if	you	think	us	so	exceedingly	childish	and	unreasonable	,
除了	,	”	她	额外	,	“	如果	你	思考	我们	所以	非常	幼稚	和	不合理	,

此外，”她补充道，“如果你认为我们如此幼稚无理，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðə; ði] [fjuːər] [ə'kweɪntəns] [wiː; wi] [meɪk] [ðə; ði] ['betər] . ”

I	should	say	the	fewer	acquaintances	we	make	the	better	.	”
我	应该	说	这	更少	熟人	我们	制作	这	更好的	.	”

我认为，我们结交的朋友越少越好。

“ ['lɛtɪs] , [oʊ] , [pliːz] [dəunt] , ” [sed] ['naɪnər] [ɪm'plɔːrɪŋli] .

“	Lettice	,	oh	,	please	don't	,	”	said	Nina	imploringly	.
”	生菜	,	哦	,	请	不	,	”	说	妮娜	恳求地	.

“莱蒂斯，哦，求求你别这样，”妮娜恳求道。

[bʌt; bət] ['lɛtɪs] [hæd; həd] “ ['hɑrdnd] [hɜːr; hər] [hɑːrt] . ”

But	Lettice	had	“	hardened	her	heart	.	”
但	生菜	有	“	硬化	她	心	.	”

但莱蒂丝已经“铁石心肠”了。

“ [wiː; wi][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə] [ðæt] [pleɪs] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['æftərwərdz] [tuː; tə]['naɪnər] ; “ [wiː; wi] ['kænɑːt]

“	We	must	go	to	that	place	,	”	she	said	afterwards	to	Nina	;	“	we	cannot
”	我们	必须	去	到	那	地方	,	”	她	说	然后	到	妮娜	;	“	我们	不能

[help] [ɑːr'selvz] .

help	ourselves	.
帮助	我们自己	.

“我们必须去那个地方，”她后来对妮娜说；“我们情不自禁。”

[fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt][aɪ] [fiːl] ['pɜːrfɪktli] [ɪn'dɪfrənt] [æz; əz][tuː; tə] [wer] [wiː; wi][lɪv; laɪv] .

For	my	part	I	feel	perfectly	indifferent	as	to	where	we	live	.
为了	我的	部分	我	感觉	完美	冷漠	作为	到	在哪里	我们	居住	.

就我个人而言，我对我们住在哪里完全无所谓。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] ['prizənz] — ['sɪmp(ə)l] [ɪn'dʊrəns] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] .

It	is	like	a	choice	of	prisons	—	simple	endurance	for	the	time	being	.
它	是	喜欢	一个	选择	的	监狱	—	简单的	耐力	为了	这	时间	存在	.

这就像是在监狱之间做选择——暂时只能忍受。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪk] ['teɪkɪŋ] ['medɪs(ə)n] .

It	is	like	taking	medicine	.
它	是	喜欢	采取	药品	.

这就像吃药一样。

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][mʌst; məst] ;

I	will	take	it	because	I	must	;
我	将要	拿	它	因为	我	必须	;

我必须接受它；

[bʌt; bət][aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [drest] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['ʃʊgər] - [plʌmz] [ænd; ənd] [prɪ'tend]

but	I'm	not	going	to	have	it	dressed	up	with	sugar	-	plums	and	pretend
但	我是	不是	去	到	有	它	穿着	向上	和	糖	-	李子	和	假装

[its] [naɪs] . ”

it's	nice	.	”
它是	好的	.	”

但我不会用糖衣炮弹把它包装起来，假装它很美好。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] - [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] - ? ” [æskt] ['naɪnər] ['tɪmɪdlɪ] .

“	But	what	do	you	mean	by	'	for	the	time	being	'	?	”	asked	Nina	timidly	.
”	但	什么	做	你	意思是	经过	-	为了	这	时间	存在	-	?	”	问	妮娜	胆怯地	.

“可是，你说的‘暂时’是什么意思呢？”妮娜怯生生地问道。

[tuː; tə] [ðɪs] ['lɛtɪs] [wʊd] [nɑːt][rɪ'plaɪ] ; [pər'hæps] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [oʊn] [ˌaɪ 'tiː] ,

To	this	Lettice	would	not	reply	;	perhaps	,	though	she	would	not	own	it	,
到	这	生菜	会	不是	回复	;	也许	,	尽管	她	会	不是	自己的	它	,

莱蒂丝对此不予置评；或许，尽管她不会承认，

[hɜːr; hər][aɪ'diːəz][wɜːr; wər] ['riːəli] [veɪg] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

her	ideas	were	really	vague	on	the	subject	.
她	想法	是	真的	模糊的	在	这	主题	.

她对这个问题的看法非常模糊。

['ɑːrθər] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ʌp] ['ɜːrli] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [left] ; [ænd; ənd] ,

Arthur	had	to	be	up	early	the	morning	he	left	;	and	,
亚瑟	有	到	是	向上	早期的	这	早晨	他	左边	;	和	,

亚瑟离开的那天早上必须早起；而且，

[θæŋks] [tuː; tə][ðer; ðər] [leɪt] [tɔːk] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] , ['naɪnər][.əuvə'slept][hɜːr'self] , [ænd; ənd] ['lɛtɪs] ,

thanks	to	their	late	talk	the	night	before	,	Nina	overslept	herself	,	and	Lettice	,
谢谢	到	他们的	晚的	讲话	这	夜晚	前	,	妮娜	睡过头了	她自己	,	和	生菜	,

由于前一天晚上她们聊到很晚，妮娜睡过了头，而莱蒂丝……

['siːɪŋ] [hɜːr; hər] ['lʊkɪŋ] [soʊ]['taɪərd][ænd; ənd] [peɪl] , [hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [hɑːrt] [tuː; tə] [weɪk] [hɜːr; hər] .

seeing	her	looking	so	tired	and	pale	,	had	not	the	heart	to	wake	her	.
看到	她	寻找	所以	疲劳的	和	苍白	,	有	不是	这	心	到	唤醒	她	.

看到她那么疲惫苍白，实在不忍心叫醒她。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [peɪl] [ænd; ənd] ['hevi] - [aɪd] [hɜːr'self] [wen] ['ɑːrθər] [faʊnd] [hɜːr; hər] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [gɪv]

She	looked	pale	and	heavy	-	eyed	herself	when	Arthur	found	her	waiting	to	give
她	看起来	苍白	和	重的	-	眼睛	她自己	什么时候	亚瑟	成立	她	等待	到	给

[hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['brekfəst] ,

him	his	breakfast	,
他	他的	早餐	,

当亚瑟找到她，准备给他送早餐时，她脸色苍白，双眼沉重。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

and	he	felt	sorry	for	her	,
和	他	毛毡	对不起	为了	她	,

他很同情她。

[ænd; ənd][pər'hæps][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɑːnʃəns] - ['smɪtn] [fɔːr; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi]

and	perhaps	a	little	conscience	-	smitten	for	some	of	the	things	he
和	也许	一个	小的	良心	-	迷恋	为了	一些	的	这	事物	他

[hæd; həd] [sed] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

had	said	of	her	.
有	说	的	她	.

或许他还因为之前对她说过的一些话而感到有些内疚。

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] [bɪ'fɔːr] ['veri] [lɔːŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ;

“	We	shall	see	you	again	before	very	long	,	”	she	said	;
”	我们	将	看	你	再次	前	非常	长的	,	”	她	说	;

“我们很快就会再见到你们，”她说；

“ [fɔːr; fər] ['ʃʊrli] [noʊ] ['dɪfɪkəlti] [wɪl] [biː; bi] [pʊt] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['spendɪŋ] [jʊr; jər]['hɑːlədeɪz]

“	for	surely	no	difficulty	will	be	put	in	the	way	of	your	spending	your	holidays
”	为了	一定	不	困难	将要	是	放	在	这	方式	的	你的	开支	你的	假期

[wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] . ”

with	us	.	”
和	我们	.	”

“我们绝不会阻挠您与我们共度假期。”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] .
“	Of	course	not	.
”	的	课程	不是	.

当然不是。

[huː] [wʊd] [driːm] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ?
Who	would	dream	of	such	a	thing	?
WHO	会	梦	的	这样的	一个	事物	?

谁会想到会发生这种事?

” [hiː; hi] [sed] .
”	he	said	.
”	他	说	.

他说。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] , ” [rɪ'plaɪd] ['lɛtɪs] ['wɪrəli] ; “ ['evriθɪŋ] [hæz; həz] [gɔːn] [soʊ] ['streɪndʒli] .
“	I	don't	know	,	”	replied	Lettice	wearily	;	“	everything	has	gone	so	strangely	.
”	我	不	知道	,	”	回复	生菜	疲劳	;	“	一切	有	已消失	所以	奇怪的	.

“我不知道,”莱蒂丝疲惫地回答道;“一切都变得如此奇怪。”

[aɪ][æsk][maɪ'self] [wʌt] [nekst] ? ”
I	ask	myself	what	next	?	”
我	问	我	什么	下一个	?	”

我问自己，接下来该怎么办?

“ ['lɛtɪs] , ” [sed] ['ɑːrθər] ['sɪmpli] , “ [dəunt] [ɪg'zædʒəreɪt] ; [bʌt; bət] , [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] ,
“	Lettice	,	”	said	Arthur	simply	,	“	don't	exaggerate	;	but	,	to	make	sure	,
”	生菜	,	”	说	亚瑟	简单地	,	“	不	夸大	;	但	,	到	制作	当然	,

“莱蒂斯,”亚瑟简单地说，“别夸张；但是，为了确保万无一失，

[aɪ] [wɪl] [spiːk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['gɑːdfri] . ”
I	will	speak	of	it	to	Godfrey	.	”
我	将要	说话	的	它	到	戈弗雷	.	”

我会把这件事告诉戈弗雷。

“ ['betər] [juː; jʊ][ðæn; ðən][aɪ] , ['sɜːrt(ə)nli] . ”
“	Better	you	than	I	,	certainly	.	”
”	更好的	你	比	我	,	当然	.	”

“当然，你比我好。”

“ [hiː; hi] [laɪks] ['naɪnər] ['veri] [mʌtʃ] , ” [went] [ɑːn] ['ɑːrθər] ['ɪnəsntli] , ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [ɪf] ['θɪŋkɪŋ]
“	He	likes	Nina	very	much	,	”	went	on	Arthur	innocently	,	almost	as	if	thinking
”	他	点赞	妮娜	非常	很多	,	”	去	在	亚瑟	天真地	,	几乎	作为	如果	思维

[ə'laʊd] .
aloud	.
大声	.

“他很喜欢妮娜,”亚瑟天真地继续说道，仿佛是在自言自语。

“ [ænd; ənd][hiː; hi] [θɪŋks] [hɜːr; hər][soʊ] ['veri] ['prɪti] . ”
“	And	he	thinks	her	so	very	pretty	.	”
”	和	他	思考	她	所以	非常	漂亮的	.	”

“他觉得她非常漂亮。”

“ [dʌz] [hiː; hi] ?
“	Does	he	?
”	做	他	?

是吗?

[dɪd] [hiː; hi] [seɪ] [soʊ] ? ″ [sed] ['lɛtɪs] ['kwɪkli] ; [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [wɪtʃ] ['ɑːrθər] [dɪd]

Did	he	say	so	?	″	said	Lettice	quickly	;	and	a	curious	expression	,	which	Arthur	did
做过	他	说	所以	?	″	说	生菜	迅速地	;	和	一个	好奇的	表达	,	哪个	亚瑟	做过

[nɑːt] [əb'zɜːrv] ,

not	observe	,
不是	观察	,

“他真这么说了？”莱蒂丝急忙问道；脸上露出一种奇怪的表情，亚瑟并没有注意到。

[pæst] ['oʊvər] [hɜːr; hər] [feɪs] .

passed	over	her	face	.
通过了	超过	她	脸	.

掠过她的脸庞。

“ [oʊ] , ['evər] [soʊ] ['meni] [taɪmz] .

“	Oh	,	ever	so	many	times	.
″	哦	,	曾经	所以	许多	时代	.

“哦，太多次了。”

[hiː; hi] [θɪŋks] [hɜːr; hər] ['ɔːlmoʊst] [æn; ən] ['eɪndʒl] , [aɪ] [bɪ'liːv] ; ” [ænd; ənd] ['lɛtɪs] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt]

He	thinks	her	almost	an	angel	,	I	believe	;	”	and	Lettice	would	have	liked
他	思考	她	几乎	一个	天使	,	我	相信	;	”	和	生菜	会	有	喜欢

[tuː; tə] [hɪr] [mɔːr] ,

to	hear	more	,
到	听到	更多的	,

我相信，他认为她简直像个天使；”莱蒂斯还想听更多呢。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [taɪm] .

but	there	was	no	time	.
但	那里	曾是	不	时间	.

但是没有时间了。

“ ['ɑːrθər] , [juː; jʊ] [wɪl] [duː] [jʊr; jər] [best] , [wɪl] [juː; jʊ] [nɑːt] ?

“	Arthur	,	you	will	do	your	best	,	will	you	not	?
″	亚瑟	,	你	将要	做	你的	最好的	,	将要	你	不是	?

“亚瑟，你会尽力而为的，对吗？”

” [wɜːr; wər] [hɜːr; hər] [læst] ['wɪspəd] [wɜːrdz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['brʌðər] .

”	were	her	last	whispered	words	to	her	brother	.
″	是	她	最后的	低声说道	字	到	她	兄弟	.

这是她对哥哥说的最后一句话。

“ [rɪ'membər] , [ɪf] [juː; jʊ] [dəunt] [sək'siːd] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [breɪk] [maɪ] [hɑːrt] ; [ænd; ənd] [aɪ] [bɪ'liːv] ,

“	Remember	,	if	you	don't	succeed	,	it	will	break	my	heart	;	and	I	believe	,
″	记住	,	如果	你	不	成功	,	它	将要	休息	我的	心	;	和	我	相信	,

记住，如果你失败了，我会心碎的；而且我相信，

” [ɪn] [ə; eɪ] [stɪl] ['loʊər] [vɔɪs] , “ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] ['broʊkən] ['pɑːˌpɑːz] [ænd; ənd] ['mɑːməz] .

”	in	a	still	lower	voice	,	“	it	would	have	broken	papa's	and	mamma's	.
″	在	一个	仍然	降低	嗓音	,	“	它	会	有	破碎的	爸爸的	和	妈妈的	.

“这会让爸爸妈妈伤心欲绝。”他压低声音说。

” [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ɪn'tens] [peɪn] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [pʊr] ['bɔɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [spiːk] .

”	A	look	of	intense	pain	came	into	the	poor	boy's	eyes	,	and	he	did	not	speak	.
″	一个	看	的	激烈的	疼痛	来了	进入	这	贫穷的	男孩们	眼睛	,	和	他	做过	不是	说话	.

“可怜的男孩眼中闪过一丝痛苦的神色，他一句话也说不出来。”

[ðen] [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] .

Then	with	sudden	resolution	he	turned	to	his	sister	.
然后	和	突然	解决	他	转向	到	他的	姐姐	.

然后他突然下定决心，转向他的妹妹。

“ [jes] , ” [hiː; hi] [sed] , [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ˌʌn'laɪk] [ɪt'self] , “ [aɪ] [wɪl] [duː][maɪ] [best] .

| | | |

[ænd; ənd] [sent] ['saɪlənt] [gʊd] [wɪʃɪz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɑːn][ðer; ðər] [wei] .

and	sent	silent	good	wishes	with	them	on	their	way	.
和	发送	沉默的	好的	愿望	和	他们	在	他们的	方式	.

并默默地为他们送上美好的祝愿。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [sʌm; səm] [tɔːk] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['steɪɪŋ] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [ɪn] ['lʌndən] ,

There	had	been	some	talk	of	their	staying	a	day	or	two	in	London	,
那里	有	到过	一些	讲话	的	他们的	入住	一个	天	或者	二	在	伦敦	,

之前曾有传言说他们会在伦敦待上一两天。

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] ['mɪstər] ['ɔːriəl] [wʊd] [hæv; həv] [met] [ðem; ðəm] .

in	which	case	Mr	Auriol	would	have	met	them	.
在	哪个	案件	先生	奥里奥尔	会	有	遇见	他们	.

在这种情况下，奥里奥尔先生就会见到他们。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['lɛtɪs] , [ðə; ði] ['ruːlɪŋ] ['spɪrɪt] , ['viːtəʊ] .

But	this	Lettice	,	the	ruling	spirit	,	vetoed	.
但	这	生菜	,	这	裁决	精神	,	否决	.

但是，作为统治力量的莱蒂斯否决了这一提议。

“ [let] [ˌjuː 'es] [get] [streɪt] [tuː; tə] [ðæt] [pleɪs] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ænd; ənd] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] .

“	Let	us	get	straight	to	that	place	,	”	she	said	,	“	and	have	it	over	.
“	让	我们	得到	直的	到	那	地方	,	”	她	说	,	“	和	有	它	超过	.

“让我们直接去那里，”她说，“然后结束这件事。”

” [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ment] ['naɪnər] [dɪd] [nɑːt] ['veri] [wel] [ˌʌndər'stænd] .

”	What	she	meant	Nina	did	not	very	well	understand	.
”	什么	她	意思是	妮娜	做过	不是	非常	出色地	理解	.

“妮娜不太明白她的意思。”

[ʃiː; ʃi] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [rɪ'fɜːr] [tuː; tə] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['brænŋksəm] , [ðə; ði]

She	supposed	her	to	refer	to	the	meeting	with	Miss	Branksome	,	the
她	据称	她	到	参考	到	这	会议	和	错过	布兰克索姆	,	这

['leɪdi] - [kəm'pænjən] , [ɔːr] “ ['ʃæpəroʊn] ,

lady	-	companion	,	or	“	chaperone	,
女士	-	伴侣	, 或者	“	监护人	,	

她认为她指的是与布兰克索姆小姐的会面，布兰克索姆小姐是她的女伴，或者说是“监护人”。

” [huːm] ['mɪstər] ['ɔːriəl] [hæd; həd] [ɪn'geɪdʒd] , [ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [ə'weɪt] [ðem; ðəm] [æt; ət]

”	whom	Mr	Auriol	had	engaged	,	and	who	was	to	await	them	at
”	谁	先生	奥里奥尔	有	已订婚的	,	和	WHO	曾是	到	等待	他们	在

- ['kɑːtɪdʒ] .

Faxleham	Cottage	.
-	小屋	.

“奥里奥尔先生雇佣的那个人将在法克斯勒姆小屋等候他们。

['naɪnər] [hɜːr'self] [wʌz; wəz] [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] [æn'tɪsəpətɔːri] [ɔː] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pɜːrs(ə)n] ,

Nina	herself	was	not	without	some	anticipatory	awe	of	this	person	,
妮娜	她自己	曾是	不是	没有	一些	预期	敬畏	的	这	人	,

妮娜本人对这个人也并非毫无敬畏之心。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['tempərd] [baɪ] [ə; eɪ] [strɔːŋ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['pɪti] .

but	it	was	tempered	by	a	strong	feeling	of	pity	.
但	它	曾是	淬火	经过	一个	强的	感觉	的	遗憾	.

但其中又夹杂着强烈的怜悯之情。

[ænd; ənd] [wʌns] , [wen] [ʃiː; ʃi] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ɪn] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] ['lɛtɪs] ,

And	once	,	when	she	alluded	to	her	in	speaking	to	Lettice	,
和	一次	, 什么时候		她	暗示	到	她	在	请讲	到	生菜	,

还有一次，她在和莱蒂斯说话时提到了她，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [ə'meɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [hɜːr; hər]['sɪstər] [ʃerd] [ðə; ði] ['lætər] .

she	was	almost	amazed	to	find	that	her	sister	shared	the	latter	.
她	曾是	几乎	惊叹	到	寻找	那	她	姐姐	共享	这	后者	.

她几乎惊讶地发现，她的妹妹也拥有后者。

“ [pʊr] ['wʊmən] ！ ” [sed] ['lɛtɪs] ['greɪvli] ， “ [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ˌʌndər'teɪkən] [ə; eɪ][hɑːrd][tæsk] .

“	Poor	woman	!	”	said	Lettice	gravely	,	“	she	has	undertaken	a	hard	task	.
”	贫穷的	女士	！	”	说	生菜	严重地	,	“	她	有	已	一个	难的	任务	.

“可怜的女人！”莱蒂丝严肃地说，“她承担了一项艰巨的任务。”

[aɪ][kʊd; kəd]['ɔːlmoʊst][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] [hɑːrt] [tuː; tə][biː; bi] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

I	could	almost	find	it	in	my	heart	to	be	sorry	for	her	.
我	可以	几乎	寻找	它	在	我的	心	到	是	对不起	为了	她	.

我几乎要对她产生一丝同情了。

” ['naɪnər][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['smaɪlɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ， “ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [niːd] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ][hɑːrd]

”	Nina	could	not	help	smiling	as	she	replied	,	“	But	it	need	not	be	a	hard
”	妮娜	可以	不是	帮助	微笑	作为	她	回复	,	“	但	它	需要	不是	是	一个	难的

[tæsk] ,

task	,
任务	,

妮娜忍不住笑了笑，回答说：“但这未必是一件难事。”

['lɛtɪs] ; [nɑːt] — [nɑːt] [ən'les] [wiː; wi] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][soʊ][fɔːr; fər][hɜːr; hər] . ”

Lettice	;	not	—	not	unless	we	make	it	so	for	her	.	”
生菜	;	不是	—	不是	除非	我们	制作	它	所以	为了	她	.	”

莱蒂斯；不——除非我们为她做到这一点。”

“ [fɔːls] [pə'ziʃənz] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [hɑːrd] , ” [sed] ['lɛtɪs] [ɔː'rækjələrli] .

“	False	positions	are	always	hard	,	”	said	Lettice	oracularly	.
”	错误的	职位	是	总是	难的	,	”	说	生菜	预言般地	.

“错误的立场总是很难坚持，”莱蒂斯预言般地说道。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] ,

“	She	is	coming	to	take	care	of	us	,
”	她	是	未来	到	拿	关心	的	我们	,

“她会来照顾我们，

[ænd; ənd][wiː; wi][dəunt][wɑːnt][ɔːr] [niːd] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [ker] [ʌv; əv] .

and	we	don't	want	or	need	to	be	taken	care	of	.
和	我们	不	想	或者	需要	到	是	已采取	关心	的	.

我们不需要也不想要被照顾。

” [ðen] , [ə; eɪ]['moʊmənt]['æftər] ,

”	Then	,	a	moment	after	,
”	然后	,	一个	片刻	后	,

“然后，片刻之后，

[ʃiː; ʃi] [sər'praɪzd] ['naɪnər][baɪ] ['æskɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə]['mɪstər] ['ɔːriəl] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [wen]

she	surprised	Nina	by	asking	her	to	write	to	Mr	Auriol	to	tell	him	when
她	惊讶	妮娜	经过	问	她	到	写	到	先生	奥里奥尔	到	告诉	他	什么时候

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['staːtiŋ] ,

they	were	starting	,
他们	是	开始	,

她出乎妮娜的意料，让她写信告诉奥里奥尔先生他们何时开始。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [riːtʃ] - , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][let]

and	when	they	expected	to	reach	Faxleham	,	as	she	had	promised	to	let
和	什么时候	他们	预期的	到	抵达	-	,	作为	她	有	承诺	到	让

[hɪm; ɪm] [noʊ] .

him	know	.
他	知道	.

她答应过要通知他，当他们预计到达法克斯勒姆时，她会告诉他。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ]['taɪərd] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][æn; ən][ʌn'juːʒuəl] [kən'feʃ(ə)n] ,

“	I	am	so	tired	,	”	she	said	,	which	was	an	unusual	confession	,
”	我	是	所以	疲劳的	,	”	她	说	,	哪个	曾是	一个	异常	忏悔	,

“我好累，”她说，这番话对她来说很不寻常。

“ [ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][soʊ][glæd] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [duː][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

“	and	I	should	be	so	glad	if	you	would	do	it	for	me	.
”	和	我	应该	是	所以	高兴的	如果	你	会	做	它	为了	我	.

“如果你能帮我做这件事，我将非常高兴。”

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi] [laɪks] [juː; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən][ˌem 'iː] ;

Besides	,	he	likes	you	so	much	better	than	me	;
除了	,	他	点赞	你	所以	很多	更好的	比	我	;

此外，他更喜欢你而不是我；

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə][get][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][juː; jʊ] . ”

he	will	be	pleased	to	get	a	letter	from	you	.	”
他	将要	是	高兴	到	得到	一个	信	从	你	.	”

他收到你的来信一定会很高兴的。

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [hiː; hi] ['riːəli] [laɪks] [ˌem 'iː] ['betər] , ” [sed] ['naɪnər] ['ɪnəsntli] .

“	I	don't	think	he	really	likes	me	better	,	”	said	Nina	innocently	.
”	我	不	思考	他	真的	点赞	我	更好的	,	”	说	妮娜	天真地	.

“我不认为他真的更喜欢我，”妮娜天真地说。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['klevər] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

“	I	am	not	clever	enough	for	him	.
”	我	是	不是	聪明的	足够的	为了	他	.

“我配不上他。”

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [met] [juː; jʊ] — ['dɪfrəntli] — [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [juː; jʊ] [best]

If	he	had	met	you	—	differently	—	I	am	sure	he	would	have	liked	you	best
如果	他	有	遇见	你	—	不同	—	我	是	当然	他	会	有	喜欢	你	最好的

.

:

.

如果他以另一种方式遇见你，我相信他一定会最喜欢你。

” ['lɛtɪs] [dɪd][nɑːt] ['ænsər] .

”	Lettice	did	not	answer	.
”	生菜	做过	不是	回答	.

莱蒂斯没有回答。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːr] [tuː] ['leɪtər] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] ,

But	a	moment	or	two	later	,	as	she	was	leaving	the	room	,
但	一个	片刻	或者	二	之后	,	作为	她	曾是	离开	这	房间	,

但过了一会儿，当她离开房间时，

[ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ə'gen] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] ['sʌbdʒekt] .

she	spoke	again	on	the	same	subject	.
她	辐	再次	在	这	相同的	主题	.

她再次就同一主题发表了讲话。

“ [juːl] [let][ˌem 'iː] [siː] [jʊr; jər] ['letər] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][send][ˌaɪ 'tiː] , [wəʊnt][juː; jʊ] ?

“	You'll	let	me	see	your	letter	before	you	send	it	,	won't	you	?
”	你会	让	我	看	你的	信	前	你	发送	它	,	惯于	你	?

“你寄信之前会让我先看一下，对吧？”

” [ʃiː; ʃi] [sed] .

”	she	said	.
”	她	说	.

她说。

“ [dəunt][biː; bi][əˈfreɪd] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [vekst] [ɪf] [juː; jʊ] [raɪt] [ˈkɔːrdʒəli] .

“	Don't	be	afraid	that	I	shall	be	vexed	if	you	write	cordially	.
”	不	是	害怕的	那	我	将	是	烦恼	如果	你	写	诚挚地	.

“请不要担心，如果您热情地写信给我，我会感到不高兴。”

[aɪ][dəunt][wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [θɪŋk] [ˌjuː ˈes] [ʌnˈgreɪtfl] .

I	don't	want	him	to	think	us	ungrateful	.
我	不	想	他	到	思考	我们	忘恩负义	.

我不想让他觉得我们忘恩负义。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈiznt] [hɪz; ɪz] [fɔːlt] .

It	isn't	his	fault	.
它	不是	他的	过错	.

这不是他的错。

” [ˈnaɪnər][kʊd; kəd] [ˈskersli] [bɪˈliːv] [hɜːr; hər] [ɪrz] .

”	Nina	could	scarcely	believe	her	ears	.
”	妮娜	可以	几乎	相信	她	耳朵	.

妮娜简直不敢相信自己的耳朵。

[wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi] [ˈkʌmɪŋ] [ˈevər] [ˈlɛtɪs] ?

What	could	be	coming	ever	Lettice	?
什么	可以	是	未来	曾经	生菜	?

莱蒂斯，你究竟会遇到什么?

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ˈɑːrθər] [wɜːr; wər][æt; ət][hænd][tuː; tə] [tɔːk] [ˈoʊvər] [ðɪs] [ˈwʌndərf(ə)l] [tʃeɪndʒ] ,

She	wished	Arthur	were	at	hand	to	talk	over	this	wonderful	change	,
她	希望	亚瑟	是	在	手	到	讲话	超过	这	精彩的	改变	,

她希望亚瑟能在身边，和她一起探讨这美好的变化。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [felt] [kəmˈpliːtli] [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə][ɪkˈspleɪn] .

which	she	felt	completely	unable	to	explain	.
哪个	她	毛毡	完全地	无法	到	解释	.

她对此感到完全无法解释。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈniːnəz] “ [wei] ” [tuː; tə] [ˈtrʌb(ə)l] [ɔːr][pərˈpleks][hɜːrˈself] [əˈbaʊt] [ˈprɔːbləms]

But	it	was	not	Nina's	“	way	”	to	trouble	or	perplex	herself	about	problems
但	它	曾是	不是	妮娜的	“	方式	”	到	麻烦	或者	困扰	她自己	关于	问题

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

但妮娜的“行事方式”并非是让自己为这些问题烦恼或困惑，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːrˈself] , [wʊd] [ˈprɑːbəbli] [ˈsuːnər] [ɔːr][ˈleɪtər] [sɑːlv] [ðəmˈselvz] .

as	she	said	to	herself	,	would	probably	sooner	or	later	solve	themselves	.
作为	她	说	到	她自己	,	会	大概	很快	或者	之后	解决	他们自己	.

正如她对自己说的那样，这些问题迟早会自行解决。

[ɪn] [ðɪs] , [æz; əz][ɪn][moʊst] [ˈʌðər] [ˌkærɪktəˈrɪstɪks] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kəmˈpliːt] [ˈkɑːntræst][tuː; tə]

In	this	,	as	in	most	other	characteristics	,	she	was	a	complete	contrast	to
在	这	,	作为	在	最多	其他	特征	,	她	曾是	一个	完全的	对比	到

[hɜːr; hər] [ˈsɪstər] .

her	sister	.
她	姐姐	.

在这方面，就像在其他大多数性格特征上一样，她与她的姐姐截然相反。

[ʃiː; ʃi] [roʊt] [ðə; ði] [ˈletər] — [ə; eɪ] [ˈprɪti] , [ˈgɜːrlɪʃ] ,

She	wrote	the	letter	—	a	pretty	,	girlish	,
她	写道	这	信	—	一个	漂亮的	,	少女	,

她写了这封信——一封漂亮、少女般的信

[ˈɔːlmoʊst] [əˈfekʃənət] [ˈlɪt(ə)l] [ˈletər] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] — [ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [ˈlɛtɪs] [fɔːr; fər]

almost	affectionate	little	letter	it	was	—	and	brought	it	to	Lettice	for
几乎	亲热	小的	信	它	曾是	—	和	带来	它	到	生菜	为了

[əˈpruːv(ə)l] .

approval	.
赞同	.

这是一封几乎充满温情的小信——我把它拿给莱蒂丝看。

[ðə; ði] [ˈeldər] [ˈsɪstər] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː] ,

The	elder	sister	read	it	,
这	长老	姐姐	读	它	,

姐姐读了它。

[ˈsmaɪlɪŋ] [wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmænər] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [ˈpʌz(ə)ld] [ˈnaɪnər][hæd; həd][ʃiː; ʃi] [bɪn]

smiling	once	or	twice	in	a	manner	that	would	have	puzzled	Nina	had	she	been
微笑	一次	或者	两次	在	一个	方式	那	会	有	困惑	妮娜	有	她	到过

[ˈgɪv(ə)n][tuː; tə] [ˈpʌzlɪŋ] .

given	to	puzzling	.
给定	到	令人费解	.

他笑了一两次，这种笑容如果让妮娜这个爱琢磨事情的人看到，一定会感到困惑。

“ [jes] , ” [sed] [ˈlɛtɪs] , “ [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [duː] [ˈveri] [wel] ; ” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈtɜːrnɪŋ] [əˈweɪ] ,

“	Yes	,	”	said	Lettice	,	“	it	will	do	very	well	;	”	and	she	was	turning	away	,
“	是的	,	”	说	生菜	,	“	它	将要	做	非常	出色地	;	”	和	她	曾是	转弯	离开	,

“是的，”莱蒂丝说，“它会很受欢迎的；”说完，她转身离开了。

[wen] [ˈnaɪnər] [stɑːpt] [hɜːr; hər] .

when	Nina	stopped	her	.
什么时候	妮娜	停止	她	.

妮娜阻止了她。

“ [ˈlɛtɪs] , ” [ʃiː; ʃi] [bɪˈgæn] .

“	Lettice	,	”	she	began	.
“	生菜	,	”	她	开始	.

“莱蒂斯，”她开口说道。

“ [wel] ? ”

“	Well	?	”
“	出色地	?	”

“出色地？ ”

“ [aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] — [ˈjestərdeɪ] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ˈbɜːrθə] , [wiː; wi] — [aɪ] —

“	I	wanted	to	tell	you	—	yesterday	,	when	I	was	out	with	Bertha	,	we	—	I	—
“	我	通缉	到	告诉	你	—	昨天	,	什么时候	我	曾是	出去	和	伯莎	,	我们	—	我	—

[met] [ˈmɪstər][ˈdekstər] .

met	Mr	Dexter	.
遇见	先生	德克斯特	.

“我想告诉你——昨天我和伯莎出去的时候，我们——我——遇到了德克斯特先生。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm] [sɪns] [ˈaʊər; ɑːr] — [ˈaʊər; ɑːr] [ˈmɔːrnɪŋ] . ”

It	is	the	first	time	I	have	seen	him	since	our	—	our	mourning	.	”
它	是	这	第一的	时间	我	有	已见	他	自从	我们的	—	我们的	丧	.	”

这是我们——我们哀悼之后，我第一次见到他。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˌɪnkənˈsɪdərət] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [striːt]

“	I	think	it	was	very	inconsiderate	of	him	to	speak	to	you	in	the	street
“	我	思考	它	曾是	非常	不体贴	的	他	到	说话	到	你	在	这	街道

,

,

,

“我觉得他在街上跟你说话非常不礼貌。”

〃 [sed] ['lɛtɪs] .
〃 said Lettice .
〃 说 生菜 .

“莱蒂斯说道。”

“ [hɪr] , [tuː] , [wer] ['evriθɪŋ] [wʌn] [dʌz] [ɪz] [əb'zɜːrvd] . 〃
“ Here , too , where everything one does is observed . 〃
〃 这里 , 也 , 在哪里 一切 一 做 是 观察到 . 〃

“在这里，你的一举一动都会被人观察。”

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][fɔːr; fər][wʌn] ['ɪnstənt] , 〃 [sed] ['naɪnər] , [ə'piːlɪŋli] .
“ It was only for one instant , 〃 said Nina , appealingly .
〃 它 曾是 仅有的 为了 一 立即的 , 〃 说 妮娜 , 吸引人的 .

“那只是一瞬间的事，”妮娜恳求道。

“ [hiː; hi] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] — [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['liːvɪŋ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] — [tuː; tə] [tel]
“ He asked me to tell you — they are leaving to - morrow morning — to tell
〃 他 问 我 到 告诉 你 — 他们 是 离开 到 - 明天 早晨 — 到 告诉
[juː; jʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [kɔːl] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] ,
you that he will call this evening to say good - bye ,
你 那 他 将要 称呼 这 晚上 到 说 好的 - 再见 ,

“他让我转告你——他们明天早上就要走了——他今晚会打电话跟你道别，

[ænd; ənd][hiː; hi] [hoʊps] [hiː; hi] [meɪ] [siː] [ˌjuː 'es] .
and he hopes he may see us .
和 他 希望 他 可能 看 我们 .

他希望能够见到我们。

〃 - [feɪs] [hæd; həd] [groʊn] ['hɑːrdər] .
〃 Lettice's face had grown harder .
〃 - 脸 有 生长 更难 .

“莱蒂斯的脸色变得更加严肃了。”

“ [aɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [gɔːn] , 〃 [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz] [ɪf] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr'self] .
“ I thought they were already gone , 〃 she said , as if speaking to herself .
〃 我 想法 他们 是 已经 已消失 , 〃 她 说 , 作为 如果 请讲 到 她自己 .

“我以为他们已经走了，”她自言自语道。

[ðen] ['sekənd] [θɔːts] [ˌɪntə'viːnd] .
Then second thoughts intervened .
然后 第二 想法 介入 .

然后，我又有了新的想法。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [wiː; wi][mʌst; məst] [siː] [hɪm; ɪm] .
“ I suppose we must see him .
〃 我 认为 我们 必须 看 他 .

我想我们必须去见他。

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [ruːd] .
I don't want to be rude .
我 不 想 到 是 粗鲁的 .

我不想显得无礼。

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] ['gɑːdfriːz] .
Besides , he is a friend of Godfrey's .
除了 , 他 是 一个 朋友 的 戈弗雷的 .

此外，他还是戈弗雷的朋友。

[jes] ; [pər'hæps][juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [tel] [ˌmeəri'æn, mɑː'rjɑːn] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [kɔːlz] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [let]
Yes ; perhaps you had better tell Marianne that if he calls she can let
是的 ; 也许 你 有 更好的 告诉 玛丽安娜 那 如果 他 呼叫 她 能 让
[hɪm; ɪm][ɪn] .
him in .
他 在 .

是的；或许你最好告诉玛丽安，如果他打电话来，她可以让他进来。

" [ðə; ði] [pər'mɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][nɑːt] [tuː] ['greɪʃəs] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən]['naɪnər]
" The permission was not too gracious , but it was more than Nina
" 这 允许 曾是 不是 也 亲切 , 但 它 曾是 更多的 比 妮娜
[hæd; həd] [hoʊpt] [fɔːr; fər] .
had hoped for .
有 希望 为了 .

"这个许可并不算太慷慨，但比妮娜所希望的要好。"

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdəntli] [fɔːr; fər] ['gɑːdfriːz] [seɪk] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'flektɪd] .
" It is evidently for Godfrey's sake , " she reflected .
" 它 是 显然 为了 戈弗雷的 清酒 , " 她 反映 .

"这显然是为了戈弗雷好，"她心想。

" [ænd; ənd] [jet] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪr] , ['lɛtɪs] [wʌz; wəz][soʊ] ['seldəm] [ðə; ði] [liːst] ['plez(ə)nt]
" And yet , when he was here , Lettice was so seldom the least pleasant
" 和 然而 , 什么时候 他 曾是 这里 , 生菜 曾是 所以 很少 这 至少 令人愉快的
[tuː; tə][hɪm; ɪm] .
to him .
到 他 .

"然而，当他在这里的时候，莱蒂丝却很少对他好过。"

" ['filip] [dɪd] [kɔːl] .
" Philip did call .
" 菲利普 做过 称呼 .

菲利普确实打过电话。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['nɜːrvəs] ,
He was nervous ,
他 曾是 紧张的 ,

他很紧张。

[ænd; ənd] [jet] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪm'prest] ['lɛtɪs] [ɪn] [spaɪt]
and yet with a certain determination about him that impressed Lettice in spite
和 然而 和 一个 肯定 决心 关于 他 那 印象深刻 生菜 在 尽管如此
[ʌv; əv][hɜːr'self] ,
of herself ,
的 她自己 ,

然而，他身上那种坚定的气质，却不由自主地打动了莱蒂丝。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [ɪk'siːdɪŋli] [glæd][tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] [rɪ'piːt] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪstər]
and she felt exceedingly glad to hear him repeat that he and his sister
和 她 毛毡 非常 高兴的 到 听到 他 重复 那 他 和 他的 姐姐
[wɜːr; wər] ['liːvɪŋ] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] .
were leaving the next morning .
是 离开 这 下一个 早晨 .

听到他再次说他和妹妹第二天早上就要离开，她感到无比高兴。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [lʊk] ['fɔːrwərd][tuː; tə] ['siːɪŋ] [juː; jʊ] [ə'gen] , [brˈfɔːr] ['veri] [lɔːŋ] , [ɪn] ['ɪŋglənd] , " [hiː; hi] [sed]
" I shall look forward to seeing you again , before very long , in England , " he said
" 我 将 看 向前 到 看到 你 再次 , 前 非常 长的 , 在 英格兰 , " 他 说
['mænfəli] ,
manfully ,
勇敢地 ,

"我期待着不久之后在英国再次见到你，"他坚定地说。

[æz; əz][hiː; hi][gɑːt][ʌp][tuː; tə][goʊ] .

as	he	got	up	to	go	.
作为	他	得到	向上	到	去	.

他起身准备离开。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt]['aʊər; ɑːr][plænz] , ” [sed] ['lɛtɪs] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][toʊn][wʌz; wəz][nɑːt]

“	I	don't	know	much	about	our	plans	,	”	said	Lettice	,	and	her	tone	was	not
”	我	不	知道	很多	关于	我们的	计划	,	”	说	生菜	,	和	她	语气	曾是	不是

[ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] .

encouraging	.
鼓励	.

“我不太了解我们的计划，”莱蒂斯说道，语气并不乐观。

“ [wiː; wi][hæv; həv]['oʊnli]['teɪkən][ə; eɪ] [haʊs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌmər] .

“	We	have	only	taken	a	house	for	the	summer	.
”	我们	有	仅有的	已采取	一个	房子	为了	这	夏天	.

“我们只是租了一间房子过夏天。”

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][duː] [ðen] . ”

I	don't	know	what	we	shall	do	then	.	”
我	不	知道	什么	我们	将	做	然后	.	”

我不知道我们接下来该怎么办。

“ - [ɪz][nɑːt][soʊ] ['veri] [fɑːr][frʌm; frəm][maɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , ” [sed] ['filip] .

“	Faxleham	is	not	so	very	far	from	my	part	of	the	country	,	”	said	Philip	.
”	-	是	不是	所以	非常	远的	从	我的	部分	的	这	国家	,	”	说	菲利普	.

“法克斯勒姆离我所在的地区并不算太远，”菲利普说。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ? ” [sed] ['lɛtɪs] [sə'spɪʃəsli] ;

“	Is	it	not	?	”	said	Lettice	suspiciously	;
”	是	它	不是	?	”	说	生菜	可疑地	;

“难道不是吗？”莱蒂丝狐疑地问道；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət]['mɪstər]['dekstər][ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [feɪs] [flʌʃ]

and	she	looked	at	Mr	Dexter	in	a	way	that	made	the	young	man's	face	flush
和	她	看起来	在	先生	德克斯特	在	一个	方式	那	制成	这	年轻的	男人的	脸	冲洗

['slaɪtli] .

slightly	.
轻微地	.

她看向德克斯特先生的眼神，让这位年轻人的脸微微泛红。

[hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [fer] - [kəm'plekʃənd] [men] [huː] [tʃeɪndʒ] ['kʌlər] ['ɔːlmoʊst][æz; əz]

He	was	one	of	those	fair	-	complexioned	men	who	change	colour	almost	as
他	曾是	一	的	那些	公平的	-	肤色	男人	WHO	改变	颜色	几乎	作为

['kwɪkli] [æz; əz][ə; eɪ][gɜːrl] ,

quickly	as	a	girl	,
迅速地	作为	一个	女孩	,

他属于那种肤色白皙却像女孩一样变色很快的男人。

[ænd; ənd] [huːz] [gʊd] [lʊks] [ɑːr; ər][tuː; tə] [ðəm'selvz] [ɪn'taɪərli] [dɪ'strɔɪd] [baɪ][ðer; ðər] [pər'sɪstənt]

and	whose	good	looks	are	to	themselves	entirely	destroyed	by	their	persistent
和	谁	好的	看起来	是	到	他们自己	完全	损毁	经过	他们的	执着的

['bɔɪɪʃnɪs] .

boyishness	.
男孩气	.

而他们原本姣好的容貌却完全被他们挥之不去的稚气所掩盖。

[æt; ət] [faɪv] [ænd; ənd] ['twenti] [hiː; hi] [lʊkt] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˌnaɪn'tiːn] .

At	five	and	twenty	he	looked	little	more	than	nineteen	.
在	五	和	二十	他	看起来	小的	更多的	比	十九	.

他25岁的时候看起来只有19岁左右。

“ [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər][fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [twelv] [mʌnθs] , ” [hiː; hi]

“	But	I	am	not	likely	to	be	there	for	the	next	twelve	months	,	”	he
”	但	我	是	不是	可能	到	是	那里	为了	这	下一个	十二	几个月	,	”	他

[kən'tɪnjuːd] ['koʊldli] ,

continued	coldly	,
持续	冷冷地	,

“但我不太可能在接下来的十二个月里都待在那里，”他冷冷地继续说道。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['dɪgnəti] .

and	with	a	certain	dignity	.
和	和	一个	肯定	尊严	.

而且带着某种尊严。

“ [maɪ] [pleɪs] [hæz; həz] [bɪn] [let][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['jɪrz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [liːs] [wɪl] [nɑːt][ɪk'spaɪər] [tɪl]

“	My	place	has	been	let	for	some	years	,	and	the	lease	will	not	expire	till
”	我的	地方	有	到过	让	为了	一些	年	,	和	这	租	将要	不是	到期	直到

[ðə; ði] [sprɪŋ] .

the	spring	.
这	春天	.

“我的房子已经出租好几年了，租约要到春天才会到期。”

[noʊ] ; [ɪf] [aɪ] [siː] [juː; jʊ][æt; ət] - [ɔːr] ['elsˌwer] [aɪ][mʌst; məst] [kʌm] [ɪk'spresli] .

No	;	if	I	see	you	at	Faxleham	or	elsewhere	I	must	come	expressly	.
不	; 如果	我	看	你	在	-	或者	别处	我	必须	来	明确地	.	

不，如果我在法克斯勒姆或其他地方见到你，我必须专程前来。

” [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] ['lɛtɪs] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][æt; ət][hɪm; ɪm] .

”	He	looked	at	Lettice	and	she	at	him	.
”	他	看起来	在	生菜	和	她	在	他	.

他看着莱蒂丝，莱蒂丝也看着他。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['tæsɪt] ['θroʊɪŋ] [daʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɔːntlət] [ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt] , [ænd; ənd] ['æŋgri]

It	was	a	tacit	throwing	down	of	the	gauntlet	on	his	part	,	and	angry
它	曾是	一个	默契	投掷	向下	的	这	手套	在	他的	部分	,	和	生气的

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [felt] ,

as	she	felt	,
作为	她	毛毡	,

这是他向她发出的无声挑战，尽管她感到愤怒，

[ˌaɪ 'tiː] [jet] [meɪd] [hɜːr; hər] [rɪ'spekt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [huːm] [ˌhɪðər'tuː] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['spoʊkən][ʌv; əv][soʊ]

it	yet	made	her	respect	the	young	man	whom	hitherto	she	had	spoken	of	so
它	然而	制成	她	尊重	这	年轻的	男人	谁	迄今为止	她	有	说	的	所以

[kən'temptʃuəsli] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] .

contemptuously	as	a	boy	.
轻蔑地	作为	一个	男生	.

然而，这却让她对这位年轻人肃然起敬，而此前她一直轻蔑地称他为“小子”。

[ʃiː; ʃi] [beɪd] [hɪm; ɪm] [gʊd] - [baɪ] [wɪð; wɪθ] ['kɜːrtəsi] , [nɑːt][tuː; tə] [seɪ] ['frendlinəs] , [mʌtʃ] [tuː; tə] ['niːnəz]

She	bade	him	good	-	bye	with	courtesy	,	not	to	say	friendliness	,	much	to	Nina's
她	巴德	他	好的	-	再见	和	礼貌	,	不是	到	说	友善	,	很多	到	妮娜的

[rɪ'liːf] ,

relief	,
宽慰	,

她礼貌地向他道别，甚至可以说是友好地道别，这让妮娜松了一口气。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['kærid] [hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] [soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]

and	even	carried	her	attention	so	far	as	to	accompany	him	to	the
和	甚至	携带	她	注意力	所以	远的	作为	到	陪伴	他	到	这

[dɔːr] ,

door	,
门	,

甚至吸引了她的注意，陪他走到了门口。

['tɔːkɪŋ] ['bɪzɪli] [ɔːl][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði]['diːteɪlz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] , [soʊ][ðæt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi]

talking	busily	all	the	time	of	the	details	of	his	journey	,	so	that	,	as	she
说	忙碌地	全部	这	时间	的	这	细节	的	他的	旅行	,	所以	那	,	作为	她

['flætərd] [hɜːr'self] ,

flattered	herself	,
受宠若惊	她自己	,

她不停地滔滔不绝地讲述着旅途中的细节，以至于，正如她自以为是的那样，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər]['eni] [læst] [wɜːrdz] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɜːr; hər]['sɪstər]

there	was	no	opportunity	for	any	last	words	between	him	and	her	sister
那里	曾是	不	机会	为了	任何	最后的	字	之间	他	和	她	姐姐

.

:

.

他和她妹妹之间没有机会说最后一句话。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [ˌʌp'sterz] , [wer] ['bɜːrθə] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [bɪ'gɪnɪŋ] [ðə; ði] ['pækɪŋ] —

And	as	she	went	upstairs	,	where	Bertha	was	already	beginning	the	packing	—
和	作为	她	去	楼上	,	在哪里	伯莎	曾是	已经	开始	这	包装	—

[sʌtʃ] [ə; eɪ][sæd] ['pækɪŋ] !

such	a	sad	packing	!
这样的	一个	伤心	包装	!

当她上楼时，伯莎已经开始收拾行李了——多么令人伤感的收拾啊！

[ðə; ði] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][wʌn]['lɪt(ə)l] [pə'zeʃnz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['mʌðər] [tuː; tə][kraɪ]['oʊvər][ænd; ənd]

the	hundred	and	one	little	possessions	of	their	mother	to	cry	over	and
这	百	和	一	小的	财产	的	他们的	母亲	到	哭	超过	和

['wʌndər] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] — [ɔːl][ðə; ði] [braɪt] - ['kʌlərd] [bɪ'lɔːŋɪŋz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ,

wonder	what	to	do	with	—	all	the	bright	-	coloured	belongings	with	which	,
想知道	什么	到	做	和	—	全部	这	明亮的	-	有色	财物	和	哪个	,

母亲留下的上百件小物件让他们哭泣不已，不知该如何处理——所有这些色彩鲜艳的物品，

[fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hoʊpflnəs] [ʌv; əv] [ˌɪnɪk'spɪriənst] [juːθ] , [ðeɪ] [hæd; həd][left] ['ɪŋgləns] [ɪn][ðə; ði]

full	of	the	hopefulness	of	inexperienced	youth	,	they	had	left	England	in	the
满的	的	这	希望	的	缺乏经验	青年	,	他们	有	左边	英格兰	在	这

['ɔːtəm] ,

autumn	,
秋天	,

他们怀着懵懂青年特有的满腔热情，于秋季离开了英国。

[tuː; tə] [kən'saɪn] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [trʌŋks] [ænd; ənd] [wɪʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi][pʊt] [aʊt]

to	consign	to	the	bottom	of	the	trunks	and	wish	they	could	be	put	out
到	交付	到	这	底部	的	这	树干	和	希望	他们	可以	是	放	出去

[ʌv; əv] [saɪt] [fɔːr; fər]['evər] — [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] ,

of	sight	for	ever	—	she	said	to	herself	,
的	视线	为了	曾经	—	她	说	到	她自己	,

她心想，真希望它们能永远被遗忘在箱子的最底下。

[nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [self] - [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)n][æt; ət][hɜːr; hər][ˌpɜːrspɪ'kæsəti] ,

not	without	self	-	congratulation	at	her	perspicacity	,
不是	没有	自己	-	恭喜	在	她	洞察力	,

她不禁为自己的敏锐洞察力感到沾沾自喜。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [taɪm][fɔːr; fər] [ðæt] [tuː; tə][biː; bi][pʊt][ə; eɪ][stɑːp][tuː; tə] .

that	it	was	evidently	time	for	that	to	be	put	a	stop	to	.
那	它	曾是	显然	时间	为了	那	到	是	放	一个	停止	到	.

显然，是时候制止这种行为了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['streŋθnd] [ɪn][hɜːr; hər] [ə'pɪnjən] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [noʊn] [ðæt]

And	she	would	have	been	strengthened	in	her	opinion	had	she	known	that
和	她	会	有	到过	加强	在	她	观点	有	她	已知	那

[æt; ət] [ðæt] ['veri] ['moʊmənt]['naɪnər] ,

at	that	very	moment	Nina	,
在	那	非常	片刻	妮娜	,

如果她当时知道妮娜的遭遇，她就会更加坚定自己的观点。

['liːnɪŋ] ['sædli] [ɑːn][ðə; ði] ['bælkəni] — [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ] ['filip] —

leaning	sadly	on	the	balcony	—	she	had	not	gone	to	the	door	with	Philip	—
倾斜	令人遗憾的是	在	这	阳台	—	她	有	不是	已消失	到	这	门	和	菲利普	—

[wʌz; wəz] [tʃɪrd] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

was	cheered	by	the	sight	of	his	face	,
曾是	欢呼	经过	这	视线	的	他的	脸	,

她悲伤地倚在阳台上——她没有和菲利普一起去门口——看到他的脸庞，她顿时感到欣慰。

[æz; əz] , ['pæsɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [striːt] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [daʊn] , ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt][ðə; ði] ['nɪrəst] [weɪ] [tuː; tə]

as	,	passing	up	the	street	instead	of	down	,	certainly	not	the	nearest	way	to
作为	,	通过	向上	这	街道	反而	的	向下	,	当然	不是	这	最近的	方式	到

[hɪz; ɪz] [hoʊm] ,

his	home	,
他的	家	,

例如，他选择沿着街道向上走而不是向下走，这肯定不是离家最近的路。

[hiː; hi] [stʊd] [stɪl] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɑːn][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'gen] , [ænd; ənd] ,

he	stood	still	for	a	moment	on	the	chance	of	seeing	her	again	,	and	,
他	站立	仍然	为了	一个	片刻	在	这	机会	的	看到	她	再次	,	和	,

['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt] ,

lifting	his	hat	,
举重	他的	帽子	,

他驻足片刻，期盼着能再次见到她，然后，他摘下帽子，

[kɔːld] [aʊt] ['sɔːftli] , [nɑːt] “ [ˌgʊd'baɪ] ” [bʌt; bət] “ [ˌeɪ 'juː][rɪv'wɑːr] .

called	out	softly	,	not	“	goodbye	”	but	“	au	revoir	.
称为	出去	轻轻	,	不是	“	再见	”	但	“	au	再见	.

轻声说道，不是“再见”，而是“au revoir”。

” ['lɛtɪs] ['wʌndɚd] [æt; ət] ['niːnəz] [gʊd] ['spɪrɪts] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .

”	Lettice	wondered	at	Nina's	good	spirits	that	evening	.
”	生菜	想知道	在	妮娜的	好的	烈酒	那	晚上	.

“莱蒂斯对妮娜当晚的好心情感到很惊讶。”

“ ['evɪdəntli] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] , [æz; əz] [jet] , [ker] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

“	Evidently	she	does	not	,	as	yet	,	care	much	about	him	.
“	显然	她	做	不是	,	作为	然而	,	关心	很多	关于	他	.

“显然，她目前还不太在乎他。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['veri] [jʌŋ] [wen] [ʃiː; ʃi][fɜːrst][met][hɪm; ɪm] — [haʊ] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ! —

She	was	so	very	young	when	she	first	met	him	—	how	unfortunate	it	was	!	—
她	曾是	所以	非常	年轻的	什么时候	她	第一的	遇见	他	—	如何	不幸	它	曾是	!	—

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ,

and	was	,
和	曾是	,

她第一次见到他时年纪还很小——真是太可惜了！——而且，

[noʊ] [daʊt] , ['flætərd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .

no	doubt	,	flattered	by	his	attention	.
不	怀疑	,	受宠若惊	经过	他的	注意力	.

毫无疑问，他很受宠若惊。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['kænɑ:t] [bʌt; bət] [si:] [hɑʊ] [su:'pɪriər] ['gɑ:dfri] ['ɔ:riəl] [ɪz] — [hɑʊ] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ʌv; əv][ə; eɪ]

But	she	cannot	but	see	how	superior	Godfrey	Auriol	is	—	how	much	more	of	a
但	她	不能	但	看	如何	优越的	戈弗雷	奥里奥尔	是	—	如何	很多	更多的	的	一个

[mæn] — [ænd; ənd] [ðen] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['i:zi] [tu:; tə] [sə'dʒest] [hɑʊ] ['mʌðər]

man	—	and	then	by	-	and	-	by	it	will	be	easy	to	suggest	how	mother
男人	—	和	然后	经过	-	和	-	经过	它	将要	是	简单的	到	建议	如何	母亲

[wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [ˌaɪ 'ti:] .

would	have	liked	it	.
会	有	喜欢	它	.

但她不禁会发现戈弗雷·奥里奥尔是多么优秀——多么有男子气概——然后过一段时间，就很容易提出母亲会喜欢的方式。

[wʌn] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] [neɪm] , [ænd; ənd] [ˌɔ:ltə'geðər] [soʊ] ['kloʊsli] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] !

One	of	her	own	name	,	and	altogether	so	closely	connected	with	her	!
一	的	她	自己的	姓名	,	和	共	所以	密切	连接	和	她	!

一个与她同名，而且与她有着如此紧密的联系！

" [ænd; ənd][ðə; ði][ɪ'mædʒɪneri]['kæs(ə)l][ɪn][ðə; ði] [er] [wɪtʃ] ['lɛtɪs] [hæd; həd] [kən'strʌktɪd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]

"	And	the	imaginary	castle	in	the	air	which	Lettice	had	constructed	for	her
"	和	这	假想	城堡	在	这	空气	哪个	生菜	有	建造	为了	她

['sɪstɚz] ['hæpinəs] [ə'su:md] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ɪm'poʊzɪŋ] [ænd; ənd] [ə'træktɪv] [prə'pɔ:ʃəns] .

sister's	happiness	assumed	more	and	more	imposing	and	attractive	proportions	.
姐妹	幸福	假定	更多的	和	更多的	气势磅礴	和	吸引人的	比例	.

“莱蒂丝为妹妹的幸福而建造的空中楼阁，变得越来越宏伟壮观，越来越吸引人。”

['lɛtɪs] [hæd; həd] [sʌtʃ] [feɪθ] [ɪn][hɜ:r'self][æz; əz][æn; ən] ['ɑ:rkɪtekt] ;

Lettice	had	such	faith	in	herself	as	an	architect	;
生菜	有	这样的	信仰	在	她自己	作为	一个	建筑师	;

莱蒂丝对自己作为建筑师的能力充满信心；

[ʃi:; ʃi] [nu:] [soʊ] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən] ['pi:p(ə)l] [ðəm'selvz] [ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv]['kæs(ə)l] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]

she	knew	so	much	better	than	people	themselves	the	sort	of	castle	they	should
她	知道	所以	很多	更好的	比	人们	他们自己	这	种类	的	城堡	他们	应该

[lɪv; laɪv][ænd; ənd][bi:; bi] ['hæpi] [ɪn] .

live	and	be	happy	in	.
居住	和	是	快乐的	在	.

她比人们自己更清楚，人们应该居住在什么样的城堡里才能幸福生活。

[soʊ] [ðæt] , [ɑ:n][hɜ:r; hər][saɪd] ,

So	that	,	on	her	side	,
所以	那	,	在	她	边	,

所以，就她而言，

['naɪnər] ['wʌndɚd] [æt; ət] - [ɪm'pru:vd] ['spɪrɪts] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [fju:] [deɪz] [æt; ət][es'pɑ:rtoʊ] ,

Nina	wondered	at	Lettice's	improved	spirits	during	the	last	few	days	at	Esparto	,
妮娜	想知道	在	-	改进	烈酒	期间	这	最后的	很少	天	在	埃斯帕托	,

妮娜很纳闷，为什么莱蒂丝在埃斯帕托的这几天精神状态好转了。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [θru:] [ðə; ði] ['dʒɜ:rni] .

and	even	through	the	journey	.
和	甚至	通过	这	旅行	.

甚至在旅途中也是如此。

[fɔ:r; fər] , [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['ʌðər] [ˌrekəmen'deiʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪlt]

For	,	besides	the	other	recommendations	of	the	project	she	had	built
为了	,	除了	这	其他	建议	的	这	项目	她	有	建造

[ə'pɑ:n] [sʌtʃ] ['slendər] [faʊn'deɪʃnz] ,

upon	such	slender	foundations	,
之上	这样的	苗条	基础	,

因为，除了她建立在如此薄弱基础上的项目的其他建议之外，

['lɛtɪs] [felt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [ˌmægnə'nɪməti] [ɪn] [hɜːr'self] [fɔːr; fər] [ə'pruːvɪŋ]

Lettice	felt	that	there	was	a	good	deal	of	magnanimity	in	herself	for	approving
生菜	毛毡	那	那里	曾是	一个	好的	交易	的	海量	在	她自己	为了	批准

[ʌv; əv][ænd; ənd] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [sʌtʃ] [æn; ən][aɪ'diːə] .

of	and	encouraging	such	an	idea	.
的	和	鼓励	这样的	一个	主意	.

莱蒂丝觉得自己很有胸襟，才会赞同并鼓励这样的想法。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊz] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['predʒədɪst] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self][wɪð; wɪθ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

“	It	shows	I	am	not	prejudiced	,	”	she	said	to	herself	with	satisfaction	.
”	它	演出	我	是	不是	有偏见的	,	”	她	说	到	她自己	和	满意	.

“这说明我没有偏见，”她满意地自言自语道。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [dɪr] ['mæmə] [kʊd; kəd][bʌt; bət] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,

“	And	if	dear	mamma	could	but	know	it	,
”	和	如果	亲爱的	妈妈	可以	但	知道	它	,

“如果亲爱的妈妈能知道的话，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [siː] [haʊ] ['redi] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə]['sækrɪfaɪs] ['eni] ['pɜːrsən(ə)l] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv] [maɪn] [wen] [hɜːrz]

she	would	see	how	ready	I	am	to	sacrifice	any	personal	feelings	of	mine	when	hers
她	会	看	如何	准备好	我	是	到	牺牲	任何	个人的	情怀	的	矿	什么时候	她的

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kən'sɜːrnd] .

would	have	been	concerned	.
会	有	到过	担心的	.

她会看到，当涉及到她的感受时，我愿意牺牲自己的任何个人感受。

[fɔːr; fər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðoʊ] ['gɑːdfri] [ɪz][nɑːt] ['æktʃuəli] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ,

For	,	of	course	,	though	Godfrey	is	not	actually	connected	with	the	Morisons	,
为了	,	的	课程	,	尽管	戈弗雷	是	不是	实际上	连接	和	这	莫里森	,

当然，尽管戈弗雷实际上与莫里森家族并无关联，

[hiː; hi][hæz; həz] [ɪn'taɪərli] [reɪndʒd] [hɪm'self] [ɑːn][ðer; ðər][saɪd] .

he	has	entirely	ranged	himself	on	their	side	.
他	有	完全	范围	他自己	在	他们的	边	.

他已经完全站在他们那边了。

” [wiː; wi][hæv; həv] ['wɔndəd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][æt; ət]

”	We	have	wandered	a	long	way	from	the	evening	of	the	arrival	at
”	我们	有	漫步	一个	长的	方式	从	这	晚上	的	这	到达	在

- ,

Faxleham	,
-	,

“自从抵达法克斯勒姆的那天晚上起，我们已经走了很远的路了。”

[bʌt; bət][pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] [ðæt] [ðə; ði]

but	perhaps	it	was	necessary	to	explain	how	it	came	to	pass	that	the
但	也许	它	曾是	必要的	到	解释	如何	它	来了	到	经过	那	这

['aʊtər] ['sʌnʃaɪn] [wʌz; wəz] [mætʃt] [baɪ] ['greɪtər] ['ɪnwərd] [sə'renəti] [ðæn; ðən] [maɪt] ,

outer	sunshine	was	matched	by	greater	inward	serenity	than	might	,
外	阳光	曾是	匹配	经过	更大的	向内	宁静	比	可能	,

但或许有必要解释一下，为什么在享受阳光的同时，内心却能感受到比以往更大的平静。

[ɔːl] [θɪŋz] [kən'sɪdərd] , [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spektɪd] .

all	things	considered	,	have	been	expected	.
全部	事物	经过考虑的	,	有	到过	预期的	.

总的来说，这也在意料之中。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [æz; əz][aɪ] [sed] , [ə; eɪ][moʊst] ['lʌvli] ['iːvnɪŋ] .

It	was	,	as	I	said	,	a	most	lovely	evening	.
它	曾是	,	作为	我	说	,	一个	最多	迷人的	晚上	.

正如我所说，那是一个非常美好的夜晚。

[ðə; ði] [draɪv] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [æt; ət] ['gɑːrfərd] [wʌz; wəz] [θruː] ['prɪti] ['kʌntri] [leɪnz] ,

The	drive	from	the	station	at	Garford	was	through	pretty	country	lanes	,
这	驾驶	从	这	车站	在	加福德	曾是	通过	漂亮的	国家	车道	,

从加福德车站出发，沿途都是风景优美的乡村小路。

[wer] [ðə; ði] [hedʒz] [wɜːr; wər] [æt; ət] [ðer; ðər] ['frɛʃəst] , [ʌn'tʌtʃt] [æz; əz] [jet] [baɪ] ['sʌmər] [dʌst] ,

where	the	hedges	were	at	their	freshest	,	untouched	as	yet	by	summer	dust	,
在哪里	这	对冲	是	在	他们的	最新鲜的	,	未受触碰	作为	然而	经过	夏天	灰尘	,

那里的树篱最为茂盛，尚未沾染夏日的尘埃。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪld] ['roʊziz] [ænd; ənd] ['hʌnisʌkl] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [ɪn] [bʌd] , ['gɪvɪŋ] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv]

and	the	wild	roses	and	honeysuckle	were	already	in	bud	,	giving	promise	of
和	这	荒野	玫瑰	和	金银花	是	已经	在	芽	,	给予	承诺	的

[ðer; ðər] ['leɪtər] ['bjuːti] .

their	later	beauty	.
他们的	之后	美丽	.

野玫瑰和金银花已经含苞待放，预示着它们日后会绽放出美丽的花朵。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [jʌŋ] ['trævələz] , ['æftər] [ðer; ðər] ['sevrəl] [mʌnθs] - ['æbsəns] [ɪn] ['dɪfrənt]

And	to	the	young	travellers	,	after	their	several	months	'	absence	in	different
和	到	这	年轻的	旅行者	,	后	他们的	一些	几个月	-	缺席	在	不同的

['siːnəri] , [ðə; ði] [swiːt] ,

scenery	,	the	sweet	,
风景	,	这	甜的	,

对于那些在不同的风景中度过了几个月的年轻旅行者来说，甜蜜的，

['hoʊmli] ['bjuːti] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊn] ['kʌntri] [wʌz; wəz] ['veri] [ə'træktɪv] .

homely	beauty	of	their	own	country	was	very	attractive	.
家常的	美丽	的	他们的	自己的	国家	曾是	非常	吸引人的	.

他们祖国质朴的美景非常吸引人。

“ [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] ['prɪti] ?

“	Is	it	not	pretty	?
”	是	它	不是	漂亮的	?

“难道不漂亮吗？”

[soʊ] ['piːsf(ə)l] [ænd; ənd] [jet] [braɪt] !

So	peaceful	and	yet	bright	!
所以	和平	和	然而	明亮的	!

如此宁静祥和，又如此明亮！

[dʒʌst] [θɪŋk] [haʊ] ['mæmə] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] !

Just	think	how	mamma	would	have	liked	it	!
只是	思考	如何	妈妈	会	有	喜欢	它	!

想想妈妈会多么高兴啊！

” [ɪk'skleɪmd] ['naɪnər] ; [ænd; ənd] , [ðoʊ] ['lɛtɪs] [dɪd] [nɑːt] [spiːk] , [ʃiː; ʃi] [prest] [hɜːr; hər] ['sɪstɚz]

”	exclaimed	Nina	;	and	,	though	Lettice	did	not	speak	,	she	pressed	her	sister's
”	惊呼	妮娜	;	和	,	尽管	生菜	做过	不是	说话	,	她	按下	她	姐妹

[hænd] ['simpəθaiz] .

hand	sympathisingly	.
手	同情地	.

“妮娜惊呼道；莱蒂丝虽然没有说话，但她同情地握住了姐姐的手。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wɜːr; wər] [ɪn] ['ekstəsi] , [ðoʊ] [wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [ðeɪ] [glɑːnst] [ʌp]

The	children	,	of	course	,	were	in	ecstasies	,	though	once	or	twice	they	glanced	up
这	孩子们	,	的	课程	,	是	在	狂喜	,	尽管	一次	或者	两次	他们	瞥了一眼	向上

[æt; ət] ['lɛtɪs] ,

at	Lettice	,
在	生菜	,

孩子们当然欣喜若狂，不过他们偶尔也会抬头看一眼莱蒂斯。

[hæf] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [dɪ'laɪt] ;

half	ashamed	of	their	own	delight	;
一半	羞愧	的	他们的	自己的	喜	;

他们既为自己的喜悦感到羞愧，又为之感到欣喜；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [smaɪld] [bæk] [æt; ət][ðem; ðəm][soʊ]['kaɪndlɪ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['kwɪklɪ] [ˌri:ə'ʃuəd] ;

but	she	smiled	back	at	them	so	kindly	that	they	were	quickly	reassured	;
但	她	微笑	后退	在	他们	所以	亲切地	那	他们	是	迅速地	放心	;

但她对他们报以如此和蔼的微笑，很快便让他们安心了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɪspər] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [ˌoʊvər'hɜ:rd] [ʌv; əv] - [geɪv] [hɜ:r; hər] ['greɪtər] ['pleʒər]

and	a	whisper	which	she	overheard	of	Lotty's	gave	her	greater	pleasure
和	一个	耳语	哪个	她	无意中听到	的	-	给予	她	更大的	乐趣

[ðæn; ðən][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪk'sprest] .

than	she	could	have	expressed	.
比	她	可以	有	表达	.

她无意中听到洛蒂的一句低语，带给她的快乐远超她所能表达的。

“ ['lɛtɪs] [ɪz] ['getɪŋ] [laɪk] ['mæmə] , ” [ðə; ði][tʃaɪld] [sed] .

“	Lettice	is	getting	like	mamma	,	”	the	child	said	.
“	生菜	是	获得	喜欢	妈妈	,	”	这	孩子	说	.

“莱蒂丝越来越像妈妈了，”孩子说。

“ [wen] [ʃi:; ʃi][ɪz][soʊ][kaɪnd] , [ʃi:; ʃi] ['ɔ:lweɪz] [meɪks] [ˌem 'i:] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['mæmə] .

“	When	she	is	so	kind	,	she	always	makes	me	think	of	mamma	.
“	什么时候	她	是	所以	种类	,	她	总是	制作	我	思考	的	妈妈	.

“她这么和善，总是让我想起妈妈。”

” [ænd; ənd] ['lɛtɪs] ['ɔ:lweɪz] [wʌz; wəz][kaɪnd] [wen] [ʃi:; ʃi] [felt] ['θɜ:rəli] [pli:zd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r'self] ,

”	And	Lettice	always	was	kind	when	she	felt	thoroughly	pleased	with	herself	,
”	和	生菜	总是	曾是	种类	什么时候	她	毛毡	彻底	高兴	和	她自己	,

[æz; əz][ʃi:; ʃi][dɪd][dʒʌst] [naʊ] .

as	she	did	just	now	.
作为	她	做过	只是	现在	.

“莱蒂丝在对自己感到非常满意的时候，总是很和善，就像她刚才那样。”

[ɪf] ['oʊnlɪ][hɜ:r; hər] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [rɑ:k] [ʌv; əv] ['ri:əl] ['prɪnsəp(ə)l] ,

If	only	her	foundation	had	been	the	rock	of	real	principle	,
如果	仅有的	她	基础	有	到过	这	岩石	的	真实的	原则	,

如果她的根基是真正的原则磐石就好了。

[ænd; ənd][nɑ:t][ðə; ði][sændz][ʌv; əv] ['pæsɪŋ] [mudz] [ænd; ənd] ['ɪmpʌlsɪz] !

and	not	the	sands	of	passing	moods	and	impulses	!
和	不是	这	沙子	的	通过	情绪	和	冲动	!

而不是转瞬即逝的情绪和冲动！

“ [dəunt][ju:; jʊ] [θɪŋk] , ['lɛtɪs] , ” [sed] ['naɪnər] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] ,

“	Don't	you	think	,	Lettice	,	”	said	Nina	,	in	a	low	voice	,
“	不	你	思考	,	生菜	,	”	说	妮娜	,	在	一个	低的	嗓音	,

“莱蒂丝，你不觉得吗？”妮娜低声说道。

['ventʃərɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜ:rðər] — “ [dəunt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [wi:; wi][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] ['hæpi] — [æt; ət]

venturing	a	little	further	—	“	don't	you	think	we	are	going	to	be	happy	—	at
冒险	一个	小的	更远	—	“	不	你	思考	我们	是	去	到	是	快乐的	—	在

[li:st] , ['pi:sf(ə)l] — [hɪr] ?

least	,	peaceful	—	here	?
至少	,	和平	—	这里	?

更进一步问道：“你不认为我们在这里会幸福吗？至少会很平静吗？”

” ['lɛtɪs] [hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði] [hɑ:rt] [tu:; tə] [rɪ'pʌls] [hɜ:r; hər] .

”	Lettice	had	not	the	heart	to	repulse	her	.
”	生菜	有	不是	这	心	到	击退	她	.

“莱蒂斯不忍心拒绝她。”

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['veri] [glæd] , [dɪr] , [ɪf] [juː; jʊ] [fiːl] [soʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	I	shall	be	very	glad	,	dear	,	if	you	feel	so	,	”	she	said	,
”	我	将	是	非常	高兴的	,	亲爱的	,	如果	你	感觉	所以	,	”	她	说	,

“亲爱的，如果你这么想，我会非常高兴的。”她说。

“ [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][best] [ʌv; əv] [θɪŋz] .

“	and	I	am	sure	I	want	to	make	the	best	of	things	.
”	和	我	是	当然	我	想	到	制作	这	最好的	的	事物	.

“而且我确信我想把事情做到最好。”

[ɪf] — [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][nɑːt] [ðæt] [ʌn'hæpi] [mɪs] ['bræŋksəm] ['luːmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] — [ɪn]

If	—	if	there	were	not	that	unhappy	Miss	Branksome	looming	in	the	distance	—	in
如果	—	如果	那里	是	不是	那	不开心	错过	布兰克索姆	迫在眉睫	在	这	距离	—	在

[ðə; ði] ['nɪrnəs] , ['ræðər] !

the	nearness	,	rather	!
这	接近	,	相当	!

如果——如果不是远处——或者说近处！那个不幸的布兰克索姆小姐正若隐若现！

[aɪ] [noʊ] [ɪg'zæktli] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [laɪk] .

I	know	exactly	what	she	will	be	like	.
我	知道	确切地	什么	她	将要	是	喜欢	.

我完全了解她会是什么样的人。

[aɪ] [noʊ] [ðoʊz] [dɪ'keɪd] ['dʒentl,wumən] [soʊ] [wel] .

I	know	those	decayed	gentlewomen	so	well	.
我	知道	那些	腐烂的	淑女们	所以	出色地	.

我对那些腐朽的淑女们太了解了。

[tɔːl] [ænd; ənd][læŋk][ænd; ənd] [stɑːrvd] - ['lʊkɪŋ] , ['ɔːlweɪz] ['hævɪŋ] ['hedeikiz] [ænd; ənd] [nəːvs] ,

Tall	and	lank	and	starved	-	looking	,	always	having	headaches	and	nerves	,
高的	和	空白	和	饥饿	-	寻找	,	总是	拥有	头痛	和	神经	,

[ænd; ənd] [terz] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] ,

and	tears	in	her	eyes	for	nothing	,
和	眼泪	在	她	眼睛	为了	没有什么	,

她身材高挑瘦削，面容憔悴，总是头痛、神经紧张，还经常无缘无故地流泪。

[ænd; ənd] [jet] [ˌevər'læstɪŋli] [ˌɪntər'fɪrɪŋ] .

and	yet	everlastingly	interfering	.
和	然而	永恒地	干扰	.

然而，他却总是从中作梗。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [ˌɪntər'fɪr] .

Of	course	,	she	must	interfere	.
的	课程	,	她	必须	干扰	.

她当然要插手。

[its] [hɜːr; hər] ['bɪznəs] ; [its] [wʌt] [ʃiːz] [ðer; ðər][fɔːr; fər] .

It's	her	business	;	it's	what	she's	there	for	.
它是	她	商业	;	它是	什么	她是	那里	为了	.

这是她的工作；这是她来这里的目的。

” [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] ['naɪnər][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] , [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [stɑːpt] .

”	But	before	Nina	had	time	to	reply	,	the	carriage	stopped	.
”	但	前	妮娜	有	时间	到	回复	,	这	运输	停止	.

“但妮娜还没来得及回答，马车就停了下来。”

[ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðer; ðər][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] .

They	had	reached	their	destination	.
他们	有	达到	他们的	目的地	.

他们到达了目的地。

- ['kɑːtɪdʒ] [wʌz; wəz] [wʌt] [ɪts] [neɪm] [ɪm'plaɪd] — [ə; eɪ]['riːəl] ['kɑːtɪdʒ] .

Faxleham	**Cottage**	**was**	**what**	**its**	**name**	**implied**	**—**	**a**	**real**	**cottage**	**.**
-	小屋	曾是	什么	它是	姓名	暗示	—	一个	真实的	小屋	.

法克斯勒姆小屋正如其名——是一座真正的小屋。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][noʊ] [draɪv] [ɔːr] " [ə'proʊtʃ] , " [seɪv] [ðə; ðɪ]['sɪmp(ə)l] , [oʊld] - ['fæʃnd] ['lɪt(ə)l] ['fʊtpæθ] ,

It	**had**	**no**	**drive**	**or**	**"**	**approach**	**,**	**"**	**save**	**the**	**simple**	**,**	**old**	**-**	**fashioned**	**little**	**footpath**	**,**
它	有	不	驾驶	或者	"	方法	,	"	节省	这	简单的	,	老的	-	造型	小的	人行道	,

除了那条简陋老式的小路之外，它没有任何通道或"入口"。

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['gɑːrdn] - [geɪt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [waɪd] , [loʊ] [pɔːrtʃ] ['entrəns] .

leading	**from**	**the**	**garden**	**-**	**gate**	**to**	**the**	**wide**	**,**	**low**	**porch**	**entrance**	**.**
领导	从	这	花园	-	门	到	这	宽的	,	低的	门廊	入口	.

从花园大门通往宽敞低矮的门廊入口。

[bʌt; bət] [ˌʌnprɪ'tendɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

But	**unpretending**	**as**	**it**	**was**	**,**
但	不加掩饰的	作为	它	曾是	,

但它却毫不矫饰，

[æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] ['pleʒər] [broʊk] [ɪnˌvɑːlən'terəli] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][lɪps][ʌv; əv][ɪts] [nuː] ['tenənts]

an	**exclamation**	**of**	**pleasure**	**broke**	**involuntarily**	**from**	**the**	**lips**	**of**	**its**	**new**	**tenants**
一个	感叹	的	乐趣	打破	不由自主	从	这	嘴唇	的	它是	新的	租户

,

,

,

新住户们不由自主地发出了一声喜悦的惊叹。

[æz; əz] [ðeɪ] [stept] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ðɪ] [swiːt] , [trɪm] , [ænd; ənd] [jet]

as	**they**	**stepped**	**out**	**of**	**the**	**carriage**	**and**	**entered**	**the**	**sweet**	**,**	**trim**	**,**	**and**	**yet**
作为	他们	步	出去	的	这	运输	和	进入	这	甜的	,	修剪	,	和	然而

[lʌg'ʒʊriənt] ['lɪt(ə)l] ['gɑːrdn] ,

luxuriant	**little**	**garden**	**,**
茂盛的	小的	花园	,

他们下了马车，走进了那座精致、整洁又繁茂的小花园。

[geɪ] [wɪð; wɪθ] ['ɜːrli] ['flaʊərz] , [nɑːt][ə; eɪ] [wiːd] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] ,

gay	**with**	**early**	**flowers**	**,**	**not**	**a**	**weed**	**to**	**be**	**seen**	**,**
同性恋	和	早期的	花朵	,	不是	一个	杂草	到	是	已见	,

早春繁花盛开，一片生机盎然，不见一丝杂草。

[breɪt] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][sɔːft] ['iːvnɪŋ] ['sʌnlaɪt] .

bright	**and**	**smiling**	**in**	**the**	**soft**	**evening**	**sunlight**	**.**
明亮的	和	微笑	在	这	柔软的	晚上	阳光	.

在柔和的夕阳下，她容光焕发，笑容灿烂。

['lɛtɪs] , [tuː] , [felt] [ðə; ðɪ] ['plez(ə)nt] ['ɪnfluəns] .

Lettice	**,**	**too**	**,**	**felt**	**the**	**pleasant**	**influence**	**.**
生菜	,	也	,	毛毡	这	令人愉快的	影响	.

莱蒂丝也感受到了这种愉悦的影响。

" [haʊ] [aɪ] [wɪʃ] ['mæmə] [kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ! " [wʌz; wəz][hɜːr; hər][ʌn'spoʊkən] [θɔːt] .

"	**How**	**I**	**wish**	**mamma**	**could**	**see**	**it**	**!**	**"**	**was**	**her**	**unspoken**	**thought**	**.**
"	如何	我	希望	妈妈	可以	看	它	!	"	曾是	她	未说出口的	想法	.

"真希望妈妈能看到！"这是她未说出口的想法。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ʃiː; ʃi] [huː] [wʌz; wəz][tuː; tə] ['welkəm] [ˌjuː 'es] [ɪn'sted] [ʌv; əv] — " [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi]

"	**If**	**it**	**were**	**she**	**who**	**was**	**to**	**welcome**	**us**	**instead**	**of**	**—**	**"**	**And**	**as**	**she**
"	如果	它	是	她	WHO	曾是	到	欢迎	我们	反而	的	—	"	和	作为	她

[went] ['fɔːrwərd] [ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [ˌæprɪ'hensɪvli] ,

went	**forward**	**she**	**glanced**	**before**	**her**	**apprehensively**	**,**
去	向前	她	瞥了一眼	前	她	忧心忡忡地	,

"如果迎接我们的是她而不是——"她边说边向前走去，同时不安地瞥了一眼前方，

[hæf] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ˈriəlaizd][ðə; ði] [ˌʌnə'træktɪv] ['pɜːrsənɪdʒ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'dʒiːniəsli]

half	expecting	to	see	realised	the	unattractive	personage	she	had	ingeniously
一半	期待	到	看	意识到	这	不吸引人	人士	她	有	巧妙地

[kən'strʌktɪd] [ɪn][hɜːr; hər][ˌɪmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

constructed	in	her	imagination	.
建造	在	她	想像力	.

她心里一半期待着看到自己精心想象出来的那个丑陋的人物变成现实。

[ə; eɪ]['leɪdi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] [nuː] - ['kʌmər] [keɪm] ['fɔːrwərd] ,

A	lady	was	standing	in	the	porch	,	and	,	as	the	new	-	comers	came	forward	,
一个	女士	曾是	常设	在	这	门廊	,	和	,	作为	这	新的	-	来者	来了	向前	,

一位女士站在门廊里，当新来的人走上前时，

[ʃiː; ʃi] [stept] [aʊt][tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] .

she	stepped	out	to	meet	them	.
她	步	出去	到	见面	他们	.

她走出来迎接他们。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ɔːl] [seɪf] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [braɪt] , ['plez(ə)nt] [vɔɪs] .

“	I	am	so	glad	to	see	you	all	safe	,	”	she	said	in	a	bright	,	pleasant	voice	.
“	我	是	所以	高兴的	到	看	你	全部	安全的	,	”	她	说	在	一个	明亮的	,	令人愉快的	嗓音	.

“看到你们都平安无事，我真高兴，”她用明快悦耳的声音说道。

“ [aɪ][mʌst; məst] [ˌɪntrə'duːs] [maɪ'self] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [huː] [aɪ][ˌeɪ 'em] ? ”

“	I	must	introduce	myself	,	but	you	know	who	I	am	?	”
“	我	必须	介绍	我	,	但	你	知道	WHO	我	是	?	”

“我必须自我介绍一下，但你知道我是谁吗？”

“ [mɪs] ['bræŋksəm] , ” [sed] ['naɪnər] , ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] ['redi] [wʌn][ɑːn] [sʌtʃ] [ə'keiʒənz] ,

“	Miss	Branksome	,	”	said	Nina	,	always	the	ready	one	on	such	occasions	,
“	错过	布兰克索姆	,	”	说	妮娜	,	总是	这	准备好	一	在	这样的	场合	,

“布兰克索姆小姐，”妮娜说道，在这种场合她总是反应最快。

['prɑːbəbli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɜːr; hər][maɪnd][wʌz; wəz] ['nevər] ['oʊvər] ['ɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr'self][ɔːr][hɜːr; hər]

probably	because	her	mind	was	never	over	occupied	with	herself	or	her
大概	因为	她	头脑	曾是	绝不	超过	占领	和	她自己	或者	她

[oʊn] [kən'sɜːrnz] .

own	concerns	.
自己的	担忧	.

或许是因为她的心思从来不会过多地放在自己或自己的事上。

[bʌt; bət] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['juːʒuəl][tækt] , [ʃiː; ʃi] [stept] [bæk] [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] , ['liːvɪŋ] ['lɛtɪs] , [æz; əz]

But	,	with	her	usual	tact	,	she	stepped	back	a	very	little	,	leaving	Lettice	,	as
但	,	和	她	通常	策略	,	她	步	后退	一个	非常	小的	,	离开	生菜	,	作为

[ðə; ði] ['eldɪst] ,

the	eldest	,
这	长子	,

但她一如既往地巧妙地退后了一步，留下了作为长女的莱蒂丝。

[tuː; tə] [ʃeɪk] [hændz][fɜːrst][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['leɪdi] - [kəm'pænjən] .

to	shake	hands	first	with	the	lady	-	companion	.
到	摇	双手	第一的	和	这	女士	-	伴侣	.

先与女伴握手。

[ænd; ənd] ['lɛtɪs] , [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [sər'praɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ] , [faʊnd] [hɜːr'self] ['θɪŋkɪŋ] , “

And	Lettice	,	to	her	own	surprise	as	she	did	so	,	found	herself	thinking	,	“
和	生菜	,	到	她	自己的	惊喜	作为	她	做过	所以	,	成立	她自己	思维	,	“

[haʊ] ['prɪti] [ʃiː; ʃi][ɪz] !

How	pretty	she	is	!
如何	漂亮的	她	是	!

莱蒂丝惊讶地发现自己心想：“她真漂亮！”

[ʃiː; ʃi] [ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] [laɪk] [ə; eɪ] [dɪ'keɪd] ['dʒentlwʊmən] .

She	is	certainly	not	like	a	decayed	gentlewoman	.
她	是	当然	不是	喜欢	一个	腐烂的	淑女	.

她绝不像个颓废的贵妇人。

" [mɪs] ['bræŋksəm] [wʌz; wəz] ['veri] ['prɪti] ; [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [maɪt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] [tuː; tə] [seɪ] "

"	Miss	Branksome	was	very	pretty	;	some	people	might	think	it	better	to	say	"
"	错过	布兰克索姆	曾是	非常	漂亮的	;	一些	人们	可能	思考	它	更好的	到	说	"

[hæd; həd] [bɪn] ,

had	been	,
有	到过	,

布兰克索姆小姐非常漂亮；有些人可能觉得用"曾经很漂亮"来形容更好。

" [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['eldərli] .

"	for	she	was	more	than	middle	-	aged	;	she	was	almost	elderly	.
"	为了	她	曾是	更多的	比	中间	-	老年人	;	她	曾是	几乎	老年	.

因为她已经过了中年，几乎是老年人了。

[hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [waɪt] ,

Her	hair	was	perfectly	white	,
她	头发	曾是	完美	白色的	,

她的头发洁白无瑕。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][sɔːft] [feɪs] [hæd; həd][ðə; ðɪ] [feɪnt] ['delɪkət] [pɪŋk] [flʌʃ] [ðæt] [kʌmz] [tuː; tə] [fer]

and	her	soft	face	had	the	faint	delicate	pink	flush	that	comes	to	fair
和	她	柔软的	脸	有	这	头晕的	精美的	粉色的	冲洗	那	来	到	公平的

[kəm'plekʃənz] [wɪð; wɪθ][eɪdʒ] ,

complexions	with	age	,
肤色	和	年龄	,

她柔嫩的脸上泛起了淡淡的粉红，那是随着年龄增长，白皙的肤色自然而然形成的红晕。

[soʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['brɪliənt] ['roʊziz][ʌv; əv] [juːθ] .

so	different	from	the	brilliant	roses	of	youth	.
所以	不同的	从	这	杰出的	玫瑰	的	青年	.

与青春时期绚丽夺目的玫瑰截然不同。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [braɪt] , [bʌt; bət] ['veri] ['dʒent(ə)l][ɪn] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɪgjər]

Her	eyes	were	bright	,	but	very	gentle	in	expression	,	and	her	figure
她	眼睛	是	明亮的	,	但	非常	温和的	在	表达	,	和	她	数字

[wʌz; wəz] ['deɪntɪli] [smɔːl] .

was	daintily	small	.
曾是	轻柔地	小的	.

她的眼睛明亮，但表情非常温柔，身材娇小玲珑。

" [ʃiː; ʃi] [lʊks] [laɪk] [æn; ən][oʊld] ['feri] , " ['naɪnər] [sed] ['æftərwərdz] ,

"	She	looks	like	an	old	fairy	,	"	Nina	said	afterwards	,
"	她	看起来	喜欢	一个	老的	仙女	,	"	妮娜	说	然后	,

"她看起来像个老仙女，"妮娜事后说道。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][bæd][wʌn] .

and	the	description	was	not	a	bad	one	.
和	这	描述	曾是	不是	一个	坏的	一	.

描述得还不错。

['evriθɪŋ] [ðæt] ['dʒenjuɪn] ['kaɪndlinəs] , [beɪst] [ɑːn] ['θɜːroʊ] [gʊd] ['prɪnsəp(ə)l] , [ænd; ənd] ['eɪdɪd] [baɪ]

Everything	that	genuine	kindliness	,	based	on	thorough	good	principle	,	and	aided	by
一切	那	真的	善良	,	基于	在	彻底	好的	原则	,	和	协助	经过

[greɪt] ['nætʃ(ə)rəl][tækt] ,

great	natural	tact	,
伟大的	自然的	策略	,

一切出于真诚善意、基于良好原则并辅以极佳的自然机智的行为，

[kʊd; kəd][duː][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['ɔrfən] [fiːl] [æz; əz] ['hæpi] [ɪn][ðer; ðər] [nuː] [hoʊm] [æz; əz][wʌz; wəz]

could	do	to	make	the	orphans	feel	as	happy	in	their	new	home	as	was
可以	做	到	制作	这	孤儿	感觉	作为	快乐的	在	他们的	新的	家	作为	曾是

['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

possible	for	them	,
可能的	为了	他们	,

尽一切可能让孤儿们在新家感到幸福。

[wʌz; wəz] [dʌn] [baɪ] [mɪs] ['bræŋksəm] [ðæt] [fɜːrst] ['iːvnɪŋ] .

was	done	by	Miss	Branksome	that	first	evening	.
曾是	完毕	经过	错过	布兰克索姆	那	第一的	晚上	.

那是布兰克索姆小姐当晚完成的。

['iːv(ə)n] ['lɛtɪs] [sə'kʌmd] [tuː; tə][ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['ɪnfluəns] .

Even	Lettice	succumbed	to	the	pleasant	influence	.
甚至	生菜	屈服了	到	这	令人愉快的	影响	.

就连莱蒂丝也受到了这种愉悦的影响。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [nuː] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [ker] [ʌv; əv] , ['iːv(ə)n] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ,

It	was	new	for	her	to	be	taken	care	of	,	even	,	as	it	were	,
它	曾是	新的	为了	她	到	是	已采取	关心	的	,	甚至	,	作为	它	是	,

['petɪd] ,

petted	,
被宠爱	,

对她来说，被人照顾，甚至被人抚摸，都是全新的体验。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [soʊ]['nætʃ(ə)rəli][tuː; tə][ðə; ði] [braɪt] , [kaɪnd] - ['hɑrtɪd] ,

and	it	came	so	naturally	to	the	bright	,	kind	-	hearted	,
和	它	来了	所以	自然	到	这	明亮的	,	种类	-	心地	,

这对聪明善良的人来说是如此自然而然，

['æktɪv] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [tuː; tə] [meɪk] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['hæpi] , [ɔːr][æt; ət] [liːst]

active	little	woman	to	make	everybody	about	her	happy	,	or	at	least
积极的	小的	女士	到	制作	大家	关于	她	快乐的	,	或者	在	至少

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ,

comfortable	,
舒服的	,

她是个活泼的小个子女人，总能让周围的人开心，或者至少感到舒适。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['traɪɪŋ] [hɜːr; hər][hænd][ɑːn]['iːv(ə)n][ðə; ði] [rɪ'daʊtəb(ə)l] [mɪs] ['mɔːrɪsən] ,

that	she	could	not	help	trying	her	hand	on	even	the	redoubtable	Miss	Morison	,
那	她	可以	不是	帮助	尝试	她	手	在	甚至	这	令人敬畏的	错过	莫里森	,

她甚至忍不住想对付那位令人敬畏的莫里森小姐。

[æz; əz][tuː; tə] [huːm] ['mɪstər] ['ɔːriəl] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][sʌm; səm]['sæljəteri] ['wɔːrnɪŋ] .

as	to	whom	Mr	Auriol	had	given	her	some	salutary	warning	.
作为	到	谁	先生	奥里奥尔	有	给定	她	一些	有益的	警告	.

至于奥里奥尔先生曾给她一些有益的警告，他究竟是向谁告诫的。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][soʊ]['taɪərd] , [maɪ] [dɪrz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	You	must	be	so	tired	,	my	dears	,	”	she	said	,
“	你	必须	是	所以	疲劳的	,	我的	亲爱的们	,	”	她	说	,

“你们一定很累了吧，亲爱的们，”她说。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smaɪlz] [ænd; ənd] [terz] ['strʌglɪŋ] [tə'geðər] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

with	the	smiles	and	tears	struggling	together	at	the	same	time	,
和	这	微笑	和	眼泪	挣扎	一起	在	这	相同的	时间	,

笑容与泪水交织在一起，难以抑制。

“ [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tiː] ['betər] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] ;

“	I	thought	you	would	like	tea	better	than	anything	;
“	我	想法	你	会	喜欢	茶	更好的	比	任何事物	;

“我以为你会最喜欢茶；

[ænd; ənd][pər'hæps] — [ðɪs] [fɜ:rst] ['i:vnɪŋ] — [wʊd] [ju:; jʊ] [laɪk] [ˌem 'i:][tu:; tə] [pɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] ?

and	perhaps	—	this	first	evening	—	would	you	like	me	to	pour	it	out	?
和	也许	—	这	第一的	晚上	—	会	你	喜欢	我	到	倒	它	出去	?

或许——就在今晚——你想让我把它倾诉出来吗?

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['pɜ:rfɪktli] [ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə][stænd][ɑ:n] [wʌnz] ['dɪgnəti] [ɔ:r][tu:; tə] [ki:p] [ʌp] ['eni]

"	It	was	perfectly	impossible	to	stand	on	one's	dignity	or	to	keep	up	any
"	它	曾是	完美	不可能的	到	站立	在	一个人的	尊严	或者	到	保持	向上	任何

['predʒədɪs] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [soʊ] ['dʒenjuɪn] [ænd; ənd] ['sɪŋg(ə)l] - ['maɪndɪd] ;

prejudice	with	one	so	genuine	and	single	-	minded	;
偏见	和	一	所以	真的	和	单身的	-	有思想	;

“面对如此真诚、如此一心一意的人，你根本不可能维护自己的尊严，也不可能抱有任何偏见；

[ænd; ənd] ['ni:nəz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [rɪ'li:vd] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'mens] [weɪt] [wen] [ðeɪ] [ɔ:l] [went] [tu:; tə]

and	Nina's	heart	was	relieved	of	an	immense	weight	when	they	all	went	to
和	妮娜的	心	曾是	松了口气	的	一个	巨大	重量	什么时候	他们	全部	去	到

[bed] [ðæt] [naɪt] .

bed	that	night	.
床	那	夜晚	.

那天晚上大家都上床睡觉后，妮娜如释重负。

[fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] ['evriθɪŋ] [went] ['betər] [ðæn; ðən][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [hoʊpt] .

For	some	time	everything	went	better	than	could	have	been	hoped	.
为了	一些	时间	一切	去	更好的	比	可以	有	到过	希望	.

有一段时间，一切都比预想的还要顺利。

[baɪ] [dɪnt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['sɪmp(ə)l] ['gʊdnəs] , [baɪ] [dɪnt] , [pər'hæps] ,

By	dint	of	her	simple	goodness	,	by	dint	,	perhaps	,
经过	凹痕	的	她	简单的	善良	,	经过	凹痕	,	也许	,

或许是因为她单纯的善良，或许是因为她.....

[ʌv; əv][ɪn][noʊ] [wei] ['plænɪŋ] [ɔ:r] ['ski:mɪŋ] [tu:; tə][get][ˌaɪ 'ti:] , [mɪs] ['bræŋksəm] [ʌn'kɑ:nʃəsli] [geɪnd]

of	in	no	way	planning	or	scheming	to	get	it	,	Miss	Branksome	unconsciously	gained
的	在	不	方式	规划	或者	心计	到	得到	它	,	错过	布兰克索姆	不知不觉	获得

- ['kɑ:nfɪdəns] ;

Lettice's	confidence	;
-	信心	;

布兰克索姆小姐并没有刻意计划或谋划，却在不知不觉中赢得了莱蒂丝的信任；

[ænd; ənd] [wen] ['mɪstər] ['ɔ:riəl] [keɪm] [daʊn] [tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['tʃɑ:rdʒɪz] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [wi:ks]

and	when	Mr	Auriol	came	down	to	see	his	young	charges	two	or	three	weeks
和	什么时候	先生	奥里奥尔	来了	向下	到	看	他的	年轻的	收费	二	或者	三	周

['æftər][ðer; ðər][ə'raɪv(ə)l] ,

after	their	arrival	,
后	他们的	到达	,

奥里奥尔先生在孩子们抵达两三周后前来探望他们时，

[hi:; hi][wʌz; wəz][moʊst] [ə'gri:əbli] [sər'praɪzd] [baɪ][ðə; ði] ['hæpi] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] .

he	was	most	agreeably	surprised	by	the	happy	state	of	things	.
他	曾是	最多	欣然	惊讶	经过	这	快乐的	状态	的	事物	.

他对眼前这美好的局面感到非常惊喜。

[nɑ:t] ['bi:ɪŋ] [ə'bʌv] ['hju:mən] ['wi:knəs] ,

Not	being	above	human	weakness	,
不是	存在	多于	人类	弱点	,

并非凌驾于人性弱点之上

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][help] [kən'grætjuleitɪŋ] [hɪm'self][ɑːn][ðə; ði][skɪl] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'spleɪd] [ɪn]

he	could	not	help	congratulating	himself	on	the	skill	which	he	had	displayed	in
他	可以	不是	帮助	祝贺	他自己	在	这	技能	哪个	他	有	显示	在

[æn; ən] [ʌn'daʊtɪdli] ['ɔːkwərd] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

an	undoubtedly	awkward	situation	,
一个	无疑	尴尬的	情况	,

他不禁为自己在如此尴尬的情况下所展现出的技巧而沾沾自喜。

[ðoʊ] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli] [tuː] ['redi] [tuː; tə] [gɪv] ['kredɪt][tuː; tə][ɔːl]

though	,	at	the	same	time	,	he	was	only	too	ready	to	give	credit	to	all
尽管	,	在	这	相同的	时间	,	他	曾是	仅有的	也	准备好	到	给	信用	到	全部

[kən'sɜːrnd] .

concerned	.
担心的	.

但与此同时，他也非常乐意对所有相关人员表示赞扬。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] ['mɑːvəlz] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [mɪs] ['bræŋksəm] ,

“	You	have	done	marvels	,	”	he	said	to	Miss	Branksome	,
“	你	有	完毕	奇迹	,	”	他	说	到	错过	布兰克索姆	,

“你真是太棒了，”他对布兰克索姆小姐说。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] .

who	had	been	a	friend	of	his	from	his	childhood	.
WHO	有	到过	一个	朋友	的	他的	从	他的	童年	.

他是他从小到大的朋友。

“ [ðeɪ] [ɔːl] [siːm] [æz; əz][fɑːnd][ʌv; əv][juː; jʊ][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

“	They	all	seem	as	fond	of	you	as	possible	.
“	他们	全部	似乎	作为	喜爱	的	你	作为	可能的	.

“他们似乎都非常喜欢你。”

[nɑːt] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['eni] [fɪr] [fɔːr; fər]['naɪnər][ɔːr][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] ; ['oʊnli][fɔːr; fər] — ['lɛtɪs] . ”

Not	that	I	had	any	fear	for	Nina	or	the	little	ones	;	only	for	—	Lettice	.	”
不是	那	我	有	任何	害怕	为了	妮娜	或者	这	小的	一个	;	仅有的	为了	—	生菜	.	”

倒不是我担心妮娜或者孩子们，只是担心——莱蒂丝。

“ [ænd; ənd] [jet] [ʌv; əv][ɔːl] , [ʃiː; ʃi] , [aɪ] [θɪŋk] , [hæz; həz][moʊst] [geɪnd] [maɪ] [hɑːrt] , ” [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]

“	And	yet	of	all	,	she	,	I	think	,	has	most	gained	my	heart	,	”	said	the	little
“	和	然而	的	全部	,	她	,	我	思考	,	有	最多	获得	我的	心	,	”	说	这	小的

['leɪdi] .

lady	.
女士	.

“然而，我想，她最能打动我的心，”这位小妇人说道。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ] ['θɜːroʊ] ; [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [smɔːl] [ɔːr] [ʌn'dʒenərəs] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .

“	She	is	so	thorough	;	there	is	nothing	small	or	ungenerous	about	her	.
“	她	是	所以	彻底	;	那里	是	没有什么	小的	或者	吝啬	关于	她	.

“她做事非常细致周到；她身上没有任何吝啬或小气的地方。”

['naɪnər][ɪz] ['veri] [swiːt] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] ['traɪʌmf] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [ɔːr][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ['ræðər] ,

Nina	is	very	sweet	;	but	if	there	is	any	triumph	for	me	,	or	satisfaction	rather	,
妮娜	是	非常	甜的	;	但	如果	那里	是	任何	胜利	为了	我	,	或者	满意	相当	,

妮娜很可爱；但如果说我有什么胜利，或者更确切地说，有什么满足感的话，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] ['lɛtɪs] .

it	is	certainly	with	regard	to	Lettice	.
它	是	当然	和	看待	到	生菜	.

这当然是指莱蒂斯。

[aɪ] [fiːl] [soʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

I	feel	so	sure	of	her	.
我	感觉	所以	当然	的	她	.

我非常信任她。

[aɪ] ['kænɑːt] [kwaɪt] [ˌʌndər'stænd] [jʊr; jər] ['hævɪŋ] [faʊnd] [hɜːr; hər] [wʌt] [juː; jʊ] [dɪ'skraɪbd] .

I	cannot	quite	understand	your	having	found	her	what	you	described	.
我	不能	相当	理解	你的	拥有	成立	她	什么	你	描述	.

我不太明白你为什么会发现她像你描述的那样。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] — [fər'gɪv] [ˌem 'iː] [naʊ] , ['gɑːdfri] — [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][sɔːrt]

Are	you	sure	—	forgive	me	now	,	Godfrey	—	are	you	sure	there	was	no	sort
是	你	当然	—	原谅	我	现在	,	戈弗雷	—	是	你	当然	那里	曾是	不	种类

[ʌv; əv] ['predʒədɪs] [ɑːn][jʊr; jər][saɪd] ?

of	prejudice	on	your	side	?
的	偏见	在	你的	边	?

请原谅我这么说，戈弗雷——你确定你这边没有任何偏见吗?

" ['gɑːdfriːz] [feɪs] [flʌʃt] .

"	Godfrey's	face	flushed	.
"	戈弗雷的	脸	酡	.

戈弗雷的脸涨得通红。

" [nʌn] [wət'evər] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	None	whatever	,	"	he	exclaimed	.
"	没有任何	任何	,	"	他	惊呼	.

“什么都没有，”他大声说道。

" [aɪ] [met] [hɜːr; hər][æz; əz] [friː] [frʌm; frəm] ['predʒədɪs] , [frʌm; frəm] ['eni] [ˌpriːkən'siːvd] [aɪ'diːə]['iːv(ə)n] ,

"	I	met	her	as	free	from	prejudice	,	from	any	preconceived	idea	even	,
"	我	遇见	她	作为	自由的	从	偏见	,	从	任何	先入为主的	主意	甚至	,

[æz; əz][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l] .

as	was	possible	.
作为	曾是	可能的	.

“我尽可能地以一个没有偏见、没有先入为主观念的人来见她。”

[ænd; ənd][ðə; ðiː][fɜːrst][taɪm][aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər][aɪ] [θɔːt] [hɜːr; hər][æz; əz] ['tʃɑːrmɪŋ] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l]

And	the	first	time	I	saw	her	I	thought	her	as	charming	and	gentle
和	这	第一的	时间	我	锯	她	我	想法	她	作为	迷人	和	温和的

[æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] ['pɜːrsənəli] [ə'træktɪv] .

as	she	is	personally	attractive	.
作为	她	是	亲自	吸引人的	.

我第一次见到她时，就觉得她既迷人又温柔，而且外表也很漂亮。

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [keɪm] [aʊt] [wen] [ðə; ðiː] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ðiː]['mɔːrɪsən] [fjuːd] [wʌz; wəz] [reɪzd] .

It	all	came	out	when	the	question	of	the	Morison	feud	was	raised	.
它	全部	来了	出去	什么时候	这	问题	的	这	莫里森	世仇	曾是	提高	.

当莫里森家族的恩怨被提起时，一切都真相大白了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɜːr; hər] ['veri] ['neɪtʃər] .

It	seemed	to	change	her	very	nature	.
它	似乎	到	改变	她	非常	自然	.

这似乎改变了她的本性。

[juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [kʌm] [ə'pɑːn] [ðæt] [æz; əz] [jet] , [aɪ] [sə'poʊz] ? "

You	have	not	come	upon	that	as	yet	,	I	suppose	?	"
你	有	不是	来	之上	那	作为	然而	,	我	认为	?	"

我想你还没遇到过这种情况吧?

" [nɑːt][ɪn][ðə; ðiː] [liːst] .

"	Not	in	the	least	.
"	不是	在	这	至少	.

一点也不。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə][duː][soʊ] , [ən'les] [ʃiː; ʃi] [dʌz] ;

Of	course	I	have	no	right	to	do	so	,	unless	she	does	;
的	课程	我	有	不	正确的	到	做	所以	,	除非	她	做	;

当然，除非她同意，否则我没有权利这样做;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [noʊz] [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] [ænt] ,

but	she	knows	that	I	do	not	know	her	uncle	and	aunt	,
但	她	知道	那	我	做	不是	知道	她	叔叔	和	阿姨	,

但她知道我不认识她的叔叔和婶婶。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [noʊ] [ˌem 'iː] .

and	that	they	do	not	know	me	.
和	那	他们	做	不是	知道	我	.

他们不认识我。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][æn; ən] [əd'væntɪdʒ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

I	think	that	has	given	me	an	advantage	with	her	.
我	思考	那	有	给定	我	一个	优势	和	她	.

我认为这让我在她面前占了上风。

[æt; ət][fɜːrst][aɪ] ['fænsɪd] [ʃiː; ʃi] [sə'spektɪd] , [ɔːr][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [sə'spekt] ,

At	first	I	fancied	she	suspected	,	or	was	ready	to	suspect	,
在	第一的	我	幻想	她	怀疑	,	或者	曾是	准备好	到	怀疑	,

起初我以为她有所怀疑，或者准备有所怀疑。

[ðæt] ['mɪstər][ænd; ənd]['mɪsɪz]['mɔːrɪsən][hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][maɪ] ['biːɪŋ] ['tʃoʊzn] ,

that	Mr	and	Mrs	Morison	had	had	to	do	with	my	being	chosen	,
那	先生	和	太太	莫里森	有	有	到	做	和	我的	存在	选定	,

莫里森夫妇与我的入选有关，

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l] , [ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli] , [tuː; tə][let][hɜːr; hər] [siː] [ðeɪ]

and	I	was	glad	to	be	able	,	indirectly	,	to	let	her	see	they
和	我	曾是	高兴的	到	是	有能力的	,	间接	,	到	让	她	看	他们

[hæd; həd][nɑːt] .

had	not	.
有	不是	.

我很高兴能够间接地让她看到他们并没有。

" ['mɪstər] ['ɔːriəl] [siːmd] [lɔːst][ɪn] [rɪ'flekʃ(ə)n] .

"	Mr	Auriol	seemed	lost	in	reflection	.
"	先生	奥里奥尔	似乎	丢失的	在	反射	.

奥里奥尔先生似乎陷入了沉思。

“ [aɪ] ['wʌndər] [wen] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] — [tuː; tə][ðem; ðəm][ɔːl] — [ə'baʊt] [ðer; ðər]['ʌŋk(ə)l]

“	I	wonder	when	I	should	speak	to	her	—	to	them	all	—	about	their	uncle
“	我	想知道	什么时候	我	应该	说话	到	她	—	到	他们	全部	—	关于	他们的	叔叔

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

“我不知道什么时候该再跟她——跟他们所有人——谈谈他们的叔叔。”

" [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [læst] .

"	he	said	at	last	.
"	他	说	在	最后的	.

“他最后说道。”

“ [hiː; hi][ɪz][soʊ] ['veri] ['æŋkʃəs] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['hæpiːɚ] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,

“	He	is	so	very	anxious	for	some	happier	state	of	things	,
“	他	是	所以	非常	焦虑的	为了	一些	更快乐	状态	的	事物	,

他非常渴望生活能变得更美好，

[ænd; ənd][hiː; hi] [trʌsts] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] .

and	he	trusts	to	me	to	bring	it	about	.
和	他	信托	到	我	到	带来	它	关于	.

他信任我，让我去完成这件事。

['lɛtɪs] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['plezəntə] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][ɪz] [naʊ] ,

Lettice	could	not	be	pleasanter	than	she	is	now	,
生菜	可以	不是	是	更令人愉悦	比	她	是	现在	,

莱蒂丝现在真是再好不过了。

[dʒʌst] [laɪk] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] .

just	like	what	she	was	at	the	very	first	.
只是	喜欢	什么	她	曾是	在	这	非常	第一的	.

就像她最初那样。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [aɪ] [der] [rɪsk] [ˌaɪ 'tiː] ? ″

I	wonder	if	I	dare	risk	it	?	”
我	想知道	如果	我	敢	风险	它	?	″

我不知道自己是否敢冒这个险?

“ [nɑːt] [jet] , ” [sed] [mɪs] ['brænŋksəm] .

“	Not	yet	,	”	said	Miss	Branksome	.
″	不是	然而	,	″	说	错过	布兰克索姆	.

“还没呢,”布兰克索姆小姐说。

“ [æt; ət] [liːst] , [ðæt] [ɪz][maɪ] [ɪm'preʃ(ə)n] .

“	At	least	,	that	is	my	impression	.
″	在	至少	,	那	是	我的	印象	.

“至少，这是我的印象。”

[let] [hɜːr; hər][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ] [keɪm] [daʊn] [ðɪs] [taɪm] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['pɜːrpəs] [ɪk'sept] [tuː; tə] [siː]

Let	her	not	think	that	you	came	down	this	time	with	any	purpose	except	to	see
让	她	不是	思考	那	你	来了	向下	这	时间	和	任何	目的	除了	到	看

[haʊ] [ðeɪ] [ɔːl][ɑːr; ər] .

how	they	all	are	.
如何	他们	全部	是	.

不要让她觉得你这次下来除了看看他们怎么样之外还有其他目的。

[liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɔːŋgər][tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [gʊd] [sens] .

Leave	it	all	a	little	longer	to	her	own	good	sense	.
离开	它	全部	一个	小的	更长	到	她	自己的	好的	感觉	.

再给她一点时间，让她自己去判断吧。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [kə'mɪt] [hɜːr'self][tuː; tə][sʌm; səm] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['æftərwərdz] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə]

She	might	commit	herself	to	some	decision	she	would	afterwards	be	ashamed	to
她	可能	犯罪	她自己	到	一些	决定	她	会	然后	是	羞愧	到

[wɪð'drɔː] [frʌm; frəm] ,

withdraw	from	,
提取	从	,

她可能会做出一些事后让她感到羞愧而无法反悔的决定。

[ɪf] [juː; jʊ] [spoʊk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ə'gen] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][hæd; həd] [taɪm] ['θɜːrəli] [tuː; tə]

if	you	spoke	of	it	all	again	before	she	has	had	time	thoroughly	to
如果	你	辐	的	它	全部	再次	前	她	有	有	时间	彻底	到

[kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː] .

consider	it	.
考虑	它	.

如果你在她有时间仔细考虑之前就把这些事再说一遍。

″ ['mɪstər] ['ɔːriəl] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

”	Mr	Auriol	shrugged	his	shoulders	.
″	先生	奥里奥尔	耸了耸肩	他的	肩膀	.

奥里奥尔先生耸了耸肩。

“ [ʃiː; ʃi][hæz; həz][hæd; həd] [taɪm] [ɪ'nʌf] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	She	has	had	time	enough	,	it	seems	to	me	,	”	he	said	.
″	她	有	有	时间	足够的	,	它	似乎	到	我	,	″	他	说	.

“在我看来，她已经有足够的时间了，”他说。

“ [haʊ'evər] , [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['waɪzər][ðæn; ðən][aɪ] .

“	However	,	I	know	you	are	wiser	than	I	.
”	然而	,	我	知道	你	是	更明智	比	我	.

“但是，我知道你比我更有智慧。”

” [dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ['lɛtɪs] [ænd; ənd]['naɪnər][dʒɔɪnd][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ðiː] ['gɑːrdn] .

”	Just	at	that	moment	Lettice	and	Nina	joined	them	in	the	garden	.
”	只是	在	那	片刻	生菜	和	妮娜	加入	他们	在	这	花园	.

就在这时，莱蒂丝和妮娜也来到了花园里。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [fetʃ] ['ɔːriəl] [hoʊm] [frʌm; frəm] [skuːl] , ” [sed] ['lɛtɪs] .

“	We	are	going	to	fetch	Auriol	home	from	school	,	”	said	Lettice	.
”	我们	是	去	到	拿来	奥里奥尔	家	从	学校	,	”	说	生菜	.

“我们要去学校接奥里奥尔回家，”莱蒂斯说。

“ [wʊd] [juː; jʊ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ?

“	Would	you	come	with	us	?
”	会	你	来	和	我们	?

“你愿意和我们一起去吗？”

” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][hɜːr; hər]['kʌz(ə)n] .

”	she	added	,	looking	up	at	her	cousin	.
”	她	额外	,	寻找	向上	在	她	表哥	.

她抬头看着表妹，补充道。

“ ['sɜːrt(ə)nli] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðiː] ['gretɪst] ['pleʒər] , ” [hiː; hi] [sed] ; [ænd; ənd][ðə; ðiː] [θriː] [set] [ɔːf] .

“	Certainly	,	with	the	greatest	pleasure	,	”	he	said	;	and	the	three	set	off	.
”	当然	,	和	这	最	乐趣	,	”	他	说	;	和	这	三	放	离开	.

“当然，我非常乐意，”他说；然后三人出发了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] [fɑːr] [wen] ['lɛtɪs] [stɑːpt] [ænd; ənd]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

But	they	had	not	gone	far	when	Lettice	stopped	and	hesitated	.
但	他们	有	不是	已消失	远的	什么时候	生菜	停止	和	犹豫了一下	.

但她们还没走多远，莱蒂丝就停了下来，犹豫了一下。

“ [ɪf] [juː; jʊ][wəʊnt] [θɪŋk] [ˌem 'iː] [ruːd] [fɔːr; fər] ['tʃeɪndʒɪŋ] [maɪ][maɪnd] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	If	you	won't	think	me	rude	for	changing	my	mind	,	”	she	said	,
”	如果	你	惯于	思考	我	粗鲁的	为了	变化	我的	头脑	,	”	她	说	,

“如果你不觉得我改变主意很无礼的话，”她说。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [nɑːt][goʊ][tuː; tə] - [deɪ] .

“	I	think	I	would	rather	not	go	to	-	day	.
”	我	思考	我	会	相当	不是	去	到	-	天	.

“我想我今天还是不去吧。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə] ['ɑːrθər] .

I	want	to	write	to	Arthur	.
我	想	到	写	到	亚瑟	.

我想给亚瑟写信。

” ['naɪnər] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][ɪn] [sər'praɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [slaɪt] [lʊk] [ʌv; əv] [ə'nɔɪəns] [krɔːst]

”	Nina	looked	at	her	in	surprise	,	and	a	slight	look	of	annoyance	crossed
”	妮娜	看起来	在	她	在	惊喜	,	和	一个	轻微	看	的	烦恼	交叉

['mɪstər] - [feɪs] .

Mr	Auriol's	face	.
先生	-	脸	.

妮娜惊讶地看着她，奥里奥尔先生脸上闪过一丝恼怒。

[bʌt; bət] ['lɛtɪs] [dɪd][nɑːt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

But	Lettice	did	not	see	it	.
但	生菜	做过	不是	看	它	.

但莱蒂丝并没有看到。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

生菜(Lettice)
第4/8页

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [ˈmætər] , ” [sed] [ˈnaɪnər] [gʊd] - [ˈneɪtʃɝdli] .
“ Of course it doesn't matter , ” said Nina good - naturedly .
“ 的 课程 它 不 事情 , ” 说 妮娜 好的 - 自然地 .

“当然没关系，”妮娜和蔼地说。

“ [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [niːd] [biː; bi][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈveri] [greɪt] [ˈhɜːri] [əˈbaʊt] [ˈraɪtɪŋ] [tuː; tə]
“ But I don't think you need be in such a very great hurry about writing to
“ 但 我 不 思考 你 需要 是 在 这样的 一个 非常 伟大的 匆忙 关于 写作 到
[ˈɑːrθər] . ”
Arthur . ”
亚瑟 . ”

但我认为你不必那么急着给亚瑟写信。

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə] - [naɪt] , ” [ˈlɛtɪs] [rɪˈpiːtɪd] , “ [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ˈmɪstər] [ˈɔːriəl]
“ I want to write to - night , ” Lettice repeated , “ and I know Mr Auriol
“ 我 想 到 写 到 - 夜晚 , ” 生菜 重复 , “ 和 我 知道 先生 奥里奥尔
[wəʊnt][maɪnd] ;
won't mind ;
惯于 头脑 ;

“我今晚想写信，”莱蒂斯重复道，“我知道奥里奥尔先生不会介意的；

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [smaɪld] [soʊ] [ˈplezntli] [ðæt] [ðə; ði] [əˈnɔɪəns] [left] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
” and she smiled so pleasantly that the annoyance left his face .
” 和 她 微笑 所以 愉快 那 这 烦恼 左边 他的 脸 .

她露出了非常和蔼的笑容，让他脸上的恼怒消失了。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][æn; ən] [ɑːd] [gɜːrl] , ” [hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪmˈself] .
“ She is an odd girl , ” he thought to himself .
“ 她 是 一个 奇怪的 女孩 , ” 他 想法 到 他自己 .

“她是个古怪的女孩，”他心想。

“ [haʊˈevər] ,
“ However ,
“ 然而 ,

“然而，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æz; əz] [wel] [pərˈhæps] [ðæt] [maɪ] [wɔːk] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [teɪt] - - - [teɪt] [wɪð; wɪθ][ˈnaɪnər][ænd; ənd]
it is as well perhaps that my walk is to be tête - à - tête with Nina and
它 是 作为 出色地 也许 那 我的 走 是 到 是 头 - - - 头 和 妮娜 和
[nɑːt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
not with her .
不是 和 她 .

或许这样也好，我的散步是和妮娜单独进行，而不是和她一起。

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈtemptɪd] [tuː; tə][traɪ][ðə; ði] [graʊnd] [əˈgen] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [mɪs] -
I might have been tempted to try the ground again in spite of Miss Branksome's -
我 可能 有 到过 受诱惑 到 尝试 这 地面 再次 在 尽管如此 的 错过 -
[ədˈvaɪs] ,
advice ,
建议 ,

尽管布兰克索姆小姐劝阻了我，我可能还是会忍不住再去试试那块地。

[ænd; ənd] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [mɔːr] [hɑːrm][ðæn; ðən] [gʊd] .
and might have done more harm than good .
和 可能 有 完毕 更多的 伤害 比 好的 .

而且可能弊大于利。

[wɪð; wɪθ]['naɪnər][aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [seɪf] .

With	Nina	I	am	quite	safe	.
和	妮娜	我	是	相当	安全的	.

和妮娜在一起，我很安全。

" [ænd; ənd] , [soʊ][fɑːr][æz; əz]['naɪnər][wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] , [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [tɔːk] [wʌz; wəz]

"	And	,	so	far	as	Nina	was	concerned	,	the	result	of	their	talk	was
"	和	,	所以	远的	作为	妮娜	曾是	担心的	,	这	结果	的	他们的	讲话	曾是

['pɜːrfɪktli] [ˌsætɪs'fæktəri] .

perfectly	satisfactory	.
完美	令人满意的	.

“就妮娜而言，他们的谈话结果非常令人满意。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɔːr] ['hoʊpf(ə)l] ['fiːlɪŋ] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [jet] [hæd; həd][ɑːn][ðə; ði]

It	was	with	a	more	hopeful	feeling	than	he	had	yet	had	on	the
它	曾是	和	一个	更多的	充满希望	感觉	比	他	有	然而	有	在	这

['sʌbdʒekt] [ðæt] ['mɪstər] ['ɔːriəl] [ˌɑːr 'iː] - ['entərd] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [ɑːn][ðer; ðər] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːk]

subject	that	Mr	Auriol	re	-	entered	the	cottage	on	their	return	from	the	walk
主题	那	先生	奥里奥尔	关于	-	进入	这	小屋	在	他们的	返回	从	这	走

[tuː; tə]['gɑːrdən] .

to	Gardon	.
到	加登	.

从加尔登散步回来后，奥里奥尔先生带着比之前任何时候都更加充满希望的心情重新走进了小屋。

[hiː; hi][ænd; ənd]['naɪnər] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] — [ðeɪ] [dɪd][nɑːt]['noʊtɪs] [ðæt]

He	and	Nina	stood	for	a	moment	in	the	porch	—	they	did	not	notice	that
他	和	妮娜	站立	为了	一个	片刻	在	这	门廊	—	他们	做过	不是	注意	那

['lɛtɪs] [wʌz; wəz][æt; ət][æn; ən]['oʊpən] ['wɪndoʊ] [ə'bʌv] ,

Lettice	was	at	an	open	window	above	,
生菜	曾是	在	一个	打开	窗户	多于	,

他和妮娜在门廊里站了一会儿——他们没有注意到莱蒂斯正站在楼上敞开的窗户旁。

[wens] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['klɪrli] [siː] [ðem; ðəm] ,

whence	she	could	clearly	see	them	,
何处	她	可以	清楚地	看	他们	,

她从那里可以清楚地看到他们，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːr] [tuː] ['gɑːdfri] [stʊd] [wɪð; wɪθ]['niːnəz] [hænd][ɪn][hɪz; ɪz] , [hɜːr; hər] [fer]

and	for	a	moment	or	two	Godfrey	stood	with	Nina's	hand	in	his	,	her	fair
和	为了	一个	片刻	或者	二	戈弗雷	站立	和	妮娜的	手	在	他的	,	她	公平的

[feɪs] ,

face	,
脸	,

戈弗雷握着妮娜的手，站在那里，凝视着她美丽的脸庞，一动不动。

[ɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['kʌlər] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] , [reɪzd] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .

in	which	was	more	colour	than	usual	,	raised	towards	him	.
在	哪个	曾是	更多的	颜色	比	通常	,	提高	向	他	.

其中一朵花比平时颜色更鲜艳，朝他抬起来。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [dɪ'pend] [ɑːn][ˌem 'iː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɔːftli] , “ [tuː; tə][duː][ɔːl][aɪ][kæn; kən] .

“	You	may	depend	on	me	,	”	she	said	softly	,	“	to	do	all	I	can	.
“	你	可能	依赖	在	我	,	”	她	说	轻轻	,	“	到	做	全部	我	能	.

“你可以依靠我，”她轻声说道，“我会尽我所能。”

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] — ['riːəli] ['nʌθɪŋ] ['ɔːlmoʊst] , [ðæt] [aɪ] [wɪʃ] [soʊ] ['ɜːrnɪstli] . ”

There	is	nothing	—	really	nothing	almost	,	that	I	wish	so	earnestly	.	”
那里	是	没有什么	—	真的	没有什么	几乎	,	那	我	希望	所以	切实	.	”

几乎没有什么——真的几乎没有什么——是我如此真切渴望的。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['gɑːdfri] .

“	I	am	sure	of	it	,	”	said	Godfrey	.
”	我	是	当然	的	它	,	”	说	戈弗雷	.

“我对此深信不疑，”戈弗雷说道。

“ [pər'hæps] , [ɪn'diːd] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] ,

“	Perhaps	,	indeed	,	”	he	added	with	a	little	hesitation	,
”	也许	,	的确	,	”	他	额外	和	一个	小的	犹豫	,

“或许确实如此，”他略带犹豫地补充道。

“ [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [mɔːr] [ə'baʊt] [wʌt] [juː; jʊ] [fiːl] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [θɪŋk] .

“	I	understand	more	about	what	you	feel	than	you	think	.
”	我	理解	更多的	关于	什么	你	感觉	比	你	思考	.

“我比你更了解你的感受。”

[nɑːt] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['selfɪʃ] , [dɪr] ['naɪnər] .

Not	that	I	think	you	are	selfish	,	dear	Nina	.
不是	那	我	思考	你	是	自私	,	亲爱的	妮娜	.

亲爱的妮娜，我并不是觉得你自私。

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ʌn'selfɪʃ] ['piːp(ə)l] [aɪ]['evər] [nuː] , [ænd; ənd] ,

I	think	you	one	of	the	most	unselfish	people	I	ever	knew	,	and	,
我	思考	你	一	的	这	最多	无私	人们	我	曾经	知道	,	和	,

我认为你是我认识的最无私的人之一，而且，

” — [hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] [stɪl] [mɔːr] [ðɪs] [taɪm] — “ [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['hæpi] [mæn] [huː]

”	—	he	hesitated	still	more	this	time	—	“	he	will	be	a	happy	man	who
”	—	他	犹豫了一下	仍然	更多的	这	时间	—	“	他	将要	是	一个	快乐的	男人	WHO

[wɪnz] [juː; jʊ] .

wins	you	.
胜利	你	.

“——”他这次更加犹豫了——“赢得你的人会很幸福。”

” ['niːnəz] [feɪs] [wʌz; wəz]['krɪmz(ə)n][baɪ] [naʊ] .

”	Nina's	face	was	crimson	by	now	.
”	妮娜的	脸	曾是	赤红	经过	现在	.

“此时，妮娜的脸已经涨得通红。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [stʊd] [baɪ][hɜːr; hər]['kʌz(ə)n][ə; eɪ]['moʊmənt][lɔːŋgər] .

But	she	stood	by	her	cousin	a	moment	longer	.
但	她	站立	经过	她	表哥	一个	片刻	更长	.

但她还是在表妹身边多待了一会儿。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][hɜːr; hər][læst] [tʃæns] [ʌv; əv]

He	was	leaving	the	next	morning	,	and	it	might	be	her	last	chance	of
他	曾是	离开	这	下一个	早晨	,	和	它	可能	是	她	最后的	机会	的

['siːɪŋ] [hɪm; ɪm][ə'loʊn] .

seeing	him	alone	.
看到	他	独自的	.

他第二天早上就要离开，这可能是她最后一次单独见到他的机会了。

“ [ðen] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][duː] [wʌt] [aɪ][kæn; kən] , [ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [weɪ] , [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt]

“	Then	I	am	to	do	what	I	can	,	and	,	in	a	sort	of	way	,	to	report
”	然后	我	是	到	做	什么	我	能	,	和	,	在	一个	种类	的	方式	,	到	报告

['prɑːgres] .

progress	.
进步	.

“那么，我就要尽我所能，并以某种方式汇报进展情况。”

[juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [daʊn] [ə'gen] [ɪn] [tuː] [ɔːr] [θriː] [wiːks] ? ”

You	will	come	down	again	in	two	or	three	weeks	?	”
你	将要	来	向下	再次	在	二	或者	三	周	?	”

你两三周后还会再来吗?

“ [jes] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [siː] ['ɑːrθər] ;
“ Yes , and in the meantime I shall see Arthur ;
” 是的 , 和 在 这 与此同时 我 将 看 亚瑟 ;

“是的，在此期间我会见到亚瑟；

” [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [rɪ'liːst] [hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ræn] [ˌʌp'sterz] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːf][hɜːr; hər]
” and then he released her hand and she ran upstairs to take off her
和 然后 他 发布 她 手 和 她 跑 楼上 到 拿 离开 她
[hæt] .
hat .
帽子 .

然后他松开了她的手，她跑上楼去摘帽子。

“ [hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ][naɪs] [wɔːk] , [dɪr] ? ” [sed] ['lɛtɪs] , [huː] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ɪn][ðer; ðər]
“ Have you had a nice walk , dear ? ” said Lettice , who was waiting in their
” 有 你 有 一个 好的 走 , 亲爱的 ? ” 说 生菜 , WHO 曾是 等待 在 他们的
[ruːm] .
room .
房间 .

“亲爱的，你散步愉快吗？”莱蒂丝在房间里等着她，问道。

“ ['veri] , ” [sed] ['naɪnər] ['hɑːrtɪli] .
“ Very , ” said Nina heartily .
” 非常 , ” 说 妮娜 衷心地 .

“非常，”妮娜热情地说。

“ [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['gɑːdfri] [ɑːr; ər] ['getɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [iːtʃ] ['ʌðər] ['wʌndərfəli] , ”
“ I think you and Godfrey are getting to understand each other wonderfully , ”
” 我 思考 你 和 戈弗雷 是 获得 到 理解 每个 其他 太棒了 , ”
['lætɪs] [ri'mɑːkt] .
lattice remarked .
格子 评论 .

“我觉得你和戈弗雷越来越了解彼此了，”拉蒂斯评论道。

“ [jes] ? ” [sed] ['naɪnər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hæpi] ['lɪt(ə)l] [læf] .
“ Yes ? ” said Nina , with a happy little laugh .
” 是的 ? ” 说 妮娜 , 和 一个 快乐的 小的 笑 .

“是吗？”妮娜笑着说。

“ [aɪ]['ɔːlmoʊst] [θɪŋk] [soʊ] [tuː] ; ” [ænd; ənd] ['lɛtɪs] , [əb'zəviŋ, ɔb-][ðə; ði] [flʌʃ] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] ,
“ I almost think so too ; ” and Lettice , observing the flush on her face ,
” 我 几乎 思考 所以 也 ; ” 和 生菜 , 观察 这 冲洗 在 她 脸 ,

“我也差不多这么想；”莱蒂丝注意到她脸上的红晕，

[kən'grætjuleitid] [hɜːr'self][ɑːn][hɜːr; hər] ['dʒenrəlʃɪp] .
congratulated herself on her generalship .
恭喜 她自己 在 她 将军 .

她为自己晋升将军一职表示祝贺。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz] ['evɪdəntli] [fə'getiŋ] [ɔːl] [ə'baʊt] ['filip] ['dekstər] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .
“ She is evidently forgetting all about Philip Dexter , ” she thought .
” 她 是 显然 遗忘 全部 关于 菲利普 德克斯特 , ” 她 想法 .

“她显然已经把菲利普·德克斯特忘得一干二净了，”她心想。

“ [haʊ] ['prɪti] [ʃiː; ʃi] [lʊks] !
“ How pretty she looks !
” 如何 漂亮的 她 看起来 !

她看起来真漂亮！

[haʊ] [naɪs] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [tuː; tə] [biː; bi] [soʊ] [swiːt] [ænd; ənd] [ə'træktɪv] ; [nɑːt] [hɑːrd] , [ænd; ənd]

How	nice	it	must	be	to	be	so	sweet	and	attractive	;	not	hard	,	and
如何	好的	它	必须	是	到	是	所以	甜的	和	吸引人的	;	不是	难的	,	和

[koʊld] ,

cold	,
寒冷的	,

温柔迷人该有多好啊；不冷漠，不强势。

[ænd; ənd] [rɪ'pelənt] , [laɪk] [ˌem 'iː] .

and	repellent	,	like	me	.
和	驱虫剂	,	喜欢	我	.

而且令人反感，就像我一样。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [fɔːrst] [ɑːn] [ˌem 'iː] .

But	it	is	forced	on	me	.
但	它	是	强制	在	我	.

但这是我被迫的。

" [ænd; ənd] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [toʊld] [hɜːr'self] [θɪŋz] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [dʒʌst] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] ,

"	And	though	she	told	herself	things	were	going	just	as	she	wished	,
"	和	尽管	她	讲述	她自己	事物	是	去	只是	作为	她	希望	,

“尽管她告诉自己事情正按她希望的那样发展，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [saɪ] [ɪn] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɜːr; hər] ['sɪstər] [ɑːn] [ðer; ðər] [weɪ]

there	was	a	little	sigh	in	her	heart	as	she	kissed	her	sister	on	their	way
那里	曾是	一个	小的	叹	在	她	心	作为	她	亲吻	她	姐姐	在	他们的	方式

[ˌdaʊn'sterz] .

downstairs	.
楼下	.

她吻了吻妹妹，然后和她一起下楼，心中不禁轻轻叹了口气。

['tʃæptər] [sɪks] .

Chapter	Six	.
章	六	.

第六章

[ə; eɪ] [ˌkævə'lɪr] [rɪ'sepʃ(ə)n] .

A	Cavalier	Reception	.
一个	骑士	接待	.

骑士招待会。

“ [fel] [hɪz; ɪz] [wɔːrm] [wɪʃɪz] [tʃɪld] [baɪ] ['wɪntri] [fɪr] ,

“	Fell	his	warm	wishes	chilled	by	wintry	fear	,
“	费尔	他的	温暖的	愿望	冷藏	经过	冬季	害怕	,

“他温暖的愿望被凛冽的寒意冷却了。”

[ænd; ənd] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] ['sɪkən] [æt; ət] [ðə; ði] [vjuː] :

And	resolution	sicken	at	the	view	:
和	解决	令人作呕	在	这	看法	:

而决心面对这样的景象感到恶心：

[æz; əz] [nɪr] [ðə; ði] ['moʊmənt] [ʌv; əv] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [druː] .

As	near	the	moment	of	decision	drew	.
作为	靠近	这	片刻	的	决定	画	.

临近做出决定的时刻。

" [trænz] . [ʌv; əv] ['dænti] .

"	Trans	.	of	Dante	.
"	翻译	.	的	但丁	.

但丁译。

[bʌt; bət] [θɪŋz] ['seldəm] [tɜːrn] [aʊt] [æz; əz]['iːv(ə)n][ðə; ði][moʊst]['riːz(ə)nəb(ə)l] ['piːp(ə)l] [ɪk'spekt] .

But	things	seldom	turn	out	as	even	the	most	reasonable	people	expect	.
但	事物	很少	转动	出去	作为	甚至	这	最多	合理的	人们	预计	.

但事情很少会像最理智的人所预期的那样发展。

[mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [ɔːr] [θriː] [wiːks] [ɪ'læpst] [bɪ'fɔːr] ['gɑːdfri] ['ɔːriəl] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə]

Much	more	than	two	or	three	weeks	elapsed	before	Godfrey	Auriol	came	down	to
很多	更多的	比	二	或者	三	周	过去	前	戈弗雷	奥里奥尔	来了	向下	到

[ə'gen] .

Faxleham	again	.
-	再次	.

戈弗雷·奥里奥尔过了远不止两三个星期才再次来到法克斯勒姆。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][ˌkɑːmplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['sɜːrkəmstænsɪz] — [ʌn'juːʒuəl] ['preʃər] [ʌv; əv]

This	was	owing	to	a	complication	of	circumstances	—	unusual	pressure	of
这	曾是	欠款	到	一个	并发症	的	情况	—	异常	压力	的

['bɪznəs] [ɑːn][hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] ,

business	on	him	,	for	one	thing	,
商业	在	他	,	为了	一	事物	,

这主要是由于一系列复杂情况造成的——一方面，他面临着异常巨大的业务压力。

['lɑːti] ['mɔːrɪsənz] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðə; ði] ['miːz(ə)lz] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ;

Lotty	Morison's	catching	the	measles	for	another	;
洛蒂	莫里森	捕捉	这	麻疹	为了	其他	;

洛蒂·莫里森又得了麻疹；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [wɜːr; wər] ['jiːldɪd] [tuː; tə] [mɔːr] ['iːzəli] [ðæn; ðən] [maɪt]

and	the	difficulties	in	the	way	were	yielded	to	more	easily	than	might
和	这	困难	在	这	方式	是	产生	到	更多的	容易地	比	可能

[hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [keɪs] [hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] ['ɜːrdʒənsi] [ɪg'zɪstɪd] [fɔːr; fər] ['brɪŋɪŋ] ['mætərz] [tuː; tə]

have	been	the	case	had	the	same	urgency	existed	for	bringing	matters	to
有	到过	这	案件	有	这	相同的	紧迫性	存在	为了	带来	事情	到

[ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

a	decision	.
一个	决定	.

如果当初对此事有同样的紧迫感，那么遇到的困难就会更容易克服。

[bʌt; bət]['mɪstər] ['ɪŋgrəm] ['mɔːrɪsən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [wɜːr; wər] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə]

But	Mr	Ingram	Morison	and	his	wife	were	early	in	the	summer	obliged	to
但	先生	英格拉姆	莫里森	和	他的	妻子	是	早期的	在	这	夏天	有义务	到

[goʊ][fɔːr; fər] ['sevrəl] [mʌnθs] [tuː; tə][æn; ən][aʊt] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [wei] [pɑːrt][ʌv; əv]['aɪərlənd] ,

go	for	several	months	to	an	out	-	of	-	the	-	way	part	of	Ireland	,
去	为了	一些	几个月	到	一个	出去	-	的	-	这	-	方式	部分	的	爱尔兰	,

但英格拉姆·莫里森先生和他的妻子在初夏时不得不前往爱尔兰一个偏远地区待上几个月。

[wer] [sʌm; səm][ʌv; əv]['mɪsɪz] ['mɔːrɪsənz] ['fæməli] [lɪvd] , [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] ['sɪriəs]

where	some	of	Mrs	Morison's	family	lived	,	on	account	of	sudden	and	serious
在哪里	一些	的	太太	莫里森	家庭	居住地	,	在	帐户	的	突然	和	严肃的

['trʌb(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

trouble	among	them	.
麻烦	之中	他们	.

由于莫里森太太的一些家人突然遭遇严重不幸，他们被送往了他们居住的地方。

[soʊ][ðə; ði] ['kwestʃən] [hiː; hi] , [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [ʃiː; ʃi] , [tuː] , [hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [æt; ət] [hɑːrt] ,

So	the	question	he	,	and	,	indeed	,	she	,	too	,	had	so	much	at	heart	,
所以	这	问题	他	,	和	,	的确	,	她	,	也	,	有	所以	很多	在	心	,

所以，他，以及她，都非常关心的这个问题是：

[wʌz; wəz] [left] ['dɔːrmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] , [ænd; ənd]['naɪnər] [hɜːrd] [noʊ] [mɔːr] ,

was	left	dormant	for	the	time	,	and	Nina	heard	no	more	,
曾是	左边	休眠	为了	这	时间	,	和	妮娜	听到	不	更多的	,

这段时间一直处于沉寂状态，妮娜再也没有收到任何消息。

[ɪk'sept] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['gɑːdfri] [ɪn'kloʊzd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ɪn] [ə; eɪ] ['letər]
except **a** **few** **words** **of** **explanation** **which** **Godfrey** **enclosed** **to** **her** **in** **a** **letter**
除了 一个 很少 字 的 解释 哪个 戈弗雷 内 到 她 在 一个 信
[tuː; tə] [mɪs] ['bræŋksəm] .
to **Miss** **Branksome** **.**
到 错过 布兰克索姆 .

除了戈弗雷在给布兰克索姆小姐的信中附上的一小段解释之外。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æn; ən] [ɪl] [wɪnd] [ðæt] [bloʊz] ['noʊbɑːdi] ['eni] [gʊd] .
It **is** **an** **ill** **wind** **that** **blows** **nobody** **any** **good** **.**
它 是 一个 患病的 风 那 打击 无人 任何 好的 .

这是一股对谁都没有好处的邪风。

[pər'hæps] , [hæd; həd] [hiː; hi] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː] ,
Perhaps **,** **had** **he** **known** **it** **,**
也许 , 有 他 已知 它 ,

或许，如果他知道的话……

['gɑːdfri] [dɪd] [nɑːt] [luːz] [ɪn] [ðə; ði] [gʊd] ['greɪsɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kʌznz] ['dʊrɪŋ] [ðiːz] ['ræðər] [dʌl]
Godfrey **did** **not** **lose** **in** **the** **good** **graces** **of** **his** **cousins** **during** **these** **rather** **dull**
戈弗雷 做过 不是 失去 在 这 好的 恩典 的 他的 表兄弟姐妹 期间 这些 相当 乏味的
[ænd; ənd] [mə'nɑːtənəs] [wiːks] .
and **monotonous** **weeks** **.**
和 单调 周 .

在这几周相当沉闷单调的日子里，戈弗雷并没有失去表兄弟们的好感。

['naɪnər] , [fɔːr; fər] [mɔːr] ['riːz(ə)nz] [ðæn; ðən] [wʌn] , [lɔŋd] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ,
Nina **,** **for** **more** **reasons** **than** **one** **,** **longed** **to** **see** **him** **,**
妮娜 , 为了 更多的 原因 比 一 , 渴望 到 看 他 ,

妮娜出于种种原因，非常渴望见到他。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [hɪm; ɪm] [moʊst] ['hɑːrtɪli] ['welkəm] [hæd; həd] [hiː; hi] [ə'pɪrd] .
and **would** **have** **made** **him** **most** **heartily** **welcome** **had** **he** **appeared** **.**
和 会 有 制成 他 最多 衷心地 欢迎 有 他 出现 .

如果他出现，他们会非常热烈欢迎他。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] ['lɛtɪs] ,
And **even** **Lettice** **,**
和 甚至 生菜 ,

甚至还有莱蒂斯，

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['stɜːrdɪli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [ɔːl] ['ɔfɚz] [ʌv; əv] [ˌɪntrə'dʌkʃənz] [tuː; tə] ['eni] ['fæməliz] [ɪn]
though **she** **had** **sturdily** **refused** **all** **offers** **of** **introductions** **to** **any** **families** **in**
尽管 她 有 坚固地 拒绝 全部 优惠 的 介绍 到 任何 家庭 在
[ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ,
the **neighbourhood** **,**
这 邻里 ,

尽管她坚决拒绝了邻居们介绍她认识的所有提议，

[wʊd] [ɪn] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [hæv; həv] [bɪn] [glæd] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [breɪk] [ɪn] [ðə; ði] ['træŋkwɪl] [raʊnd] [ʌv; əv]
would **in** **her** **heart** **have** **been** **glad** **of** **some** **break** **in** **the** **tranquil** **round** **of**
会 在 她 心 有 到过 高兴的 的 一些 休息 在 这 宁静 圆形的 的
[ðer; ðər] ['deɪli] [laɪf] .
their **daily** **life** **.**
他们的 日常的 生活 .

她内心深处其实很希望平静的日常生活能迎来一些转机。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [tuː] , [ðæt] ['gɑːdfri] [dɪd][nɑːt] [siːm] [mɔːr] ['iːgər] [tuː; tə] [siː] ['naɪnər]

She	was	disappointed	,	too	,	that	Godfrey	did	not	seem	more	eager	to	see	Nina
她	曾是	失望的	,	也	,	那	戈弗雷	做过	不是	似乎	更多的	渴望的	到	看	妮娜

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

她也很失望，因为戈弗雷似乎并不急于再次见到妮娜。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [taɪmz] [wen] ['niːnəz] ['ræðər] ['trʌbld] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [meɪd]

and	there	were	times	when	Nina's	rather	troubled	and	anxious	expression	made
和	那里	是	时代	什么时候	妮娜的	相当	麻烦	和	焦虑的	表达	制成

[hɜːr; hər]['tremb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [skiːm] .

her	tremble	for	the	success	of	her	scheme	.
她	颤抖	为了	这	成功	的	她	方案	.

有时，妮娜忧心忡忡、焦虑不安的表情让她为自己的计划能否成功而颤抖。

“ [ɪf] [ðæt] ['filip] ['dekstər][wɜːr; wər][tuː; tə] [ə'pɪr] [dʒʌst] [naʊ] ,

“	If	that	Philip	Dexter	were	to	appear	just	now	,
“	如果	那	菲利普	德克斯特	是	到	出现	只是	现在	,

“如果菲利普·德克斯特现在出现的话，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['seɪɪŋ] [wʌt] ['ɪnfluəns] [hiː; hi] [maɪt] [ə'gen] [ə'kwaɪər]['oʊvər][hɜːr; hər] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə]

there	is	no	saying	what	influence	he	might	again	acquire	over	her	,	”	she	said	to
那里	是	不	说	什么	影响	他	可能	再次	获得	超过	她	,	”	她	说	到

[hɜːr'self] .

herself	.
她自己	.

“谁也说不准他会再次对她产生多大的影响，”她心想。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['stuːpɪd][ʌv; əv] ['gɑːdfri] .

“	It	is	very	stupid	of	Godfrey	.
“	它	是	非常	愚蠢的	的	戈弗雷	.

“戈弗雷的做法非常愚蠢。”

” [bʌt; bət][hiː; hi] [keɪm] [æt; ət] [læst] , [ðoʊ] [nɑːt] [tɪl] ['ɑːrθɝz] ['hɑːlədeɪz][wɜːr; wər] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf]

”	But	he	came	at	last	,	though	not	till	Arthur's	holidays	were	more	than	half
”	但	他	来了	在	最后的	,	尽管	不是	直到	亚瑟的	假期	是	更多的	比	一半

['oʊvər] ,

over	,
超过	,

“但他最终还是来了，虽然那时亚瑟的假期已经过半了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [leɪnz] [wɜːr; wər][noʊ] [lɔːŋgər] [wɪ'ðaʊt] [ðer; ðər] ['sʌmər] ['koʊtɪŋ] [ʌv; əv] [dʌst] ,

and	the	lanes	were	no	longer	without	their	summer	coating	of	dust	,
和	这	车道	是	不	更长	没有	他们的	夏天	涂层	的	灰尘	,

小路上不再像夏天那样覆盖着一层尘土。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli][draɪ] ['siːz(ə)n] .

for	it	was	an	unusually	dry	season	.
为了	它	曾是	一个	异常地	干燥	季节	.

因为那是一个异常干旱的季节。

[ðə; ði][reɪn][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][fɑːr][ɔːf] , [haʊ'evər] ,

The	rain	could	not	be	far	off	,	however	,
这	雨	可以	不是	是	远的	离开	,	然而	,

然而，雨可能很快就要来了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] ['ævərɪdʒ] [rɪ'kwaɪərd] [ðæt] [ðə; ði] [draʊt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['kɔmpenseitid] [fɔːr; fər] .

for	the	law	of	average	required	that	the	drought	should	be	compensated	for	.
为了	这	法律	的	平均的	必需的	那	这	干旱	应该	是	补偿	为了	.

根据平均法则，干旱造成的损失需要得到补偿。

“ [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [breɪk] [ɪn][ðə; ði] ['weðər] [suːn] , ” [sed] ['mɪstər] ['ɔːriəl] ,

“	There	must	be	a	break	in	the	weather	soon	,	”	said	Mr	Auriol	,
”	那里	必须	是	一个	休息	在	这	天气	很快	,	”	说	先生	奥里奥尔	,

奥里奥尔先生说：“天气应该很快就会好转。”

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] , “ [ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [reɪn] [wɪl] [biː; bi] ['welkəm] [wen] [ˌaɪ 'tiː]

the	evening	of	his	arrival	,	“	and	I	suppose	rain	will	be	welcome	when	it
这	晚上	的	他的	到达	,	”	和	我	认为	雨	将要	是	欢迎	什么时候	它

[kʌmz] .

comes	.
来	.

在他抵达当晚，“我想，下雨的时候，大家都会很欢迎。”

[bʌt; bət] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [tuː] ['selfɪʃ] , [aɪ][hoʊp][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hoʊld][ɔːf][fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] .

But	,	if	it	is	not	too	selfish	,	I	hope	it	will	hold	off	for	two	days	.
但	,	如果	它	是	不是	也	自私	,	我	希望	它	将要	抓住	离开	为了	二	天	.

但是，如果它不是太自私的话，我希望它能再等两天。

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [felt] [soʊ]['taɪərd][ʌv; əv] ['lʌndən] [ɪn][maɪ][laɪf][æz; əz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [θriː] [wiːks] ;

I	have	never	felt	so	tired	of	London	in	my	life	as	during	the	last	three	weeks	;
我	有	绝不	毛毡	所以	疲劳的	的	伦敦	在	我的	生活	作为	期间	这	最后的	三	周	;

过去三周，我对伦敦的厌倦程度达到了前所未有的高度；

[ænd; ənd][aɪ][duː][wɑːnt][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][maɪ] [breθ] [ʌv; əv] ['kʌntri] [er] . ”

and	I	do	want	to	enjoy	my	breath	of	country	air	.	”
和	我	做	想	到	享受	我的	气息	的	国家	空气	.	”

我确实想好好呼吸一下乡村的空气。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][juː; jʊ][wəʊnt][get] [mʌtʃ] [er]['iːv(ə)n] [hɪr] , ” [ri'mɑːkt] ['ɑːrθər] ['tʃɪrfəli] .

“	I	am	afraid	you	won't	get	much	air	even	here	,	”	remarked	Arthur	cheerfully	.
”	我	是	害怕的	你	惯于	得到	很多	空气	甚至	这里	,	”	评论	亚瑟	愉快地	.

“恐怕即使在这里你也呼吸不到多少新鲜空气，”亚瑟兴高采烈地说。

“ [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['staɪflɪŋ] [ðiːz] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] .

“	It	has	been	stifling	these	two	or	three	days	.
”	它	有	到过	令人窒息	这些	二	或者	三	天	.

“这两三天天气闷热难耐。”

” ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][toʊn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [strʌk] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] , [ænd; ənd][hiː; hi] [glɑːnst] [ʌp]

”	Something	in	the	tone	of	his	voice	struck	his	cousin	,	and	he	glanced	up
”	某物	在	这	语气	的	他的	嗓音	击	他的	表哥	,	和	他	瞥了一眼	向上

[æt; ət][hɪm; ɪm] .

at	him	.
在	他	.

“他说话的语气中有些东西触动了他的表弟，表弟抬头看了他一眼。

“ [juː; jʊ][dəunt] [lʊk] ['veri] [braɪt] [jɔːr'self] , [maɪ] [bɔɪ] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	You	don't	look	very	bright	yourself	,	my	boy	,	”	he	said	.
”	你	不	看	非常	明亮的	你自己	,	我的	男生	,	”	他	说	.

“孩子，你看上去也不太聪明啊，”他说。

“ [juːv] [nɑːt] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [tuː] [hɑːrd] , [aɪ] [hoʊp] ? ”

“	You've	not	been	working	too	hard	,	I	hope	?	”
”	你已经	不是	到过	在职的	也	难的	,	我	希望	?	”

“希望你最近没太辛苦吧？”

“ [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] ['ræðər] [hɑːrd]['iːv(ə)n] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['hɑːlədeɪz] , ” [sed] ['lɛtɪs] ,

“	He	has	been	working	rather	hard	even	during	the	holidays	,	”	said	Lettice	,
”	他	有	到过	在职的	相当	难的	甚至	期间	这	假期	,	”	说	生菜	,

“即使在假期里，他也一直非常努力地工作，”莱蒂斯说。

[ðoʊ] [nɑːt] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [kəmˈpleɪs(ə)ns] [ɪn][hɜːr; hər] [toʊn] .

though	not	without	a	certain	complacence	in	her	tone	.
尽管	不是	没有	一个	肯定	自满	在	她	语气	.

不过她的语气中也带着一丝自满。

“ [juː; jʊ] [noʊ] , [ˈɑːrθər] [ɪz][nɑːt] [ˈmɪrli] [tuː; tə][get] [θruː] , [ˈkʌz(ə)n] [ˈgɑːdfri] ,

“	You	know	,	Arthur	is	not	merely	to	get	through	,	cousin	Godfrey	,
”	你	知道	,	亚瑟	是	不是	仅仅	到	得到	通过	,	表哥	戈弗雷	,

“你知道，亚瑟不仅仅是为了应付差事，戈弗雷表哥，

[hiː; hi][ɪz][tuː; tə] [kʌm] [ɔːf][wɪð; wɪθ] [ˈflaɪɪŋ] [ˈkʌlərz] . ”

he	is	to	come	off	with	flying	colours	.	”
他	是	到	来	离开	和	飞行	颜色	.	”

他将取得辉煌的成绩。

“ [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] [ðə; ði] [ˈkʌlər] [ɪz][ɔːl] [ˈflaɪɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] , ” [sed] [ˈgɑːdfri]

“	But	in	the	meantime	the	colour	is	all	flying	out	of	his	face	,	”	said	Godfrey
”	但	在	这	与此同时	这	颜色	是	全部	飞行	出去	的	他的	脸	,	”	说	戈弗雷

[ˈkaɪndli] ,

kindly	,
亲切地	,

“但与此同时，他脸色煞白，”戈弗雷和蔼地说。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][kənˈsɜːrn] .

and	with	concern	.
和	和	忧虑	.

并带着担忧。

“ [ðæt] [wəʊnt][duː] ; ” [ænd; ənd][ˈnaɪnər] , [huːz] [oʊn] [feɪs] [hæd; həd] [groʊn] [ˈpeɪlər] [ˈdʊrɪŋ] [ðɪs]

“	That	won't	do	;	”	and	Nina	,	whose	own	face	had	grown	paler	during	this
”	那	惯于	做	;	”	和	妮娜	,	谁	自己的	脸	有	生长	肤色较浅	期间	这

[ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] ,

conversation	,
对话	,

“那可不行；”妮娜说着，脸色在谈话中变得越来越苍白。

[wʌz; wəz] [ˈstɑːrtld] [ɑːn] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [waɪt] , [ˈɔːlmoʊst] [ˈgæstli] [hiː; hi]

was	startled	on	looking	at	her	brother	to	see	how	white	,	almost	ghastly	he
曾是	惊慌	在	寻找	在	她	兄弟	到	看	如何	白色的	,	几乎	阴森	他

[hæd; həd] [groʊn] .

had	grown	.
有	生长	.

她看到哥哥时吓了一跳，因为他长得又白又丑，几乎面目狰狞。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈhelpɪŋ] [ˈlɛtɪs] [wɪð; wɪθ] [ˌæftərˈnuːn] [tiː] ,

She	was	helping	Lettice	with	afternoon	tea	,
她	曾是	帮助	生菜	和	下午	茶	,

她当时正在帮莱蒂丝准备下午茶。

[wɪtʃ] [ɪn] [ðiːz] [faɪn] [deɪz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][fɑːnd][ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [ˈʌndər] [ə; eɪ][bɪg] [triː] [ɑːn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l]

which	in	these	fine	days	they	were	fond	of	having	under	a	big	tree	on	the	little
哪个	在	这些	美好的	天	他们	是	喜爱	的	拥有	在下面	一个	大的	树	在	这	小的

[lɔːn] ,

lawn	,
草地	,

在那些美好的日子里，他们喜欢在小草坪上的大树下享受阳光。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪd] [sʌm; səm][ɪkˈskjuːs][fɔːr; fər] [ˈsendɪŋ] [ˈɑːrθər] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɑːn][æn; ən] [ˈerənd] .

and	she	made	some	excuse	for	sending	Arthur	to	the	house	on	an	errand	.
和	她	制成	一些	原谅	为了	发送	亚瑟	到	这	房子	在	一个	差事	.

她找了个借口派亚瑟去家里办点事。

“ [ðeɪ] [wɪl] [ɔːl] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] , ” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

“	They	will	all	think	there	is	something	the	matter	,	”	she	whispered	to	him	,
”	他们	将要	全部	思考	那里	是	某物	这	事情	,	”	她	低声说道	到	他	,

“他们都会觉得出事了，”她低声对他说。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [lʊk] [laɪk] [ðæt] ;

“	if	you	look	like	that	;
”	如果	你	看	喜欢	那	;

“如果你长那样的话；

” [ðoʊ] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['skersli] [hæv; həv] [rɪg'retɪd] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [wʊd]

”	though	in	her	heart	she	would	scarcely	have	regretted	anything	which	would
”	尽管	在	她	心	她	会	几乎	有	后悔	任何事物	哪个	会

[hæv; həv] [brɔːt] [tuː; tə][æn; ən][end][ðə; ði] [ʌn'hæpinəs] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][felt] [kən'vɪnst] ['ɑːrθər] [wʌz; wəz]

have	brought	to	an	end	the	unhappiness	which	she	felt	convinced	Arthur	was
有	带来	到	一个	结尾	这	不快乐	哪个	她	毛毡	确信	亚瑟	曾是

[ɪn'dʊrɪŋ] ,

enduring	,
持久	,

“尽管在她内心深处，她几乎不会后悔任何能够结束她确信亚瑟正在承受的痛苦的事情，

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['getɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [tuː; tə] [kən'faɪd] [ɪn][hɜːr; hər]

though	she	had	not	succeeded	in	getting	him	again	to	confide	in	her
尽管	她	有	不是	成功了	在	获得	他	再次	到	信任	在	她

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ðæt] [læst] ['iːvnɪŋ] [æt; ət][es'pɑːrtoʊ] .

as	he	had	done	that	last	evening	at	Esparto	.
作为	他	有	完毕	那	最后的	晚上	在	埃斯帕托	.

虽然她没能像昨晚在埃斯帕托那样再次让他向她倾诉心事。

“ ['ɑːrθər] [ɪz] ['riːəli] ['lʊkɪŋ] [ɪl] , ” ['gɑːdfri] [went] [ɑːn] .

“	Arthur	is	really	looking	ill	,	”	Godfrey	went	on	.
”	亚瑟	是	真的	寻找	患病的	,	”	戈弗雷	去	在	.

“亚瑟看起来病得很重，”戈弗雷继续说道。

“ [ænd; ənd][hiː; hi] [siːmz] [soʊ] [dʌl] [ænd; ənd]['kwaɪət] .

“	And	he	seems	so	dull	and	quiet	.
”	和	他	似乎	所以	乏味的	和	安静的	.

“他看起来那么沉闷、那么安静。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [tuː] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv][hɪm; ɪm][tuː; tə] [dʒʌdʒ] ,

Of	course	I	have	seen	too	little	of	him	to	judge	,
的	课程	我	有	已见	也	小的	的	他	到	法官	,

当然，我对他的了解太少，无法做出判断。

[ænd; ənd][ðə; ði][læst] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['evri] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['lʊkɪŋ] ['veri] [dɪ'prest] —

and	the	last	time	there	was	every	reason	for	his	looking	very	depressed	—
和	这	最后的	时间	那里	曾是	每一个	原因	为了	他的	寻找	非常	郁闷	—

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðen] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [seɪm] [dʌl] ,

but	even	then	he	had	not	the	same	dull	,
但	甚至	然后	他	有	不是	这	相同的	乏味的	,

上次他看起来很沮丧，这完全有理由——但即使在那时，他也没有像上次那样神情呆滞。

['hoʊpləs] [lʊk] .

hopeless	look	.
绝望	看	.

绝望的表情。

[hiː; hi][mʌst; məst] ['iːðər] [biː; bi] [ɪl] , [ɔːr] — [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] ! ”

He	must	either	be	ill	,	or	—	But	that	is	impossible	!	”
他	必须	任何一个	是	患病的	,	或者	—	但	那	是	不可能的	!	”

他要么是生病了，要么——但这不可能！

“ [wʌt] ? ” [sed] ['lɛtɪs] ['koʊldli] .
“ What ? ” said Lettice coldly .
” 什么 ? ” 说 生菜 冷冷地 .

“什么？”莱蒂丝冷冷地问道。

“ [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][seɪ][hiː; hi] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
“ I was going to say he looks as if he had something on his mind .
” 我 曾是 去 到 说 他 看起来 作为 如果 他 有 某物 在 他的 头脑 .

“我本来想说他看上去好像心事重重。”

” ['lɛtɪs] [smaɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [kən'temptʃuəs] [suːˌpɪri'ɔːrəti] .
” Lettice smiled with a sort of contemptuous superiority .
” 生菜 微笑 和 一个 种类 的 轻蔑的 优势 .

莱蒂斯带着一种轻蔑的优越感笑了笑。

“ [hiː; hi][hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [æz; əz] ['evri] [wʌn] [maɪt] [ˌʌndər'stænd] .
“ He has something on his mind , ” she said , “ as every one might understand .
” 他 有 某物 在 他的 头脑 , ” 她 说 , “ 作为 每一个 一 可能 理解 .

“他心事重重，”她说，“这一点大家都能理解。”

[hiː; hi][ɪz] [ɪk'siːdɪŋli] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][duː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wel] [æt; ət][hɪz; ɪz][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,
He is exceedingly anxious to do more than well at his examination ,
他 是 非常 焦虑的 到 做 更多的 比 出色地 在 他的 考试 ,

他非常渴望在考试中取得优异成绩。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][pər'hæps] ['wɜːrkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [hɑːrd] .
and he is perhaps working a little too hard .
和 他 是 也许 在职的 一个 小的 也 难的 .

他或许工作有点太努力了。

” ['mɪstər] ['ɔːriəl] [wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
” Mr Auriol was silent for a moment .
” 先生 奥里奥尔 曾是 沉默的 为了 一个 片刻 .

奥里奥尔先生沉默了一会儿。

[wen] [hiː; hi] [spoʊk] [ə'gen] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ə'dresɪŋ] ['eni] [wʌn][ɪn] [pər'tɪkjələr] .
When he spoke again he did not seem to be addressing any one in particular .
什么时候 他 辐 再次 他 做过 不是 似乎 到 是 解决 任何 一 在 特别的 .

他再次开口时，似乎并没有特指谁。

“ [aɪ][dəunt] [fiːl] ['sætɪsfaɪd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , ” [hiː; hi] [sed] ['ʃɔːrtli] .
“ I don't feel satisfied about him , ” he said shortly .
” 我 不 感觉 使满意 关于 他 , ” 他 说 不久 .

“我对他不太满意，”他简短地说。

- [feɪs] [flʌʃt] .
Lettice's face flushed .
- 脸 酡 .

莱蒂丝的脸涨得通红。

“ [aɪ][duː][nɑːt] [siː] , ['mɪstər] ['ɔːriəl] , [ðæt] [juː; jʊ] [niːd] [fiːl] [ʌn'iːzi] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [wiː; wi][duː][nɑːt] ,
“ I do not see , Mr Auriol , that you need feel uneasy about him if we do not ,
” 我 做 不是 看 , 先生 奥里奥尔 , 那 你 需要 感觉 不安 关于 他 如果 我们 做 不是 ,

“奥里奥尔先生，我认为，如果我们不那样做，您也不必对他感到不安。”

” [ʃiː; ʃi] [sed] .
” she said .
” 她 说 .

“她说。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn] [juː; jʊ] [noʊ] [soʊ]['lɪt(ə)l] .
“ It is impossible to judge of any one you know so little .
” 它 是 不可能的 到 法官 的 任何 一 你 知道 所以 小的 .

“你对一个人了解甚少，所以不可能对他妄下判断。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] , ['nætʃ(ə)rəli] , ['ɑːrθər] [ɪz][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][duː] [wel] .

Of	course	,	naturally	,	Arthur	is	unusually	anxious	to	do	well	.
的	课程	,	自然	,	亚瑟	是	异常地	焦虑的	到	做	出色地	.

当然，亚瑟自然非常渴望取得成功。

[hiː; hi] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæf] [breɪk] [maɪ] [hɑːrt] [ɪf] [hiː; hi] [feɪld] .

He	knows	it	would	half	break	my	heart	if	he	failed	.
他	知道	它	会	一半	休息	我的	心	如果	他	失败的	.

他知道如果他失败了，我会心碎的。

[hiː; hi] [noʊz] , [wʌt] ['mætərz] [fɑːr] [mɔːr] ,

He	knows	,	what	matters	far	more	,
他	知道	,	什么	事情	远的	更多的	,

他知道，更重要的是什么。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][moʊst] ['bɪtər] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [tuː; tə][maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd]

that	it	would	have	been	a	most	bitter	disappointment	to	my	father	and
那	它	会	有	到过	一个	最多	苦的	失望	到	我的	父亲	和

['mʌðər] .

mother	.
母亲	.

那将令我的父母无比失望。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['sɪriəs] .

It	is	enough	to	make	him	serious	.
它	是	足够的	到	制作	他	严肃的	.

这足以让他认真起来。

" ['mɪstər] ['ɔːriəl] [glɑːnst] [ʌp] ['kwɪkli] .

"	Mr	Auriol	glanced	up	quickly	.
"	先生	奥里奥尔	瞥了一眼	向上	迅速地	.

奥里奥尔先生迅速抬起头。

" [wɜːr; wər] [ðeɪ] — [wɜːr; wər][jʊr; jər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [soʊ] ['veri] [dɪ'zaɪərəs] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['ɑːrmi] ?

"	Were	they	—	were	your	father	and	mother	so	very	desirous	that	he	should	go	into	the	army	?
"	是	他们	—	是	你的	父亲	和	母亲	所以	非常	渴望	那	他	应该	去	进入	这	军队	?

"你的父母真的那么希望他去参军吗?

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['ræðər] [hæv; həv] [θɔːt] —

"	I	should	rather	have	thought	—
"	我	应该	相当	有	想法	—

我倒觉得——

" [bʌt; bət] [hɪr] [hiː; hi] [stɑːpt] .

"	But	here	he	stopped	.
"	但	这里	他	停止	.

但他在这里停了下来。

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [seɪ] [ɔːl][juː; jʊ] [miːn] , " [sed] ['lɛtɪs] ['kɜːrtli] .

"	I	wish	you	would	say	all	you	mean	,	"	said	Lettice	curtly	.
"	我	希望	你	会	说	全部	你	意思是	,	"	说	生菜	简短地	.

"我希望你能把你心里想的都说出来，"莱蒂斯简短地说。

“ [aɪ][hæv; həv][noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n] [wət'evər] [tuː; tə]['duːɪŋ][soʊ] , [ɪk'sept] [ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] [ə'nɔɪɪŋ] [juː; jʊ] ,
“ I have no objection whatever to doing so , except the fear of annoying you ,
“ 我 有 不 异议 任何 到 正在做 所以 , 除了 这 害怕 的 恼人的 你 ,
” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
” he replied .
” 他 回复 .

“我对此没有任何异议，只是怕惹你生气，”他回答说。

“ [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][seɪ] [ðæt] ,
“ I was going to say that ,
“ 我 曾是 去 到 说 那 ,

我正要说，

[rɪ'membərɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪk'spɪriəns] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [θɔːt] [jʊr; jər]['fɑːðər][ðə; ði]['veri] [læst]
remembering his own experience I should have thought your father the very last
记住 他的 自己的 经验 我 应该 有 想法 你的 父亲 这 非常 最后的
[mæn][tuː; tə] [fɔːrs] ,
man to force ,
男人 到 力量 ,

想起他自己的经历，我本以为你父亲是最不可能强迫别人的人。

[ɔːr]['iːv(ə)n][əd'vaɪz][ə; eɪ] [prə'feʃ(ə)n] [ən'les] [ðə; ði][læd] [hɪm'self] ['θɜːrəli] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] . ”
or even advise a profession unless the lad himself thoroughly liked it . ”
或者 甚至 建议 一个 职业 除非 这 小伙子 他自己 彻底 喜欢 它 . ”

甚至不要建议孩子从事某种职业，除非孩子本人非常喜欢。

“ [fɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [ɪk'skleɪmd] ['lɛtɪs] , ['riːəli] [sər'praɪzd] , [ænd; ənd]['naɪnər] ['ædɪd] ['heɪstɪli] —
“ Force it ? ” exclaimed Lettice , really surprised , and Nina added hastily —
“ 力量 它 ? ” 惊呼 生菜 , 真的 惊讶 , 和 妮娜 额外 草草 —

“强迫？”莱蒂丝惊呼道，语气中满是惊讶，妮娜连忙补充道——

“ [oʊ] [noʊ] , [waɪl] ['pɑːpə][wʌz; wəz][ə'laɪv][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['kwestʃən] [bʌt; bət] [ðæt] ['ɑːrθər] [wɪʃt]
“ Oh no , while papa was alive there was no question but that Arthur wished
” 哦 不 , 尽管 爸爸 曾是 活 那里 曾是 不 问题 但 那 亚瑟 希望
[ˌaɪ 'tiː] . ”
it . ”
它 . ”

“哦不，爸爸在世的时候，毫无疑问，这是亚瑟的意愿。”

“ [waɪl] ['pɑːpə][wʌz; wəz][ə'laɪv] , ['naɪnər] , ” [rɪ'piːtɪd] ['lɛtɪs] .
“ While papa was alive , Nina , ” repeated Lettice .
” 尽管 爸爸 曾是 活 , 妮娜 , ” 重复 生菜 .

“爸爸在世的时候，妮娜，”莱蒂丝重复道。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?
“ What do you mean ?
“ 什么 做 你 意思是 ?

“你是什么意思？

[juː; jʊ] [spiːk] [æz; əz] [ɪf] ['ɑːrθər] [dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .
You speak as if Arthur did not wish it now .
你 说话 作为 如果 亚瑟 做过 不是 希望 它 现在 .

你的语气好像亚瑟现在并不希望这样似的。

” ['naɪnər] [blʌʃt] ['peɪnfəli] , [ænd; ənd] [siːmd] [æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ænsər] .
” Nina blushed painfully , and seemed at a loss for an answer .
” 妮娜 脸红了 痛苦地 , 和 似乎 在 一个 损失 为了 一个 回答 .

妮娜脸颊绯红，似乎不知如何作答。

“ [aɪ][dɪd][nɑːt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət][læst] .
“ I did not mean to say that , ” she said at last .
“ 我 做过 不是 意思是 到 说 那 , ” 她 说 在 最后的 .

“我不是那个意思，”她最后说道。

[ænd; ənd] ['lɛtɪs] ,

And	Lettice	,
和	生菜	,

还有莱蒂斯，

[tuː] [ˌpriːpə'zest] [baɪ][hɜːr; hər] [oʊn] [wɪʃɪz] [ænd; ənd] [bɪ'liːfs] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn][ðə; ðiː] [ˌpɑːsə'bɪlətɪ] [ʌv; əv]

too	prepossessed	by	her	own	wishes	and	beliefs	to	take	in	the	possibility	of
也	预先拥有	经过	她	自己的	愿望	和	信仰	到	拿	在	这	可能性	的

['eni] ['ʌðər] ,

any	others	,
任何	其他的	,

她过于沉浸于自己的愿望和信念中，以至于无法接受其他可能性。

[θɔːt] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] ['niːnəz] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .

thought	no	more	of	Nina's	agitation	.
想法	不	更多的	的	妮娜的	搅动	.

他不再理会妮娜的激动情绪。

[bʌt; bət]['mɪstər] ['ɔːriəl] [dɪd][nɑːt][fər'get] [ˌaɪ 'tiː] .

But	Mr	Auriol	did	not	forget	it	.
但	先生	奥里奥尔	做过	不是	忘记	它	.

但奥里奥尔先生并没有忘记这件事。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] ,

He	was	,	however	,
他	曾是	,	然而	,

然而，他却是……

['peɪnfəli] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən] [ˌʌndər'stændɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kʌznz] [æz; əz][tuː; tə]

painfully	anxious	to	come	to	an	understanding	with	his	cousins	as	to
痛苦地	焦虑的	到	来	到	一个	理解	和	他的	表兄弟姐妹	作为	到

[ðer; ðər] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['ʌŋk(ə)l] .

their	relations	with	their	uncle	.
他们的	关系	和	他们的	叔叔	.

他非常渴望与堂兄弟们就他们与叔叔的关系达成共识。

['mɪstər]['mɔːrɪsən][wʌz; wəz] [naʊ] [æt; ət] [hoʊm] [ə'gen] ,

Mr	Morison	was	now	at	home	again	,
先生	莫里森	曾是	现在	在	家	再次	,

莫里森先生现在已经回到家中了。

[ænd; ənd] ['iːgər] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪz; ɪz] ['nefjuːz] [ænd; ənd] [niːsiz] [ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'skʌs] [wɪð; wɪθ]

and	eager	to	receive	his	nephews	and	nieces	and	to	discuss	with
和	渴望的	到	收到	他的	侄子们	和	侄女	和	到	讨论	和

[ðem; ðəm][ðə; ðiː][best] [ə'reɪndʒmənts] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pɜːrmənənt] [hoʊm] ,

them	the	best	arrangements	for	a	permanent	home	,
他们	这	最好的	安排	为了	一个	永恒的	家	,

他热切期盼着接待他的侄子侄女们，并与他们商讨永久住所的最佳安排。

[wɪtʃ] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] ['ɜːrnɪstli] [hoʊpt] [wʊd] [biː; bi] , [ɪf] [nɑːt][wɪð; wɪθ] , [æt; ət] [liːst]

which	he	and	his	wife	earnestly	hoped	would	be	,	if	not	with	,	at	least
哪个	他	和	他的	妻子	切实	希望	会	是	,	如果	不是	和	,	在	至少

[nɪr] [ðem; ðəm] .

near	them	.
靠近	他们	.

他和妻子衷心希望，即使不能和他们在一起，至少也能在他们附近。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [fɔːr; fər] [tɔːks] [wɪð; wɪθ]['naɪnər] ,

But	though	he	had	plenty	of	opportunities	for	talks	with	Nina	,
但	尽管	他	有	很多	的	机会	为了	会谈	和	妮娜	,

尽管他有很多机会与妮娜交谈，

[hiː; hi] [traɪd] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [hæv; həv] ['eni] [ˌʌnˌɪntə'rʌptɪd] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['lɛtɪs] .

he	tried	in	vain	to	have	any	uninterrupted	conversation	with	Lettice	.
他	尝试	在	徒劳	到	有	任何	不间断	对话	和	生菜	.

他徒劳地试图与莱蒂丝进行一次不受打扰的谈话。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlmoʊst] [siːmd] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['pɜːrpəsli] ,

She	almost	seemed	to	avoid	it	purposely	,
她	几乎	似乎	到	避免	它	故意	,

她似乎几乎是故意回避这件事。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [dis'laikt] [tuː; tə] [æsk] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['eni] ['fɔːrm(ə)l] [ænd; ənd] [ˌserə'moʊniəs] [wei] .

and	he	disliked	to	ask	for	it	in	any	formal	and	ceremonious	way	.
和	他	不喜欢	到	问	为了	它	在	任何	正式的	和	隆重	方式	.

他不喜欢以任何正式和隆重的方式提出请求。

“ [ðoʊ] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [fɔːrst] [tuː; tə] [duː] [soʊ] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['naɪnər] [wʌn] [deɪ] ,

“	Though	I	shall	be	forced	to	do	so	,	”	he	said	to	Nina	one	day	,
“	尽管	我	将	是	强制	到	做	所以	,	”	他	说	到	妮娜	一	天	,

“虽然我将被迫这样做，”有一天他对妮娜说。

[wen] , [æz; əz] ['juːʒuəl] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ,

when	,	as	usual	,	he	found	himself	alone	with	her	,
什么时候	,	作为	通常	,	他	成立	他自己	独自的	和	她	,

像往常一样，他发现自己和她单独待在一起时，

['lɛtɪs] ['hævɪŋ] [meɪd] [sʌm; səm] [ɪk'skjuːs] [æt; ət] [ðə; ði] [læst] ['mɪnɪt] [fɔːr; fər] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [aʊt] [wɪð; wɪθ]

Lettice	having	made	some	excuse	at	the	last	minute	for	not	going	out	with
生菜	拥有	制成	一些	原谅	在	这	最后的	分钟	为了	不是	去	出去	和

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

莱蒂丝在最后一刻找了个借口不和他们一起出去。

“ [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [ə'vɔidz] [ˌem 'iː] [ɑːn] ['pɜːrpəs] , ['naɪnər] ? ” [hiː; hi] [æskt] , [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm]

“	Do	you	think	she	avoids	me	on	purpose	,	Nina	?	”	he	asked	,	with	some
“	做	你	思考	她	避免	我	在	目的	,	妮娜	?	”	他	问	,	和	一些

[ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] .

irritation	.
刺激	.

“你觉得她是不是故意躲着我，妮娜？”他有些恼火地问道。

“ [aɪ] ['riːəli] [duː] [nɑːt] [noʊ] , ” [sed] ['naɪnər] .

“	I	really	do	not	know	,	”	said	Nina	.
“	我	真的	做	不是	知道	,	”	说	妮娜	.

“我真的不知道，”妮娜说。

“ ['sʌmtaɪmz] [aɪ] [duː] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] ['lɛtɪs] [æt; ət] [ɔːl] . ”

“	Sometimes	I	do	not	understand	Lettice	at	all	.	”
“	有时	我	做	不是	理解	生菜	在	全部	.	”

“有时候我完全不理解莱蒂丝。”

“ [aɪ] [fɪr] [aɪ] [rʌbd] [hɜːr; hər] [ðə; ði] [rɔːŋ] [wei] [ðæt] [fɜːrst] [deɪ] [baɪ] [ðə; ði] [wei] [aɪ] [spoʊk] [ʌv; əv] ['ɑːrθər]

“	I	fear	I	rubbed	her	the	wrong	way	that	first	day	by	the	way	I	spoke	of	Arthur
“	我	害怕	我	摩擦	她	这	错误的	方式	那	第一的	天	经过	这	方式	我	辐	的	亚瑟

,

,
,

“恐怕第一天我谈论亚瑟的方式让她不高兴了。”

” [sed] ['gɑːdfri] [rɪ'flektɪvli] .

”	said	Godfrey	reflectively	.
”	说	戈弗雷	反思地	.

戈弗雷若有所思地说。

“ [ænd; ənd] ['ɑːrθər] , [tuː] , ['bæflz] [ˌem 'iː] .
“ And Arthur , too , baffles me .
” 和 亚瑟 , 也 , 挡板 我 .

“还有亚瑟，也让我百思不得其解。”

[aɪ][hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][tuː; tə] [liːd] [hɪm; ɪm][ɑːn][tuː; tə] [kən'faɪd] [ɪn][ˌem 'iː]
I have tried to talk to him and to lead him on to confide in me
我 有 尝试 到 讲话 到 他 和 到 带领 他 在 到 信任 在 我
[ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] ['eniθɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
if he has anything on his mind ,
如果 他 有 任何事物 在 他的 头脑 ,

我试着和他交谈，引导他如果有什么心事就跟我说说。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ][juːz] .
but it is no use .
但 它 是 不 使用 .

但这毫无用处。

[soʊ][aɪ][mʌst; məst][dʒʌst] [liːv] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] .
So I must just leave him for the present .
所以 我 必须 只是 离开 他 为了 这 展示 .

所以，我暂时只能离开他了。

[bʌt; bət] [ə'baʊt] [ðɪs] ['ʌðər] ['mætər] [aɪ][mʌst; məst][duː][ænd; ənd] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] .
But about this other matter I must do and say something .
但 关于 这 其他 事情 我 必须 做 和 说 某物 .

但是关于另一件事，我必须做点什么，说点什么。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][maɪ] [oʊn] [kən'sɜːrn] .
It is not my own concern .
它 是 不是 我的 自己的 忧虑 .

这与我无关。

[aɪ][hæv; həv] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [siː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
I have promised to see about it .
我 有 承诺 到 看 关于 它 .

我答应会去处理这件事。

” ['naɪnər] ['lisnd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] [greɪt] [æŋ'zaɪəti] .
” Nina listened with great sympathy and great anxiety .
” 妮娜 听着 和 伟大的 同情 和 伟大的 焦虑 .

妮娜听着，既深感同情，又十分焦虑。

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][duː] ['eniθɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ I wish I could do anything , ” she said .
” 我 希望 我 可以 做 任何事物 , ” 她 说 .

“我希望我能做任何事，”她说。

“ [bʌt; bət][aɪ] , [tuː] , [hæv; həv] [traɪd] [ɪn] [veɪn] .
“ But I , too , have tried in vain .
” 但 我 , 也 , 有 尝试 在 徒劳 .

“但是，我也徒劳地尝试过了。”

['lɛtɪs] [siːmz] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] . ”
Lettice seems to avoid the subject . ”
生菜 似乎 到 避免 这 主题 . ”

莱蒂斯似乎在回避这个话题。

“ [wel] , [ðen] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][tuː; tə] [miːt] [ˌaɪ 'tiː] ['fɔːrməli] .
“ Well , then there is nothing for it but to meet it formally .
” 出色地 , 然后 那里 是 没有什么 为了 它 但 到 见面 它 正式地 .

“那么，除了正式会面之外，别无他法。”

[aɪ][mʌst; məst][æsk] ['lɛtɪs] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][hæf][æn; ən]['aʊər] ,

I	must	ask	Lettice	to	give	me	half	an	hour	,
我	必须	问	生菜	到	给	我	一半	一个	小时	,

我必须请莱蒂丝给我半个小时时间。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [riːd] [hɜːr; hər][jʊr; jər] ['ʌŋkəlz] [læst] ['letər] .

and	I	will	read	her	your	uncle's	last	letter	.
和	我	将要	读	她	你的	叔叔的	最后的	信	.

我会把您叔叔的遗书读给她听。

[ðer; ðər][ʃiː; ʃi][ɪz] , ″ [hiː; hi] ['ædɪd] ['hɜːrɪdli] ,

There	she	is	,	″	he	added	hurriedly	,
那里	她	是	,	″	他	额外	匆匆	,

“她在那儿，”他急忙补充道。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fɪgjər] [wɪtʃ] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [leɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [weɪ] [bɪ'fɔːr]

pointing	to	a	figure	which	suddenly	appeared	in	the	lane	a	short	way	before
指向	到	一个	数字	哪个	突然	出现	在	这	车道	一个	短的	方式	前

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

指着突然出现在他们前方不远处小路上的一个身影。

“ [soʊ][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [aʊt] , ['æftər][ɔːl] . ″

“	So	she	has	been	out	,	after	all	.	”
″	所以	她	有	到过	出去	,	后	全部	.	″

“所以她终究还是出去了。”

“ [wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] , ['lɛtɪs] ? ″ [æskt] ['naɪnər] , [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

“	Where	have	you	been	,	Lettice	?	”	asked	Nina	,	as	they	came	up	with	her	,
″	在哪里	有	你	到过	,	生菜	?	″	问	妮娜	,	作为	他们	来了	向上	和	她	,

“莱蒂丝，你去哪儿了？”妮娜问道，她们跟她走了过来。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] ['sloʊli] .

for	she	was	walking	slowly	.
为了	她	曾是	步行	缓慢地	.

因为她走得很慢。

“ [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt] ['kʌmɪŋ] [aʊt] . ″

“	I	thought	you	were	not	coming	out	.	”
″	我	想法	你	是	不是	未来	出去	.	″

“我还以为你不会出来了。”

“ [aɪ] [tʃeɪndʒd] [maɪ][maɪnd] , ″ [sed] ['lɛtɪs] .

“	I	changed	my	mind	,	”	said	Lettice	.
″	我	已更改	我的	头脑	,	″	说	生菜	.

“我改变主意了，”莱蒂斯说。

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [weɪ] [ɑːn][ðə; ði]['gɑːrfərd][roʊd] .

“	I	have	been	some	little	way	on	the	Garford	road	.
″	我	有	到过	一些	小的	方式	在	这	加福德	路	.

“我沿着加福德路走了一小段路。”

″ [ðə; ði][wɜːrdz][wɜːr; wər] ['slaɪtli] [dɪ'faɪənt] , [bʌt; bət][ðə; ði][toʊn][wʌz; wəz] [səb'duːd] , [ænd; ənd]['naɪnər] ,

″	The	words	were	slightly	defiant	,	but	the	tone	was	subdued	,	and	Nina	,
″	这	字	是	轻微地	桀骜不驯	,	但	这	语气	曾是	低沉的	,	和	妮娜	,

['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər]['sɪstər] ,

looking	at	her	sister	,
寻找	在	她	姐姐	,

话语中略带挑衅，但语气却很平静。妮娜看着她的妹妹，

[wʌz; wəz] [strʌk] [baɪ][ðə; ði] ['kjʊriəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] .

was	struck	by	the	curious	expression	of	her	face	.
曾是	击	经过	这	好奇的	表达	的	她	脸	.

她脸上那奇特的表情引起了我的注意。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] [dɪ'strest] , ['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [lʊk] .

It	had	a	distressed	,	almost	a	frightened	look	.
它	有	一个	苦恼	,	几乎	一个	害怕	看	.

它脸上带着惊恐和不安的神情。

[wʌt] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?

What	could	it	be	?
什么	可以	它	是	?

会是什么呢?

['mɪstər] ['ɔːriəl] , [ɪn'tent] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪ'diːəz] , [dɪd][nɑːt] ['noʊtɪs] [ˌaɪ 'tiː] .

Mr	Auriol	,	intent	on	his	own	ideas	,	did	not	notice	it	.
先生	奥里奥尔	,	意图	在	他的	自己的	想法	,	做过	不是	注意	它	.

奥里奥尔先生一心想着自己的想法，并没有注意到这一点。

“ ['lɛtɪs] , ” [hiː; hi][bɪ'gæn] , “ [aɪ]['nevər] [siːm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][æt; ət] ['liːʒər] ,

“	Lettice	,	”	he	began	,	“	I	never	seem	to	see	you	at	leisure	,
“	生菜	,	”	他	开始	,	“	我	绝不	似乎	到	看	你	在	闲暇	,

“莱蒂斯，”他开口说道，“我好像从来没见过你闲暇的时候，

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [liːv] [ðə; ði] [deɪ] ['æftər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

and	I	must	leave	the	day	after	to	-	morrow	.
和	我	必须	离开	这	天	后	到	-	明天	.

我后天就得走了。

[wen] [kæn; kən][juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][hæf][æn; ən] ['aʊər] ? ”

When	can	you	give	me	half	an	hour	?	”
什么时候	能	你	给	我	一半	一个	小时	?	”

你什么时候能抽出半个小时?

“ ['eni] [taɪm] [juː; jʊ] [laɪk] — ['eni] [taɪm] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [aɪ] [miːn] , ” [sed] ['lɛtɪs] .

“	Any	time	you	like	—	any	time	to	-	morrow	,	I	mean	,	”	said	Lettice	.
“	任何	时间	你	喜欢	—	任何	时间	到	-	明天	,	我	意思是	,	”	说	生菜	.

“你随时都可以——我是说，明天任何时间都可以，”莱蒂斯说。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] . ”

“	It	is	too	late	this	evening	.	”
“	它	是	也	晚的	这	晚上	.	”

“今晚已经太晚了。”

“ ['veri] [wel] , ” [hiː; hi] [sed] ; “ [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] .

“	Very	well	,	”	he	said	;	“	just	as	you	like	.
“	非常	出色地	,	”	他	说	;	“	只是	作为	你	喜欢	.

“很好，”他说，“如你所愿。”

” ['lɛtɪs] [wʌz; wəz] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] — [tuː; tə][biː; bi][ə'loʊn][ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] [tuː; tə] [θɪŋk]

”	Lettice	was	longing	to	get	away	—	to	be	alone	in	her	own	room	to	think
”	生菜	曾是	渴望	到	得到	离开	—	到	是	独自的	在	她	自己的	房间	到	思考

['oʊvər] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,

over	what	had	happened	,
超过	什么	有	发生	,

莱蒂丝渴望逃离这一切——独自待在自己的房间里，好好想想发生的一切。

[ænd; ənd] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] .

and	what	she	had	done	that	afternoon	.
和	什么	她	有	完毕	那	下午	.

以及她那天下午所做的事情。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [ment] [tuː; tə][goʊ][aʊt]['æftər] [ri'fjuːzɪŋ] [tuː; tə][wɔːk][wɪð; wɪθ]['naɪnər][ænd; ənd]

She	had	not	meant	to	go	out	after	refusing	to	walk	with	Nina	and
她	有	不是	意思是	到	去	出去	后	拒绝	到	走	和	妮娜	和

[hɜːr; hər]['kʌz(ə)n] .

her	cousin	.
她	表哥	.

她拒绝和妮娜以及她的表妹一起散步，所以原本没打算出门。

[bʌt; bət] ['lɑːti] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][æsk][hɜːr; hər][əd'vaɪs] [ə'baʊt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['gɑːrdn] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

But	Lotty	had	come	to	ask	her	advice	about	a	little	garden	she	was
但	洛蒂	有	来	到	问	她	建议	关于	一个	小的	花园	她	曾是

['meɪkɪŋ] ;

making	;
制作	;

但洛蒂是来向她请教如何建造一个小花园的；

[ænd; ənd] , ['æftər] [ðɪs] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['bɪznəs] [wʌz; wəz] ['setld] , ['lɛtɪs] , ['fiːlɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [wʌt]

and	,	after	this	important	business	was	settled	,	Lettice	,	feeling	at	a	loss	what
和	,	后	这	重要的	商业	曾是	定居	,	生菜	,	感觉	在	一个	损失	什么

[tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɜːr'self] ,

to	do	with	herself	,
到	做	和	她自己	,

在这件重要的事情处理完毕后，莱蒂丝感到不知所措，不知道该如何是好。

['stroʊld] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [weɪ] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] .

strolled	a	short	way	down	the	road	.
漫步	一个	短的	方式	向下	这	路	.

沿着路走了一小段路。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [suːn] [tuː; tə] [miːt] ['naɪnər][ænd; ənd]['mɪstər] ['ɔːriəl] ;

It	was	too	soon	to	meet	Nina	and	Mr	Auriol	;
它	曾是	也	很快	到	见面	妮娜	和	先生	奥里奥尔	;

现在就去见妮娜和奥里奥尔先生还为时过早；

[ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [bæk] [fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər] [æt; ət] [liːst] ,

they	would	not	be	back	for	an	hour	at	least	,
他们	会	不是	是	后退	为了	一个	小时	在	至少	,

他们至少一个小时内不会回来。

[ænd; ənd] ['ɑːrθər] [wʌz; wəz][æz; əz]['juːʒuəl] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ruːm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bʊks] .

and	Arthur	was	as	usual	shut	up	in	his	own	room	with	his	books	.
和	亚瑟	曾是	作为	通常	关闭	向上	在	他的	自己的	房间	和	他的	图书	.

亚瑟像往常一样把自己关在房间里，埋头读书。

[huː] , [ðen] , [kʊd; kəd][ðə; ði] ['fɪgjər] [biː; bi] [huːm] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ,

Who	,	then	,	could	the	figure	be	whom	she	saw	,
WHO	,	然后	,	可以	这	数字	是	谁	她	锯	,

那么，她看到的那个人影究竟是谁呢?

[wen] [ə'baʊt][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl][frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] , ['kʌmɪŋ] ['kwɪkli] [ʌp][ðə; ði][roʊd]

when	about	a	quarter	of	a	mile	from	the	house	,	coming	quickly	up	the	road
什么时候	关于	一个	四分之一	的	一个	英里	从	这	房子	,	未来	迅速地	向上	这	路

?

?
?

距离房子大约四分之一英里时，它正沿着路快速驶来?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['gɑːdfri] , [nɔːr] ['ɑːrθər] ,

It	was	not	Godfrey	,	nor	Arthur	,
它	曾是	不是	戈弗雷	,	也不	亚瑟	,

既不是戈弗雷，也不是亚瑟。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət] ['seldəm] [ðæt] ['eni] [wʌn][nɑːt] ['meɪkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [keɪm]

and	yet	it	was	but	seldom	that	any	one	not	making	for	the	cottage	came
和	然而	它	曾是	但	很少	那	任何	一	不是	制作	为了	这	小屋	来了

[ə'lɔːŋ] [ðɪs] [roʊd] ,

along	this	road	,
沿着	这	路	,

然而，除了前往小屋的人之外，很少有人会沿着这条路走。

[wɪtʃ] [fɔːr; fər] [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] [ɔːr] [soʊ] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [laɪk] [ə; eɪ] ['praɪvət] [wʌn] .

which	for	half	a	mile	or	so	was	almost	like	a	private	one	.
哪个	为了	一半	一个	英里	或者	所以	曾是	几乎	喜欢	一个	私人的	一	.

其中大约半英里路段几乎就像私人领地一样。

[ænd; ənd] [ðen] , [tuː] — [jes] ,

And	then	,	too	—	yes	,
和	然后	,	也	—	是的	,

而且，是的，

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [siːm] [tuː; tə] ['lɛtɪs] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [fə'mɪliər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɔːk] [ænd; ənd]

it	did	seem	to	Lettice	that	there	was	something	familiar	about	the	walk	and
它	做过	似乎	到	生菜	那	那里	曾是	某物	熟悉的	关于	这	走	和

['kærɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ʃiː; ʃi] [naʊ] ['klɪrli] [pər'siːvd] [tuː; tə][biː; bi] [sʌtʃ] ,

carriage	of	the	gentleman	she	now	clearly	perceived	to	be	such	,
运输	的	这	绅士	她	现在	清楚地	感知	到	是	这样的	,

莱蒂丝觉得这位她现在清楚地意识到是位绅士的男士，他的走路姿势和举止都让她感到有些熟悉。

[ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [tuː] [fɑːr] [ɔːf] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [hɪz; ɪz] [fitʃər] .

though	he	was	still	too	far	off	for	her	to	distinguish	his	features	.
尽管	他	曾是	仍然	也	远的	离开	为了	她	到	区分	他的	特征	.

虽然他离她太远，她还是看不清他的五官。

[ə'nʌðər] ['moʊmənt][ɔːr] [tuː]

Another	moment	or	two
其他	片刻	或者	二

再过一两分钟。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][noʊ] [lɔːŋgər] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

and	she	no	longer	hesitated	.
和	她	不	更长	犹豫了一下	.

她不再犹豫。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] — [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n]

It	was	—	there	could	be	no	doubt	about	it	—	it	was	the	person
它	曾是	—	那里	可以	是	不	怀疑	关于	它	—	它	曾是	这	人

[huːm] [ʌv; əv][ɔːl] ['ʌðər] [ʃiː; ʃi][moʊst] ['dredɪd] [tuː; tə] [siː] — ['filip] ['dekstər] !

whom	of	all	others	she	most	dreaded	to	see	—	Philip	Dexter	!
谁	的	全部	其他的	她	最多	令人恐惧的	到	看	—	菲利普	德克斯特	!

毫无疑问，那是她最害怕见到的人——菲利普·德克斯特！

[ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['veri] [ə'lɑːrmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [ə'pɪrəns] [æz; əz] ,

And	yet	there	was	nothing	very	alarming	in	the	young	man's	appearance	as	,
和	然而	那里	曾是	没有什么	非常	令人担忧	在	这	年轻的	男人的	外貌	作为	,

然而，这个年轻人的外表并没有什么特别令人担忧的地方，

[ɑːn]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [hiː; hi] ['heɪsnd] [hɪz; ɪz] [steps] [ænd; ənd] [keɪm] [ɑːn] ['hɜːrɪdli] ,

on	catching	sight	of	her	,	he	hastened	his	steps	and	came	on	hurriedly	,
在	捕捉	视线	的	她	,	他	加快	他的	步骤	和	来了	在	匆匆	,

他一见到她，就加快脚步，匆匆赶来。

[hɪz; ɪz] [fitʃər] [lɪt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['iːgərnəs] , [waɪl] ['lɛtɪs] [wɔːkt] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['sloʊli] ,

his	features	lit	up	with	eagerness	,	while	Lettice	walked	more	and	more	slowly	,
他的	特征	点燃	向上	和	渴望	,	尽管	生菜	步行	更多的	和	更多的	缓慢地	,

他脸上露出兴奋的神情，而莱蒂斯的步伐却越来越慢。

[æt; ət] ['evri] [step] ['groʊɪŋ] [mɔːr] ['dɪgnɪfaɪd] [ænd; ənd] ['aɪsi] .

at	every	step	growing	more	dignified	and	icy	.
在	每一个	步	生长	更多的	凝重	和	冰冷的	.

每一步都显得更加高贵冷峻。

[ðə; ði] [smaɪl] ['feɪdɪd] [frʌm; frəm] ['fɪləps, 'fɪlɪps] [feɪs] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [hɜːr; hər] ['klɪrli] .

The	smile	faded	from	Philip's	face	as	he	distinguished	her	clearly	.
这	微笑	褪色	从	菲利普的	脸	作为	他	杰出的	她	清楚地	.

菲利普认出她后，脸上的笑容消失了。

“ [mɪs] ['mɔːrɪsən] !

“	Miss	Morison	!
”	错过	莫里森	!

“莫里森小姐！”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

”	he	exclaimed	.
”	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

“ [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] [sʌm; səm] [weɪ] [ɔːf] , [bʌt; bət] [aɪ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ʃʊr] — [aɪ] [θɔːt] — ”

“	I	saw	you	some	way	off	,	but	I	was	not	sure	—	I	thought	—	”
”	我	锯	你	一些	方式	离开	,	但	我	曾是	不是	当然	—	我	想法	—	”

“我远远地看到了你，但我不确定——我当时想——”

“ [juː; jʊ] [θɔːt] [aɪ] [wʌz; wəz] [maɪ] ['sɪstər] , ['prɑːbəbli] , ” [sed] ['lɛtɪs] ['kɑːmli] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [hɜːr; hər] [hænd] .

“	You	thought	I	was	my	sister	,	probably	,	”	said	Lettice	calmly	,	as	she	held	out	her	hand	.
”	你	想法	我	曾是	我的	姐姐	,	大概	,	”	说	生菜	平静地	,	作为	她	握住	出去	她	手	.

“你大概以为我是我妹妹吧，”莱蒂丝平静地说着，同时伸出了手。

“ [aɪ] , [tuː] , [sɔː] [juː; jʊ] [sʌm; səm] [weɪ] [ɔːf] , ['mɪstər] ['dekstər] ,

“	I	,	too	,	saw	you	some	way	off	,	Mr	Dexter	,
”	我	,	也	,	锯	你	一些	方式	离开	,	先生	德克斯特	,

“我也远远地看到了你，德克斯特先生。”

[ænd; ənd] [æt; ət] [fɜːrst] [aɪ] [kʊd; kəd] ['skersli] [bɪ'liːv] [maɪ] [aɪz] .

and	at	first	I	could	scarcely	believe	my	eyes	.
和	在	第一的	我	可以	几乎	相信	我的	眼睛	.

起初我简直不敢相信自己的眼睛。

[ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['steɪɪŋ] ['eniwer] [nɪr] [hɪr] ? ”

Are	you	staying	anywhere	near	here	?	”
是	你	入住	任何地方	靠近	这里	?	”

你住在附近吗?

“ [noʊ] , ” [sed] ['filip] , [breɪst] [baɪ] [hɜːr; hər] ['koʊldnəs] [tuː; tə] [æn; ən] ['iːkwəl] [kəm'poʊʒər] ;

“	No	,	”	said	Philip	,	braced	by	her	coldness	to	an	equal	composure	;
”	不	,	”	说	菲利普	,	支撑	经过	她	寒冷	到	一个	平等的	镇定	;

“不，”菲利普说道，她的冷漠让他也变得镇定起来；

“ [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [ə'kweɪntəns] [kloʊz] [tuː; tə] [ðɪs] .

“	I	have	no	acquaintances	close	to	this	.
”	我	有	不	熟人	关闭	到	这	.

“我与此事并无熟人关系。”

[aɪ] [keɪm] [baɪ] [reɪl] [tuː; tə] ['gɑːrfərd] , [ænd; ənd] [left] [maɪ] [pɔːrt'mæntoʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [hoʊ'tel] [ðer; ðər] ,

I	came	by	rail	to	Garford	,	and	left	my	portmanteau	at	the	hotel	there	,
我	来了	经过	轨	到	加福德	,	和	左边	我的	合成词	在	这	酒店	那里	,

我乘火车来到加福德，把我的旅行箱留在了那里的酒店里。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [ɑːn] [hɪr] .
and **walked** **on** **here** **.**
和 步行 在 这里 .

然后就走到这里来了。

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] , [mɪs] ['mɔːrɪsən] , [ɑːn] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] [siː] — [juː; jʊ] . ”
I **have** **come** **,** **Miss** **Morison** **,** **on** **purpose** **to** **see** **—** **you** **.** **”**
我 有 来 , 错过 莫里森 , 在 目的 到 看 — 你 . ”

莫里森小姐，我特意前来见您。

“ [nɑːt][ˌem 'iː] , ['pɜːrsənəli] ? ” [sed] ['lɛtɪs] , ['reɪzɪŋ] [hɜːr; hər] ['aɪˌbraʊz] .
“ **Not** **me** **,** **personally** **?** **”** **said** **Lettice** **,** **raising** **her** **eyebrows** **.**
“ 不是 我 , 亲自 ? ” 说 生菜 , 提高 她 眉毛 .

“不是我个人吧？”莱蒂丝挑了挑眉毛说。

“ [jes] , [juː; jʊ] , ['pɜːrsənəli] , [ðoʊ] [nɑːt]['oʊnli][juː; jʊ] .
“ **Yes** **,** **you** **,** **personally** **,** **though** **not** **only** **you** **.**
“ 是的 , 你 , 亲自 , 尽管 不是 仅有的 你 .

“是的，就你个人而言，但也不只是你。

[aɪ][ˌeɪ 'em] , [aɪ] [θɪŋk] , [glæd][tuː; tə][hæv; həv] [met] [juː; jʊ] [ə'loʊn] .
I **am** **,** **I** **think** **,** **glad** **to** **have** **met** **you** **alone** **.**
我 是 , 我 思考 , 高兴的 到 有 遇见 你 独自的 .

我想，我很高兴能单独和你见面。

[ɪf] [ðæt] [ɪz][jʊr; jər] [haʊs] ,
If **that** **is** **your** **house** **,**
如果 那 是 你的 房子 ,

如果那是你的房子，

” — [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] — “ [wɪl] [juː; jʊ][tɜːrn][ænd; ənd] [wɔːk] [bæk]
” **—** **for** **they** **were** **approaching** **the** **cottage** **—** **“** **will** **you** **turn** **and** **walk** **back**
” — 为了 他们 是 接近 这 小屋 — “ 将要 你 转动 和 走 后退
[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ?
a **little** **?**
一个 小的 ?

——因为他们正走向小屋——“你们能转身往回走一点吗？”

[aɪ] [wʊd] ['ræðər] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fɜːrst] , [bɪ'fɔːr] ['eni] [wʌn] [noʊz] [aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] .
I **would** **rather** **talk** **to** **you** **a** **little** **first** **,** **before** **any** **one** **knows** **I** **am** **here** **.**
我 会 相当 讲话 到 你 一个 小的 第一的 , 前 任何 一 知道 我 是 这里 .

我想先跟你聊一会儿，趁着还没人知道我在这里。

” [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] ['redɪnəs] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [stroʊv] [tuː; tə] [kən'siːl] [ˌaɪ 'tiː] , ['lɛtɪs] [ə'griːd] .
” **With** **the** **greatest** **readiness** **,** **though** **she** **strove** **to** **conceal** **it** **,** **Lettice** **agreed** **.**
” 和 这 最 准备就绪 , 尽管 她 努力 到 隐藏 它 , 生菜 同意 .

“莱蒂丝虽然极力掩饰，但她还是欣然同意了。”

[ðeɪ] [riːˈtreɪst] [ðer; ðər] [steps] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] ,
They **retraced** **their** **steps** **down** **the** **road** **,**
他们 重走 他们的 步骤 向下 这 路 ,

他们沿着原路返回，

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [led] [hɪm; ɪm] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] [leɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [left] , ['ɔːlsoʊ][ɪn][ðə; ði]['gɑːrfərd]
and **then** **she** **led** **him** **along** **a** **lane** **to** **the** **left** **,** **also** **in** **the** **Garford**
和 然后 她 引领 他 沿着 一个 车道 到 这 左边 , 还 在 这 加福德
[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
direction **,**
方向 ,

然后她领着他沿着左边的一条小路往加福德方向走去，

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [baɪ][ˌaɪ ˈtiː]['mɪstər] ['ɔːriəl] [ænd; ənd]['naɪnər][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'tɜːrn] .

though	she	knew	that	by	it	Mr	Auriol	and	Nina	could	not	return	.
尽管	她	知道	那	经过	它	先生	奥里奥尔	和	妮娜	可以	不是	返回	.

尽管她知道这样一来，奥里奥尔先生和尼娜就无法回来了。

" [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [biːt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bʊʃ] , [mɪs] ['mɔːrɪsən] , " [sed] ['filip] .

"	I	will	not	beat	about	the	bush	,	Miss	Morison	,	"	said	Philip	.
"	我	将要	不是	打	关于	这	衬套	,	错过	莫里森	,	"	说	菲利普	.

“我就直说了，莫里森小姐，”菲利普说道。

" [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [siː] ['naɪnər] — [tuː; tə][æsk][hɜːr; hər][tuː; tə] ['mæri] [ˌem 'iː] .

"	I	have	come	to	see	Nina	—	to	ask	her	to	marry	me	.
"	我	有	来	到	看	妮娜	—	到	问	她	到	结婚	我	.

“我来见妮娜——是为了向她求婚。”

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ] [ɔːl'redi] — [læst] ['wɪntər] [æt; ət][es'pɑːrtoʊ] — [bʌt; bət][jʊr; jər] ['mʌðɚz]

I	would	have	done	so	already	—	last	winter	at	Esparto	—	but	your	mother's
我	会	有	完毕	所以	已经	—	最后的	冬天	在	埃斯帕托	—	但	你的	母亲的

['ɪlnəs] ,

illness	,
疾病	,

我本来早就想这么做了——去年冬天在埃斯帕托——但是你母亲生病了，

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] ['eni] [ʌv; əv][juː; jʊ][ðə; ði] ['lætər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] , [ˌɪntə'fiəd] ,

the	difficulty	of	seeing	any	of	you	the	latter	part	of	the	time	,	interfered	,
这	困难	的	看到	任何	的	你	这	后者	部分	的	这	时间	,	干扰	,

后半段时间很难见到你们中的任何人，这造成了干扰。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər] ['ʌðər] ['riːz(ə)nz] [tuː] , ['betər] [tuː; tə] [weɪt] .

and	I	thought	it	,	for	other	reasons	too	,	better	to	wait	.
和	我	想法	它	,	为了	其他	原因	也	,	更好的	到	等待	.

而且，出于其他原因，我认为最好还是等等。

['naɪnər][hæz; həz][noʊ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] — [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [mʌtʃ] ['oʊldər] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər]

Nina	has	no	father	and	mother	—	you	are	not	much	older	,	but	you	are
妮娜	有	不	父亲	和	母亲	—	你	是	不是	很多	老	,	但	你	是

[ðə; ði] ['eldɪst] ,

the	eldest	,
这	长子	,

妮娜没有父母——你年纪比她大不了多少，但却是家里的老大。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɪ'mens] ['ɪnfluəns] ['oʊvər][hɜːr; hər] .

and	I	know	you	have	immense	influence	over	her	.
和	我	知道	你	有	巨大	影响	超过	她	.

我知道你对她有着巨大的影响力。

[bɪ'fɔːr] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [maɪ] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

Before	seeing	her	,	I	should	like	to	know	my	ground	with	you	.
前	看到	她	,	我	应该	喜欢	到	知道	我的	地面	和	你	.

在见到她之前，我想先了解一下我们之间的关系。

[duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌem 'iː] [wel] ?

Do	you	wish	me	well	?
做	你	希望	我	出色地	?

你希望我一切顺利吗?

" [ɪn] [feɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌstreɪt'fɔːrwərd] [ə'dres] ['lɛtɪs] [felt] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ɔːf] [hɜːr; hər]

"	In	face	of	this	straightforward	address	Lettice	felt	,	for	a	moment	,	off	her
"	在	脸	的	这	直截了当	地址	生菜	毛毡	,	为了	一个	片刻	,	离开	她

[gɑːrd] .

guard	.
警卫	.

面对这番直截了当的讲话，莱蒂丝一时放松了警惕。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] ['nevər] [kən'sʌltid] [ˌem 'iː] [ˌhɪðər'tuː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪ'veɪsɪvli] .

“	You	have	never	consulted	me	hitherto	,	”	she	said	evasively	.
”	你	有	绝不	咨询	我	迄今为止	,	”	她	说	闪烁其词	.

“你以前从未征求过我的意见，”她含糊其辞地说。

“ [ðæt] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] ['kwestʃən] [naʊ] , ” [sed] ['filip] .

“	That	is	not	the	question	now	,	”	said	Philip	.
”	那	是	不是	这	问题	现在	,	”	说	菲利普	.

“现在这不是问题所在，”菲利普说。

“ [tel] [ˌem 'iː] , [duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌem 'iː] [wel] , [ænd; ənd] , [stɪl] [mɔːr] ,

“	Tell	me	,	do	you	wish	me	well	,	and	,	still	more	,
”	告诉	我	,	做	你	希望	我	出色地	,	和	,	仍然	更多的	,

“告诉我，你是否希望我一切顺利，还有，

[duː][juː; jʊ] — [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['laɪkli] [tuː; tə] [sək'siːd] ?

do	you	—	do	you	think	I	am	likely	to	succeed	?
做	你	—	做	你	思考	我	是	可能	到	成功	?

你认为我有可能成功吗?

” [æt; ət] [ðɪs] ['lɛtɪs] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

”	At	this	Lettice	looked	up	at	him	.
”	在	这	生菜	看起来	向上	在	他	.

这时，莱蒂丝抬起头看着他。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [spoʊk] ['ɑːnɪstli] .

“	I	don't	know	,	”	she	said	,	and	she	spoke	honestly	.
”	我	不	知道	,	”	她	说	,	和	她	辐	诚实地	.

“我不知道，”她说，而且她很诚实。

“ ['ɔːlmoʊst][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ʌv; əv][ɪz] [ðæt] [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][hæd; həd][nɑːt] [θɔːt] [ʌv; əv]

“	Almost	the	only	thing	I	am	sure	of	is	that	I	wish	you	had	not	thought	of
”	几乎	这	仅有的	事物	我	是	当然	的	是	那	我	希望	你	有	不是	想法	的

[ˌaɪ 'tiː] — [nɑːt] [kʌm] [hɪr] .

it	—	not	come	here	.
它	—	不是	来	这里	.

“我几乎唯一能确定的就是，我希望你当初没有想到这一点——没有来到这里。”

” ['fɪləps, 'fɪlɪps] [braɪt] , ['hænsəm] [feɪs] [fel] ; [hiː; hi] [lʊkt] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] ['jɪrz] ['oʊldər] .

”	Philip's	bright	,	handsome	face	fell	;	he	looked	in	a	moment	years	older	.
”	菲利普的	明亮的	,	英俊的	脸	跌倒	;	他	看起来	在	一个	片刻	年	老	.

“菲利普英俊潇洒的脸庞黯然失色；他瞬间看起来老了好几岁。”

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wei] , [aɪ] [siː] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	You	think	there	is	something	in	the	way	,	I	see	,	”	he	said	.
”	你	思考	那里	是	某物	在	这	方式	,	我	看	,	”	他	说	.

“我看得出来，你觉得有什么东西挡住了路。”他说。

“ [ɑː] !

“	Ah	!
”	啊	!

“啊！

[wel] , [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] .

well	,	there	is	nothing	for	it	but	to	make	sure	.
出色地	,	那里	是	没有什么	为了	它	但	到	制作	当然	.

好吧，除了确认之外别无他法。

[aɪ][mʌst; məst] [siː] ['naɪnər][hɜːr'self] .

I	must	see	Nina	herself	.
我	必须	看	妮娜	她自己	.

我一定要见见妮娜本人。

[wer] [ɪz][ʃiː; ʃi] ? ”

Where	**is**	**she**	**?**	**”**
在哪里	是	她	?	”

她在哪儿?

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][aʊt] , ” [sed] ['lɛtɪs] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs] [flʌʃt] .

“	**She**	**is**	**out**	**,**	**”**	**said**	**Lettice**	**,**	**and**	**her**	**face**	**flushed**	**.**
”	她	是	出去	,	”	说	生菜	,	和	她	脸	酡	.

“她出局了,”莱蒂斯说，脸涨得通红。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][aʊt] ['wɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['gɑːdfri] ['ɔːriəl] .

“	**She**	**is**	**out**	**walking**	**with**	**Godfrey**	**Auriol**	**.**
”	她	是	出去	步行	和	戈弗雷	奥里奥尔	.

“她正和戈弗雷·奥里奥尔一起散步。”

” ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][toʊn][ænd; ənd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [meɪd] ['filip] [stɑːp] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət]

”	**Something**	**in**	**her**	**tone**	**and**	**expression**	**made**	**Philip**	**stop**	**short**	**and**	**look**	**at**
”	某物	在	她	语气	和	表达	制成	菲利普	停止	短的	和	看	在

[hɜːr; hər] ['ʃɑːrpli] .

her	**sharply**	**.**
她	尖锐地	.

“她语气和表情中的某些东西让菲利普猛地停住脚步，锐利地看着她。”

[ʃiː; ʃi] [bɔːr] [hɪz; ɪz] [lʊk] [ʌn'flɪntʃɪŋli] , [ænd; ənd] [ðæt] [pər'hæps] [ɪm'prest] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən]

She	**bore**	**his**	**look**	**unflinchingly**	**,**	**and**	**that**	**perhaps**	**impressed**	**him**	**more**	**than**
她	钻孔	他的	看	毫不动摇地	,	和	那	也许	印象深刻	他	更多的	比

[hɜːr; hər][wɜːrdz] .

her	**words**	**.**
她	字	.

她毫不畏惧地承受着他的目光，这或许比她的话语更令他印象深刻。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː][soʊ] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [di'siːvɪŋ] [hɪm; ɪm] .

She	**was**	**able**	**to**	**do**	**so**	**,**	**for**	**she**	**was**	**not**	**conscious**	**of**	**deceiving**	**him**	**.**
她	曾是	有能力的	到	做	所以	,	为了	她	曾是	不是	有意识的	的	欺骗	他	.

她之所以能做到这一点，是因为她没有意识到自己在欺骗他。

[ʃiː; ʃi] [di'siːvd] [hɜːr'self] ;

She	**deceived**	**herself**	**;**
她	受骗	她自己	;

她欺骗了自己;

[hɜːr; hər] [dɪ'tɜːrmɪnd] ['predʒədɪs][ænd; ənd][self] - [wɪl] ['blaɪndɪd][hɜːr; hər][tuː; tə][ɔːl][bʌt; bət][ðer; ðər] [oʊn]

her	**determined**	**prejudice**	**and**	**self**	**-**	**will**	**blinded**	**her**	**to**	**all**	**but**	**their**	**own**
她	决定	偏见	和	自己	-	将要	失明	她	到	全部	但	他们的	自己的

['tendənsiz] [ænd; ənd] [kən'klʊʒənz] .

tendencies	**and**	**conclusions**	**.**
倾向	和	结论	.

她根深蒂固的偏见和自我意志蒙蔽了双眼，只看到了他们自己的倾向和结论。

['mɪstər] ['dɛkstɚz] [aɪz] [drɑːpt] .

Mr	**Dexter's**	**eyes**	**dropped**	**.**
先生	德克斯特的	眼睛	掉落	.

德克斯特先生垂下了眼帘。

[æt; ət] [ðɪs] [seɪm] ['moʊmənt][ðer; ðər] [flæʃt] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['meməri] [ðə; ði] ['streɪndʒli] [ɪnˌθuːzi'æstɪk]

At	**this**	**same**	**moment**	**there**	**flashed**	**before**	**his**	**memory**	**the**	**strangely**	**enthusiastic**
在	这	相同的	片刻	那里	闪光灯	前	他的	记忆	这	奇怪的	热情的

[toʊn][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['gɑːdfri] [hæd; həd]['spoʊkən][ʌv; əv] — [æz; əz] ['filip] [θɔːt] — ['naɪnər] ,

tone	**with**	**which**	**Godfrey**	**had**	**spoken**	**of**	**—**	**as**	**Philip**	**thought**	**—**	**Nina**	**,**
语气	和	哪个	戈弗雷	有	说	的	—	作为	菲利普	想法	—	妮娜	,

就在这时，戈弗雷谈起尼娜时那种异常热情的语气——菲利普当时是这么认为的——突然闪现在他的记忆中。

[ðæt] [fɜːrst] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət][es'pɑːrtoʊ] .

that	first	morning	at	Esparto	.
那	第一的	早晨	在	埃斯帕托	.

在埃斯帕托的第一个早晨。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['veri] [peɪl] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [ə'gen] .

His	face	was	very	pale	when	he	looked	up	again	.
他的	脸	曾是	非常	苍白	什么时候	他	看起来	向上	再次	.

他再次抬起头时，脸色非常苍白。

“ [mɪs] ['mɔːrɪsən] — ['lɛtɪs] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [juː; jʊ][duː][nɑːt] [laɪk] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər]

“	Miss	Morison	—	Lettice	,	”	he	said	,	“	you	do	not	like	me	,	but	you	are
”	错过	莫里森	—	生菜	,	”	他	说	,	“	你	做	不是	喜欢	我	,	但	你	是

[ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [ˌmɪs'liːdɪŋ] [ˌem 'iː] .

incapable	of	misleading	me	.
无法	的	误导性的	我	.

“莫里森小姐——莱蒂斯，”他说，“你不喜欢我，但你无法误导我。”

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'twiːn] ['naɪnər][ænd; ənd]['mɪstər] ['ɔːriəl] ? ”

You	think	there	is	something	between	Nina	and	Mr	Auriol	?	”
你	思考	那里	是	某物	之间	妮娜	和	先生	奥里奥尔	?	”

你觉得妮娜和奥里奥尔先生之间有什么吗?

“ [hiː; hi][ɪz] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][hɜːr; hər] , ” [sed] ['lɛtɪs] .

“	He	is	very	fond	of	her	,	”	said	Lettice	.
”	他	是	非常	喜爱	的	她	,	”	说	生菜	.

“他很喜欢她，”莱蒂斯说。

“ [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ɪg'zæktli] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] — ”

“	I	do	not	know	exactly	,	but	I	think	—	”
”	我	做	不是	知道	确切地	,	但	我	思考	—	”

“我不太清楚，但我认为——”

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	You	think	she	returns	it	?
”	你	思考	她	返回	它	?

你觉得她会退货吗?

” ['lɛtɪs] [boʊd] [hɜːr; hər] [hed] [ɪn] [ə'griːmənt] .

”	Lettice	bowed	her	head	in	agreement	.
”	生菜	鞠躬	她	头	在	协议	.

莱蒂斯低头表示同意。

“ [ðen] [aɪ] [wɪl] [goʊ] — [æz; əz][aɪ] [keɪm] — [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [niːd] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [maɪ]

“	Then	I	will	go	—	as	I	came	—	and	no	one	need	know	anything	about	my
”	然后	我	将要	去	—	作为	我	来了	—	和	不	一	需要	知道	任何事物	关于	我的

['hævɪŋ] [bɪn] ,

having	been	,
拥有	到过	,

“然后我将像我来时一样离开，没有人需要知道我曾经来过。”

” [sed] ['filip] .

”	said	Philip	.
”	说	菲利普	.

菲利普说道。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [tel] [noʊ][wʌn] ? ”

“	You	will	tell	no	one	?	”
”	你	将要	告诉	不	一	?	”

“你不会告诉任何人吗？”

“ [nɑːt] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌem ˈiː][nɑːt][tuː; tə][duː][soʊ] ; ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ,

“	Not	if	you	wish	me	not	to	do	so	;	certainly	not	,	”	she	replied	,
”	不是	如果	你	希望	我	不是	到	做	所以	;	当然	不是	,	”	她	回复	,

“如果你不希望我这样做，我就不会这样做；当然不会，”她回答说。

['oʊnli] [tuː] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] , [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [kən'siːl] [hɪz; ɪz]['vɪzɪt]

only	too	delighted	to	be	,	as	she	said	to	herself	,	obliged	to	conceal	his	visit
仅有的	也	高兴极了	到	是	,	作为	她	说	到	她自己	,	有义务	到	隐藏	他的	访问

.

:

.

她心想，自己却乐得如此，因为她不得不隐瞒他的来访。

“ [aɪ] ['veri] ['ɜːrnɪstli] [beg][juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə] [tel] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [sed] ;

“	I	very	earnestly	beg	you	not	to	tell	of	it	,	”	he	said	;
”	我	非常	切实	求	你	不是	到	告诉	的	它	,	”	他	说	;

“我恳求你不要把这件事说出去，”他说；

“ [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [sɜːrv] [noʊ] ['pɜːrpəs] , [θɪŋz] ['biːɪŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .

“	it	could	serve	no	purpose	,	things	being	as	you	say	they	are	.
”	它	可以	服务	不	目的	,	事物	存在	作为	你	说	他们	是	.

“正如你所说，这样做毫无意义。”

” ['lɛtɪs] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['muːvmənt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm] .

”	Lettice	made	a	little	movement	as	if	she	would	have	interrupted	him	.
”	生菜	制成	一个	小的	移动	作为	如果	她	会	有	中断	他	.

“莱蒂丝微微动了一下，好像要打断他似的。”

[ðen] [ʃiː; ʃi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

Then	she	hesitated	.
然后	她	犹豫了一下	.

然后她犹豫了。

[æt; ət] [læst] —

At	last	—
在	最后的	—

终于-

“ [aɪ][dɪd][nɑːt] — [ɪg'zæktli] — ” [wʌz; wəz][ɔːl][ʃiː; ʃi][gɑːt][aʊt] .

“	I	did	not	—	exactly	—	”	was	all	she	got	out	.
”	我	做过	不是	—	确切地	—	”	曾是	全部	她	得到	出去	.

她只说了这么一句：“我没有——确切地说——”。

“ [noʊ] , [juː; jʊ][dɪd][nɑːt][ɪg'zæktli][ɪn][soʊ] ['meni] [wɜːrdz] [seɪ] , - ['naɪnər][ɪz] [ɪn'geɪdʒd] ,

“	No	,	you	did	not	exactly	in	so	many	words	say	,	'	Nina	is	engaged	,
”	不	,	你	做过	不是	确切地	在	所以	许多	字	说	,	-	妮娜	是	已订婚的	,

“不，你并没有直接说‘妮娜订婚了’，

[ɔːr][dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] , [tuː; tə] ['gɑːdfri] ['ɔːriəl] .

or	just	going	to	be	,	to	Godfrey	Auriol	.
或者	只是	去	到	是	,	到	戈弗雷	奥里奥尔	.

或者，对戈弗雷·奥里奥尔来说，就是即将成为那样的人。

- [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [sed] [ɔːl][juː; jʊ][kʊd; kəd] , [ænd; ənd][aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['ɑːnəsti] .

'	But	you	have	said	all	you	could	,	and	I	thank	you	for	your	honesty	.
-	但	你	有	说	全部	你	可以	,	和	我	感谢	你	为了	你的	诚实	.

“但是你已经把该说的都说了，我感谢你的坦诚。”

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [dis'laikɪŋ] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [ðæt] [aɪ]

It	must	have	been	difficult	for	you	,	disliking	me	,	and	knowing	that	I
它	必须	有	到过	难的	为了	你	,	不喜欢	我	,	和	会心	那	我

[noʊ] [juː; jʊ] [dɪs'laɪk] [ˌem 'iː] ,

know	you	dislike	me	,
知道	你	不喜欢	我	,

你一定很难受吧，既讨厌我，又知道我知道你讨厌我。

[tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['ɑːnɪst] .

to	have	been	honest	.
到	有	到过	诚实的	.

坦诚相待。

" ['filip] [spoʊk] ['sloʊli] , [æz; əz] [ɪf] ['weɪɪŋ] ['evri] [wɜːrd] .

"	Philip	spoke	slowly	,	as	if	weighing	every	word	.
"	菲利普	辐	缓慢地	,	作为	如果	称重	每一个	单词	.

菲利普说话很慢，仿佛在斟酌每一个字。

['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mænər] , [ɪn][hɪz; ɪz] [waɪt] , ['ɔːlmoʊst] ['gæstli] [feɪs] , [ə'pɔːld] ['lɛtɪs] .

Something	in	his	manner	,	in	his	white	,	almost	ghastly	face	,	appalled	Lettice	.
某物	在	他的	方式	,	在	他的	白色的	,	几乎	阴森	脸	,	震惊	生菜	.

他的举止，他那张苍白得近乎恐怖的脸，让莱蒂斯感到震惊。

" ['mɪstər]['dekstər] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [ɪnˌvɑːlən'terəli] ['leɪɪŋ] [hɜːr; hər][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] ,

"	Mr	Dexter	,	"	she	exclaimed	,	involuntarily	laying	her	hand	on	his	arm	,
"	先生	德克斯特	,	"	她	惊呼	,	不由自主	躺下	她	手	在	他的	手臂	,

"德克斯特先生，"她惊呼道，不由自主地将手放在他的手臂上。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][duː] [dɪs'laɪk] [juː; jʊ] , ['pɜːrsənəli] ;

"	I	don't	think	I	do	dislike	you	,	personally	;
"	我	不	思考	我	做	不喜欢	你	,	亲自	;

"就我个人而言，我并不讨厌你；

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [bɪn] [soʊ] [nɪr] ['laɪkɪŋ] , [ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nli]

"	and	she	felt	that	never	before	had	she	been	so	near	liking	,	and	certainly
"	和	她	毛毡	那	绝不	前	有	她	到过	所以	靠近	喜欢	,	和	当然

[rɪ'spektɪŋ] ,

respecting	,
尊重	,

她觉得，自己从未如此接近喜欢，当然也从未如此尊重过他。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

the	young	man	.
这	年轻的	男人	.

这个年轻人。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [ɔːl][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ɪn'vɑːlvd] .

"	But	you	know	all	the	feelings	involved	.
"	但	你	知道	全部	这	情怀	涉及	.

但你知道其中涉及的所有感受。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] , ['veri] ['sɑːri] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [gɔːn] [soʊ][fɑːr][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

I	am	very	,	very	sorry	it	should	have	gone	so	far	with	you	.
我	是	非常	,	非常	对不起	它	应该	有	已消失	所以	远的	和	你	.

我很抱歉，事情竟然发展到这种地步。

[jet] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [wɔːrnd] [juː; jʊ] ['suːnər] [læst] ['wɪntər] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]

Yet	I	could	not	have	warned	you	sooner	last	winter	;	it	would	have	been
然而	我	可以	不是	有	警告	你	很快	最后的	冬天	;	它	会	有	到过

[ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

impossible	.
不可能的	.

然而，去年冬天我不可能更早地警告你；那是不可能的。

[aɪ][hæd; həd][noʊ]['riːz(ə)n][tuː; tə][θɪŋk][ðer; ðər][wʌz; wəz]['enɪθɪŋ][soʊ]['sɪriəs].”

I	had	no	reason	to	think	there	was	anything	so	serious	.	”
我	有	不	原因	到	思考	那里	曾是	任何事物	所以	严肃的	.	”

我没有任何理由认为事情会这么严重。

“[læst]['wɪntər],”[rɪ'piːtɪd]['filip].

“	Last	winter	,	”	repeated	Philip	.
”	最后的	冬天	,	”	重复	菲利普	.

“去年冬天，”菲利普重复道。

“[aɪ][dəunt][ˌʌndər'stænd][juː; jʊ].

“	I	don't	understand	you	.
”	我	不	理解	你	.

我不明白你的意思。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['riːz(ə)n][tuː; tə][wɔːrn][ˌem 'iː][ɔːf][ðen].

There	was	no	reason	to	warn	me	off	then	.
那里	曾是	不	原因	到	警告	我	离开	然后	.

当时没有理由警告我。

[bɪ'fɔːr][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evər][siːn][hɪm; ɪm]?

Before	she	had	ever	seen	him	?
前	她	有	曾经	已见	他	?

在她见到他之前?

[aɪ][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði][fiːld][tuː; tə][maɪ'self].

I	had	all	the	field	to	myself	.
我	有	全部	这	场地	到	我	.

我独自一人占据了整个场地。

[juː; jʊ][dəunt][sə'poʊz][aɪ][ˌeɪ 'em]['gɪvɪŋ][ˌaɪ 'tiː][ʌp][naʊ][aʊt][ʌv; əv]['defərəns][tuː; tə][ðæt]['ʃeɪmfl],

You	don't	suppose	I	am	giving	it	up	now	out	of	deference	to	that	shameful	,
你	不	认为	我	是	给予	它	向上	现在	出去	的	尊重	到	那	可耻	,

你不会以为我现在放弃它是出于对那个可耻之人的顺从吧?

['wɪkɪd]['nɑːnsens][ʌv; əv]['predʒədɪs][ænd; ənd][dɪg][laɪk][tuː; tə][ðə; ði][best][mæn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld]—[jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l],

wicked	nonsense	of	prejudice	and	dig	like	to	the	best	man	in	the	world	—	your	uncle	,
邪恶	废话	的	偏见	和	挖	喜欢	到	这	最好的	男人	在	这	世界	—	你的	叔叔	,

充满偏见和恶意的胡言乱语，就像对待世界上最好的人——你的叔叔一样。

[ænd; ənd][maɪn],[æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][praʊd][tuː; tə][kɔːl][hɪm; ɪm]?

and	mine	,	as	I	am	proud	to	call	him	?
和	矿	,	作为	我	是	自豪的	到	称呼	他	?

而我的，我自豪地称他为我的?

”[ænd; ənd]['filip][geɪv][ə; eɪ]['bɪtər][ænd; ənd][kən'temptʃuəs][læf].

”	And	Philip	gave	a	bitter	and	contemptuous	laugh	.
”	和	菲利普	给予	一个	苦的	和	轻蔑的	笑	.

“菲利普发出了一声苦涩而轻蔑的笑声。”

“[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][ə'weɪ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][siː][aɪ][hæv; həv][noʊ][tʃæns].

“	I	am	going	away	because	I	see	I	have	no	chance	.
”	我	是	去	离开	因为	我	看	我	有	不	机会	.

“我要离开，因为我觉得自己没有机会。”

[aɪ] [ɪ'stiːm] [ænd; ənd][əd'maɪər] ['gɑːdfri] ['ɔːriəl] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə]['entər]['ɪntuː] ['juːsləs] ['raɪv(ə)lri][wɪð; wɪθ]

I	esteem	and	admire	Godfrey	Auriol	too	much	to	enter	into	useless	rivalry	with
我	尊重	和	钦佩	戈弗雷	奥里奥尔	也	很多	到	进入	进入	无用	对抗	和

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

我非常敬重和钦佩戈弗雷·奥里奥尔，绝不会与他进行毫无意义的竞争。

[hiː; hi][ɪz][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər]['eni] ['wʊmən] [ɪn] [veɪn] .

He	is	not	likely	to	care	for	any	woman	in	vain	.
他	是	不是	可能	到	关心	为了	任何	女士	在	徒劳	.

他不太可能白白关心一个女人。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [soʊ][ə'freɪd][ʌv; əv] ['hɜːrtɪŋ] [juː; jʊ][læst] ['wɪntər] ,

But	if	I	had	not	been	so	afraid	of	hurting	you	last	winter	,
但	如果	我	有	不是	到过	所以	害怕的	的	受伤	你	最后的	冬天	,

但如果我去年冬天不是那么害怕伤害你，

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [θroʊn] [ɔːl][ðə; ði]['predʒədɪs][tuː; tə][ðə; ði]['waɪndz] , [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [wʌn]

if	I	had	thrown	all	the	prejudice	to	the	winds	,	I	believe	I	might	have	won
如果	我	有	抛掷	全部	这	偏见	到	这	风	,	我	相信	我	可能	有	韩元

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

如果我抛开所有偏见，我相信我或许能赢得她的芳心。

['gɑːdfri] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [kʌm] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][hæd; həd][hiː; hi][hæd; həd] ['eni] [aɪ'diːə][ʌv; əv] [haʊ]

Godfrey	would	never	have	come	between	us	had	he	had	any	idea	of	how
戈弗雷	会	绝不	有	来	之间	我们	有	他	有	任何	主意	的	如何

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

it	was	with	me	.
它	曾是	和	我	.

如果戈弗雷知道我和他之间的情况，他绝不会插足我们之间。

[soʊ] , ['æftər][ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] ['wɪkɪd] , [ˌʌn'krɪstʃən] ['nɑːnsens] [ðæt] [hæz; həz] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

So	,	after	all	,	it	is	that	wicked	,	unchristian	nonsense	that	has	done	it	all	.
所以	,	后	全部	,	它	是	那	邪恶	,	非基督教徒	废话	那	有	完毕	它	全部	.

所以，归根结底，这一切都是那种邪恶的、反基督教的胡言乱语造成的。

[juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [raɪt] ; [juː; jʊ] ['kænɑːt] [ɪk'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

You	may	think	it	is	right	;	you	cannot	expect	me	to	agree	with	you	.
你	可能	思考	它	是	正确的	;	你	不能	预计	我	到	同意	和	你	.

你或许认为这是对的，但你不能指望我同意你的观点。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [aɪ] [rɪ'piːt] [ðæt] [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['ɑːnəsti] .

At	the	same	time	,	I	repeat	that	I	thank	you	for	your	honesty	.
在	这	相同的	时间	,	我	重复	那	我	感谢	你	为了	你的	诚实	.

同时，我再次感谢你的坦诚。

[gʊd] - [baɪ] .

Good	-	bye	.
好的	-	再见	.

再见。

[kæn; kən][aɪ] [riːtʃ] ['gɑːrfərd][baɪ] [ðɪs] [weɪ] ? ″ [ænd; ənd] ['filip] ,

Can	I	reach	Garford	by	this	way	?	″	and	Philip	,
能	我	抵达	加福德	经过	这	方式	?	″	和	菲利普	,

我可以走这条路到加福德吗？″菲利普问道。

[ɪn][ə; eɪ] [waɪt] ['fiːvər] [ʌv; əv][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd][moʊst] ['bɪtər] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [tɜːrnd] [tuː; tə][goʊ] .

in	a	white	fever	of	indignation	and	most	bitter	disappointment	,	turned	to	go	.
在	一个	白色的	发烧	的	愤慨	和	最多	苦的	失望	,	转向	到	去	.

带着义愤填膺和极度失望的怒火，转身离去。

['lɛtɪs] [hæd; həd] ['nevər] [pər'hæps] [ɪn] [ɔ:l] [hɜ:r; hər] [laɪf] [felt] [mɔ:r] [ˌdɪskəm'poʊzd] .

Lettice	**had**	**never**	**perhaps**	**in**	**all**	**her**	**life**	**felt**	**more**	**discomposed**	**.**
生菜	有	绝不	也许	在	全部	她	生活	毛毡	更多的	心神不宁	.

莱蒂丝或许一生中从未感到如此心神不宁。

“ ['mɪstər] ['dekstər] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , “ [dəunt] [li:v] [ˌem 'i:] [laɪk] [ðɪs] ; [dəunt] [bi:; bi] [soʊ] ['æŋgri] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'i:] .

“	**Mr**	**Dexter**	**,**	**”**	**she**	**said**	**,**	**“**	**don't**	**leave**	**me**	**like**	**this**	**;**	**don't**	**be**	**so**	**angry**	**with**	**me**	**.**
”	先生	德克斯特	,	”	她	说	,	“	不	离开	我	喜欢	这	;	不	是	所以	生气的	和	我	.

:

“德克斯特先生，”她说，“别这样离开我；别这么生我的气。”

[aɪ] [hæv; həv] [traɪd] [tu:; tə] [du:] ['raɪtli] — [baɪ] [ju:; jʊ] , [tu:] . ”

I	**have**	**tried**	**to**	**do**	**rightly**	**—**	**by**	**you**	**,**	**too**	**.**	**”**
我	有	尝试	到	做	没错	—	经过	你	,	也	.	”

我一直努力做到行事正确——对你也是如此。

“ [aɪ] [hæv; həv] [nɑ:t] [dɪ'naɪd] [ˌaɪ 'ti:] ;

“	**I**	**have**	**not**	**denied**	**it**	**;**
”	我	有	不是	否认	它	;

“我没有否认过；

[bʌt; bət] [aɪ] ['kænɑ:t] [stænd] [ænd; ənd] [dɪ'skʌs] [ˌaɪ 'ti:] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] ['eniθɪŋ] [els] .

but	**I**	**cannot**	**stand**	**and**	**discuss**	**it**	**as**	**if**	**it**	**were**	**anything**	**else**	**.**
但	我	不能	站立	和	讨论	它	作为	如果	它	是	任何事物	别的	.

但我无法容忍自己像对待其他事情一样去讨论这件事。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['oʊnli] ['hju:mən] .

I	**am**	**only**	**human**	**.**
我	是	仅有的	人类	.

我只是个凡人。

[aɪ] [mʌst; məst] [goʊ] .

I	**must**	**go**	**.**
我	必须	去	.

我必须去。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ʌv; əv] — [ʌv; əv] ['mi:tɪŋ] [ðem; ðəm] .

I	**am**	**afraid**	**of**	**—**	**of**	**meeting**	**them**	**.**
我	是	害怕的	的	—	的	会议	他们	.

我害怕——害怕见到他们。

[tel] [ˌem 'i:] , [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [raɪt] [weɪ] ? ”

Tell	**me**	**,**	**is**	**this**	**the**	**right**	**way**	**?**	**”**
告诉	我	,	是	这	这	正确的	方式	?	”

告诉我，这样做对吗?

“ [jes] , ” [rɪ'plaɪd] ['lɛtɪs] [mə'kænɪkli] ; “ [streɪt] [ɑ:n] [brɪŋz] [ju:; jʊ] [aʊt] [ɑ:n] [ðə; ði] [roʊd] [ə'gen] .

“	**Yes**	**,**	**”**	**replied**	**Lettice**	**mechanically**	**;**	**“**	**straight**	**on**	**brings**	**you**	**out**	**on**	**the**	**road**	**again**	**.**
”	是的	,	”	回复	生菜	机械地	;	“	直的	在	带来	你	出去	在	这	路	再次	.

“是的，”莱蒂斯机械地回答道；“径直往前走就能再次上路了。”

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [kʌt] .

It	**is**	**a**	**short**	**cut**	**.**
它	是	一个	短的	切	.

这是一条捷径。

” ['filip] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hæt] ; [ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] ['lɛtɪs] [hæd; həd] [taɪm] [fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] [wɜ:rd] ,

”	**Philip**	**raised**	**his**	**hat**	**;**	**and**	**before**	**Lettice**	**had**	**time**	**for**	**another**	**word**	**,**
”	菲利普	提高	他的	帽子	;	和	前	生菜	有	时间	为了	其他	单词	,

菲利普举起帽子；莱蒂丝还没来得及再说一句话，

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [ɪn'diːd] [noʊn] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] .

had	she	indeed	known	what	to	say	,	he	was	gone	.
有	她	的确	已知	什么	到	说	,	他	曾是	已消失	.

如果她真的知道该说什么，他早就走了。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ænd; ənd] [lʊkt] ['æftər][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][sʌm; səm]['moʊmənts][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][blæŋk] , [hæf] -

She	stood	and	looked	after	him	for	some	moments	with	a	blank	,	half	-
她	站立	和	看起来	后	他	为了	一些	时刻	和	一个	空白的	,	一半	-

[skerd] [ɪk'spreʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] [ðen] ,

scared	expression	;	and	then	,
害怕的	表达	;	和	然后	,

她站着，面无表情地、带着一丝恐惧地看着他，过了一会儿；然后，

[riː'treɪsɪŋ] [hɜːr; hər] [steps] , [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ['sloʊli] [bæk] ,

retracing	her	steps	,	she	walked	slowly	back	,
回溯	她	步骤	,	她	步行	缓慢地	后退	,

她原路返回，慢慢地走了回去。

[ænd; ənd] [ðʌs] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [əb'zɜːrvd] [baɪ][hɜːr; hər]['sɪstər][ænd; ənd] ['gɑːdfri] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

and	thus	came	to	be	observed	by	her	sister	and	Godfrey	returning	in	the
和	因此	来了	到	是	观察到	经过	她	姐姐	和	戈弗雷	返回	在	这

['ʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

other	direction	.
其他	方向	.

因此，她被她的妹妹和戈弗雷从另一个方向返回时看到了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['hæpi] ['moʊmənt][fɔːr; fər]['mɪstər] ['ɔːriəl] [tuː; tə] [tʃuːz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [rɪ'nuːd]

It	was	not	a	happy	moment	for	Mr	Auriol	to	choose	for	his	renewed
它	曾是	不是	一个	快乐的	片刻	为了	先生	奥里奥尔	到	选择	为了	他的	更新

[ə'tempt] .

attempt	.
试图	.

对奥里奥尔先生来说，选择这个时机再次尝试并非明智之举。

['lɛtɪs] [slept] ['bædli] , [ænd; ənd] [woʊk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['fiːvərɪʃ] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] ; [bʌt; bət] ,

Lettice	slept	badly	,	and	woke	in	the	morning	feverish	and	excited	;	but	,
生菜	睡着了	糟糕	,	和	觉醒	在	这	早晨	发烧	和	兴奋的	;	但	,

莱蒂丝睡得很好，早上醒来时发烧又激动；但是，

[baɪ] [weɪ] [pər'hæps][ʌv; əv] ['ʃɪftɪŋ] [ðə; ði] [ˌmɪs'gɪvɪŋ] [ænd; ənd][self] - [rɪ'proʊtʃ] [wɪtʃ] [wʊd] [ɪn'sɪnjueɪt]

by	way	perhaps	of	shifting	the	misgiving	and	self	-	reproach	which	would	insinuate
经过	方式	也许	的	转变	这	疑虑	和	自己	-	责备	哪个	会	暗示

[ðəm'selvz] ,

themselves	,
他们自己	,

或许是为了转移那些悄然滋生的疑虑和自责，

[mɔːr] ['blaɪndli] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæn; ðən]['evər][tuː; tə][stænd][tuː; tə][hɜːr; hər] ['kʌlərz] .

more	blindly	determined	than	ever	to	stand	to	her	colours	.
更多的	盲目地	决定	比	曾经	到	站立	到	她	颜色	.

她比以往任何时候都更加坚定地捍卫自己的立场。

[ʃiː; ʃi] ['lisnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['ʌŋkəlz] ['letər] [ænd; ənd][tuː; tə][ɔːl]['mɪstər] ['ɔːriəl] [hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] ,

She	listened	to	her	uncle's	letter	and	to	all	Mr	Auriol	had	to	say	,
她	听着	到	她	叔叔的	信	和	到	全部	先生	奥里奥尔	有	到	说	,

她认真听完了叔叔的信，以及奥里奥尔先生所说的一切。

[ænd; ənd] [ðen] ['kwaɪətli] [ə'naʊnst] [hɜːr; hər] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

and	then	quietly	announced	her	decision	.
和	然后	悄悄	宣布	她	决定	.

然后她平静地宣布了自己的决定。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [ɪn'du:s] [hɜ:r; hər][tu:; tə][rɪ'gɑ:rd][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'leɪʃn] [ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd]

Nothing	could	induce	her	to	regard	as	a	relation	the	man	who	had
没有什么	可以	诱导	她	到	看待	作为	一个	关系	这	男人	WHO	有

[sə'plæntid] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] ,

supplanted	her	father	,
取代	她	父亲	,

没有什么能让她把取代她父亲的男人视为亲人。

[ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'nætʃrəl] ['fæməli] [hu:] [hæd; həd] ['tri:tɪd] [hɪm; ɪm][ɔ:l][hɪz; ɪz][laɪf]

the	representative	of	the	unnatural	family	who	had	treated	him	all	his	life
这	代表	的	这	不自然	家庭	WHO	有	治疗	他	全部	他的	生活

[lɔ:ŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [pə'raɪə] [ænd; ənd][æn; ən] ['aʊtkæst] ,

long	as	a	pariah	and	an	outcast	,
长的	作为	一个	贱民	和	一个	被排斥者	,

那个一生都把他当作贱民和弃儿对待的非正常家族的代表，

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] ['sɔrəuz] [ænd; ənd]['traɪəlz] [wɪ'ðaʊt] [end][tu:; tə][hɪm; ɪm]

and	had	been	the	cause	of	sorrows	and	trials	without	end	to	him
和	有	到过	这	原因	的	悲伤	和	试验	没有	结尾	到	他

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['mʌðər] .

and	her	mother	.
和	她	母亲	.

这给他和她的母亲带来了无尽的悲伤和磨难。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['eldɪst] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] .

“	I	am	the	eldest	,	”	she	said	.
“	我	是	这	长子	,	”	她	说	.

“我是老大，”她说。

“ [aɪ][kæn; kən] [rɪ'membər] [mɔ:r] [dɪ'stɪŋktli] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] [ðə; ði][praɪ'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['traɪəlz]

“	I	can	remember	more	distinctly	than	the	others	the	privations	and	trials
“	我	能	记住	更多的	明显地	比	这	其他的	这	匮乏	和	试验

[ðeɪ] [went] [θru:] — [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [taɪm] [wen] [maɪ] ['fɑ:ðɜ-z] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['brʌðər] [wɜ:r; wər]

they	went	through	—	at	the	very	time	when	my	father's	father	and	brother	were
他们	去	通过	—	在	这	非常	时间	什么时候	我的	父亲的	父亲	和	兄弟	是

['roʊlɪŋ] [ɪn] ['rɪtʃɪz] ,

rolling	in	riches	,
滚动	在	财富	,

“我比其他人更清楚地记得他们所经历的困苦和磨难——而就在那时，我的祖父和哥哥却富得流油。”

[sʌm; səm][pɑ:rt][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['ʃʊrli] , [baɪ] ['evri] ['nætʃ(ə)rəl] [lɔ:] , [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [hɪz; ɪz] . ”

some	part	of	which	surely	,	by	every	natural	law	,	should	have	been	his	.	”
一些	部分	的	哪个	一定	,	经过	每一个	自然的	法律	,	应该	有	到过	他的	.	”

根据所有自然法则，其中一部分理应属于他。

“ [ænd; ənd][sʌm; səm][pɑ:rt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] , ” [sed] ['gɑ:dfri] .

“	And	some	part	of	which	was	his	,	”	said	Godfrey	.
“	和	一些	部分	的	哪个	曾是	他的	,	”	说	戈弗雷	.

“其中一部分是他的，”戈弗雷说。

“ ['evriθɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd] [keɪm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] .

“	Everything	he	had	came	from	his	father	.
“	一切	他	有	来了	从	他的	父亲	.

“他的一切都来自他的父亲。”

[ænd; ənd] [waɪ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [mɔ:r] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] [fɔ:lt] .

And	why	it	was	not	more	was	his	own	fault	.
和	为什么	它	曾是	不是	更多的	曾是	他的	自己的	过错	.

而他没能取得更大成就，完全是他自己的错。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] . ”

He	would	not	take	it	.	”
他	会	不是	拿	它	.	”

他不肯接受。

“ ['niːðər] [wɪl] [aɪ] , ” [sed] ['lɛtɪs] , ['krɪmsənɪŋ] .

“	Neither	will	I	,	”	said	Lettice	,	crimsoning	.
”	两者都不	将要	我	,	”	说	生菜	,	深红色	.

“我也不会，”莱蒂丝说着，脸涨得通红。

“ [wʌt] [maɪ] ['fɑːðər] [ək'septɪd] [ænd; ənd] [left] [tuː; tə][juː 'es][aɪ] [kən'sɪdəz] ['aʊərz] ;

“	What	my	father	accepted	and	left	to	us	I	considers	ours	;
”	什么	我的	父亲	公认	和	左边	到	我们	我	考虑	我们的	;

“我父亲接受并留给我们的，我认为是属于我们的；

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [teɪk] [noʊ] [mɔːr] [ɪn] ['eni] [ʃeɪp] , [də'rektli; daɪ'rektli][ɔːr][ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli] . ”

but	I	will	take	no	more	in	any	shape	,	directly	or	indirectly	.	”
但	我	将要	拿	不	更多的	在	任何	形状	,	直接地	或者	间接	.	”

但我不会再以任何形式，无论是直接的还是间接的，接受任何形式的继续治疗。

“ [ðen] , ” [sed] ['gɑːdfri] , ['ɔːlsoʊ] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [self] - [kən'troʊl] , “ [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [gɪv] [ʌp] [ɔːl]

“	Then	,	”	said	Godfrey	,	also	losing	his	self	-	control	,	“	you	had	better	give	up	all
”	然后	,	”	说	戈弗雷	,	还	输	他的	自己	-	控制	,	“	你	有	更好的	给	向上	全部

[juː; jʊ][hæv; həv] .

you	have	.
你	有	.

“那么，”戈弗雷也失去了自制力，说道，“你最好放弃你所拥有的一切。”

[fɔːr; fər] , [ɪz] ['ʃʊrli] [æz; əz][aɪ][stænd] [hɪr] , [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [ɪk'spleɪnd]

For	,	is	surely	as	I	stand	here	,	you	would	not	,	as	I	have	already	explained
为了	,	是	一定	作为	我	站立	这里	,	你	会	不是	,	作为	我	有	已经	解释

[tuː; tə][juː; jʊ] ,

to	you	,
到	你	,

因为，就我目前所处的位置来看，你肯定不会同意，正如我已经向你解释过的那样，

[hæv; həv][hæd; həd][wʌn] ['fɑːrðɪŋ] [left] [bʌt; bət][fɔːr; fər] [wʌt] ['ɪŋgrəm] ['mɔːrɪsən] [dɪd][ænd; ənd] ['rɪskt] .

have	had	one	farthing	left	but	for	what	Ingram	Morison	did	and	risked	.
有	有	一	法辛	左边	但	为了	什么	英格拉姆	莫里森	做过	和	冒险	.

如果不是英格拉姆·莫里森所做的一切以及他所冒的风险，我可能就只剩下一分钱了。

[juː; jʊ] [oʊ] [ɔːl][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

You	owe	all	to	him	.
你	欠	全部	到	他	.

你的一切都归功于他。

” ['lɛtɪs] [tɜːrnd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , ['veri] [peɪl] [naʊ] .

”	Lettice	turned	upon	him	,	very	pale	now	.
”	生菜	转向	之上	他	,	非常	苍白	现在	.

“莱蒂斯转过身来看着他，脸色变得非常苍白。”

“ [juː; jʊ] [meɪ] [sʌm; səm] [deɪ] [rɪ'pent] ['tɔːntɪŋ] [ˌem 'iː][soʊ] ['kruːəli] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][noʊ] [wei]

“	You	may	some	day	repent	taunting	me	so	cruelly	with	what	I	am	in	no	way
”	你	可能	一些	天	悔改	嘲讽	我	所以	残酷地	和	什么	我	是	在	不	方式

[rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər] ,

responsible	for	,
负责任的	为了	,

“你或许有一天会后悔用与我毫无关系的事情如此残酷地嘲讽我。”

” [ʃiː; ʃi] [sed] .

”	she	said	.
”	她	说	.

“她说。”

['gɑːdfri] , ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [ðɪs] , [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] ['betər] [ˌʌndər'stænd]

Godfrey	,	recognising	the	truth	of	this	,	tried	to	make	her	better	understand
戈弗雷	,	识别	这	真相	的	这	,	尝试	到	制作	她	更好的	理解

[hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['juːsləs] .

him	;	but	it	was	useless	.
他	;	但	它	曾是	无用	.

戈弗雷意识到这是事实，试图让她更好地理解自己；但这毫无用处。

“ [aɪ] [mʌst; məst] [ber] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] , ” [wʌz; wəz] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] ;

“	I	must	bear	it	for	the	present	,	”	was	all	she	would	say	;
“	我	必须	熊	它	为了	这	展示	,	”	曾是	全部	她	会	说	;

她只会说：“我暂时必须忍受。”

[ænd; ənd] ['naɪnər] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ['mʌtər] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr'self] [ə'baʊt] “ [wʌns] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʌv; əv] [eɪdʒ]

and	Nina	heard	her	mutter	something	to	herself	about	“	once	I	am	of	age
和	妮娜	听到	她	低声	某物	到	她自己	关于	“	一次	我	是	的	年龄

,

,

,

妮娜听到她喃喃自语道：“等我成年了，

” [wɪtʃ] [meɪd] [hɜːr; hər] [stɪl] [mɔːr] [ʌn'iːzi] .

”	which	made	her	still	more	uneasy	.
”	哪个	制成	她	仍然	更多的	不安	.

这让她更加不安。

“ [aɪ] [hæv; həv] [dʌn] [mɔːr] [hɑːrm] [ðæn; ðən] [gʊd] , ” [sed] ['gɑːdfri] [æt; ət] [læst] .

“	I	have	done	more	harm	than	good	,	”	said	Godfrey	at	last	.
“	我	有	完毕	更多的	伤害	比	好的	,	”	说	戈弗雷	在	最后的	.

“我造成的伤害比带来的益处更大，”戈弗雷最后说道。

“ [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [mɔːr] [tuː; tə] [biː; bi] [sed] .

“	There	is	no	more	to	be	said	.
“	那里	是	不	更多的	到	是	说	.

“没什么好说的了。”

” [hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət] ['naɪnər] [ænd; ənd] ['ɑːrθər] , [bʌt; bət] ['niːðər] [spoʊk] .

”	He	glanced	at	Nina	and	Arthur	,	but	neither	spoke	.
”	他	瞥了一眼	在	妮娜	和	亚瑟	,	但	两者都不	辐	.

他看了看妮娜和亚瑟，但两人都没有说话。

['lɛtɪs] [sɔː] [ðə; ði] [glæns] .

Lettice	saw	the	glance	.
生菜	锯	这	瞥一眼	.

莱蒂丝看到了那一眼。

“ [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ɔːl] [ʌv; əv] [wʌn] [maɪnd] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['praʊdli] .

“	We	are	all	of	one	mind	,	”	she	said	proudly	.
“	我们	是	全部	的	一	头脑	,	”	她	说	自豪地	.

“我们心意相通，”她自豪地说。

“ [ɑːr; ər] [wiː; wi] [nɑːt] , ['naɪnər] ?

“	Are	we	not	,	Nina	?
“	是	我们	不是	,	妮娜	?

难道不是吗，妮娜?

[ɑːr; ər] [wiː; wi] [nɑːt] , ['ɑːrθər] ?

Are	we	not	,	Arthur	?
是	我们	不是	,	亚瑟	?

难道不是吗，亚瑟?

" ['niːnəz] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] ; ['ɑːrθər] [wʌz; wəz] ['veri] [peɪl] .

"	Nina's	eyes	filled	with	tears	;	Arthur	was	very	pale	.
"	妮娜的	眼睛	已填	和	眼泪	;	亚瑟	曾是	非常	苍白	.

妮娜眼中噙满了泪水；亚瑟脸色苍白。

" [juː; jʊ] [noʊ] , ['lɛtɪs] , " [sed] ['naɪnər] , " [æt; ət][ɔːl][kɔːsts][wiː; wi][mʌst; məst] [klɪŋ] [tə'geðər] ;

"	You	know	,	Lettice	,	"	said	Nina	,	"	at	all	costs	we	must	cling	together	;
"	你	知道	,	生菜	,	"	说	妮娜	,	"	在	全部	成本	我们	必须	黏着	一起	;

"你知道，莱蒂丝，"妮娜说，"无论如何，我们都必须紧紧团结在一起；

" [ænd; ənd] ['lɛtɪs] [prɪ'fɜːrd] [nɑːt][tuː; tə] [pres] [hɜːr; hər] [mɔːr] ['kloʊsli] .

"	and	Lettice	preferred	not	to	press	her	more	closely	.
"	和	生菜	首选	不是	到	按	她	更多的	密切	.

莱蒂斯不愿再与她走得更近。

[ænd; ənd] ['gɑːdfri] ['ɔːriəl] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [taʊn] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] .

And	Godfrey	Auriol	returned	to	town	the	next	morning	.
和	戈弗雷	奥里奥尔	返回	到	镇	这	下一个	早晨	.

第二天早上，戈弗雷·奥里奥尔回到了镇上。

['tʃæptər] ['sev(ə)n] .

Chapter	Seven	.
章	七	.

第七章

[ə; eɪ] [træmp] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] .

A	Tramp	in	the	Snow	.
一个	流浪汉	在	这	雪	.

雪地里的流浪汉。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [dɜːrθ] [ʌv; əv] ['kaɪndnəs]

"	There	is	no	dearth	of	kindness
"	那里	是	不	匮乏	的	仁慈

"这里并不缺乏善意。"

[ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] [ʌv; əv]['aʊərz] ,

In	this	world	of	ours	,
在	这	世界	的	我们的	,

在我们这个世界里，

['oʊnli][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['blaɪndnəs]

Only	in	our	blindness
仅有的	在	我们的	失明

只有在我们盲目的时候

[wiː; wi] ['gæðər] [θɔːrnz] [fɔːr; fər] ['flaʊərz] !

We	gather	thorns	for	flowers	!
我们	收集	荆棘	为了	花朵	!

我们采摘荆棘，只为采摘鲜花！

" ['dʒerəld] ['mæsi] .

"	Gerald	Massey	.
"	杰拉尔德	马西	.

"杰拉尔德·马西。

[ə; eɪ] ['veri] [koʊld] ['wɪntər] ['mɔːrnɪŋ] , ['koʊldʒ-][ðæn; ðən][ɪz]['ɔːf(ə)n][ðə; ði] [keɪs] [bɪ'fɔːr] ['krɪsməs] ,

A	very	cold	winter	morning	,	colder	than	is	often	the	case	before	Christmas	,
一个	非常	寒冷的	冬天	早晨	,	更冷	比	是	经常	这	案件	前	圣诞节	,

这是一个非常寒冷的冬日清晨，比圣诞节前通常的天气还要冷。

[ænd; ənd] ['krɪsməs] [wʌz; wəz] [stɪl] [sʌm; səm] [deɪz] [ɔːf] .

and	Christmas	was	still	some	days	off	.
和	圣诞节	曾是	仍然	一些	天	离开	.

圣诞节还有几天才到。

[snoʊ] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ;

Snow	had	fallen	in	the	night	;
雪	有	倒下	在	这	夜晚	;

夜里下了雪；

[ænd; ənd] [waɪl] [sʌm; səm] ['weðər] ['ɔptəmɪsts] [wɜːr; wər] [meɪn'teɪnɪŋ] [ðæt] [ɑːn] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [ˌaɪ 'tiː]

and	while	some	weather	optimists	were	maintaining	that	on	this	account	it
和	尽管	一些	天气	乐观主义者	是	保持	那	在	这	帐户	它

[wʊd] [fiːl] ['wɔːrmər] [naʊ] ,

would	feel	warmer	now	,
会	感觉	更温暖	现在	,

尽管一些天气乐观主义者坚持认为，因此现在会感觉更暖和一些，

['ʌðər] , [mɔːr] [ɪk'spɪriənst] , [ɪf] [les] ['hoʊpf(ə)l] ,

others	,	more	experienced	,	if	less	hopeful	,
其他的	,	更多的	经验丰富的	,	如果	较少的	充满希望	,

另一些人，虽然经验更丰富，但却不那么乐观。

[wɜːr; wər] ['prɔfɪˌsaɪŋ] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['hevɪərðən'er] [fɔːl] [bɪ'fɔːr] [naɪt] — [wʌt] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd]

were	prophesying	a	much	heavier	fall	before	night	—	what	lay	on	the	ground
是	预言	一个	很多	较重	落下	前	夜晚	—	什么	躺	在	这	地面

[wʌz; wəz][bʌt; bət][ðə; ði] [prɪ'kɜːrsər] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [mɔːr] .

was	but	the	precursor	of	much	more	.
曾是	但	这	前体	的	很多	更多的	.

预言夜幕降临前会有更沉重的打击——地上的一切仅仅是更大打击的前兆。

[ðə; ði]['fæməli]['pɑːrti] [raʊnd] [ðə; ði] ['brekfəst] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði] ['prɪti] ['rektəri] [ʌv; əv] - [wɜːr; wər]

The	family	party	round	the	breakfast	table	in	the	pretty	Rectory	of	Thorncroft	were
这	家庭	派对	圆形的	这	早餐	桌子	在	这	漂亮的	牧师住宅	的	-	是

[dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃən] [frʌm; frəm] ['veriəs] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [vjuː] .

discussing	the	question	from	various	points	of	view	.
讨论	这	问题	从	各种各样的	积分	的	看法	.

在美丽的索恩克罗夫特牧师住宅里，一家人围坐在餐桌旁吃早餐，从各个角度讨论着这个问题。

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [stɑːp] ['snoʊɪŋ] [naʊ] , [ænd; ənd][goʊ][ɑːn] ['friːzɪŋ] [hɑːrd] [tɪl] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]

“	If	it	would	stop	snowing	now	,	and	go	on	freezing	hard	till	the	end	of	the
“	如果	它	会	停止	下雪了	现在	,	和	去	在	冷冻	难的	直到	这	结尾	的	这

['hɑːlədeɪz] ,

holidays	,
假期	,

“如果现在雪能停，一直到假期结束都保持严寒天气，

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['skeɪtɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] , [ðen] [aɪ][dəunt] [ker] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz]

so	that	we	could	have	skating	all	the	time	,	then	I	don't	care	what	it	does
所以	那	我们	可以	有	溜冰	全部	这	时间	,	然后	我	不	关心	什么	它	做

['æftər] ,

after	,
后	,

这样我们就可以一直滑冰了，之后发生什么我就不在乎了。

” [sed] [tɑːm] , [ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l] [juːθ] [ʌv; əv] [ˌfɔːr'tiːn] , [tuː; tə][biː; bi] [met] [wɪð; wɪθ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə]

”	said	Tom	,	a	typical	youth	of	fourteen	,	to	be	met	with	,	it	seems	to
”	说	汤姆	,	一个	典型的	青年	的	十四	,	到	是	遇见	和	,	它	似乎	到

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

“汤姆说道，他是一个典型的十四岁少年，在我看来，他遇到的情况似乎是……”

[ɪn][æt; ət] [liːst] [sɪks][ʌv; əv] ['evri] ['sev(ə)n] ['ɪŋglɪʃ] ['kʌntri] ['fæməliz] .

in	at	least	six	of	every	seven	English	country	families	.
在	在	至少	六	的	每一个	七	英语	国家	家庭	.

在英国乡村，至少有六家家庭（每七个家庭中就有六家）患有此病。

“ [noʊ] , ” [sed] [rælf; reɪf] , [hɪz; ɪz] [ˈjʌŋgər] [ˈbrʌðər] , “ [aɪd] [ˈræðər] [ˈɪtəd][goʊ][ɑːn] [ˈsnoʊɪŋ] [fɔːr; fər]

“	No	,	”	said	Ralph	,	his	younger	brother	,	“	I'd	rather	it'd	go	on	snowing	for
”	不	,	”	说	拉尔夫	,	他的	年轻	兄弟	,	“	ID	相当	它会	去	在	下雪了	为了

[əˈbaʊt] [ə; eɪ] [wiːk] ,

about	a	week	,
关于	一个	星期	,

“不，”他的弟弟拉尔夫说，“我宁愿雪再下个星期左右。”

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv][lɑːts][ʌv; əv] [snoʊ] - [ˈbɔːlɪŋ] .

so	that	we	could	have	lots	of	snow	-	balling	.
所以	那	我们	可以	有	很多	的	雪	-	球	.

这样我们就可以有很多滚雪球效应了。

[aɪ] [laɪk] [ðæt] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈskeɪtɪŋ] . ”

I	like	that	better	than	skating	.	”
我	喜欢	那	更好的	比	溜冰	.	”

我更喜欢这个，而不是滑冰。

“ [ðer; ðər] [ˈwʊdnt] [biː; bi] [mʌtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ][ɔːr][tɑːm] [left] [tuː; tə] [skeɪt] [ɔːr] [ˈsnoʊbɔːl] [ˈiːðər] ,

“	There	wouldn't	be	much	of	you	or	Tom	left	to	skate	or	snowball	either	,
”	那里	不会	是	很多	的	你	或者	汤姆	左边	到	滑冰	或者	雪球效应	任何一个	,

“到那时，你和汤姆恐怕都没剩下多少人可以滑冰或打雪仗了。”

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [went] [ɑːn] [ˈsnoʊɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] .

if	it	went	on	snowing	for	a	week	.
如果	它	去	在	下雪了	为了	一个	星期	.

如果雪持续下了一周。

[wiːd] [biː; bi] [snəud] [ʌp] [ˈbɑːdɪli] , ” [riˈmɑːkt] [ðer; ðər] [ˈfɑːðər] .

We'd	be	snowed	up	bodily	,	”	remarked	their	father	.
我们会	是	下雪了	向上	身体上的	,	”	评论	他们的	父亲	.

“我们会被大雪困住的，”他们的父亲说道。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [fərˈgɑːtn] - [ˈstɔːriz] ?

“	Have	you	forgotten	grandpapa's	stories	?
”	有	你	被遗忘的	-	故事	?

你忘记爷爷讲的故事了吗?

” [fɔːr; fər] - [wʌz; wəz][ɪn][æn; ən][aʊt] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [wei] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] , [ɔːl]

”	For	Thorncroft	was	in	an	out	-	of	-	the	-	way	part	of	the	country	,	all
”	为了	-	曾是	在	一个	出去	-	的	-	这	-	方式	部分	的	这	国家	,	全部

[hɪlz] [ænd; ənd] [ˈvæliz] ,

hills	and	valleys	,
丘陵	和	山谷	,

“因为索恩克罗夫特位于偏僻的乡村地区，到处都是山丘和山谷，

[wer] - [ʌp] [wɜːr; wər][nɑːt] [ˌɔːltəˈgeðər] [ˈledʒənd] .

where	snowings	-	up	were	not	altogether	legend	.
在哪里	下雪了	-	向上	是	不是	共	传奇	.

在某些地方，下雪并非完全是传说。

“ [bʌt; bət] , [ˌɪndɪˈpendəntli] [ʌv; əv] [ðæt] , [aɪ][dəunt] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [tɔːk] [kwaɪt] [soʊ] [ˈθɔːtləsli] .

“	But	,	independently	of	that	,	I	don't	like	you	to	talk	quite	so	thoughtlessly	.
”	但	,	独立	的	那	,	我	不	喜欢	你	到	讲话	相当	所以	不经思考地	.

“但是，撇开这一点不谈，我不喜欢你说话这么不经大脑。”

[ˈiːðər] [ˈhevi] [snoʊ] [ɔːr][hɑːrd][frɔːst] [lɔːŋ] [prəˈlɔːŋd] [brɪŋz] [ˈterəb(ə)l] [ˈsʌfərɪŋ] .

Either	heavy	snow	or	hard	frost	long	prolonged	brings	terrible	suffering	.
任何一个	重的	雪	或者	难的	霜	长的	延长	带来	糟糕的	痛苦	.

暴雪或长时间的严寒都会带来巨大的灾难。

" [ænd; ənd][ðə; ði][kaɪnd] - ['hɑrtɪd] ['klɜːrdʒimən] [said] , [æz; əz][hiː; hi][roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði]['teɪbl]

"	And	the	kind	-	hearted	clergyman	sighed	,	as	he	rose	from	the	table
"	和	这	种类	-	心地	牧师	叹了口气	,	作为	他	玫瑰	从	这	桌子

[ænd; ənd] [wɔːkt] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]['wɪndoʊ] ,

and	walked	over	to	the	window	,
和	步行	超过	到	这	窗户	,

“这位心地善良的牧师叹了口气，从桌边站起身，走到窗边。”

[wer] [hiː; hi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [aʊt][fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː]['moʊmənts] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] .

where	he	stood	looking	out	for	a	few	moments	without	speaking	.
在哪里	他	站立	寻找	出去	为了	一个	很少	时刻	没有	请讲	.

他站在那里，望着远方，沉默了一会儿。

“ [aɪ][mʌst; məst] [tel] [kʊk] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] ['wɪntər] [suːp] [æt; ət][wʌns] , ” [sed] [ðə; ði] ['mʌðər] ,

“	I	must	tell	cook	to	begin	the	winter	soup	at	once	,	”	said	the	mother	,
“	我	必须	告诉	厨师	到	开始	这	冬天	汤	在	一次	,	”	说	这	母亲	,

“我必须立刻告诉厨子开始熬冬汤，”母亲说道。

['spiːkɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['eldɪst] ['dɔːtər] .

speaking	to	her	eldest	daughter	.
请讲	到	她	长子	女儿	.

她正在和她的大女儿说话。

[fɔːr; fər][ɪn] [ðɪs] ['fæməli][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['praɪvət] [suːp] ['kɪtʃɪn] [ɪn] [sɪ'vɪr] ['weðər] —

For	in	this	family	there	was	a	sort	of	private	soup	kitchen	in	severe	weather	—
为了	在	这	家庭	那里	曾是	一个	种类	的	私人的	汤	厨房	在	严重	天气	—

[ˌɪndɪ'pendəntli] [ʌv; əv] ['tʃærəti] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] [pə'rɪʃənər] — [fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] [pʊr] ,

independently	of	charity	to	their	own	parishioners	—	for	the	benefit	of	poor	,
独立	的	慈善机构	到	他们的	自己的	教区居民	—	为了	这	益处	的	贫穷的	,

因为在这个家庭里，每逢恶劣天气，都会设立一个私人救济食堂——与他们对本教区居民的慈善捐助无关——专门为穷人提供救济。

[stɔːrm] - ['drɪvn] [weɪfs] [ænd; ənd] [streɪz] , ['meni] [ʌv; əv] [huːm] [pæst] [ðɪs] [wei] [ɑːn][ðer; ðər][træmp]

storm	-	driven	waifs	and	strays	,	many	of	whom	passed	this	way	on	their	tramp
风暴	-	驱动	孤儿	和	流浪者	,	许多	的	谁	通过了	这	方式	在	他们的	流浪汉

[tuː; tə][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [taʊnz] ,

to	the	northern	towns	,
到	这	北方	城镇	,

被暴风雨裹挟的孤儿和流浪者，其中许多人在前往北方城镇的途中经过这里。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [pʊr] [tuː; tə] [ə'teɪn] [baɪ][ðə; ði] ['reɪlweɪ] .

which	they	were	too	poor	to	attain	by	the	railway	.
哪个	他们	是	也	贫穷的	到	达到	经过	这	铁路	.

他们太穷了，坐不起火车去那里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] ['kʌstəm] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [faʊnd] [prə'dʌktɪv] [ʌv; əv][ə'bjuːs] .

It	was	an	old	custom	,	and	had	never	been	found	productive	of	abuse	.
它	曾是	一个	老的	风俗	,	和	有	绝不	到过	成立	生产力	的	虐待	.

这是一个古老的习俗，从未被发现会导致虐待事件发生。

“ [jes] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] ; “ [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðə; ði] ['weðər] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]

“	Yes	,	”	replied	the	young	girl	;	“	for	I	am	sure	the	weather	is	going	to	be
"	是的	,	"	回复	这	年轻的	女孩	;	"	为了	我	是	当然	这	天气	是	去	到	是

['dredf(ə)l] .

dreadful	.
可怕	.

“是的，”小女孩回答说，“因为我确信天气会很糟糕。”

[ʃæl; ʃəl][aɪ][goʊ][ænd; ənd] [spiːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['mæmə] ? ”

Shall	I	go	and	speak	about	it	,	mamma	?	”
将	我	去	和	说话	关于	它	,	妈妈	?	”

妈妈，我去跟他们说说这件事吧?

“ [duː] , [dɪr] ; [jʊr; jər] ['fɑːðər] [meɪ] [wɑːnt][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

“	Do	,	dear	;	your	father	may	want	me	for	a	few	minutes	.
“	做	,	亲爱的	;	你的	父亲	可能	想	我	为了	一个	很少	分钟	.

“亲爱的，请便；你父亲可能需要我一会儿。”

” ['deɪzi] [left] [ðə; ði] [ruːm] , [bʌt; bət]['oʊnli][tuː; tə] [ˌriːə'pɪr] [ə'gen] ['veri] ['ʃɔːrtli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['trʌbld] [feɪs] .

”	Daisy	left	the	room	,	but	only	to	reappear	again	very	shortly	with	a	troubled	face	.
”	雏菊	左边	这	房间	,	但	仅有的	到	再现	再次	非常	不久	和	一个	麻烦	脸	.

黛西离开了房间，但很快又带着忧虑的神情重新出现。

“ ['pɑːpə] , ['mæmə] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][træmp][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [naʊ] .

“	Papa	,	mamma	,	”	she	said	,	“	there	is	a	tramp	at	the	door	now	.
“	爸爸	,	妈妈	,	”	她	说	,	“	那里	是	一个	流浪汉	在	这	门	现在	.

“爸爸，妈妈，”她说，“现在门口有个流浪汉。”

[hiː; hi] [siːmz] ['nɪrli] ['feɪntɪŋ] , [ænd; ənd] [kʊk] [sez] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] [ɔːl] [naɪt] .

He	seems	nearly	fainting	,	and	cook	says	he	must	have	been	out	in	the	snow	all	night	.
他	似乎	几乎	昏厥	,	和	厨师	说道	他	必须	有	到过	出去	在	这	雪	全部	夜晚	.

他看起来快要晕倒了，厨师说他肯定在雪地里待了一整夜。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [suːp] ['redi] ; [maɪt] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [tiː] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ? ”

There	is	no	soup	ready	;	might	I	have	a	cup	of	tea	for	him	?	”
那里	是	不	汤	准备好	;	可能	我	有	一个	杯子	的	茶	为了	他	?	”

汤还没做好；我能给他泡杯茶吗?

“ ['sɜːrt(ə)nli] , ” [sed] [hɜːr; hər] ['mʌðər] .

“	Certainly	,	”	said	her	mother	.
“	当然	,	”	说	她	母亲	.

“当然，”她母亲说。

“ [rʌn] , [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ] [bɔɪz] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] [kʌp] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪst] [dʒʌst][æz; əz] [gʊd] ,

“	Run	,	one	of	you	boys	,	for	a	kitchen	cup	;	it	will	taste	just	as	good	,
“	跑步	,	一	的	你	男孩们	,	为了	一个	厨房	杯子	;	它	将要	品尝	只是	作为	好的	,

“你们两个小子，谁去拿个厨房的杯子来，味道也一样好。”

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [laɪk] [tuː; tə] [rɪsk] [wʌn] [ʌv; əv][maɪ] [dɪr] [oʊld]['tʃaɪnə] [wʌnz] . ”

and	I	don't	like	to	risk	one	of	my	dear	old	china	ones	.	”
和	我	不	喜欢	到	风险	一	的	我的	亲爱的	老的	中国	一个	.	”

我可不想冒险损坏我心爱的旧瓷器。

“ ['mæmə] , ” [sed] ['deɪzi] ,

“	Mamma	,	”	said	Daisy	,
“	妈妈	,	”	说	雏菊	,

“妈妈，”黛西说。

[ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] — [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ['læfɪŋ] [æt; ət] [hɜːr; hər] — “ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] ['mætəd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kʌp] .

in	a	low	voice	—	she	was	always	a	little	afraid	of	the	boys	laughing	at	her	—	“	I	don't	think	it	would	have	mattered	about	the	cup	.
在	一个	低的	嗓音	—	她	曾是	总是	一个	小的	害怕的	的	这	男孩们	笑	在	她	—	“	我	不	思考	它	会	有	重要	关于	这	杯子	.

她低声说道——她总是有点害怕男生们嘲笑她——“我觉得那个杯子无关紧要。”

[duː][juː; jʊ] [noʊ] , [hiː; hi] [lʊks] [kwaɪt] [laɪk] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ?

Do	you	know	,	he	looks	quite	like	a	gentleman	?
做	你	知道	,	他	看起来	相当	喜欢	一个	绅士	?

你知道吗，他看起来很像一位绅士?

" [hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [huː] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [nɪr] , [ˌoʊvər'hɜːrd] [ðə; ði] [læst] [wɜːrdz] .

"	Her	father	,	who	was	standing	near	,	overheard	the	last	words	.
"	她	父亲	,	WHO	曾是	常设	靠近	,	无意中听到	这	最后的	字	.

"她的父亲当时就站在附近，听到了她最后的遗言。"

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] ['letər] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [θruː] [ə'saɪd] .

He	had	been	reading	a	letter	,	which	he	threw	aside	.
他	有	到过	阅读	一个	信	,	哪个	他	扔	旁边	.

他当时正在读一封信，然后把信扔到了一边。

" [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [frʌm; frəm] ['ɪŋgrəm] , " [hiː; hi] [riˈmɑːkt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] .

"	There	is	nothing	from	Ingram	,	"	he	remarked	to	his	wife	.
"	那里	是	没有什么	从	英格拉姆	,	"	他	评论	到	他的	妻子	.

"英格拉姆那边什么也没有，"他对妻子说道。

" [aɪ][hæd; həd] [hoʊpt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['letər] .

"	I	had	hoped	for	a	letter	.
"	我	有	希望	为了	一个	信	.

"我原本希望收到一封信。"

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [dʒʌst][æt; ət] ['krɪsməs] [taɪm] [ə'gen] [ðə; ði][oʊld] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

I	am	so	sorry	for	him	,	just	at	Christmas	time	again	the	old	disappointment	.
我	是	所以	对不起	为了	他	,	只是	在	圣诞节	时间	再次	这	老的	失望	.

我真为他感到难过，圣诞节又一次遭遇了同样的失望。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] ['deɪzi] ['seɪɪŋ] ?

But	what	is	Daisy	saying	?
但	什么	是	雏菊	说	?

黛西到底在说什么?

" [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] [rɪ'piːtɪd] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

"	The	young	girl	repeated	what	she	had	told	her	mother	,
"	这	年轻的	女孩	重复	什么	她	有	讲述	她	母亲	,

"小女孩重复了她告诉母亲的话，

[ænd; ənd][rælf; reɪf][dʒʌst] [ðen] [əˈpiərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [səb'stænʃ(ə)l] [kʌp] [ænd; ənd] ['sɔːsər] , ['mɪsɪz]

and	Ralph	just	then	appearing	with	a	substantial	cup	and	saucer	,	Mrs
和	拉尔夫	只是	然后	出现	和	一个	重大的	杯子	和	碟子	,	太太

['winθrəp] [pɔːd] [aʊt] [ðə; ði] [tiː] ,

Winthrop	poured	out	the	tea	,
温斯罗普	倾倒	出去	这	茶	,

这时，拉尔夫端着一个大茶杯和茶碟出现了，温斯罗普太太把茶倒了出来。

[ænd; ənd] ['deɪzi] , ['kæriɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [went] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔːr] .

and	Daisy	,	carrying	it	,	went	off	with	her	father	to	the	kitchen	door	.
和	雏菊	,	携带	它	,	去	离开	和	她	父亲	到	这	厨房	门	.

黛西拿着它，和父亲一起走向厨房门口。

" [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] , [juː; jʊ] [seɪ] , ['deɪzi] ?

"	A	gentleman	,	you	say	,	Daisy	?
"	一个	绅士	,	你	说	,	雏菊	?

"你说他是一位绅士，黛西？"

" [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] .

"	he	repeated	.
"	他	重复	.

他重复道。

" [jes] , ['pɑːpə] , [ænd; ənd] [kwaɪt] [jʌŋ] .

"	Yes	,	papa	,	and	quite	young	.
"	是的	,	爸爸	,	和	相当	年轻的	.

"是的，爸爸，而且年纪还很小。"

[kʊk] [sez] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ʃʊr] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] . ″
Cook says she is sure he is a gentleman . ″
厨师 说道 她 是 当然 他 是 一个 绅士 . ″

库克说她确信他是一位绅士。

“ [ænd; ənd] ['bɛgɪŋ] ? ″ ['ædɪd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] .
“ And begging ? ″ added her father .
“ 和 乞讨 ? ″ 额外 她 父亲 .

“还有乞讨？”她父亲补充道。

“ [oʊ] [noʊ] — [æt; ət] [liːst] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [soʊ] .
“ Oh no — at least , I don't think so .
“ 哦 不 — 在 至少 , 我 不 思考 所以 .

“哦不——至少，我不这么认为。”

[hiː; hi][dʒʌst] [nɑːkt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [æskt] [ɪf] [hiː; hi] [maɪt] [wɔːrm] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði]
He just knocked at the door and asked if he might warm himself at the
他 只是 敲门 在 这 门 和 问 如果 他 可能 温暖的 他自己 在 这
['faɪər] .
fire .
火 .

他敲了敲门，问他是否可以在火炉旁取暖。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [hiː; hi] [lʊks] [soʊ] [ɪl] .
And she said he looks so ill .
和 她 说 他 看起来 所以 患病的 .

她说他看上去病得很重。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [kwaɪt] [siː] [hɪm; ɪm] .
I did not quite see him .
我 做过 不是 相当 看 他 .

我没看清他。

[aɪ][dʒʌst] [piːpt] [ɪn] . ″
I just peeped in . ″
我 只是 偷窥 在 . ″

我只是往里瞥了一眼。

“ [wel] , [weɪt] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [aɪl] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɜːrst] , ″ [sed] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ;
“ Well , wait a moment , I'll speak to him first , ″ said her father ;
“ 出色地 , 等待 一个 片刻 , 患病的 说话 到 他 第一的 , ″ 说 她 父亲 ;

“等一下，我先跟他谈谈，”她父亲说；

[fɔːr; fər][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] ['trævəst] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['pæsɪdʒ] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn]
for by this time they had traversed the long passage which led to the kitchen
为了 经过 这 时间 他们 有 穿越 这 长的 通道 哪个 引领 到 这 厨房
[ænd; ənd]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] — [ðə; ði] ['rektəri] [æt; ət] - [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['ruːmiˌ'rʊmi][oʊld] [haʊs] ,
and offices — the Rectory at Thorncroft was a large roomy old house ,
和 办公室 — 这 牧师住宅 在 - 曾是 一个 大的 宽敞 老的 房子 ,

这时，他们已经穿过了通往厨房和办公室的长走廊——索恩克罗夫特的牧师住宅是一栋宽敞的大老房子。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['winθrəp] [wɜːr; wər] [rɪtʃ] — [ænd; ənd][soʊ] ['seɪɪŋ] [ðə; ði]['klɜːrdʒimən] [went] [ɪn][tuː; tə]
and the Winthrops were rich — and so saying the clergyman went in to
和 这 温斯罗普 是 富有的 — 和 所以 说 这 牧师 去 在 到
[hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['streɪndʒər] .
have a look at the stranger .
有 一个 看 在 这 陌生人 .

温斯罗普一家很富有——说完这些，牧师就进去看了看那个陌生人。

['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] , ['deɪzi] , ['weɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [hɜːrd] [hɜːr'self] [kɔːld] .
Almost immediately , Daisy , waiting at the door , heard herself called .
几乎 立即地 , 雏菊 , 等待 在 这 门 , 听到 她自己 称为 .

几乎就在同时，等候在门口的黛西听到有人叫她。

“ [kwɪk] , [maɪ] [tʃaɪld] — [ðə; ðɪ] [hɑːt] [tiː] .

“	Quick	,	my	child	—	the	hot	tea	.
”	快的	,	我的	孩子	—	这	热的	茶	.

“快，孩子——热茶。”

[hiː; hi] [ɪz] [ˈnɪrli] [ˈfeɪntɪŋ] , [pʊr] [ˈfeloʊ] !

He	is	nearly	fainting	,	poor	fellow	!
他	是	几乎	昏厥	,	贫穷的	同伴	!

他快要晕倒了，可怜的家伙!

” [ænd; ənd] [ˈdeɪzi] , [ˈhʌrɪŋ] [ɪn] ,

”	And	Daisy	,	hurrying	in	,
”	和	雏菊	,	匆忙	在	,

“黛西匆匆走了进来，

[sɔː] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [hæf] [ˈlɪftɪŋ] [ɑːn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [tʃer] [ə; eɪ] [tɔːl] [θɪn] [ˈfɪgjər] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [feɪs]

saw	her	father	half	lifting	on	to	a	chair	a	tall	thin	figure	with	white	face
锯	她	父亲	一半	举重	在	到	一个	椅子	一个	高的	薄的	数字	和	白色的	脸

[ænd; ənd] [kloʊzd] [aɪz] ;

and	closed	eyes	;
和	关闭	眼睛	;

看到她父亲半扶着一个高瘦的身影坐到椅子上，那人脸色苍白，双眼紧闭；

[waɪl] [kʊk] [stʊd] [baɪ] [ˈlʊkɪŋ] [ˈveri] [ˈfraɪt(ə)nd] ,

while	cook	stood	by	looking	very	frightened	,
尽管	厨师	站立	经过	寻找	非常	害怕	,

厨师站在一旁，一脸惊恐。

[ænd; ənd] [pərˈhæps] [nɑːt] [ˌɔːltəˈgeðər] [pliːzd] [æt; ət] [ðɪs] [ˌdesɪˈkreɪʃn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈspɑːtləs] [ˈkɪtʃɪn] .

and	perhaps	not	altogether	pleased	at	this	desecration	of	her	spotless	kitchen	.
和	也许	不是	共	高兴	在	这	亵渎	的	她	一尘不染	厨房	.

她或许对她一尘不染的厨房遭到这种亵渎感到十分不满。

[fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [snoʊ] , [meltid] [baɪ] [ðə; ðɪ] [hiːt] , [wʌz; wəz] [ˈrʌnɪŋ] [ɔːf] [ðə; ðɪ] [ˈstreɪndʒər] [ɪn] [ˈlɪt(ə)l] [rɪvjʊˈlɪts]

For	the	snow	,	melted	by	the	heat	,	was	running	off	the	stranger	in	little	rivulets
为了	这	雪	,	融化	经过	这	热	,	曾是	跑步	离开	这	陌生人	在	小的	小溪

.

:
.

被热浪融化的雪水，顺着陌生人的身躯缓缓流淌，化作涓涓细流。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [hæf] - [ˈfeɪntɪŋ] , [haʊˈevər] .

He	was	only	half	-	fainting	,	however	.
他	曾是	仅有的	一半	-	昏厥	,	然而	.

但他只是半昏迷而已。

[ðeɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ˈswɑːloʊ] [ðə; ðɪ] [tiː] , [ænd; ənd] [sent] [fɔːr; fər] [əˈnʌðər] [kʌp] ,

They	made	him	swallow	the	tea	,	and	sent	for	another	cup	,
他们	制成	他	吞	这	茶	,	和	发送	为了	其他	杯子	,

他们逼他把茶喝下去，然后又让人去拿了一杯。

[ˈɪntuː] [wɪtʃ] [ˈmɪsɪz] [ˈwinθrəp] [pʊt] [ə; eɪ] [ˈspuːnfʊl] [ʌv; əv] [ˈbrændi] .

into	which	Mrs	Winthrop	put	a	spoonful	of	brandy	.
进入	哪个	太太	温斯罗普	放	一个	一勺	的	白兰地	.

温斯罗普夫人往里面放了一勺白兰地。

[ðen] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn] [sæt] [ʌp] [ænd; ənd] [lʊkt] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] [kənˈfjuːzədli] .

Then	the	young	man	sat	up	and	looked	about	him	confusedly	.
然后	这	年轻的	男人	卫星	向上	和	看起来	关于	他	困惑地	.

然后，年轻人坐了起来，茫然地环顾四周。

['rekəgnaɪz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [st'reɪndʒəz] , [hiː; hi] [θæŋkt] [ðem; ðəm] ['ɜːrnɪstli] [fɔːr; fər]

Recognising	that	he	was	among	strangers	,	he	thanked	them	earnestly	for
识别	那	他	曾是	之中	陌生人	,	他	谢谢	他们	切实	为了

[ðer; ðər] ['kaɪndnəs] ,

their	kindness	,
他们的	仁慈	,

他意识到自己身处陌生人之中，便真诚地感谢他们的好意。

[ænd; ənd] ['strʌglɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [sed] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi]['goʊɪŋ][ɑːn] .

and	struggling	to	his	feet	said	that	he	must	be	going	on	.
和	挣扎	到	他的	脚	说	那	他	必须	是	去	在	.

他挣扎着站起身，说道他必须继续前进。

“ ['goʊɪŋ][ɑːn] , [maɪ] [gʊd] ['feloʊ] ! ” [sed] ['mɪstər] ['winθrəp] .

“	Going	on	,	my	good	fellow	!	”	said	Mr	Winthrop	.
〃	去	在	,	我的	好的	同伴	!	〃	说	先生	温斯罗普	.

“继续前进，我的好伙计！”温斯罗普先生说道。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][fɪt][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

“	You	are	not	fit	for	it	.
〃	你	是	不是	合身	为了	它	.

你不适合这份工作。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [steɪ] [hɪr] [æn; ən]['aʊər][ɔːr] [tuː] [æt; ət] [liːst] ,

You	must	stay	here	an	hour	or	two	at	least	,
你	必须	停留	这里	一个	小时	或者	二	在	至少	,

你至少要在这里待上一两个小时。

[ænd; ənd][get] [draɪd][ænd; ənd][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .

and	get	dried	and	have	something	to	eat	.
和	得到	干燥	和	有	某物	到	吃	.

然后擦干身体，吃点东西。

[hæv; həv][juː; jʊ][fɑːr][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] - [deɪ] ?

Have	you	far	to	go	to	-	day	?
有	你	远的	到	去	到	-	天	?

你今天要走很远的路吗?

” [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['kʌlərd] .

”	The	young	man	coloured	.
〃	这	年轻的	男人	有色	.

“这位年轻人脸色红润。”

“ [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [get] [tuː; tə][klʌf; klaʊ] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I	wanted	to	get	to	Clough	,	”	he	said	.
〃	我	通缉	到	得到	到	克拉夫	,	〃	他	说	.

“我想去见克拉夫，”他说。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ten] [deɪz] [sɪns] [aɪ]['stɑːrtɪd] .

“	It	is	ten	days	since	I	started	.
〃	它	是	十	天	自从	我	开始	.

“我上班已经十天了。”

[aɪ][gɑːt][ɑːn] [wel] [ɪ'nʌf] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['hɔːrəbli] [koʊld] ,

I	got	on	well	enough	,	though	it	has	been	horribly	cold	,
我	得到	在	出色地	足够的	,	尽管	它	有	到过	糟糕透了	寒冷的	,

虽然天气非常冷，但我一切都还算顺利。

” [ænd; ənd][hiː; hi] ['ʃɪvəd] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , “ [tɪl] [læst] [naɪt] . ”

”	and	he	shivered	as	he	thought	of	it	,	“	till	last	night	.	”
〃	和	他	瑟瑟发抖	作为	他	想法	的	它	,	“	直到	最后的	夜晚	.	”

“想到这件事，他不禁打了个寒颤，“直到昨晚。”

“ [wɜːr; wər][juː; jʊ][ɑʊt][ɪn][ðə; ði][snoʊ] ? ” [æskt] [ðə; ði]['rektər] [kəm'pæʃənətli] .

“	Were	you	out	in	the	snow	?	”	asked	the	rector	compassionately	.
”	是	你	出去	在	这	雪	?	”	问	这	校长	充满同情心	.

“你当时在雪地里吗？”校长关切地问道。

“ [nɑːt][ɔːl] [naɪt] .

“	Not	all	night	.
”	不是	全部	夜晚	.

“不是整晚。”

[oʊ][noʊ] ; [aɪ] ['ʃeltərd] [ɪn][ə; eɪ][bɑːrn][tɪl] ['ɜːrli] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

Oh	no	;	I	sheltered	in	a	barn	till	early	this	morning	.
哦	不	;	我	避难所	在	一个	谷仓	直到	早期的	这	早晨	.

哦不，我今天一大早就躲在谷仓里。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['klɪrɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ][set] [ɔːf] [ə'gen] .

Then	it	looked	as	if	it	were	clearing	,	and	I	set	off	again	.
然后	它	看起来	作为	如果	它	是	清理	,	和	我	放	离开	再次	.

后来天色似乎放晴了，我又出发了。

[aɪ][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][get][ɑːn][æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ɑːn] [ə'gen] ;

I	was	anxious	to	get	on	as	far	as	I	could	before	it	came	on	again	;
我	曾是	焦虑的	到	得到	在	作为	远的	作为	我	可以	前	它	来了	在	再次	;

我急于在它再次响起之前尽可能地走得更远；

[bʌt; bət][aɪ][lɔːst][maɪ] [weɪ] , [aɪ] [θɪŋk] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['muːnlaɪt] [æt; ət][fɜːrst] ,

but	I	lost	my	way	,	I	think	;	there	was	moonlight	at	first	,
但	我	丢失的	我的	方式	,	我	思考	;	那里	曾是	月光	在	第一的	,

但我好像迷路了；起初有月光，

[bʌt; bət] [sɪns] ['deɪlaɪt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['wɑːndərɪŋ] [ə'baʊt] , [nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][roʊd] .

but	since	daylight	I	have	been	wandering	about	,	not	able	to	find	the	road	.
但	自从	日光	我	有	到过	漫游	关于	,	不是	有能力的	到	寻找	这	路	.

但从天亮到现在，我一直在四处徘徊，找不到路。

[ˌeɪ 'em][aɪ][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪ] - [roʊd][tuː; tə][klʌf; klaʊ] ? ”

Am	I	far	from	the	high	-	road	to	Clough	?	”
是	我	远的	从	这	高的	-	路	到	克拉夫	?	”

我离通往克拉夫的大路还远吗？

“ [nɑːt] ['veri] ; [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] [rɔːŋ] [tɜːrn][ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [maɪlz] [ɔːf] .

“	Not	very	;	you	must	have	taken	the	wrong	turn	a	couple	of	miles	off	.
”	不是	非常	;	你	必须	有	已采取	这	错误的	转动	一个	夫妻	的	英里	离开	.

“不太对；你肯定是在几英里外走错了路。”

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] — ['piːp(ə)l] , ” — “ [træmps] , ” [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv]

We	are	accustomed	to	—	people	,	”	—	“	tramps	,	”	he	was	going	to	have
我们	是	习惯	到	—	人们	,	”	—	“	流浪汉	,	”	他	曾是	去	到	有

[sed] ,

said	,
说	,

我们习惯了——人，”——“流浪汉，”他本来想这么说的。

[bʌt; bət][hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði][wɜːrd][ɪn][taɪm] — “ ['meɪkɪŋ] [ðæt] [mɪs'teɪk] .

but	he	changed	the	word	in	time	—	“	making	that	mistake	.
但	他	已更改	这	单词	在	时间	—	“	制作	那	错误	.

但他及时改口了——“犯了这个错误”。

[naʊ] [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [teɪk] [ɔːf][jʊr; jər][wet] [θɪŋz] [ænd; ənd][get][ðem; ðəm][draɪd] ,

Now	you	had	better	take	off	your	wet	things	and	get	them	dried	,
现在	你	有	更好的	拿	离开	你的	湿的	事物	和	得到	他们	干燥	,

你最好现在就把湿衣服脱下来晾干。

[ænd; ənd][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ; [ænd; ənd] , [ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ][ɑːn] ,

and	have	something	to	eat	;	and	,	if	you	must	go	on	,
和	有	某物	到	吃	;	和	,	如果	你	必须	去	在	,

吃点东西；而且，如果你必须继续前进，

[wiː; wi] [wɪl] [set] [juː; jʊ][ɑːn][jʊr; jər] [weɪ] .

we	will	set	you	on	your	way	.
我们	将要	放	你	在	你的	方式	.

我们会为你铺路。

[ænd; ənd] , ″ — [hɪr] [ðə; ði] [gʊd] ['rektər] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] — “ [juː; jʊ] [siːm] ['veri] [jʌŋ] , ″ [hiː; hi]

And	,	”	—	here	the	good	rector	hesitated	—	“	you	seem	very	young	,	”	he
和	,	″	—	这里	这	好的	校长	犹豫了一下	—	“	你	似乎	非常	年轻的	,	″	他

[went] [ɑːn] ;

went	on	;
去	在	;

“然后，”这位和蔼的校长犹豫了一下，“你看起来很年轻，”他继续说道；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

生菜(Lettice)
第5/8页

“ [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ] ['eni] ['kaʊns(ə)l] , [rɪ'membər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] ['bɪznəs] [tuː; tə][duː][soʊ] .

“	if	I	can	give	you	any	counsel	,	remember	,	it	is	my	business	to	do	so	.
“	如果	我	能	给	你	任何	法律顾问	,	记住	,	它	是	我的	商业	到	做	所以	.

“如果我能给你一些建议，请记住，这是我的职责。”

” [ðə; ði] [jʌŋ] ['feloʊ] ['kʌlərd] [ʌp] [ə'gen] ['peɪnfəli] .

”	The	young	fellow	coloured	up	again	painfully	.
”	这	年轻的	同伴	有色	向上	再次	痛苦地	.

“那年轻人的脸色又痛苦地红了起来。”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [kaɪnd] , [sɜːr] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	You	are	very	kind	,	sir	,	”	he	said	.
“	你	是	非常	种类	,	先生	,	”	他	说	.

“先生，您真是太好了，”他说。

“ [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] .

“	Think	it	over	.
“	思考	它	超过	.

仔细考虑一下。

[aɪ] [wɪl] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] .

I	will	see	you	again	.
我	将要	看	你	再次	.

我会再见到你的。

['piːtəz] , ” [hiː; hi] [kɔːld] , [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] - ['sɜːrvənt] , ['brɪmfʊl] [ʌv; əv][ˌkjʊri'ɑːsəti] [ə'pɪrd] , “ [ðɪs]

Peters	,	”	he	called	,	and	a	man	-	servant	,	brimful	of	curiosity	appeared	,	“	this
彼得斯	,	”	他	称为	,	和	一个	男人	-	仆人	,	满满的	的	好奇心	出现	,	“	这

,

,

,

“彼得斯，”他喊道，一个满脸好奇的男仆走了过来，“这个，

” — [ə'gen] [æn; ən] [ɪnstənts] ['ɔːlmoʊst] [ˌɪmpər'septəbl] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] — “ [ðɪs] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən]

”	—	again	an	instant's	almost	imperceptible	hesitation	—	“	this	young	gentleman
”	—	再次	一个	即时	几乎	难以察觉的	犹豫	—	“	这	年轻的	绅士

[hæz; həz] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [weɪ] .

has	lost	his	way	.
有	丢失的	他的	方式	.

——他再次略微停顿了一下——“这位年轻先生迷路了。”

[teɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['mæstər]['tɑːmz][oʊld] [ruːm] [ænd; ənd] [help] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [θɪŋz] .

Take	him	to	Master	Tom's	old	room	and	help	him	to	change	his	things	.
拿	他	到	掌握	汤姆的	老的	房间	和	帮助	他	到	改变	他的	事物	.

带他去汤姆少爷以前的房间，帮他整理一下东西。

[wiː; wi][mʌst; məst][faɪnd][juː; jʊ][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [waɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['draɪɪŋ] , ” [hiː; hi] [went] [ɑːn] .

We	must	find	you	a	change	while	they	are	drying	,	”	he	went	on	.
我们	必须	寻找	你	一个	改变	尽管	他们	是	烘干	,	”	他	去	在	.

“趁它们晾干的这段时间，我们得给你找个替代的办法，”他继续说道。

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] ['feloʊ] [held] [ʌp] [ə; eɪ] [smɔːl] [bæg][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['kæriɪŋ] .

But	the	young	fellow	held	up	a	small	bag	he	had	been	carrying	.
但	这	年轻的	同伴	握住	向上	一个	小的	包	他	有	到过	携带	.

但这位年轻人举起了他一直携带的小包。

“ [aɪ][hæv; həv] ['ʌðər] [θɪŋz] , [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I	have	other	things	,	thank	you	,	”	he	said	.
”	我	有	其他	事物	,	感谢	你	,	”	他	说	.

“我还有其他事要做，谢谢。”他说。

“ [bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][moʊst] ['θæŋkfl] [tuː; tə][hæv; həv] [ðiːz] [draɪd] .

“	But	I	should	be	most	thankful	to	have	these	dried	.
”	但	我	应该	是	最多	感恩	到	有	这些	干燥	.

“但我最应该庆幸的是，这些东西已经晾干了。”

” ['mɪstər] ['winθrəp] [rɪ'dʒɔɪnd] ['deɪzi] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] .

”	Mr	Winthrop	rejoined	Daisy	and	her	mother	.
”	先生	温斯罗普	重新加入	雏菊	和	她	母亲	.

温斯罗普先生与黛西和她的母亲重聚。

“ [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] , [ɪz][hiː; hi][nɑːt] , ['pɑːpə] ? ” [sed] [ðə; ði]['fɔːrmər] ['iːgərli] .

“	He	is	a	gentleman	,	is	he	not	,	papa	?	”	said	the	former	eagerly	.
”	他	是	一个	绅士	,	是	他	不是	,	爸爸	?	”	说	这	以前的	急切地	.

“他是一位绅士，对吧，爸爸？”前者急切地说道。

“ [hiː; hi] [straɪks] [ˌem 'iː][æz; əz] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['skuːlbɔɪ] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] .

“	He	strikes	me	as	more	of	a	schoolboy	than	anything	else	.
”	他	罢工	我	作为	更多的	的	一个	男生	比	任何事物	别的	.

“我觉得他更像个学生，而不是其他什么人。”

[aɪ] [hoʊp] [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [rʌn] [ə'weɪ] [ɪn] ['eni] [sɔːrt][ʌv; əv] [dɪs'greɪs] .

I	hope	he	has	not	run	away	in	any	sort	of	disgrace	.
我	希望	他	有	不是	跑步	离开	在	任何	种类	的	耻辱	.

我希望他没有灰溜溜地逃走。

[stɪl] , [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [wʌn][mʌst; məst][biː; bi][kaɪnd][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [pʊr] [bɔɪ] .

Still	,	whatever	it	is	,	one	must	be	kind	to	him	,	poor	boy	.
仍然	,	任何	它	是	,	一	必须	是	种类	到	他	,	贫穷的	男生	.

但无论如何，都应该善待这个可怜的孩子。

[hiː; hi][ɪz] ['evɪdəntli] [nɑːt] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['rʌfɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	is	evidently	not	accustomed	to	roughing	it	,
他	是	显然	不是	习惯	到	粗加工	它	,

他显然不习惯艰苦的生活。

[ænd; ənd][æz; əz][fɑːr][æz; əz][wʌn][kʊd; kəd] [siː] [θruː] [ðə; ði] [plaɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] , [hiː; hi] [siːmd] [wel] [drest] .

and	as	far	as	one	could	see	through	the	plight	he	was	in	,	he	seemed	well	dressed	.
和	作为	远的	作为	一	可以	看	通过	这	困境	他	曾是	在	,	他	似乎	出色地	穿着	.

从他当时的窘境来看，他似乎衣着体面。

[aɪ] [hoʊp] [hiː; hi] [wɪl] [tel] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm'self] .

I	hope	he	will	tell	me	something	about	himself	.
我	希望	他	将要	告诉	我	某物	关于	他自己	.

我希望他能告诉我一些关于他自己的事。

” [ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['weðər] - ['prɔfits] - [prɪ'dɪkʃnz] [wɜːr; wər] ['riəlaizd] .

”	The	worst	of	the	weather	-	prophets	'	predictions	were	realised	.
”	这	最差	的	这	天气	-	先知	-	预测	是	意识到	.

“天气预言家们最糟糕的预言成真了。”

[bɪ'fɔːr] [nuːn] [ðə; ði] [snoʊ] [keɪm] [daʊn] [ə'gen] , [ðɪs] [taɪm] [ɪn][moʊst]['soʊbər] ['ɜːrnɪst] ,

Before	noon	the	snow	came	down	again	,	this	time	in	most	sober	earnest	,
前	中午	这	雪	来了	向下	再次	,	这	时间	在	最多	清醒	认真	,

中午之前雪又下了起来，这次雪势大得惊人。

[ænd; ənd] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [dɑːrk][ˈmɪstər] [ˈwinθrəp] , [bɪˈkʌmɪŋ] [kənˈvɪnst] [ðæt] [ðeɪ] “ [wɜːr; wər][ɪn][fɔːr; fər]

and	long	before	dark	Mr	Winthrop	,	becoming	convinced	that	they	“	were	in	for
和	长的	前	黑暗的	先生	温斯罗普	,	成为	确信	那	他们	“	是	在	为了

[ˌaɪ ˈtiː] ,

it	,
它	,

温斯罗普先生在天黑之前很久就确信他们“要倒霉了”，

” [bɪˈgæn][tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm] [ˈnesəseri] [priˈkɔːʃənz] .

”	began	to	take	some	necessary	precautions	.
”	开始	到	拿	一些	必要的	防范措施	.

开始采取一些必要的预防措施。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwestʃən] [fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈstreɪndʒər][tuː; tə] [pərˈsuː] [hɪz; ɪz] [fʊt] -

It	was	out	of	the	question	for	the	young	stranger	to	pursue	his	foot	-
它	曾是	出去	的	这	问题	为了	这	年轻的	陌生人	到	追求	他的	脚	-

[ˈdʒɜːrni] .

journey	.
旅行	.

对于这位年轻的陌生人来说，徒步完成他的旅程是不可能的。

[hɪz; ɪz][kaɪnd][hoʊst] [ɪnˈsɪstɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪˈmeɪnɪŋ] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] ,

His	kind	host	insisted	on	his	remaining	where	he	was	for	the	night	,
他的	种类	主持人	坚持	在	他的	其余的	在哪里	他	曾是	为了	这	夜晚	,

他那好心的主人坚持让他当晚留在原地。

[ðoʊ] [ˈsʌmwʌt] [ɪmˈbærəst] [æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [tuː; tə] [triːt] [hɪm; ɪm] .

though	somewhat	embarrassed	as	to	how	to	treat	him	.
尽管	有些	尴尬的	作为	到	如何	到	对待	他	.

虽然有点尴尬，不知道该如何对待他。

“ [aɪ] [ˈkænɑːt] [brɪŋ] [ə; eɪ] [kəmˈpliːt] [ˈstreɪndʒər][ɪn] [əˈmʌŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [ˈtʃɪldrən] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə]

“	I	cannot	bring	a	complete	stranger	in	among	our	own	children	,	”	he	said	to
“	我	不能	带来	一个	完全的	陌生人	在	之中	我们的	自己的	孩子们	,	”	他	说	到

[hɪz; ɪz] [waɪf] ,

his	wife	,
他的	妻子	,

“我不能让一个完全陌生的人进入我们孩子的生活，”他对妻子说。

“ [ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə][sɪt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] .

“	and	yet	it	seems	impossible	to	tell	him	to	sit	with	the	servants	.
“	和	然而	它	似乎	不可能的	到	告诉	他	到	坐	和	这	仆人	.

“然而，要让他和仆人坐在一起似乎是不可能的。”

” [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] [wʌz; wəz] [ˈsɑːlvd] [baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmænz] [ʌnˈfɪtnəs] [tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] [ruːm]

”	But	the	difficulty	was	solved	by	the	young	man's	unfitness	to	leave	his	room
”	但	这	困难	曾是	已解决	经过	这	年轻的	男人的	不健康	到	离开	他的	房间

.

:
.

“但由于这个年轻人无法离开房间，这个问题就迎刃而解了。”

[hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] [ə; eɪ] [tʃɪl] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] , [bɪˈsaɪdz] , [ˈsʌfərɪŋ] [frʌm; frəm] [ɪgˈzɔːstʃən] ,

He	had	caught	a	chill	,	and	was	,	besides	,	suffering	from	exhaustion	,
他	有	捕捉	一个	寒意	,	和	曾是	,	除了	,	痛苦	从	疲惫	,

[bəuθ] [ˈnɜːrvəs] [ænd; ənd] [ˈfɪzɪk(ə)l] .

both	nervous	and	physical	.
两个都	紧张的	和	身体的	.

他着凉了，而且，他还极度疲惫，既有精神上的疲惫，也有身体上的疲惫。

“ [siːmz] [tuː; tə][ˌem ˈiː][tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [ʃɑːk] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] ,

“	Seems	to	me	to	have	had	a	shock	of	some	kind	,
”	似乎	到	我	到	有	有	一个	震惊	的	一些	种类	,

“我觉得他好像受到了某种惊吓。”

[ænd; ənd] [ˈevɪdəntli] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [fuːd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [deɪz] [pæst] ,

and	evidently	very	little	food	for	some	days	past	,
和	显然	非常	小的	食物	为了	一些	天	过去的	,

显然，过去几天他们几乎没有食物。

” [sed] [ðə; ði][ˈdɑːktər] [huːm] [ˈmɪstər] [ˈwinθrəp] [wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [send] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst]

”	said	the	doctor	whom	Mr	Winthrop	was	obliged	to	send	for	the	next
”	说	这	医生	谁	先生	温斯罗普	曾是	有义务	到	发送	为了	这	下一个

[ˈmɔːrnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

“温斯罗普先生不得不第二天早上请来的医生说道。”

“ [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [goʊ][ɑːn][tuː; tə] [ruˈmætɪk] [ˈfiːvər] , [ɔːr][hiː; hi] [meɪ] — [ˈbiːɪŋ] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˈhelθi]

“	It	may	go	on	to	rheumatic	fever	,	or	he	may	—	being	young	and	healthy
”	它	可能	去	在	到	风湿病	发烧	,	或者	他	可能	—	存在	年轻的	和	健康

[ɪˈnʌf] — [faɪt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːf] .

enough	—	fight	it	off	.
足够的	—	斗争	它	离开	.

“他可能会发展成风湿热，或者他可能——因为他年轻力壮——能够战胜它。”

[bʌt; bət] [ˈeni] [wei] , [juːv] [gɑːt][hɪm; ɪm][ɑːn][jʊr; jər][hændz][fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] ,

But	any	way	,	you've	got	him	on	your	hands	for	two	or	three	days	,
但	任何	方式	,	你已经	得到	他	在	你的	双手	为了	二	或者	三	天	,

但不管怎样，你至少得照看他两三天。

[ənˈles] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ][ˈviːəkl; ˈviːhɪkl][ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd][ænd; ənd] [send] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]

unless	you	like	to	get	a	vehicle	of	some	kind	and	send	him	to	the
除非	你	喜欢	到	得到	一个	车辆	的	一些	种类	和	发送	他	到	这

[ˈhɑːspɪt(ə)l][æt; ət][klʌf; klaʊ] ,

hospital	at	Clough	,
医院	在	克拉夫	,

除非你想弄辆车把他送到克拉夫的医院去。

” [sed] [ðə; ði][ˈdɑːktər] , [ˈpɪtiɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪnkənˈviːniəns] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] [ˈwinθrəp] .

”	said	the	doctor	,	pitying	the	inconvenience	to	Mrs	Winthrop	.
”	说	这	医生	,	怜悯	这	不便	到	太太	温斯罗普	.

医生说道，对温斯罗普太太遇到的不便表示同情。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [rɪsk] , [wʊd] [ˌaɪ ˈtiː][nɑːt] ? ” [sed] [ðə; ði] [ˈrektər] .

“	It	would	be	a	great	risk	,	would	it	not	?	”	said	the	rector	.
”	它	会	是	一个	伟大的	风险	,	会	它	不是	?	”	说	这	校长	.

“这风险太大了，不是吗？”校长说道。

“ [jes] , [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [rɪsk] .

“	Yes	,	certainly	it	would	be	a	risk	.
”	是的	,	当然	它	会	是	一个	风险	.

“是的，这当然是一种风险。”

[stɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [gɪv] [haʊs] - [ruːm] [tuː; tə] [ˈevri] [bɪˈnaɪtɪd] [ˈwɑːndərər] , ” [sed]

Still	you	are	not	obliged	to	give	house	-	room	to	every	benighted	wanderer	,	”	said
仍然	你	是	不是	有义务	到	给	房子	-	房间	到	每一个	夜幕降临	流浪者	,	”	说

[ðə; ði][ˈdɑːktər] , [ˈsmaɪlɪŋ] .

the	doctor	,	smiling	.
这	医生	,	微笑	.

“不过，你也没有义务给每一个迷途的流浪者提供住处，”医生笑着说。

[bʌt; bət]['mɪstər] ['winθrəp] [felt]['sɜːrt(ə)n] [ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ] ['kɑːmən] [keɪs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs]

But	Mr	Winthrop	felt	certain	this	was	no	common	case	,	and	his	kindness
但	先生	温斯罗普	毛毡	肯定	这	曾是	不	常见的	案件	,	和	他的	仁慈

[wʌz; wəz] [riˈwɔːdid] .

was	rewarded	.
曾是	奖励	.

但温斯罗普先生确信这并非寻常之事，他的善举也得到了回报。

[θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] [ker] [ænd; ənd] ['nɜːrsɪŋ] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] , [ðə; ði] ['dredɪd] ['ɪlnəs] [wʌz; wəz] ['wɔːdid]

Thanks	to	the	care	and	nursing	he	received	,	the	dreaded	illness	was	warded
谢谢	到	这	关心	和	护理	他	已收到	,	这	令人恐惧的	疾病	曾是	监护

[ɔːf] ,

off	,
离开	,

多亏了医护人员的悉心照料，他才战胜了这场可怕的疾病。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [fɔːrθ] [deɪ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['streɪndʒər][wʌz; wəz] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pər'suː] [hɪz; ɪz]

and	by	the	fourth	day	the	young	stranger	was	well	enough	to	pursue	his
和	经过	这	第四	天	这	年轻的	陌生人	曾是	出色地	足够的	到	追求	他的

['dʒɜːrni] .

journey	.
旅行	.

到了第四天，这位年轻的陌生人身体已经恢复，可以继续他的旅程了。

“ [aɪ][kæn; kən]['nevər] [θæŋk] [juː; jʊ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['gʊdnəs] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [æn; ən] ['ʌtər]

“	I	can	never	thank	you	enough	for	your	goodness	to	me	,	an	utter
“	我	能	绝不	感谢	你	足够的	为了	你的	善良	到	我	,	一个	说出

['streɪndʒər] ,

stranger	,
陌生人	,

“我永远无法充分表达我对你的感激之情，你对我这个素不相识的人如此友善。”

” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hoʊst] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [terz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

”	he	said	to	his	host	,	with	the	tears	in	his	eyes	.
”	他	说	到	他的	主持人	,	和	这	眼泪	在	他的	眼睛	.

“他含着泪对主人说。”

“ [ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [soʊ] [əˈʃeɪmd] , [soʊ] — ” [bʌt; bət] [hɪr] [hiː; hi] [broʊk] [daʊn] [ˌɔːltə'geðər] .

“	And	I	feel	so	ashamed	,	so	—	”	But	here	he	broke	down	altogether	.
”	和	我	感觉	所以	羞愧	,	所以	—	”	但	这里	他	打破	向下	共	.

“我感到非常羞愧，非常——”但说到这里，他彻底崩溃了。

“ [maɪ] [pʊr] [bɔɪ] , ” [sed] [ðə; ði] ['rektər] , “ [kæn; kən][juː; jʊ][nɑːt] [gɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər] ['kɑːnfɪdəns] ?

“	My	poor	boy	,	”	said	the	rector	,	“	can	you	not	give	me	your	confidence	?
”	我的	贫穷的	男生	,	”	说	这	校长	,	”	能	你	不是	给	我	你的	信心	?

“我可怜的孩子，”校长说，“你难道不能信任我吗？”

[waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['wɑːndərɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][wɜːrld] [ə'loʊn] [laɪk] [ðɪs] ?

Why	are	you	wandering	about	the	world	alone	like	this	?
为什么	是	你	漫游	关于	这	世界	独自的	喜欢	这	?

你为什么像这样独自一人在世上游荡?

[aɪ] ['kænɑːt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] ['eniθɪŋ] [rɔːŋ] — [æt; ət] [liːst] , ['sɪriəsli] [rɔːŋ] .

I	cannot	believe	you	have	done	anything	wrong	—	at	least	,	seriously	wrong	.
我	不能	相信	你	有	完毕	任何事物	错误的	—	在	至少	,	严重地	错误的	.

我不相信你做错了什么——至少，是犯了严重的错误。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [left] [jʊr; jər] [frendz] ['heɪstɪli] [fɔːr; fər][sʌm; səm][hæf] - [kən'sɪdərd] ['riːz(ə)n] ,

If	you	have	left	your	friends	hastily	for	some	half	-	considered	reason	,
如果	你	有	左边	你的	朋友们	草草	为了	一些	一半	-	经过考虑的	原因	,

如果你因为一些未经深思熟虑的原因而匆忙离开朋友，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] .

it	may	not	be	too	late	to	return	.
它	可能	不是	是	也	晚的	到	返回	.

现在返回可能还不算太晚。

[kæn; kən][aɪ][duː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][help][juː; jʊ] ?

Can	I	do	anything	to	help	you	?
能	我	做	任何事物	到	帮助	你	?

我能帮上什么忙吗?

[kæn; kən][aɪ] [raɪt] [tuː; tə][jʊr; jər] ['fɑːðər] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [pʊt] [θɪŋz] [streɪt] [ə'gen] ? ″

Can	I	write	to	your	father	so	as	to	put	things	straight	again	?	″
能	我	写	到	你的	父亲	所以	作为	到	放	事物	直的	再次	?	″

我可以写信给你父亲，把事情弄清楚吗?

“ [aɪ][hæv; həv][noʊ] ['fɑːðər] [ænd; ənd][noʊ] ['mʌðər] , ” [sed] [ðə; ði] [læd] .

“	I	have	no	father	and	no	mother	,	”	said	the	lad	.
“	我	有	不	父亲	和	不	母亲	,	”	说	这	小伙子	.

“我没有父亲，也没有母亲，”男孩说。

“ [noʊ] , [aɪ][hæv; həv] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [rɔːŋ] ; ['nʌθɪŋ] [dɪs'greɪsfl] , [ɪn][ðə; ði]['juːʒuəl] [sens] , [aɪ] [miːn]

“	No	,	I	have	done	nothing	wrong	;	nothing	disgraceful	,	in	the	usual	sense	,	I	mean
“	不	,	我	有	完毕	没有什么	错误的	;	没有什么	可耻	,	在	这	通常	感觉	,	我	意思是

.

:
.

“不，我没有做错任何事；我指的是，没有做任何可耻的事，从通常意义上讲。”

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [dʌn] [rɔːŋ] [ɪn] [ə'nʌðər] [weɪ] .

But	I	have	done	wrong	in	another	way	.
但	我	有	完毕	错误的	在	其他	方式	.

但我在另一个方面也做错了。

[aɪ][hæv; həv] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ['evri] [hoʊp][ænd; ənd] ['efərt] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

I	have	disappointed	every	hope	and	effort	that	had	been	made	for	me	,
我	有	失望的	每一个	希望	和	努力	那	有	到过	制成	为了	我	,

我辜负了所有人对我的期望和努力。

[ænd; ənd][aɪ]['kænɑːt] [feɪs] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [aɪ]['kænɑːt] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] , [fɔːr; fər] [ɪf] [aɪ][dɪd] ,

and	I	cannot	face	the	result	I	cannot	tell	you	all	,	for	if	I	did	,
和	我	不能	脸	这	结果	我	不能	告诉	你	全部	,	为了	如果	我	做过	,

我无法面对结果，我无法把一切都告诉你们，因为如果我说了，

[juː; jʊ] [wʊd] ['prɑːbəbli] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][jʊr; jər]['duːti][tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][soʊ]['kɑːmplɪkeɪtɪd]

you	would	probably	think	it	your	duty	to	interfere	—	it	is	all	so	complicated
你	会	大概	思考	它	你的	责任	到	干扰	—	它	是	全部	所以	复杂的

[ænd; ənd] [kən'fjuːzd] .

and	confused	.
和	使困惑	.

你可能会觉得你有责任去干预——因为这一切都太复杂、太混乱了。

[ɔːl] [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][ɪz] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [ɔːf] [laɪk] ['wɪtɪŋtən, 'hwɪtɪŋtən] ,

All	I	can	tell	you	is	that	I	am	going	off	like	Whittington	,
全部	我	能	告诉	你	是	那	我	是	去	离开	喜欢	惠廷顿	,

我只能告诉你，我要像惠廷顿一样出发了。

″ [hiː; hi] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] , “ [tuː; tə] [siːk] [maɪ] ['fɔːrtʃən] .

”	he	added	with	a	faint	smile	,	“	to	seek	my	fortune	.
″	他	额外	和	一个	头晕的	微笑	,	“	到	寻找	我的	财富	.

“他带着一丝微笑补充道，“去寻找我的财富。”

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [maɪn] .

And	if	I	find	it	,	it	will	not	be	mine	.
和	如果	我	寻找	它	,	它	将要	不是	是	矿	.

即使我找到了，它也不会属于我。

[aɪ] [oʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['ʌðər] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ″

I	owe	it	to	others	,	that	is	the	worst	of	it	.	″
我	欠	它	到	其他的	,	那	是	这	最差	的	它	.	″

我亏欠别人，这是最糟糕的地方。

“ [ænd; ənd] [wer] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] ? ″ [æskt] ['mɪstər] ['winθrəp] .

“	And	where	do	you	think	of	going	in	the	first	place	?	”	asked	Mr	Winthrop	.
″	和	在哪里	做	你	思考	的	去	在	这	第一的	地方	?	″	问	先生	温斯罗普	.

“那么，你首先想去哪里呢？”温斯罗普先生问道。

“ [tuː; tə] - , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , ['neɪmɪŋ] [ðə; ði] [taʊn] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['meɪkɪŋ]

“	To	Hexton	,	”	said	the	young	man	,	naming	the	town	he	had	been	making
″	到	-	,	”	说	这	年轻的	男人	,	命名	这	镇	他	有	到过	制作

[fɔːr; fər] ,

for	,
为了	,

“去赫克斯顿，”年轻人说道，说出了他要去的那个小镇的名字。

[bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [ˌmɪsəd'ventʃər] , “ [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðer; ðər][tuː; tə] ['livəpuːl] .

before	his	misadventure	,	“	and	from	there	to	Liverpool	.
前	他的	不幸遭遇	,	″	和	从	那里	到	利物浦	.

在他遭遇不幸之前，“然后从那里到利物浦。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [traɪ][ɪn] ['livəpuːl] [tuː; tə][get] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː] ,

I	thought	I	would	try	in	Liverpool	to	get	something	to	do	,
我	想法	我	会	尝试	在	利物浦	到	得到	某物	到	做	,

我想去利物浦找点事做。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][dɪd][nɑːt] [sək'siːd] , [aɪ] [θɔːt] [pər'hæps][aɪ] [wʊd] [goʊ][tuː; tə] [ə'merɪkə] . ″

and	if	I	did	not	succeed	,	I	thought	perhaps	I	would	go	to	America	.	”
和	如果	我	做过	不是	成功	,	我	想法	也许	我	会	去	到	美国	.	″

如果我失败了，我想我或许会去美国。

“ [ænd; ənd] [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ][get][ðer; ðər] ?

“	And	how	would	you	get	there	?
″	和	如何	会	你	得到	那里	?

“那你要怎么去那里呢？”

[hæv; həv][juː; jʊ] ['mʌni] ? ″

Have	you	money	?	”
有	你	钱	?	″

你有钱吗?

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ðæt] [aɪ] [left] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] [tuː; tə] [send]

“	I	have	a	little	that	I	left	behind	me	in	the	charge	of	a	friend	to	send
″	我	有	一个	小的	那	我	左边	在后面	我	在	这	收费	的	一个	朋友	到	发送

['æftər][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][maɪ] [kloʊðz] [wen] [aɪ][get][tuː; tə] ['livəpuːl] .

after	me	with	my	clothes	when	I	get	to	Liverpool	.
后	我	和	我的	衣服	什么时候	我	得到	到	利物浦	.

“我留下了一些东西，委托一位朋友在我到达利物浦时和我的衣服一起送过来。

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] [nɑːt][tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ; [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [rɔbd] , [ɔːr]

I	thought	it	better	not	to	carry	it	with	me	;	I	might	have	been	robbed	,	or
我	想法	它	更好的	不是	到	携带	它	和	我	;	我	可能	有	到过	被抢劫	,	或者

,

,
,

我觉得最好不要随身携带；我可能会被抢劫，或者，

” — [ænd; ənd] [hɪr] [hiː; hi] [smaɪld] [ə'gen] [ðə; ði] [seɪm] ['wɪntri] ['lɪt(ə)l] [smaɪl] [ðæt] [siːmd] [soʊ] [pə'θetɪk]

”	—	and	here	he	smiled	again	the	same	wintry	little	smile	that	seemed	so	pathetic
”	—	和	这里	他	微笑	再次	这	相同的	冬季	小的	微笑	那	似乎	所以	可怜的

[ɑːn][hɪz; ɪz] [θɪn] [jʌŋ] [feɪs] — “ ['temptɪd] [tuː; tə] [spend] [ˌaɪ 'tiː] ,

on	his	thin	young	face	—	“	tempted	to	spend	it	,
在	他的	薄的	年轻的	脸	—	“	受诱惑	到	花费	它	,

——说到这里，他又露出了那种在瘦削的年轻脸上显得格外可怜的、冬日里略带忧伤的笑容——“很想把它花掉，

[pər'hæps] . ”

perhaps	.	”
也许	.	”

也许。”

“ [ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [wʌn][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][æt; ət] ['livəpuːl] — ['eni] [ˌɪntrə'dʌkʃənz] [ʌv; əv]

“	And	have	you	any	one	to	go	to	at	Liverpool	—	any	introductions	of
“	和	有	你	任何	一	到	去	到	在	利物浦	—	任何	介绍	的

['eni] [kaɪnd] ? ”

any	kind	?	”
任何	种类	?	”

“你在利物浦有熟人可以介绍吗？”

“ [noʊ][wʌn] — [nʌn] , [wət'evər] , ” ['ænsər] [ðə; ði] [pʊr] [bɔɪ] ['sædli] .

“	No	one	—	none	,	whatever	,	”	answered	the	poor	boy	sadly	.
“	不	一	—	没有任何	,	任何	,	”	回答	这	贫穷的	男生	令人遗憾的是	.

“没有人——一个也没有，”可怜的男孩悲伤地回答道。

['mɪstər] ['winθrəp] [rɪ'flektɪd] [ə; eɪ]['moʊmənt] .

Mr	Winthrop	reflected	a	moment	.
先生	温斯罗普	反映	一个	片刻	.

温斯罗普先生沉思片刻。

“ [aɪ] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [juːz][tuː; tə][juː; jʊ][ɪn] [ðæt] [wei] ;

“	I	may	be	able	to	be	of	a	little	use	to	you	in	that	way	;
“	我	可能	是	有能力的	到	是	的	一个	小的	使用	到	你	在	那	方式	;

“或许我能在这方面帮上一点忙；

[æt; ət] [liːst] , [aɪ] [maɪt] [biː; bi] [ɪf] [aɪ] [nuː] ['iːv(ə)n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .

at	least	,	I	might	be	if	I	knew	even	a	little	more	about	you	.
在	至少	,	我	可能	是	如果	我	知道	甚至	一个	小的	更多的	关于	你	.

至少，如果我对你多了解一点，我可能会这么想。

[juː; jʊ] ['kænɑːt] [tel] [ˌem 'iː][jʊr; jər] [neɪm] ?

You	cannot	tell	me	your	name	?
你	不能	告诉	我	你的	姓名	?

你不能告诉我你的名字吗?

” [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['kʌlərd] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] .

”	The	young	man	coloured	and	looked	down	.
”	这	年轻的	男人	有色	和	看起来	向下	.

“年轻人脸色发青，低下了头。”

“ [aɪ] ['kænɑːt] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I	cannot	,	”	he	said	.
“	我	不能	,	”	他	说	.

“我不能，”他说。

“ [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['oʊvər] , [ænd; ənd][aɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [maɪ]['oʊnli] [tʃæns] [wʌz; wəz][tuː; tə] [tel]

“	I	thought	it	all	over	,	and	I	determined	that	my	only	chance	was	to	tell
”	我	想法	它	全部	超过	,	和	我	决定	那	我的	仅有的	机会	曾是	到	告诉

['nʌθɪŋ] .

nothing	.
没有什么	.

“我仔细考虑了一番，认定我唯一的出路就是什么都不说。”

[noʊ] , [sɜːr] , [juː; jʊ] ['kænɑːt] [help] [ˌem 'iː] ; [bʌt; bət] [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd]

No	,	sir	,	you	cannot	help	me	;	but	I	thank	you	as	much	as	if	you	had
不	,	先生	,	你	不能	帮助	我	;	但	我	感谢	你	作为	很多	作为	如果	你	有

.

:

.

不，先生，您帮不了我；但我对您的感谢之情，如同您帮了我一样。

" [ænd; ənd] [ðʌs] ['mɪstər] ['winθrəp] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [let] [hɪm; ɪm] [goʊ] .

"	And	thus	Mr	Winthrop	was	forced	to	let	him	go	.
"	和	因此	先生	温斯罗普	曾是	强制	到	让	他	去	.

“因此，温斯罗普先生被迫放他走了。”

[æt; ət] [ðə; ði] [læst] ['moʊmənt] [æn; ən] [aɪ'diːə] [strʌk] [hɪm; ɪm] .

At	the	last	moment	an	idea	struck	him	.
在	这	最后的	片刻	一个	主意	击	他	.

临死前，他突然想到一个主意。

[hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [bɔɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə] [æn; ən] [oʊld] [frend] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪn]

He	gave	the	boy	a	few	words	of	introduction	to	an	old	friend	of	his	in
他	给予	这	男生	一个	很少	字	的	介绍	到	一个	老的	朋友	的	他的	在

['livəpuːl] — [ə; eɪ] [frend] ,

Liverpool	—	a	friend	,
利物浦	—	一个	朋友	,

他向男孩简单介绍了一位他在利物浦的老朋友——一位朋友。

[ðoʊ] [ɪn] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ræŋk] [ʌv; əv] [laɪf] — [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['fɑːrmər] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ,

though	in	a	different	rank	of	life	—	the	son	of	a	farmer	in	the	neighbourhood	,
尽管	在	一个	不同的	秩	的	生活	—	这	儿子	的	一个	农民	在	这	邻里	,

虽然社会地位不同——他是附近一位农民的儿子，

[naʊ] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [haʊs] [ðer; ðər] , ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɔːl] ,

now	holding	a	respectable	position	in	a	business	house	there	,	telling	him	all	,
现在	保持	一个	可敬	位置	在	一个	商业	房子	那里	,	讲述	他	全部	,

现在她在当地一家企业担任要职，把一切都告诉了他。

[ɔːr] ['ræðər] [ðə; ði] [ɪk'siːdɪŋli] ['lɪt(ə)l] , [hiː; hi] [nuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['streɪndʒər] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [θriː]

or	rather	the	exceedingly	little	,	he	knew	of	the	stranger	who	had	been	three
或者	相当	这	非常	小的	,	他	知道	的	这	陌生人	WHO	有	到过	三

[deɪz] [hɪz; ɪz] [gest] ,

days	his	guest	,
天	他的	客人	,

或者更确切地说，他对这位在他家住了三天的陌生人知之甚少。

[ænd; ənd] ['æskɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪf] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [help] ,

and	asking	him	if	under	the	circumstances	he	could	do	anything	to	help	,
和	问	他	如果	在下面	这	情况	他	可以	做	任何事物	到	帮助	,

[tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] .

to	do	it	.
到	做	它	.

问他在这种情况下他是否可以做点什么来帮忙，让他去做。

“ [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,

“	At	the	same	time	,	”	he	said	to	the	young	man	,
"	在	这	相同的	时间	,	”	他	说	到	这	年轻的	男人	,

“与此同时，”他对年轻人说，

“ [aɪ] ['riːəli] [duː] [nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ðɪs] [wɪl] [biː; bi] [ʌv; əv] ['eni] ['sɜːrvɪs] .

“	I	really	do	not	know	that	this	will	be	of	any	service	.
"	我	真的	做	不是	知道	那	这	将要	是	的	任何	服务	.

“我真的不知道这会不会有任何用处。”

[aɪ] ['kænɑ:t] [æsk]['mɪstər]['sɪm,kɑ:ks][tu:; tə] [teɪk] ['eni] [rɪ,spɑ:nsə'bɪlətɪ] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] .

I	cannot	ask	Mr	Simcox	to	take	any	responsibility	in	the	matter	.
我	不能	问	先生	西姆科克斯	到	拿	任何	责任	在	这	事情	.

我不能要求西姆科克斯先生对此事承担任何责任。

[ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t]['i:v(ə)n][toʊld][ˌem 'i:][jʊr; jər] [neɪm] . ”

You	have	not	even	told	me	your	name	.	”
你	有	不是	甚至	讲述	我	你的	姓名	.	”

你甚至连你的名字都没告诉我。

“ [aɪ] [noʊ] [ðæt] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ju:θ] [dɪ'dʒektɪdlɪ] , “ [bʌt; bət][aɪ] ['kænɑ:t] [help] [ˌaɪ 'ti:] .

“	I	know	that	,	”	replied	the	youth	dejectedly	,	“	but	I	cannot	help	it	.
”	我	知道	那	,	”	回复	这	青年	沮丧地	,	“	但	我	不能	帮助	它	.

“我知道，”年轻人沮丧地回答说，“但我无能为力。”

[aɪ] ['kænɑ:t] [ɪk'spekt] ['ʌðər] [tu:; tə] [teɪk] [ˌem 'i:][ɑ:n] [trʌst] [æz; əz] ['dʒenərəsli] [æz; əz][ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn]

I	cannot	expect	others	to	take	me	on	trust	as	generously	as	you	have	done
我	不能	预计	其他的	到	拿	我	在	相信	作为	慷慨地	作为	你	有	完毕

.

:
.

我不能指望别人像你一样慷慨地信任我。

” [ænd; ənd][soʊ] ['seɪɪŋ] [hi:; hi][set] [ɔ:f][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['loʊnli] ['dʒɜ:rni] ,

”	And	so	saying	he	set	off	on	his	lonely	journey	,
”	和	所以	说	他	放	离开	在	他的	孤独	旅行	,

“说完这些，他就踏上了孤独的旅程。”

[wɪð; wɪθ]['kaɪndlɪ] [wɜ:rdz] [frʌm; frəm] ['deɪzɪ] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['mʌðər] , [ðə; ði] [tu:] [bɔɪz] [ə'kʌmpənɪɪŋ]

with	kindly	words	from	Daisy	and	her	mother	,	the	two	boys	accompanying
和	亲切地	字	从	雏菊	和	她	母亲	,	这	二	男孩们	随同

[hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [haɪ] - [roʊd] .

him	to	the	high	-	road	.
他	到	这	高的	-	路	.

在黛西和她母亲的鼓励下，两个男孩陪着他走上了大路。

[ðə; ði] [snoʊ] [stɪl] [leɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] ,

The	snow	still	lay	on	the	ground	,
这	雪	仍然	躺	在	这	地面	,

地上仍然覆盖着积雪。

[ænd; ənd] ['tɑ:mz] [wɪʃ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [prə'lɔ:ŋd] [frɔ:st] [si:md] ['laɪklɪ] [tu:; tə][bi:; bi] [fʊl'fɪld] .

and	Tom's	wish	for	a	prolonged	frost	seemed	likely	to	be	fulfilled	.
和	汤姆的	希望	为了	一个	延长	霜	似乎	可能	到	是	已完成	.

汤姆希望寒潮持续更久的愿望似乎很有可能实现。

“ [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['splendɪd] ['skeɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] , ” [hi:; hi] [rɪ'mɑ:kt] [tu:; tə] “ [ðə; ði]

“	We	shall	have	splendid	skating	in	a	day	or	two	,	”	he	remarked	to	“	the
“	我们	将	有	灿烂	溜冰	在	一个	天	或者	二	,	”	他	评论	到	“	这

['dʒent(ə)lmən][træmp] ,

gentleman	tramp	,
绅士	流浪汉	,

“过一两天我们就能滑冰了，”他对那位流浪汉绅士说道。

” [æz; əz][hi:; hi][ænd; ənd][rælf; reɪf][hæd; həd] [dʌbd] [ðə; ði]['streɪndʒər] .

”	as	he	and	Ralph	had	dubbed	the	stranger	.
”	作为	他	和	拉尔夫	有	被誉为	这	陌生人	.

“就像他和拉尔夫给这位陌生人起的名字一样。”

“ ['aʊər; ɑ:r][pɑ:nd] ['iznt] ['veri] [bɪg] , [bʌt; bət] [its] ['veri] [gʊd] [aɪs]['dʒen(ə)rəli] .

“	Our	pond	isn't	very	big	,	but	it's	very	good	ice	generally	.
“	我们的	池塘	不是	非常	大的	,	但	它是	非常	好的	冰	一般来说	.

“我们的池塘虽然不大，但冰层通常都很好。”

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ðə; ði] [leɪk] [æt; ət] ['ʌŋk(ə)l] ['ɪŋgrəmz] ; [ðæts] [ðə; ði] [best] [pleɪs] , [aɪ] [noʊ] ,

You	should	see	the	lake	at	Uncle	Ingram's	;	that's	the	best	place	,	I	know	,
你	应该	看	这	湖	在	叔叔	英格拉姆的	;	那就是	这	最好的	地方	,	我	知道	,

你应该去看看英格拉姆叔叔家的湖；那是我所知的最棒的地方。

[fɔːr; fər] ['skeɪtɪŋ] [ɪn] ['ɪŋglənd] .

for	skating	in	England	.
为了	溜冰	在	英格兰	.

在英国滑冰。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['stɑːrtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [neɪm] [tɑːm] ['menʃ(ə)nd] .

"	The	young	man	started	at	the	name	Tom	mentioned	.
"	这	年轻的	男人	开始	在	这	姓名	汤姆	提及	.

“听到汤姆提到的名字，年轻人愣住了。”

“ [wer] [dɪd] [juː; jʊ] [seɪ] ?

“	Where	did	you	say	?
“	在哪里	做过	你	说	?

“你刚才说的是哪里？”

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

“ [æt; ət] [maɪ] ['ʌŋk(ə)l] ['ɪŋgrəmz] — ['mɪstər] ['mɔːrɪsənz] , " [sed] [tɑːm] .

“	At	my	uncle	Ingram's	—	Mr	Morison's	,	"	said	Tom	.
"	在	我的	叔叔	英格拉姆的	—	先生	莫里森	,	"	说	汤姆	.

“在我叔叔英格拉姆——莫里森先生家，”汤姆说。

“ [its] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] . "

“	It's	a	long	way	from	here	.	"
"	它是	一个	长的	方式	从	这里	.	"

“这里离目的地很远。”

“ [bʌt; bət] [jʊr; jər] [neɪm] ['iznt] ['mɔːrɪsən] .

“	But	your	name	isn't	Morison	.
"	但	你的	姓名	不是	莫里森	.

“但你的名字不是莫里森。”

[haʊ] [kæn; kən] [hiː; hi] [biː; bi] [jʊr; jər] ['ʌŋk(ə)l] ? "

How	can	he	be	your	uncle	?	"
如何	能	他	是	你的	叔叔	?	"

他怎么可能是你叔叔?

“ [waɪ] , [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪz] ['aʊər; ɑːr] [ænt] .

“	Why	,	his	wife	is	our	aunt	.
"	为什么	,	他的	妻子	是	我们的	阿姨	.

“为什么？他的妻子是我们的姑姑。”

[hiː; hi] ['mærid] ['mɑːməz] ['sɪstər] .

He	married	mamma's	sister	.
他	已婚	妈妈的	姐姐	.

他娶了妈妈的妹妹。

['ʌŋkəlz] [ɑːr; ər] ['ɔːf(ə)n] ['ʌŋkəlz] [ðæt] [wei] , " [sed] [tɑːm] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [suː'pɪriər] ['wɪzdəm] .

Uncles	are	often	uncles	that	way	,	"	said	Tom	with	an	air	of	superior	wisdom	.
叔叔们	是	经常	叔叔们	那	方式	,	"	说	汤姆	和	一个	空气	的	优越的	智慧	.

“叔叔们通常就是这样，”汤姆带着一种高人一等的智慧说道。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ; “ [haʊ] ['stuːpɪd] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] . "

“	Of	course	,	"	said	the	young	man	;	“	how	stupid	of	me	.	"
"	的	课程	,	"	说	这	年轻的	男人	;	“	如何	愚蠢的	的	我	.	"

“当然了，”年轻人说，“我真是太蠢了。”

“ [wel] , [dəunt][biː; bi]['stuːpɪd] [ə'baʊt] ['luːzɪŋ] [jʊr; jər] [wei] [ə'gen] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] ['peɪtrəˌnaɪzɪŋli] .

“	Well	,	don't	be	stupid	about	losing	your	way	again	,	”	said	the	boy	patronisingly	.
”	出色地	,	不	是	愚蠢的	关于	输	你的	方式	再次	,	”	说	这	男生	居高临下地	.

“嗯，别再犯傻迷路了，”男孩居高临下地说。

“ [lʊk] [hɪr] [naʊ] , [hɪəz] [ðə; ði] [haɪ] - [roʊd] ;

“	Look	here	now	,	here's	the	high	-	road	;
”	看	这里	现在	,	这里是	这	高的	-	路	;

“看这里，这是大路；

[juːv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət][goʊ] [streɪt] [ɑːn][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['aʊərz] — [tuː] [ɔːr] [θriː] —

you've	nothing	to	do	but	go	straight	on	for	some	hours	—	two	or	three	—
你已经	没有什么	到	做	但	去	直的	在	为了	一些	小时	—	二	或者	三	—

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [fɔːr] [roʊdz] [miːt] ,

and	when	you	come	to	a	place	where	four	roads	meet	,
和	什么时候	你	来	到	一个	地方	在哪里	四	道路	见面	,

你只能一直往前走几个小时——两三个小时——当你走到四条路交汇的地方时，

[juːl] [siː] - [klʌf; klaʊ] - [mɑːrkt] [ɑːn][ə; eɪ] ['fɪŋgər] - [poʊst] .

you'll	see	'	Clough	'	marked	on	a	finger	-	post	.
你会	看	-	克拉夫	-	标记	在	一个	手指	-	邮政	.

你会看到路标上标有“Clough”字样。

[juː; jʊ][kæn; kən] ['iːzəli] [get][ðer; ðər][tuː; tə] - [naɪt] . ”

You	can	easily	get	there	to	-	night	.	”
你	能	容易地	得到	那里	到	-	夜晚	.	”

你今晚就能轻松到达那里。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] ; [θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] , ” [sed] [ðə; ði]['streɪndʒər] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz]

“	Thank	you	;	thank	you	very	much	,	”	said	the	stranger	;	and	,	as	the	boys
”	感谢	你	;	感谢	你	非常	很多	,	”	说	这	陌生人	;	和	,	作为	这	男孩们

[tɜːrnd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

turned	from	him	,
转向	从	他	,

“谢谢，非常感谢，”陌生人说道；男孩们转身离开他时，

“ [pliːz] [θæŋk] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ə'gen] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] ['æftər]

“	Please	thank	your	father	and	mother	again	for	me	,	”	he	called	out	after
”	请	感谢	你的	父亲	和	母亲	再次	为了	我	,	”	他	称为	出去	后

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

“请再次替我感谢你们的父母，”他冲着他们的背影喊道。

“ [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] , ” [sed] [rælf; reɪf] .

“	He	must	be	a	gentleman	,	”	said	Ralph	.
”	他	必须	是	一个	绅士	,	”	说	拉尔夫	.

“他一定是位绅士，”拉尔夫说道。

“ [hiː; hi] [spiːks] [kwaɪt] [laɪk] [wʌn] . ”

“	He	speaks	quite	like	one	.	”
”	他	说话	相当	喜欢	一	.	”

“他说话的口音很像那种人。”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][ɪz] , ” [sed] [tɑːm] .

“	Of	course	he	is	,	”	said	Tom	.
”	的	课程	他	是	,	”	说	汤姆	.

“他当然是，”汤姆说。

“ [bʌt; bət] ['hiːz] ['ræðər] [kwɪr] .

“	But	he's	rather	queer	.
”	但	他是	相当	酷儿	.

但他有点古怪。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ]['stuːpɪd][ə'baʊt]['ʌŋk(ə)l]['ɪŋgrəm] .

He	was	so	stupid	about	Uncle	Ingram	.
他	曾是	所以	愚蠢的	关于	叔叔	英格拉姆	.

他对英格拉姆叔叔的事真是太愚蠢了。

[aɪ]['wʌndər] [wʌt] ['hiːz][left][hɪz; ɪz][frendz][fɔːr; fər] . ”

I	wonder	what	he's	left	his	friends	for	.	”
我	想知道	什么	他是	左边	他的	朋友们	为了	.	”

我很好奇他为什么离开朋友。

“ , ” [sed][rælf; reɪf]['seɪdʒli] , “ ['hiːd][gɑːt][ə; eɪ]['kruːəl] ['stepmʌðər] [ðæt] [stɑːrvd] [ænd; ənd] [biːt]

“	P'raps	,	”	said	Ralph	sagely	,	“	he'd	got	a	cruel	stepmother	that	starved	and	beat
“	或许	,	”	说	拉尔夫	睿智地	,	“	他会	得到	一个	残忍的	后妈	那	饥饿	和	打

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

“或许，”拉尔夫老练地说，“他有个残忍的继母，经常让他挨饿受冻，还打他。”

[laɪk][hɑːp] - [oʊ] - - [maɪ] - [θʌm] , [juː; jʊ] [noʊ] . ”

like	Hop	-	o	'	-	my	-	Thumb	,	you	know	.	”
喜欢	跳	-	o	-	-	我的	-	拇指	,	你	知道	.	”

就像跳拇指游戏一样，你知道的。”

“ ['nɑːnsens] , ” [rɪ'pruːvd] [tɑːm] .

“	Nonsense	,	”	reproved	Tom	.
“	废话	,	”	责备	汤姆	.

“胡说！”汤姆斥责道。

“ [ðæts] [ɔːl] ['feri] ['stɔːri] ['rʌbɪʃ] ;

“	That's	all	fairy	story	rubbish	;
“	那就是	全部	仙女	故事	垃圾	;

“那都是些童话故事里的胡说八道；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] ['pɑːpə] [sez] [its] ['veri] [rɔːŋ] [tuː; tə][tɔːk] [ə'baʊt]['kruːəl] ['stepˌmʌðəz] ,

and	you	know	papa	says	it's	very	wrong	to	talk	about	cruel	stepmothers	,
和	你	知道	爸爸	说道	它是	非常	错误的	到	讲话	关于	残忍的	继母	,

你知道爸爸说谈论残忍的继母是非常不合适的，

[ænd; ənd] [ðæt] [jʊə(r)] [nɑːt][tuː; tə] [riːd] ['eni] [mɔːr] ['feri] ['stɔːriz] [ɪf] [juː; jʊ][mɪks][ðem; ðəm][ʌp][wɪð; wɪθ]

and	that	you're	not	to	read	any	more	fairy	stories	if	you	mix	them	up	with
和	那	你是	不是	到	读	任何	更多的	仙女	故事	如果	你	混合	他们	向上	和

['riːəl] . ”

real	.	”
真实的	.	”

如果你把童话故事和现实故事混淆起来，就不许再读任何童话故事了。

“ [ɔːr] , ” [pər'suːd] [rælf; reɪf] , [sə'blaɪmli] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə] [ðɪs] ['eldər] - ['brʌðərli] [rɪ'pruːf] , “ [ˌaɪ 'tiː]

“	Or	,	”	pursued	Ralph	,	sublimely	indifferent	to	this	elder	-	brotherly	reproof	,	“	it
“	或者	,	”	追击	拉尔夫	,	极致地	冷漠	到	这	长老	-	兄弟般的	责备	,	“	它

[maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['kruːəl]['ʌŋk(ə)l] ,

might	have	been	a	cruel	uncle	,
可能	有	到过	一个	残忍的	叔叔	,

“或者，”拉尔夫继续说道，对哥哥的责备表现得漠不关心，“那也可能是一个残忍的叔叔。”

[laɪk][ðə; ði]['beɪbz][ɪn][ðə; ði] ['wʊdz] ['ʌŋk(ə)l] .

like	the	babes	in	the	wood's	uncle	.
喜欢	这	宝贝们	在	这	伍兹	叔叔	.

就像森林里孩童的叔叔一样。

[ænd; ənd] [ðæts] [nɑːt][ə; eɪ] ['feri] ['stɔːri] — [ðer; ðər] , ” [hiː; hi] [θruː] [æt; ət][tɑːm] [traɪ'ʌmfəntli] .

And	that's	not	a	fairy	story	—	there	,	”	he	threw	at	Tom	triumphantly	.
和	那就是	不是	一个	仙女	故事	—	那里	,	”	他	扔	在	汤姆	凯旋而归	.

“这不是童话故事——瞧，”他得意洋洋地对汤姆说道。

['meni] [ə; eɪ] [truː] [wɜːrd][ɪz]['spoʊkən][ɪn][dʒest] !

Many	a	true	word	is	spoken	in	jest	!
许多	一个	真的	单词	是	说	在	笑话	!

玩笑中往往蕴含着真理!

['lɪt(ə)l] [θɔːt] [ðə; ði] [tuː] [laɪt] - ['hɑrtɪd] [bɔɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [bæk] ['oʊvər][ðə; ði]

Little	thought	the	two	light	-	hearted	boys	as	they	made	their	way	back	over	the
小的	想法	这	二	光	-	心地	男孩们	作为	他们	制成	他们的	方式	后退	超过	这

[krɪsp] ,

crisp	,
脆	,

两个天性乐观的男孩在返回的路上，并没有想到什么。

['glɪtərɪŋ] [snoʊ] [tuː; tə][ðə; ði] ['hæpi] , ['tʃɪrf(ə)l] ['rektəri] , [haʊ] [ðə; ði][wɜːrdz] “ ['ʌŋk(ə)l] , ”

glittering	snow	to	the	happy	,	cheerful	Rectory	,	how	the	words	“	uncle	,	”
闪闪发光	雪	到	这	快乐的	,	快乐	牧师住宅	,	如何	这	字	“	叔叔	,	”

闪闪发光的雪花飘落在快乐欢快的教区长住所，耳边响起“叔叔”二字。

“ [maɪ]['ʌŋk(ə)l] ['ɪŋgrəm] ,

“	my	uncle	Ingram	,
“	我的	叔叔	英格拉姆	,

“我的叔叔英格拉姆，

” [kept] ['rɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɑːlətəri] ['trævələr] , [bʌt; bət]['lɪt(ə)l]['oʊldər][ðæn; ðən] [ðeɪ] ,

”	kept	ringing	in	the	ears	of	the	solitary	traveller	,	but	little	older	than	they	,
”	保留	铃声	在	这	耳朵	的	这	孤	游客	,	但	小的	老	比	他们	,

“这句话不断在孤独的旅行者耳边回响，但他年纪并不比他们大多少。”

[æz; əz][hiː; hi] [pər'suːd] [hɪz; ɪz] ['wɪri] ['dʒɜːrni] .

as	he	pursued	his	weary	journey	.
作为	他	追击	他的	厌倦	旅行	.

他继续着他疲惫的旅程。

[fɔːr; fər][ɪn][ə; eɪ] [sens] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['truːli][frʌm; frəm][æn; ən]['ʌŋk(ə)l] , [ɔːr][ðə; ði] [dɪ'stɔːrtɪd] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv]

For	in	a	sense	it	was	truly	from	an	uncle	,	or	the	distorted	image	of
为了	在	一个	感觉	它	曾是	真的	从	一个	叔叔	,	或者	这	扭曲	图像	的

[wʌn] ,

one	,
一	,

从某种意义上说，它确实来自一位叔叔，或者说是一位叔叔扭曲的形象。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['fliːɪŋ] .

that	he	was	fleeing	.
那	他	曾是	逃离	.

他当时正在逃跑。

“ ['ʌŋk(ə)l] ['ɪŋgrəm] [tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər]['ʌŋk(ə)l] .

“	Uncle	Ingram	to	be	their	uncle	.
“	叔叔	英格拉姆	到	是	他们的	叔叔	.

“让英格拉姆叔叔做他们的叔叔。”

[haʊ] [ɪk'strɔːrdəneri] !

How	extraordinary	!
如何	非凡的	!

真是太棒了!

” [hiː; hi] [kept] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] .

”	he	kept	saying	to	himself	.
”	他	保留	说	到	他自己	.

他不停地对自己说。

“ [ænd; ənd] [haʊ] [nɪr] [aɪ][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns][tuː; tə] ['telɪŋ] [maɪ] [neɪm] .

“	And	how	near	I	was	more	than	once	to	telling	my	name	.
”	和	如何	靠近	我	曾是	更多的	比	一次	到	讲述	我的	姓名	.

“而且我好几次都差点说出我的名字。”

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] — [sə'poʊzɪŋ] [aɪ][hæd; həd][gɑːt] ['veri] [ɪl] [ænd; ənd] [dɪ'lɪriəs] [ænd; ənd][hæd; həd][toʊld]

If	I	had	—	supposing	I	had	got	very	ill	and	delirious	and	had	told
如果	我	有	—	假如	我	有	得到	非常	患病的	和	谵妄	和	有	讲述

[ˌaɪ 'tiː] — [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɔːl][hæv; həv] [kʌm] [aʊt] .

it	—	it	would	all	have	come	out	.
它	—	它	会	全部	有	来	出去	.

如果我真的病得很重，神志不清，并且把事情说了出来，那么所有的一切都会被揭露出来。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [maɪ] [fɔːlt] [ðen] .

It	would	not	have	been	my	fault	then	.
它	会	不是	有	到过	我的	过错	然后	.

那时就不是我的错了。

['lɛtɪs] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [rɪ'prəʊtʃt] [ˌem 'iː] , [ɔːr] ['rɪt(ə)n] [ˌem 'iː] ['eni] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['dredf(ə)l]

Lettice	could	not	have	reproached	me	,	or	written	me	any	more	of	those	dreadful
生菜	可以	不是	有	受责备	我	,	或者	书面	我	任何	更多的	的	那些	可怕

['letərz] ;

letters	;
信件	;

莱蒂丝不可能再责备我，也不可能再给我写那些可怕的信了；

” [ænd; ənd][ə; eɪ] [saɪ] , ['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] ['ʃɪvər] , [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] [went] [θruː] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi]

”	and	a	sigh	,	almost	a	shiver	,	of	suffering	went	through	him	as	he
”	和	一个	叹	,	几乎	一个	颤抖	,	的	痛苦	去	通过	他	作为	他

[θɔːt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

thought	of	them	.
想法	的	他们	.

想到他们，他不禁叹了口气，几乎是颤抖了一下，痛苦万分。

“ [ɪf] [aɪ][hæd; həd][daɪd] , [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [hʌnt] [ə'mʌŋ] [maɪ] [θɪŋz] ,

“	If	I	had	died	,	they	would	have	had	to	hunt	among	my	things	,
”	如果	我	有	死亡	,	他们	会	有	有	到	打猎	之中	我的	事物	,

“如果我死了，他们就得在我的遗物里寻找东西了。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [maɪ] [neɪm] .

and	they	would	have	found	my	name	.
和	他们	会	有	成立	我的	姓名	.

他们就会找到我的名字。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['betər] .

I	think	it	would	have	been	better	.
我	思考	它	会	有	到过	更好的	.

我觉得那样会更好。

[pər'hæps] ['lɛtɪs] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['sɑːri] ; ['eni] [wei] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən]

Perhaps	Lettice	would	have	been	sorry	;	any	way	,	it	would	have	come	to	an
也许	生菜	会	有	到过	对不起	;	任何	方式	,	它	会	有	来	到	一个

[end] ,

end	,
结尾	,

或许莱蒂丝会感到遗憾；无论如何，一切都将结束。

[ænd; ənd] [pʊr] ['naɪnər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['hæpiːɚ] .

and	poor	Nina	would	have	been	happier	.
和	贫穷的	妮娜	会	有	到过	更快乐	.

可怜的妮娜本该更快乐。

['lɛtɪs] [kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [dʌn] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

Lettice	**could**	**not**	**speak**	**to**	**her**	**as**	**she**	**has**	**done**	**to**	**me**	**.**
生菜	可以	不是	说话	到	她	作为	她	有	完毕	到	我	.

莱蒂丝无法像对我那样和她交谈。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][nɑːt] [bɪ'gɪn] ['θɪŋkɪŋ] .

But	**I**	**must**	**not**	**begin**	**thinking**	**.**
但	我	必须	不是	开始	思维	.

但我不能开始思考。

[aɪ][mʌst; məst][goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

I	**must**	**go**	**on**	**with**	**it**	**now**	**.**
我	必须	去	在	和	它	现在	.

我现在必须继续下去了。

" [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['misəd'ventʃəz] [ðæt] [deɪ] , [ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ði] [taʊn] [hiː; hi][wʌz; wəz] [baʊnd]

"	**He**	**had**	**no**	**misadventures**	**that**	**day**	**,**	**and**	**reached**	**the**	**town**	**he**	**was**	**bound**
"	他	有	不	不幸遭遇	那	天	,	和	达到	这	镇	他	曾是	边界

[fɔːr; fər][baɪ][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

for	**by**	**the**	**evening**	**.**
为了	经过	这	晚上	.

"那天他一路平安，傍晚就到达了目的地。"

[ðer; ðər][hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] [tɪl] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['mɑːdɪst] ['lɪt(ə)l] [ɪn] ,

There	**he**	**looked**	**about**	**till**	**he**	**saw**	**a**	**modest**	**little**	**inn**	**,**
那里	他	看起来	关于	直到	他	锯	一个	谦虚的	小的	客栈	,

他四处张望，直到看到一家简朴的小旅馆。

[wer] [hiː; hi] [pʊt] [ʌp] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] ,

where	**he**	**put**	**up**	**for**	**the**	**night**	**,**
在哪里	他	放	向上	为了	这	夜晚	,

他当晚落脚的地方，

[rɪ'membərɪŋ] ['mɪstər] ['wɪnθrəps] [əd'vaɪs] [tuː; tə] [pleɪ] [noʊ] [trɪks] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] [ɪn] [sʌtʃ] [sɪ'vɪr]

remembering	**Mr**	**Winthrop's**	**advice**	**to**	**play**	**no**	**tricks**	**with**	**himself**	**in**	**such**	**severe**
记住	先生	温斯罗普的	建议	到	玩	不	技巧	和	他自己	在	这样的	严重

['weðər] ,

weather	**,**
天气	,

谨记温斯罗普先生的忠告，在这种恶劣天气下不要自讨苦吃。

[ænd; ənd] [wen] [stɪl] [nɑːt] ['fʊli] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪk'spoʊʒər] [tuː; tə][ðə; ði] ['snoʊstɔːrm] .

and	**when**	**still**	**not**	**fully**	**recovered**	**from**	**his**	**exposure**	**to**	**the**	**snowstorm**	**.**
和	什么时候	仍然	不是	完全	恢复	从	他的	接触	到	这	暴风雪	.

而且他还没有完全从暴风雪的侵袭中恢复过来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [deɪ] [bʌt; bət][wʌn] [bɪ'fɔːr] ['krɪsməs] .

It	**was**	**the**	**day**	**but**	**one**	**before**	**Christmas**	**.**
它	曾是	这	天	但	一	前	圣诞节	.

那是圣诞节前一天。

[pʊr] ['ɑːrθɚz] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] [æz; əz][hiː; hi][sæt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][wɔːrm] [hɪm'self] [ɑːn][ə; eɪ]

Poor	**Arthur's**	**eyes**	**filled**	**with**	**tears**	**as**	**he**	**sat**	**trying**	**to**	**warm**	**himself**	**on**	**a**
贫穷的	亚瑟的	眼睛	已填	和	眼泪	作为	他	卫星	尝试	到	温暖的	他自己	在	一个

[bentʃ] [æt; ət][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði]['faɪər][ɪn][ðə; ði] [rʌf] [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn] ,

bench	**at**	**some**	**little**	**distance**	**from**	**the**	**fire**	**in**	**the**	**rough**	**room**	**of**	**the**	**inn**	**,**
长椅	在	一些	小的	距离	从	这	火	在	这	粗糙的	房间	的	这	客栈	,

可怜的亚瑟坐在客栈简陋房间的长凳上，离火堆不远，试图取暖，他的眼里充满了泪水。

[wer] [ə; eɪ] ['mɑːtli] [ɪ'nʌf] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['pæsər] - [baɪ] — [smɔːl] ['fɑːrmɚz] [frʌm; frəm][ðə; ði]

where	a	motley	enough	company	of	passers	-	by	—	small	farmers	from	the
在哪里	一个	杂乱无章	足够的	公司	的	过路人	-	经过	—	小的	农民	从	这

['neɪbərhʊd] ,

neighbourhood	,
邻里	,

那里聚集着形形色色的路人——附近地区的小农户，

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'fɪriər] [greɪdz] [ʌv; əv] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['trævələz] , [wʌn][ɔːr] [tuː] [ˌnɑːndɪ'skrɪpt]

some	of	the	inferior	grades	of	commercial	travellers	,	one	or	two	nondescript
一些	的	这	下	成绩	的	商业的	旅行者	,	一	或者	二	不伦不类

['fɪgjərz] , ['lʊkɪŋ] [laɪk] ['wɑːndərɪŋ] ['ʃoʊmɛn] ,

figures	,	looking	like	wandering	showmen	,
数据	,	寻找	喜欢	漫游	表演者	,

一些低级的商务旅客，一两个毫不起眼的身影，看起来像是四处游荡的表演者。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðər] , [wɜːr; wər] [ə'sembld] , [sʌm; səm] ['tɔːkɪŋ] , [sʌm; səm]['saɪlənt] , ['moʊstli]

and	a	few	others	,	were	assembled	,	some	talking	,	some	silent	,	mostly
和	一个	很少	其他的	,	是	组装	,	一些	说	,	一些	沉默的	,	大多

['smoʊkɪŋ] ,

smoking	,
吸烟	,

还有几个人聚在一起，有的在说话，有的沉默不语，大部分人都在抽烟。

[ænd; ənd][ɔːl] ['getɪŋ] [æz; əz] [nɪr] [ðə; ði]['faɪər][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'gen]

and	all	getting	as	near	the	fire	as	they	could	,	for	it	was	again
和	全部	获得	作为	靠近	这	火	作为	他们	可以	,	为了	它	曾是	再次

['bɪtərli] [koʊld] .

bitterly	cold	.
苦涩地	寒冷的	.

大家都尽可能地靠近火堆，因为天气又变得异常寒冷。

[wʌt] [ə; eɪ]['kɑːntræst][frʌm; frəm][læst] ['krɪsməs] !

What	a	contrast	from	last	Christmas	!
什么	一个	对比	从	最后的	圣诞节	!

与去年圣诞节相比，真是天壤之别!

[ðen] , [ɪl] [ðoʊ] [ðer; ðər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ,

Then	,	ill	though	their	mother	was	,
然后	,	患病的	尽管	他们的	母亲	曾是	,

当时，尽管他们的母亲病重，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [siːmd] [mʌtʃ] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] ,

she	had	not	seemed	much	worse	than	she	had	been	for	long	,
她	有	不是	似乎	很多	更糟	比	她	有	到过	为了	长的	,

她的情况似乎并没有比很久以前恶化多少。

[ænd; ənd][hæd; həd] [dʌn] [hɜːr; hər]['ʌtmoʊst][tuː; tə][biː; bi] ['tʃɪrf(ə)l] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['tʃɪldrənz] [seɪk] .

and	had	done	her	utmost	to	be	cheerful	for	her	children's	sake	.
和	有	完毕	她	极致	到	是	快乐	为了	她	孩子们的	清酒	.

为了孩子们，她竭尽全力保持乐观。

['ɑːrθər] [ri'kɔːld] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['lɪt(ə)l] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [æt; ət][ðə; ði] ['vɪlə] [mɑːr'tiːn] ,

Arthur	recalled	the	pleasant	little	drawing	-	room	at	the	Villa	Martine	,
亚瑟	召回	这	令人愉快的	小的	绘画	-	房间	在	这	别墅	马丁	,

亚瑟回忆起马丁别墅里那间令人愉悦的小客厅，

[ðə; ði] [braɪt] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] ['lʌvli] [bluː] [skaɪ] — [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɔːrt] , [ðoʊ] ['ɔːf(ə)n]['iːv(ə)n][ɪn]

the	bright	sunshine	and	lovely	blue	sky	—	for	the	short	,	though	often	even	in
这	明亮的	阳光	和	迷人的	蓝色的	天空	—	为了	这	短的	,	尽管	经常	甚至	在

[ðoʊz] [k'laɪməts] [ʃɑːrp] ,

those	climates	sharp	,
那些	气候	锋利的	,

阳光明媚，蓝天白云——虽然短暂，但即使在这些气候条件下，天气也常常很急促。

['wɪntər] [hæd; həd][nɑːt][set][ɪn] [tɪl] ['dʒænjueri] — [wɪtʃ] ['ɔːlmoʊst] [siːmd] [tuː; tə] [læf] [æt; ət][ðə; ði]

winter	had	not	set	in	till	January	—	which	almost	seemed	to	laugh	at	the
冬天	有	不是	放	在	直到	一月	—	哪个	几乎	似乎	到	笑	在	这

['juːʒuəl] [ə,soʊsɪ'eɪʃnz] [ʌv; əv] ['krɪsməs] .

usual	associations	of	Christmas	.
通常	协会	的	圣诞节	.

直到一月份冬天才真正来临——这似乎在嘲笑人们通常对圣诞节的期待。

[hɪz; ɪz] [braitə] [hoʊps] , [tuː] ,

His	brighter	hopes	,	too	,
他的	更亮	希望	,	也	,

他还有更美好的希望，

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [jet] ['riəlaizd][hɪz; ɪz] [dɪs'teɪst] [ænd; ənd] [ʌn'fɪtnəs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['tʃoʊzn]

for	he	had	not	yet	realised	his	distaste	and	unfitness	for	his	chosen
为了	他	有	不是	然而	意识到	他的	厌恶	和	不健康	为了	他的	选定

[prə'feʃ(ə)n] ,

profession	,
职业	,

因为他当时还没有意识到自己对所选择的职业感到厌恶和不适合。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌmɪs'gɪvɪŋ] [hæd; həd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [krɔːst] [hɪz; ɪz][maɪnd] ,

and	even	if	misgiving	had	now	and	then	crossed	his	mind	,
和	甚至	如果	疑虑	有	现在	和	然后	交叉	他的	头脑	,

即使他偶尔也会心存疑虑，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [tuː; tə] [kən'faɪd] [ɪn] , [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː]['evər] [teɪk] [fɔːrm] .

there	was	his	mother	to	confide	in	,	should	it	ever	take	form	.
那里	曾是	他的	母亲	到	信任	在	,	应该	它	曾经	拿	形式	.

如果这件事真的发生了，他还可以向母亲倾诉。

“ [aɪ] [kɑːnt] [bɪ'liːv] ['mæmə] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ][hɑːrd][ɑːn][ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

“	I	can't	believe	mamma	would	have	been	so	hard	on	me	,	”	he	said	to	himself	.
“	我	不能	相信	妈妈	会	有	到过	所以	难的	在	我	,	”	他	说	到	他自己	.

“我真不敢相信妈妈会对我这么严厉，”他自言自语道。

“ [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [hæv; həv] [θɔːt] [ˌem 'iː] [dɪs'greɪst]

“	She	might	have	been	disappointed	,	but	she	wouldn't	have	thought	me	disgraced
“	她	可能	有	到过	失望的	,	但	她	不会	有	想法	我	蒙羞的

[fɔːr; fər][laɪf] .

for	life	.
为了	生活	.

“她或许会感到失望，但她不会认为我会因此蒙羞一辈子。”

[oʊ] , [waɪ] [dɪd][ʃiː; ʃi][nɑːt][lɪv; laɪv] [tɪl] [ðɪs] [wʌz; wəz][pæst] ?

Oh	,	why	did	she	not	live	till	this	was	past	?
哦	,	为什么	做过	她	不是	居住	直到	这	曾是	过去的	?

唉，为什么她没能活到这一切过去呢?

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ; [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bleɪmd] [ˌem 'iː][soʊ] —

She	would	have	been	sorry	for	me	;	she	would	not	have	blamed	me	so	—
她	会	有	到过	对不起	为了	我	;	她	会	不是	有	被指责	我	所以	—

[bʌt; bət] [ðen] ,

but	then	,
但	然后	,

她会同情我的；她不会那样责怪我——但是，

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ðə; ði] ['mʌni] .

she	did	not	know	all	about	the	money	.
她	做过	不是	知道	全部	关于	这	钱	.

她对这笔钱的情况并不完全了解。

[tuː; tə] [θɪŋk] , [æz; əz] ['lɛtɪs] [sez] , [ðæt] [ɔːl][maɪ][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] , ['evriθɪŋ] ,

To	think	,	as	Lettice	says	,	that	all	my	education	,	everything	,
到	思考	,	作为	生菜	说道	,	那	全部	我的	教育	,	一切	,

正如莱蒂斯所说，想想我所受的一切教育，所有的一切，

[hæz; həz][ɪn] [riˈæləti] [bɪn] [peɪd] [fɔːr; fər][baɪ][ðə; ði][mæn][wiː; wi] [kɑːnt] — [ɔːr][wəʊnt] — [biː; bi]['iːv(ə)n] ['kɑːmənli] ['sɪv(ə)l][tuː; tə] !

has	in	reality	been	paid	for	by	the	man	we	can't	—	or	won't	—	be	even	commonly	civil	to	!
有	在	现实	到过	有薪酬的	为了	经过	这	男人	我们	不能	—	或者	惯于	—	是	甚至	通常	民用	到	!

实际上，这笔钱是由我们连基本的礼貌都无法——或者说不愿——给予的那个人支付的！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][moʊst] ['mɪzrəb(ə)l] [ˌkɑːmplɪ'keɪʃ(ə)n] .

It	is	the	most	miserable	complication	.
它	是	这	最多	悲惨的	并发症	.

这是最令人头疼的并发症。

[nɑːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['mætərz] [naʊ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

Not	that	it	matters	now	to	me	.
不是	那	它	事情	现在	到	我	.

不过现在这对我来说已经不重要了。

[hiː; hi] ['wʊdnt] [biː; bi][soʊ] ['redi] [tuː; tə] [triːt] [ˌem 'iː][æz; əz][hɪz; ɪz] [sʌn] [naʊ] [ðæt] [aɪv] [tɜːrnd] [aʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fuːl] ,

He	wouldn't	be	so	ready	to	treat	me	as	his	son	now	that	I've	turned	out	such	a	fool	,
他	不会	是	所以	准备好	到	对待	我	作为	他的	儿子	现在	那	我已经	转向	出去	这样的	一个	傻子	,

既然我表现得这么愚蠢，他肯定不会再像以前那样把我当儿子看待了。

[ænd; ənd] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fuːl] .

and	worse	than	a	fool	.
和	更糟	比	一个	傻子	.

比傻瓜还不如。

[lɑːts][ʌv; əv] [fuːlz] [get][ɑːn] [wel] [ɪˈnʌf] , [ænd; ənd]['noʊbɑːdi][faindz][aʊt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [fuːlz] ;

Lots	of	fools	get	on	well	enough	,	and	nobody	finds	out	they	are	fools	;
很多	的	傻瓜	得到	在	出色地	足够的	,	和	无人	发现	出去	他们	是	傻瓜	;

许多傻瓜相处得很好，没有人发现他们是傻瓜；

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [niːdz] [goʊ][ænd; ənd] [meɪk] [æn; ən] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ'self][ænd; ənd][maɪ] ['fɑːli] ;

but	I	must	needs	go	and	make	an	exhibition	of	myself	and	my	folly	;
但	我	必须	需求	去	和	制作	一个	展览	的	我	和	我的	蠢事	;

但我必须去公开展示我自己和我的愚蠢行为；

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['pɑːzətɪvli] [raɪðd] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'membrəns] .

"	and	he	positively	writhed	at	the	remembrance	.
"	和	他	积极地	扭动	在	这	纪念	.

回忆起往事，他痛苦地扭动着身子。

“ [haʊ'evər] , [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət][æn; ən][end] .

“	However	,	that	part	of	it	is	at	an	end	.
”	然而	,	那	部分	的	它	是	在	一个	结尾	.

“然而，那一部分已经结束了。”

[aɪl] [juːz][noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌni] , [ænd; ənd] , [ɪf] [aɪ][lɪv; laɪv][tuː; tə] [meɪk] ['eni] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ,

I'll	use	no	more	of	his	money	,	and	,	if	I	live	to	make	any	of	my	own	,
患病的	使用	不	更多的	的	他的	钱	,	和	,	如果	我	居住	到	制作	任何	的	我的	自己的	,

我不会再动用他的钱，而且，如果我能活到自己挣到钱的时候，

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [aɪl] [duː] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] [rɪ'peɪ] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [juːst] ,

the	first	thing	I'll	do	will	be	to	repay	what	I	have	used	,
这	第一的	事物	患病的	做	将要	是	到	偿还	什么	我	有	用过的	,

我首先要做的事情就是偿还我所使用的钱款。

[ðoʊ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] [aɪ'diːə][ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] .

though	without	the	least	idea	of	all	this	.
尽管	没有	这	至少	主意	的	全部	这	.

虽然他对这一切毫不知情。

” [ðen] [hɪz; ɪz] [θɔːts] ['wɔndəd] [ɔːf] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] ['hæpi] ['fæməli][hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [left] .

”	Then	his	thoughts	wandered	off	again	to	the	happy	family	he	had	just	left	.
”	然后	他的	想法	漫步	离开	再次	到	这	快乐的	家庭	他	有	只是	左边	.

“然后他的思绪又飘回到了他刚刚离开的幸福家庭。”

[haʊ] [kaɪnd] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] !

How	kind	they	had	been	to	him	!
如何	种类	他们	有	到过	到	他	!

他们对他真是太好了！

[haʊ] ['glædli] , [hæd; həd] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] ['slaɪtəst] ['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [huː] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,

How	gladly	,	had	they	had	the	slightest	notion	of	who	he	was	,
如何	乐意	,	有	他们	有	这	丝毫	概念	的	WHO	他	曾是	,

如果他们哪怕稍微知道他是谁，该有多高兴啊！

[wʊd] [ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['welkəm] [tuː; tə] [pæs] [hɪz; ɪz] ['krɪsməs] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] !

would	they	have	made	him	welcome	to	pass	his	Christmas	among	them	!
会	他们	有	制成	他	欢迎	到	经过	他的	圣诞节	之中	他们	!

他们会热情地欢迎他来和他们一起过圣诞节吗?

['mɪsɪz] ['winθrəp] [ɪ'speʃəli] , [huːm] , [æz; əz][hɪz; ɪz]['ænts, 'ɔnts]['sɪstər] , [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][wɪð; wɪθ]

Mrs	Winthrop	especially	,	whom	,	as	his	aunt's	sister	,	he	thought	of	with
太太	温斯罗普	尤其	,	谁	,	作为	他的	姑姑的	姐姐	,	他	想法	的	和

[ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] ['ɪntrəst] .

a	peculiar	interest	.
一个	奇特	兴趣	.

尤其是温斯罗普夫人，作为他姨妈的妹妹，他对她有着特殊的感情。

[haʊ] ['dʒent(ə)l][ænd; ənd] ['mʌðərli] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] , ['daʊtləs] , [hɪz; ɪz] [ænt] [wʌz; wəz][dʒʌst]

How	gentle	and	motherly	she	was	,	and	,	doubtless	,	his	aunt	was	just
如何	温和的	和	母性	她	曾是	,	和	,	毫无疑问	,	他的	阿姨	曾是	只是

[ðə; ði] [seɪm] .

the	same	.
这	相同的	.

她多么温柔慈爱啊，毫无疑问，他的姑姑也一样。

“ [ɑː] ! ” [said] ['ɑːrθər] [ə'gen] , “ [ɪf] ['lɛtɪs] [kʊd; kəd][bʌt; bət][hæv; həv] [siːn] [θɪŋz] ['dɪfrəntli] ,

“	Ah	!	”	sighed	Arthur	again	,	“	if	Lettice	could	but	have	seen	things	differently	,
”	啊	!	”	叹了口气	亚瑟	再次	,	“	如果	生菜	可以	但	有	已见	事物	不同	,

“啊！”亚瑟再次叹了口气，“如果莱蒂丝能以不同的视角看待这件事就好了。”

[aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [wer] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] - [deɪ] .

I	would	not	have	been	where	I	am	to	-	day	.
我	会	不是	有	到过	在哪里	我	是	到	-	天	.

如果没有当初的那些经历，我今天就不会取得这样的成就。

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] [ʌp] [ðə; ði] [ə'tempt] [ɪn] [taɪm] , [bɪ'fɔːr] [aɪ][hæd; həd] [dɪs'greɪst] [maɪ'self] .

I	might	have	given	up	the	attempt	in	time	,	before	I	had	disgraced	myself	.
我	可能	有	给定	向上	这	试图	在	时间	,	前	我	有	蒙羞的	我	.

我本可以及时放弃尝试，免得让自己蒙羞。

[aɪ] [maɪt] —

I	might	—
我	可能	—

我或许——

" [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['fɜːrðər] [rɪ'flekʃnz] [wɜːr; wər] [kʌt] [ʃɔːrt] [baɪ][ə; eɪ] [vɔɪs] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

"	But	his	further	reflections	were	cut	short	by	a	voice	beside	him	.
"	但	他的	更远	反思	是	切	短的	经过	一个	嗓音	旁	他	.

但他的进一步思考被旁边一个声音打断了。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['bɜːrli] ['pɜːrsənɪdʒ] [huː] [hæd; həd] , [wɪ'ðaʊt] ['ɑːrθɚz] ['noʊtɪsɪŋ] ,

It	came	from	a	burly	personage	who	had	,	without	Arthur's	noticing	,
它	来了	从	一个	魁梧的	人士	WHO	有	,	没有	亚瑟的	注意到	,

这话出自一个身材魁梧的人之口，此人趁亚瑟不注意，.....

[soʊ] [əb'zɔːrbd] [hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'flekʃnz] , [ɪn'stɔːld] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði] [bentʃ] [æt; ət] [hɪz; ɪz][saɪd] ,

so	absorbed	had	he	been	in	his	reflections	,	installed	himself	on	the	bench	at	his	side	,
所以	吸收	有	他	到过	在	他的	反思	,	已安装	他自己	在	这	长椅	在	他的	边	,

他沉浸在自己的思绪中，不知不觉地在身旁的凳子上坐了下来。

['pʌfɪŋ] [ə'weɪ] ['bɪzɪli] [ænd; ənd] [kən'tentɪdli] [æt; ət][ə; eɪ] [kleɪ] [paɪp] .

puffing	away	busily	and	contentedly	at	a	clay	pipe	.
抽气	离开	忙碌地	和	心满意足地	在	一个	黏土	管道	.

他正忙碌而满足地抽着烟斗。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ˌhɪðər'tuː] ['spoʊkən] , [bʌt; bət][hæd; həd][sæt] [stɪl] ,

He	had	not	hitherto	spoken	,	but	had	sat	still	,
他	有	不是	迄今为止	说	,	但	有	卫星	仍然	,

他此前一直没有说话，只是静静地坐着。

['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ʃruːd] [bʌt; bət][nɑːt] [ˌʌn'kaɪndli] [aɪz] .

looking	about	him	with	a	pair	of	shrewd	but	not	unkindly	eyes	.
寻找	关于	他	和	一个	一对	的	精明	但	不是	不友善的	眼睛	.

他用一双精明但不刻薄的眼睛环顾四周。

“ [ænd; ənd][hwɜːr] , ” — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɔːd] ['æksent] — “ [meɪ] [juː; jʊ][biː; bi] [buːn] - , [jʌŋ] [mæn] ?

“	And	whur	,	”	—	with	a	broad	accent	—	“	may	you	be	boun	'	,	young	man	?
“	和	何时	,	”	—	和	一个	广阔	口音	—	“	可能	你	是	奖励	-	,	年轻的	男人	?

“还有，”——带着浓重的口音——“愿你平安，年轻人？”

" [hiː; hi] [ɪn'kwaɪəd] [gʊd] - ['neɪtʃɚdli] .

"	he	inquired	good	-	naturedly	.
"	他	询问	好的	-	自然地	.

他友好地问道。

“ ['betər] [baɪd][æt; ət] [hoʊm] , [seɪ] [aɪ] , [baɪ] [sʌtʃ] ['weðər] ,

“	Better	bide	at	home	,	say	I	,	by	such	weather	,
“	更好的	比德	在	家	,	说	我	,	经过	这样的	天气	,

“我觉得在这种天气下，最好还是待在家里。”

[ɪf] [soʊ][biː; bi][æz; əz] [wʌnz] [nɑːt] [fɔːrst] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði][roʊdz] .

if	so	be	as	one's	not	forced	to	be	on	the	roads	.
如果	所以	是	作为	一个人的	不是	强制	到	是	在	这	道路	.

如果真是这样，那就说明没有人被迫上路。

" ['tʃæptər] [eɪt] .

"	Chapter	Eight	.
"	章	八	.

第八章。

[ə; eɪ] [frend] [ɪn] [niːd] .

A	Friend	in	Need	.
一个	朋友	在	需要	.

患难见真情。

“ [aɪm] [ʃʊr] [ɪts] ['wɪntər] ['ferli] .

“	I'm	sure	it's	winter	fairly	.
"	我是	当然	它是	冬天	相当	.

“我确信现在正是冬天。”

" [bɜːrn] .

"	Burns	.
"	烧伤	.

“烧伤。”

['ɑːrθər] ['stɑːrtɪd] .

Arthur	started	.
亚瑟	开始	.

亚瑟开始了。

[hiː; hi] [brʌʃt] ['heɪstɪli] [ə'weɪ] [ðə; ði] [terz] [ðæt] ['liŋgə] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

He	brushed	hastily	away	the	tears	that	lingered	in	his	eyes	,
他	刷过	草草	离开	这	眼泪	那	徘徊不去	在	他的	眼睛	,

他匆忙擦去眼角残留的泪水。

['hoʊpɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [nuː] - ['kʌmər] [hæd; həd][nɑːt] [əb'zɜːrvd] [ðem; ðəm] .

hoping	that	the	new	-	comer	had	not	observed	them	.
希望	那	这	新的	-	角	有	不是	观察到	他们	.

希望新来者没有注意到他们。

“ [aɪ] — [aɪ] — " [hiː; hi][bɪ'gæn] , [ðen] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , “ [aɪm][ɑːn][maɪ] [weɪ] [tuː; tə]

“	I	—	I	—	"	he	began	,	then	hesitated	a	little	,	“	I'm	on	my	way	to
"	我	—	我	—	"	他	开始	,	然后	犹豫了一下	一个	小的	,	“	我是	在	我的	方式	到

['livəpuːl] .

Liverpool	.
利物浦	.

“我——我——”他开口说道，然后犹豫了一下，“我正在前往利物浦的路上。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [ə'merɪkə] . "

I	want	to	go	to	America	.	"
我	想	到	去	到	美国	.	"

我想去美国。

“ - , " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] ; “ [ðæts] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] .

“	Ameriky	,	"	said	the	old	man	;	“	that's	a	long	way	.
"	-	,	"	说	这	老的	男人	;	“	那就是	一个	长的	方式	.

“美国，”老人说；“那可是很长的路。”

[hæv; həv][jiː; ji] [frendz] [ðer; ðər] ?

Have	ye	friends	there	?
有	是的	朋友们	那里	?

你们在那边有朋友吗?

" ['ɑːrθər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Arthur	shook	his	head	.
"	亚瑟	摇晃	他的	头	.

亚瑟摇了摇头。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ker] [ə'baʊt] [ðɪs] [krɔːs] - ['kwestʃənɪŋ] , [ænd; ənd] , [hæd; həd][hiː; hi] [rɪ'flektɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

He	did	not	care	about	this	cross	-	questioning	,	and	,	had	he	reflected	a	little
他	做过	不是	关心	关于	这	叉	-	提问	,	和	,	有	他	反映	一个	小的

,

,
,

他并不在意这些盘问，而且，如果他稍加思考，

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][pər'hæps][hæv; həv] ['ænsər] [soʊ]['oʊpənli] .

he	would	not	perhaps	have	answered	so	openly	.
他	会	不是	也许	有	回答	所以	公然	.

他或许不会如此坦率地回答。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌɪnɪk'spɪriənst] , [ænd; ənd] [ˌʌnə'kʌstəmd] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][hɪz; ɪz] [gɑːrd] .

But	he	was	inexperienced	,	and	unaccustomed	to	be	on	his	guard	.
但	他	曾是	缺乏经验	,	和	不习惯	到	是	在	他的	警卫	.

但他缺乏经验，也不习惯保持警惕。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][sʌm; səm][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][tuː; tə] [meɪk] [wɪtʃ] [wʊd] [tɜːrn][ðə; ði]

He	tried	to	think	of	some	observation	to	make	which	would	turn	the
他	尝试	到	思考	的	一些	观察	到	制作	哪个	会	转动	这

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

conversation	,
对话	,

他努力想说些什么，好让谈话转向其他方向。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] [ɪk'sept] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] [wɪtʃ] ['nevər] [feɪlz] — [ðə; ði] ['weðər]

but	nothing	came	into	his	head	except	the	subject	which	never	fails	—	the	weather
但	没有什么	来了	进入	他的	头	除了	这	主题	哪个	绝不	失败	—	这	天气

.

:
.

但他脑子里除了那个永远不会出错的话题——天气——之外，什么也没想。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [snoʊ] [ə'gen] ?

"	Do	you	think	it	is	going	to	snow	again	?
"	做	你	思考	它	是	去	到	雪	再次	?

你觉得还会再下雪吗?

" [hiː; hi] [sed] ['tɪmɪdli] , ['glænsɪŋ] [ʌp] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

"	he	said	timidly	,	glancing	up	at	his	companion	.
"	他	说	胆怯地	,	瞥了一眼	向上	在	他的	伴侣	.

“他怯生生地说着，抬头看了看他的同伴。”

[hiː; hi] [lʊkt] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]['fɑːrmər][ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌmblər] [klæs] — ['fɑːrmɚz] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz]

He	looked	something	like	a	farmer	of	the	humbler	class	—	farmers	were	always
他	看起来	某物	喜欢	一个	农民	的	这	谦逊	班级	—	农民	是	总是

['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['weðər] .

interested	in	the	weather	.
感兴趣的	在	这	天气	.

他看上去像个出身卑微的农民——农民总是很关心天气。

[ðə; ði][mæn] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] ['kwɪkli] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] ,

The	man	raised	his	head	quickly	,	as	if	to	look	up	,
这	男人	提高	他的	头	迅速地	,	作为	如果	到	看	向上	,

那人猛地抬起头，似乎想向上看。

[fə'getiŋ] ['siːmɪŋli] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪn] [ðə; ði] ['oʊpən] [er] .

forgetting	seemingly	that	he	was	not	in	the	open	air	.
遗忘	似乎	那	他	曾是	不是	在	这	打开	空气	.

他似乎忘记了自己并非身处户外。

[ðen] [hiː; hi] [smaɪld] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .

Then	he	smiled	a	little	.
然后	他	微笑	一个	小的	.

然后他微微一笑。

“ [kɑːnt] [seɪ] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

“	Can't	say	,	”	he	replied	.
”	不能	说	,	”	他	回复	.

“不好说，”他回答道。

“ [bʌt; bət] [aɪ] ['ræðər] [θɪŋk] [wiːv] [hæd; həd] [ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] .

“	But	I	rather	think	we've	had	the	worst	of	it	for	a	while	.
”	但	我	相当	思考	我们已经	有	这	最差	的	它	为了	一个	尽管	.

但我认为我们已经度过了最糟糕的时期一段时间了。

[ænd; ənd] [soʊ] [jɜːr] [ɔːf] [tuː; tə] - , [jʌŋ] [mæn] ?

And	so	ye're	off	to	Ameriky	,	young	man	?
和	所以	是的	离开	到	-	,	年轻的	男人	?

所以，年轻人，你要去美国了?

[juː; jʊ] [dəunt] [lʊk] [soʊ] [fɪt] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] - . ”

You	don't	look	so	fit	for	it	naythe r	.	”
你	不	看	所以	合身	为了	它	-	.	”

你看上去也不太适合做这件事。

“ [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['livəpuːl] [fɜːrst] , ” [sed] ['ɑːrθər] .

“	I'm	going	to	Liverpool	first	,	”	said	Arthur	.
”	我是	去	到	利物浦	第一的	,	”	说	亚瑟	.

“我先去利物浦，”亚瑟说。

“ [pər'hæps] [aɪl] [steɪ] [ðer; ðər] .

“	Perhaps	I'll	stay	there	.
”	也许	患病的	停留	那里	.

“也许我会留在那里。”

[aɪ] [hæv; həv] — ”

I	have	—	”
我	有	—	”

我有-”

“ [æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ðer; ðər] , ” [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [tuː; tə] [seɪ] ,

“	an	introduction	there	,	”	he	was	going	on	to	say	,
”	一个	介绍	那里	,	”	他	曾是	去	在	到	说	,

“先做个介绍，”他接着说。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [wɜːrdz] [stɑːpt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [lɪps] .

but	the	words	stopped	on	his	lips	.
但	这	字	停止	在	他的	嘴唇	.

但他的话却止在了嘴边。

[ðeɪ] ['saʊndɪd] [fɑːr] [tuː] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

They	sounded	far	too	important	under	the	circumstances	.
他们	听起来	远的	也	重要的	在下面	这	情况	.

在这种情况下，他们的语气显得过于重要了。

[bɪ'saɪdz] , [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [ðɪs] [nuː] ['dɪfɪkəlti] [strʌk] [hɪm; ɪm] ,

Besides	,	and	for	the	first	time	this	new	difficulty	struck	him	,
除了	,	和	为了	这	第一的	时间	这	新的	困难	击	他	,

此外，他第一次感受到了这种新的困难，

[hiː; hi] [der] [nɑːt] [əˈveɪl] [hɪmˈself] [ʌv; əv] [ˈmɪstər] [ˈwɪnθrəps] [ˈletər] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [glæd]

he	dare	not	avail	himself	of	Mr	Winthrop's	letter	,	which	he	had	been	so	glad
他	敢	不是	可用	他自己	的	先生	温斯罗普的	信	,	哪个	他	有	到过	所以	高兴的

[ʌv; əv] !

of	!
的	!

他不敢利用温斯罗普先生的来信，尽管他一直非常高兴收到这封信！

[ðə; ðiˈpɜːrs(ə)n] [tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [əˈdrest] [wʌz; wəz] [ˈprɪti] [ʃʊr] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [sʌm; səm]

The	person	to	whom	it	was	addressed	was	pretty	sure	to	be	in	some
这	人	到	谁	它	曾是	已解决	曾是	漂亮的	当然	到	是	在	一些

[weɪ] [kəˈnektɪd] ,

way	connected	,
方式	连接	,

收件人几乎可以肯定与此事有某种关联。

[dəˈrektli; daɪˈrektli] [ɔːr] [ˌɪndəˈrektli; ˌɪndaɪˈrektli] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈʌŋkəlz] [ˈbɪznəs] , [ænd; ənd] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [nɑːt]

directly	or	indirectly	,	with	his	uncle's	business	,	and	,	even	if	not
直接地	或者	间接	,	和	他的	叔叔的	商业	,	和	,	甚至	如果	不是

[soʊ] ,

so	,
所以	,

直接或间接地，通过他叔叔的生意，即使并非如此，

[wen] [ˈmɪstər] [ˈwinθrəp] [keɪm] [tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] , [ˈɑːrθɚz] , [ˌdɪsəˈpɪrəns] ,

when	Mr	Winthrop	came	to	hear	of	his	,	Arthur's	,	disappearance	,
什么时候	先生	温斯罗普	来了	到	听到	的	他的	,	亚瑟的	,	消失	,

当温斯罗普先生得知他的儿子亚瑟失踪的消息时，

[hiː; hi] [maɪt] [aɪˈdentɪfaɪ] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈtrævələr] [ðeɪ] [hæd; həd] [soʊ] [ˈkaɪndli] [rɪˈsiːvd] ,

he	might	identify	him	with	the	traveller	they	had	so	kindly	received	,
他	可能	确认	他	和	这	游客	他们	有	所以	亲切地	已收到	,

他可能会把他认作是他们热情接待的那位旅客。

[ænd; ənd] [treɪs] [hɪm; ɪm] [θruː] [ðɪs] [ˈveri] [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] .

and	trace	him	through	this	very	introduction	.
和	痕迹	他	通过	这	非常	介绍	.

并追溯他通过这篇介绍所展现的形象。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ɔːl] [ðɪs] [went] [θruː] [hɪz; ɪz] [maɪnd] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [fel] .

And	as	all	this	went	through	his	mind	,	his	face	fell	.
和	作为	全部	这	去	通过	他的	头脑	,	他的	脸	跌倒	.

这一切在他脑海中闪过，他的脸色顿时垮了下来。

[hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈwɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] , [sɔː] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .

His	companion	,	who	was	watching	him	,	saw	the	change	of	expression	.
他的	伴侣	,	WHO	曾是	观看	他	,	锯	这	改变	的	表达	.

他的同伴一直在看着他，看到了他表情的变化。

“ [juː; jʊ] [hæv; həv] , [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ˈseɪɪŋ] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [frendz] [æt; ət] [ˈlivəpuːl] ?

“	You	have	,	you	were	saying	,	you	have	friends	at	Liverpool	?
“	你	有	,	你	是	说	,	你	有	朋友们	在	利物浦	?

“你刚才说，你在利物浦有朋友吗？”

” [hiː; hi] [sed] .

”	he	said	.
”	他	说	.

他说。

[ˈɑːrθər] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [fiːl] [ˈɪrɪteɪtɪd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ˌpɜːrtnˈæsəti] ;

Arthur	began	to	feel	irritated	at	his	pertinacity	;
亚瑟	开始	到	感觉	受刺激	在	他的	坚韧	;

亚瑟开始对他的固执感到恼火；

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][hæd; həd] [mʌtʃ] [ɪkˈspɪriəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkjʊriˈɑːsəti][ʌv; əv] [ˈmeni] [huːz] [ˈkwaɪət]

he	had	not	had	much	experience	of	the	curiosity	of	many	whose	quiet
他	有	不是	有	很多	经验	的	这	好奇心	的	许多	谁	安静的

[ˌʌnɪˈventf(ə)l] [laɪvz; lɪvz] [fɔːrs] [ðem; ðəm][ˈɪntuː] [ˈgɑːsɪp] [æz; əz][ðer; ðər][ˈoʊnli] [əˈteɪnəb(ə)l] [ɪkˈsaɪtmənt] ;

uneventful	lives	force	them	into	gossip	as	their	only	attainable	excitement	;
平静无事	生活	力量	他们	进入	闲话	作为	他们的	仅有的	可实现的	激动	;

他很少有机会体会到许多人的好奇心，这些人平静乏味的生活迫使他们把闲言碎语当作唯一能获得的刺激；

[bʌt; bət] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [gʊd] - [ˈhjuːmər] [feɪs] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz] [əˈnɔɪəns]

but	,	looking	up	at	the	good	-	humoured	face	beside	him	,	his	annoyance
但	,	寻找	向上	在	这	好的	-	幽默	脸	旁	他	,	他的	烦恼

['dɪsə'pɪrd] ,

disappeared	,
消失	,

但是，当他抬头看到身旁那张和蔼可亲的脸时，他的恼怒就消失了。

[ænd; ənd][ɪn][ɪts] [pleɪs] [keɪm] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈɪmpʌls] [ʌv; əv] [ˈkɑːnfɪdəns] .

and	in	its	place	came	a	sudden	impulse	of	confidence	.
和	在	它是	地方	来了	一个	突然	冲动	的	信心	.

取而代之的是一股突如其来的自信。

“ [noʊ] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈblʌntli] ; “ [aɪ][hæv; həv][noʊ] [frendz] [ðer; ðər] , [nɔːr] [ɪnˈdiːd] [ˈeniwer] ,

“	No	,	”	he	said	bluntly	;	“	I	have	no	friends	there	,	nor	indeed	anywhere	,
“	不	,	”	他	说	直截了当地	;	“	我	有	不	朋友们	那里	,	也不	的确	任何地方	,

“不，”他直截了当地说，“我在那里没有朋友，事实上，我在任何其他地方都没有朋友。”

[huːm] [aɪ][kæn; kən][æsk][fɔːr; fər][help] .

whom	I	can	ask	for	help	.
谁	我	能	问	为了	帮助	.

我可以向谁寻求帮助?

[aɪ][hæv; həv] [ˈniːðər] [ˈfɑːðər] [nɔːr] [ˈmʌðər] .

I	have	neither	father	nor	mother	.
我	有	两者都不	父亲	也不	母亲	.

我既没有父亲也没有母亲。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [ɜːrn] [maɪ] [ˈlɪvɪŋ] , [ænd; ənd][ɪn] [taɪm] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən] , [tuː; tə][duː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt]

I	want	to	earn	my	living	,	and	in	time	,	if	I	can	,	to	do	more	than	that
我	想	到	赚	我的	活的	,	和	在	时间	,	如果	我	能	,	到	做	更多的	比	那

.

:
.

我想挣钱养家，如果时间允许，我还想做更多的事情。

[ænd; ənd][aɪm][nɑːt] [praʊd] .

And	I'm	not	proud	.
和	我是	不是	自豪的	.

我并不为此感到骄傲。

[aɪd][duː] [ˈeniθɪŋ] ,

I'd	do	anything	,
ID	做	任何事物	,

我什么都愿意做。

[ænd; ənd][aɪd][biː; bi] [mɔːr] [ˈgreɪtf(ə)l] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [seɪ] [tuː; tə] [ˈeni] [wʌn] [ˈhuːd] [pʊt] [ˌem ˈiː][ɪn]

and	I'd	be	more	grateful	than	I	can	say	to	any	one	who'd	put	me	in
和	ID	是	更多的	感激的	比	我	能	说	到	任何	一	谁会	放	我	在

[ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] .

the	way	of	something	.
这	方式	的	某物	.

如果有人能帮我做点什么，我将感激不尽。

" [ðə; ði]['fɑːrmər][sæt]['saɪlənt] .

"	The	farmer	sat	silent	.
"	这	农民	卫星	沉默的	.

农夫沉默不语。

[hiː; hi] [pʌft] [ə'weɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz][paɪp] ,

He	puffed	away	at	his	pipe	,
他	膨胀的	离开	在	他的	管道	,

他猛吸了一口烟斗，

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [pʌfs] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [æt; ət][hɪz; ɪz]

and	between	the	puffs	he	took	a	good	look	now	and	again	at	his
和	之间	这	泡芙	他	采取	一个	好的	看	现在	和	再次	在	他的

[kəm'pænjən] .

companion	.
伴侣	.

他一边吐着烟，一边不时地仔细打量着他的同伴。

[ðə; ði] ['ræðər] [θɪn] [jʌŋ] [feɪs] [wʌz; wəz] [flʌʃt] [naʊ] ; [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [braʊn] [aɪz] ['spɑːkld]

The	rather	thin	young	face	was	flushed	now	;	the	beautiful	brown	eyes	sparkled
这	相当	薄的	年轻的	脸	曾是	酡	现在	;	这	美丽的	棕色的	眼睛	闪闪发光

[wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .

with	excitement	.
和	激动	.

那张略显瘦削的年轻脸庞此刻泛起了红晕；美丽的棕色眼睛闪烁着兴奋的光芒。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [ə'træktɪv] [feɪs] .

It	was	a	very	attractive	face	.
它	曾是	一个	非常	吸引人的	脸	.

那是一张非常漂亮的脸。

" ['veri] [dʒen'tiːl] - ['lʊkɪŋ] ; [noʊ] [daʊt] [ʌv; əv] [ðæt] .

"	Very	genteel	-	looking	;	no	doubt	of	that	.
"	非常	文雅的	-	寻找	;	不	怀疑	的	那	.

“外表非常文雅；这一点毋庸置疑。”

[ænd; ənd][dʒeɪmz][ænd; ənd][ɪ'laɪzə] [θɪŋk] [ə; eɪ] [diːl] [oʊ] - [ðæt] , " [hiː; hi] ['mɜːmɜd] [tuː; tə] [hɪm'self] .

And	James	and	Eliza	think	a	deal	o	'	that	,	"	he	murmured	to	himself	.
和	詹姆斯	和	伊丽莎	思考	一个	交易	o	-	那	,	"	他	低声说道	到	他自己	.

“詹姆斯和伊莱扎对此深信不疑，”他喃喃自语道。

[bʌt; bət] ['ɑːrθər] [dɪd][nɑːt] [kætʃ] [ðə; ði][wɜːrdz] .

But	Arthur	did	not	catch	the	words	.
但	亚瑟	做过	不是	抓住	这	字	.

但亚瑟没听清他们的话。

[hiː; hi][sæt] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] .

He	sat	without	speaking	.
他	卫星	没有	请讲	.

他一言不发地坐着。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə][ʌv; əv][help] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [kəm'pænjən] ;

He	had	no	idea	of	help	coming	from	his	present	companion	;
他	有	不	主意	的	帮助	未来	从	他的	展示	伴侣	;

他完全没有想到，眼前的同伴会给他带来帮助；

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

he	had	no	notion	of	what	was	passing	in	his	mind	.
他	有	不	概念	的	什么	曾是	通过	在	他的	头脑	.

他完全不知道自己脑子里在想些什么。

[hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜːr; wər] ['wɑːndərɪŋ] [fɑːr] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [wen] [ðə; ði] ['fɑːrmər] ,

His	**thoughts**	**were**	**wandering**	**far**	**away**	**,**	**and**	**he**	**started**	**when**	**the**	**farmer**	**,**
他的	想法	是	漫游	远的	离开	,	和	他	开始	什么时候	这	农民	,

他的思绪飘向远方，这时农夫突然出现，他才回过神来。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [prɪ'lɪmɪneri] [kɔːf] [tuː; tə] [ə'trækt] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] , [ə'gen] [spoʊk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

with	**a**	**preliminary**	**cough**	**to**	**attract**	**his**	**attention**	**,**	**again**	**spoke**	**to**	**him**	**.**
和	一个	初步的	咳嗽	到	吸引	他的	注意力	,	再次	辐	到	他	.

我先是轻咳了一声，引起他的注意，然后又跟他说话。

“ [jʊə(r)] [set] [ɑːn] ['livəpuːl] , [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] ?

“	**You're**	**set**	**on**	**Liverpool**	**,**	**I'm**	**thinking**	**?**
”	你是	放	在	利物浦	,	我是	思维	?

“我想，你已经决定去利物浦了？”

” [hiː; hi] [bɪ'gæn] .

”	**he**	**began**	**.**
”	他	开始	.

“他开始说道。”

['ɑːrθər] [dɪd] [nɑːt] [æt; ət] [wʌns] [ˌʌndər'stænd] [hɪz; ɪz] ['miːnɪŋ] .

Arthur	**did**	**not**	**at**	**once**	**understand**	**his**	**meaning**	**.**
亚瑟	做过	不是	在	一次	理解	他的	意义	.

亚瑟一时没明白他的意思。

“ [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['livəpuːl] .

“	**I'm**	**going**	**to**	**Liverpool**	**.**
”	我是	去	到	利物浦	.

“我要去利物浦。”

[aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [goʊ] [ðer; ðər] , ” [hiː; hi] [sed] .

I	**intend**	**to**	**go**	**there**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
我	打算	到	去	那里	,	”	他	说	.

“我打算去那里，”他说。

“ [ænd; ənd] [jʊə(r)] [set] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	**And**	**you're**	**set**	**on**	**it**	**?**
”	和	你是	放	在	它	?

“你铁了心要这么做吗？”

” [ðə; ði] ['fɑːrmər] [rɪ'piːtɪd] .

”	**the**	**farmer**	**repeated**	**.**
”	这	农民	重复	.

“农夫重复道。”

“ [noʊ] ['ʌðər] - [biː; bi] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['fænsi] , [aɪ] [sə'poʊz] ? ”

“	**No**	**other**	**place'd**	**be**	**to**	**your**	**fancy**	**,**	**I**	**suppose**	**?**	**”**
”	不	其他	-	是	到	你的	想要	,	我	认为	?	”

“我想，你大概没别的选择吧？”

“ [oʊ] , ” [sed] ['ɑːrθər] , ['teɪkɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['miːnɪŋ] .

“	**Oh**	**,**	**”**	**said**	**Arthur**	**,**	**taking**	**in**	**his**	**meaning**	**.**
”	哦	,	”	说	亚瑟	,	采取	在	他的	意义	.

“哦，”亚瑟领会了他的意思，说道。

“ [noʊ] ; [aɪ] [dəunt] [pər'tɪkjələrli] [ker] [ə'baʊt] ['livəpuːl] .

“	**No**	**;**	**I**	**don't**	**particularly**	**care**	**about**	**Liverpool**	**.**
”	不	;	我	不	特别	关心	关于	利物浦	.

“不，我并不特别关心利物浦。”

[ɪn'diːd] , [aɪ] ['ræðər] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] ['eniwer] [els] ['betər] .

Indeed	**,**	**I**	**rather**	**think**	**I**	**should**	**like**	**anywhere**	**else**	**better**	**.**
的确	,	我	相当	思考	我	应该	喜欢	任何地方	别的	更好的	.

事实上，我倒觉得我应该会更喜欢其他任何地方。

" [fɔːr; fər][hiː; hi][ˈriəlaizd] [ðæt] [θruː] [ðə; ði][ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [maɪt] [nɑːt] [ɪmˈprɑːbəbli] [biː; bi][gɑːt]
" For he realised that through the information which might not improbably be got
" 为了 他 意识到 那 通过 这 信息 哪个 可能 不是 不太可能 是 得到
[ˈsuːnər] [ɔːr][ˈleɪtər][frʌm; frəm][ˈmɪstər] [ˈwinθrəp] ,
sooner or later from Mr Winthrop ,
很快 或者 之后 从 先生 温斯罗普 ,

因为他意识到，通过迟早可能会从温斯罗普先生那里获得的信息，

[ˈlivəpuːl] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [sɔːt] .
Liverpool would be the first place in which he would be sought .
利物浦 会 是 这 第一的 地方 在 哪个 他 会 是 寻求 .

利物浦将是他最先被追逐的地方。

“ [ɪnˈdiːd] , ” [sed] [ðə; ði][ˈfɑːrmər] .
“ Indeed , ” said the farmer .
“ 的确 , ” 说 这 农民 .

“的确如此，”农夫说道。

“ [aɪ][hæd; həd][noʊ] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ˈtʃuːzɪŋ] [ˈlivəpuːl] , ” [ˈɑːrθər] [went] [ɑːn] .
“ I had no reason for choosing Liverpool , ” Arthur went on .
“ 我 有 不 原因 为了 选择 利物浦 , ” 亚瑟 去 在 .

“我选择利物浦没有任何理由，”亚瑟继续说道。

“ [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [əˈmerɪkə] ; [aɪ] [səˈpoʊz] [ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv]
“ It was on the way to America ; I suppose that was why I thought of
“ 它 曾是 在 这 方式 到 美国 ; 我 认为 那 曾是 为什么 我 想法 的
[ˌaɪ ˈtiː] ,
it ,
它 ,

“当时我正在去美国的路上；我想这就是我为什么会想到它的原因。”

” [hiː; hi] [ˈædɪd] [ˈɪnəsntli] .
” he added innocently .
” 他 额外 天真地 .

“他装作无辜地补充道。”

“ [dʒʌst][soʊ] , ” [ɪˈdʒækjəˌleɪtid][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] .
“ Just so , ” ejaculated his companion .
“ 只是 所以 , ” 射精 他的 伴侣 .

“正是如此，”他的同伴脱口而出。

[ðen] ,
Then ,
然后 ,

然后，

[ˈæftər][ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [pʌfs] [æt; ət][hɪz; ɪz] [paɪp] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [ˈskruːtɪˌnaɪzɪŋ] [glɑːnsiz] [æt; ət]
after a few more puffs at his pipe and a few more scrutinising glances at
后 一个 很少 更多的 泡芙 在 他的 管道 和 一个 很少 更多的 仔细审查 眼神 在
[ˈɑːrθər] [bɪˈtwiːn] [taɪmz] ,
Arthur between times ,
亚瑟 之间 时代 ,

他又抽了几口烟斗，并不时地仔细打量亚瑟一番，

[hiː; hi] [prəˈsiːdid] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] .
he proceeded with what he had to say .
他 继续 和 什么 他 有 到 说 .

他继续说了他要说的话。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈdɔːtər] , [ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪrd] , [ˈmærid] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈdreɪpər] ,
He had a daughter , it appeared , married to a draper ,
他 有 一个 女儿 , 它 出现 , 已婚 到 一个 德雷珀 ,

他似乎有个女儿，嫁给了一个布商。

[ðə; ði]['dreɪpər][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taʊn] [ʌv; əv] ['griːnˌwɛl] , [nɑːt] ['meni] [maɪlz] [ɔːf] .

the	draper	of	the	little	town	of	Greenwell	,	not	many	miles	off	.
这	德雷珀	的	这	小的	镇	的	格林威尔	,	不是	许多	英里	离开	.

格林威尔小镇的布料商，离这里不远。

[ʃiː; ʃi] , [ɔːr][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [ɔːr][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

She	,	or	her	husband	,	or	both	of	them	,
她	,	或者	她	丈夫	,	或者	两个都	的	他们	,

她，或者她的丈夫，或者他们俩，

[wɜːr; wər][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][tuː; tə][help][ɪn][ðə; ði] [ʃɑːp] ,

were	in	search	of	a	young	man	to	help	in	the	shop	,
是	在	搜索	的	一个	年轻的	男人	到	帮助	在	这	店铺	,

我们正在寻找一位年轻男子来帮忙打理店铺，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][kən'faidid][ðer; ðər][æŋ'zaɪətiz][tuː; tə][ðer; ðər]['fɑːðər] ,

and	they	had	confided	their	anxieties	to	their	father	,
和	他们	有	坦白	他们的	焦虑	到	他们的	父亲	,

他们曾向父亲倾诉过自己的忧虑。

['noʊɪŋ] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [ʌv; əv][sʌm; səm][deɪz] [tuː; tə] [meɪk] ,

knowing	that	he	had	a	journey	of	some	days	to	make	,
会心	那	他	有	一个	旅行	的	一些	天	到	制作	,

他知道自己要走好几天的路，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['seɪɪŋ] [bʌt; bət] [wʌt] [hiː; hi] [maɪt] [kʌm] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [ðeɪ]

and	there	was	no	saying	but	what	he	might	come	across	the	person	they
和	那里	曾是	不	说	但	什么	他	可能	来	穿过	这	人	他们

[wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] .

were	looking	for	.
是	寻找	为了	.

谁也说不准他是否会遇到他们要找的人。

“ [ɪ'laɪzə] , [ʃiː; ʃi][wəʊnt][hæv; həv] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [lædz] [ˌðerə'baʊts] , ” [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .

“	Eliza	,	she	won't	have	none	of	the	lads	thereabouts	,	”	he	explained	.
“	伊丽莎	,	她	惯于	有	没有任何	的	这	小伙子们	大约	,	”	他	解释	.

“伊莉莎不会和附近的那些小伙子有任何瓜葛，”他解释道。

“ [ðeə(r)] ['rʌfɪʃ] - [laɪk] , [ænd; ənd][ɪ'laɪzə][ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ə; eɪ] [diːl] [oʊ] - [dʒɛn'tiːlnəs] , [dʌz] [ɪ'laɪzə] .

“	They're	roughish	-	like	,	and	Eliza	she	thinks	a	deal	o	'	genteelness	,	does	Eliza	.
“	它们是	粗糙	-	喜欢	,	和	伊丽莎	她	思考	一个	交易	o	-	文雅	,	做	伊丽莎	.

“他们有点粗鲁，而伊莱扎却认为他们很有礼貌，是吗？”

[ˌaɪ 'tiː] [straɪks] [ˌem 'iː] , [jʌŋ] [mæn] , [juːd] [pliːz] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] [ðæt] .

It	strikes	me	,	young	man	,	you'd	please	her	for	that	.
它	罢工	我	,	年轻的	男人	,	你会	请	她	为了	那	.

年轻人，我觉得你这样做会让她很高兴。

[ænd; ənd]['ɪtəd][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [hoʊm] , [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['ɑːnɪst] [ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəs] .

And	it'd	be	a	good	home	,	if	you	were	honest	and	industrious	.
和	它会	是	一个	好的	家	,	如果	你	是	诚实的	和	勤劳	.

如果你诚实勤劳，那将是一个好家。

” [hɪr] [hiː; hi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

”	Here	he	stopped	and	looked	at	his	companion	.
”	这里	他	停止	和	看起来	在	他的	伴侣	.

“他停下脚步，看向他的同伴。”

['ɑːrθɝz] [feɪs] [wʌz; wəz] [stɪl] ['rɛdɝ] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .

Arthur's	face	was	still	redder	than	before	.
亚瑟的	脸	曾是	仍然	更红	比	前	.

亚瑟的脸比之前更红了。

“ [ə; eɪ] [ʃɑːp] - [bɔɪ] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] — “ [ə; eɪ] [ʃɑːp] - [bɔɪ] !

“	A	shop	-	boy	,	”	he	said	to	himself	—	“	a	shop	-	boy	!
”	一个	店铺	-	男生	,	”	他	说	到	他自己	—	”	一个	店铺	-	男生	!

“一个店员，”他自言自语道——“一个店员！”

” [bʌt; bət] [ə'laʊd] [hiː; hi] ['oʊnli] [sed] ['kwaɪətli] —

”	But	aloud	he	only	said	quietly	—
”	但	大声	他	仅有的	说	悄悄	—

但他只是低声说道——

“ [aɪ] [dəunt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [wət'evər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɔːrt] [ʌv; əv] [wɜːrk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] .

“	I	don't	know	anything	whatever	of	the	sort	of	work	it	would	be	.
”	我	不	知道	任何事物	任何	的	这	种类	的	工作	它	会	是	.

“我对那会是什么样的工作一无所知。”

[dʌz] [nɑːt] [jʊr; jər] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [niːd] [sʌm; səm] [wʌn] [huː] [noʊz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?

Does	not	your	son	-	in	-	law	need	some	one	who	knows	something	about	it	?
做	不是	你的	儿子	-	在	-	法律	需要	一些	一	WHO	知道	某物	关于	它	?

你的女婿难道不需要一个懂行的人吗?

” [ðə; ði] ['fɑːrmər] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] .

”	The	farmer	scratched	his	head	.
”	这	农民	刮痕	他的	头	.

农夫挠了挠头。

“ [juː; jʊ] [kæn; kən] [raɪt] [ə; eɪ] [gʊd] [hænd] , [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] , ” [hiː; hi] [sed] ;

“	You	can	write	a	good	hand	,	I'm	thinking	,	”	he	said	;
”	你	能	写	一个	好的	手	,	我是	思维	,	”	他	说	;

“我觉得你字写得不错，”他说；

“ [ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [suːn] [lɜːrn] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [ðə; ði] [ə'kaʊnts] .

“	and	you	can	soon	learn	how	to	make	out	the	accounts	.
”	和	你	能	很快	学习	如何	到	制作	出去	这	账户	.

“你很快就能学会如何记账。”

[its] [nɑːt] [ðæt] ; [its] [huːz] [tuː; tə] [spiːk] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ;

It's	not	that	;	it's	who's	to	speak	for	you	;
它是	不是	那	;	它是	谁是	到	说话	为了	你	;

问题不在于此；而在于谁能代表你说话；

” [ænd; ənd] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [ə'gen] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˌhɪrtu'fɔːr] [ɪn] ['ɑːrθɚz] [feɪs] .

”	and	he	looked	up	again	more	scrutinisingly	than	heretofore	in	Arthur's	face	.
”	和	他	看起来	向上	再次	更多的	仔细地	比	此前	在	亚瑟的	脸	.

他再次抬起头，比以往更加仔细地打量着亚瑟的脸。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɑːt] [groʊ] [ðə; ði] [les] [red] [ɑːn] [ðæt] [ə'kaʊnt] .

It	did	not	grow	the	less	red	on	that	account	.
它	做过	不是	生长	这	较少的红色的		在	那	帐户	.

因此，它的红色并没有减少。

“ [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [wʌn] [tuː; tə] [spiːk] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ['hɔːtɪli] ;

“	I	have	no	one	to	speak	for	me	,	”	he	replied	haughtily	;
”	我	有	不	一	到	说话	为了	我	,	”	他	回复	傲慢地	;

“我没有可以替我说话的人，”他傲慢地回答道；

“ [soʊ] [ðeəz; ðəz] [noʊ] [juːz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

“	so	there's	no	use	thinking	about	it	.
”	所以	有	不	使用	思维	关于	它	.

所以想也没用。

[ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] , ” [hiː; hi] [went] [ɑːn] , [ˌrekə'lektɪŋ] [hɪm'self] , [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] , ['veri]

All	the	same	,	”	he	went	on	,	recollecting	himself	,	I	thank	you	very	much	,	very
全部	这	相同的	,	”	他	去	在	,	回忆	他自己	,	我	感谢	你	非常	很多	,	非常

[mʌtʃ] [ɪn'diːd] .

much	indeed	.
很多	的确	.

尽管如此，”他定了定神，继续说道，“我非常感谢您，真的非常感谢您。”

[aɪm] ['veri] ['taɪərd] , [ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [goʊ] [tuː; tə] [bed] [ænd; ənd] , ['raɪzɪŋ] , [hiː; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz]

I'm	very	tired	,	and	I	think	I'll	go	to	bed	and	,	rising	,	he	held	out	his
我是	非常	疲劳的	,	和	我	思考	患病的	去	到	床	和	,	上升	,	他	握住	出去	他的

[hænd] ,

hand	,
手	,

我非常累了，我想我该去睡觉了。说着，他站起身，伸出手。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['dʒent(ə)l] ['kɜːrtəsi] [ɪ'neɪt] [ɪn] [hɪm; ɪm] , [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɑːrmər] ,

with	the	gentle	courtesy	innate	in	him	,	to	the	farmer	,
和	这	温和的	礼貌	先天	在	他	,	到	这	农民	,

他以与生俱来的温和礼貌对待这位农民，

[huː] [grɑːspt] [ˌaɪ 'tiː] ['hɑːrtɪli] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['hɔːrni] [pɑːm] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['frendli] “ [gʊd] [naɪt] . ”

who	grasped	it	heartily	in	his	horny	palm	,	with	a	friendly	“	Good	night	.	”
WHO	抓住	它	衷心地	在	他的	好色	棕榈	,	和	一个	友好的	“	好的	夜晚	.	”

他用粗糙的手掌紧紧地握住它，友好地说了声“晚安”。

“ [aɪl] [siː] [jiː; ji] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪn] - , [mɛ'bi] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I'll	see	ye	in	the	mornin	'	,	mebbe	,	”	he	said	.
“	患病的	看	是的	在	这	早晨	-	,	也许	,	”	他	说	.

“也许明天早上就能见到你了，”他说。

“ [its] [nɑːt] [ðə; ði] ['weðər] , [nɔːr] [jet] [ðə; ði] [taɪm] [oʊ] - [jɪr] , [fɔːr; fər] [tuː] ['ɜːrli] [ə; eɪ] [stɑːrt] . ”

“	It's	not	the	weather	,	nor	yet	the	time	o	'	year	,	for	too	early	a	start	.	”
“	它是	不是	这	天气	,	也不	然而	这	时间	o	-	年	,	为了	也	早期的	一个	开始	.	”

“现在开始还不算早，既不是因为天气原因，也不是因为季节原因。”

“ [its] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] ['eni] [wʌn] [tuː; tə] [seɪ] : - [gʊd] [naɪt] - [tuː; tə] , ” [θɔːt] ['ɑːrθər] ,

“	It's	something	to	have	any	one	to	say	:	'	Good	night	'	to	,	”	thought	Arthur	,
“	它是	某物	到	有	任何	一	到	说	:	-	好的	夜晚	-	到	,	”	想法	亚瑟	,

“能有人跟你说声‘晚安’，这感觉真好，”亚瑟心想。

[æz; əz] [hiː; hi] ['maʊntɪd] [ðə; ði] ['næroʊ] ['sterkeɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['stʌfi] ['lɪt(ə)l] ['bedruːm; 'bedrʊm] [hiː; hi]

as	he	mounted	the	narrow	staircase	to	the	stuffy	little	bedroom	he
作为	他	安装	这	狭窄的	楼梯	到	这	闷	小的	卧室	他

[hæd; həd] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [sɪ'kjʊrd] [tuː; tə] [hɪm'self] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [naɪt] ,

had	with	some	difficulty	secured	to	himself	for	the	night	,
有	和	一些	困难	安全	到	他自己	为了	这	夜晚	,

他沿着狭窄的楼梯爬上那间闷热的小卧室，费了好大劲才把卧室布置好，准备在那里过夜。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [terz] [ə'gen] [wel] [ʌp] , [ðoʊ] [hiː; hi] [traɪd] [hɑːrd] [tuː; tə] [ɪg'nɔːr] [ðem; ðəm] .

and	the	tears	again	welled	up	,	though	he	tried	hard	to	ignore	them	.
和	这	眼泪	再次	井	向上	,	尽管	他	尝试	难的	到	忽略	他们	.

泪水再次涌上眼眶，尽管他努力克制自己不去想它们。

[hiː; hi] [slept] ['saʊndli] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['aʊərz] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['θɜːrəli] ['taɪərd] ; [bʌt; bət] [hiː; hi]

He	slept	soundly	for	some	hours	,	for	he	was	thoroughly	tired	;	but	he
他	睡着了	稳固地	为了	一些	小时	,	为了	他	曾是	彻底	疲劳的	;	但	他

[woʊk] ['ɜːrli] ,

woke	early	,
觉醒	早期的	,

他睡了几个小时，因为他非常疲倦；但他醒得很早。

[ænd; ənd] [leɪ] ['æŋkʃəsli] ['tɜːrnɪŋ] ['oʊvər] [θɪŋz] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

and	lay	anxiously	turning	over	things	in	his	mind	.
和	躺	焦虑地	转弯	超过	事物	在	他的	头脑	.

他焦急地躺在那里，思绪万千。

[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][traɪ][fɔːr; fər][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ðə; ði]['fɑːrmər][hæd; həd]['spoʊkən][ʌv; əv] ?

Should	he	try	for	the	situation	the	farmer	had	spoken	of	?
应该	他	尝试	为了	这	情况	这	农民	有	说	的	?

他应该尝试一下农夫所说的那种情况吗?

[truː] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv] " [noʊ] ['refrənsɪz] ;

True	,	there	was	the	difficulty	of	"	no	references	;
真的	,	那里	曾是	这	困难	的	"	不	参考	;

确实存在"没有参考资料"的困难;

" [bʌt; bət] ['ɑːrθɚz] ['præktɪk(ə)l] [sens] [hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [weɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] .

"	but	Arthur's	practical	sense	had	thought	of	a	way	out	of	that	.
"	但	亚瑟的	实际的	感觉	有	想法	的	一个	方式	出去	的	那	.

但亚瑟的务实精神让他想到了一个解决办法。

[hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] ['mʌni] — ['veri] ['lɪt(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] — [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [paʊndz] [hiː; hi]

He	had	some	money	—	very	little	with	him	—	but	a	few	pounds	he
他	有	一些	钱	—	非常	小的	和	他	—	但	一个	很少	磅	他

[hæd; həd] [left] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [smɔːl] [pə'zeʃnz] [ɪn][ðə; ði] [seɪf] ['kiːpɪŋ] [ʌv; əv]

had	left	with	his	clothes	and	other	small	possessions	in	the	safe	keeping	of
有	左边	和	他的	衣服	和	其他	小的	财产	在	这	安全的	保持	的

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ,

a	young	man	,
一个	年轻的	男人	,

他身上带了点钱——虽然不多——但还有几英镑和他的衣服以及其他一些小件物品一起寄存在一个年轻人那里。

[huːm] [hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪ'pend] [ə'pɑːn][tuː; tə] [kiːp] ['siːkrət] .

whom	he	knew	he	could	depend	upon	to	keep	secret	.
谁	他	知道	他	可以	依赖	之上	到	保持	秘密	.

他知道这个人可以保守秘密，值得信赖。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['fɔːrmər] ['sɜːrvənt][ɪn][ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv] ['ɑːrθɚz] ['tuːtər] ;

This	was	a	former	servant	in	the	family	of	Arthur's	tutor	;
这	曾是	一个	以前的	仆人	在	这	家庭	的	亚瑟的	导师	;

这是亚瑟王家庭教师家以前的一名仆人;

[ænd; ənd] [wen] [ə'blaɪdʒd] [θruː] [æn; ən]['æksɪdənt][tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] [pleɪs] ,

and	when	obliged	through	an	accident	to	leave	his	place	,
和	什么时候	有义务	通过	一个	事故	到	离开	他的	地方	,

当他因意外事故被迫离开住处时，

[sʌm; səm] ['kaɪndnəs] [jʌŋ] ['mɔːrɪsən][hæd; həd] [ʃoʊn] [hɪm; ɪm][hæd; həd] [kəm'pliːtli] [geɪnd] [hɪz; ɪz]

some	kindness	young	Morison	had	shown	him	had	completely	gained	his
一些	仁慈	年轻的	莫里森	有	所示	他	有	完全地	获得	他的

[hɑːrt] .

heart	.
心	.

年轻的莫里森对他表现出的一些善意彻底赢得了他的心。

" [aɪ][kʊd; kəd] [raɪt] [tuː; tə] ['dɔːsən] [tuː; tə][send][maɪ][bɑːks][ɑːn][tuː; tə] ['griːnˌwɛl] ,

"	I	could	write	to	Dawson	to	send	my	box	on	to	Greenwell	,
"	我	可以	写	到	道森	到	发送	我的	盒子	在	到	格林威尔	,

"我可以写信给道森，让他把我的包裹转寄给格林威尔，

[ɔːr][ˌwə'tɛvɚz, ˌhwə'tɛvɚz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

or	whatever's	the	name	of	the	place	,	"	he	said	to	himself	.
或者	不管是什么	这	姓名	的	这	地方	,	"	他	说	到	他自己	.

"或者不管那地方叫什么名字，"他自言自语道。

“ [ðen] [aɪ][kʊd; kəd] [gɪv] [ðə; ði] [dʒen'ti:l] [ɪ'laɪzə][sʌm; səm] ['mʌni] [tu:; tə] [ki:p] [æz; əz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv]

“	Then	I	could	give	the	genteel	Eliza	some	money	to	keep	as	a	sort	of
”	然后	我	可以	给	这	文雅的	伊丽莎	一些	钱	到	保持	作为	一个	种类	的

['gærənti] ,

guaranty	,
保证	,

“那样我就可以给那位举止优雅的伊丽莎一些钱作为担保了。”

[tu:; tə][bi:; bi]['gɪv(ə)n] [bæk] [tu:; tə][ˌem 'i:] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['sætɪsfaɪd][aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [θi:f] ;

to	be	given	back	to	me	when	they	were	satisfied	I	was	not	a	thief	;
到	是	给定	后退	到	我	什么时候	他们	是	使满意	我	曾是	不是	一个	贼	;

等他们确信我不是小偷后，就把东西还给我；

” [ænd; ənd] ['ɑ:rθər] [læft] , [pər'hæps][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['betər] [ðæn; ðən] ['kraɪɪŋ] .

”	and	Arthur	laughed	,	perhaps	because	it	was	better	than	crying	.
”	和	亚瑟	笑了	,	也许	因为	它	曾是	更好的	比	哭泣	.

亚瑟笑了，或许是因为笑比哭好。

“ [aɪ] [bɪ'li:v] [ðæt] [wʊd] [du:] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] ['dɪfəkəltɪz] .

“	I	believe	that	would	do	away	with	all	difficulties	.
”	我	相信	那	会	做	离开	和	全部	困难	.

“我相信那样就能消除所有困难。”

[ænd; ənd] [wʌns] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['setld] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [raɪt]

And	once	I	am	settled	,	it	would	be	something	to	be	able	to	write
和	一次	我	是	定居	,	它	会	是	某物	到	是	有能力的	到	写

[tu:; tə] ['lɛtɪs] ,

to	Lettice	,
到	生菜	,

等我安顿下来后，就能给莱蒂丝写信了。

[ænd; ənd] [tel] [hɜ:r; hər] [ðæt] , [dɪs'greɪst] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] , [aɪ][hæv; həv] [stɪl] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə]

and	tell	her	that	,	disgraced	as	I	am	,	I	have	still	found	something	to
和	告诉	她	那	,	蒙羞的	作为	我	是	,	我	有	仍然	成立	某物	到

[du:] ,

do	,
做	,

告诉她，虽然我蒙受耻辱，但我仍然找到了可以做的事情。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɜ:rnɪŋ] [maɪ] [oʊn] ['laɪvlihʊd] [ɔ:l'redi] .

and	that	I	am	earning	my	own	livelihood	already	.
和	那	我	是	收入	我的	自己的	生计	已经	.

而且我已经能够自食其力了。

” [hɪz; ɪz] [feɪs] [flʌʃt] , [ðoʊ] [wɪð; wɪθ] ['ɑ:nɪst] [praɪd] [ðɪs] [taɪm] .

”	His	face	flushed	,	though	with	honest	pride	this	time	.
”	他的	脸	酡	,	尽管	和	诚实的	自豪	这	时间	.

“他脸涨得通红，不过这次是发自内心的自豪。”

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [prɪ'fɜ:rd] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [θɪŋk] [ˌem 'i:][ɪn] [ə'merɪkə] , ” [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [went] [ɑ:n]

“	I	should	have	preferred	her	to	think	me	in	America	,	”	his	thoughts	went	on
”	我	应该	有	首选	她	到	思考	我	在	美国	,	”	他的	想法	去	在

;

;
;

“我宁愿她以为我身在美国，”他继续想着；

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [rɔ:ŋ] [tu:; tə] [li:v] [ðem; ðəm][ɪn][æŋ'zaɪəti][soʊ] [lɔ:ŋ] .

“	but	it	would	be	wrong	to	leave	them	in	anxiety	so	long	.
”	但	它	会	是	错误的	到	离开	他们	在	焦虑	所以	长的	.

但让他们长时间处于焦虑状态是不对的。

[æt; ət] [liːst] , [ɪf] [ðeɪ] [stɪl] [θɪŋk] [ˌem 'iː] [wɜːrθ] ['biːɪŋ] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] !

At	least	,	if	they	still	think	me	worth	being	anxious	about	!
在	至少	,	如果	他们	仍然	思考	我	值得	存在	焦虑的	关于	!

至少，如果他们还觉得我值得他们担心的话！

['eni] [wei] , [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [noʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'laɪv][ænd; ənd] [wel] .

Any	way	,	they	will	be	glad	to	know	I	am	alive	and	well	.
任何	方式	,	他们	将要	是	高兴的	到	知道	我	是	活	和	出色地	.

总之，他们会很高兴知道我还活着，而且身体健康。

" [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [sɪns] [hɪz; ɪz] [flaɪt] ['rɪt(ə)n] [twaɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɪstər] , [twaɪs] [sɪns] [ðə; ði]

"	He	had	already	since	his	flight	written	twice	to	his	sisters	,	twice	since	the
"	他	有	已经	自从	他的	航班	书面	两次	到	他的	姐妹	,	两次	自从	这

['terəb(ə)l] [deɪ] [wen] ,

terrible	day	when	,
糟糕的	天	什么时候	,

"自从他乘飞机离开后，他已经给他的姐妹们写了两封信，自从那个可怕的日子以来，已经写了两封信了，

['mɔːrəli] [kən'vɪnst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪljər] ,

morally	convinced	of	his	failure	,
道德上	确信	的	他的	失败	,

从道德上确信自己失败了，

[hiː; hi][hæd; həd] [ˌɔːltə'geðər] [lɔːst] [hɑːrt] [ænd; ənd] ['feɪntɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kændədets] ,

he	had	altogether	lost	heart	and	fainted	in	his	place	among	the	candidates	,
他	有	共	丢失的	心	和	昏厥	在	他的	地方	之中	这	候选人	,

他彻底丧失了斗志，晕倒在候选人之中。

[ðoʊ] [ðə; ði][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][bʌt; bət][hæf]['oʊvər] .

though	the	examination	was	but	half	over	.
尽管	这	考试	曾是	但	一半	超过	.

虽然考试才进行了一半。

[hiː; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] , [kən'fesɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] — [hɪz; ɪz] ['nɜːrvəs] ['terər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔːr'diːl] ,

He	had	written	,	confessing	the	whole	—	his	nervous	terror	of	the	ordeal	,
他	有	书面	,	坦白	这	所有的	—	他的	紧张的	恐怖	的	这	考验	,

[hɪz; ɪz] ['ʌtər] [ˌɪnkə'pæsəti][tuː; tə] [feɪs] [mɔːr] ,

his	utter	incapacity	to	face	more	,
他的	说出	无能力	到	脸	更多的	,

他曾写信坦白一切——他对这场磨难的极度恐惧，以及他完全无力面对更多。

[hɪz; ɪz] ['θɜːroʊ] [ʌn'fɪtnəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [prə'feʃ(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [wɪʃ] [tuː; tə]['entər] , [ænd; ənd]

his	thorough	unfitness	for	the	profession	he	had	no	wish	to	enter	,	and
他的	彻底	不健康	为了	这	职业	他	有	不	希望	到	进入	,	和

[ə'naʊnsɪŋ] ,

announcing	,
宣布	,

他完全不适合从事他不想从事的职业，并宣布：

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [hɪz; ɪz] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [ˌhens'fɔːrθ] [tuː; tə] [dɪ'pend] [ɑːn] [hɪm'self] [ə'loʊn] ,

at	the	same	time	,	his	determination	henceforth	to	depend	on	himself	alone	,
在	这	相同的	时间	,	他的	决心	今后	到	依赖	在	他自己	独自的	,

与此同时，他决心从此以后只依靠自己。

[ænd; ənd][tuː; tə][wɜːrk] [tɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'peɪ] [ðə; ði] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [tuː; tə][ðer; ðər]['ʌŋk(ə)l] , [ʌv; əv] [wɪtʃ]

and	to	work	till	he	could	repay	the	obligation	to	their	uncle	,	of	which
和	到	工作	直到	他	可以	偿还	这	义务	到	他们的	叔叔	,	的	哪个

['lɛtɪs] ,

Lettice	,
生菜	,

他要努力工作，直到能够偿还欠他们叔叔的债务，莱蒂丝也深有同感。

[ɪn][hɜːr; hər] [mɪ'steɪkən] [aɪ'diːə][ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] , [hæd; həd][soʊ]['ɔːf(ə)n] [ri'maindid] [hɪm; ɪm] .

in	her	mistaken	idea	of	keeping	up	his	spirit	,	had	so	often	reminded	him	.
在	她	错误	主意	的	保持	向上	他的	精神	,	有	所以	经常	提醒	他	.

她错误地认为这样做可以鼓舞他的士气，所以她经常提醒他这一点。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ] ['kaʊərd] , ” [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['letərz] ,

“	I	am	not	a	coward	,	”	he	had	said	in	one	of	these	letters	,
”	我	是	不是	一个	懦夫	,	”	他	有	说	在	一	的	这些	信件	,

他在一封信中写道：“我不是懦夫。”

“ [ðoʊ] ['lɛtɪs] [meɪ] [seɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em] .

“	though	Lettice	may	say	I	am	.
”	尽管	生菜	可能	说	我	是	.

“尽管莱蒂斯可能会说我是。”

[aɪ][hæv; həv]['oʊnli] [bɪn] [ə; eɪ] ['kaʊərd] [ɪn][wʌn] [θɪŋ] — [ɪn][maɪ] [fɪr] [ʌv; əv] ['telɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] ,

I	have	only	been	a	coward	in	one	thing	—	in	my	fear	of	telling	the	truth	,
我	有	仅有的	到过	一个	懦夫	在	一	事物	—	在	我的	害怕	的	讲述	这	真相	,

我唯一懦弱的地方就是害怕说真话。

[wɪtʃ] [aɪ] [θɔːt] [wʊd] [soʊ] ['hɔːrəbli] [dɪ'stres] [hɜːr; hər] .

which	I	thought	would	so	horribly	distress	her	.
哪个	我	想法	会	所以	糟糕透了	痛苦	她	.

我当时觉得这会让她非常难过。

[aɪ] ['dredɪd] [hɜːr; hər] [ri'prəutʃiz] , [ænd; ənd][aɪ] [stɪl] [dred] [ðem; ðəm] ; [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][noʊ][lɔːŋgər] [dɪ'zɜːrv] [ðem; ðəm] .

I	dreaded	her	reproaches	,	and	I	still	dread	them	;	but	I	shall	no	longer	deserve	them	.
我	令人恐惧的	她	责备	,	和	我	仍然	恐惧	他们	;	但	我	将	不	更长	应得	他们	.

我过去害怕她的责备，现在仍然害怕；但我再也不会承受她的责备了。

[aɪ] , [æt; ət] [liːst] , [wɪl] [meɪk] [maɪ] [oʊn] [weɪ] ,

I	,	at	least	,	will	make	my	own	way	,
我	,	在	至少	,	将要	制作	我的	自己的	方式	,

至少，我会自己想办法。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [deɪ] [aɪ] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] , [ænd; ənd] ,

and	some	day	I	may	be	able	to	do	something	for	all	of	you	,	and	,
和	一些	天	我	可能	是	有能力的	到	做	某物	为了	全部	的	你	,	和	,

或许有一天我能为你们所有人做点什么，而且，

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ,

in	the	meantime	,
在	这	与此同时	,

同时，

[juː; jʊ] [wɪl] [ɔːl][biː; bi] ['betər] [ænd; ənd] ['hæpiːɚ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['brʌðər] [huː] [hæz; həz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [juː; jʊ][soʊ] ['sædli] .

you	will	all	be	better	and	happier	without	the	brother	who	has	disappointed	you	so	sadly	.
你	将要	全部	是	更好的	和	更快乐	没有	这	兄弟	WHO	有	失望的	你	所以	令人遗憾的是	.

没有了那个让你们如此失望的哥哥，你们都会过得更好、更快乐。

” [ænd; ənd] [ðiːz] ['letərz] [hiː; hi][hæd; həd] [sent] [θruː] [ðə; ði] [seɪm] ['eɪdʒənsi] , [ðæt] [ʌv; əv] [pʊr] ['dɔːsən] ,

”	And	these	letters	he	had	sent	through	the	same	agency	,	that	of	poor	Dawson	,
”	和	这些	信件	他	有	发送	通过	这	相同的	机构	,	那	的	贫穷的	道森	,

“而他通过同一家机构，也就是可怜的道森的机构，寄出了这些信件，

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][poʊst] - [mɑːrk][ɔːr][mɑːrk][ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd][tuː; tə] [bɪ'treɪ] [hɪz; ɪz]['prez(ə)nt]

so	that	there	was	no	post	-	mark	or	mark	of	any	kind	to	betray	his	present
所以	那	那里	曾是	不	邮政	-	标记	或者	标记	的	任何	种类	到	背叛	他的	展示

['kwɔːrtərz] .

quarters	.
四分之一	.

因此，没有任何邮戳或任何标记可以暴露他目前的住处。

[ænd; ənd][soʊ][hɪz; ɪz] [θɔːts] [went] [ɑːn] [ðæt] ['drɪri] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['stʌfi] ['bedruːm; 'bedrʊm]

And	so	his	thoughts	went	on	that	dreary	morning	in	the	little	stuffy	bedroom
和	所以	他的	想法	去	在	那	凄凉	早晨	在	这	小的	闷	卧室

.

:
.

那天早晨，阴沉沉的，他独自一人待在闷热的小卧室里，思绪万千。

[ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][ək'sept][ðə; ði] [tʃæns] [soʊ] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [θroʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] ,

If	he	did	not	accept	the	chance	so	unexpectedly	thrown	in	his	way	,
如果	他	做过	不是	接受	这	机会	所以	不料	抛掷	在	他的	方式	,

如果他没有抓住这个意想不到的机会，

[wʌt] [wʌz; wəz][hiː; hi][tuː; tə][duː] ?

what	was	he	to	do	?
什么	曾是	他	到	做	?

他该怎么办?

[hiː; hi] [derd] [nɑːt] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['letər] [tuː; tə]['mɪstər] ['wɪnθrəps] [frend] ;

He	dared	not	make	use	of	his	letter	to	Mr	Winthrop's	friend	;
他	敢于	不是	制作	使用	的	他的	信	到	先生	温斯罗普的	朋友	;

他不敢利用写给温斯罗普先生朋友的那封信；

[hiː; hi] [derd] ['hɑːrdli] [goʊ][tuː; tə] ['livəpuːl] .

he	dared	hardly	go	to	Liverpool	.
他	敢于	几乎	去	到	利物浦	.

他几乎不敢去利物浦。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][geɪn] [ɪk'spɪriəns] .

For	he	was	beginning	to	gain	experience	.
为了	他	曾是	开始	到	获得	经验	.

因为他开始积累经验了。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] ['refrənsɪz] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd][hiː; hi] [maɪt] [get]['ɪntuː] ['ɔːkwərd] [prɪ'dɪkəmənts]

He	saw	that	without	references	of	any	kind	he	might	get	into	awkward	predicaments
他	锯	那	没有	参考	的	任何	种类	他	可能	得到	进入	尴尬的	困境

,

'
,

他意识到，如果没有人脉关系，他可能会陷入尴尬的境地。

[maɪt] [biː; bi] [sə'spektɪd] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [rʌn] [ə'weɪ] [ɪn] [dɪs'greɪs] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['veri] ['dɪfrənt] [kaɪnd]

might	be	suspected	of	having	run	away	in	disgrace	of	some	very	different	kind
可能	是	怀疑	的	拥有	跑步	离开	在	耻辱	的	一些	非常	不同的	种类

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['feɪljər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hɪm'self] [dʒʌdʒd] [soʊ] [sɪ'vɪrli] .

from	the	failure	which	he	himself	judged	so	severely	.
从	这	失败	哪个	他	他自己	评判	所以	严重	.

他可能会被怀疑是因为某种与他自己严厉评判的失败截然不同的耻辱而逃跑。

“ [ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [tuː] ['hɔːrəb(ə)l] , ” [θɔːt] [ðə; ði] [pʊr] [bɔɪ] ;

“	And	that	would	be	too	horrible	,	”	thought	the	poor	boy	;
“	和	那	会	是	也	可怕	,	”	想法	这	贫穷的	男生	;

“那也太可怕了，”可怜的男孩心想；

“ [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [ʌp] [æz; əz][ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] ['kærəktər] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['skænd(ə)l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

“	to	be	taken	up	as	a	suspicious	character	,	and	a	scandal	about	it	,
”	到	是	已采取	向上	作为	一个	可疑的	特点	,	和	一个	丑闻	关于	它	,

“被当作可疑人物对待，并因此引发丑闻，

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [hoʊm] [ænd; ənd][goʊ][ɑːn] ['lɪvɪŋ] [ɑːn]['ʌŋk(ə)l] ['ɪŋgrəmz] ['mʌni] ['æftər]

and	to	have	to	go	home	and	go	on	living	on	Uncle	Ingram's	money	after
和	到	有	到	去	家	和	去	在	活的	在	叔叔	英格拉姆的	钱	后

[ɔːl] ,

all	,
全部	,

最终还是得回家，继续靠英格拉姆叔叔的钱生活。

[ænd; ənd] [fiːl] [ðæt] ['evri] [wʌn] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][wʌz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][ˌem 'iː] !

and	feel	that	every	one	connected	with	me	was	ashamed	of	me	!
和	感觉	那	每一个	一	连接	和	我	曾是	羞愧	的	我	!

我觉得所有和我接触过的人都以我为耻！

[noʊ] ; [aɪ][mʌst; məst] [siː] [wʌt] [ðæt] [oʊld] ['feloʊ] [hæz; həz][tuː; tə] [seɪ] ,

No	;	I	must	see	what	that	old	fellow	has	to	say	,
不	;	我	必须	看	什么	那	老的	同伴	有	到	说	,

不，我得听听那位老先生怎么说。

[ɪf] [hiː; hi] ['hæznt] [θɔːt] ['betər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

if	he	hasn't	thought	better	of	it	.
如果	他	还没有	想法	更好的	的	它	.

如果他还没改变主意的话。

['hiːz] [ə; eɪ] [gʊd] [oʊld] [tʃæp] , [aɪm] [ʃʊr] .

He's	a	good	old	chap	,	I'm	sure	.
他是	一个	好的	老的	小伙子	,	我是	当然	.

我确信他是个好人。

” [hɪz; ɪz][ˌrezə'luːʃ(ə)n][hæd; həd][nɑːt][taɪm][tuː; tə] [kuːl] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['fɑːrmər][hæd; həd] “ [slept] [ə'pɑːn]

”	His	resolution	had	not	time	to	cool	,	for	the	farmer	had	“	slept	upon
”	他的	解决	有	不是	时间	到	凉爽的	,	为了	这	农民	有	“	睡着了	之上

[ˌaɪ 'tiː] ” [tuː; tə][sʌm; səm] ['pɜːrpəs] .

it	”	to	some	purpose	.
它	”	到	一些	目的	.

“他的决心还没来得及冷却，因为这位农夫已经‘深思熟虑’了一番，并得出了某种结论。”

[hiː; hi] ['griːtɪd] ['ɑːrθər] [wɪð; wɪθ] ['frendli] [gʊd] ['neɪtʃər] , [ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [niːdɪŋ] [tuː; tə]

He	greeted	Arthur	with	friendly	good	nature	,	and	,	without	his	needing	to
他	问候	亚瑟	和	友好的	好的	自然	,	和	,	没有	他的	需要	到

[broʊtʃ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,

broach	the	subject	,
拉钩	这	主题	,

他以友好和蔼的态度迎接了亚瑟，而且，无需亚瑟主动提起话题，

['stɑːrtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] [ə'gen] .

started	it	himself	again	.
开始	它	他自己	再次	.

他又重新启动了它。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [hoʊm] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] “ [stɑːp][wɪð; wɪθ][ɪ'laɪzə]

He	was	on	his	way	home	,	and	had	promised	to	“	stop	with	Eliza
他	曾是	在	他的	方式	家	,	和	有	承诺	到	“	停止	和	伊丽莎

[ænd; ənd][dʒeɪmz]['oʊvər] ['krɪsməs] ,

and	James	over	Christmas	,
和	詹姆斯	超过	圣诞节	,

他当时正在回家的路上，并且答应过“圣诞节期间会留在伊丽莎和詹姆斯家”。

" [æz; əz] ['griːnˌwɛl] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] ['vɪlɪdʒ] ,

"	as	Greenwell	was	only	a	few	hours	from	his	own	village	,
"	作为	格林威尔	曾是	仅有的	一个	很少	小时	从	他的	自己的	村庄	,

格林威尔当时距离自己的村庄只有几个小时的路程。

[ænd; ənd][hiː; hi] [prə'poʊzd] [tuː; tə] ['ɑːrθər] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm] , " [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət]

and	he	proposed	to	Arthur	to	accompany	him	,	"	to	take	a	look	at
和	他	建议的	到	亚瑟	到	陪伴	他	,	"	到	拿	一个	看	在

[ðə; ði] [pleɪs] [laɪk] ,

the	place	like	,
这	地方	喜欢	,

他提议亚瑟陪他一起去，"看看那个地方，就像……"

[soʊ] ['biːɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [nɔːt] ['betər] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [hi'self] . "

so	being	as	he	had	naught	better	to	do	with	hisself	.	"
所以	存在	作为	他	有	零	更好的	到	做	和	他自己	.	"

因为他闲着也是闲着。

" [ænd; ənd][tuː; tə][let][ðem; ðəm] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] , " ['ædɪd] ['ɑːrθər] , ['smaɪlɪŋ] .

"	And	to	let	them	take	a	look	at	me	,	"	added	Arthur	,	smiling	.
"	和	到	让	他们	拿	一个	看	在	我	,	"	额外	亚瑟	,	微笑	.

"也让他们看看我，"亚瑟笑着补充道。

" [its] ['veri] [gʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ] [ɪn'diːd] .

"	It's	very	good	of	you	indeed	.
"	它是	非常	好的	的	你	的确	.

"你真是太好了。"

[its] [mɔːr] [ðæn; ðən] [gʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , " [tuː; tə] [trʌst] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['streɪndʒər] ,

It's	more	than	good	of	you	,	"	he	added	,	"	to	trust	a	perfect	stranger	,
它是	更多的	比	好的	的	你	,	"	他	额外	,	"	到	相信	一个	完美的	陌生人	,

"你真是太好了，"他补充道，"竟然信任一个完全陌生的人。"

[ænd; ənd][wʌn] [ðæt] [kɑːnt] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm'self] ['iːðər] .

and	one	that	can't	tell	you	all	about	himself	either	.
和	一	那	不能	告诉	你	全部	关于	他自己	任何一个	.

而且他自己也无法完全向你介绍自己。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['fæməli] ['trʌblz] [ðæt] [hæv; həv] [meɪd] [ˌem 'iː] [liːv] [maɪ] [hoʊm] , [bʌt; bət] [ðæts] [ɔːl][aɪ]

It	was	family	troubles	that	have	made	me	leave	my	home	,	but	that's	all	I
它	曾是	家庭	麻烦	那	有	制成	我	离开	我的	家	,	但	那就是	全部	我

[kæn; kən] [seɪ] . "

can	say	.	"
能	说	.	"

是家庭变故迫使我离开家乡，但我只能说这么多了。

" [ðeəz; ðəz][noʊ] [læk] [oʊ] - ['trʌblz] - , " [sed] [ðə; ði]['fɑːrmər] ;

"	There's	no	lack	o	'	troubles	nowheer	,	"	said	the	farmer	;
"	有	不	缺少	o	-	麻烦	-	,	"	说	这	农民	;

"到处都充满了麻烦，"农夫说道；

" [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][noʊ] [niːd] [oʊ] - ['telɪŋ] [wɒts] [noʊ] [wʌnz] ['bɪznəs] [bʌt; bət] [wʌnz] [oʊn] . "

"	and	there's	no	need	o	'	telling	what's	no	one's	business	but	one's	own	.	"
"	和	有	不	需要	o	-	讲述	是什么	不	一个人的	商业	但	一个人的	自己的	.	"

"而且，这是自己的事情，没必要告诉别人。"

" [bʌt; bət] , " [kən'tɪnjuːd] ['ɑːrθər] , " [ɪf] [jʊr; jər] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] , ['mɪstər] — [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [juː; jʊ][toʊld]

"	But	,	"	continued	Arthur	,	"	if	your	son	-	in	-	law	,	Mr	—	I	don't	think	you	told
"	但	,	"	持续	亚瑟	,	"	如果	你的	儿子	-	在	-	法律	,	先生	—	我	不	思考	你	讲述

[ˌem 'iː][hɪz; ɪz] [neɪm] ? "

me	his	name	?	"
我	他的	姓名	?	"

"但是，"亚瑟继续说道，"如果你的女婿，先生——我想你没告诉我他的名字吧？"

“ [læm] , [dʒeɪmz] [læm] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][oʊld][mæn] .

“	**Lamb**	,	**James**	**Lamb**	,	”	**replied**	**the**	**old**	**man**	.
”	羊肉	,	詹姆斯	羊肉	,	”	回复	这	老的	男人	.

“兰姆，詹姆斯·兰姆，”老人回答道。

“ [ɪf] ['mɪstər] [læm] [ɪn'geɪdʒz] [ˌem 'iː] , [aɪ][kæn; kən] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [pledʒ] [fɔːr; fər][maɪ]

“	**If**	**Mr**	**Lamb**	**engages**	**me**	,	**I**	**can**	**give**	**him**	**a**	**sort**	**of**	**a**	**pledge**	**for**	**my**
”	如果	先生	羊肉	参与	我	,	我	能	给	他	一个	种类	的	一个	保证	为了	我的

['ɑːnəsti] ,

honesty	,
诚实	,

“如果兰姆先生聘用我，我可以向他保证我的诚实。”

['eni] [wei] .

any **way**	.
任何 方式	.

反正。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] [aɪ][kæn; kən][send][fɔːr; fər] ,

I	**have**	**a**	**little**	**money**	**I**	**can**	**send**	**for**	,
我	有	一个	小的	钱	我	能	发送	为了	,

我手头有点钱可以寄过去。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['kiːpɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .

and	**I**	**could**	**give**	**it**	**into**	**his**	**keeping**	**for**	**a**	**while**	.
和	我	可以	给	它	进入	他的	保持	为了	一个	尽管	.

我可以暂时把它交给他保管。

” [ðə; ði] ['fɑːrmɚz] [feɪs] [klɪrd] .

”	**The**	**farmer's**	**face**	**cleared**	.
”	这	农民的	脸	已清除	.

农夫的脸色恢复了平静。

“ [ðæts] [nɑːt][ə; eɪ][bæd][aɪ'diːə] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	**That's**	**not**	**a**	**bad**	**idea**	,	”	**he**	**said**	.
”	那就是	不是	一个	坏的	主意	,	”	他	说	.

“这主意不错，”他说。

“ [nɑːt][bʌt; bət] [wʌt] [aɪ] [noʊz] [æn; ən] ['ɑːnɪst] [feɪs] [wen] [aɪ] [siːz] [wʌn] ,

“	**Not**	**but**	**what**	**I**	**knows**	**an**	**honest**	**face**	**when**	**I**	**sees**	**one**	,
”	不是	但	什么	我	知道	一个	诚实的	脸	什么时候	我	看到	一	,

“但我一眼就能看出谁是诚实的人。”

[bʌt; bət][dʒeɪmz] — [hiː; hi] [maɪt] [θɪŋk] [ˌem 'iː][sɔːft] - [laɪk] .

but	**James**	**—**	**he**	**might**	**think**	**me**	**soft**	**-**	**like**	.
但	詹姆斯	—	他	可能	思考	我	柔软的	-	喜欢	.

但是詹姆斯——他可能会觉得我心软。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [læd] [oʊ] - [maɪ] [oʊn] [ɑːnst] , ” [hiː; hi] [went] [ɑːn] ,

I	**had**	**a**	**lad**	**o**	**'**	**my**	**own**	**onst**	,	”	**he**	**went**	**on**	,
我	有	一个	小伙子	o	-	我的	自己的	上	,	”	他	去	在	,

“我以前也有个儿子，”他继续说道。

[wɪð; wɪθ][æn; ən][ʌn'juːʒuəl]['dʒent(ə)lnəs][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,

with	**an**	**unusual**	**gentleness**	**in**	**his**	**voice**	,
和	一个	异常	温柔	在	他的	嗓音	,

他的声音里带着一种异乎寻常的温柔，

“ [ænd; ənd][aɪ] [lɔːst] [hɪm; ɪm] ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] [naʊ] — [ɪ'laɪzə][ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][ðə; ði] ['dɔːtər] [oʊ]

“	**and**	**I**	**lost**	**him**	**many**	**years**	**ago**	**now**	**—**	**Eliza**	**she**	**were**	**the**	**daughter**	**o**
”	和	我	丢失的	他	许多	年	前	现在	—	伊丽莎	她	是	这	女儿	o

“我很多年前就失去他了——伊丽莎是她的女儿……”

- [maɪ] [waɪf] [ðæt] [ɪz] — [dʒʌst] [əˈbaʊt] [ðaɪ] [eɪdʒ] , [maɪ] [læd] ,

'	my	wife	that	is	—	just	about	thy	age	,	my	lad	,
-	我的	妻子	那	是	—	只是	关于	你的	年龄	,	我的	小伙子	,

“我妻子就是——她和你年纪相仿，孩子。”

” [ˈriːlæpsɪŋ; rɪˈlæpsɪŋ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈpɜːrs(ə)n] [ˈsɪŋgjələr] [æz; əz] [hiː; hi] [gruː] [mɔːr] [æt; ət] [iːz] ,

”	relapsing	into	the	second	person	singular	as	he	grew	more	at	ease	,
”	复发	进入	这	第二	人	单数	作为	他	生长	更多的	在	舒适	,

随着他逐渐放松下来，他开始使用第二人称单数。

“ [siːmz] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [hiː; hi] [ˈfeɪvərd] [ðiː] [ə; eɪ] [bɪt] .

“	seems	to	me	he	favoured	thee	a	bit	.
”	似乎	到	我	他	受青睐	你	一个	少量	.

“我觉得他有点偏袒你。”

[bʌt; bət] [ɪˈlaɪzə] [ænd; ənd] [dʒeɪmz] [ðeid] [mɛˈbi] [læf] [æt; ət] [ˌem ˈiː] [fɔːr; fər] [æn; ən] [oʊld] [fuːl] ,

But	Eliza	and	James	they'd	mebbe	laugh	at	me	for	an	old	fool	,
但	伊丽莎	和	詹姆斯	他们会	也许	笑	在	我	为了	一个	老的	傻子	,

但伊丽莎和詹姆斯可能会嘲笑我这个老傻瓜。

[soʊ] [aɪm] [ˈmaɪti] [glæd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈmʌni] . ”

so	I'm	mighty	glad	about	the	money	.	”
所以	我是	强大的	高兴的	关于	这	钱	.	”

所以，我对这笔钱非常满意。

“ [aɪ] [wəʊnt] [raɪt] [fɔːr; fər] [ˌaɪ ˈtiː] [jet] , ” [sed] [ˈɑːrθər] .

“	I	won't	write	for	it	yet	,	”	said	Arthur	.
”	我	惯于	写	为了	它	然而	,	”	说	亚瑟	.

“我暂时不会为它撰稿，”亚瑟说。

“ [aɪˈd] [ˈbetər] [weɪt] [tɪl] [wiː; wi] [get] [tuː; tə] [ˈgriːnˌwɛl] ,

“	I'd	better	wait	till	we	get	to	Greenwell	,
”	ID	更好的	等待	直到	我们	得到	到	格林威尔	,

“我最好等到我们到达格林威尔之后再说。”

[ænd; ənd] [siː] [haʊ] [θɪŋz] [tɜːrn] [aʊt] [aɪ] [left] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [kloʊðz] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [θɪŋz]

and	see	how	things	turn	out	I	left	it	with	my	clothes	and	other	things
和	看	如何	事物	转动	出去	我	左边	它	和	我的	衣服	和	其他	事物

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [frend] [tuː; tə] [send] [ˈæftər] [ˌem ˈiː] . ”

with	a	friend	to	send	after	me	.	”
和	一个	朋友	到	发送	后	我	.	”

看看事情会如何发展吧。我把行李、衣服和其他东西都留给了朋友，让他派人来接我。”

“ [dʒʌst] [soʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈfɑːrmər] .

“	Just	so	,	”	said	the	farmer	.
”	只是	所以	,	”	说	这	农民	.

“正是如此，”农夫说道。

“ [oʊ] , [æz; əz] [fɔːr; fər] [ðæt] , [ˈitl] [biː; bi] [taɪm] [ɪˈnʌf] .

“	Oh	,	as	for	that	,	it'll	be	time	enough	.
”	哦	,	作为	为了	那	,	它将	是	时间	足够的	.

“哦，至于那件事，时间会很充裕的。”

” [æn; ən] [ˈaʊər] [ɔːr] [tuː] [ˈleɪtər] [sɔː] [ˈɑːrθər] , [ɪn] [ˈkʌmpəni] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [nuː] [frend] ,

”	An	hour	or	two	later	saw	Arthur	,	in	company	with	his	new	friend	,
”	一个	小时	或者	二	之后	锯	亚瑟	,	在	公司	和	他的	新的	朋友	,

“一两个小时后，亚瑟和他的新朋友在一起，

['maʊntɪd] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [bɑːks] - [kɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] , [ænd; ənd] ['draɪvɪŋ] , [ðoʊ] [æt; ət][ə; eɪ]

mounted	**in**	**the**	**light**	**box**	**-**	**cart**	**of**	**the**	**latter**	**,**	**and**	**driving**	**,**	**though**	**at**	**a**
安装	在	这	光	盒子	-	大车	的	这	后者	,	和	驾驶	,	尽管	在	一个

['soʊbər] [peɪs] ,

sober	**pace**	**,**
清醒	步伐	,

他坐在后者的轻便货车里，以稳健的速度行驶着。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [roʊdz] [wɜːr; wər] ['veri] ['slɪpəri] , [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taʊn] [ʌv; əv]

for	**the**	**roads**	**were**	**very**	**slippery**	**,**	**in**	**the**	**direction**	**of**	**the**	**little**	**town**	**of**
为了	这	道路	是	非常	滑	,	在	这	方向	的	这	小的	镇	的

['griːnˌwɛl] .

Greenwell	**.**
格林威尔	.

因为通往格林威尔小镇方向的路非常湿滑。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [draɪv] .

It	**was**	**a**	**long**	**drive**	**.**
它	曾是	一个	长的	驾驶	.

这是一段漫长的车程。

[ðeɪ] [stɑːpt] [tɔːrdz] [ˌmɪd'deɪ] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['roʊdsaɪd] [ɪn] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [rɪ'freʃmənt] [ɪn]

They	**stopped**	**towards**	**midday**	**at**	**a**	**little**	**roadside**	**inn**	**for**	**some**	**refreshment**	**in**
他们	停止	向	正午	在	一个	小的	路边	客栈	为了	一些	清爽	在

[ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [bred] - [ænd; ənd] - [tʃiːz] [ænd; ənd] [bɪr] ,

the	**shape**	**of**	**bread**	**-**	**and**	**-**	**cheese**	**and**	**beer**	**,**
这	形状	的	面包	-	和	-	奶酪	和	啤酒	,

临近中午，他们在路边一家小旅馆停下来，吃了些面包奶酪，喝了点啤酒，补充能量。

[ænd; ənd] [ðen] ['dʒɒgd] [ɑːn] [ə'gen] .

and	**then**	**jogged**	**on**	**again**	**.**
和	然后	慢跑	在	再次	.

然后又慢跑着继续前进。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [lʌg'ʒʊriəs] [moʊd] [ʌv; əv] ['trævəlɪŋ] ; [stɪl] ,

It	**was**	**not**	**a**	**luxurious**	**mode**	**of**	**travelling**	**;**	**still**	**,**
它	曾是	不是	一个	豪华	模式	的	旅行	;	仍然	,

这并非一种奢华的旅行方式；然而，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən] ['træmpɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [snoʊ] ,

it	**was**	**much**	**better**	**than**	**tramping**	**through**	**the**	**snow**	**,**
它	曾是	很多	更好的	比	徒步旅行	通过	这	雪	,

这比在雪地里跋涉好得多。

[ænd; ənd] ['ɑːrθɝz] [deɪz] [ʌv; əv] ['rʌfɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [tɔːt] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['juːsf(ə)l] ['les(ə)n] [ʌv; əv]

and	**Arthur's**	**days**	**of**	**roughing**	**it**	**had**	**taught**	**him**	**the**	**useful**	**lesson**	**of**
和	亚瑟的	天	的	粗加工	它	有	教授	他	这	有用	课	的

['biːɪŋ] ['θæŋkfl] [fɔːr; fər] [smɔːl] [buːnz] .

being	**thankful**	**for**	**small**	**boons**	**.**
存在	感恩	为了	小的	恩惠	.

亚瑟艰苦奋斗的日子教会了他一个宝贵的教训：要对小小的恩惠心存感激。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] ['ɜːrli] ['wɪntər] [dʌsk] [fel] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] ['koʊldɝ][ænd; ənd]['koʊldɝ] , [ænd; ənd] ['ɑːrθər]

But	**as**	**the**	**early**	**winter**	**dusk**	**fell**	**it**	**grew**	**colder**	**and**	**colder**	**,**	**and**	**Arthur**
但	作为	这	早期的	冬天	黄昏	跌倒	它	生长	更冷	和	更冷	,	和	亚瑟

['ʃɪvəd] ,

shivered	**,**
瑟瑟发抖	,

但随着初冬黄昏的到来，天气越来越冷，亚瑟瑟发抖。

[ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [θɪk] [koʊt] ,

though	he	had	a	good	thick	coat	,
尽管	他	有	一个	好的	厚的	外套	,

虽然他有一件厚实的外套，

[ænd; ənd][ðə; ði]['fɑːrmər][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['plentɪf(ə)l] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] [rʌf] [hɔːrs] - [klɔːθ]

and	the	farmer	had	given	him	a	plentiful	share	of	the	rough	horse	-	cloth
和	这	农民	有	给定	他	一个	丰富	分享	的	这	粗糙的	马	-	布

,

,

,

农夫给了他一大块粗糙的马布。

[wɪtʃ] [dɪd]['duːti][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [rʌg] .

which	did	duty	for	a	carriage	rug	.
哪个	做过	责任	为了	一个	运输	小地毯	.

它曾被用作马车地毯。

“ ['krɪsməs] [iːv] , ” [hiː; hi] [sed] , ['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['saɪləns] , ['hɑːrdli] [ə'wer] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

“	Christmas	Eve	,	”	he	said	,	after	a	long	silence	,	hardly	aware	that	he	was
“	圣诞节	前夕	,	”	他	说	,	后	一个	长的	沉默	,	几乎	意识到的	那	他	曾是

['spiːkɪŋ] [ə'laʊd] .

speaking	aloud	.
请讲	大声	.

“圣诞前夜，”他沉默良久后说道，几乎没意识到自己是在自言自语。

“ [eɪ] [soʊ] , ” [sed] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , “ [ðə; ði] ['jɪrz] [ðeɪ] [kʌmz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['jɪrz] [ðeɪ] [goʊz]

“	Ay	so	,	”	said	his	companion	,	“	the	years	they	comes	,	and	the	years	they	goes
“	哎	所以	,	”	说	他的	伴侣	,	“	这	年	他们	来	,	和	这	年	他们	去

.

:

.

“是啊，”他的同伴说，“岁月流逝，时光荏苒。”

- [tɪz] ['meni] [ə; eɪ] ['krɪsməs] [iːv] [ænd; ənd] ['krɪsməs] [deɪ] [æz; əz][aɪ][maɪnd] .

'	Tis	many	a	Christmas	Eve	and	Christmas	Day	as	I	mind	.
-	的	许多	一个	圣诞节	前夕	和	圣诞节	天	作为	我	头脑	.

我想起了许多个平安夜和圣诞节。

- [piːs] [ɑːn] [ɜːrθ] , [ˌgʊd'wɪl] [tuː; tə] [men] , - ['pɑːrsn] [telz] [ˌjuː 'es] .

'	Peace	on	earth	,	goodwill	to	men	,	'	parson	tells	us	.
-	和平	在	地球	,	善意	到	男人	,	-	牧师	讲述	我们	.

“愿世界和平，愿世人友善，”牧师告诉我们。

[ðeɪv] [bɪn] [ə; eɪ] - ['telɪn] - [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [saɪt] [oʊ] - ['krɪsməs] , [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

They've	been	a	-	tellin	'	it	a	sight	o	'	Christmases	,	seems	to	me	,
他们有	到过	一个	-	告诉	-	它	一个	视线	o	-	圣诞节	,	似乎	到	我	,

在我看来，他们一直在讲述圣诞节的故事。

[bʌt; bət] [wɪə(r)] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [ɔːf] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] , [aɪm] [ə'fiəd] . ”

but	we're	a	long	way	off	it	still	,	I'm	afeard	.	”
但	是	一个	长的	方式	离开	它	仍然	,	我是	害怕	.	”

但我们离目标还很远，我担心。

“ [aɪm] [ə'freɪd] [soʊ] , ” [sed] ['ɑːrθər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [saɪ] .

“	I'm	afraid	so	,	”	said	Arthur	with	a	sigh	.
“	我是	害怕的	所以	,	”	说	亚瑟	和	一个	叹	.

“恐怕是这样，”亚瑟叹了口气说道。

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [θɔːts] ['wɔndəd] [ɔːf] [ə'gen] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hoʊm] .

And	then	his	thoughts	wandered	off	again	to	his	home	.
和	然后	他的	想法	漫步	离开	再次	到	他的	家	.

然后，他的思绪又飘回到了家。

['lɛtɪs]	[wʊd]	[hɪr]	[ðoʊz]	[seɪm]	[wɜːrdz]	[tuː; tə]	-	['mɔːroʊ]	['mɔːrnɪŋ]	.
Lettice	**would**	**hear**	**those**	**same**	**words**	**to**	**-**	**morrow**	**morning**	**.**
生菜	会	听到	那些	相同的	字	到	-	明天	早晨	.

明天早上，莱蒂丝又会听到同样的话。

[haʊ]	[wʊd]	[ðeɪ]	[straɪk]	[hɜːr; hər]	?
How	**would**	**they**	**strike**	**her**	**?**
如何	会	他们	罢工	她	?

他们会如何攻击她?

[wʌz; wəz]	[ʃiː; ʃi]	[nɑːt]	[rɔːŋ]	,	[kwaɪt]	[rɔːŋ]	?
Was	**she**	**not**	**wrong**	**,**	**quite**	**wrong**	**?**
曾是	她	不是	错误的	,	相当	错误的	?

难道她没有错吗？错得离谱吗?

[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	['kwestʃən]	[ðæt]	[keɪm]	['oʊvər]	[ænd; ənd]	['oʊvər]	[ə'gen]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['θaʊznθ]	[taɪm]	[ɪn]
was	**the**	**question**	**that**	**came**	**over**	**and**	**over**	**again**	**for**	**the**	**thousandth**	**time**	**in**
曾是	这	问题	那	来了	超过	和	超过	再次	为了	这	千分之一	时间	在

[hɪz; ɪz]	[maɪnd]	.
his	**mind**	**.**
他的	头脑	.

这个问题在他脑海中反复出现，这已经是第一百次了。

[kʊd; kəd]	[ˌaɪ 'tiː]	[biː; bi]	['ʃoʊɪŋ]	[truː]	['ɑːnər]	[tuː; tə]	[ðer; ðər]	[ded]	['perənts]	[tuː; tə]	[pər'sɪst]	[ɪn]	[ðə; ði]
Could	**it**	**be**	**showing**	**true**	**honour**	**to**	**their**	**dead**	**parents**	**to**	**persist**	**in**	**the**
可以	它	是	显示	真的	荣誉	到	他们的	死的	父母	到	坚持	在	这

[kɔːrs]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	['duːɪŋ]	—	[ə; eɪ]	[kɔːrs]	['setɪŋ]	[æt; ət]	[dɪ'feɪəns]	[ðə; ði]	[dɪ'veɪn]	[ɪn'dʒʌŋkʃn]	?
course	**she**	**was**	**doing**	**—**	**a**	**course**	**setting**	**at**	**defiance**	**the**	**Divine**	**injunction**	**?**
课程	她	曾是	正在做	—	一个	课程	环境	在	蔑视	这	神圣的	禁令	?

她坚持走自己正在走的路——一条违背神谕的道路——难道就是对亡父母表达真正的敬意吗?

[neɪ]	,	['iːv(ə)n]	[ə'laʊɪŋ]	[ðeɪ]	,	[ɔːr][ðer; ðər]	['fɑːðər]	['ræðər]	,	[hæd; həd]	[bɪn]	['ɪndʒərd]	,	[ˌʌn'ferli]	['triːtɪd]
Nay	**,**	**even**	**allowing**	**they**	**,**	**or**	**their**	**father**	**rather**	**,**	**had**	**been**	**injured**	**,**	**unfairly**	**treated**
不	,	甚至	允许	他们	,	或者	他们的	父亲	相当	,	有	到过	受伤	,	不公平	治疗

,

,

,

不，即使假设他们，或者更确切地说是他们的父亲，受到了伤害或不公平对待，

[wʌz; wəz]	[ðer; ðər]	[nɑːt]	[dɪ'veɪn]	[kə'mænd]	[fɔːr; fər]	[sʌtʃ]	['keɪsɪz]	,	[tuː]	?
was	**there**	**not**	**Divine**	**command**	**for**	**such**	**cases**	**,**	**too**	**?**
曾是	那里	不是	神圣的	命令	为了	这样的	案例	,	也	?

难道在这种情况下就没有神的旨意吗?

“	[fər'gɪv]	,	[æz; əz]	[jiː; ji]	[wʊd]	[biː; bi]	[fə'givn]	,	”
“	**Forgive**	**,**	**as**	**ye**	**would**	**be**	**forgiven**	**,**	**”**
“	原谅	,	作为	是的	会	是	已原谅	,	”

“你们要饶恕别人，如同你们希望别人饶恕你们一样。”

“	['ʌntəˌʌntu]	['sev(ə)nti]	[taɪmz]	['sev(ə)n]	,
“	**unto**	**seventy**	**times**	**seven**	**,**
“	到	七十	时代	七	,

“到七十个七次，

”	[wɜːr; wər]	[ðə; ði]	[wɜːrdz]	[ðæt]	['floʊtɪd]	[ə'baʊt]	[bɪ'fɔːr]	[ðə; ði]	['bɔɪz]	[aɪz]	,	[ɪ'luːmɪneɪtɪd]	,	[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]
”	**were**	**the**	**words**	**that**	**floated**	**about**	**before**	**the**	**boy's**	**eyes**	**,**	**illuminated**	**,**	**as**	**it**
”	是	这	字	那	漂浮	关于	前	这	男孩们	眼睛	,	照明	,	作为	它

[wɜːr; wər]	,
were	**,**
是	,

这些词语仿佛被照亮一般，在男孩眼前飘荡。

[ɑːn][ðə; ði]['evər] - ['dɑːrkənɪŋ] [skaɪ][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

on	the	ever	-	darkening	sky	in	front	of	him	.
在	这	曾经	-	变暗	天空	在	正面	的	他	.

他面前是越来越暗的天空。

[ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ri'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [fər'gɪv] ?

And	who	was	it	they	were	refusing	to	forgive	?
和	WHO	曾是	它	他们	是	拒绝	到	原谅	?

他们究竟拒绝原谅谁?

[wʌn] [huː] [hæd; həd]['nevər]['ɪndʒərd][ðem; ðəm] ,

One	who	had	never	injured	them	,
一	WHO	有	绝不	受伤	他们	,

一个从未伤害过他们的人，

[wʌn] [huː] [hæd; həd] ['dʒenərəsli] ['teɪkən][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] [riˌspɑːnsə'bɪlətiz] [ænd; ənd] [rɪsks] [hiː; hi][wʌz; wəz]

one	who	had	generously	taken	upon	him	responsibilities	and	risks	he	was
一	WHO	有	慷慨地	已采取	之上	他	职责	和	风险	他	曾是

[ɪn][noʊ] [weɪ] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] .

in	no	way	called	upon	to	trouble	himself	with	.
在	不	方式	称为	之上	到	麻烦	他自己	和	.

他慷慨地承担了原本无需他操心的责任和风险。

“ [ɑː] , [jes] , ” [θɔːt] ['ɑːrθər] ['sædli] , “ [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [hɪz; ɪz] [kraɪm] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] —

“	Ah	,	yes	,	”	thought	Arthur	sadly	,	“	that	has	been	his	crime	in	her	eyes	—
“	啊	,	是的	,	”	想法	亚瑟	令人遗憾的是	,	“	那	有	到过	他的	犯罪	在	她	眼睛	—

[hɪz; ɪz] ['veri] ['gʊdnəs] .

his	very	goodness	.
他的	非常	善良	.

“啊，是的，”亚瑟悲伤地想，“在她眼里，他的罪过就是他的善良。”

” [ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [hiː; hi] [felt] [les] [ʌn'hæpi] [ænd; ənd] [pər'plekst] [wen] [hiː; hi] [ə'laʊd] [hɪm'self]

”	And	somehow	he	felt	less	unhappy	and	perplexed	when	he	allowed	himself
”	和	不知何故	他	毛毡	较少的	不开心	和	困惑	什么时候	他	允许	他自己

[tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðɪs] [ðæn; ðən] [wen] [hiː; hi] [stroʊv] ,

to	recognise	this	than	when	he	strove	,
到	认出	这	比	什么时候	他	努力	,

“不知何故，当他允许自己认识到这一点时，他感到的不快乐和困惑反而比他努力去认识到时要少一些。”

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [hɪm'self] [baʊnd] [tuː; tə][duː] , [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['betər] ['dʒʌdʒmənt] , [tuː; tə]

as	he	had	thought	himself	bound	to	do	,	against	his	better	judgment	,	to
作为	他	有	想法	他自己	边界	到	做	,	反对	他的	更好的	判断	,	到

[θɪŋk] ['lɛtɪs] [raɪt] ,

think	Lettice	right	,
思考	生菜	正确的	,

尽管他内心并不情愿，但他还是认为自己有义务相信莱蒂丝是对的。

[tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði]['ɑːrgjuːmənts][ʃiː; ʃi][hæd; həd][soʊ] ['plɔːzəbli] [brɔːt] [tuː; tə] [ber] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

to	accept	the	arguments	she	had	so	plausibly	brought	to	bear	upon	him	.
到	接受	这	论点	她	有	所以	可能	带来	到	熊	之上	他	.

接受她提出的那些看似合理的论点。

“ [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] [rɔːŋ] , ” [hiː; hi] [θɔːt] .

“	She	must	be	wrong	,	”	he	thought	.
“	她	必须	是	错误的	,	”	他	想法	.

“她一定是弄错了，”他心想。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['oʊldər][ænd; ənd]['waɪzər] , [ɔːr] , [æt; ət] [liːst] , [mɔːr] [kə'reɪdʒəs] ,

“	And	if	I	had	been	older	and	wiser	,	or	,	at	least	,	more	courageous	,
“	和	如果	我	有	到过	老	和	更明智	,	或者	,	在	至少	,	更多的	勇敢	,

“如果我当时更年长、更睿智，或者至少更勇敢一些，

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] [hɜːr; hər] [ker] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

I	might	have	made	her	care	to	see	it	.
我	可能	有	制成	她	关心	到	看	它	.

我或许能让她有兴趣看看。

[bʌt; bət] [wʌt] [raɪt] [hæv; həv][aɪ][tuː; tə] [spiːk] , ['mɪzrəb(ə)l] ['feɪljər] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ?

But	what	right	have	I	to	speak	,	miserable	failure	that	I	am	?
但	什么	正确的	有	我	到	说话	,	悲惨的	失败	那	我	是	?

但我这个可悲的失败者，有什么资格说话呢?

[aɪ][kæn; kən]['oʊnli][duː] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['duːɪŋ] — [biː; bi] ['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd] ['lɔɪəl] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

I	can	only	do	what	I	am	doing	—	be	faithful	and	loyal	to	her	,
我	能	仅有的	做	什么	我	是	正在做	—	是	忠实	和	忠诚	到	她	,

我只能做我正在做的事——对她忠诚不渝。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz] [mɪ'steɪkən] , [ænd; ənd][duː][maɪ]['ʌtmoʊst][tuː; tə]['les(ə)n][ðə; ði]['bɜːrd(ə)n] ; ” [ænd; ənd] ,

even	if	she	is	mistaken	,	and	do	my	utmost	to	lessen	the	burden	;	”	and	,
甚至	如果	她	是	错误	,	和	做	我的	极致	到	减少	这	负担	;	”	和	,

即使她错了，我也会尽我所能减轻她的负担;”并且，

[wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [saɪ] , ['ɑːrθər] [ʃʊk] [hɪm'self] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['revəri] .

with	another	sigh	,	Arthur	shook	himself	out	of	his	reverie	.
和	其他	叹	,	亚瑟	摇晃	他自己	出去	的	他的	遐想	.

亚瑟又叹了口气，从沉思中回过神来。

[haʊ] [koʊld][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] !

How	cold	it	was	growing	!
如何	寒冷的	它	曾是	生长	!

生长过程中天气真冷啊!

“ [ɑːr; ər][wiː; wi] [nɪr] [ðer; ðər] ?

“	Are	we	near	there	?
”	是	我们	靠近	那里	?

我们快到了吗?

” [hiː; hi] [in'kwaiəd] .

”	he	inquired	.
”	他	询问	.

他问道。

“ [nɑːt][soʊ][fɑːr] [naʊ] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] ['tʃɪrəli] . “

“	Not	so	far	now	,	”	said	the	old	man	cheerily	.	“
”	不是	所以	远的	现在	,	”	说	这	老的	男人	兴高采烈地	.	”

“现在离目标还不远了，”老人兴高采烈地说。

- [twɪl] [biː; bi] [gʊd] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] [braɪt] ['faɪər][ænd; ənd][ə; eɪ] [baɪt] [ʌv; əv] ['sʌpər] .

'	Twill	be	good	seeing	a	bright	fire	and	a	bite	of	supper	.
-	斜纹布	是	好的	看到	一个	明亮的	火	和	一个	咬	的	晚餐	.

能看到明亮的炉火，吃上一顿晚餐，真是太好了。

[ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] — [ðæts] [maɪ] [waɪf] , [nʌn] [soʊ] ['veri] [oʊld] - — [wɪl] [biː; bi] ['lʊkɪn] - [aʊt]

The	old	woman	—	that's	my	wife	,	none	so	very	old	nayther	—	will	be	lookin	'	out
这	老的	女士	—	那就是	我的	妻子	,	没有任何	所以	非常	老的	-	—	将要	是	在看	-	出去

[fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

for	us	.
为了	我们	.

那位老太太——那是我妻子，其实年纪也不大——会照顾我们的。

[ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ɪˈlaɪzəz][tuː; tə] - [deɪ] [laɪk] , [soʊ][æz; əz][wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv]['aʊər; ɑːr]

She	**were**	**to**	**come**	**to**	**Eliza's**	**to**	**-**	**day**	**like**	**,**	**so**	**as**	**we**	**might**	**have**	**our**
她	是	到	来	到	伊丽莎的	到	-	天	喜欢	,	所以	作为	我们	可能	有	我们的

['krɪsməs] [tə'geðər] .

Christmas	**together**	**.**
圣诞节	一起	.

她今天应该会来伊莱扎家，这样我们就可以一起过圣诞节了。

[ðə; ði] [plʌm] - ['pʊdɪŋ] [wɪl] [hæv; həv] [bɪn] ['redi] [ðɪs] [θriː] [wiːks] , [aɪ] [meɪk] [noʊ] [daʊt] .

The	**plum**	**-**	**pudding**	**will**	**have**	**been**	**ready**	**this**	**three**	**weeks**	**,**	**I**	**make**	**no**	**doubt**	**.**
这	李子	-	布丁	将要	有	到过	准备好	这	三	周	,	我	制作	不	怀疑	.

我毫不怀疑，这道李子布丁三周前就做好了。

[ʃiːz] [ə; eɪ] [rer] ['haʊskiːpər] , [ɪz][maɪ][ɪˈlaɪzə] , [ðoʊ] [aɪ] [sez] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['ʃʊdənt] .

She's	**a**	**rare**	**housekeeper**	**,**	**is**	**my**	**Eliza**	**,**	**though**	**I**	**says**	**it**	**as**	**shouldn't**	**.**
她是	一个	稀有的	管家	,	是	我的	伊丽莎	,	尽管	我	说道	它	作为	不应该	.

我的伊莱扎是一位难得的好管家，虽然我不该这么说。

" [ænd; ənd] ['ɑːrθər] [wʌz; wəz] [bɔɪ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [fiːl] [kən'sɪdərəb(ə)l][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['prɑːspekt]

"	**And**	**Arthur**	**was**	**boy**	**enough**	**to**	**feel**	**considerable**	**satisfaction**	**in**	**the**	**prospect**
"	和	亚瑟	曾是	男生	足够的	到	感觉	大量	满意	在	这	前景

[ʌv; əv] [plʌm] - ['pʊdɪŋ] ,

of	**plum**	**-**	**pudding**	**,**
的	李子	-	布丁	,

“而亚瑟还是个孩子，一想到能吃到李子布丁就感到非常满足。”

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [sɜːrvd] [ɪn] ['hoʊmli] [gaɪz] .

even	**though**	**served**	**in**	**homely**	**guise**	**.**
甚至	尽管	服务	在	家常的	伪装	.

即使以家常菜的形式呈现。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

生菜(Lettice)
第6/8页

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] ['betər] [ðæn; ðən] ['krɪsməs] [deɪ] [ɑːn][ðə; ði] [roʊd] ,

It	was	a	long	way	better	than	Christmas	Day	on	the	road	,
它	曾是	一个	长的	方式	更好的	比	圣诞节	天	在	这	路	,

这比在路上过圣诞节好多了。

[ɔːr][ɪn][sʌm; səm] [pʊr] ['lɑːdʒɪŋ] [ɪn] ['loʊnlinəs] [ænd; ənd] ['drɪrinəs] !

or	in	some	poor	lodging	in	loneliness	and	dreariness	!
或者	在	一些	贫穷的	住宿	在	孤独	和	沉闷	!

或者住在条件恶劣、孤独凄凉的地方!

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [mɔːr] [ðə; ði]['fɑːrmər] [tɜːrnd] [ɔːf][ðə; ði] [roʊd] [ðeɪ] [hæd; həd][fɔːr; fər][sʌm; səm]

In	a	few	minutes	more	the	farmer	turned	off	the	road	they	had	for	some
在	一个	很少	分钟	更多的	这	农民	转向	离开	这	路	他们	有	为了	一些

[taɪm] [bɪn] ['fɑːloʊɪŋ] ,

time	been	following	,
时间	到过	下列的	,

几分钟后，农夫拐下了他们已经行驶了一段时间的那条路。

[ænd; ənd] ['ʃɔːrtli] ['æftər] [ðɪs] , ['twɪŋklɪŋ] [laɪts] [bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi]['vɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

and	shortly	after	this	,	twinkling	lights	began	to	be	visible	in	the	distance	.
和	不久	后	这	,	闪烁	灯	开始	到	是	可见的	在	这	距离	.

此后不久，远处开始出现闪烁的灯光。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][nɑːt] ['meni] ['trævələz] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] [ə'baʊt] ;

There	were	not	many	travellers	of	any	kind	about	;
那里	是	不是	许多	旅行者	的	任何	种类	关于	;

周围几乎没有什么类型的旅客;

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [koʊld][fɔːr; fər][ɔːl][nɑːt] [fɔːrst] [tuː; tə][duː][soʊ][tuː; tə][ɪk'spoʊz] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði]

it	was	too	cold	for	all	not	forced	to	do	so	to	expose	themselves	to	the
它	曾是	也	寒冷的	为了	全部	不是	强制	到	做	所以	到	暴露	他们自己	到	这

['oʊpən] [er] ;

open	air	;
打开	空气	;

天气太冷，除了被迫的人之外，没有人愿意暴露在户外;

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət] [læst] , ['æftər] ['rætlɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [stoʊnz] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] - ['fæʃnd] [striːt]

and	when	at	last	,	after	rattling	over	the	stones	of	an	old	-	fashioned	street
和	什么时候	在	最后的	,	后	嘎嘎作响	超过	这	石头	的	一个	老的	-	造型	街道

,

,

,

最后，在沿着一条古老街道的石板路颠簸前行之后，

[ðə; ði]['fɑːrmər] [druː] [ʌp][æt; ət][ə; eɪ] [dɔːr] , ['evɪdəntli] [ðə; ði] ['praɪvət] ['entrəns] [tuː; tə][ə; eɪ] ['ʃʌtərd]

the	farmer	drew	up	at	a	door	,	evidently	the	private	entrance	to	a	shuttered
这	农民	画	向上	在	一个	门	,	显然	这	私人的	入口	到	一个	百叶窗

[ʃɑːp] [nekst][ˌaɪ ˈtiː] ,

shop	next	it	,
店铺	下一个	它	,

农夫把车停在一扇门前，显然那是隔壁一家关着门的商店的私人入口。

['ɑːrθər] ['riːəli] [felt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]['hɑːrdli][hæv; həv] [ɪn'dʊrd] [ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər]

Arthur	**really**	**felt**	**that**	**he**	**could**	**hardly**	**have**	**endured**	**a**	**quarter**	**of**	**an**	**hour**
亚瑟	真的	毛毡	那	他	可以	几乎	有	忍受	一个	四分之一	的	一个	小时

[mɔːr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

more	**of**	**it**	**.**
更多的	的	它	.

亚瑟真觉得他再也忍受不了十五分钟了。

[ðə; ði] [mɪr] [θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['faɪər][wʌz; wəz] [fə'lɪsəti] ,

The	**mere**	**thought**	**of**	**a**	**fire**	**was**	**felicity**	**,**
这	仅仅	想法	的	一个	火	曾是	费利西蒂	,

仅仅是想到火就令人感到幸福。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [niːd] [twaɪs] ['bɪdɪŋ] [tuː; tə][dʒʌmp] [daʊn] [ænd; ənd] [nɑːk] ['lʌstɪli] [æt; ət][ðə; ði]

and	**he**	**did**	**not**	**need**	**twice**	**bidding**	**to**	**jump**	**down**	**and**	**knock**	**lustily**	**at**	**the**
和	他	做过	不是	需要	两次	投标	到	跳	向下	和	敲	热情地	在	这

[dɔːr] .

door	**.**
门	.

他无需两次催促，便跳下楼来，用力敲响了房门。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊpənd] [ə; eɪ] [ˌmɪs'gɪvɪŋ] [siːzd] [hɪm; ɪm] .

But	**before**	**it**	**was**	**opened**	**a**	**misgiving**	**seized**	**him**	**.**
但	前	它	曾是	打开	一个	疑虑	查获	他	.

但还没等他打开，一种不安的情绪就涌上心头。

“ [hæd; həd][aɪ][nɑːt] ['betər] [goʊ] ['sʌmwer] [els] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] ? ” [hiː; hi] [æskt] [hɪz; ɪz][oʊld]

“	**Had**	**I**	**not**	**better**	**go**	**somewhere**	**else**	**for**	**the**	**night**	**?**	**”**	**he**	**asked**	**his**	**old**
“	有	我	不是	更好的	去	某处	别的	为了	这	夜晚	?	”	他	问	他的	老的

[frend] .

friend	**.**
朋友	.

“我今晚是不是应该去别的地方过夜？”他问他的老朋友。

“ [ðeə(r)] [nɑːt] [ɪk'spektɪŋ] [ˌem 'iː] .

“	**They're**	**not**	**expecting**	**me**	**.**
“	它们是	不是	期待	我	.

“他们没想到我会来。”

[aɪ] [der] [seɪ] [aɪ][kæn; kən] [get][ə; eɪ][bed] ['sʌmwer] [nɪr] ; [ænd; ənd] [ðen] ,

I	**dare**	**say**	**I**	**can**	**get**	**a**	**bed**	**somewhere**	**near**	**;**	**and**	**then**	**,**
我	敢	说	我	能	得到	一个	床	某处	靠近	;	和	然后	,

我敢说我可以在附近找到一张床；然后，

[baɪ][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][toʊld][ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] .

by	**the**	**morning**	**you**	**will**	**have**	**told**	**them**	**about**	**me**	**.**
经过	这	早晨	你	将要	有	讲述	他们	关于	我	.

到明天早上，你就会把我的事告诉他们了。

” [ðə; ði]['fɑːrmər][ɪ'dʒækjəˌleɪtid] ['sʌmθɪŋ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ment] [æz; əz][æn; ən] [ɪ'kwɪvələnt]

”	**The**	**farmer**	**ejaculated**	**something**	**,**	**which**	**was**	**evidently**	**meant**	**as**	**an**	**equivalent**
”	这	农民	射精	某物	,	哪个	曾是	显然	意思是	作为	一个	相等的

[tuː; tə] “ ['nɑːnsens] . ”

to	**“**	**nonsense**	**.**	**”**
到	“	废话	.	”

“农夫射出了一些东西，显然是指‘胡说八道’。”

“ [-] [θɪŋk] [naʊ] , [dʒeɪmz][ɔːr] - [tɜːrn][ə; eɪ][dɔːg][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪt] [æz; əz] [ðɪs] ,

“	**D'ye**	**think**	**now**	**,**	**James**	**or**	**Eliza'd**	**turn**	**a**	**dog**	**to**	**the**	**door**	**such**	**a**	**night**	**as**	**this**	**,**
“	染料	思考	现在	,	詹姆斯	或者	-	转动	一个	狗	到	这	门	这样的	一个	夜晚	作为	这	,

“你觉得詹姆斯或伊丽莎会在今晚这样的夜晚把狗赶到门口吗？”

[mʌtʃ] [les] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] ? ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [ˌriːə'ʃʊrɪŋli] .

much	less	a	Christian	?	”	he	replied	reassuringly	.
很多	较少的	一个	基督教	?	”	他	回复	令人安心	.

“更何况是基督徒呢？”他安慰地回答道。

“ ['siːɪn] - , [tuː] , [ðæt] [ɪts] [ˌem 'iː][æz; əz] [brɪŋz] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [dɔːr]

“	Seein	'	,	too	,	that	it's	me	as	brings	you	,	”	he	added	,	just	as	the	door
”	看到	-	,	也	,	那	它是	我	作为	带来	你	,	”	他	额外	,	只是	作为	这	门

['oʊpənd] .

opened	.
打开	.

“而且，也是我带你来的，”他补充道，话音刚落，门就开了。

[fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tʃætər] [ʌv; əv] ['ræðər] ['nɔɪzi] ['welkəm] ,

For	the	next	minute	or	two	there	was	a	chatter	of	rather	noisy	welcome	,
为了	这	下一个	分钟	或者	二	那里	曾是	一个	喋喋不休	的	相当	嘈杂	欢迎	,

接下来的一两分钟里，响起了一阵略显嘈杂的欢迎声。

['kwestʃənz] [meɪd] [ænd; ənd] [æskt] , ['wɪmənz] ['vɔɪsɪz] , [ænd; ənd][menz] ['læftər] .

questions	made	and	asked	,	women's	voices	,	and	men's	laughter	.
问题	制成	和	问	,	女性的	声音	,	和	男士	笑声	.

人们提出的问题、女性的声音和男性的笑声。

[ðen] ['ɑːrθər] , ['fiːlɪŋ] [hɪm'self] [kən'fjuːzd] [ænd; ənd] [deɪzd] ,

Then	Arthur	,	feeling	himself	confused	and	dazed	,
然后	亚瑟	,	感觉	他自己	使困惑	和	茫然	,

随后，亚瑟感到自己困惑而茫然，

['kɑːnʃəs] [ʌv; əv]['ɔːlmoʊst] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['nʌmɪŋ] [koʊld] — [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [jet]

conscious	of	almost	nothing	but	the	numbing	cold	—	for	he	was	not	yet
有意识的	的	几乎	没有什么	但	这	麻木	寒冷的	—	为了	他	曾是	不是	然而

[æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz][ˈjuːʒuəl] — [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ,

as	strong	as	usual	—	found	himself	in	a	large	,
作为	强的	作为	通常	—	成立	他自己	在	一个	大的	,

除了刺骨的寒冷，他几乎什么都感觉不到——因为他的身体还没有恢复到往常的强壮——他发现自己身处一个巨大的……

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , [ðoʊ] ['pleɪnli] ['fɜːrnɪʃt] [ruːm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [oʊld] - ['fæʃnd]

comfortable	,	though	plainly	furnished	room	,	with	a	great	old	-	fashioned
舒服的	,	尽管	显然	提供	房间	,	和	一个	伟大的	老的	-	造型

['faɪərpleɪs][æt; ət][wʌn][end] ,

fireplace	at	one	end	,
壁炉	在	一	结尾	,

房间舒适，虽然陈设简朴，但一端有一个老式的大壁炉。

[ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] [oʊld] - ['fæʃnd] ['faɪər][wʌz; wəz] ['bɜːrnɪŋ] .

in	which	a	great	old	-	fashioned	fire	was	burning	.
在	哪个	一个	伟大的	老的	-	造型	火	曾是	燃烧	.

里面燃着一堆古老的大火。

[hiː; hi] [stɪl] [hɜːrd] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] ['goʊɪŋ][ɑːn] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [ðoʊ] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] ,

He	still	heard	the	voices	going	on	about	him	,	though	at	a	little	distance	,
他	仍然	听到	这	声音	去	在	关于	他	,	尽管	在	一个	小的	距离	,

他仍然能听到人们议论他的声音，虽然距离稍远了一些。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ɪn'stɪŋktɪv] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

and	he	had	an	instinctive	feeling	that	they	were	talking	about	him	.
和	他	有	一个	本能	感觉	那	他们	是	说	关于	他	.

他有一种直觉，觉得他们是在谈论他。

[hiː; hi] [stʊd] [ɪ'rezəluːt] , [ʌn'sɜːrt(ə)n] ['weðər] [tuː; tə][tɜːrn] [bæk] [ɔːr][goʊ] ['fɔːrwərd] ,

He	**stood**	**irresolute**	**,**	**uncertain**	**whether**	**to**	**turn**	**back**	**or**	**go**	**forward**	**,**
他	站立	徊	,	不确定	无论	到	转动	后退	或者	去	向前	,

他犹豫不决，不知该回头还是前进。

[wen] [ə; eɪ]['kaɪndli] [vɔɪs] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [ɪr] .

when	**a**	**kindly**	**voice**	**caught**	**his**	**ear**	**.**
什么时候	一个	亲切地	嗓音	捕捉	他的	耳朵	.

这时，一个和蔼的声音传入他的耳中。

“ [kʌm] [nɪr] [ðə; ði]['faɪər] .

“	**Come**	**near**	**the**	**fire**	**.**
”	来	靠近	这	火	.

“靠近火堆。”

[aɪm] [ʃʊr] [jʊə(r)] ['friːzɪŋ] [koʊld] .

I'm	**sure**	**you're**	**freezing**	**cold**	**.**
我是	当然	你是	冷冻	寒冷的	.

我肯定你冷得要命。

[ɪ'laɪzəz] [ðæt] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ə'gen] , [ʃiː; ʃi] [siːz] [noʊ][wʌn] [els] .

Eliza's	**that**	**pleased**	**to**	**see**	**her**	**father**	**again**	**,**	**she**	**sees**	**no**	**one**	**else**	**.**
伊丽莎的	那	高兴	到	看	她	父亲	再次	,	她	看到	不	一	别的	.

伊莉莎见到父亲非常高兴，眼里只有她一个人。

[dʒeɪmz] , [juːv] [nɑːt] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ] — [bʌt; bət] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ,

James	**,**	**you've**	**not**	**shook**	**hands**	**with**	**—**	**but**	**,**	**to**	**be**	**sure**	**,**
詹姆斯	,	你已经	不是	摇晃	双手	和	—	但	,	到	是	当然	,

詹姆斯，你虽然没有和他握手——但是，可以肯定的是，

[maɪ][oʊld]['mænz][nɑːt][toʊld][juː 'es][jʊr; jər] [neɪm] [jet] .

my	**old**	**man's**	**not**	**told**	**us**	**your**	**name**	**yet**	**.**
我的	老的	男人的	不是	讲述	我们	你的	姓名	然而	.

我父亲还没告诉我们你的名字。

” ['ɑːrθər] [smaɪld] .

”	**Arthur**	**smiled**	**.**
”	亚瑟	微笑	.

亚瑟笑了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] ['iːzi] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fɑːrmər][tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wen] [hiː; hi]

It	**would**	**not**	**have**	**been**	**easy**	**for**	**the**	**farmer**	**to**	**tell**	**his**	**name**	**when**	**he**
它	会	不是	有	到过	简单的	为了	这	农民	到	告诉	他的	姓名	什么时候	他

[hæd; həd] ['nevər] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] .

had	**never**	**heard**	**it**	**himself**	**.**
有	绝不	听到	它	他自己	.

对于这位从未听过自己名字的农夫来说，说出他的名字并不容易。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [kə'lekt] [hɪz; ɪz] [θɔːts] , [bʌt; bət][hiː; hi] [stɪl] [felt] ['veri] [laɪt] - ['hedɪd] [ænd; ənd]

He	**tried**	**to**	**collect**	**his**	**thoughts**	**,**	**but**	**he**	**still**	**felt**	**very**	**light**	**-**	**headed**	**and**
他	尝试	到	收集	他的	想法	,	但	他	仍然	毛毡	非常	光	-	标题	和

[streɪndʒ] .

strange	**.**
奇怪的	.

他努力整理思绪，但仍然感到头晕目眩，感觉很奇怪。

“ [maɪ] [neɪm] , ” [hiː; hi][bɪ'gæn] , “ [ɪz][dʒɑːn] — [dʒɑːn] ['mɔːrɪs] , ” [wɪtʃ] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [went] ,

“	**My**	**name**	**,**	**”**	**he**	**began**	**,**	**“**	**is**	**John**	**—**	**John**	**Morris**	**,**	**”**	**which**	**,**	**so**	**far**	**as**	**it**	**went**	**,**
”	我的	姓名	,	”	他	开始	,	“	是	约翰	—	约翰	莫里斯	,	”	哪个	,	所以	远的	作为	它	去	,

[wʌz; wəz] [truː] .

was	**true**	**.**
曾是	真的	.

“我的名字，”他开口说道，“是约翰——约翰·莫里斯，”就此而言，这倒是真的。

“ [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [kɔːl] [ˌem ˈiː] [dʒɑːn] . ”

“	**I**	**wish**	**you**	**would**	**call**	**me**	**John**	**.**	**”**
”	我	希望	你	会	称呼	我	约翰	.	”

“我希望你能叫我约翰。”

“ [ˈʃʊrli] , ” [rɪˈplaɪd] “ [dʒeɪmz] , ” [æz; əz][ɪn] [rɪˈspɑːns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] - [ɪn] - [ˈlɔz] [hɪnt][hiː; hi]

“	**Surely**	**,**	**”**	**replied**	**“**	**James**	**,**	**”**	**as**	**in**	**response**	**to**	**his**	**mother**	**-**	**in**	**-**	**law's**	**hint**	**he**
”	一定	,	”	回复	“	詹姆斯	,	”	作为	在	回复	到	他的	母亲	-	在	-	法律的	暗示	他

[ʃʊk] [hændz] ,

shook	**hands**	**,**
摇晃	双手	,

“当然可以，”詹姆斯回答道，他似乎领会了岳母的暗示，握住了她的手。

[soʊ] [ˈhɑːrtɪli] [æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [wɪns] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈstreɪndʒər] .

so	**heartily**	**as**	**to**	**make**	**him**	**wince**	**,**	**with**	**the**	**young**	**stranger**	**.**
所以	衷心地	作为	到	制作	他	畏缩	,	和	这	年轻的	陌生人	.

与这位年轻的陌生人如此亲昵，以至于让他感到一阵刺痛。

“ [jʊə(r)] [ˈkaɪndli] [ˈwelkəm] , [ænd; ənd] , [ɪf] [soʊ][biː; bi][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ˈsuːts][juː; jʊ][tuː; tə] [steɪ] [ɑːn][wɪð; wɪθ]

“	**You're**	**kindly**	**welcome**	**,**	**and**	**,**	**if**	**so**	**be**	**as**	**it**	**suits**	**you**	**to**	**stay**	**on**	**with**
”	你是	亲切地	欢迎	,	和	,	如果	所以	是	作为	它	西装	你	到	停留	在	和

[ˌjuː ˈes] ,

us	**,**
我们	,

“非常欢迎您，如果您愿意，可以继续和我们在一起。”

[aɪ][dəunt] [daʊt] [bʌt; bət][æz; əz] [wiːl] [pʊl] [təˈgeðər] .

I	**don't**	**doubt**	**but**	**as**	**we'll**	**pull**	**together**	**.**
我	不	怀疑	但	作为	出色地	拉	一起	.

我毫不怀疑，我们会团结一致。

” [bʌt; bət][hiː; hi] [kənˈfaidid] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɪˈlaɪzə] [ˈæftərwərdz] [ðæt] ,

”	**But**	**he**	**confided**	**to**	**his**	**Eliza**	**afterwards**	**that**	**,**
”	但	他	坦白	到	他的	伊丽莎	然后	那	,

但他后来向伊丽莎吐露心声说，

[ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [ˈveri] “ [dʒenˈtiːl] ” [əˈpɪrəns] ,

though	**there**	**was**	**no**	**doubt**	**as**	**to**	**his**	**having**	**a**	**very**	**“**	**genteel**	**”**	**appearance**	**,**
尽管	那里	曾是	不	怀疑	作为	到	他的	拥有	一个	非常	“	文雅的	”	外貌	,

虽然他外表举止非常“文雅”这一点毋庸置疑，

[hiː; hi][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ʃʊr] [ðæt] [ðɪs] [jʌŋ] [ˈfeloʊ] [huːm] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [hæd; həd] [pɪkt]

he	**was**	**by**	**no**	**means**	**sure**	**that**	**this**	**young**	**fellow**	**whom**	**her**	**father**	**had**	**picked**
他	曾是	经过	不	方法	当然	那	这	年轻的	同伴	谁	她	父亲	有	挑选

[ʌp] [wʊd] [biː; bi] [strɔːŋ] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pleɪs] .

up	**would**	**be**	**strong**	**enough**	**for**	**the**	**place**	**.**
向上	会	是	强的	足够的	为了	这	地方	.

他完全不确定她父亲捡来的这个年轻人是否足够强壮，能够胜任这个地方的工作。

“ [ˌnevərðəˈles] , [wiːl] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gʊd] [ˈkrɪsməs] [ˈdɪnər] , [ænd; ənd] [tʃɪr] [hɪm; ɪm][ʌp][ə; eɪ]

“	**Nevertheless**	**,**	**we'll**	**give**	**him**	**a**	**good**	**Christmas**	**dinner**	**,**	**and**	**cheer**	**him**	**up**	**a**
”	尽管如此	,	出色地	给	他	一个	好的	圣诞节	晚餐	,	和	欢呼	他	向上	一个

[bɪt] .

bit	**.**
少量	.

“不过，我们会给他准备一顿丰盛的圣诞晚餐，让他开心起来。”

[hiː; hi] [lʊks] [ˈsædli] [pʊld] [daʊn] [laɪk] , [pʊr] [ˈfeloʊ] !

He	**looks**	**sadly**	**pulled**	**down**	**like**	**,**	**poor**	**fellow**	**!**
他	看起来	令人遗憾的是	拉	向下	喜欢	,	贫穷的	同伴	!

他看起来很沮丧，真可怜！

〃 ['tʃæptər] [naɪn] .
〃 Chapter Nine .
〃 章 九 .

第九章。

[ə; eɪ][kæb][ænd; ənd][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] .
A Cab and a Carriage .
一个 出租车 和 一个 运输 .

一辆马车和一辆四轮马车。

“ [laɪf] , [bɪ'liːv] , [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [driːm]
“ Life , believe , is not a dream
〃 生活 , 相信 , 是 不是 一个 梦

相信，生命并非一场梦

[soʊ][dɑːrk][æz; əz]['seɪdʒɪz] [seɪ] ;
So dark as sages say ;
所以 黑暗的 作为 智者 说 ;

正如智者所言，一片黑暗；

[ɔːft][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mɔːrnɪŋ] [reɪn]
Oft a little morning rain
经常 一个 小的 早晨 雨

清晨常有小雨

[fɔː'telz] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [deɪ] .
Foretells a pleasant day .
预言 一个 令人愉快的 天 .

预示着今天会是愉快的一天。

〃 ['ʃɑːrlət] ['bɹɑn.ti] .
〃 Charlotte Brontë .
〃 夏洛特 勃朗特 .

“夏洛蒂·勃朗特。”

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][koʊld] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv] ['ɑːrθɚz] [draɪv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld]['fɑːrmər][ɪn]
About a week before the cold evening of Arthur's drive with the old farmer in
关于 一个 星期 前 这 寒冷的 晚上 的 亚瑟的 驾驶 和 这 老的 农民 在
[hɪz; ɪz][kɑːrt][tuː; tə] ['griːnˌwɛl] ,
his cart to Greenwell ,
他的 大车 到 格林威尔 ,

大约在亚瑟赶着老农夫乘马车去格林威尔的那个寒冷夜晚的前一周，

[leɪt] [wʌn] [ˌæftər'nuːn] ,
late one afternoon ,
晚的 一 下午 ,

一天下午晚些时候，

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][ɪn] [diːp] ['mɔːrnɪŋ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [siːn] ['getɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪn] [æt; ət]
a young lady in deep mourning might have been seen getting out of the train at
一个 年轻的 女士 在 深的 丧 可能 有 到过 已见 获得 出去 的 这 火车 在
[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['steɪʃ(ə)n][ɪn] ['lʌndən] .
a certain station in London .
一个 肯定 车站 在 伦敦 .

有人可能在伦敦的某个车站看到一位年轻女子神情悲痛地走下火车。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'loʊn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] ['lʌgɪdʒ] , [ɪk'sept] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bæg] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]
She was alone , and she had no luggage , except a little bag which she
她 曾是 独自的 , 和 她 有 不 行李 , 除了 一个 小的 包 哪个 她
['kærid] ;
carried ;
携带 ;

她独自一人，除了随身携带的一个小包外，没有其他行李；

[ænd; ənd] [jet] , [æz; əz][ðə; ði] [treɪn] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'spres] [wʌn] , [nɑːt] ['stɑːpɪŋ] [æt; ət] ['steɪʃənz] [nɪr]

and	yet	,	as	the	train	was	an	express	one	,	not	stopping	at	stations	near
和	然而	,	作为	这	火车	曾是	一个	表达	一	,	不是	停止	在	车站	靠近

[æt; ət][hænd] ,

at	hand	,
在	手	,

然而，由于这是一列特快列车，不会在附近的车站停靠，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [klɪr] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][sʌm; səm] ['dɪstəns] .

it	was	clear	that	she	had	come	from	some	distance	.
它	曾是	清除	那	她	有	来	从	一些	距离	.

很明显，她来自很远的地方。

[ə; eɪ] ['potər] , [ɑːn][ðə; ði][ə'lɜːrt][fɔːr; fər] [ɪm'bærəst] ['leɪdi] ['trævələz] , ['kwɪkli] [kɔːld] [ə; eɪ][kæb][fɔːr; fər]

A	porter	,	on	the	alert	for	embarrassed	lady	travellers	,	quickly	called	a	cab	for
一个	搬运工	,	在	这	警报	为了	尴尬的	女士	旅行者	,	迅速地	称为	一个	出租车	为了

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

一位搬运工警觉地留意着尴尬的女旅客，迅速帮她叫了辆出租车。

['lʊkɪŋ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [æt; ət][noʊ] [trʌŋks] ['biːɪŋ] [ˌfɔːrθ'kʌmɪŋ] , [bʌt; bət] ['niːdləsli] [soʊ] ,

looking	disappointed	at	no	trunks	being	forthcoming	,	but	needlessly	so	,
寻找	失望的	在	不	树干	存在	即将推出	,	但	不必要的	所以	,

因为没有收到行李箱而显得有些失望，但其实完全没必要。

[æz; əz][hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['lɪbərəl] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['kɔpəz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [smɔːl] ['sɜːrvɪs] [hiː; hi][hæd; həd]

as	he	received	a	liberal	amount	of	coppers	for	the	small	service	he	had
作为	他	已收到	一个	自由主义	数量	的	铜	为了	这	小的	服务	他	有

['rendərd] .

rendered	.
渲染	.

他因提供了一点服务而获得了大量的铜钱。

[ðɪs] ['ræðər] [ʌn'juːʒuəl][ˌdʒenə'rɑːsəti] [meɪd] [hɪm; ɪm] [gɪv] [mɔːr] [ə'tenʃ(ə)n] [ðæn; ðən][hiː; hi]['dʒen(ə)rəli]

This	rather	unusual	generosity	made	him	give	more	attention	than	he	generally
这	相当	异常	慷慨	制成	他	给	更多的	注意力	比	他	一般来说

[hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [bɪ'stoʊ] [ɑːn] ['trævələz] ,

had	time	to	bestow	on	travellers	,
有	时间	到	赐给	在	旅行者	,

这种异乎寻常的慷慨让他给予旅行者比他通常能给予的更多的关注。

[tuː; tə][ðə; ði] [tɔːl] , [slaɪt] , [blæk] - ['ʃraʊdɪd] ['fɪgjər] .

to	the	tall	,	slight	,	black	-	shrouded	figure	.
到	这	高的	,	轻微	,	黑色的	-	被遮蔽的	数字	.

那个身材高挑、略显瘦削、身披黑袍的身影。

[ðə; ði] [θɪk] [veɪl] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] [bluː] [ə'saɪd][fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [æz; əz][ʃiː; ʃi][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði][kæb]

The	thick	veil	which	she	wore	blew	aside	for	an	instant	as	she	got	into	the	cab
这	厚的	面纱	哪个	她	穿着	吹	旁边	为了	一个	立即的	作为	她	得到	进入	这	出租车

,

,
,

她上出租车时，头上厚厚的面纱被风吹开了一瞬间。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [jʌŋ] , ['veri] ['prɪti] , [ænd; ənd] ['evɪdəntli] [ɪn] ['trʌb(ə)l] ,

and	he	saw	that	she	was	very	young	,	very	pretty	,	and	evidently	in	trouble	,
和	他	锯	那	她	曾是	非常	年轻的	,	非常	漂亮的	,	和	显然	在	麻烦	,

他看到她很年轻，很漂亮，而且显然遇到了麻烦。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [aɪz] [ʃoʊd] ['treɪsɪz] [ʌv; əv]['riːs(ə)nt] [terz] .

for	her	eyes	showed	traces	of	recent	tears	.
为了	她	眼睛	显示	痕迹	的	最近的	眼泪	.

因为她的眼睛里还留有泪痕。

“ [pʊr] [θɪŋ] ! ” [sed] [ðə; ði] ['potər] [tuː; tə] [hɪm'self] .

“	Poor	thing	!	”	said	the	porter	to	himself	.
”	贫穷的	事物	!	”	说	这	搬运工	到	他自己	.

“可怜的人！”搬运工自言自语道。

“ [ə; eɪ] - - , [noʊ] [daʊt] — ['waɪərd][fɔːr; fər] — ['stɑːrtɪd] [æt; ət][ɑːnst] — [noʊ] ['lʌgɪdʒ] —

“	A	suddint	summins	,	no	doubt	—	wired	for	—	started	at	onst	—	no	luggage	—
”	一个	-	-	,	不	怀疑	—	有线	为了	—	开始	在	上	—	不	行李	—

[noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [nɑːθɪŋk] ;

no	time	to	think	of	nothink	;
不	时间	到	思考	的	什么都没有	;

“突如其来的召唤，毫无疑问——早已安排妥当——立即出发——没有行李——没有时间思考任何事情；

” [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['ræðər] ['tendər] - ['hɑrtɪd] ['potər] , [hiː; hi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [rɪ'freɪn] ,

”	and	being	a	rather	tender	-	hearted	porter	,	he	could	hardly	refrain	,
”	和	存在	一个	相当	投标	-	心地	搬运工	,	他	可以	几乎	避免	,

而他又是位心肠比较软弱的搬运工，所以很难克制住自己。

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ði][kæb] [dɔːr] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'dres] ,

as	he	stood	with	his	hand	on	the	cab	door	waiting	for	the	address	,
作为	他	站立	和	他的	手	在	这	出租车	门	等待	为了	这	地址	,

[frʌm; frəm] ['ædɪŋ] [pə'tɜːrnəli] ,

from	adding	paternally	,
从	添加	父系	,

他站在出租车门上，手扶着门，等着司机报地址，语气带着父亲的腔调说道：

“ [hoʊp] [juː; jʊ] [wəʊnt] [faɪnd] [θɪŋz] [soʊ][bæd][æz; əz][juː; jʊ] - , [mɪs] ;

“	Hope	you	won't	find	things	so	bad	as	you	anticerpate	,	miss	;
”	希望	你	惯于	寻找	事物	所以	坏的	作为	你	-	,	错过	;

“希望您不会发现情况像您预想的那样糟糕，小姐；

” [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd] ['weðər] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːr]

”	but	before	he	had	time	to	make	up	his	mind	whether	he	should	or
”	但	前	他	有	时间	到	制作	向上	他的	头脑	无论	他	应该	或者

[ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [ɪk'spres] [ðiːz] ['kaɪndli] ['fiːlɪŋz] ,

should	not	express	these	kindly	feelings	,
应该	不是	表达	这些	亲切地	情怀	,

但他还没来得及决定是否应该表达这些美好的感受，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [baɪ][hɜːr; hər] ['seɪɪŋ] ['ræpɪdli] , [ðoʊ] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] —

he	was	startled	by	her	saying	rapidly	,	though	in	a	low	voice	—
他	曾是	惊慌	经过	她	说	快速	,	尽管	在	一个	低的	嗓音	—

她语速很快，声音却很低，这让他吓了一跳——

“ [æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [draɪv] ['kwɪkli] , [pliːz] , [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ; ” [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi]

“	Ask	him	to	drive	quickly	,	please	,	as	quickly	as	possible	;	”	and	then	she
”	问	他	到	驾驶	迅速地	,	请	,	作为	迅速地	作为	可能的	;	”	和	然后	她

[geɪv] [ðə; ði] [ə'dres] ,

gave	the	address	,
给予	这	地址	,

“请让他快点开车，越快越好；”然后她报出了地址。

[wɪtʃ] , ['ræðər] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɔrtɝz] [sər'praɪz] , [wʌz; wəz][ɪn] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv] ['lʌndən] [wer] [noʊ][wʌn]

which	,	rather	to	the	porter's	surprise	,	was	in	that	part	of	London	where	no	one
哪个	,	相当	到	这	搬运工	惊喜	,	曾是	在	那	部分	的	伦敦	在哪里	不	一

[bʌt; bət]['lɔjɝz, 'lɔɪɝz] ,

but	lawyers	,
但	律师	,

令门房颇感意外的是，这地方位于伦敦，除了律师之外，几乎没人会来这里。

[ænd; ənd]['lɔjɝz, 'lɔɪɝz][ɪn][ðer; ðər] [ə'fɪʃ(ə)l] [kə'pæsəti] ['soʊlli] , [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] [ʌv; əv] ,

and	lawyers	in	their	official	capacity	solely	,	are	to	be	heard	of	,
和	律师	在	他们的	官方的	容量	仅	,	是	到	是	听到	的	,

律师仅以其官方身份发言，才应被听取意见。

[wɪtʃ] ['sɜːrkəmstæns] [geɪv] [ðə; ði] ['potər] ['mætər] [fɔːr; fər] [rɪ'flekʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['fʊli] [wʌn] ['mɪnɪt]

which	circumstance	gave	the	porter	matter	for	reflection	for	fully	one	minute
哪个	环境	给予	这	搬运工	事情	为了	反射	为了	完全	一	分钟

[ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ,

and	a	half	,
和	一个	一半	,

这种情况让搬运工有时间思考整整一分半钟。

[tɪl] [ðə; ði][nekst] [treɪn] [keɪm] [ɪn][ɔːr] [went] [aʊt] , [ænd; ənd][hiː; hi]['riːlæpst; rɪ'læpst]['ɪntuː][hɪz; ɪz]['nɔːrm(ə)l]

till	the	next	train	came	in	or	went	out	,	and	he	relapsed	into	his	normal
直到	这	下一个	火车	来了	在	或者	去	出去	,	和	他	复发	进入	他的	普通的

[kən'dɪʃ(ə)n] .

condition	.
状况	.

直到下一班火车进站或出站，他才恢复到正常状态。

['weðər] [ðə; ði]['kæbmən] [droʊv] ['kwɪkli] [ɔːr][nɑːt] ,

Whether	the	cabman	drove	quickly	or	not	,
无论	这	出租车司机	驾驶	迅速地	或者	不是	,

无论出租车司机开得快不快，

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] [soʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'hæpi] [gɜːrl] ['siːtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][kæb] .

it	did	not	appear	so	to	the	unhappy	girl	seated	in	his	cab	.
它	做过	不是	出现	所以	到	这	不开心	女孩	坐着	在	他的	出租车	.

坐在他出租车里的那位闷闷不乐的女孩却不这么认为。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['aʊərz] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [tɪl] [hiː; hi][æt; ət] [læst] [druː] [ʌp] , [ɪn][ə; eɪ]['dɪndʒi] , [smoʊk] - [draɪd]

It	seemed	hours	to	her	,	till	he	at	last	drew	up	,	in	a	dingy	,	smoke	-	dried
它	似乎	小时	到	她	,	直到	他	在	最后的	画	向上	,	在	一个	昏暗的	,	抽烟	-	干燥

,

,
,

对她来说，仿佛过了几个小时，他才终于开着一辆破旧、被烟熏得干裂的汽车过来。

[bʌt; bət] [rɪ'spektəbl] [loʊ'kæləti] , [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər] [bɪn] [bɪ'fɔːr] [ɪn][hɜːr; hər][laɪf] .

but	respectable	locality	,	where	she	had	never	been	before	in	her	life	.
但	可敬	地点	,	在哪里	她	有	绝不	到过	前	在	她	生活	.

但那是一个体面的地方，她以前从未去过。

[ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][kæb] ,

She	jumped	out	of	the	cab	,
她	跳了起来	出去	的	这	出租车	,

她跳下了出租车，

['hɑːrdli] [riˈplaiŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['draɪvɝz] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][æz; əz][tuː; tə] ['weðər] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə]

hardly	**replying**	**to**	**the**	**driver's**	**inquiry**	**as**	**to**	**whether**	**he**	**was**	**to**
几乎	回复	到	这	司机	询问	作为	到	无论	他	曾是	到

[weɪt] — [wɪtʃ] , [haʊˈevər] ,

wait	**—**	**which**	**,**	**however**	**,**
等待	—	哪个	,	然而	,

他几乎没有回应司机关于是否需要等待的询问——然而，

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [peɪd] [hɪm; ɪm] ,

as	**she**	**had**	**not**	**paid**	**him**	**,**
作为	她	有	不是	有薪酬的	他	,

因为她没有付钱给他。

[hiː; hi]['nætʃ(ə)rəli] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][duː] — [ænd; ənd]['oʊnli] ['stɑːpɪŋ] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [lɪsts] [ʌv; əv] [neɪmz]

he	**naturally**	**decided**	**to**	**do**	**—**	**and**	**only**	**stopping**	**to**	**read**	**the**	**lists**	**of**	**names**
他	自然	决定	到	做	—	和	仅有的	停止	到	读	这	列表	的	姓名

[ɪn'skraɪbd] [æt; ət] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpən] ['dɔːrweɪ] ,

inscribed	**at**	**each**	**side**	**of**	**the**	**open**	**doorway**	**,**
铭文	在	每个	边	的	这	打开	门口	,

他自然而然地决定这么做——只是停下来读了读刻在敞开的门两侧的名字列表。

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['sterkeɪs] ['kɑːmən] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['tenənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ʃiː; ʃi] ['hɜːrid]

leading	**to**	**the**	**staircase**	**common**	**to**	**all**	**the**	**tenants**	**of**	**the**	**house**	**,**	**she**	**hurried**
领导	到	这	楼梯	常见的	到	全部	这	租户	的	这	房子	,	她	慌忙

[ɪn] ,

in	**,**
在	,

她匆匆走进通往所有住户共用的楼梯的入口。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][lɔːst][tuː; tə] [saɪt] [ɪn][ɪts] ['sɑːləmli] ['gluːmi] [rɪ'sesɪz] .

and	**was**	**lost**	**to**	**sight**	**in**	**its**	**solemnly**	**gloomy**	**recesses**	**.**
和	曾是	丢失的	到	视线	在	它是	庄严地	阴沉	凹陷处	.

消失在它阴森幽暗的深处，不见了踪影。

[faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bæk] [ə'gen] ,

Five	**minutes**	**later**	**she**	**was**	**back**	**again**	**,**
五	分钟	之后	她	曾是	后退	再次	,

五分钟后她又回来了。

[ɪk'striːm] [dɪ'dʒekʃn] ['vɪzəb(ə)l][ɪn][hɜːr; hər] [hoʊl] ['berɪŋ] [tuː; tə] ['eni] [wʌn][əb'zəviŋ, ɔb-][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ]

extreme	**dejection**	**visible**	**in**	**her**	**whole**	**bearing**	**to**	**any**	**one**	**observing**	**her**	**with**
极端	沮丧	可见的	在	她	所有的	轴承	到	任何	一	观察	她	和

[ə'tenʃ(ə)n] ,

attention	**,**
注意力	,

任何细心观察她的人都能看出她极度沮丧，她的一举一动都透着这种情绪。

['iːv(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [peɪl] , ['ædʒɪteɪtɪd] [feɪs] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [veɪl] [kən'siːld] .

even	**without**	**the**	**sight**	**of**	**the**	**pale**	**,**	**agitated**	**face**	**which**	**her**	**veil**	**concealed**	**.**
甚至	没有	这	视线	的	这	苍白	,	激动	脸	哪个	她	面纱	暗	.

即使看不到她面纱下那张苍白而焦躁的脸。

[bʌt; bət][ðə; ði]['kæbmən][wʌz; wəz][nɑːt][əb'zəviŋ, ɔb-][hɜːr; hər] ; [hiː; hi][wʌz; wəz]['taɪərd] , [ænd; ənd] [ɪn'klaɪnd]

But	**the**	**cabman**	**was**	**not**	**observing**	**her**	**;**	**he**	**was**	**tired**	**,**	**and**	**inclined**
但	这	出租车司机	曾是	不是	观察	她	;	他	曾是	疲劳的	,	和	倾斜

[tuː; tə][biː; bi] ['draʊzi] ,

to	**be**	**drowsy**	**,**
到	是	昏昏欲睡	,

但出租车司机并没有注意到她；他很累，昏昏欲睡。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][koʊld] ['weðər] ,

in	spite	of	the	cold	weather	,
在	尽管如此	的	这	寒冷的	天气	,

尽管天气寒冷，

[ænd; ənd] ['lɛtɪs] [stʊd] [stɪl] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːr] [tuː] [bɪ'fɔːr] ['getɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][kæb] [ə'gen] .

and	Lettice	stood	still	for	a	moment	or	two	before	getting	into	the	cab	again	.
和	生菜	站立	仍然	为了	一个	片刻	或者	二	前	获得	进入	这	出租车	再次	.

莱蒂丝愣愣地站了一会儿，然后又上了出租车。

“ ['gɑːdfri] [ə'weɪ] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] , [æt; ət] [liːst] .

“	Godfrey	away	,	for	a	fortnight	,	at	least	.
”	戈弗雷	离开	,	为了	一个	两星期	,	在	至少	.

“戈弗雷至少要离开两周。”

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ? — [oʊ] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ?

What	shall	I	do	?	—	oh	,	what	shall	I	do	?
什么	将	我	做	?	—	哦	,	什么	将	我	做	?

我该怎么办？——哦，我该怎么办?

” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] , ['presɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] [tə'geðər] [ɪn]['ægəni] .

”	she	said	to	herself	,	pressing	her	hands	together	in	agony	.
”	她	说	到	她自己	,	紧迫	她	双手	一起	在	痛苦	.

她痛苦地双手合十，喃喃自语道。

“ [ɪf] [aɪ]['oʊnli] [nuː] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] !

“	If	I	only	knew	where	he	was	!
”	如果	我	仅有的	知道	在哪里	他	曾是	!

“如果我知道他在哪里就好了！”

” [bʌt; bət][æt; ət][hɪz; ɪz] ['tʃembər] [ðeɪ] [hæd; həd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] , [ðoʊ] [kwaɪt] ['sɪvəli] , [tuː; tə] [gɪv]

”	But	at	his	chambers	they	had	refused	,	though	quite	civilly	,	to	give
”	但	在	他的	房间	他们	有	拒绝	,	尽管	相当	文明地	,	到	给

[hɜːr; hər][hɪz; ɪz] [ə'dres] ,

her	his	address	,
她	他的	地址	,

但在他的房间里，他们虽然很有礼貌，却拒绝告诉她他的地址。

[kən'tɛntɪŋ] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] [ə'ʃʊrɪŋ] [hɜːr; hər] [ðæt] ['eni] ['letərz] [wʊd] [biː; bi] ['fɔrwɚdɪd] [tuː; tə]

contenting	themselves	with	assuring	her	that	any	letters	would	be	forwarded	to
内容	他们自己	和	保证	她	那	任何	信件	会	是	转发	到

[hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] .

him	at	once	.
他	在	一次	.

他们只是向她保证，任何信件都会立即转交给他。

“ [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [ə'brɔːd] ; [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi]['evər][soʊ][fɑːr] [ə'weɪ] .

“	He	may	be	abroad	;	he	may	be	ever	so	far	away	.
”	他	可能	是	国外	;	他	可能	是	曾经	所以	远的	离开	.

“他可能在国外；他可能远在天边。”

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][let][ˌjuː 'es] [noʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] ; ” [bʌt; bət] [hɪr] [hɜːr; hər] ['kɑːnʃəns]

He	might	have	let	us	know	he	was	going	;	”	but	here	her	conscience
他	可能	有	让	我们	知道	他	曾是	去	;	”	但	这里	她	良心

[riˈprəutʃt] [hɜːr; hər] .

reproached	her	.
受责备	她	.

他本可以告诉我们他要走了；”但此时她的良心却在责备她。

[haʊ] [kʊd; kəd][ʃi:; ʃi][ɪk'spekt][hɪm; ɪm][tu:; tə][hæv; həv] [dʌn] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔ:rt] [wen] [ʃi:; ʃi]

How	could	she	expect	him	to	have	done	anything	of	the	sort	when	she
如何	可以	她	预计	他	到	有	完毕	任何事物	的	这	种类	什么时候	她

[rɪ'membər] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][læst]['pɑ:rtɪd][ðə; ði][koʊld] [kən'tempt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]

remembered	how	they	had	last	parted	the	cold	contempt	with	which	she	had
记得	如何	他们	有	最后的	分手了	这	寒冷的	鄙视	和	哪个	她	有

[rɪ'si:vd] [hɪz; ɪz][kaɪnd][ænd; ənd]['ri:z(ə)nəb(ə)l] [rɪ'mɑ:nstrənsɪz] ,

received	his	kind	and	reasonable	remonstrances	,
已收到	他的	种类	和	合理的	抗议	,

她怎能指望他会做出那样的事呢？她还记得上次他们分手时，她对他那些和蔼而合理的劝告充满了冷漠和轻蔑。

[tɪl] [æt; ət][læst] , [stʌŋ] ['ɪntu:][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] , [hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'klerd] [ðæt] [ˌhens'fɔ:rθ] [hi:; hi] [wʊd]

till	at	last	,	stung	into	indignation	,	he	had	declared	that	henceforth	he	would
直到	在	最后的	,	被蜇了	进入	愤慨	,	他	有	声明	那	今后	他	会

[li:v] [hɜ:r; hər][tu:; tə][hɜ:r'self] ,

leave	her	to	herself	,
离开	她	到	她自己	,

最后，他终于被激怒，宣布从此以后要让她一个人待着。

['mɪrli] [ˌɪntər'fɪrɪŋ] [wɪð; wɪθ][əd'vaɪs][ænd; ənd][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:] [ˌæbsə'lu:tli]

merely	interfering	with	advice	and	direction	when	he	saw	it	absolutely
仅仅	干扰	和	建议	和	方向	什么时候	他	锯	它	绝对地

['nesəseri] [tu:; tə][du:][soʊ] ?

necessary	to	do	so	?
必要的	到	做	所以	?

仅仅是在他认为绝对必要的时候才干预建议和指导吗?

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [naʊ] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [mʌnθs] [ə'goʊ] .

And	that	was	now	three	or	four	months	ago	.
和	那	曾是	现在	三	或者	四	几个月	前	.

那已经是三四个月前的事了。

[sɪns] [ðen] [hi:; hi][hæd; həd]['oʊnli] ['rɪt(ə)n] [ɑ:n] ['strɪktli] ['bɪznəs] ['mætərz] — [ə'baʊt] ['hævɪŋ] ['teɪkən][ɑ:n]

Since	then	he	had	only	written	on	strictly	business	matters	—	about	having	taken	on
自从	然后	他	有	仅有的	书面	在	严格	商业	事情	—	关于	拥有	已采取	在

- ['kɑ:tɪdʒ] [fɔ:r; fər][sɪks] [mʌnθs] [lɔ:ŋgər] ,

Faxleham	Cottage	for	six	months	longer	,
-	小屋	为了	六	几个月	更长	,

此后，他只写过一些纯粹的商业文章——比如他接手法克斯勒姆别墅酒店又过了六个月的事。

[də'rekʃ(ə)nz] [ə'baʊt] - ['sku:lɪŋ] , [ænd; ənd][soʊ][ɑ:n] .

directions	about	Auriol's	schooling	,	and	so	on	.
方向	关于	-	学校教育	,	和	所以	在	.

关于奥里奥尔的学业安排等等。

[ænd; ənd] [ði:z] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [mʌnθs] [hæd; həd] [bɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['drɪrɪɪst] [ænd; ənd][moʊst]

And	these	three	or	four	months	had	been	among	the	dreariest	and	most
和	这些	三	或者	四	几个月	有	到过	之中	这	最阴郁的	和	最多

['æŋkʃəs] ['lɛtɪs] [hæd; həd]['evər] [noʊn] .

anxious	Lettice	had	ever	known	.
焦虑的	生菜	有	曾经	已知	.

这三四个月是莱蒂丝经历过的最阴郁、最焦虑的时期之一。

['naɪnər][wʌz; wəz] [peɪl] [ænd; ənd] ['dru:pɪŋ] ; ['ɑ:rθɚz] ['letərz] [wɜ:r; wər] [rer] [ænd; ənd] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] ;

Nina	was	pale	and	drooping	;	Arthur's	letters	were	rare	and	unsatisfactory	;
妮娜	曾是	苍白	和	下垂	;	亚瑟的	信件	是	稀有的	和	不令人满意	;

妮娜脸色苍白，面容憔悴；亚瑟的来信寥寥无几，而且内容也不尽如人意；

[ðə; ði] ['ɔ:təm] [hæd; həd] [bɪn] [æn; ən][ʌn'ju:ʒuəliˌʌn'ju:ʒəli] ['reɪni] [ænd; ənd] [dɪ'presɪŋ] ['si:z(ə)n] , [ænd; ənd]

the	autumn	had	been	an	unusually	rainy	and	depressing	season	,	and
这	秋天	有	到过	一个	异常地	下雨	和	沉闷	季节	,	和

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˌæbsə'lu:tli] [noʊ] [frendz] .

they	had	absolutely	no	friends	.
他们	有	绝对地	不	朋友们	.

这个秋季异常多雨，令人沮丧，而且他们一个朋友也没有。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər] [mɪs] - [ʌn'feɪlɪŋ] ['tʃɪrflnəs] , ['naɪnər][ænd; ənd][ðə; ði] ['jʌŋgər] [wʌnz]

But	for	Miss	Branksome's	unfailing	cheerfulness	,	Nina	and	the	younger	ones
但	为了	错过	-	永不失败	愉悦	,	妮娜	和	这	年轻	一个

[wʊd] , [ɪn'di:d] ,

would	,	indeed	,
会	,	的确	,

若非布兰克索姆小姐始终保持乐观开朗，妮娜和孩子们真的会.....

[hæv; həv] [bɪn] [tu:; tə][bi:; bi] ['pitid] , [ðoʊ] [les] [ðæn; ðən] ['lɛtɪs] [hɜ:r'self] .

have	been	to	be	pitied	,	though	less	than	Lettice	herself	.
有	到过	到	是	可怜的	,	尽管	较少的	比	生菜	她自己	.

值得同情，但比莱蒂丝本人更值得同情。

[fɔ:r; fər] , [fɑ:r][æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][frʌm; frəm] ['oʊnɪŋ] [hɜ:r'self][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪs]

For	,	far	as	she	was	from	owning	herself	to	be	the	cause	of	all	this
为了	,	远的	作为	她	曾是	从	拥有	她自己	到	是	这	原因	的	全部	这

[ʌn'hæpinəs] ,

unhappiness	,
不快乐	,

尽管她丝毫没有承认自己是这一切不幸的根源，

[hɜ:r; hər] ['kɑ:nʃəns] [wʌz; wəz][nɑ:t][æt; ət][rest] , [ænd; ənd] [.mis'giviŋz] [frʌm; frəm][taɪm][tu:; tə][taɪm]

her	conscience	was	not	at	rest	,	and	misgivings	from	time	to	time
她	良心	曾是	不是	在	休息	,	和	疑虑	从	时间	到	时间

[meɪd] [ðəm'selvz] [felt] ,

made	themselves	felt	,
制成	他们自己	毛毡	,

她良心不安，时不时会感到不安。

[ðoʊ] [ʃi:; ʃi]['staɪf(ə)ld][ðem; ðəm][baɪ] [ɪg'zædʒəreɪtɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r'self][ðə; ði] ['saʊndnəs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]

though	she	stifled	them	by	exaggerating	to	herself	the	soundness	of	her
尽管	她	窒息	他们	经过	夸大	到	她自己	这	健全性	的	她

['məutivz] .

motives	.
动机	.

尽管她通过夸大自己动机的正当性来压制这些质疑。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['veri] [ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n] [meɪd] [hɜ:r; hər] [raɪt] [tu:; tə] [pʊr] ['ɑ:rθər] [ðə; ði] ['letərz] [wɪtʃ] , [ɪn]

And	this	very	exaggeration	made	her	write	to	poor	Arthur	the	letters	which	,	in
和	这	非常	夸张	制成	她	写	到	贫穷的	亚瑟	这	信件	哪个	,	在

[hɪz; ɪz] [əʊvəst'reɪnd] [steɪt] ,

his	overstrained	state	,
他的	过度劳累	状态	,

正是这种夸张的语气，让她给可怜的亚瑟写了那些信，而亚瑟当时精神高度紧张，

[hæd; həd][hæd; həd][soʊ] [dɪ'zæstrəs] [ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] .

had	had	so	disastrous	a	result	.
有	有	所以	灾难性的	一个	结果	.

结果却造成了如此灾难性的后果。

[tɔːrdz] ['naɪnər] , [tuː] , [ʃiː; ʃi] [nuː] , [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

Towards	Nina	,	too	,	she	knew	,	at	the	bottom	of	her	heart	,	that	she	had
向	妮娜	,	也	,	她	知道	,	在	这	底部	的	她	心	,	那	她	有

[nɑːt]['æktɪd] ['ferli] ,

not	acted	fairly	,
不是	行动	相当	,

她内心深处也明白，自己对妮娜的做法并不公平。

[ðoʊ] [ðə; ði] [rɪ'zɜːrv] [ðæt] [hæd; həd] ['grædʒuəli] [groʊn] [ʌp] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

though	the	reserve	that	had	gradually	grown	up	between	them	,
尽管	这	预订	那	有	逐步地	生长	向上	之间	他们	,

尽管他们之间逐渐产生了隔阂，

[hæd; həd] [prɪ'ventɪd] [hɜːr; hər] ['θɜːrəli] [ˌʌndər'stændɪŋ] [hɜːr; hər] ['jʌŋgər] ['sɪstər] .

had	prevented	her	thoroughly	understanding	her	younger	sister	.
有	阻止	她	彻底	理解	她	年轻	姐姐	.

这让她无法彻底了解她的妹妹。

[fɔːr; fər] [wʌt] — [fɔːr; fər] [huːm] , ['ræðər] — [wʌz; wəz] [pʊr] ['naɪnər]['paɪnɪŋ] ?

For	what	—	for	whom	,	rather	—	was	poor	Nina	pining	?
为了	什么	—	为了	谁	,	相当	—	曾是	贫穷的	妮娜	思念	?

可怜的妮娜究竟在思念什么？或者说，她究竟在思念谁？

“ [dʌz] [ʃiː; ʃi] [ker] [fɔːr; fər] ['gɑːdfri] ?

“	Does	she	care	for	Godfrey	?
”	做	她	关心	为了	戈弗雷	?

她关心戈弗雷吗?

” ['lɛtɪs] [æskt] [hɜːr'self] ,

”	Lettice	asked	herself	,
”	生菜	问	她自己	,

莱蒂斯问自己：

['fiːlɪŋ] [ðæt] [ɪf] ['naɪnər][hæd; həd] [lɜːrnt] [tuː; tə][duː][soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θæŋks] [tuː; tə][hɜːr; hər]

feeling	that	if	Nina	had	learnt	to	do	so	it	was	thanks	to	her
感觉	那	如果	妮娜	有	学会了	到	做	所以	它	曾是	谢谢	到	她

['ɪnfluəns] ,

influence	,
影响	,

感觉妮娜之所以能做到这一点，是因为受到了她的影响。

[ænd; ənd][noʊ] ['ʌðər] .

and	no	other	.
和	不	其他	.

别无其他。

[ænd; ənd][æz; əz] [taɪm] [went] [ɑːn] ,

And	as	time	went	on	,
和	作为	时间	去	在	,

随着时间的推移，

[ænd; ənd] ['lɛtɪs] [bɪ'gæn][tuː; tə] [oʊn] [tuː; tə][hɜːr'self] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [siːm] [æz; əz] [ɪf] ['gɑːdfri]

and	Lettice	began	to	own	to	herself	that	it	did	not	seem	as	if	Godfrey
和	生菜	开始	到	自己的	到	她自己	那	它	做过	不是	似乎	作为	如果	戈弗雷

[wɜːr; wər][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ]['naɪnər] — “ [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [bɪn] [soʊ] ,

were	in	love	with	Nina	—	“	had	it	been	so	,
是	在	爱	和	妮娜	—	”	有	它	到过	所以	,

莱蒂丝开始在心里承认，戈弗雷似乎并不爱妮娜——“如果真是那样的话，

” [ʃiː; ʃi] [rɪ'flektɪd] ,

”	she	reflected	,
”	她	反映	,

她沉思道：“

“ [hiː; hi][ɪz][fɑːr] [tuː] [ˈrezəluːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [kept] [bæk] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈkwɑːrəl] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] ,

“	he	is	far	too	resolute	to	have	been	kept	back	by	his	quarrel	with	me	,
”	他	是	远的	也	坚决	到	有	到过	保留	后退	经过	他的	争吵	和	我	,

“他意志非常坚定，不会因为和我的争吵而退缩。”

” — [ʃiː; ʃi][ˈɔːlmoʊst] [keɪm] [tuː; tə][hoʊp] [ðæt] [ɑːn][bəuθ] [saɪdz] [ðə; ði] [driːm] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]

”	—	she	almost	came	to	hope	that	on	both	sides	the	dream	had	been	the
”	—	她	几乎	来了	到	希望	那	在	两个都	侧面	这	梦	有	到过	这

[kriˈeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈfænsi] — [hɜːr; hər] [oʊn] [self] - [wɪl] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][kɔːl] [ˌaɪ ˈtiː] .

creation	of	her	own	fancy	—	her	own	self	-	will	she	would	not	call	it	.
创建	的	她	自己的	想要	—	她	自己的	自己	-	将要	她	会	不是	称呼	它	.

“——她几乎开始希望，梦境在双方都是她自己幻想的产物——她不会称之为她自己的意志。”

[ðoʊ] [ˈiːv(ə)n][ɪn] [ðɪs] [hoʊp] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [smɔːl] [rest] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈtrʌbld] [ˈspɪrɪt] .

Though	even	in	this	hope	she	found	small	rest	for	her	troubled	spirit	.
尽管	甚至	在	这	希望	她	成立	小的	休息	为了	她	麻烦	精神	.

即便怀着这样的希望，她饱受折磨的心灵也难以得到片刻安宁。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər][nɑːt] [əˈbaʊt] [ˈgɑːdfri] [ðæt] [ˈnaɪnər][wʌz; wəz] [ˈfretɪŋ] [əˈweɪ] , [ðoʊ] [ˈpeɪʃntli]

If	it	were	not	about	Godfrey	that	Nina	was	fretting	away	,	though	patiently
如果	它	是	不是	关于	戈弗雷	那	妮娜	曾是	烦躁	离开	,	尽管	耐心

[ænd; ənd] [ˌʌnkəmˈpleɪnɪŋli] ,

and	uncomplainingly	,
和	毫无怨言	,

如果不是因为戈弗雷的事，妮娜虽然一直耐心而默默地烦恼着，

[ðə; ði] [ˈbraɪtnəs] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈprɪti] [aɪz] , [ðə; ði][ˈroʊziz][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [jʌŋ] [tʃiːks] ,

the	brightness	from	her	pretty	eyes	,	the	roses	from	her	young	cheeks	,
这	亮度	从	她	漂亮的	眼睛	,	这	玫瑰	从	她	年轻的	脸颊	,

她漂亮眼睛里闪烁着光芒，她稚嫩脸颊上泛起红晕。

[əˈbaʊt] [huːm] [ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] ?

about	whom	and	what	was	it	?
关于	谁	和	什么	曾是	它	?

关于谁？关于什么？

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˌæftərˈnuːn] [læst] [ˈɔːgəst] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

And	a	certain	afternoon	last	August	,	and	a	certain	conversation	with	a
和	一个	肯定	下午	最后的	八月	,	和	一个	肯定	对话	和	一个

[fer] - [feɪst] , [ˈɑːnɪst] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən] ,

fair	-	faced	,	honest	young	gentleman	,
公平的	-	面对	,	诚实的	年轻的	绅士	,

去年八月的一个下午，我和一位面容俊朗、诚实正直的年轻绅士进行了一次谈话。

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [pliːd] [hɪz; ɪz] [kɔːz] [wɪð; wɪθ] [ˈmænli] [ˌstreɪtˈfɔːrwərdnəs] ;

who	had	come	to	plead	his	cause	with	manly	straightforwardness	;
WHO	有	来	到	恳求	他的	原因	和	男子气概	直率	;

他以男子汉的坦率态度前来陈述自己的诉求；

[huː] [hæd; həd] [gɔːn] [əˈweɪ] [ˈlʊkɪŋ] [ten] [ˈjɪrz] [ˈoʊldər] ,

who	had	gone	away	looking	ten	years	older	,
WHO	有	已消失	离开	寻找	十	年	老	,

离开时看起来老了十岁，

[ðoʊ] [wɪð; wɪθ] [ˈkɜːrtiəs] [ænd; ənd] [ˈgreɪtf(ə)l] [wɜːrdz] [tuː; tə] [hɜːrˈself] [ɑːn][hɪz; ɪz] [lɪps] ,

though	with	courteous	and	grateful	words	to	herself	on	his	lips	,
尽管	和	有礼貌	和	感激的	字	到	她自己	在	他的	嘴唇	,

虽然他嘴上说着礼貌而感激的话，

[roʊz] [ʌp] [bɪˈfɔːr] - [rɪˈmembrəns] [wɪð; wɪθ] [rɪˈproʊtʃfl] [aɪz] .

rose	up	before	Lettice's	remembrance	with	reproachful	eyes	.
玫瑰	向上	前	-	纪念	和	责备的	眼睛	.

在莱蒂丝的回忆面前，她抬起头，眼中充满了责备。

[ænd; ənd] [ðiːz] ['meməriz] — [æz; əz][ɪn][ðə; ði][soʊ]['ɔːf(ə)n]['kwoʊtɪd] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['draʊnɪŋ]

And	all	these	memories	—	as	in	the	so	often	quoted	case	of	a	drowning
和	全部	这些	回忆	—	作为	在	这	所以	经常	引	案件	的	一个	溺水

['pɜːrs(ə)n] — [rʌʃt] [θruː] - [maɪnd][ɪn][ðə; ði][hæf] - ['mɪnɪt] ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [stʊd]

person	—	rushed	through	Lettice's	mind	in	the	half	-	minute	during	which	she	stood
人	—	匆忙	通过	-	头脑	在	这	一半	-	分钟	期间	哪个	她	站立

[ðer; ðər][ɪn][hɜːr; hər] [dɪ'stres] [ænd; ənd] [ˌdesə'leɪʃn] ,

there	in	her	distress	and	desolation	,
那里	在	她	痛苦	和	荒凉	,

就像人们经常引用的溺水者的例子一样，所有这些记忆在莱蒂丝痛苦和绝望地站在那里的那半分钟里涌入她的脑海。

[waɪl] [hɜːr; hər][lɪps] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [seɪm] ['mɜːrmər] — “ [wʌt] [ʃæl; ʃəl] — [oʊ] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ?

while	her	lips	repeated	the	same	murmur	—	“	What	shall	—	oh	,	what	shall	I	do	?
尽管	她	嘴唇	重复	这	相同的	低语	—	“	什么	将	—	哦	,	什么	将	我	做	?

她的嘴唇不停地重复着同样的低语——“我该怎么办？我该怎么办？”

['evri] ['moʊmənt][ʌv; əv][taɪm] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['luːzɪŋ] [hɪr] [meɪ] [biː; bi][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['vaɪt(ə)l]

Every	moment	of	time	that	I	am	losing	here	may	be	of	the	most	vital
每一个	片刻	的	时间	那	我	是	输	这里	可能	是	的	这	最多	必不可少的

[ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

importance	.
重要性	.

我在这里浪费的每一分每一秒都可能至关重要。

” [wʌns] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [step] [ɔːr] [tuː] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] [ə'gen] ,

”	Once	she	turned	and	made	a	step	or	two	towards	the	door	again	,
”	一次	她	转向	和	制成	一个	步	或者	二	向	这	门	再次	,

“她转身朝门口走了一两步之后，

[ɪn][ə; eɪ][hæf] - [fɔːrmd] [ˌrezə'luːʃ(ə)n][tuː; tə][ɪn'kwaɪər] [ɪf] ['mɪstər] - [klɜːrk][kʊd; kəd] [gɪv] [hɜːr; hər]

in	a	half	-	formed	resolution	to	inquire	if	Mr	Auriol's	clerk	could	give	her
在	一个	一半	-	形成	解决	到	查询	如果	先生	-	职员	可以	给	她

[ðə; ði] [ə'dres] [ʌv; əv] ['filip] ['dekstər] .

the	address	of	Philip	Dexter	.
这	地址	的	菲利普	德克斯特	.

她草草决定询问奥里奥尔先生的书记员是否可以给她菲利普·德克斯特的地址。

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [ʃræŋk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['neɪtʃər] .

But	from	this	she	shrank	with	the	strongest	feelings	of	her	nature	.
但	从	这	她	缩小	和	这	最强	情怀	的	她	自然	.

但面对这一切，她却因天性中最强烈的情感而退缩了。

“ [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm] — [tuː; tə] [ə'piːl] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'flektɪd] .

“	To	go	to	him	—	to	appeal	to	him	to	help	me	,	”	she	reflected	.
“	到	去	到	他	—	到	上诉	到	他	到	帮助	我	,	”	她	反映	.

“我要去找他——请求他帮助我，”她心想。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [laɪk] ['bɛgɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑːn] [ə'gen] [fɔːr; fər]['naɪnər] .

“	It	would	be	like	begging	him	on	again	for	Nina	.
“	它	会	是	喜欢	乞讨	他	在	再次	为了	妮娜	.

“这就好比再次求他帮妮娜一样。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['oʊnɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] ['nɑːnsens] [ə'baʊt] ['gɑːdfriːz] ['kerɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]

It	would	be	owning	that	it	was	all	nonsense	about	Godfrey's	caring	for	her
它	会	是	拥有	那	它	曾是	全部	废话	关于	戈弗雷的	关怀	为了	她

— [ænd; ənd][fɔːr; fər] ['ɑːrθɝz] [seɪk] ,

—	and	for	Arthur's	sake	,
—	和	为了	亚瑟的	清酒	,

那就等于承认之前关于戈弗雷关心她的一切都是无稽之谈——看在亚瑟的份上，

[tuː] .
too **.**
也 .

也。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] ['pʌblɪʃ] [hɪz; ɪz] [hjuː,mɪli'eɪʃn] [tuː; tə] ['eni] [bʌt; bət] [ðoʊz] [huː] [mʌst; məst] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ?
Why **should** **I** **publish** **his** **humiliation** **to** **any** **but** **those** **who** **must** **know** **it** **?**
为什么 应该 我 发布 他的 屈辱 到 任何 但 那些 WHO 必须 知道 它 ?

我为什么要把他的羞辱公之于众，让那些非知情者无从知晓?

" [ænd; ənd] [ə'gen] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɪ'rezəluːt] [ænd; ənd] [ˌɔːltə'geðər] ['retʃɪd] .
" **And** **again** **she** **stood** **irresolute** **and** **altogether** **wretched** **.**
" 和 再次 她 站立 徊 和 共 可怜 .

“她再次犹豫不决，一脸痛苦。”

[ænd; ənd] ['kæbi] ,
And **cabby** **,**
和 出租车司机 ,

还有出租车司机，

[bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [weɪk] [ʌp] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [saɪnz] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə'baʊt] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] ['wʌndərɪŋ] [wʌt]
beginning **to** **wake** **up** **and** **giving** **signs** **of** **being** **about** **to** **begin** **wondering** **what**
开始 到 唤醒 向上 和 给予 标志 的 存在 关于 到 开始 好奇 什么
[kwɪr] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] “ [fer] ,
queer **sort** **of** **a** **“** **fare** **,**
酷儿 种类 的 一个 " 票价 ,

开始醒来，并表现出即将开始思考某种奇怪的“票价”的迹象，

[æz; əz] ['dɪdnt] [noʊ] [ɪts] [oʊn] [maɪnd] , [hiː; hi] [hæd; həd] [gɑːt] [hoʊld] [ʌv; əv] ,
as **didn't** **know** **its** **own** **mind** **,** **he** **had** **got** **hold** **of** **,**
作为 没有 知道 它是自己的 头脑 , 他 有 得到 抓住 的 ,

因为它自己都不知道该怎么做，所以他抓住了它。

" ['dʌbld] [ænd; ənd] ['trebəld] [ðə; ði] ['gɜːlz] [ɪm'bærəsmənt] .
" **doubled** **and** **trebled** **the** **girl's** **embarrassment** **.**
" 双倍 和 三倍 这 女孩们 尴尬 .

这让女孩的尴尬感加倍甚至三倍。

“ [aɪ] [mʌst; məst] [goʊ] [tuː; tə] [sʌm; səm] [hoʊ'tel] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [naɪt] , [aɪ] [sə'poʊz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə]
“ **I** **must** **go** **to** **some** **hotel** **for** **the** **night** **,** **I** **suppose** **,** **"** **she** **said** **to**
" 我 必须 去 到 一些 酒店 为了 这 夜晚 , 我 认为 , " 她 说 到
[hɜːr'self] .
herself **.**
她自己 .

“我想我今晚得去住酒店了，”她自言自语道。

“ [ænd; ənd] [oʊ] !
“ **And** **oh** **!**
" 和 哦 !

“哦！

[ðə; ði] ['hɔːrər] [ʌv; əv] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər] [ɔːl] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] ,
the **horror** **of** **sitting** **there** **all** **the** **evening** **doing** **nothing** **,**
这 恐怖 的 坐着 那里 全部 这 晚上 正在做 没有什么 ,

整晚无所事事地坐在那里，真是太可怕了。

[ænd; ənd] ['laɪɪŋ] [ðer; ðər] [ɔːl] [naɪt] ['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] — [ænd; ənd] ['ɑːrθər] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] ['brʌðər] ,
and **lying** **there** **all** **night** **doing** **nothing** **—** **and** **Arthur** **,** **my** **darling** **brother** **,**
和 说谎 那里 全部 夜晚 正在做 没有什么 — 和 亚瑟 , 我的 亲爱的 兄弟 ,
['setɪŋ] [seɪl] [fɔːr; fər] [ə'merɪkə] ,
setting **sail** **for** **America** **,**
环境 帆 为了 美国 ,

他整夜躺在那里无所事事——而我亲爱的弟弟亚瑟，却要启程前往美国。

[bɪ'fɔːr] [wiː; wi][kæn; kən][stɑːp][hɪm; ɪm] ; [ɔːr][pər'hæps] — [wɜːrs] [ænd; ənd] [wɜːrs] — ['tɔːsɪŋ] [ɪn][sʌm; səm]

before	we	can	stop	him	;	or	perhaps	—	worse	and	worse	—	tossing	in	some
前	我们	能	停止	他	;	或者	也许	—	更糟	和	更糟	—	抛掷	在	一些

['mɪzrəb(ə)l] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [st'reɪndʒəz] ,

miserable	place	among	strangers	,
悲惨的	地方	之中	陌生人	,

在我们阻止他之前；或者——越来越糟——被扔到某个凄惨的地方，与陌生人为伍，

[ɪn][ə; eɪ] [breɪn] ['fiːvər] , [wer] [hiː; hi] [meɪ] [daɪ] — [daɪ] , [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [fə'givn] [ˌem 'iː] !

in	a	brain	fever	,	where	he	may	die	—	die	,	without	having	forgiven	me	!
在	一个	脑	发烧	,	在哪里	他	可能	死	—	死	,	没有	拥有	已原谅	我	!

他可能会患上脑热，然后死去——死去，却没能原谅我！

" ['nɪrli] ['drɪvn] ['fræntɪk][baɪ][hɜːr; hər] [oʊn] [ɪ'mædʒɪnɪŋz] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [raʊnd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

"	Nearly	driven	frantic	by	her	own	imaginings	,	she	looked	round	her	with	a
"	几乎	驱动	疯狂的	经过	她	自己的	想象	,	她	看起来	圆形的	她	和	一个

[veɪg] ,

vague	,
模糊的	,

"她几乎被自己的想象逼疯了，茫然地环顾四周，

[ˌɔːltə'geðər] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [ə'piːl] [fɔːr; fər] [help] [ɔːr] ['gaɪd(ə)ns] .

altogether	unreasonable	appeal	for	help	or	guidance	.
共	不合理	上诉	为了	帮助	或者	指导	.

完全不合理的求助或指导请求。

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ?

"	What	shall	I	do	?
"	什么	将	我	做	?

我该怎么办?

" [ʃiː; ʃi][ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['twentiəθ] [taɪm] ,

"	she	ejaculated	for	the	twentieth	time	,
"	她	射精	为了	这	第二十	时间	,

她第二十次射精了。

[wen] [dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [druː] [ʌp] — ['kæbi] ['raʊzɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [muːv]

when	just	at	that	moment	a	carriage	drew	up	—	cabby	rousing	himself	to	move
什么时候	只是	在	那	片刻	一个	运输	画	向上	—	出租车司机	振奋人心的	他自己	到	移动

[ɑːn][soʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ruːm] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

on	so	as	to	make	room	for	it	,
在	所以	作为	到	制作	房间	为了	它	,

就在这时，一辆马车驶来——出租车司机赶紧起身让路，好让马车通行。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] ['kærɪdʒ] , [ə; eɪ] [smɔːl] [bʌt; bət] ['θɜːrəli] [wel] -

for	it	was	an	unmistakable	carriage	,	a	small	but	thoroughly	well	-
为了	它	曾是	一个	毋庸置疑	运输	,	一个	小的	但	彻底	出色地	-

[ə'pɔɪntɪd] ['bruːəm] ,

appointed	brougham	,
任命	布鲁厄姆	,

因为那是一辆非常独特的马车，一辆小巧但设施齐全的敞篷马车。

[kwaɪt] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [kə'mændɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'spektfl] ['defərəns] — [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɔːr] [wer]

quite	capable	of	commanding	his	respectful	deference	—	before	the	door	where
相当	有能力的	的	指挥	他的	尊重	尊重	—	前	这	门	在哪里

['lɛtɪs] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] ,

Lettice	was	standing	,
生菜	曾是	常设	,

完全有能力赢得他的尊敬和尊重——在莱蒂斯站立的门口，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][gɑːt][aʊt][ænd; ənd] [keɪm] ['sloʊli] ['oʊvər][ðə; ði] ['peɪvmənt] [tɔːrdz] [ðə; ði]

and	a	gentleman	got	out	and	came	slowly	over	the	pavement	towards	the
和	一个	绅士	得到	出去	和	来了	缓慢地	超过	这	路面	向	这

[haʊs] .

house	.
房子	.

一位先生下了车，缓缓地沿着人行道向房子走去。

[ðə; ði] ['peɪvmənt] , [ɔːr][ðə; ði] [speɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]['riːəl] ['peɪvmənt] , [wʌz; wəz]

The	pavement	,	or	the	space	between	the	houses	and	the	real	pavement	,	was
这	路面	,	或者	这	空间	之间	这	房屋	和	这	真实的	路面	,	曾是

[waɪd] [ðer; ðər] .

wide	there	.
宽的	那里	.

那里的人行道，或者说房屋与真正的人行道之间的空间，很宽阔。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ɪn][fɑːr] - [ɔːf] [taɪmz] [ðer; ðər] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [græs] - [plɑːt][ɔːr][ə; eɪ]

It	looked	as	if	in	far	-	off	times	there	might	have	been	a	grass	-	plot	or	a
它	看起来	作为	如果	在	远的	-	离开	时代	那里	可能	有	到过	一个	草	-	阴谋	或者	一个

['fləuəbed] [ɔːr] [tuː] [ɪn] [frʌnt] ;

flowerbed	or	two	in	front	;
花坛	或者	二	在	正面	;

看起来，在遥远的过去，前面可能有一两块草坪或一两块花圃；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [nuː] - ['kʌmər] [ə'proʊtʃt] , ['lɛtɪs] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ['klɪrli] .

and	as	the	new	-	comer	approached	,	Lettice	had	time	to	see	him	clearly	.
和	作为	这	新的	-	角	接近	,	生菜	有	时间	到	看	他	清楚地	.

随着新来者走近，莱蒂丝有时间清楚地看清了他。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] — [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [glæns] [ə; eɪ][waɪld][aɪ'diːə][hæd; həd] [strʌk] [hɜːr; hər]

She	looked	at	him	—	at	the	first	glance	a	wild	idea	had	struck	her
她	看起来	在	他	—	在	这	第一的	瞥一眼	一个	荒野	主意	有	击	她

[ðæt] ['pɑːsəbli] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] ['gɑːdfri] ['ɔːriəl] [rɪ'tɜːrnd] [ˌʌnɪk'spektɪdli] — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]

that	possibly	he	might	be	Godfrey	Auriol	returned	unexpectedly	—	with	a	sort	of
那	可能	他	可能	是	戈弗雷	奥里奥尔	返回	不料	—	和	一个	种类	的

[hæf] - [bɪ'wɪldərd] [ˌkjʊri'ɑːsəti] ,

half	-	bewildered	curiosity	,
一半	-	困惑	好奇心	,

她看着他——第一眼看到他时，她脑海中突然冒出一个疯狂的想法，他或许就是意外归来的戈弗雷·奥里奥尔——带着一种半困惑半好奇的神情。

[bʌt; bət] ['grædʒuəli] [ə; eɪ] [veɪg] ['fiːlɪŋ] [keɪm] ['oʊvər][hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər]

but	gradually	a	vague	feeling	came	over	her	that	he	was	not	altogether
但	逐步地	一个	模糊的	感觉	来了	超过	她	那	他	曾是	不是	共

[ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

unknown	to	her	,
未知	到	她	,

但渐渐地，她隐隐觉得他并非完全陌生。

[ðæt] ['sʌmwer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] ,

that	somewhere	she	had	seen	him	before	,
那	某处	她	有	已见	他	前	,

她觉得以前在某个地方见过他。

[ɔːr] [els] [ðæt] [hiː; hi] [ri'zembld] [sʌm; səm][wʌn][ʃiː; ʃi][hæd; həd][wʌns] [noʊn] .

or	else	that	he	resembled	some	one	she	had	once	known	.
或者	别的	那	他	类似	一些	一	她	有	一次	已知	.

或者，他长得像她曾经认识的某个人。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [pæst] [baɪ] , [ʃiː; ʃi] [ˌrekə'lektɪd] [hɜːr'self][ænd; ənd] [tɜːrnd] ['ʃɑːrpli] [ə'weɪ] .

But	as	he	passed	by	,	she	recollected	herself	and	turned	sharply	away	.
但	作为	他	通过了	经过	,	她	回忆	她自己	和	转向	尖锐地	离开	.

但当他经过时，她回过神来，猛地转身离开。

[wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] [wʌt] [ɔːr] [huː] [ðɪs] ['streɪndʒər][wʌz; wəz] ?

What	was	it	to	her	what	or	who	this	stranger	was	?
什么	曾是	它	到	她	什么	或者	WHO	这	陌生人	曾是	?

对她来说，这个陌生人是谁、是什么人，又有什么关系呢?

[wʌt] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ʌv; əv][tuː; tə][biː; bi] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] ['luːzɪŋ] [ðə; ði] ['preʃəs] ['moʊmənts][ɪn]

What	was	she	made	of	to	be	standing	there	losing	the	precious	moments	in
什么	曾是	她	制成	的	到	是	常设	那里	输	这	宝贵的	时刻	在

['aɪd(ə)l] [kən'dʒektʃər] ?

idle	conjecture	?
闲置的	推测	?

她究竟是怎样一种心肠，才会站在那里，把宝贵的时间浪费在无谓的猜测上?

[ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] [hoʊl] [fɔːrs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][maɪnd] [bɪ'keɪm] ['kɑːnsntreɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði]

And	again	the	whole	force	of	her	mind	became	concentrated	on	the
和	再次	这	所有的	力量	的	她	头脑	成为	集中	在	这

[əb'zɔːrbɪŋˌəb'sɔːrbɪŋ] ['kwestʃən] — [wʌt] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][tuː; tə][duː] ?

absorbing	question	—	what	was	she	to	do	?
吸收	问题	—	什么	曾是	她	到	做	?

于是，她所有的心神再次集中到这个令人牵动的问题上——她该怎么办?

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['tɜːrnɪŋ] [æt; ət][læst][tuː; tə][ðə; ði][kæb] , [ɪn][ə; eɪ] ['despərət] [ˌrezə'luːʃ(ə)n][tuː; tə][goʊ]

She	was	turning	at	last	to	the	cab	,	in	a	desperate	resolution	to	go
她	曾是	转弯	在	最后的	到	这	出租车	,	在	一个	绝望的	解决	到	去

['sʌmwer] ,

somewhere	,
某处	,

她终于转身走向出租车，下定决心要离开这里。

[wen] [ə; eɪ] [kwɪk] [step] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] [meɪd] [hɜːr; hər] [lʊk] [raʊnd] .

when	a	quick	step	behind	her	made	her	look	round	.
什么时候	一个	快的	步	在后面	她	制成	她	看	圆形的	.

她身后突然传来一声轻快的脚步声，让她回头望去。

[tuː; tə][hɜːr; hər] [sər'praɪz] [ðer; ðər] [stʊd] ['feɪsɪŋ] [hɜːr; hər][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [huː] [ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪ'fɔːr]

To	her	surprise	there	stood	facing	her	the	gentleman	who	a	moment	before
到	她	惊喜	那里	站立	面向	她	这	绅士	WHO	一个	片刻	前

[hæd; həd] [pæst] [hɜːr; hər][tuː; tə] ['entər] [ðə; ði] [haʊs] .

had	passed	her	to	enter	the	house	.
有	通过了	她	到	进入	这	房子	.

令她惊讶的是，站在她对面的竟然是刚才从她身边走过进入屋子的那位先生。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hæt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,

He	raised	his	hat	,	and	she	,	looking	at	him	,
他	提高	他的	帽子	,	和	她	,	寻找	在	他	,

他举起帽子，她看着他，

[wʌz; wəz] [ə'gen] [strʌk] [baɪ][hɪz; ɪz] [streɪndʒ] [ɪn'defɪnət] ['laɪknəs] [tuː; tə][sʌm; səm][wʌn] .

was	again	struck	by	his	strange	indefinite	likeness	to	some	one	.
曾是	再次	击	经过	他的	奇怪的	不定	相似	到	一些	一	.

他再次被自己与某人之间那种奇特而又难以言喻的相似之处所震惊。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['slaɪtli] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [haɪt] , [hɪz; ɪz][dɑːrk] [her] [ɔːl'redi] [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [heɪz]

He	was	slightly	above	the	middle	height	,	his	dark	hair	already	a	very	little	hazed
他	曾是	轻微地	多于	这	中间	高度	,	他的	黑暗的	头发	已经	一个	非常	小的	朦胧

[wɪð; wɪθ] [greɪ] .

with	grey	.
和	灰色的	.

他身高略高于中等水平，深色的头发已经有些许灰白。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ə'baʊt] ['fɔːrti] , [ðoʊ] [ɪn] [riˈæləti] [hiː; hi][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['jɪrz]

He	looked	a	man	of	about	forty	,	though	in	reality	he	was	some	years
他	看起来	一个	男人	的	关于	四十	,	尽管	在	现实	他	曾是	一些	年

['jʌŋgər] ;

younger	;
年轻	;

他看起来像四十岁左右，但实际上他比这年轻几岁；

[hɪz; ɪz] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [wʌz; wəz]['dʒent(ə)l][bʌt; bət] ['ræðər] ['pɪrsɪŋ] .

his	expression	was	gentle	but	rather	piercing	.
他的	表达	曾是	温和的	但	相当	冲孔	.

他的表情温和，却又透着一股锐利。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [greɪt] ['paʊər] , ['mɔːrəl][ænd; ənd] [ˌɪntə'lektʃuəl] , [ɪn][hɪz; ɪz] [wel] - [ʃeɪpt] ['fɔːrhed] .

There	was	great	power	,	moral	and	intellectual	,	in	his	well	-	shaped	forehead	.
那里	曾是	伟大的	力量	,	道德	和	知识分子	,	在	他的	出色地	-	形状	前额	.

他那轮廓分明的额头蕴藏着巨大的力量，包括道德力量和智慧力量。

“ [ɪkˈskjuːs][ˌem ˈiː][fɔːr; fər] [ə'dresɪŋ] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Excuse	me	for	addressing	you	,	”	he	said	.
“	原谅	我	为了	解决	你	,	”	他	说	.

“请原谅我打扰您，”他说。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [siːmd] [tuː; tə][ˌem ˈiː][tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] .

“	But	you	seemed	to	me	to	be	at	a	loss	.
“	但	你	似乎	到	我	到	是	在	一个	损失	.

“但我感觉你似乎不知所措。”

[pərˈhæps][juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪnˈkwaɪərɪŋ][fɔːr; fər][sʌm; səm][wʌn][juː; jʊ] ['kænɑːt] [faɪnd] ?

Perhaps	you	are	inquiring	for	some	one	you	cannot	find	?
也许	你	是	查询	为了	一些	一	你	不能	寻找	?

或许你是在帮某个找不到的人打听?

[aɪ] [noʊ] [ðɪs] ['neɪbərhʊd] [wel] .

I	know	this	neighbourhood	well	.
我	知道	这	邻里	出色地	.

我对这个街区很熟悉。

[kæn; kən][aɪ] [help] [juː; jʊ] ?

Can	I	help	you	?
能	我	帮助	你	?

我可以帮你吗?

” ['lɛtɪs] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ə'gen] .

”	Lettice	looked	at	him	again	.
”	生菜	看起来	在	他	再次	.

莱蒂斯又看了他一眼。

[ðə; ði]['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] [toʊn] [wʌz; wəz][soʊ] [rɪ'spektfl] [æz; əz] [wel] [æz; əz][kaɪnd] ,

The	gentleman's	tone	was	so	respectful	as	well	as	kind	,
这	绅士的	语气	曾是	所以	尊重	作为	出色地	作为	种类	,

这位先生的语气既恭敬又和蔼。

[ðæt] [ðə; ði][moʊst] ['tɪmərəs] [ʌv; əv] ['meidnz] [kʊd; kəd] ['skersli] [hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə] [fiːl] ['kɑːnfɪdəns]

that	the	most	timorous	of	maidens	could	scarcely	have	failed	to	feel	confidence
那	这	最多	胆怯的	的	少女们	可以	几乎	有	失败的	到	感觉	信心

[ɪn][hɪm; ɪm] .

in	him	.
在	他	.

即使是最胆怯的少女，也很难不对他产生信任。

[ænd; ənd] ['lɛtɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] [ʌv; əv] ['tɪmərəs] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['fɪrləs] [tuː; tə][ə; eɪ] [fɔːlt] ,

And	Lettice	was	the	reverse	of	timorous	;	she	was	fearless	to	a	fault	,
和	生菜	曾是	这	撤销	的	胆怯的	;	她	曾是	无畏	到	一个	过错	,

而莱蒂丝恰恰相反，她一点也不胆怯；她勇敢得过了头。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˌɪnɪk'spɪriəns] [sə'dʒestɪd] [noʊ] [ˌmɪs'gɪvɪŋ] .

and	her	inexperience	suggested	no	misgiving	.
和	她	缺乏经验	建议	不	疑虑	.

而她的缺乏经验表明她并没有因此感到担忧。

“ [duː][juː; jʊ][pər'hæps] , ” [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] , “ [duː][juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə] [noʊ] ['eni] [wʌn] [hɪr] — [ɪn] [ðɪs]

“	Do	you	perhaps	,	”	she	began	,	“	do	you	happen	to	know	any	one	here	—	in	this
“	做	你	也许	,	”	她	开始	,	“	做	你	发生	到	知道	任何	一	这里	—	在	这

[haʊs] ?

house	?
房子	?

“请问，”她开口说道，“您是否认识这里——这栋房子里的任何人？”

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [æt; ət] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [frend] , [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [siː] ,

I	am	so	disappointed	at	finding	the	friend	,	the	gentleman	I	came	to	see	,
我	是	所以	失望的	在	寻找	这	朋友	,	这	绅士	我	来了	到	看	,

我非常失望地发现，我此行的目的是拜访一位朋友，一位绅士。

[ɑːn][moʊst]['ɜːrdʒənt] ['bɪznəs] , [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] .

on	most	urgent	business	,	away	from	home	.
在	最多	紧迫的	商业	,	离开	从	家	.

因最紧急的公务，出差在外。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wəʊnt]['iːv(ə)n] [gɪv] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz] [ə'dres] ?

And	they	won't	even	give	me	his	address	?
和	他们	惯于	甚至	给	我	他的	地址	?

他们甚至都不肯告诉我他的地址?

” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['gɝːlɪʃli] , [ðə; ði] [terz] ['welɪŋ] [ʌp] [ə'gen] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] .

”	she	added	girlishly	,	the	tears	welling	up	again	as	she	spoke	.
”	她	额外	少女般地	,	这	眼泪	井	向上	再次	作为	她	辐	.

“她娇滴滴地补充道，说着说着，眼泪又涌了上来。”

[ə; eɪ] ['kjʊriəs] [lʊk] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði]['kaɪndli] [aɪz] [ðæt] [wɜːr; wər] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɜːr; hər] ,

A	curious	look	came	into	the	kindly	eyes	that	were	regarding	her	,
一个	好奇的	看	来了	进入	这	亲切地	眼睛	那	是	关于	她	,

那双注视着她的友善眼睛里闪过一丝好奇。

[ænd; ənd][ðə; ði]['streɪndʒər] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] [slaɪt] [ɪn'vɑːlənteri] ['muːvmənt] ,

and	the	stranger	made	a	very	slight	involuntary	movement	,
和	这	陌生人	制成	一个	非常	轻微	非自愿	移动	,

陌生人不由自主地做了一个非常轻微的动作。

['ɔːlmoʊst][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [leɪ] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][hɜːr; hər][ɑːrm][tuː; tə] [kən'soʊl]

almost	as	if	he	were	going	to	lay	his	hand	on	her	arm	to	console
几乎	作为	如果	他	是	去	到	躺	他的	手	在	她	手臂	到	安慰

[hɜːr; hər][æz; əz][wʌn] [wʊd] [duː][tuː; tə][ə; eɪ] ['trʌbld] [tʃaɪld] .

her	as	one	would	do	to	a	troubled	child	.
她	作为	一	会	做	到	一个	麻烦	孩子	.

他仿佛要把手放在她的胳膊上安慰她，就像安慰一个受伤的孩子一样。

[bʌt; bət][hiː; hi] [tʃekt] [hɪm'self] .

But	he	checked	himself	.
但	他	已检查	他自己	.

但他克制住了自己。

“ [aɪ] [noʊ] ['mɪstər] ['ɔːriəl] , ['mɪstər] ['gɑːdfri] ['ɔːriəl] , [huːz] ['ɑːfɪs] [ɪz][ɪn] [ðɪs] [haʊs] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I	know	Mr	Auriol	,	Mr	Godfrey	Auriol	,	whose	office	is	in	this	house	,	”	he	said	.
”	我	知道	先生	奥里奥尔	,	先生	戈弗雷	奥里奥尔	,	谁	办公室	是	在	这	房子	,	”	他	说	.

“我认识奥里奥尔先生，戈弗雷·奥里奥尔先生，他的办公室就在这栋房子里，”他说。

“ [ðæt] [ɪz][hiː; hi] , ” [ɪk'skleɪmd] ['lɛtɪs] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪtɪd] ['iːgərnəs] .

“	That	is	he	,	”	exclaimed	Lettice	with	delighted	eagerness	.
”	那	是	他	,	”	惊呼	生菜	和	高兴极了	渴望	.

“就是他！”莱蒂丝兴奋地喊道。

“ [oʊ] , [haʊ] ['fɔːrtʃənət] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [met] [juː; jʊ] !

“	Oh	,	how	fortunate	that	I	should	have	met	you	!
”	哦	,	如何	幸运	那	我	应该	有	遇见	你	!

“哦，我多么幸运能遇见你！”

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] , [oʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][bʌt; bət][get][ðem; ðəm][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz] [ə'dres] ,

If	you	could	,	oh	,	if	you	could	but	get	them	to	give	me	his	address	,
如果	你	可以	,	哦	,	如果	你	可以	但	得到	他们	到	给	我	他的	地址	,

如果你能，哦，如果你能，让他们把他的地址给我，

[aɪ] [maɪt] ['telɪgræf] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

I	might	telegraph	to	him	.
我	可能	电报	到	他	.

我或许可以给他发个电报。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [seɪv] ['evər] [soʊ] [mʌtʃ] [taɪm] .

It	would	save	ever	so	much	time	.
它	会	节省	曾经	所以	很多	时间	.

这样可以节省很多时间。

[pər'hæps] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [tel] [juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] ,

Perhaps	,	I	should	tell	you	,	”	she	went	on	,
也许	,	我	应该	告诉	你	,	”	她	去	在	,

“或许我应该告诉你，”她继续说道。

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][æsk][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ə'dres] ; [hiː; hi][ɪz][maɪ] — ['aʊər; ɑːr] ['gɑːrdiən] .

“	I	have	a	right	to	ask	for	his	address	;	he	is	my	—	our	guardian	.
”	我	有	一个	正确的	到	问	为了	他的	地址	;	他	是	我的	—	我们的	监护人	.

“我有权要求他的地址；他是我的——我们的监护人。”

[maɪ] [neɪm] [ɪz] ['mɔːrɪsən] .

My	name	is	Morison	.
我的	姓名	是	莫里森	.

我叫莫里森。

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['vɪzəb(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['streɪndʒɝz] [feɪs] ,

”	There	was	no	visible	change	of	expression	in	the	stranger's	face	,
”	那里	曾是	不	可见的	改变	的	表达	在	这	陌生人的	脸	,

陌生人的脸上没有明显的表情变化。

[bʌt; bət][wʌn] ['noʊɪŋ] [hɪm; ɪm] [wel] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] [laɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt]

but	one	knowing	him	well	would	have	seen	a	light	in	his	eyes	that	was	not
但	一	会心	他	出色地	会	有	已见	一个	光	在	他的	眼睛	那	曾是	不是

[ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] .

there	before	.
那里	前	.

但熟悉他的人会发现他眼中闪过一丝以前从未有过的光芒。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪps] [muːvd] , [ðoʊ] [noʊ] [saʊnd] [wʌz; wəz] [hɜːrd] .

And	his	lips	moved	,	though	no	sound	was	heard	.
和	他的	嘴唇	已搬	,	尽管	不	声音	曾是	听到	.

他的嘴唇动了动，但没有发出声音。

“ [θæŋk] [gɑːd][fɔːr; fər] [ðɪs] , ” [wɜːr; wər][ðə; ði] [ɪnˈɔːdəbl] [wɜːrdz] .

“	Thank	God	for	this	,	”	were	the	inaudible	words	.
”	感谢	上帝	为了	这	,	”	是	这	听不清	字	.

“感谢上帝，”那是听不见的声音。

“ [aɪ][kæn; kən] [ˈiːzəli] [get][juː; jʊ][hɪz; ɪz] [əˈdres] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I	can	easily	get	you	his	address	,	”	he	said	.
”	我	能	容易地	得到	你	他的	地址	,	”	他	说	.

“我可以很容易地帮你拿到他的地址，”他说。

“ [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst][ˈgoʊɪŋ][ɪn][tuː; tə][æsk] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈeni] [ˈdefɪnət] [nuːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪˈtɜːrn] .

“	I	was	just	going	in	to	ask	if	they	had	any	definite	news	of	his	return	.
”	我	曾是	只是	去	在	到	问	如果	他们	有	任何	定	消息	的	他的	返回	.

“我只是想进去问问他们有没有关于他回归的确切消息。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [kʌmz] [bæk] .

I	want	to	see	him	as	soon	as	he	comes	back	.
我	想	到	看	他	作为	很快	作为	他	来	后退	.

我想在他回来后第一时间见到他。

[wɪl] [juː; jʊ] [weɪt] [hɪr] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ?

Will	you	wait	here	a	moment	?
将要	你	等待	这里	一个	片刻	?

您能在这里稍等片刻吗?

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [koʊld] , ” [hiː; hi] [ˈædɪd] , [ˈlʊkɪŋ] [raʊnd] .

It	is	very	cold	,	”	he	added	,	looking	round	.
它	是	非常	寒冷的	,	”	他	额外	,	寻找	圆形的	.

“天气很冷，”他环顾四周补充道。

“ [ɪz] [ðæt] [jʊr; jər][kæb] [ˈweɪtɪŋ] ? ”

“	Is	that	your	cab	waiting	?	”
”	是	那	你的	出租车	等待	?	”

“那是你的出租车在等吗？”

“ [jes] , ” [sed] [ˈlɛtɪs] .

“	Yes	,	”	said	Lettice	.
”	是的	,	”	说	生菜	.

“是的，”莱蒂斯说。

[ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði][kæb] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [ɪl] - [ˈfɪtɪŋ] [dɔːz] [ænd; ənd] [ˈwɪndoʊz] ,

The	gentleman	glanced	at	the	cab	,	with	its	ill	-	fitting	doors	and	windows	,
这	绅士	瞥了一眼	在	这	出租车	,	和	它是患病的		-	配件	门	和	视窗	,

这位先生瞥了一眼出租车，发现它的车门和车窗都严丝合缝。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪnˈevɪtəb(ə)l][dæmp][ænd; ənd] [ˈtʃɪli] [strɔː] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

and	the	inevitable	damp	and	chilly	straw	on	the	floor	.
和	这	不可避免的	潮湿	和	寒冷	稻草	在	这	地面	.

地板上必然会铺满潮湿冰冷的稻草。

“ [aɪ] [daʊt] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] [ˈwɔːrmər][ðer; ðər] , ” [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

“	I	doubt	if	you	would	be	much	warmer	there	,	”	he	said	with	a	smile	.
”	我	怀疑	如果	你	会	是	很多	更温暖	那里	,	”	他	说	和	一个	微笑	.

“我怀疑那里也不会暖和多少，”他笑着说。

“ [wʊd] [juː; jʊ] — [wɪl] [juː; jʊ][duː][ˌem 'iː][ðə; ði] ['feɪvər] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː][maɪ] ['bruːəm] [waɪl] [aɪ][goʊ]

“	Would	you	—	will	you	do	me	the	favour	to	get	into	my	brougham	while	I	go
”	会	你	—	将要	你	做	我	这	偏爱	到	得到	进入	我的	布鲁厄姆	尽管	我	去

[ˌʌp'sterz] ?

upstairs	?
楼上	?

“你能帮我个忙，坐进我的马车里，我上楼去吗？”

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][hɑːt] - ['wɔːtər] ['fʊtstuːl] — [ænd; ənd] [rʌgz] — [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][dʒʌst]['teɪkən][maɪ] [waɪf]

There	is	a	hot	-	water	footstool	—	and	rugs	—	for	I	have	just	taken	my	wife
那里	是	一个	热的	-	水	脚凳	—	和	地毯	—	为了	我	有	只是	已采取	我的	妻子

[hoʊm] .

home	.
家	.

这里有热水脚凳和地毯，因为我刚把妻子带回家。

[juː; jʊ][dəunt] [θɪŋk] [ˌem 'iː] ['veri] [pri'zjʊmɪŋ] ?

You	don't	think	me	very	presuming	?
你	不	思考	我	非常	假设	?

你不觉得我太自作主张吗?

” [hiː; hi] ['ædɪd] .

”	he	added	.
”	他	额外	.

他补充道。

“ [rɪ'membər] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] ['gɑːdfriːz] .

“	Remember	,	I	am	a	friend	of	Godfrey's	.
”	记住	,	我	是	一个	朋友	的	戈弗雷的	.

“记住，我是戈弗雷的朋友。”

” [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ˌriːə'ʃʊrɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [spoʊk] [ʌv; əv]['mɪstər]

”	There	was	something	reassuring	in	the	simple	way	in	which	he	spoke	of	Mr
”	那里	曾是	某物	令人安心	在	这	简单的	方式	在	哪个	他	辐	的	先生

['ɔːriəl] [baɪ][hɪz; ɪz] ['krɪstʃən] [neɪm] ,

Auriol	by	his	Christian	name	,
奥里奥尔	经过	他的	基督教	姓名	,

“他直呼奥里奥尔先生的教名，这种朴实无华的方式让人感到安心。”

['iːv(ə)n][hæd; həd] ['lɛtɪs] ['wɑːntɪd] [ˌriːə'ʃʊrɪŋ] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] .

even	had	Lettice	wanted	reassuring	,	which	she	did	not	.
甚至	有	生菜	通缉	令人安心	,	哪个	她	做过	不是	.

即使莱蒂丝想要得到安慰，但她并不想。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] ['streɪndʒɝz] [feɪs] [ænd; ənd] [sed] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'brʌptnəs] [ðæt]

She	looked	up	again	in	the	stranger's	face	and	said	,	with	an	abruptness	that
她	看起来	向上	再次	在	这	陌生人的	脸	和	说	,	和	一个	突兀	那

['sʌmtaɪmz] ['kærəktəˌraɪzd] [hɜːr; hər] —

sometimes	characterised	her	—
有时	具有特征	她	—

她再次抬起头，看着陌生人的脸，用她有时特有的那种生硬语气说道——

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ]['dɑːktər] ?

“	Are	you	a	doctor	?
”	是	你	一个	医生	?

你是医生吗?

” [hiː; hi] [smaɪld] .

”	He	smiled	.
”	他	微笑	.

他笑了。

“ [noʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] .
“ No , I am not .
“ 不 , 我 是 不是 .

“不，我不是。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][juː; jʊ] [mɔːr] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][ˌem 'iː] .
I am sorry for it if it would have given you more confidence in me .
我 是 对不起 为了 它 如果 它 会 有 给定 你 更多的 信心 在 我 .

如果那样能让你对我更有信心，我感到很抱歉。

[ðoʊ] [aɪ][hoʊp] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ]['riːəl][æŋ'zaɪəti] ,
Though I hope , ” he added with real anxiety ,
尽管 我 希望 , ” 他 额外 和 真实的 焦虑 ,

虽然我希望，”他带着真正的焦虑补充道，

“ [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dɑːktər] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [hɪr] .
“ that it is not to hear of a doctor that you are here .
“ 那 它 是 不是 到 听到 的 一个 医生 那 你 是 这里 .

“这不是因为听说你在这里是一位医生。”

[nʌn] [ʌv; əv][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪl] ?
None of you are ill ?
没有任何 的 你 是 患病的 ?

你们都没生病吗?

[ðæt] ['iznt] [ðə; ði]['ɜːrdʒənt] ['bɪznəs] , [aɪ] [trʌst] ? ”
That isn't the urgent business , I trust ? ”
那 不是 这 紧迫的 商业 , 我 相信 ? ”

那应该不是当务之急吧?

“ [noʊ] , ” [rɪ'plaɪd] ['lɛtɪs] , [sər'praɪzd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wei] [ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] .
“ No , ” replied Lettice , surprised at his way of speaking .
“ 不 , ” 回复 生菜 , 惊讶 在 他的 方式 的 请讲 .

“不，”莱蒂丝回答道，对他的说话方式感到惊讶。

“ [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [hɜːrd] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm] ['gɑːdfri] , ” [ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] .
“ He must have heard about us from Godfrey , ” she decided .
“ 他 必须 有 听到 关于 我们 从 戈弗雷 , ” 她 决定 .

“他一定是听戈弗雷提起过我们，”她心想。

“ [æt; ət] [liːst] , [aɪ][hoʊp][nɑːt] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,
“ At least , I hope not , ” she added ,
“ 在 至少 , 我 希望 不是 , ” 她 额外 ,

“至少，我希望不会，”她补充道。

[æz; əz][hɜːr; hər]['terəb(ə)l] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] ['ɑːrθər] [ɪn][ə; eɪ] [breɪn] ['fiːvər] [keɪm] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [aɪz] .
as her terrible picture of Arthur in a brain fever came before her eyes .
作为 她 糟糕的 图片 的 亚瑟 在 一个 脑 发烧 来了 前 她 眼睛 .

她眼前浮现出亚瑟患脑热的可怕画面。

“ [aɪ] [hoʊp] [nɑːt] .
“ I hope not .
“ 我 希望 不是 .

我希望不会。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [ɔːr] [fɪr] .
But I don't know what I think or fear .
但 我 不 知道 什么 我 思考 或者 害怕 .

但我不知道自己在想什么，也不知道自己害怕什么。

[juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi] [lɔːŋ] ?
You won't be long ?
你 惯于 是 长的 ?

你不会待太久吧?

" [ʃiː; ʃi] [sed] [əˈpiːlɪŋli] ,
" she said appealingly ,
" 她 说 吸引人的 ,

她恳切地说："

[fɔːr; fər][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hɜːr; hər] [nuː] [frend] [hæd; həd] ['hændɪd] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði] [snʌg] ['lɪt(ə)l] ['kærɪdʒ]
for by this time her new friend had handed her into the snug little carriage
为了 经过 这 时间 她 新的 朋友 有 递交 她 进入 这 舒适 小的 运输
.
:
.

这时，她的新朋友已经把她放进了舒适的小马车里。

" [tuː] ['mɪnɪts] [æt; ət][moʊst] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" Two minutes at most , " he replied .
" 二 分钟 在 最多 , " 他 回复 .

"最多两分钟，"他回答说。

[ænd; ənd] ['lɛtɪs] [sæt][ðer; ðər] , ['greɪtf(ə)l] [ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['tʃaɪldɪʃ] [wei] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʊʃnd]
And Lettice sat there , grateful in a sort of childish way for the cushioned
和 生菜 卫星 那里 , 感激的 在 一个 种类 的 幼稚 方式 为了 这 缓冲
[wɔːrmθ] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] ,
warmth and comfort ,
温暖 和 舒适 ,

莱蒂丝坐在那里，像个孩子一样感激着柔软的靠垫带来的温暖和舒适。

[ðoʊ] [tɪl] [ðen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [haʊ] [koʊld][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,
though till then she had thought nothing about how cold she was ,
尽管 直到 然后 她 有 想法 没有什么 关于 如何 寒冷的 她 曾是 ,

虽然在此之前她从未意识到自己有多冷。

[geɪzɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] [veɪg] , [hæf] - [deɪzd] [wei] ,
gazing before her in a vague , half - dazed way ,
凝视 前 她 在 一个 模糊的 , 一半 - 茫然 方式 ,

她目光迷离，半梦半醒地望着前方。

['fiːlɪŋ] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [fɔːl] [ə'sliːp] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [left] [ðer; ðər] [lɔːŋ] ,
feeling almost as if she would fall asleep if she were left there long ,
感觉 几乎 作为 如果 她 会 落下 睡着了 如果 她 是 左边 那里 长的 ,

她感觉如果长时间待在那里，她几乎会睡着。

[bʌt; bət][ɪn][sʌm; səm] [ɪn'defɪnət] [wei] [ʌn'daʊtɪdli] ['meni] [dɪ'griːz] [les] ['mɪzrəb(ə)l] [ænd; ənd] ['desələt]
but in some indefinite way undoubtedly many degrees less miserable and desolate
但 在 一些 不定 方式 无疑 许多 学位 较少的 悲惨的 和 荒凉
[ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bruːəm] .
than before the apparition of the brougham .
比 前 这 幻影 的 这 布鲁厄姆 .

但在某种程度上，无疑比马车出现之前要好得多，不那么凄凉荒凉了。

[ɪts] ['oʊnər] [wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][hɪz; ɪz][wɜːrd] [tuː] ['mɪnɪts] [hæd; həd] ['berli] [ɪ'læpst] [bɪ'fɔːr]
Its owner was as good as his word Two minutes had barely elapsed before
它是 所有者 曾是 作为 好的 作为 他的 单词 二 分钟 有 仅仅 过去 前
[hiː; hi][wʌz; wəz] [bæk] [ə'gen] .
he was back again .
他 曾是 后退 再次 .

它的主人言而有信，不到两分钟他就回来了。

" [aɪ][hæv; həv][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [ə'dres] , " [hiː; hi] [sed] .
" I have his present address , " he said .
" 我 有 他的 展示 地址 , " 他 说 .

"我有他现在的住址，"他说。

“ [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [ɔːf] .

“	But	he	is	a	long	way	off	.
”	但	他	是	一个	长的	方式	离开	.

但他离目标还很远。

[hiː; hi][ɪz][ɪn]['skɑːtlənd] , [ænd; ənd][ɪz][nɑːt] [ɪk'spektɪd] [bæk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] .

He	is	in	Scotland	,	and	is	not	expected	back	for	a	fortnight	.
他	是	在	苏格兰	,	和	是	不是	预期的	后退	为了	一个	两星期	.

他目前在苏格兰，预计两周内不会回来。

[hiː; hi][ɪz] [əˈweɪ] [ɑːn] [prəˈfeʃən(ə)l] ['bɪznəs] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [hoʊpt] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə]

He	is	away	on	professional	business	,	but	he	had	hoped	not	to	have	to
他	是	离开	在	专业的	商业	,	但	他	有	希望	不是	到	有	到

[goʊ][soʊ][fɑːr] .

go	so	far	.
去	所以	远的	.

他因公出差，但他原本希望不必走这么远。

[hiː; hi][hæd; həd] [hoʊpt] [tuː; tə][biː; bi] [bæk] [tuː; tə] [spend] ['krɪsməs] [wɪð; wɪθ][juː 'es] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]

He	had	hoped	to	be	back	to	spend	Christmas	with	us	down	in	the
他	有	希望	到	是	后退	到	花费	圣诞节	和	我们	向下	在	这

['kʌntri] .

country	.
国家	.

他原本希望能够回到乡下和我们一起过圣诞节。

[naʊ] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , “ [wʌt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ?

Now	,	”	he	continued	,	“	what	is	to	be	done	?
现在	,	”	他	持续	,	“	什么	是	到	是	完毕	?

“现在，”他继续说道，“该怎么办呢？”

[juː; jʊ][kæn; kən] ['telɪgræf] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

You	can	telegraph	to	him	,
你	能	电报	到	他	,

你可以给他发电报。

[bʌt; bət][aɪ] [daʊt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [bæk] ,

but	I	doubt	if	it	would	be	possible	for	him	to	come	back	,
但	我	怀疑	如果	它	会	是	可能的	为了	他	到	来	后退	,

但我怀疑他是否有可能回来。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [aʊt] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [weɪ] [pleɪs] [wer] [hiː; hi][ɪz] .

and	it	is	an	out	-	of	-	the	-	way	place	where	he	is	.
和	它	是	一个	出去	-	的	-	这	-	方式	地方	在哪里	他	是	.

他住的地方很偏僻。

[juː; jʊ] [sed] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi] [lɔːst] ?

You	said	there	was	no	time	to	be	lost	?
你	说	那里	曾是	不	时间	到	是	丢失的	?

你说过没有时间可以浪费?

[hæv; həv][juː; jʊ][noʊ][wʌn] [els] , [noʊ] ['ʌðər] [frend] [ɔːr] — [ɔːr] ['relətɪv] ?

Have	you	no	one	else	,	no	other	friend	or	—	or	relative	?
有	你	不	一	别的	,	不	其他	朋友	或者	—	或者	相对的	?

你没有别的亲人吗？没有其他朋友或亲戚吗?

” [hɪr] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['fɔːltəd] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] ['æŋkʃəsli] ['ɪntuː][ðə; ði]['gɝːlz] [feɪs] ,

”	Here	his	voice	faltered	as	he	looked	anxiously	into	the	girl's	face	,
”	这里	他的	嗓音	犹豫不决	作为	他	看起来	焦虑地	进入	这	女孩们	脸	,

“说到这里，他的声音有些颤抖，焦急地看着女孩的脸。”

[soʊ] [peɪl] [ænd; ənd] [drɔːn] [ænd; ənd] ['kerwɔːrn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ə'gen] [bɪ'kʌm] .

so	pale	and	drawn	and	careworn	as	it	had	again	become	.
所以	苍白	和	绘制	和	忧心忡忡	作为	它	有	再次	变得	.

它又变得如此苍白、憔悴、饱经风霜。

[ʃiː; ʃi] [raʊzd] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['efərt] .

She	roused	herself	with	a	sort	of	effort	.
她	唤醒	她自己	和	一个	种类	的	努力	.

她费了一番力气才让自己清醒过来。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] .

“	I	don't	know	what	to	do	,	”	she	repeated	.
“	我	不	知道	什么	到	做	,	”	她	重复	.

“我不知道该怎么办，”她重复道。

“ [kæn; kən][juː; jʊ][nɑːt] , [ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['streɪndʒər] ,

“	Can	you	not	,	though	I	am	a	stranger	,
“	能	你	不是	,	尽管	我	是	一个	陌生人	,

“虽然我是个陌生人，难道你不能……”

[kæn; kən][juː; jʊ][nɑːt] [meɪk] [ʌp] [jʊr; jər][maɪnd] — [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [brɔːt] [tə'geðər] [soʊ] ['streɪndʒli]

can	you	not	make	up	your	mind	—	we	have	been	brought	together	so	strangely
能	你	不是	制作	向上	你的	头脑	—	我们	有	到过	带来	一起	所以	奇怪的

— [kæn; kən][juː; jʊ][nɑːt] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [ɪz][ðə; ðɪ] ['mætər] ?

—	can	you	not	tell	me	what	is	the	matter	?
—	能	你	不是	告诉	我	什么	是	这	事情	?

你难道不能下定决心吗？我们相遇的方式如此奇特，你难道不能告诉我到底发生了什么事吗？

” [hiː; hi] [sed] , [bɪ'siːtʃɪŋli] ['ɔːlmoʊst] .

”	he	said	,	beseechingly	almost	.
”	他	说	,	恳求地	几乎	.

“他几乎是恳求着说道。”

[ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ðɪ] ['kærɪdʒ] [dɔːr] .

All	this	time	he	was	standing	with	his	hand	on	the	carriage	door	.
全部	这	时间	他	曾是	常设	和	他的	手	在	这	运输	门	.

他一直站在那里，一只手扶着马车门。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [let] [ˌem 'iː] [teɪk] [juː; jʊ] [hoʊm] — [tuː; tə][maɪ] [waɪf] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,

“	If	you	would	let	me	take	you	home	—	to	my	wife	,	”	he	continued	,
“	如果	你	会	让	我	拿	你	家	—	到	我的	妻子	,	”	他	持续	,

“如果你愿意让我带你回家——带你去见我的妻子，”他继续说道。

“ [juː; jʊ] [wʊd] [siː] [haʊ] [kaɪnd][ænd; ənd] ['sɪmpəθaɪz] [ʃiː; ʃi][ɪz] .

“	you	would	see	how	kind	and	sympathising	she	is	.
“	你	会	看	如何	种类	和	同情的	她	是	.

“你会发现她多么善良、多么富有同情心。”

[kʊd; kəd][juː; jʊ] [tel] [hɜːr; hər] , ['betər] ? ”

Could	you	tell	her	,	better	?	”
可以	你	告诉	她	,	更好的	?	”

你能跟她说得更清楚些吗？

“ [oʊ] [noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [sed] ['lɛtɪs] .

“	Oh	no	,	thank	you	,	”	said	Lettice	.
“	哦	不	,	感谢	你	,	”	说	生菜	.

“哦，不，谢谢你，”莱蒂斯说。

“ [aɪ][kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ][dʒʌst][æz; əz] [wel] .

“	I	could	tell	you	just	as	well	.
“	我	可以	告诉	你	只是	作为	出色地	.

我也可以这样告诉你。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz] [ə'baʊt] — [maɪ] ['brʌðər] . ”

The	trouble	is	about	—	my	brother	.	”
这	麻烦	是	关于	—	我的	兄弟	.	”

麻烦出在我哥哥身上。

“ [jʊr; jər] ['brʌðər] — ['ɑːrθər] ?

“	Your	brother	—	Arthur	?
”	你的	兄弟	—	亚瑟	?

“你哥哥——亚瑟？”

[gɑːd] [fər'bɪd] !

God	forbid	!
上帝	禁止	!

天哪！

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

”	he	exclaimed	.
”	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

“ [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['eniθɪŋ] ['veri] ['sɪriəs] ? ”

“	Is	it	anything	very	serious	?	”
”	是	它	任何事物	非常	严肃的	?	”

“情况很严重吗？”

“ [aɪ] [fɪr] [soʊ] , [bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [noʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] .

“	I	fear	so	,	but	I	don't	know	,	”	she	replied	,	shaking	her	head	.
”	我	害怕	所以	,	但	我	不	知道	,	”	她	回复	,	摇晃	她	头	.

“恐怕是这样，但我也不确定，”她摇着头回答道。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] ['moʊmənt] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɑːt] [straɪk] [hɜːr; hər] ,

And	at	the	moment	it	did	not	strike	her	,
和	在	这	片刻	它	做过	不是	罢工	她	,

那一刻她并没有意识到这一点。

[soʊ] [ɪm'prest] [wʌz; wəz] [ʃiː; ʃi] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['mægnɪtuːd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˌoʊvər'welmɪŋ] [æŋ'zaɪəti] ,

so	impressed	was	she	with	the	magnitude	of	her	overwhelming	anxiety	,
所以	印象深刻	曾是	她	和	这	震级	的	她	压倒	焦虑	,

她对她那种难以承受的焦虑程度感到震惊。

[haʊ] ['kjʊriəs] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðæt] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['streɪndʒər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [soʊ] [ə'fektɪd] [baɪ] [hɜːr; hər] ['trʌblz] !

how	curious	it	was	that	a	complete	stranger	should	be	so	affected	by	her	troubles	!
如何	好奇的	它	曾是	那	一个	完全的	陌生人	应该	是	所以	做作的	经过	她	麻烦	!

多么奇怪啊，一个完全陌生的人竟然会被她的烦恼深深触动！

[jet] [hɪz; ɪz] ['neɪmɪŋ] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [baɪ] [neɪm] [kɔːt] [hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] .

Yet	his	naming	her	brother	by	name	caught	her	attention	.
然而	他的	命名	她	兄弟	经过	姓名	捕捉	她	注意力	.

然而，他直呼她哥哥的名字却引起了她的注意。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] .

“	You	know	about	us	.
”	你	知道	关于	我们	.

“你们了解我们。”

[aɪ] [sə'poʊz] [frʌm; frəm] ['mɪstər] ['ɔːriəl] ?

I	suppose	from	Mr	Auriol	?
我	认为	从	先生	奥里奥尔	?

我猜是奥里奥尔先生的吧?

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [jes] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , [bʌt; bət][ɪn][æn; ən]['æbsənt] [weɪ] .
" Yes , " he replied , but in an absent way .
" 是的 , " 他 回复 , 但 在 一个 缺席的 方式 .

"是的，"他回答道，但语气却很心不在焉。

[ænd; ənd] [stɪl] ['lɛtɪs] [sæt] [geɪzɪŋ] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][hæf] - [stʌnd] .
And still Lettice sat gazing before her , as if she were half - stunned .
和 仍然 生菜 卫星 凝视 前 她 , 作为 如果 她 是 一半 - 目瞪口呆 .

莱蒂丝仍然呆呆地坐在那里，目光凝视着前方，仿佛半惊半醒。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] , ['reɪzɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] —
Then suddenly , raising her eyes —
然后 突然 , 提高 她 眼睛 —

然后突然，她抬起头——

" ['ɑːrθər] [hæz; həz] [rʌn] [əˈweɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Arthur has run away , " she said .
" 亚瑟 有 跑步 离开 , " 她 说 .

"亚瑟逃跑了，"她说。

" [æt; ət] [liːst] , [hiː; hi][hæz; həz] [gɔːn] [əˈweɪ] .
" At least , he has gone away .
" 在 至少 , 他 有 已消失 离开 .

"至少，他走了。"

[hiː; hi] [roʊt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [traɪ][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [əˈmerɪkə] , [bʌt; bət][wiː; wi][wɜːr; wər] [əˈfreɪd] ,
He wrote that he would try to go to America , but we were afraid ,
他 写道 那 他 会 尝试 到 去 到 美国 , 但 我们 是 害怕的 ,

他写道他会尝试去美国，但我们很害怕。

['naɪnər][ænd; ənd][aɪ] — [wiː; wi][gɑːt][hɪz; ɪz] ['letər] [læst] [naɪt] ,
Nina and I — we got his letter last night ,
妮娜 和 我 — 我们 得到 他的 信 最后的 夜晚 ,

我和妮娜——我们昨晚收到了他的信，

[ænd; ənd][aɪ] [keɪm] [ɔːf][baɪ][ðə; ði][fɜːrst][treɪn] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .
and I came off by the first train this morning .
和 我 来了 离开 经过 这 第一的 火车 这 早晨 .

我今天早上搭乘第一班火车下车。

['naɪnər][ænd; ənd] [mɪs] ['brænksəm] ['wɑːntɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [weɪt] [ænd; ənd][tuː; tə] ['telɪgræf] [fɜːrst] ,
Nina and Miss Branksome wanted me to wait and to telegraph first ,
妮娜 和 错过 布兰克索姆 通缉 我 到 等待 和 到 电报 第一的 ,

妮娜和布兰克索姆小姐希望我等等，先发个电报。

[soʊ][aɪ] [keɪm] [əˈweɪ] [wɪˈðaʊt] ['telɪŋ] [ðem; ðəm] .
so I came away without telling them .
所以 我 来了 离开 没有 讲述 他们 .

所以我没告诉他们就离开了。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] ['weɪtɪŋ] — [wiː; wi][wɜːr; wər] [əˈfreɪd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] ['fɔːlən] [ɪl]
I could not bear waiting — we were afraid that he might have fallen ill
我 可以 不是 熊 等待 — 我们 是 害怕的 那 他 可能 有 倒下 患病的
['sʌmwer] .
somewhere .
某处 .

我等不及了——我们担心他可能在某个地方生病了。

[hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [wel] ['leɪtli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪs'greɪs] — ″

He	has	not	been	well	lately	,	and	the	shock	of	his	disgrace	—	″
他	有	不是	到过	出色地	最近	,	和	这	震惊	的	他的	耻辱	—	″

他近来身体一直不好，再加上蒙受耻辱的打击——″

″ [dɪs'greɪs] !

″	Disgrace	!
″	耻辱	!

“耻辱！

[wʌt] [dɪs'greɪs] ? ″ [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] .

What	disgrace	?	″	exclaimed	the	gentleman	.
什么	耻辱	?	″	惊呼	这	绅士	.

“真是丢人现眼！”那位先生惊呼道。

″ [hiː; hi][hæz; həz] [feɪld] — [æt; ət] [liːst] , [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][feɪl] — [ɪn][hɪz; ɪz]

″	He	has	failed	—	at	least	,	he	saw	that	he	was	going	to	fail	—	in	his
″	他	有	失败的	—	在	至少	,	他	锯	那	他	曾是	去	到	失败	—	在	他的

[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

examination	,
考试	,

“他考试不及格——至少他自己意识到他会不及格——”

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [feɪs] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ″ [sed] ['lɛtɪs] ,

and	he	would	not	face	the	rest	of	it	,	″	said	Lettice	,
和	他	会	不是	脸	这	休息	的	它	,	″	说	生菜	,

“他不愿意面对剩下的事情，”莱蒂斯说。

[ðə; ði]['krɪmz(ə)n]['raɪzɪŋ][tuː; tə][hɜːr; hər] [feɪs] .

the	crimson	rising	to	her	face	.
这	赤红	上升	到	她	脸	.

她脸颊泛起红晕。

[ðə; ði]['streɪndʒər][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [rɪ'pres] [ə; eɪ] [smaɪl] .

The	stranger	could	hardly	repress	a	smile	.
这	陌生人	可以	几乎	抑	一个	微笑	.

陌生人几乎忍不住露出了笑容。

“ [bʌt; bət] [waɪ] [juːz] [sʌtʃ] ['terəbli] [strɔːŋ] [wɜːrdz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	But	why	use	such	terribly	strong	words	about	it	?
“	但	为什么	使用	这样的	可怕	强的	字	关于	它	?

“但为什么要用如此强烈的措辞呢？”

['feɪlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ə; eɪ] [dɪs'greɪs] !

Failing	in	his	examination	a	disgrace	!
失败	在	他的	考试	一个	耻辱	!

考试不及格，真是耻辱！

[juː; jʊ] ['stɑːrtld] [ˌem 'iː] , ″ [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ] ['evɪdənt] [ænd; ənd] [ɪ'mens] [rɪ'liːf] .

You	startled	me	,	″	he	said	with	evident	and	immense	relief	.
你	惊慌	我	,	″	他	说	和	明显	和	巨大	宽慰	.

“你吓了我一跳，”他明显如释重负地说。

“ [hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] , ″ [sed] ['lɛtɪs] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɛtəld] .

“	He	took	it	so	,	″	said	Lettice	,	a	little	nettled	.
“	他	采取	它	所以	,	″	说	生菜	,	一个	小的	荨麻	.

“他就是这么想的，”莱蒂斯有些恼火地说。

“ [ænd; ənd][aɪ] — [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [tuː] ,

“	And	I	—	I	used	to	think	I	would	feel	it	so	too	,
“	和	我	—	我	用过的	到	思考	我	会	感觉	它	所以	也	,

“而我——我以前也以为我会有这种感觉，

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [siːm] [tuː; tə][maɪnd] [naʊ] .

but	I	don't	seem	to	mind	now	.
但	我	不	似乎	到	头脑	现在	.

但我现在似乎并不介意。

[aɪ] [wʊd] [maɪnd] ['nʌθɪŋ] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][faɪnd][hɪm; ɪm] . ”

I	would	mind	nothing	if	we	could	find	him	.	”
我	会	头脑	没有什么	如果	我们	可以	寻找	他	.	”

如果能找到他，我什么都不介意。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [treɪs] ?

“	Have	you	any	trace	?
“	有	你	任何	痕迹	?

“你找到任何线索了吗？”

[kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][ɔːl][ðə; ði] [pə'tikuːləz] ? ”

Can	you	tell	me	all	the	particulars	?	”
能	你	告诉	我	全部	这	细节	?	”

你能告诉我所有细节吗?

“ [jes] , ” [sed] ['lɛtɪs] , ['fiːlɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] [fɔːr; fər] ['ɑːrθɚz] ['letər] .

“	Yes	,	”	said	Lettice	,	feeling	in	her	pocket	for	Arthur's	letter	.
“	是的	,	”	说	生菜	,	感觉	在	她	口袋	为了	亚瑟的	信	.

“是的，”莱蒂丝说着，在口袋里摸索着亚瑟的信。

[bʌt; bət][ðə; ði]['streɪndʒər] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜːr; hər] .

But	the	stranger	interrupted	her	.
但	这	陌生人	中断	她	.

但陌生人打断了她。

“ [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][toʊld][ˌem 'iː][soʊ] [mʌtʃ] ,

“	Now	that	you	have	told	me	so	much	,
“	现在	那	你	有	讲述	我	所以	很多	,

“既然你已经告诉我这么多，

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] — [meɪk] [sʌm; səm] [ˌeksplə'neɪʃənz] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

you	will	not	refuse	to	let	me	tell	you	something	—	make	some	explanations	to	you	.
你	将要	不是	拒绝	到	让	我	告诉	你	某物	—	制作	一些	解释	到	你	.

你不会拒绝让我告诉你一些事情——我会向你解释一些事情。

[juː; jʊ] [wɪl] [let] [ˌem 'iː] [send] [ə'weɪ] [jʊr; jər][kæb] , [ænd; ənd] [teɪk] [juː; jʊ] [hoʊm] [tuː; tə][maɪ] [waɪf] ?

You	will	let	me	send	away	your	cab	,	and	take	you	home	to	my	wife	?
你	将要	让	我	发送	离开	你的	出租车	,	和	拿	你	家	到	我的	妻子	?

你愿意让我把你的出租车送走，然后送你回家见我妻子吗?

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [gɪv] [ˌem 'iː][ɔːl] [pə'tikuːləz] ,

I	think	I	can	promise	to	help	you	,	but	you	must	give	me	all	particulars	,
我	思考	我	能	承诺	到	帮助	你	,	但	你	必须	给	我	全部	细节	,

我可以答应帮你，但你必须告诉我所有细节。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][ˌsɜːrkəm'stænʃ(ə)l] ['mænər] .

and	in	a	circumstantial	manner	.
和	在	一个	间接的	方式	.

而且是间接地。

[ðæt] [wɪl] [teɪk] [taɪm] .

That	will	take	time	.
那	将要	拿	时间	.

那需要时间。

[bʌt; bət][fɜːrst] , ['lɛtɪs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [fer] [tuː; tə][juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [huː] [aɪ][ˌeɪ 'em] .

But	first	,	Lettice	,	it	is	not	fair	to	you	not	to	tell	you	who	I	am	.
但	第一的	,	生菜	,	它	是	不是	公平的	到	你	不是	到	告诉	你	WHO	我	是	.

但是莱蒂丝，首先，不告诉你我是谁对你不公平。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['oʊnli] ['gɑːdfri] - [frend] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] — [duː][nɑːt][biː; bi] ['stɑːrtld] , [maɪ] [tʃaɪld] — [aɪ] [ˌeɪ 'em][jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] ,

I	am	not	only	Godfrey	Auriol's	friend	;	I	am	—	do	not	be	startled	,	my	child	—	I	am	your	uncle	,
我	是	不是	仅有的	戈弗雷	-	朋友	;	我	是	—	做	不是	是	惊慌	,	我的	孩子	—	我	是	你的	叔叔	,

我不仅是戈弗雷·奥里奥尔的朋友；而且——孩子，别惊讶——我是你的叔叔。

['ɪŋgrəm] ['mɔːrɪsən] .

Ingram	Morison	.
英格拉姆	莫里森	.

英格拉姆·莫里森。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [əˈweɪ] ['æftər] ['seɪɪŋ] [ðiːz] [wɜːrdz] .

"	He	turned	away	after	saying	these	words	.
"	他	转向	离开	后	说	这些	字	.

说完这些话后，他转身离开了。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] [feɪs] , [hæf] [aʊt] [ʌv; əv] ['pɪti] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

He	would	not	look	at	her	face	,	half	out	of	pity	for	her	,
他	会	不是	看	在	她	脸	,	一半	出去	的	遗憾	为了	她	,

他不敢看她的脸，一半是出于对她的怜悯。

[hæf] [aʊt] [ʌv; əv][æn; ən]['ɔːlmoʊst] ['tʃaɪldɪʃ] ['terər] [ʌv; əv][ðə; ði] [diːp] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

half	out	of	an	almost	childish	terror	of	the	deep	disappointment	to	himself	,
一半	出去	的	一个	几乎	幼稚	恐怖	的	这	深的	失望	到	他自己	,

一半是出于近乎孩子气的恐惧，害怕自己会因此而彻底失望。

[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [siː] [ɪts] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [tɜːrn]['ɪntuː][hɑːrd] [rɪ'zentmənt] .

should	he	see	its	expression	turn	into	hard	resentment	.
应该	他	看	它是	表达	转动	进入	难的	怨恨	.

如果他看到对方的表情变成了强烈的怨恨。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][koʊld][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːr] [tuː] , [ðen] ['hɪrɪŋ] ,

He	walked	up	and	down	in	the	cold	for	a	moment	or	two	,	then	hearing	,
他	步行	向上	和	向下	在	这	寒冷的	为了	一个	片刻	或者	二	,	然后	听力	,

他在寒风中来回踱步了一会儿，然后听到：

[ɔːr] ['fænsɪɪŋ] [hiː; hi] [hɜːrd] , [ə; eɪ] [loʊ] ,

or	fancying	he	heard	,	a	low	,
或者	幻想	他	听到	,	一个	低的	,

或者他幻想着听到，低沉的，

[hæf] - ['staɪf(ə)ld][kɔːl] — [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪrz] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrdz][hiː; hi][hæd; həd]

half	-	stifled	call	—	to	his	ears	it	took	the	sound	of	the	words	he	had
一半	-	窒息	称呼	—	到	他的	耳朵	它	采取	这	声音	的	这	字	他	有

[soʊ]['ɔːf(ə)n] [lɔŋd] [tuː; tə] [hɪr] ,

so	often	longed	to	hear	,
所以	经常	渴望	到	听到	,

那声被压抑的呼喊——在他听来，正是他一直渴望听到的那些话语。

“ ['ʌŋk(ə)l] ['ɪŋgrəm] ” — [hiː; hi] [tɜːrnd] [bæk] [ə'gen] .

“	Uncle	Ingram	”	—	he	turned	back	again	.
"	叔叔	英格拉姆	"	—	他	转向	后退	再次	.

“英格拉姆叔叔”——他又转过身来。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bruːəm] ['wɪndoʊ] , [ðə; ði] [glæs] [wʌz; wəz] [daʊn] ,

She	was	looking	out	of	the	brougham	window	,	the	glass	was	down	,
她	曾是	寻找	出去	的	这	布鲁厄姆	窗户	,	这	玻璃	曾是	向下	,

她正望着马车窗外，车窗玻璃是摇下来的。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] ['peɪlər] [ðæn; ðən] [wʌn] [kʊd; kəd] ['ɔːlmoʊst] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ['pɑːsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [jʌŋ] ,

her	face	was	paler	than	one	could	almost	believe	it	possible	for	a	young	,
她	脸	曾是	肤色较浅	比	一	可以	几乎	相信	它	可能的	为了	一个	年轻的	,

她的脸色苍白得令人难以置信，对于一个年轻人来说，这简直不可思议。

['helθi] [feɪs] [tuː; tə] [biː; bi] , [hɜːr; hər] [lɪps] [wɜːr; wər] ['kwɪvərɪŋ] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] ['ɔːlmoʊst] ,

healthy	face	to	be	,	her	lips	were	quivering	,	there	was	a	look	of	suffering	and	humiliation	almost	,
健康	脸	到	是	,	她	嘴唇	是	颤抖	,	那里	曾是	一个	看	的	痛苦	和	屈辱	几乎	,

她原本健康的面容，嘴唇却在颤抖，脸上几乎带着痛苦和屈辱的神色。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['hɑːrdnəs] [ɔːr] [rɪ'zentmənt] .

but	there	was	no	hardness	or	resentment	.
但	那里	曾是	不	硬度	或者	怨恨	.

但彼此之间并没有冷漠或怨恨。

“ ['lɛtɪs] , ” [hiː; hi] [sed] ['dʒentli] .

“	Lettice	,	”	he	said	gently	.
“	生菜	,	”	他	说	轻轻地	.

“莴苣，”他轻声说道。

“ [meɪ] [aɪ] [send] [ə'weɪ] [jʊr; jər] [kæb] ?

“	May	I	send	away	your	cab	?
“	可能	我	发送	离开	你的	出租车	?

“我可以帮您叫出租车吗？”

” [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [greɪt] [tækt] [ɪn] [ðə; ði] [toʊn] [ænd; ənd] ['mænər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] ['kwestʃən] .

”	There	was	great	tact	in	the	tone	and	manner	of	the	simple	question	.
”	那里	曾是	伟大的	策略	在	这	语气	和	方式	的	这	简单的	问题	.

“这个问题虽然简单，但语气和方式都非常委婉。”

- [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] .

Lettice's	eyes	filled	with	tears	.
-	眼睛	已填	和	眼泪	.

莱蒂斯的眼里充满了泪水。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [spiːk] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [bent] [hɜːr; hər] [hed] [ɪn] [ə'sent] .

She	did	not	speak	,	but	she	bent	her	head	in	assent	.
她	做过	不是	说话	,	但	她	弯曲	她	头	在	同意	.

她没有说话，只是低头表示同意。

['tʃæptər] [ten] .

Chapter	Ten	.
章	十	.

第十章

[nuː] - [faʊnd] [rɪ'leɪʃnz] .

New	-	Found	Relations	.
新的	-	成立	关系	.

新建立的关系。

“ [spiːk] [ʌv; əv][ˌem ˈiː][æz; əz][aɪ][ˌeɪ ˈem] : [ˈnʌθɪŋ] - .

“	**Speak**	**of**	**me**	**as**	**I**	**am**	**:**	**nothing**	**extemporate**	**.**
”	说话	的	我	作为	我	是	:	没有什么	-	.

“请如实谈论我：不要随意发挥。”

” [ˈʃeɪkspɪr] .

”	**Shakespeare**	**.**
”	莎士比亚	.

莎士比亚。

[ðə; ði] [ˈdraʊzi] [ˈkæbmən][wʌz; wəz] [əˈraʊzd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈslʌmbəz] [tuː; tə][biː; bi] , [ˈræðər] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

The	**drowsy**	**cabman**	**was**	**aroused**	**from**	**his**	**slumbers**	**to**	**be**	**,**	**rather**	**to**	**his**
这	昏昏欲睡	出租车司机	曾是	被唤醒	从	他的	睡眠	到	是	,	相当	到	他的

[səˈpraɪz] , [peɪd] [ænd; ənd] [dɪsˈmɪst] ,

surprise	**,**	**paid**	**and**	**dismissed**	**,**
惊喜	,	有薪酬的	和	解雇	,

昏昏欲睡的出租车司机被叫醒，令他颇感意外的是，他被付了钱然后解雇了。

[bʌt; bət] [peɪd] [soʊ] [ˈhænsəmli] [ðæt] [hiː; hi] [went] [ɔːf] [ˈθɪŋkɪŋ] [hɪmˈself] [fɔːr; fər] [wʌns] [ɪn][ðə; ði] [wei]

but	**paid**	**so**	**handsomely**	**that**	**he**	**went**	**off**	**thinking**	**himself**	**for**	**once**	**in**	**the**	**way**
但	有薪酬的	所以	英俊地	那	他	去	离开	思维	他自己	为了	一次	在	这	方式

[ʌv; əv] [gʊd] [lʌk] .

of	**good**	**luck**	**.**
的	好的	运气	.

但他得到的报酬如此丰厚，以至于他离开时觉得自己这辈子运气真好。

[ðen] [ˈmɪstər][ˈmɔːrɪsən] [sed] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈkoʊtʃmən] [ænd; ənd] , [ˈgetɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði]

Then	**Mr**	**Morison**	**said**	**a**	**few**	**words**	**to**	**his**	**coachman**	**and**	**,**	**getting**	**into**	**the**
然后	先生	莫里森	说	一个	很少	字	到	他的	马车夫	和	,	获得	进入	这

[ˈbruːəm] ,

brougham	**,**
布鲁厄姆	,

然后莫里森先生跟他的马车夫说了几句话，上了马车。

[tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] [bɪˈsaɪd] [hɪz; ɪz] [niːs] .

took	**his**	**seat**	**beside**	**his**	**niece**	**.**
采取	他的	座位	旁	他的	侄女	.

他坐在侄女旁边。

“ [ˈlɛtɪs] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈkwaɪətli] , [ˈspiːkɪŋ] [æt; ət][wʌns][tuː; tə] [rɪˈliːv] [hɜːr; hər] [ɪmˈbærəsmənt] ,

“	**Lettice**	**,**	**”**	**he**	**said**	**quietly**	**,**	**speaking**	**at**	**once**	**to**	**relieve**	**her**	**embarrassment**	**,**
”	生菜	,	”	他	说	悄悄	,	请讲	在	一次	到	缓解	她	尴尬	,

“莱蒂斯，”他轻声说道，立刻开口以缓解她的尴尬。

“ [aɪ][hæv; həv][toʊld][ðə; ði] [ˈkoʊtʃmən] [tuː; tə] [draɪv] [raʊnd] [ə; eɪ][ˈkwaɪət] [wei] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi][goʊ] [hoʊm] ,

“	**I**	**have**	**told**	**the**	**coachman**	**to**	**drive**	**round**	**a**	**quiet**	**way**	**before**	**we**	**go**	**home**	**,**
”	我	有	讲述	这	马车夫	到	驾驶	圆形的	一个	安静的	方式	前	我们	去	家	,

“我已经告诉车夫，回家之前要绕道走一条安静的路。”

[tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [taɪm] [tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː][ɔːl][juː; jʊ][kæn; kən] , [ˈevri] [ˈdiːteɪl] , [əˈbaʊt] [ˈɑːrθər] ,

to	**give**	**you**	**time**	**to**	**tell**	**me**	**all**	**you**	**can**	**,**	**every**	**detail**	**,**	**about**	**Arthur**	**,**
到	给	你	时间	到	告诉	我	全部	你	能	,	每一个	细节	,	关于	亚瑟	,

给你时间，让你尽可能详细地告诉我关于亚瑟的一切。

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [nɑːt] [luːz] [æn; ən] [ˈaʊər] .

so	**that**	**we**	**may**	**not**	**lose**	**an**	**hour**	**.**
所以	那	我们	可能	不是	失去	一个	小时	.

这样我们就不会浪费一个小时。

[wɪl] [juː; jʊ] [naʊ] [gɪv] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [hoʊl] [pəˈtikuːləz] ?

Will	**you**	**now**	**give**	**me**	**the**	**whole**	**particulars**	**?**
将要	你	现在	给	我	这	所有的	细节	?

现在你能把所有细节都告诉我吗?

〃 [kɑːmd] [baɪ][hɪz; ɪz]['kwaɪət] , ['ɔːlməʊst] ['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt] ['mænər] , ['lɛtɪs] [dɪd][səʊ] ,

〃	Calmed	by	his	quiet	,	almost	matter	-	of	-	fact	manner	,	Lettice	did	so	,
〃	平静下来	经过	他的	安静的	,	几乎	事情	-	的	-	事实	方式	,	生菜	做过	所以	,

“莱蒂斯被他平静、近乎不带感情色彩的态度所安抚，于是照做了。”

[ðoʊ] [ðə; ði][rɪ'saɪt(ə)l][led][hɜːr; hər]['ɪntuː] [mʌtʃ] ['peɪnf(ə)l][tuː; tə] [rɪ'leɪt] .

though	the	recital	led	her	into	much	painful	to	relate	.
尽管	这	独奏会	引领	她	进入	很多	痛苦	到	涉及	.

虽然那场演出给她带来了许多难以言喻的痛苦。

[fɔːr; fər] [naʊ] [ðæt] , [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði]['terəb(ə)l][æŋ'zaɪəti] [θruː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] ,

For	now	that	,	thanks	to	the	terrible	anxiety	through	which	she	was	passing	,
为了	现在	那	,	谢谢	到	这	糟糕的	焦虑	通过	哪个	她	曾是	通过	,

此刻，多亏了她正在经历的那种可怕的焦虑，

[ðə; ði] [skeɪlz] [hæd; həd] ['fɔːlən] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [aɪz] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ɪn][ɪts] [truː] [laɪt] ,

the	scales	had	fallen	from	her	eyes	,	she	saw	in	its	true	light	,
这	秤	有	倒下	从	她	眼睛	,	她	锯	在	它是	真的	光	,

她恍然大悟，看清了真相。

['iːv(ə)n][pər'hæps][wɪð; wɪθ][ɪg'zædʒəreɪtɪd] ['hɑːrʃnəs] — [fɔːr; fər] ['lɛtɪs] [wʌz; wəz]['nevər] [wʌn][tuː; tə][duː]

even	perhaps	with	exaggerated	harshness	—	for	Lettice	was	never	one	to	do
甚至	也许	和	夸张的	严厉	—	为了	生菜	曾是	绝不	一	到	做

[θɪŋz] [baɪ] [hævz] — [hɜːr; hər] [oʊn] ['wɪlfl] ['blaɪndnəs] ,

things	by	halves	—	her	own	wilful	blindness	,
事物	经过	一半	—	她	自己的	故意	失明	,

甚至可能带有过分苛刻的意味——因为莱蒂丝做事从来不会半途而废——她对自己的故意视而不见，

[hɜːr; hər] [oʊn] ['predʒədɪs] , [ˌʌn'riːzən] , [ænd; ənd][self] - [wɪl] .

her	own	prejudice	,	unreason	,	and	self	-	will	.
她	自己的	偏见	,	不合理	,	和	自己	-	将要	.

她自身的偏见、非理性和任性。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] ['ɑːrθər] ,

And	when	she	came	to	tell	her	uncle	how	she	had	written	to	Arthur	,
和	什么时候	她	来了	到	告诉	她	叔叔	如何	她	有	书面	到	亚瑟	,

当她来告诉叔叔她给亚瑟写信的事时，

[ʃiː; ʃi] [ˌɔːltə'geðər] [broʊk] [daʊn] .

she	altogether	broke	down	.
她	共	打破	向下	.

她彻底崩溃了。

“ [aɪ][hæd; həd] ['betər] [ʃoʊ] [juː; jʊ][hɪz; ɪz] ['letər] , 〃 [ʃiː; ʃi] [sed] , [ə'mɪdst] [hɜːr; hər] [terz] ;

“	I	had	better	show	you	his	letter	,	〃	she	said	,	amidst	her	tears	;
〃	我	有	更好的	展示	你	他的	信	,	〃	她	说	,	在……之中	她	眼泪	;

“我最好把他的信给你看看，”她含着泪说道；

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [hɪm; ɪm] .

“	it	will	make	you	understand	him	.
〃	它	将要	制作	你	理解	他	.

“这会让你了解他。”

[hiː; hi][hæz; həz][ɪg'zædʒəreɪtɪd] , [hæz; həz][hiː; hi][nɑːt] ? 〃 [ʃiː; ʃi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] ['wɪstfəli] .

He	has	exaggerated	,	has	he	not	?	〃	she	said	,	looking	up	wistfully	.
他	有	夸张的	,	有	他	不是	?	〃	她	说	,	寻找	向上	怅然地	.

“他夸张了，不是吗？”她说着，抬起头，眼神中带着一丝怅然。

“ [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [əʊvəst'reɪnd] [ænd; ənd]['mɔːrbɪd] , [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv]['teɪkən]

“	If	he	had	not	been	overstrained	and	morbid	,	he	would	not	have	taken
“	如果	他	有	不是	到过	过度劳累	和	病态的	,	他	会	不是	有	已采取

[ˌaɪ 'tiː][ʌp][soʊ] ,

it	up	so	,
它	向上	所以	,

“如果他不是压力过大、情绪低落，他就不会那样做。”

[wʊd] [hiː; hi] ?

would	he	?
会	他	?

他会吗?

” [ʃiː; ʃi][sæt]['kwaɪətli] ['weɪtɪŋ] [tɪl] ['mɪstər]['mɔːrɪsən][hæd; həd] [riːd] [ðə; ði] ['letər] .

”	She	sat	quietly	waiting	till	Mr	Morison	had	read	the	letter	.
”	她	卫星	悄悄	等待	直到	先生	莫里森	有	读	这	信	.

她静静地坐着，等着莫里森先生读完那封信。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['veri] [greɪv] [æz; əz][hiː; hi] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə] ['letɪs] .

His	face	was	very	grave	as	he	handed	it	back	to	Lettice	.
他的	脸	曾是	非常	严重	作为	他	递交	它	后退	到	生菜	.

他把东西递还给莱蒂斯时，脸色非常严肃。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [greɪv] [wɪð; wɪθ][æŋ'zaɪəti][nɑːt][wɪð; wɪθ][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .

But	it	was	grave	with	anxiety	not	with	indignation	.
但	它	曾是	严重	和	焦虑	不是	和	愤慨	.

但其中充满的是焦虑，而非愤慨。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd]['mɔːrbɪd] [steɪt] [wen] [hiː; hi] [roʊt] [ðɪs] , ”

“	He	was	certainly	in	a	very	excited	and	morbid	state	when	he	wrote	this	,	”
“	他	曾是	当然	在	一个	非常	兴奋的	和	病态的	状态	什么时候	他	写道	这	,	”

[hiː; hi] [sed] .

he	said	.
他	说	.

“他写下这些话的时候，肯定处于一种非常激动和病态的状态，”他说。

“ [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ˌəʊvə'wɜːkɪŋ] [hɪm'self] ['prɑːbəbli] .

“	He	has	been	overworking	himself	probably	.
“	他	有	到过	过度劳累	他自己	大概	.

他可能工作过度了。

[noʊ][wʌn][ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['sensɪz] [wʊd] [duː] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [læf] [æt; ət][hɪz; ɪz]

No	one	in	possession	of	their	senses	would	do	anything	but	laugh	at	his
不	一	在	拥有	的	他们的	感官	会	做	任何事物	但	笑	在	他的

[ɪ'mædʒɪnɪŋ] [hɪm'self] [dɪs'greɪst] [fɔːr; fər][laɪf][baɪ] ['hævɪŋ] [feɪld] [ɪn][hɪz; ɪz][fɜːrst] [ə'tempt] [æt; ət] ['pæsɪŋ]

imagining	himself	disgraced	for	life	by	having	failed	in	his	first	attempt	at	passing
想象	他自己	蒙羞的	为了	生活	经过	拥有	失败的	在	他的	第一的	试图	在	通过

[fɔːr; fər] ['wʊlɪtʃ] ;

for	Woolwich	;
为了	伍尔维奇	;

任何一个神智正常的人看到他因为第一次考上伍尔维奇大学失败而妄想自己终身蒙羞，都会哈哈大笑；

” [ænd; ənd]['mɪstər]['mɔːrɪsən][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['smaɪlɪŋ] .

”	and	Mr	Morison	could	not	help	smiling	.
”	和	先生	莫里森	可以	不是	帮助	微笑	.

莫里森先生不禁露出了笑容。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][aɪ] [helpt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [θɪŋk] [soʊ] , ” [sed] ['letɪs] ; “ [juː; jʊ] [siː] ,

“	I	am	afraid	I	helped	him	to	think	so	,	”	said	Lettice	;	“	you	see	,
“	我	是	害怕的	我	帮助	他	到	思考	所以	,	”	说	生菜	;	“	你	看	,

“恐怕是我让他产生了这种想法，”莱蒂斯说；“你看，

[hiː; hi] [riˈfəːz] [tuː; tə] [wʌt] [aɪ] [roʊt] .

he	refers	to	what	I	wrote	.
他	指	到	什么	我	写道	.

他指的是我写的东西。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndərˈstænd] [hɪz; ɪz] [ˈsiːmɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [les] [ɪn] [ˈɜːrnɪst] [ðæn; ðən][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə]

I	could	not	understand	his	seeming	so	much	less	in	earnest	than	he	used	to
我	可以	不是	理解	他的	似乎	所以	很多	较少的	在	认真	比	他	用过的	到

[biː; bi] ,

be	,
是	,

我无法理解他为何看起来远不如以前认真了。

[ænd; ənd][soʊ] [ˈspɪrɪtləs] , [ænd; ənd][aɪ] [roʊt] [ˈmiːnɪŋ] [tuː; tə] [raʊz] [hɪm; ɪm] .

and	so	spiritless	,	and	I	wrote	meaning	to	rouse	him	.
和	所以	死气沉沉	,	和	我	写道	意义	到	唤醒	他	.

他因此变得萎靡不振，我写信的目的是为了唤醒他。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] , [ðæt] [ɪz][maɪ]['oʊnli][ɪkˈskjuːs] — [ɪnˈdiːd] , [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [tɪl] [naʊ] ,

I	did	not	know	,	that	is	my	only	excuse	—	indeed	,	I	did	not	know	till	now	,
我	做过	不是	知道	,	那	是	我的	仅有的	原谅	—	的确	,	我	做过	不是	知道	直到	现在	,

我不知道，这是我唯一的借口——事实上，直到现在我才知道。

[wʌt] [ɪkˈspleɪnz] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] — [ðə; ði] [dɪsˈlaɪk] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪnˈtendɪd] [prəˈfeʃ(ə)n] , ”

what	explains	it	all	—	the	dislike	he	had	taken	to	his	intended	profession	,	”
什么	解释	它	全部	—	这	不喜欢	他	有	已采取	到	他的	故意的	职业	,	”

[ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['ɜːrnɪstli] .

she	added	earnestly	.
她	额外	切实	.

“这一切的解释就是——他对原本打算从事的职业产生了厌恶，”她认真地补充道。

“ [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] , ” [sed] [hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l] ,

“	My	dear	child	,	”	said	her	uncle	,
“	我的	亲爱的	孩子	,	”	说	她	叔叔	,

“我亲爱的孩子，”她叔叔说。

['kaɪndli] ['pætɪŋ] [ðə; ði][hænd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪnˌvɑːlən'terəli] [leɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] ,

kindly	patting	the	hand	she	had	involuntarily	laid	on	his	arm	,
亲切地	轻拍	这	手	她	有	不由自主	铺设	在	他的	手臂	,

她轻轻拍了拍自己不由自主地放在他手臂上的那只手，

“ [duː][nɑːt] [pliːd] [soʊ] ['pɪtiəsli] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] ['kɔnstitjuːtɪŋ] [maɪ'self][ə; eɪ] [dʒʌdʒ] ['oʊvər][juː; jʊ] .

“	do	not	plead	so	piteously	as	if	I	were	constituting	myself	a	judge	over	you	.
“	做	不是	恳求	所以	可怜地	作为	如果	我	是	构成	我	一个	法官	超过	你	.

“不要如此可怜兮兮地哀求，好像我是在审判你似的。”

[wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [pɔɪnt] — [ðə; ði]['oʊnli] [pɔɪnt]

What	you	say	seems	to	me	to	have	been	the	principal	point	—	the	only	point
什么	你	说	似乎	到	我	到	有	到过	这	主要的	观点	—	这	仅有的	观点

— [ɑːn] [wɪtʃ] ['ɑːrθər] [ɪz] ['riːəli] [tuː; tə] [bleɪm] .

—	on	which	Arthur	is	really	to	blame	.
—	在	哪个	亚瑟	是	真的	到	责备	.

在我看来，你所说的正是亚瑟真正应该受到指责的主要原因——也是唯一原因。

[waɪ] [dɪd][hiː; hi][nɑːt] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [hiː; hi][noʊ][lɔːŋgər] [felt] ['eni] ['laɪkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] ? ”

Why	did	he	not	tell	you	that	he	no	longer	felt	any	liking	for	the	service	?	”
为什么	做过	他	不是	告诉	你	那	他	不	更长	毛毡	任何	喜欢	为了	这	服务	?	”

他为什么不告诉你他已经对这份工作不再感兴趣了？

“ [ɑː] , ” [sed] ['lɛtɪs] , “ [aɪ] [fɪr] [ðæt] [wʌz; wəz][maɪ] ['ɪnfluəns] [ə'gen] .

“	Ah	,	”	said	Lettice	,	“	I	fear	that	was	my	influence	again	.
“	啊	,	”	说	生菜	,	“	我	害怕	那	曾是	我的	影响	再次	.

“啊，”莱蒂斯说，“恐怕又是我的影响。”

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz][əˈfreɪd][ʌv; əv] [ˈtelɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] , [əˈfreɪd][ʌv; əv] [haʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] . ”

I	think	he	was	afraid	of	telling	it	,	afraid	of	how	I	should	take	it	.	”
我	思考	他	曾是	害怕的	的	讲述	它	,	害怕的	的	如何	我	应该	拿	它	.	”

我觉得他害怕说出来，害怕我会怎么想。

“ [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈkaʊərdɪs] , [ˈmɔːrəl] [ˈkaʊərdɪs] , ” [fɔːr; fər][hiː; hi] [felt] [ðæt] [ˈlɛtɪs] [wɪnst] [æt; ət][ðə; ðɪ] [strɔːŋ] , [ɪkˈspreʃ(ə)n] .

“	But	that	was	cowardice	,	moral	cowardice	,	”	for	he	felt	that	Lettice	winced	at	the	strong	,	expression	.
”	但	那	曾是	怯懦	,	道德	怯懦	,	”	为了	他	毛毡	那	生菜	畏缩	在	这	强的	,	表达	.

“但那是懦弱，道德上的懦弱，”因为他觉得莱蒂丝被他强烈的表情吓了一跳。

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈveri] [pleɪn] - [ˈspoʊkən] , [ˈlɛtɪs] , ” [hiː; hi] [ˈædɪd] ,

“	I	am	very	plain	-	spoken	,	Lettice	,	”	he	added	,
”	我	是	非常	清楚的	-	说	,	生菜	,	”	他	额外	,

“莱蒂斯，我说话很直率，”他补充道。

[ðoʊ] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][soʊ][ˈkaɪndli] [ðæt] [ðə; ðɪ] [wɜːrdz] [hæd; həd][noʊ] [ˈhɑːrʃnəs] [ɪn][ðem; ðəm] .

though	looking	at	her	so	kindly	that	the	words	had	no	harshness	in	them	.
尽管	寻找	在	她	所以	亲切地	那	这	字	有	不	严厉	在	他们	.

虽然他看她的眼神非常和善，所以话语中没有一丝严厉。

“ [wen] [aɪ] [siː] [ˈɑːrθər] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ˌʌndərˈstænd] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɔːŋ]

“	When	I	see	Arthur	,	I	shall	try	to	make	him	understand	where	he	was	wrong
”	什么时候	我	看	亚瑟	,	我	将	尝试	到	制作	他	理解	在哪里	他	曾是	错误的

,

,

,

“等我见到亚瑟，我会努力让他明白他错在哪里。”

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] [əˈgriː] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] .

and	I	think	he	will	agree	with	me	.
和	我	思考	他	将要	同意	和	我	.

我想他会同意我的看法。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][gɑːt] [fɔːls] [ˈnəʊʃnz] [ɑːn] [ˈʌðər] [pɔɪnts] , [aɪ] [siː] .

But	he	has	got	false	notions	on	other	points	,	I	see	.
但	他	有	得到	错误的	概念	在	其他	积分	,	我	看	.

但我发现，他在其他方面也有错误的观念。

[wʌt] [ɪz][ɔːl] [ðɪs] [əˈbaʊt] [ˌɪndɪˈpendəns] ,

What	is	all	this	about	independence	,
什么	是	全部	这	关于	独立	,

这一切关于独立的话题到底是怎么回事?

[riːˈpeɪŋ] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [ˈnevər] [hæv; həv] [juːst] [hæd; həd][hiː; hi] [ˌʌndərˈstʊd] [ðə; ðɪ] [hoʊl] ,

repaying	what	he	would	never	have	used	had	he	understood	the	whole	,
偿还	什么	他	会	绝不	有	用过的	有	他	理解	这	所有的	,

偿还了他原本如果了解全部情况就不会使用的东西。

[ˈwɜːrkɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [hoʊps] [ʌv; əv][sʌm; səm] [deɪ] [ˈduːɪŋ] [soʊ] , [etˈsetərə] ? ”

working	in	the	hopes	of	some	day	doing	so	,	etcetera	?	”
在职的	在	这	希望	的	一些	天	正在做	所以	,	等等	?	”

努力工作，希望有朝一日能够实现这个目标，等等?

“ [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wʌt] [ˈgɑːdfri] [toʊld][ˌjuː ˈes] , ” [sed] [ˈlɛtɪs] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] ,

“	It	was	what	Godfrey	told	us	,	”	said	Lettice	in	a	low	voice	,
”	它	曾是	什么	戈弗雷	讲述	我们	,	”	说	生菜	在	一个	低的	嗓音	,

“这是戈弗雷告诉我们的，”莱蒂斯低声说道。

“ [ə'baʊt] — [ə'baʊt] [ɔːl][juː; jʊ][hæd; həd] [dʌn] [ænd; ənd] ['rɪskt] [tuː; tə] [seɪv] ['aʊər; ɑːr] ['mʌni] .

“	about	—	about	all	you	had	done	and	risked	to	save	our	money	.
”	关于	—	关于	全部	你	有	完毕	和	冒险	到	节省	我们的	钱	.

“关于——关于你为了帮我们省钱所做的一切以及你所冒的风险。

” [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm]['mɪstər]['mɔːrɪsənz] [feɪs] ['daːkənd] , [ænd; ənd] ['lɛtɪs] ['riəlaizd] [ðæt] ,

”	For	the	first	time	Mr	Morison's	face	darkened	,	and	Lettice	realised	that	,
”	为了	这	第一的	时间	先生	莫里森	脸	变暗	,	和	生菜	意识到	那	,

[ðoʊ] ['dʒent(ə)l] ,

though	gentle	,
尽管	温和的	,

“莫里森先生的脸色第一次阴沉下来，莱蒂丝这才意识到，尽管他一向温和，

[hiː; hi][kʊd; kəd]['ɔːlsoʊ] [meɪk] [hɪz; ɪz]['æŋgər] [felt] .

he	could	also	make	his	anger	felt	.
他	可以	还	制作	他的	愤怒	毛毡	.

他也可以表达自己的愤怒。

“ ['ɔːriəl] !

“	Auriol	!
”	奥里奥尔	!

“奥里奥尔！”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

”	he	exclaimed	.
”	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

“ [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv][soʊ] [ˌreprɪ'zentɪd] , [ɔːr] [mɪsˌreprɪ'zentid] , [θɪŋz] ?

“	How	could	he	have	so	represented	,	or	misrepresented	,	things	?
”	如何	可以	他	有	所以	代表	,	或者	歪曲事实	,	事物	?

“他怎么能这样描述或歪曲事实呢？”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [sed] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

There	was	no	need	for	anything	to	be	said	about	it	.
那里	曾是	不	需要	为了	任何事物	到	是	说	关于	它	.

这件事无需多言。

[aɪ] , ['veri] [rɪ'lʌktəntli] , [geɪv] [hɪm; ɪm] [liːv] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [ɔːr][jʊr; jər] ['mʌðər] ['ræðər] ,

I	,	very	reluctantly	,	gave	him	leave	to	tell	you	,	or	your	mother	rather	,
我	,	非常	勉强	,	给予	他	离开	到	告诉	你	,	或者	你的	母亲	相当	,

我极不情愿地允许他告诉你，或者更确切地说，告诉你的母亲。

[ðæt] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] [wʌt] [aɪ][kʊd; kəd][æt; ət][ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l] [taɪm] .

that	I	had	done	what	I	could	at	a	critical	time	.
那	我	有	完毕	什么	我	可以	在	一个	批判的	时间	.

在关键时刻，我已经尽了自己的一份力。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['soʊlli] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] [haʊ] ['redi] , [haʊ] ['iːgər] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]

But	it	was	solely	to	show	her	how	ready	,	how	eager	I	was	to	be
但	它	曾是	仅	到	展示	她	如何	准备好	,	如何	渴望的	我	曾是	到	是

[ʌv; əv][juːz] .

of	use	.
的	使用	.

但这仅仅是为了向她表明我有多么乐意、多么渴望能帮上忙。

[bʌt; bət][æz; əz][tuː; tə][ɪts] ['kɔːlɪŋ] [fɔːrθ] ['eni] ['ʌðər] ['fiːlɪŋ] — ”

But	as	to	its	calling	forth	any	other	feeling	—	”
但	作为	到	它是	呼叫	前进	任何	其他	感觉	—	”

但至于它是否会唤起其他任何感觉——”

“ ['grætɪtuːd] , [æt; ət] [liːst] , ” [sed] ['lɛtɪs] ['tɪmɪdli] .

“	Gratitude	,	at	least	,	”	said	Lettice	timidly	.
”	感激	,	在	至少	,	”	说	生菜	胆怯地	.

“至少还有感激之情，”莱蒂斯怯生生地说。

“ [noʊ] , [nɑːt] ['grætɪtuːd] ['iːv(ə)n] .

“	No	,	not	gratitude	even	.
”	不	,	不是	感激	甚至	.

“不，甚至连感激之情都没有。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['nætʃ(ə)rəl] , ['pjʊrli] [ænd; ənd] ['θɜːrəli] ['nætʃ(ə)rəl] .

It	was	nothing	but	natural	,	purely	and	thoroughly	natural	.
它	曾是	没有什么	但	自然的	,	纯粹	和	彻底	自然的	.

这完全是自然而然的，纯粹而彻底的自然。

[ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] - ['hævɪŋ] ['steɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][soʊ][æz; əz][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] ['eni] ['peɪnf(ə)l]

And	to	think	of	Auriol's	having	stated	it	so	as	to	give	you	any	painful
和	到	思考	的	-	拥有	声明	它	所以	作为	到	给	你	任何	痛苦

[sens] [ʌv; əv] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] — [haʊ] [kæn; kən][hiː; hi][hæv; həv] [dʌn] [soʊ] ?

sense	of	obligation	—	how	can	he	have	done	so	?
感觉	的	义务	—	如何	能	他	有	完毕	所以	?

想想看，奥里奥尔说这话是为了让你感到痛苦的义务感——他怎么可能这么说呢?

” ['lɛtɪs] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

”	Lettice	hesitated	.
”	生菜	犹豫了一下	.

莱蒂斯犹豫了一下。

[hɜːr; hər] [kʌp] [ʌv; əv] [self] - [ə'beɪsmənt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [drʌŋk] [tuː; tə][ðə; ði] [dregz] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] .

Her	cup	of	self	-	abasement	was	to	be	drunk	to	the	dregs	,	it	seemed	.
她	杯子	的	自己	-	羞辱	曾是	到	是	醉	到	这	渣	,	它	似乎	.

看来她要把那杯自贬的酒喝个精光。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [raʊnd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] .

She	turned	round	,	with	a	look	of	determination	on	her	face	.
她	转向	圆形的	,	和	一个	看	的	决心	在	她	脸	.

她转过身，脸上带着坚定的神情。

“ ['ʌŋk(ə)l] ['ɪŋgrəm] , ” [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [hɪm'self] [soʊ] [ə'drest] [baɪ][hɜːr; hər] ,

“	Uncle	Ingram	,	”	she	began	,	and	in	the	pleasure	of	hearing	himself	so	addressed	by	her	,
“	叔叔	英格拉姆	,	”	她	开始	,	和	在	这	乐趣	的	听力	他自己	所以	已解决	经过	她	,

“英格拉姆叔叔，”她开口说道，听到她这样称呼他，他感到很开心。

['mɪstər] ['mɔːrɪsənz] [feɪs] [rɪ'lækst] , “ [aɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə][ɪk'spleɪn] [ɔːl] ; [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [sper] [maɪ'self] .

Mr	Morison's	face	relaxed	,	“	I	will	try	to	explain	all	;	I	will	not	spare	myself	.
先生	莫里森	脸	轻松	,	“	我	将要	尝试	到	解释	全部	;	我	将要	不是	空闲的	我	.

莫里森先生的表情放松下来，“我会尽力解释一切；我不会手下留情。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['mɪstər] - [fɔːlt] .

It	was	not	Mr	Auriol's	fault	.
它	曾是	不是	先生	-	过错	.

这不是奥里奥尔先生的错。

[hiː; hi][dɪd] [tel] [ˌaɪ 'tiː][ˌjuː 'es][dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [wɪʃt] .

He	did	tell	it	us	just	as	you	would	have	wished	.
他	做过	告诉	它	我们	只是	作为	你	会	有	希望	.

他确实按照你所希望的方式告诉了我们。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] ['sɔːfn] [ˌem 'iː] , [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː]['riːz(ə)nəb(ə)l] .

He	wanted	to	soften	me	,	to	make	me	reasonable	.
他	通缉	到	软化	我	,	到	制作	我	合理的	.

他想软化我的心，让我变得通情达理。

[bʌt; bət][aɪ][rə'pɛld, rɪ'pɛld][hɪm; ɪm] .

But	I	repelled	him	.
但	我	排斥	他	.

但我把他拒之门外。

[aɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['æŋgri] .

I	made	him	angry	.
我	制成	他	生气的	.

我惹他生气了。

[aɪ] [lɔːst] [maɪ] ['tempər] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [aɪ] [θɪŋk] , [luːz] [hɪz; ɪz] , [tuː] ,

I	lost	my	temper	,	and	made	him	,	a	little	,	I	think	,	lose	his	,	too	,
我	丢失的	我的	脾气	,	和	制成	他	,	一个	小的	,	我	思考	,	失去	他的	,	也	,

我失去了理智，我想，也让他有点儿失去了理智。

〞 — [ænd; ənd] ['lɛtɪs] [wʌz; wəz] [tuː] [əb'zɔːrbd] [baɪ][hɜːr; hər] [oʊn] [rɪ'saɪt(ə)l][tuː; tə] [siː] [wʌt] [pər'hæps]

〞	—	and	Lettice	was	too	absorbed	by	her	own	recital	to	see	what	perhaps
〞	—	和	生菜	曾是	也	吸收	经过	她	自己的	独奏会	到	看	什么	也许

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [wel] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [əb'zɜːrv] ,

it	was	as	well	she	did	not	observe	,
它	曾是	作为	出色地	她	做过	不是	观察	,

——莱蒂丝太专注于自己的表演，以至于没有注意到也许她没有注意到这件事反而是件好事。

[ə; eɪ] [slaɪt] [smaɪl] [ʌv; əv] [ə'mjuːzmənt] [wɪtʃ] [hɪr] [krɔːst] [hɜːr; hər] ['ʌŋkəlz] [feɪs] — “ [ænd; ənd] [ðen]

a	slight	smile	of	amusement	which	here	crossed	her	uncle's	face	—	“	and	then
一个	轻微	微笑	的	娱乐	哪个	这里	交叉	她	叔叔的	脸	—	〞	和	然后

[hiː; hi] [sed] [wʌt] [wʌz; wəz] [truː] — [ðæt] [wiː; wi] [oʊd] [juː; jʊ] ['grætɪtuːd] [wiː; wi][kʊd; kəd] ['nevər] [rɪ'peɪ] .

he	said	what	was	true	—	that	we	owed	you	gratitude	we	could	never	repay	.
他	说	什么	曾是	真的	—	那	我们	欠款	你	感激	我们	可以	绝不	偿还	.

她叔叔脸上掠过一丝玩味的微笑——“然后他说出了真相——我们欠你一份永远无法偿还的恩情。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , ['ʌŋk(ə)l] ['ɪŋgrəm] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][dəunt][maɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

It	is	true	,	Uncle	Ingram	,	and	now	I	don't	mind	it	.
它	是	真的	,	叔叔	英格拉姆	,	和	现在	我	不	头脑	它	.

没错，英格拉姆叔叔，我现在也不介意了。

[bʌt; bət] , [dəunt][juː; jʊ] [siː] , [ðæt] [waɪl] [wiː; wi] — [aɪ] — [wʌz; wəz] [rɪ'zɪstɪŋ] [juː; jʊ] , [rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə]

But	,	don't	you	see	,	that	while	we	—	I	—	was	resisting	you	,	refusing	to
但	,	不	你	看	,	那	尽管	我们	—	我	—	曾是	抵抗	你	,	拒绝	到

[kaʊnt] [juː; jʊ]['aʊər; ɑːr]['ʌŋk(ə)l] ,

count	you	our	uncle	,
数数	你	我们的	叔叔	,

但是，难道你没看到吗？当我们——我——反抗你，拒绝承认你是我们的叔叔时，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['peɪnf(ə)l] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] ? 〞

it	was	a	painful	obligation	?	〞
它	曾是	一个	痛苦	义务	?	〞

这是一项痛苦的义务吗?

“ [ænd; ənd] [ɪf] [feɪt] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən] [feɪt] , 〞 [sed] ['mɪstər]['mɔːrɪsən] ,

“	And	if	fate	,	or	something	better	than	fate	,	〞	said	Mr	Morison	,
〞	和	如果	命运	,	或者	某物	更好的	比	命运	,	〞	说	先生	莫里森	,

“如果命运，或者比命运更好的东西，”莫里森先生说，

“ [hæd; həd][nɑːt] [brɔːt] [ˌjuː 'es] [tə'geðər] [tuː; tə] - [deɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] — [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] , ['lɛtɪs] —
“ had not brought us together to - day , it would — would it , Lettice —
“ 有 不是 带来 我们 一起 到 - 天 , 它 会 — 会 它 , 生菜 —
[hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [soʊ] ? ”
have remained so ? ”
有 剩余 所以 ? ”

“如果不是今天让我们走到一起，莱蒂斯，难道——是吗——我们还会一直这样吗？”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] , ” [sed] ['lɛtɪs] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] ; “ [aɪ] [kɑːnt] [θɪŋk] [soʊ] [naʊ] .
“ I don't know , ” said Lettice in a low voice ; “ I can't think so now .
“ 我 不 知道 , ” 说 生菜 在 一个 低的 嗓音 ; “ 我 不能 思考 所以 现在 .

“我不知道，”莱蒂斯低声说；“我现在想不出个所以然来。”

[bʌt; bət] — ”
But — ”
但 — ”

但-”

“ [bʌt; bət] [wʌt] ? ”
“ But what ? ”
“ 但 什么 ? ”

“但是什么呢？”

“ [aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə][juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [laɪk] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .
“ I had no idea you would be like what you are .
“ 我 有 不 主意 你 会 是 喜欢 什么 你 是 .

“我完全没想到你会是现在这样的人。”

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv][ɪ'mædʒɪnd] ['eni] [wʌn] ['biːɪŋ] [soʊ] ['dʒenərəs] .
I could not have imagined any one being so generous .
我 可以 不是 有 想象 任何 一 存在 所以 慷慨的 .

我简直无法想象会有人如此慷慨。

” ['mɪstər]['mɔːrɪsən] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
” Mr Morison turned his face away for a moment .
” 先生 莫里森 转向 他的 脸 离开 为了 一个 片刻 .

莫里森先生转过脸去片刻。

[wen] [hiː; hi] [spoʊk] [ə'gen] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['efərt] .
When he spoke again , it was with a little effort .
什么时候 他 辐 再次 , 它 曾是 和 一个 小的 努力 .

他再次开口时，显得有些吃力。

“ ['lɛtɪs] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɔːlweɪz] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] ['veri] ['præktɪk(ə)l][ænd; ənd][proʊ'zeɪɪk]
“ Lettice , ” he said , “ I am always considered a very practical and prosaic
“ 生菜 , ” 他 说 , “ 我 是 总是 经过考虑的 一个 非常 实际的 和 平淡无奇
['pɜːrs(ə)n] .
person .
人 .

“莱蒂斯，”他说，“我一直被认为是一个非常务实、平淡的人。”

['iːv(ə)n][maɪ] [waɪf] [θɪŋks] [aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn][wɪð; wɪθ] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['roʊmæns] [ɪn][ˌem 'iː] .
Even my wife thinks I was born with very little romance in me .
甚至 我的 妻子 思考 我 曾是 出生 和 非常 小的 浪漫 在 我 .

连我妻子都觉得我天生缺乏浪漫情怀。

[bʌt; bət] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] , [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][wʌn] ['roʊmæns] , [wʌn] [driːm] [ɪn][maɪ][laɪf] ,
But , do you know , I have had one romance , one dream in my life ,
但 , 做 你 知道 , 我 有 有 一 浪漫 , 一 梦 在 我的 生活 ,

但是，你知道吗，我一生中只有一次恋爱，一个梦想。

[ænd; ənd] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][tuː; tə][maɪ] ['brʌðɚz] ['tʃɪldrən]

and	that	has	been	to	do	something	to	make	up	to	my	brother's	children
和	那	有	到过	到	做	某物	到	制作	向上	到	我的	兄弟	孩子们

[fɔːr; fər][maɪ] ['hævɪŋ] [bɪn] [pʊt][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] .

for	my	having	been	put	in	his	place	.
为了	我的	拥有	到过	放	在	他的	地方	.

而我所做的，是为了弥补我哥哥的孩子们，因为我代替了他。

〞 [hɪr] ['lɛtɪs] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [spiːk] ,

〞	Here	Lettice	seemed	as	if	she	was	going	to	speak	,
〞	这里	生菜	似乎	作为	如果	她	曾是	去	到	说话	,

“这时，莱蒂丝似乎要开口说话了，

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [saɪn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [weɪt] .

but	he	made	a	little	sign	for	her	to	wait	.
但	他	制成	一个	小的	符号	为了	她	到	等待	.

但他做了个小手势示意她稍等。

“ [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][maɪ] [fɔːlt] ,

“	I	know	you	are	going	to	say	it	was	not	my	fault	,
〞	我	知道	你	是	去	到	说	它	曾是	不是	我的	过错	,

我知道你会说这不是我的错，

[bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [ʌndər'stænd] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] , [ðə; ði] ['sentɪmənt] [aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz]

but	I	want	you	to	understand	the	feeling	,	the	sentiment	I	have	always
但	我	想	你	到	理解	这	感觉	,	这	情绪	我	有	总是

[ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

associated	with	it	.
联系	和	它	.

但我希望你能理解我一直以来与它联系在一起的那种感觉和情感。

[aɪ]['hɑːrdli] [rɪ'membər] [maɪ] ['brʌðər] — [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ɪn] [ri'æləti] [aɪ] ['skersli] [nuː] [hɪm; ɪm] .

I	hardly	remember	my	brother	—	that	is	to	say	,	in	reality	I	scarcely	knew	him	.
我	几乎	记住	我的	兄弟	—	那	是	到	说	,	在	现实	我	几乎	知道	他	.

我几乎不记得我的哥哥了——也就是说，实际上我几乎不认识他。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fjuː] [taɪmz] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] [meɪd] [ðə; ði][moʊst]['vɪvɪd] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn]

But	the	few	times	I	saw	him	as	a	child	made	the	most	vivid	impression	on
但	这	很少	时代	我	锯	他	作为	一个	孩子	制成	这	最多	生动	印象	在

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

但我小时候见过他的几次，却给他留下了最深刻的印象。

[hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['hɪroʊ][ʌv; əv]['roʊmæns] .

He	was	to	me	a	perfect	hero	of	romance	.
他	曾是	到	我	一个	完美的	英雄	的	浪漫	.

在我眼中，他就是浪漫爱情故事里的完美男主角。

[hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] , [hɪz; ɪz] [braɪt] ['mænli] ['bjuːti] ,

His	appearance	,	his	bright	manly	beauty	,
他的	外貌	,	他的	明亮的	男子气概	美丽	,

他的外貌，他那英俊潇洒的男子气概，

[hɪz; ɪz] [tʃɑːrm] [ʌv; əv] ['mænərz] — [ɔːl] [left] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ɑːn][maɪ][maɪnd] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [fər'get] ,

his	charm	of	manners	—	all	left	a	picture	on	my	mind	that	I	shall	never	forget	,
他的	魅力	的	礼仪	—	全部	左边	一个	图片	在	我的	头脑	那	我	将	绝不	忘记	,

他那迷人的举止——这一切都给我留下了永生难忘的印象。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪtɚəst] [terz] [aɪ]['evər] [ʃed] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] [wɜːr; wər] [wen] ,

and	the	bitterest	tears	I	ever	shed	as	a	boy	were	when	,
和	这	最苦涩的	眼泪	我	曾经	棚	作为	一个	男生	是	什么时候	,

我小时候流过的最痛的眼泪，是当.....

['æftər] ['glɔ:riiŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɑ:nərz] [hi:; hi][hæd; həd] [wʌn] , [ænd; ənd] ['dri:miŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə]

after	glorying	in	the	honours	he	had	won	,	and	dreaming	of	his	return	to
后	荣耀	在	这	荣誉	他	有	韩元	,	和	做梦	的	他的	返回	到

[ˌju: 'es] ,

us	,
我们	,

在为自己赢得的荣誉而欢欣鼓舞，并梦想着回到我们身边之后，

[aɪ][wʌz; wəz][toʊld][wʌn] [deɪ] [baɪ][maɪ] ['fɑ:ðər] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['nevər] [tu:; tə] ['menʃ(ə)n] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ə'gen]

I	was	told	one	day	by	my	father	that	I	was	never	to	mention	his	name	again
我	曾是	讲述	一	天	经过	我的	父亲	那	我	曾是	绝不	到	提到	他的	姓名	再次

.

:
.

有一天，父亲告诉我，我以后永远不许再提起他的名字。

[aɪ] [ri'zentid] [ˌaɪ 'ti:] ['bɪtərli] .

I	resented	it	bitterly	.
我	怨恨	它	苦涩地	.

我对此感到无比愤恨。

[aɪ] [θɔ:t] [maɪ] ['fɑ:ðər] ['kru:əl][ænd; ənd][ˌʌn'dʒʌst] , [ænd; ənd]['leɪtər][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][soʊ] , [nɑ:t][wʌns] ,

I	thought	my	father	cruel	and	unjust	,	and	later	I	told	him	so	,	not	once	,
我	想法	我的	父亲	残忍的	和	不公正	,	和	之后	我	讲述	他	所以	,	不是	一次	,

我认为我的父亲残忍不公，后来我不止一次地告诉过他这一点。

[bʌt; bət]['ɔ:f(ə)n] ; [fɜ:rst][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɔɪz] [ɪmˌpetʃu'ɑ:səti] , ['æftərwərdz] , [æz; əz][ə; eɪ][mæn] , [mɔ:r]

but	often	;	first	with	a	boy's	impetuosity	,	afterwards	,	as	a	man	,	more
但	经常	;	第一的	和	一个	男孩们	冲动	,	然后	,	作为	一个	男人	,	更多的

[dɪ'lɪbərətli] , [ðoʊ] [mɔ:r] [rɪ'spektfəli] .

deliberately	,	though	more	respectfully	.
故意地	,	尽管	更多的	尊敬	.

但往往如此；起初像个男孩一样冲动，后来，作为一个男人，会更加深思熟虑，但也更加尊重。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ][ju:z] .

But	it	was	no	use	.
但	它	曾是	不	使用	.

但这毫无用处。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [ˌdɪsə'gri:mənt] [wi:; wi]['evər][hæd; həd] , [maɪ] [pʊr] ['fɑ:ðər][ænd; ənd][aɪ] . ['oʊnli]

It	was	the	only	disagreement	we	ever	had	,	my	poor	father	and	I	.	Only
它	曾是	这	仅有的	分歧	我们	曾经	有	,	我的	贫穷的	父亲	和	我	.	仅有的

, [æz; əz][ju:; jʊ] [noʊ] ,

,	as	you	know	,
,	作为	你	知道	,

那是我和我可怜的父亲之间唯一的分歧。只是，正如你所知，

[ɑ:n][hɪz; ɪz] ['deθbed] [hi:; hi] [left] [hɪz; ɪz] ['blesɪŋ] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] ['fɑ:ðər] ,

on	his	deathbed	he	left	his	blessing	for	your	father	,
在	他的	临终	他	左边	他的	祝福	为了	你的	父亲	,

他临终前给你的父亲留下了祝福。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə][ˌem 'i:][hi:; hi] [kən'faidid] [ˌaɪ 'ti:] .

and	it	was	to	me	he	confided	it	.
和	它	曾是	到	我	他	坦白	它	.

他把这件事告诉了我。

[bʌt; bət] , ” [hiː; hi] [went] [ɑːn][ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [toʊn] , “ [wiː; wi][mʌst; məst] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]

But	,	”	he	went	on	in	a	different	tone	,	“	we	must	come	back	to	the
但	,	”	他	去	在	在	一个	不同的	语气	,	”	我们	必须	来	后退	到	这

['prez(ə)nt] .

present	.
展示	.

但是，”他换了一种语气继续说道，“我们必须回到当下。”

[ə'baʊt] ['ɑːrθər] — [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [kwaɪt] [fræŋk] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] — [maɪ] [greɪt] [fɪr] [ɪz] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ]

About	Arthur	—	I	will	be	quite	frank	with	you	—	my	great	fear	is	that	he	may
关于	亚瑟	—	我	将要	是	相当	坦率	和	你	—	我的	伟大的	害怕	是	那	他	可能

[hæv; həv] ['fɔːlən] [ɪl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [riː'ækʃ(ə)n] ,

have	fallen	ill	from	the	reaction	,
有	倒下	患病的	从	这	反应	,

关于亚瑟——我坦白地告诉你——我最担心的是他可能因为这次反应而生病了。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [əʊvəst'reɪnd] [steɪt] [hiː; hi] [hæz; həz] ['evɪdəntli] [bɪn] [ɪn] .

from	the	overstrained	state	he	has	evidently	been	in	.
从	这	过度劳累	状态	他	有	显然	到过	在	.

显然，他一直处于过度紧张的状态。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [fɜːrst] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː] [ɪz] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['tuːtər] .

I	think	the	first	thing	to	do	is	for	me	to	see	his	tutor	.
我	思考	这	第一的	事物	到	做	是	为了	我	到	看	他的	导师	.

我认为首先应该做的是去见见他的导师。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['oʊnli] [æn; ən] ['aʊər] [frʌm; frəm] [taʊn] .

It	is	only	an	hour	from	town	.
它	是	仅有的	一个	小时	从	镇	.

离市区只有一小时车程。

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [pleɪs] .

I	know	the	place	.
我	知道	这	地方	.

我知道那个地方。

[aɪ] [wɪl] [goʊ] [daʊn] [ðer; ðər] [æt; ət] [wʌns] . ”

I	will	go	down	there	at	once	.	”
我	将要	去	向下	那里	在	一次	.	”

我马上下去。”

“ [meɪ] [aɪ] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ? ” [sed] ['lɛtɪs] ['iːgərli] .

“	May	I	go	with	you	?	”	said	Lettice	eagerly	.
“	可能	我	去	和	你	?	”	说	生菜	急切地	.

“我可以和你们一起去吗？”莱蒂丝急切地问道。

“ [aɪ] [siː] [noʊ] [juːz] [ɪn] [jʊr; jər] ['duːɪŋ] [soʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [hɜːr; hər] ['ʌŋk(ə)l] .

“	I	see	no	use	in	your	doing	so	,	”	replied	her	uncle	.
“	我	看	不	使用	在	你的	正在做	所以	,	”	回复	她	叔叔	.

“我觉得你这样做没有任何用处，”她叔叔回答说。

“ [hiː; hi] [ɪz] [nɑːt] [ðer; ðər] , [ðæt] [ɪz] [ə'baʊt] [ɔːl] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ʃʊr] [ʌv; əv] .

“	He	is	not	there	,	that	is	about	all	we	are	sure	of	.
“	他	是	不是	那里	,	那	是	关于	全部	我们	是	当然	的	.

“他不在那里，这是我们唯一能确定的事情。”

[aɪ] ['kænɑːt] [ˌʌndər'stænd] ['mɪstər] - [nɑːt] ['hævɪŋ] ['rɪt(ə)n] [ɔːr] ['tɛləˌgræft] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ɔːl'redi] .

I	cannot	understand	Mr	Downe's	not	having	written	or	telegraphed	to	you	already	.
我	不能	理解	先生	-	不是	拥有	书面	或者	电报	到	你	已经	.

”

”

我不明白唐恩先生为什么还没有给您写信或发电报。

“ [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][send][tuː; tə][ˌjuː 'es] , ” [sed] ['lɛtɪs] ; “ [hiː; hi] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli][send][tuː; tə]['mɪstər]
“ He would not send to us , ” said Lettice ; “ he would naturally send to Mr
“ 他 会 不是 发送 到 我们 , ” 说 生菜 ; “ 他 会 自然 发送 到 先生
['ɔːriəl] ,
Auriol ,
奥里奥尔 ,

“他不会寄给我们，”莱蒂斯说；“他自然会寄给奥里奥尔先生。”

[ænd; ənd][hiː; hi] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ɪz] [ə'weɪ] . ”
and he , you know , is away . ”
和 他 , 你 知道 , 是 离开 . ”

你知道，他现在不在。

“ [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , ” [sed] ['mɪstər]['mɔːrɪsən] .
“ To be sure , ” said Mr Morison .
“ 到 是 当然 , ” 说 先生 莫里森 .

“当然，”莫里森先生说。

“ [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] .
“ That must be it .
“ 那 必须 是 它 .

“一定是这样。”

[wel] , ['eni] [wei] , [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [siː] ['mɪstər] ['daʊn] ,
Well , any way , the first thing to do is to see Mr Downe ,
出色地 , 任何 方式 , 这 第一的 事物 到 做 是 到 看 先生 唐恩 ,

总之，首先要做的是去见唐恩先生。

[ænd; ənd] [get] [ɔːl] [ə'dɪʃən(ə)l] [pə'tikuːləz] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
and get all additional particulars from him .
和 得到 全部 额外的 细节 从 他 .

并从他那里获取所有其他细节。

[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [kiːp] [ʌp][jʊr; jər]['spɪrɪts][ænd; ənd][rest] [jɔːr'self] .
And , in the meantime , you must keep up your spirits and rest yourself .
和 , 在 这 与此同时 , 你 必须 保持 向上 你的 烈酒 和 休息 你自己 .

与此同时，你也要保持乐观，好好休息。

[jʊr; jər] [ænt] [wɪl] [duː][hɜːr; hər] [best] [tuː; tə] [tʃɪr] [juː; jʊ] . ”
Your aunt will do her best to cheer you . ”
你的 阿姨 将要 做 她 最好的 到 欢呼 你 . ”

你姑姑会尽力让你开心起来的。

“ [maɪ] [ænt] ? ” [rɪ'piːtɪd] ['lɛtɪs] .
“ My aunt ? ” repeated Lettice .
“ 我的 阿姨 ? ” 重复 生菜 .

“我姑姑？”莱蒂斯重复道。

“ [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
“ Yes , of course .
“ 是的 , 的 课程 .

“是的当然。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

生菜(Lettice)
第7/8页

[jʊr; jər] [ænt] ['gɜːrtruːd] , [maɪ] [waɪf] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] .

Your	aunt	Gertrude	,	my	wife	,	"	he	said	,	with	a	smile	.
你的	阿姨	格特鲁德	,	我的	妻子	,	"	他	说	,	和	一个	微笑	.

"你的姑姑格特鲁德，我的妻子，"他笑着说。

" [aɪ] [hæv; həv] ['nevər] [hæd; həd] [æn; ən] [ænt] [bɪ'fɔːr] , " [sed] ['lɛtɪs] [ə'pɑːlə'dʒetɪkli] .

"	I	have	never	had	an	aunt	before	,	"	said	Lettice	apologetically	.
"	我	有	绝不	有	一个	阿姨	前	,	"	说	生菜	带着歉意地	.

"我以前从来没有过姑姑，"莱蒂斯歉意地说。

" [wel] , [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [wʌn] [naʊ] ['wɜːrði] [ʌv; əv] [ðə; ði] [neɪm] , [ðoʊ] [aɪ] ['ʃʊdənt] [preɪz] [maɪ] [oʊn] [bɪ'lɔːŋɪŋz] ,

"	Well	,	you	will	have	one	now	worthy	of	the	name	,	though	I	shouldn't	praise	my	own	belongings	,
"	出色地	,	你	将要	有	一	现在	值得	的	这	姓名	,	尽管	我	不应该	称赞	我的	自己的	财物	,

"嗯，你现在将拥有一件名副其实的物品了，虽然我不应该自夸自己的东西。"

" [hiː; hi] [sed] ['braɪtli] .

"	he	said	brightly	.
"	他	说	明亮地	.

"他兴高采烈地说。"

[ɪn] [ə'nʌðər] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [stɑːpt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hænsəm] [haʊs] .

In	another	minute	or	two	the	carriage	stopped	before	the	door	of	a	handsome	house	.
在	其他	分钟	或者	二	这	运输	停止	前	这	门	的	一个	英俊的	房子	.

又过了一两分钟，马车停在了一栋漂亮的房子前。

['mɪstər] ['mɔːrɪsən] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['lɛtɪs] .

Mr	Morison	turned	to	Lettice	.
先生	莫里森	转向	到	生菜	.

莫里森先生转向莱蒂斯。

" [wɪl] [juː; jʊ] [weɪt] [hɪr] , [waɪl] [aɪ] [goʊ] [ɪn] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [tuː; tə] [jʊr; jər] [ænt] ?

"	Will	you	wait	here	,	while	I	go	in	to	explain	to	your	aunt	?
"	将要	你	等待	这里	,	尽管	我	去	在	到	解释	到	你的	阿姨	?

"你在这里等一下，我进去跟你姑姑解释一下。"

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

[ænd; ənd] ['lɛtɪs] , [hɜːr; hər] [hɑːrt] ['biːtɪŋ] [mɔːr] ['kwɪkli] [ðæn; ðən] ['juːʒuəl] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌʌn'noʊn] [rɪ'leɪʃn] ,

And	Lettice	,	her	heart	beating	more	quickly	than	usual	at	the	thought	of	this	unknown	relation	,
和	生菜	,	她	心	殴打	更多的	迅速地	比	通常	在	这	想法	的	这	未知	关系	,

莱蒂丝一想到这个素未谋面的亲戚，心跳就比平时快得多。

['glædli] [kən'sentid] .
gladly **consented** **.**
乐意 同意 .

欣然同意。

[ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['kwɪkli] [meɪd] .
The **explanation** **must** **have** **been** **quickly** **made** **.**
这 解释 必须 有 到过 迅速地 制成 .

解释肯定很快就做出了。

[bɪ'fɔːr] ['lɛtɪs] [kʊd; kəd][hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] , [hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l][wʌz; wəz] [bæk] [ə'gen] .
Before **Lettice** **could** **have** **thought** **it** **possible** **,** **her** **uncle** **was** **back** **again** **.**
前 生菜 可以 有 想法 它 可能的 , 她 叔叔 曾是 后退 再次 .

莱蒂丝还没反应过来，她的叔叔就又回来了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɔrɪndʒ] ['kʌlərd] ['envəloʊp] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
There **was** **an** **orange** **coloured** **envelope** **in** **his** **hand** **.**
那里 曾是 一个 橙子 有色 信封 在 他的 手 .

他手里拿着一个橙色的信封。

“ [ðɪs] [ɪz][frʌm; frəm] ['ɔːriəl] , ” [hiː; hi] [sed] , ['teɪkɪŋ] [aʊt] [ɪts] [pɪŋk] ['peɪpər] [ɪn'kloʊʒər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
“ **This** **is** **from** **Auriol** **,** **”** **he** **said** **,** **taking** **out** **its** **pink** **paper** **enclosure** **,** **which** **was**
“ 这 是 从 奥里奥尔 , ” 他 说 , 采取 出去 它是粉色的 纸 外壳 , 哪个 曾是
[æz; əz] ['fɑːloʊz] :
as **follows** **:**
作为 跟随 :

“这是奥里奥尔寄来的，”他一边说着，一边拿出粉红色的纸质信封，内容如下：

“ [bæd] [nuːz] [ʌv; əv] ['ɑːrθər] .
“ **Bad** **news** **of** **Arthur** **.**
“ 坏的 消息 的 亚瑟 .

“亚瑟的消息很坏。”

[ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][get] [ə'weɪ] .
Impossible **to** **get** **away** **.**
不可能的 到 得到 离开 .

根本无法逃脱。

[beg][juː; jʊ][tuː; tə] [siː] ['daʊn] [æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] [dɪ'saɪd] [wʌt] [tuː; tə][duː] . ”
Beg **you** **to** **see** **Downe** **at** **once** **,** **and** **decide** **what** **to** **do** **.** **”**
求 你 到 看 唐恩 在 一次 , 和 决定 什么 到 做 . ”

请你立刻去见唐恩，并决定该怎么做。

“ [soʊ] , [juː; jʊ] [siː] , ” [kən'tɪnjuːd] ['mɪstər]['mɔːrɪsən] , “ [maɪ] [krə'denʃ(ə)lz] [ɑːr; ər] [naʊ] [kwaɪt] [kəm'pliːt] ,
“ **So** **,** **you** **see** **,** **”** **continued** **Mr** **Morison** **,** **“** **my** **credentials** **are** **now** **quite** **complete** **,**
“ 所以 , 你 看 , ” 持续 先生 莫里森 , “ 我的 证书 是 现在 相当 完全的 ,
[ɑːr; ər] [ðeɪ] [nɑːt] ?
are **they** **not** **?**
是 他们 不是 ?

“所以，你看，”莫里森先生继续说道，“我的资历现在已经相当完整了，不是吗？”

[kʌm] [ɪn] , [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] .
Come **in** **,** **my** **dear** **child** **.**
来 在 , 我的 亲爱的 孩子 .

进来吧，我的孩子。

[ðer; ðər][ɪz] ['gɜːrtruːd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ; [ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ] ['iːgər] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
There **is** **Gertrude** **at** **the** **door** **;** **she** **is** **so** **eager** **to** **see** **you** **.**
那里 是 格特鲁德 在 这 门 ; 她 是 所以 渴望的 到 看 你 .

格特鲁德在门口，她非常想见到你。

" ['lɛtɪs] [hæd; həd][noʊ] [taɪm] [tu:; tə] [fi:l] [ɪm'bærəst] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi] [felt] [hɜ:r'self] ['wɔ:rmli] [kɪst] [baɪ]

" Lettice had no time to feel embarrassed before she felt herself warmly kissed by

" 生菜 有 不 时间 到 感觉 尴尬的 前 她 毛毡 她自己 热情地 亲吻 经过

[ðə; ði]['leɪdi][ɪn] ['mɔ:rnɪŋ] ,

the lady in mourning ,

这 女士 在 丧 ,

"莱蒂丝还没来得及感到尴尬，就被那位身着丧服的女士热情地吻住了。"

[hu:] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði][hɔ:l] .

who was waiting to receive her in the hall .

WHO 曾是 等待 到 收到 她 在 这 大厅 .

谁在大厅里等着迎接她。

" [maɪ] [dɪr] ['lɛtɪs] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ['sɪmpli] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪŋ] [ʌv; əv] [tru:] [ˌkɔ:rdʒi'æləti] ,

" My dear Lettice , " she said simply , but with a ring of true cordiality ,

" 我的 亲爱的 生菜 , " 她 说 简单地 , 但 和 一个 戒指 的 真的 亲切 ,

"我亲爱的莱蒂丝，"她简单地说道，但语气中却充满了真诚的热情。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['hæpi] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] .

" I am so happy to see you .

" 我 是 所以 快乐的 到 看 你 .

见到你我太高兴了。

[haʊ] [koʊld][ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi] !

How cold you must be !

如何 寒冷的 你 必须 是 !

你一定很冷吧!

[ti:] [ɪz] ['weɪtɪŋ] .

Tea is waiting .

茶 是 等待 .

茶已备好。

['ɪŋgrəm] , " [æz; əz][ʃi:; ʃi] [led][hɜ:r; hər] ['nu:li] [faʊnd] [ni:s] ['ɪntu:][ðə; ði] ['prɪti] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] ,

Ingram , " as she led her newly found niece into the pretty drawing - room ,

英格拉姆 , " 作为 她 引领 她 新 成立 侄女 进入 这 漂亮的 绘画 - 房间 ,

英格拉姆说着，领着她新认的侄女走进漂亮的客厅。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [taɪm] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [ti:] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ][goʊ] ? "

" you have time for a cup of tea before you go ? "

" 你 有 时间 为了 一个 杯子 的 茶 前 你 去 ? "

"你走之前有时间喝杯茶吗？"

" ['hɑ:rdli] , " [hi:; hi] [sed] ; " [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [nɑ:t] [rɪsk] [ˌaɪ 'ti:] .

" Hardly , " he said ; " I would rather not risk it .

" 几乎 , " 他 说 ; " 我 会 相当 不是 风险 它 .

"不太可能，"他说；"我宁愿不冒这个险。"

[naʊ] ['lɛtɪs] [ɪz][ɪn] [gʊd] [hændz] , [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [bi:; bi][ɔ:f][æt; ət][wʌns] .

Now Lettice is in good hands , I would rather be off at once .

现在 生菜 是 在 好的 双手 , 我 会 相当 是 离开 在 一次 .

现在莱蒂丝有人照顾，我宁愿立刻离开。

[ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t] [bæk] [baɪ] [eɪt] [ɔ:r][naɪn][ə'klɔk, əu-] , [dəunt][ɪk'spekt][ˌem 'i:][tu:; tə] - [naɪt] .

If I am not back by eight or nine o'clock , don't expect me to - night .

如果 我 是 不是 后退 经过 八 或者 九 点钟 , 不 预计 我 到 - 夜晚 .

如果我八九点钟之前还没回来，今晚就别指望我回来了。

[bʌt; bət][ɪn] [ðæt] [keɪs] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['telɪgræf] . "

But in that case I shall telegraph . "

但 在 那 案件 我 将 电报 . "

但那样的话，我就发电报了。

“ ['ʌŋk(ə)l] ['ɪŋgrəm] , ” [sed] ['lɛtɪs] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['hʌrɪŋ] [ɔːf] , “ [wɪl] [juː; jʊ][duː][wʌn] [θɪŋ] [mɔːr] ?

“	Uncle	Ingram	,	”	said	Lettice	,	as	he	was	hurrying	off	,	“	will	you	do	one	thing	more	?
”	叔叔	英格拉姆	,	”	说	生菜	,	作为	他	曾是	匆忙	离开	,	”	将要	你	做	一	事物	更多的	?

“英格拉姆叔叔，”莱蒂斯一边匆匆离开一边说，“您能再做一件事吗？”

[wɪl] [juː; jʊ] ['telɪgræf] [tuː; tə] [pʊr] ['naɪnər] [ðæt] — [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

Will	you	telegraph	to	poor	Nina	that	—	that	I	am	all	right	,	and	with	you	,
将要	你	电报	到	贫穷的	妮娜	那	—	那	我	是	全部	正确的	,	和	和	你	,

你能转告可怜的妮娜，我一切都好，和你在一起吗?

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['duːɪŋ] [ɔːl]['pɑːsəb(ə)l] [ə'baʊt] ['ɑːrθər] ? ”

and	that	you	are	doing	all	possible	about	Arthur	?	”
和	那	你	是	正在做	全部	可能的	关于	亚瑟	?	”

你已经尽一切可能帮助亚瑟了吗?

“ ['sɜːrt(ə)nli] , [aɪ] [wɪl] .

“	Certainly	,	I	will	.
”	当然	,	我	将要	.

“当然，我会的。”

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [ə'dres] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , ['smaɪlɪŋ] .

I	know	the	address	,	”	he	added	,	smiling	.
我	知道	这	地址	,	”	他	额外	,	微笑	.

“我知道地址，”他笑着补充道。

“ [ænd; ənd] , ['lɛtɪs] , [wɪl] [juː; jʊ][duː][wʌn] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ? ”

“	And	,	Lettice	,	will	you	do	one	thing	for	me	?	”
”	和	,	生菜	,	将要	你	做	一	事物	为了	我	?	”

“莱蒂丝，你能帮我做一件事吗？”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] .

“	Of	course	.
”	的	课程	.

“当然。

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

What	is	it	?
什么	是	它	?

那是什么?

” [ʃiː; ʃi] [sed] ['iːgərli] .

”	she	said	eagerly	.
”	她	说	急切地	.

“她急切地说。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [kloʊz] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] .

She	was	standing	close	beside	him	at	the	moment	.
她	曾是	常设	关闭	旁	他	在	这	片刻	.

此刻她就站在他旁边。

“ [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [kɪs] , [æz; əz][ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv] — ” [hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

“	Give	me	a	kiss	,	as	a	sign	of	—	”	He	hesitated	.
”	给	我	一个	吻	,	作为	一个	符号	的	—	”	他	犹豫了一下	.

“给我一个吻，作为——”他犹豫了一下。

“ [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər] [fər'gɪvɪŋ] [ˌem 'iː] , ” [ʃiː; ʃi][hæf] ['wɪspəd] .

“	Of	gratitude	to	you	for	forgiving	me	,	”	she	half	whispered	.
”	的	感激	到	你	为了	宽恕	我	,	”	她	一半	低声说道	.

“感谢你原谅我，”她低声说道。

“ [ʌv; əv] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] :

“	**Of**	**better**	**than**	**that**
”	的	更好的	比	那

“比这更好：

[ʌv; əv][jʊr; jər] [ək'septɪŋ] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] [naʊ] [æz; əz][jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] — [jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] [huː] [hæz; həz]

of	**your**	**accepting**	**me**	**from**	**now**	**as**	**your**	**uncle**	**—**	**your**	**uncle**	**who**	**has**
的	你的	接受	我	从	现在	作为	你的	叔叔	—	你的	叔叔	WHO	有

['ɔːlweɪz] [lʌvd] [juː; jʊ] ,

always	**loved**	**you**	**,**
总是	喜爱	你	,

从今以后，你接受我做你的叔叔——一个一直爱你的叔叔。

[æz; əz][jʊr; jər] [dɪr] ['fɑːðɚz] ['brʌðər] ,

as	**your**	**dear**	**father's**	**brother**	**,**
作为	你的	亲爱的	父亲的	兄弟	,

作为你亲爱的父亲的兄弟，

[huː] [lɔːŋz] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][kæn; kən] . ”

who	**longs**	**to**	**supply**	**his**	**place**	**to**	**you**	**as**	**well**	**as**	**he**	**can**	**. ”**
WHO	长	到	供应	他的	地方	到	你	作为	出色地	作为	他	能	. ”

他渴望尽其所能地为你提供最好的服务。

“ ['ʌŋk(ə)l] ['ɪŋgrəm] , ” [sed] ['lɛtɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɪm; ɪm] , “ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [laɪk] ['pɑːpə] .

“	**Uncle**	**Ingram**	**,**	**”**	**said**	**Lettice**	**as**	**she**	**kissed**	**him**	**,**	**“**	**you**	**are**	**like**	**papa**	**.**
”	叔叔	英格拉姆	,	”	说	生菜	作为	她	亲吻	他	,	“	你	是	喜欢	爸爸	.

“英格拉姆叔叔，”莱蒂丝一边亲吻他一边说，“你就像爸爸一样。”

[aɪ] [ˌʌndər'stænd] [naʊ] [wʌt] [meɪd] [ˌem 'iː] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ][soʊ] [wen] [aɪ][fɜːrst] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv]

I	**understand**	**now**	**what**	**made**	**me**	**look**	**at**	**you**	**so**	**when**	**I**	**first**	**caught**	**sight**	**of**
我	理解	现在	什么	制成	我	看	在	你	所以	什么时候	我	第一的	捕捉	视线	的

[juː; jʊ] .

you	**.**
你	.

我现在明白为什么我第一眼看到你时会那样盯着你看了。

” [ə; eɪ] [pliːzd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [keɪm] ['ɪntuː]['mɪstər] ['mɔːrɪsənz] [feɪs] , [ðoʊ] [hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] .

”	**A**	**pleased**	**expression**	**came**	**into**	**Mr**	**Morison's**	**face**	**,**	**though**	**he**	**said**	**nothing**	**.**
”	一个	高兴	表达	来了	进入	先生	莫里森	脸	,	尽管	他	说	没有什么	.

“莫里森先生脸上露出了满意的表情，但他什么也没说。”

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ðem; ðəm]['mɪsɪz]['mɔːrɪsən] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['lɛtɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl]

But	**when**	**he**	**had**	**left**	**them**	**Mrs**	**Morison**	**turned**	**to**	**Lettice**	**with**	**a**	**smile**
但	什么时候	他	有	左边	他们	太太	莫里森	转向	到	生菜	和	一个	微笑

.

:	
.	

但当他离开后，莫里森太太微笑着转向莱蒂斯。

“ [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [sed] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [pliːz] [hɪm; ɪm][æz; əz] [mʌtʃ] ;

“	**You**	**could**	**not**	**have**	**said**	**anything**	**to**	**please**	**him**	**as**	**much**	**;**
”	你	可以	不是	有	说	任何事物	到	请	他	作为	很多	;

”无论你说什么话，都无法让他如此高兴；

” [ænd; ənd] ['lɛtɪs] ['ænsər] ['sɪmpli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [felt] —

”	**and**	**Lettice**	**answered**	**simply**	**as**	**she**	**felt**	**—**
”	和	生菜	回答	简单地	作为	她	毛毡	—

莱蒂丝只是简单地回答了她自己的感受——

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd] .

“	**I**	**am**	**so**	**glad**	**.**
”	我	是	所以	高兴的	.

我太高兴了。

〞 [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [driːm] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

〞	It	was	like	a	dream	to	her	.
〞	它	曾是	喜欢	一个	梦	到	她	.

对她来说，这就像一场梦。

[ðə; ði] ['faɪndɪŋ] [hɜːr'self] [ɪn][ðə; ði]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [haʊs] , [wer] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn] ['pɜːrfɪkt]

The	finding	herself	in	the	comfortable	house	,	where	everything	was	in	perfect
这	寻找	她自己	在	这	舒服的	房子	,	在哪里	一切	曾是	在	完美的

[teɪst] , [ðoʊ] ['nʌθɪŋ] [ˌoʊvər'dʌn] ,

taste	,	though	nothing	overdone	,
品尝	,	尽管	没有什么	做得太过火了	,

她发现自己身处舒适的房子里，一切都恰到好处，既不显得过分，又很有品味。

[tendid] [ænd; ənd] [kə'rest] [baɪ][ðə; ði] ['prɪti] [ænt] ,

tended	and	caressed	by	the	pretty	aunt	,
倾向于	和	被爱抚	经过	这	漂亮的	阿姨	,

被漂亮的姑妈悉心照料和爱抚，

[ʌv; əv] [huːz] [ɪgˈzɪstəns] ['ɔːlmoʊst][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [twelv] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] [bɪn] [ɪn] ['ɪgnərəns] .

of	whose	existence	almost	she	had	twelve	hours	before	been	in	ignorance	.
的	谁	存在	几乎	她	有	十二	小时	前	到过	在	无知	.

十二个小时前，她对他的存在还一无所知。

[ænd; ənd][hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l] !

And	her	uncle	!
和	她	叔叔	!

还有她的叔叔！

['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['evər] [tʌtʃt] ['lɛtɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [wei] [ʌv; əv] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

Nothing	had	ever	touched	Lettice	as	much	as	his	way	of	talking	of	her
没有什么	有	曾经	感动	生菜	作为	很多	作为	他的	方式	的	说	的	她

['fɑːðər] .

father	.
父亲	.

没有什么比他谈论她父亲的方式更让莱蒂丝感动了。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] , [ʌv; əv][ɔːl] [men] , [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['tʃerɪʃt] [sʌtʃ] ['tendər] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n]

To	think	that	he	,	of	all	men	,	should	have	cherished	such	tender	admiration
到	思考	那	他	,	的	全部	男人	,	应该	有	珍爱	这样的	投标	钦佩

[ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

of	him	,
的	他	,

难以想象，他竟然会对这位男士怀有如此温柔的爱慕之情。

[went] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['veri] [hɑːrt] .

went	to	her	very	heart	.
去	到	她	非常	心	.

深深触动了她的心。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [tʃiːks] [bəːnd] [wɪð; wɪθ] ['hoʊlsəm] [ʃeɪm] [wen] [ʃiː; ʃi] [riˈkɔːld] [ðə; ði] [wei] [ɪn]

And	her	cheeks	burned	with	wholesome	shame	when	she	recalled	the	way	in
和	她	脸颊	烧伤	和	健康	耻辱	什么时候	她	召回	这	方式	在

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['spoʊkən][ʌv; əv][hɪm; ɪm] — [ðə; ði][əb'sɜːrd][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ʌn'wɜːrði] ['predʒədɪs]

which	she	had	spoken	of	him	—	the	absurd	as	well	as	unworthy	prejudice
哪个	她	有	说	的	他	—	这	荒诞	作为	出色地	作为	不配	偏见

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [in'dʌldʒd] .

in	which	she	had	indulged	.
在	哪个	她	有	沉溺其中	.

每当她想起自己谈论他的方式——那种荒谬且不光彩的偏见——她都会感到羞愧难当，脸颊发烫。

[noʊ] ['wʌndər] [ðæt] ['gɑːdfri] ['ɔːriəl] [hæd; həd] [lɔːst] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ;

No	wonder	that	Godfrey	Auriol	had	lost	patience	with	her	;
不	想知道	那	戈弗雷	奥里奥尔	有	丢失的	耐心	和	她	;

难怪戈弗雷·奥里奥尔对她失去了耐心；

[noʊ] ['wʌndər] [hiː; hi] [hæd; həd] [rɪ'zɑːlvd] [ɑːn] ['liːvɪŋ] [hɜːr; hər] [ˌhens'fɔːrθ] [tuː; tə] [hɜːr'self] .

no	wonder	he	had	resolved	on	leaving	her	henceforth	to	herself	.
不	想知道	他	有	已解决	在	离开	她	今后	到	她自己	.

难怪他下定决心从此不再理会她。

[ʃiː; ʃi] ['oʊnli] [felt] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] ['evər] [tuː; tə] [lʊk] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [ə'gen] .

She	only	felt	now	that	she	would	be	ashamed	ever	to	look	him	in	the	face	again	.
她	仅有的	毛毡	现在	那	她	会	是	羞愧	曾经	到	看	他	在	这	脸	再次	.

她现在只觉得，以后再也不敢直视他的眼睛了。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðæt] [wɜːr; wər] [ɔːl] — [ɪf] [hɜːr; hər] [oʊn] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃmənt] [wɜːr; wər] [ɔːl] ,

But	if	that	were	all	—	if	her	own	humiliation	and	punishment	were	all	,
但	如果	那	是	全部	—	如果	她	自己的	屈辱	和	惩罚	是	全部	,

但如果仅此而已——如果仅此而已的是她自身的羞辱和惩罚，

['lɛtɪs] [felt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [bɔːrn] [ˌaɪ 'tiː] .

Lettice	felt	she	could	have	borne	it	.
生菜	毛毡	她	可以	有	出生	它	.

莱蒂丝觉得她可以忍受。

[bʌt; bət] [ə'læs] !

But	alas	!
但	唉	!

但是，唉！

[haʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [wʌz; wəz] [ɪn'vɑːlvd] !

how	much	more	was	involved	!
如何	很多	更多的	曾是	涉及	!

原来还牵涉到这么多事！

['ɑːrθər] , [pʊr] ['ɑːrθər] , [ʌv; əv] [huːm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['hɑːrdli] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [θɪŋk] , [ænd; ənd] ['naɪnər] .

Arthur	,	poor	Arthur	,	of	whom	she	had	hardly	courage	to	think	,	and	Nina	.
亚瑟	,	贫穷的	亚瑟	,	的	谁	她	有	几乎	勇气	到	思考	,	和	妮娜	.

可怜的亚瑟，她几乎没有勇气去想他，还有妮娜。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv] ['naɪnər] [ə'gen] , [ðæt] [ˌæftɝ'nuːnz] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['filip]

And	as	she	thought	of	Nina	again	,	that	afternoon's	conversation	with	Philip
和	作为	她	想法	的	妮娜	再次	,	那	下午	对话	和	菲利普

['dekstər] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [maɪnd] .

Dexter	returned	to	her	mind	.
德克斯特	返回	到	她	头脑	.

当她再次想起妮娜时，那天下午与菲利普·德克斯特的谈话又浮现在她的脑海中。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ment] [tuː; tə] [duː] [raɪt] ; [waɪ] [hæd; həd] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [dʌn] [rɔːŋ] ?

She	had	meant	to	do	right	;	why	had	she	always	done	wrong	?
她	有	意思是	到	做	正确的	;	为什么	有	她	总是	完毕	错误的	?

她本意是想做好事，为什么总是做错事呢?

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['ɑːnɪstli] [θɔːt] [ðæt] ['gɑːdfri] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔːr] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] ['hʌzbənd]

She	had	honestly	thought	that	Godfrey	would	be	a	much	more	desirable	husband
她	有	诚实地	想法	那	戈弗雷	会	是	一个	很多	更多的	理想	丈夫

[fɔːr; fər] ['naɪnər] [ðæn; ðən] ['filip] ,

for	Nina	than	Philip	,
为了	妮娜	比	菲利普	,

她真心认为，戈弗雷比菲利普更适合做妮娜的丈夫。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['æktɪd] [ə'kɔːrdɪŋli] , [fə'getiŋ] , [ɔːr] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪg'nɔːr] ,

and	she	had	acted	accordingly	,	forgetting	,	or	trying	to	ignore	,
和	她	有	行动	因此	,	遗忘	,	或者	尝试	到	忽略	,

她也确实采取了相应的行动，要么忘记了，要么试图忽略。

[ðæt] [ɪn] [sʌtʃ] ['mætərz] ['sʌmbɑːdi] ['ɛlsɪz] “ ['θɪŋkɪŋ] ” [hæz; həz] ['veri] ['lɪt(ə)l][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

that	in	such	matters	somebody	else's	“	thinking	”	has	very	little	to	do	with	it	,
那	在	这样的	事情	某人	其他人的	“	思维	”	有	非常	小的	到	做	和	它	,

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌɪntər'fɪrəns] ,

and	that	interference	,
和	那	干涉	,

在这类事情上，别人的“想法”几乎无关紧要，而且这种干预，

[seɪv] [wer] ['ɜːrdʒəntli] [kɔːld] [fɔːr; fər][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] ['perənt] [ɔːr] ['gɑːrdiən] , [ɪz] ['hoʊlli]

save	where	urgently	called	for	on	the	part	of	parent	or	guardian	,	is	wholly
节省	在哪里	紧急	称为	为了	在	这	部分	的	父母	或者	监护人	,	是	完全

[ˌʌnˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l] .

unjustifiable	.
无理	.

除非父母或监护人有紧急要求，否则完全没有正当理由。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] , [ʃiː; ʃi] [kən'fest] [tuː; tə][hɜːr'self] , ['pɑːsəbli] , ['prɑːbəbli] ['iːv(ə)n] ,

She	had	,	she	confessed	to	herself	,	possibly	,	probably	even	,
她	有	,	她	坦白	到	她自己	,	可能	,	大概	甚至	,

她向自己坦白，她可能，甚至很可能，有过这样的经历。

['ruːɪnd] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv] [tuː] [laɪvz; lɪvz] [θruː] [hɜːr; hər] [oʊn] ['predʒədɪs] [ænd; ənd] [self] - [wɪl] .

ruined	the	happiness	of	two	lives	through	her	own	prejudice	and	self	-	will	.
毁坏	这	幸福	的	二	生活	通过	她	自己的	偏见	和	自己	-	将要	.

她因自己的偏见和任性，毁掉了两个人的幸福生活。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [rɪ'flekʃnz] [ʃiː; ʃi] [said] [soʊ] ['diːpli] [ðæt]

And	when	she	came	to	this	part	of	her	reflections	she	sighed	so	deeply	that
和	什么时候	她	来了	到	这	部分	的	她	反思	她	叹了口气	所以	深	那

[hɜːr; hər] [ænt] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ]['riːəl][æŋ'zaɪəti] .

her	aunt	looked	at	her	with	real	anxiety	.
她	阿姨	看起来	在	她	和	真实的	焦虑	.

当她想到这部分思考时，她深深地叹了口气，以至于她的姑妈用一种非常焦虑的眼神看着她。

“ [maɪ] [dɪr] ['lɛtɪs] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [juː; jʊ][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə][biː; bi]['hoʊpf(ə)l] .

“	My	dear	Lettice	,	”	she	said	,	“	you	must	try	to	be	hopeful	.
“	我的	亲爱的	生菜	,	”	她	说	,	“	你	必须	尝试	到	是	充满希望	.

“我亲爱的莱蒂丝，”她说，“你一定要试着抱有希望。”

[jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l][ɔːr][ə; eɪ] ['telɪgræm] [ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi] [hɪr] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] ['aʊər] .

Your	uncle	or	a	telegram	is	sure	to	be	here	within	an	hour	.
你的	叔叔	或者	一个	电报	是	当然	到	是	这里	之内	一个	小时	.

你叔叔或者电报肯定会在一个小时内送到。

[duː][traɪ] , [dɪr] .

Do	try	,	dear	.
做	尝试	,	亲爱的	.

亲爱的，试试吧。

” ['lɛtɪs] [lʊkt] [ʌp] [dɪ'dʒektɪdli] .

”	Lettice	looked	up	dejectedly	.
”	生菜	看起来	向上	沮丧地	.

莱蒂斯沮丧地抬起头。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['oʊnli] [ðæt] ; [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['oʊnli] ['ɑːrθər] [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] , [ænt] ['gɜːrtruːd] , ” [ʃiː; ʃi] [sed]

“	It	isn't	only	that	;	it	isn't	only	Arthur	I'm	thinking	of	,	Aunt	Gertrude	,	”	she	said
”	它	不是	仅有的	那	;	它	不是	仅有的	亚瑟	我是	思维	的	,	阿姨	格特鲁德	,	”	她	说

.

:

.

“不只是这样，我不仅仅想到亚瑟，格特鲁德阿姨，”她说。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evriθɪŋ] .

“	It	is	everything	.
”	它	是	一切	.

“它就是一切。”

[aɪ][hæv; həv] [dʌn] [soʊ] ['meni] [rɔːŋ] [θɪŋz] .

I	have	done	so	many	wrong	things	.
我	有	完毕	所以	许多	错误的	事物	.

我做了很多错事。

[aɪ][hæv; həv] [meɪd] [sʌtʃ] ['dredf(ə)l] [mɪ'steɪks] ,

I	have	made	such	dreadful	mistakes	,
我	有	制成	这样的	可怕	错误	,

我犯下了如此可怕的错误，

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [siː] — [ðoʊ] [aɪ] [wʊd] [duː] ['eniθɪŋ] — ['eniθɪŋ] — [haʊ] [ðeɪ] [kæn; kən]['evər]

and	I	don't	see	—	though	I	would	do	anything	—	anything	—	how	they	can	ever
和	我	不	看	—	尽管	我	会	做	任何事物	—	任何事物	—	如何	他们	能	曾经

[biː; bi] [pʊt] [raɪt] [ə'gen] .

be	put	right	again	.
是	放	正确的	再次	.

我不认为——尽管我愿意做任何事——任何事——他们还能如何才能恢复正常。

” ['mɪsɪz]['mɔːrɪsən][sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər][hænd][ɪn][hɜːrz] .

”	Mrs	Morison	sat	down	beside	her	and	took	her	hand	in	hers	.
”	太太	莫里森	卫星	向下	旁	她	和	采取	她	手	在	她的	.

莫里森太太在她旁边坐下，握住了她的手。

“ [huː] [noʊz] , [dɪr] ?

“	Who	knows	,	dear	?
”	WHO	知道	,	亲爱的	?

谁知道呢，亲爱的?

” [ʃiː; ʃi] [sed] ['dʒentli] .

”	she	said	gently	.
”	她	说	轻轻地	.

她轻声说道。

“ ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] , [wen] [jʊr; jər][maɪnd][ɪz] [les] [dɪ'stɜːrbd] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [fiːl] [mɔːr] [æt; ət] [rest] ,

“	After	a	while	,	when	your	mind	is	less	disturbed	,	and	you	feel	more	at	rest	,
”	后	一个	尽管	,	什么时候	你的	头脑	是	较少的	不安	,	和	你	感觉	更多的	在	休息	,

“过了一段时间，当你的思绪不再那么纷乱，感觉更加平静下来时，

[pər'hæps][juː; jʊ] [meɪ] [tel] [ˌem 'iː][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] ['trʌblz] ,

perhaps	you	may	tell	me	some	of	these	troubles	,
也许	你	可能	告诉	我	一些	的	这些	麻烦	,

或许你可以告诉我一些你遇到的困难，

[ænd; ənd][pər'hæps] — [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [aɪ][ʃæl; ʃəl][duː][maɪ] [best] — [pər'hæps][aɪ] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l]

and	perhaps	—	you	may	be	sure	I	shall	do	my	best	—	perhaps	I	may	be	able
和	也许	—	你	可能	是	当然	我	将	做	我的	最好的	—	也许	我	可能	是	有能力的

[tuː; tə] [help] [juː; jʊ] .

to	help	you	.
到	帮助	你	.

或许——请相信我，我一定会尽我所能——或许我能帮到你。

〃 [ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [flæʃt] ['ɪntuː] - [maɪnd] ,

〃	And	just	then	it	flashed	into	Lettice's	mind	,
〃	和	只是	然后	它	闪光灯	进入	-	头脑	,

就在这时，莱蒂斯的脑海中突然闪过一个念头。

[wʌt] [ɪn][ðə; ði][kən'fjuːʒ(ə)n][ænd; ənd] [dɪ'stɜːrbəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] ,

what	in	the	confusion	and	disturbance	of	the	day	she	had	forgotten	,
什么	在	这	困惑	和	干扰	的	这	天	她	有	被遗忘的	,

在白天的混乱和骚动中，她忘记了什么?

[hɜːr; hər] [ænt] ['gɜːrtruːd] [wʌz; wəz] ['filip] ['dɛkstɚz] [ænt] [tuː] .

her	aunt	Gertrude	was	Philip	Dexter's	aunt	too	.
她	阿姨	格特鲁德	曾是	菲利普	德克斯特的	阿姨	也	.

她的姑姑格特鲁德也是菲利普·德克斯特的姑姑。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [rɪ'membrəns] [keɪm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [reɪ] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] [hoʊp] .

And	with	this	remembrance	came	a	little	ray	of	light	and	hope	.
和	和	这	纪念	来了	一个	小的	射线	的	光	和	希望	.

这份回忆带来了一丝光明和希望。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [niːd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər] [wen] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , [hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l] [rɪ'tɜːrnd] ,

She	had	need	of	it	,	for	when	a	few	minutes	later	,	her	uncle	returned	,
她	有	需要	的	它	,	为了	什么时候	一个	很少	分钟	之后	,	她	叔叔	返回	,

她需要它，因为几分钟后，她的叔叔回来了。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['veri] [gʊd] [nuːz] [tuː; tə] [gɪv] .

he	had	no	very	good	news	to	give	.
他	有	不	非常	好的	消息	到	给	.

他没有什么好消息要告诉大家。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['mɪstər] ['daʊn] , ['ɑːrθɚz] ['tuːtər] , [ænd; ənd] [hɜːrd] [ɔːl] [pə'tikuːləz] .

He	had	seen	Mr	Downe	,	Arthur's	tutor	,	and	heard	all	particulars	.
他	有	已见	先生	唐恩	,	亚瑟的	导师	,	和	听到	全部	细节	.

他见过亚瑟的家庭教师唐恩先生，并听到了所有细节。

['ɑːrθɚz] [steɪt] [ʌv; əv] [helθ] [hæd; həd][nɑːt] [siːmd] [ˌsætɪs'fæktəri] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ; [hiː; hi]

Arthur's	state	of	health	had	not	seemed	satisfactory	for	some	time	;	he
亚瑟的	状态	的	健康	有	不是	似乎	令人满意的	为了	一些	时间	;	他

[wʌz; wəz] ['nɜːrvəs] [ænd; ənd] ['fiːvərɪʃli] [ɪk'saɪtəbl] ,

was	nervous	and	feverishly	excitable	,
曾是	紧张的	和	狂热地	易激动的	,

亚瑟的健康状况似乎已经持续一段时间不太好；他神经紧张，而且极易激动。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['tuːtər][hæd; həd] [sə'dʒestɪd] [hɪz; ɪz] [di'fərɪŋ] ['goʊɪŋ] [ʌp] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n]

and	his	tutor	had	suggested	his	deferring	going	up	for	his	examination
和	他的	导师	有	建议	他的	推迟	去	向上	为了	他的	考试

[fɔːr; fər][sɪks] [mʌnθs] ,

for	six	months	,
为了	六	几个月	,

他的导师建议他推迟六个月参加考试。

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [wʊd] [nɑːt] [hɪr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

but	the	young	man	would	not	hear	of	it	.
但	这	年轻的	男人	会	不是	听到	的	它	.

但这个年轻人根本不听。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [fɔːrst] [tuː; tə] [gɪv] [ɪn] ,

But	even	before	the	end	of	the	first	day	he	had	been	forced	to	give	in	,
但	甚至	前	这	结尾	的	这	第一的	天	他	有	到过	强制	到	给	在	,

但甚至在第一天结束之前，他就被迫屈服了。

['hævɪŋ] ['feɪntɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kændədets] .

having	fainted	in	his	place	among	the	candidates	.
拥有	昏厥	在	他的	地方	之中	这	候选人	.

他当场晕倒在候选人之中。

['mɪstər] ['daʊn] [hæd; həd] [sent] [hɪm; ɪm] [hoʊm] [æt; ət] [wʌns] , [bʌt; bət] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:rn] ['leɪtər] [ɪn] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ,

Mr	Downe	had	sent	him	home	at	once	,	but	on	his	return	later	in	the	evening	,
先生	唐恩	有	发送	他	家	在	一次	,	但	在	他的	返回	之后	在	这	晚上	,

唐恩先生立刻把他送回家了，但那天晚上晚些时候他又回来了。

[hæd; həd] [bɪn] [mʌtʃ] [ə'lɑ:rmd] [æt; ət] ['faɪndɪŋ] [hɪm; ɪm] [gɔ:n] , [ænd; ənd] [hæd; həd] ['tɛlə,græft] [tu:; tə] ['mɪstər] ['ɔ:riəl] .

had	been	much	alarmed	at	finding	him	gone	,	and	had	telegraphed	to	Mr	Auriol	.
有	到过	很多	惊慌	在	寻找	他	已消失	,	和	有	电报	到	先生	奥里奥尔	.

发现他不见了，非常惊慌，并给奥里奥尔先生发了电报。

[ðæt] [hæd; həd] , [ɪn] [fækt] , [bɪn] [ɔ:l] [hi:; hi] [nu:] ,

That	had	,	in	fact	,	been	all	he	knew	,
那	有	,	在	事实	,	到过	全部	他	知道	,

事实上，那就是他所知道的一切。

[ænd; ənd] [tɪl] ['mɪstər] ['mɔ:rɪsənz] ['vɪzɪt] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [hoʊps] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hoʊm] .

and	till	Mr	Morison's	visit	he	had	been	in	hopes	that	the	young	man	had	gone	to	his	own	home	.
和	直到	先生	莫里森	访问	他	有	到过	在	希望	那	这	年轻的	男人	有	已消失	到	他的	自己的	家	.

在莫里森先生来访之前，他一直希望那个年轻人已经回到了自己的家。

“ [hi:; hi] [ɪz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ['veri] ['sɑ:ri] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] , ” [kən'tɪnju:d] ['mɪstər] ['mɔ:rɪsən] ,

“	He	is	,	of	course	,	very	sorry	and	anxious	,	”	continued	Mr	Morison	,
“	他	是	,	的	课程	,	非常	对不起	和	焦虑的	,	”	持续	先生	莫里森	,

“他当然感到非常抱歉和焦虑，”莫里森先生继续说道。

“ [bʌt; bət] ['oʊnli] [fɔ:r; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['ɑ:rθɝz] ['hævɪŋ] ['fɔ:lən] [ɪl] .

“	but	only	for	fear	of	Arthur's	having	fallen	ill	.
“	但	仅有的	为了	害怕	的	亚瑟的	拥有	倒下	患病的	.

“但只是担心亚瑟生病了。”

[æz; əz] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] ['du:ɪŋ] ['eniθɪŋ] [rɔ:ŋ] , [ɔ:r] ['i:v(ə)n] ['rekləs] , [hi:; hi] [ɪz] [ʃʊr] [wi:; wi] [ni:d] [nɑ:t] [bi:; bi] [ʌn'i:zi] .

As	for	his	doing	anything	wrong	,	or	even	reckless	,	he	is	sure	we	need	not	be	uneasy	.
作为	为了	他的	正在做	任何事物	错误的	,	或者	甚至	鲁莽	,	他	是	当然	我们	需要	不是	是	不安	.

至于他是否做错了什么，甚至是鲁莽的行为，他确信我们不必感到不安。

[hi:; hi] [spi:ks] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['veri] [haɪɪst; 'haɪəst] [tɜ:rmz] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [sez] , [tu:] ,

He	speaks	of	him	in	the	very	highest	terms	,	and	he	says	,	too	,
他	说话	的	他	在	这	非常	最高	条款	,	和	他	说道	,	也	,

他用极高的评价谈论他，并且还说：

[ðæt] [hi:; hi] [hæz; həz] ['plenti] [ʌv; əv] [gʊd] [sens] .

that	he	has	plenty	of	good	sense	.
那	他	有	很多	的	好的	感觉	.

他很有常识。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [ges] [ðə; ðɪ] [truːθ] — [ðæt] ['ɑːrθər] [hæd; həd][noʊ]['laɪkɪŋ] [ɔːr]

But	he	had	begun	to	guess	the	truth	—	that	Arthur	had	no	liking	or
但	他	有	开始	到	猜测	这	真相	—	那	亚瑟	有	不	喜欢	或者

[ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪlətəri] [laɪf] ,

inclination	for	a	military	life	,
倾角	为了	一个	军队	生活	,

但他开始猜到真相——亚瑟对军旅生涯既没有兴趣也没有意愿。

[ænd; ənd] [ðæt] , [hɑːrd][æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ˌɔːltə'geðər] [ə'genst]

and	that	,	hard	as	he	has	been	working	,	it	has	been	altogether	against
和	那	,	难的	作为	他	有	到过	在职的	,	它	有	到过	共	反对

[ðə; ðɪ] [greɪn] .

the	grain	.
这	粮食	.

尽管他一直很努力，但这完全是逆潮流而行。

" [hɪr] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] [frʌm; frəm] ['lɛtɪs] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm] .

"	Here	a	deep	sigh	from	Lettice	interrupted	him	.
"	这里	一个	深的	叹	从	生菜	中断	他	.

"这时，莱蒂丝深深地叹了口气，打断了他的话。"

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ? " [æskt] ['mɪsɪz]['mɔːrɪsən] .

"	And	what	is	to	be	done	?	"	asked	Mrs	Morison	.
"	和	什么	是	到	是	完毕	?	"	问	太太	莫里森	.

"那该怎么办呢？"莫里森太太问道。

" [wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] [set][ɑːn] [fʊt] [ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət] [wei] [fɪl] [ðə; ðɪ][in'kwaiəriz]['pɑːsəb(ə)l] .

"	We	have	already	set	on	foot	in	a	quiet	way	fill	the	inquiries	possible	.
"	我们	有	已经	放	在	脚	在	一个	安静的	方式	充满	这	查询	可能的	.

"我们已经悄悄地着手调查所有可能的线索。"

[bʌt; bət]['mɪstər] ['daʊn] , [ænd; ənd][aɪ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ɪz] [mʌtʃ] [ə'genst] [im'plɔiŋ]

But	Mr	Downe	,	and	I	agree	with	him	,	is	much	against	employing
但	先生	唐恩	,	和	我	同意	和	他	,	是	很多	反对	雇用

[dɪ'tektɪv] ,

detectives	,
侦探	,

但是，唐恩先生（我同意他的观点）非常反对雇用侦探。

[ɔːr] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] . "

or	anything	of	that	sort	.	"
或者	任何事物	的	那	种类	.	"

或者类似的事情。"

" [oʊ] [jes] , " [sed] ['lɛtɪs] .

"	Oh	yes	,	"	said	Lettice	.
"	哦	是的	,	"	说	生菜	.

"哦，是的，"莱蒂斯说。

" ['ɑːrθər] [wʊd] ['nevər] [get] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] . "

"	Arthur	would	never	get	over	it	.	"
"	亚瑟	会	绝不	得到	超过	它	.	"

"亚瑟永远也无法释怀。"

" [bɪ'saɪdz] , " [sed] ['mɪstər]['mɔːrɪsən] ,

"	Besides	,	"	said	Mr	Morison	,
"	除了	,	"	说	先生	莫里森	,

"此外，"莫里森先生说，

" [hiː; hi] ['prɔmisiz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['letər] [tuː; tə] ['lɛtɪs] [tuː; tə] [raɪt] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] .

"	he	promises	in	his	letter	to	Lettice	to	write	again	in	a	day	or	two	.
"	他	承诺	在	他的	信	到	生菜	到	写	再次	在	一个	天	或者	二	.

"他在给莱蒂斯的信中承诺，过一两天会再写信。"

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][mʌst; məst] [weɪt] [fɔːr; fər] [əˈnʌðər] [ˈletər] [bɪˈfɔːr] [riˈzɔːtɪŋ] [tuː; tə] [ɪkˈstriːm] [ˈmeʒərz] .

I	think	we	must	wait	for	another	letter	before	resorting	to	extreme	measures	.
我	思考	我们	必须	等待	为了	其他	信	前	复原	到	极端	措施	.

我认为我们必须等待下一封信，然后再采取极端措施。

[ənˈles] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [noʊ] [ˈletər] [kʌmz] .

Unless	,	of	course	,	no	letter	comes	.
除非	,	的	课程	,	不	信	来	.

当然，除非根本没收到信。

[ˈdaʊn] [dʌz] [nɑːt] [mʌtʃ] [bɪˈliːv] [ɪn][ðə; ði] [əˈmerɪkə] [aɪˈdiːə] ; [hiː; hi] [θɪŋks] [ˈɑːrθər] [wɪl] [kuːl] [daʊn]

Downe	does	not	much	believe	in	the	America	idea	;	he	thinks	Arthur	will	cool	down
唐恩	做	不是	很多	相信	在	这	美国	主意	;	他	思考	亚瑟	将要	凉爽的	向下

[bɪˈfɔːr] [ðæt] .

before	that	.
前	那	.

道恩不太相信美国理念；他认为亚瑟在那之前就会冷静下来。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][ˈteɪkən] [ˈmeʒərz] [ðæt] [hiː; hi] [niːd] [ˈnevər] [noʊ] [ʌv; əv][tuː; tə] [prɪˈvent] [hɪz; ɪz]

But	we	have	taken	measures	that	he	need	never	know	of	to	prevent	his
但	我们	有	已采取	措施	那	他	需要	绝不	知道	的	到	防止	他的

['liːvɪŋ] [ˈlivəpuːl] [fɔːr; fər] [əˈmerɪkə] .

leaving	Liverpool	for	America	.
离开	利物浦	为了	美国	.

但我们已经采取了他永远不会知道的措施，以阻止他离开利物浦前往美国。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ˈnesəseri] .

That	was	necessary	.
那	曾是	必要的	.

这是必要的。

[ænd; ənd] [naʊ] , [maɪ] [tʃaɪld] , [juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə][bed][ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [sliːp] .

And	now	,	my	child	,	you	must	go	to	bed	and	try	to	sleep	.
和	现在	,	我的	孩子	,	你	必须	去	到	床	和	尝试	到	睡觉	.

孩子，现在你必须上床睡觉了。

[tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][æsk][jʊr; jər] [ədˈvaɪs] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [θɪŋz] . ”

To	-	morrow	I	have	to	ask	your	advice	on	a	number	of	things	.	”
到	-	明天	我	有	到	问	你的	建议	在	一个	数字	的	事物	.	”

明天我需要就一些事情向你请教。

“ [maɪ] [ədˈvaɪs] ? ” [sed] [ˈlɛtɪs] [ˈhʌmbli] .

“	My	advice	?	”	said	Lettice	humbly	.
“	我的	建议	?	”	说	生菜	谦卑地	.

“我的建议？”莱蒂斯谦虚地说道。

“ [ˈʌŋk(ə)l] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] [gʊd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .

“	Uncle	,	you	are	too	good	to	me	.
“	叔叔	,	你	是	也	好的	到	我	.

“叔叔，您对我太好了。”

” [ˈtʃæptər] [ɪˈlev(ə)n] .

”	Chapter	Eleven	.
”	章	十一	.

“第十一章。

[hoʊm] - [sɪk] .

Home	-	Sick	.
家	-	生病的	.

想家。

“ [slaɪt] [wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [brɪŋ]

“	Slight	withal	may	be	the	things	which	bring
”	轻微	此外	可能	是	这	事物	哪个	带来

“尽管如此，轻微的因素也可能带来

[bæk] [ɑːn][ðə; ði] [hɑːrt] [ðə; ði] [weɪt] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [flɪŋ]

Back	on	the	heart	the	weight	which	it	would	fling
后退	在	这	心	这	重量	哪个	它	会	一扔

回到心脏，它所承载的重量又将重担抛向心脏。

[ə'saɪd] [fɔːr; fər] ['evər] : [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [saʊnd] ,

Aside	for	ever	:	it	may	be	a	sound	,
旁边	为了	曾经	:	它	可能	是	一个	声音	,

撇开永远不谈：它或许是一种声音，

[ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] — ['sʌmɚz] [iːv] , [ɔːr] [sprɪŋ] —

A	tone	of	music	—	summer's	eve	,	or	spring	—
一个	语气	的	音乐	—	夏季	前夕	,	或者	春天	—

音乐的基调——夏日的黄昏，或是春天的气息——

[ə; eɪ] ['flaʊər] — [ðə; ði] [wɪnd] — [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] .

A	flower	—	the	wind	—	the	ocean	.
一个	花	—	这	风	—	这	海洋	.

一朵花——风——海洋。

” ['baɪrən] .

”	Byron	.
”	拜伦	.

拜伦。

[ænd; ənd][soʊ] [θɪŋz] [went] [ɑːn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] .

And	so	things	went	on	for	a	day	or	two	.
和	所以	事物	去	在	为了	一个	天	或者	二	.

事情就这样持续了一两天。

[æz; əz] [rɪ'gɑːrdz] ['ɑːrθər] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] .

As	regards	Arthur	,	that	is	to	say	.
作为	问候	亚瑟	,	那	是	到	说	.

至于亚瑟，就是这个意思。

[æz; əz] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ði] ['æŋkʃəs] ['lɪt(ə)l] ['pɑːrti] [æt; ət] - ['kɑːtɪdʒ] , ['mɪstər] ['mɔːrɪsən] [tʊk]

As	regarded	the	anxious	little	party	at	Faxleham	Cottage	,	Mr	Morison	took
作为	认为	这	焦虑的	小的	派对	在	-	小屋	,	先生	莫里森	采取

[ɪ'miːdiət] [steps] .

immediate	steps	.
即时	步骤	.

对于法克斯勒姆小屋里焦急不安的小团体，莫里森先生立即采取了措施。

[hiː; hi] [went] [daʊn] [ðer; ðər][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [nuːz] [ʌv; əv] ['lɛtɪs] ,

He	went	down	there	the	following	day	to	give	them	news	of	Lettice	,
他	去	向下	那里	这	下列的	天	到	给	他们	消息	的	生菜	,

第二天他就下去告诉他们莱蒂斯的消息。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [fɔːr; fər][ðer; ðər][ɔːl] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [spend] ['krɪsməs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd]

and	to	arrange	for	their	all	coming	to	spend	Christmas	with	him	and
和	到	安排	为了	他们的	全部	未来	到	花费	圣诞节	和	他	和

[hɪz; ɪz] [waɪf] .

his	wife	.
他的	妻子	.

并安排他们所有人来和他及他的妻子一起过圣诞节。

['lɛtɪs] [wʊd] ['glædli] [hæv; həv] [ə'kʌmpənid] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [hæd; həd] [faʊnd]

Lettice	would	gladly	have	accompanied	him	,	but	the	morning	had	found
生菜	会	乐意	有	伴随	他	,	但	这	早晨	有	成立

[hɜːr; hər] [kəm'pliːtli] [nɑːkt] [ʌp] ,

her	completely	knocked	up	,
她	完全地	敲门	向上	,

莱蒂丝很乐意陪他一起去，但早上她发现自己已经怀孕了。

[ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər] [naʊ] ['θɜːrəli] [ə'weɪkənd] [fɪr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [self] - [wɪl] ,

and	in	her	now	thoroughly	awakened	fear	of	her	own	self	-	will	,
和	在	她	现在	彻底	觉醒	害怕	的	她	自己的	自己	-	将要	,

而如今，她对自己的意志产生了彻底的恐惧，

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ɪn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['mɜːrmər] [tuː; tə][hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd]['ænts, 'ɔnts] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

she	gave	in	without	a	murmur	to	her	uncle	and	aunt's	decision	that	she
她	给予	在	没有	一个	低语	到	她	叔叔	和	姑姑的	决定	那	她

[mʌst; məst] [steɪ] [weɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .

must	stay	where	she	was	.
必须	停留	在哪里	她	曾是	.

她默默地服从了叔叔婶婶的决定，同意她必须留在原地。

[nɔːr][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][tuː; tə]['eksərsaɪz][self] - [dɪ'naɪəl] .

Nor	was	she	the	only	one	to	exercise	self	-	denial	.
也不	曾是	她	这	仅有的	一	到	锻炼	自己	-	拒绝	.

她也不是唯一一个克制自己欲望的人。

['mɪstər][ænd; ənd]['mɪsɪz]['mɔːrɪsən] , [kwaɪt] [ə'genst] [ðer; ðər] ['kʌstəm] , [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn]

Mr	and	Mrs	Morison	,	quite	against	their	custom	,	determined	to	stay	in
先生	和	太太	莫里森	,	相当	反对	他们的	风俗	,	决定	到	停留	在

['lʌndən] [fɔːr; fər] ['krɪsməs] ,

London	for	Christmas	,
伦敦	为了	圣诞节	,

莫里森夫妇一反常态，决定留在伦敦过圣诞节。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['nɪrər] [æt; ət][hænd][fɔːr; fər] ['eni] [nuːz] [ʌv; əv] ['ɑːrθər] ,

so	that	they	should	be	nearer	at	hand	for	any	news	of	Arthur	,
所以	那	他们	应该	是	更近	在	手	为了	任何	消息	的	亚瑟	,

这样他们就能更及时地听到亚瑟的消息。

[ɔːr][tuː; tə] [teɪk] ['fɜːrðər] [steps] , [ʃʊd; ʃəd] [sʌtʃ] [biː; bi] ['nesəseri] .

or	to	take	further	steps	,	should	such	be	necessary	.
或者	到	拿	更远	步骤	,	应该	这样的	是	必要的	.

或采取进一步措施，如有必要。

['lɛtɪs] [wʌz; wəz] [ˌoʊvər'welmd] [wɪð; wɪθ] ['grætɪtuːd] .

Lettice	was	overwhelmed	with	gratitude	.
生菜	曾是	不堪重负	和	感激	.

莱蒂丝感激涕零。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd] , [tuː] , [ðæt] [ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [dʌn] .

She	was	satisfied	,	too	,	that	all	that	could	be	done	was	being	done	.
她	曾是	使满意	,	也	,	那	全部	那	可以	是	完毕	曾是	存在	完毕	.

她也感到满意，因为所有能做的事情都已经做了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['dʒent(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ] [fɔːlt] .

She	was	gentle	to	a	fault	.
她	曾是	温和的	到	一个	过错	.

她温柔得过了头。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['pʌnɪʃmənt] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [sə'vɪrəst] .

But	her	punishment	was	of	the	severest	.
但	她	惩罚	曾是	的	这	最严重	.

但她受到的惩罚最为严厉。

“ [ɪf] [ðeɪ] — [ɪf] [juː; jʊ] — [riˈprəutʃt] [ˌemˈiː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ˈnaɪnər] , [ˈwiːpɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz]

“	If	they	—	if	you	—	reproached	me	,	”	she	said	to	Nina	,	weeping	in	her	arms
”	如果	他们	—	如果	你	—	受责备	我	,	”	她	说	到	妮娜	,	哭泣	在	她	武器

,

,

,

“如果他们——如果你——责备我，”她哭着对妮娜说，扑进她的怀里，

[ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər][əˈraɪv(ə)l] , “ [aɪ][kʊd; kəd] , [aɪ] [θɪŋk] , [ˈbetər] [ber] [ˌaɪ ˈtiː] .

the	evening	of	their	arrival	,	“	I	could	,	I	think	,	better	bear	it	.
这	晚上	的	他们的	到达	,	”	我	可以	,	我	思考	,	更好的	熊	它	.

在他们抵达当晚，“我想我可以更好地忍受了。”

[bʌt; bət][tuː; tə][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈkaɪndnəs] , [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ˈkɑːnstənt] [pruːfs] [ʌv; əv] [əˈfekʃ(ə)n]

But	to	have	nothing	but	kindness	,	nothing	but	constant	proofs	of	affection
但	到	有	没有什么	但	仁慈	,	没有什么	但	持续的	证明	的	感情

[ðæt] [aɪ][dəunt] [dɪˈzɜːrv] .

that	I	don't	deserve	.
那	我	不	应得	.

但我得到的只有善意，只有我并不配拥有的持续不断的爱意。

[oʊ] , [ˈnaɪnər] , [ˌaɪ ˈtiː] [hjuːˈmɪlieɪt] [ˌemˈiː] . ”

Oh	,	Nina	,	it	humiliates	me	.	”
哦	,	妮娜	,	它	羞辱	我	.	”

哦，妮娜，这让我感到很羞辱。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] , ” [sed] [ˈnaɪnər] .

“	But	it	should	not	,	”	said	Nina	.
”	但	它	应该	不是	,	”	说	妮娜	.

“但不应该这样，”妮娜说。

“ [fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] , [ˈlɛtɪs] ,

“	For	one	thing	,	Lettice	,
”	为了	一	事物	,	生菜	,

“首先，莱蒂斯，

[duː][juː; jʊ][nɑːt] [oʊ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr][ˈʌŋk(ə)l][ænd; ənd] [ænt] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [siːm] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [les]

do	you	not	owe	it	to	our	uncle	and	aunt	to	try	to	seem	a	little	less
做	你	不是	欠	它	到	我们的	叔叔	和	阿姨	到	尝试	到	似乎	一个	小的	较少的

[ˈretʃɪd] ?

wretched	?
可怜	?

难道你不应该为了我们的叔叔婶婶，让自己看起来不那么悲惨吗?

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt] [ˈselfɪʃ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ˈaʊər; ɑːr][æŋˈzaɪəti] ?

Is	it	not	selfish	to	think	of	nothing	but	our	anxiety	?
是	它	不是	自私	到	思考	的	没有什么	但	我们的	焦虑	?

除了焦虑之外什么都不想，难道不是自私吗?

[ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt][ɪn][ˈdeɪndʒər] , [pərˈhæps] , [ʌv; əv] [ɪgˈzædʒəreɪtɪŋ] [θɪŋz] [naʊ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [wei] —

Are	you	not	in	danger	,	perhaps	,	of	exaggerating	things	now	the	other	way	—
是	你	不是	在	危险	,	也许	,	的	夸大	事物	现在	这	其他	方式	—

[ˈbleɪmɪŋ] [jɔːrˈself] [tuː] [mʌtʃ] ,

blaming	yourself	too	much	,
指责	你自己	也	很多	,

你现在是不是有矫枉过正的危险——过度自责?

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðoʊz] [ə'baʊt] [juː; jʊ] [ʌn'hæpi] [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['veri] ['sɑːroʊ] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [dʌn]

and	making	those	about	you	unhappy	from	your	very	sorrow	for	having	done
和	制作	那些	关于	你	不开心	从	你的	非常	悲哀	为了	拥有	完毕

[soʊ][ɪn][ðə; ði][pæst] ?

so	in	the	past	?
所以	在	这	过去的	?

而你却因为过去所做的事情而感到懊悔，进而让身边的人也感到不快乐?

" [ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] [taɪm] [ə'goʊ]['naɪnər] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [derd] [tuː; tə] [spiːk] [ðʌs] [tuː; tə][hɜːr; hər]

"	A	very	short	time	ago	Nina	would	not	have	dared	to	speak	thus	to	her
"	一个	非常	短的	时间	前	妮娜	会	不是	有	敢于	到	说话	因此	到	她

['sɪstər] ,

sister	,
姐姐	,

“就在不久前，妮娜还不敢这样跟她妹妹说话。”

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] ['lɛtɪs] [ʃræŋk] [bæk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][frʌm; frəm][hɜːr; hər] , [æz; əz][ʃiː; ʃi]

and	even	now	she	felt	that	Lettice	shrank	back	a	little	from	her	,	as	she
和	甚至	现在	她	毛毡	那	生菜	缩小	后退	一个	小的	从	她	,	作为	她

['lisnd] .

listened	.
听着	.

即使现在，她也感觉莱蒂丝在听她说话的时候，似乎有点躲开了。

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][soʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['wɪrəli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃeɪd] [ʌv; əv] ['bɪtərnəs] [ɪn]

“	It	may	be	so	,	"	she	said	wearily	,	and	with	a	shade	of	bitterness	in
“	它	可能	是	所以	,	"	她	说	疲劳	,	和	和	一个	阴影	的	苦味	在

[hɜːr; hər] [toʊn] .

her	tone	.
她	语气	.

“也许是这样，”她疲惫地说，语气中带着一丝苦涩。

“ [noʊ] [daʊt] [aɪ][ˌeɪ 'em][bæd][ænd; ənd] [rɔːŋ] ['evri] [wei] .

“	No	doubt	I	am	bad	and	wrong	every	way	.
“	不	怀疑	我	是	坏的	和	错误的	每一个	方式	.

毫无疑问，我各方面都很糟糕、很错误。

[aɪ] [kɑːnt] [θɪŋk] [wʌt] [gɑːd] [lets] [ˌem 'iː][lɪv; laɪv][fɔːr; fər] . "

I	can't	think	what	God	lets	me	live	for	.	”
我	不能	思考	什么	上帝	让我们	我	居住	为了	.	”

我不知道上帝让我活着是为了什么。

“ [oʊ] , ['lɛtɪs] ! " [sed] ['naɪnər][wɪð; wɪθ] [diːp] [rɪ'proʊtʃ] .

“	Oh	,	Lettice	!	”	said	Nina	with	deep	reproach	.
“	哦	,	生菜	!	”	说	妮娜	和	深的	责备	.

“哦，莱蒂丝！”妮娜带着深深的责备说道。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɪt][ʌv; əv] ['petʃələns] [wʌz; wəz]['oʊvər][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] .

And	the	fit	of	petulance	was	over	in	a	moment	.
和	这	合身	的	性急	曾是	超过	在	一个	片刻	.

而那阵任性的耍脾气很快就过去了。

“ [aɪ] [noʊ] [aɪ] ['ʃʊdənt] [spiːk] [soʊ] .

“	I	know	I	shouldn't	speak	so	.
“	我	知道	我	不应该	说话	所以	.

我知道我不应该这么说。

[fər'gɪv] [ˌem 'iː] [ə'gen] , ['naɪnər] .

Forgive	me	again	,	Nina	.
原谅	我	再次	,	妮娜	.

妮娜，请再次原谅我。

[aɪ] [wɪl] [traɪ] . ”

I	will	try	.	”
我	将要	尝试	.	”

我会尝试。”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [wiː; wi][hæv; həv][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['tʃɪrflnəs] .

“	And	you	know	we	have	some	reason	for	cheerfulness	.
”	和	你	知道	我们	有	一些	原因	为了	愉悦	.

“你知道，我们有一些值得高兴的理由。”

[θɪŋk] [haʊ] [glæd][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ʌv; əv] [ðæt] ['ʌðər] ['letər] [ʌv; əv] ['ɑːrθɚz] ,

Think	how	glad	we	should	be	of	that	other	letter	of	Arthur's	,
思考	如何	高兴的	我们	应该	是	的	那	其他	信	的	亚瑟的	,

想想我们应该多么庆幸收到了亚瑟的另一封信，

['ʃoʊɪŋ] [æt; ət] [liːst] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [wel] , [ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] [ɔːf] [tuː; tə] [ə'merɪkə] [æz; əz] [jet] .

showing	at	least	that	he	is	well	,	and	certainly	not	off	to	America	as	yet	.
显示	在	至少	那	他	是	出色地	,	和	当然	不是	离开	到	美国	作为	然而	.

这至少表明他身体健康，而且肯定还没有前往美国。

” [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sekənd] ['letər] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] , [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'siːvd]

”	For	the	second	letter	,	which	has	been	referred	to	,	had	been	received
”	为了	这	第二	信	,	哪个	有	到过	指	到	,	有	到过	已收到

[frʌm; frəm] ['ɑːrθər] .

from	Arthur	.
从	亚瑟	.

“至于之前提到的第二封信，是亚瑟寄来的。”

[ˌaɪ 'tiː][toʊld][ðem; ðəm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wel] - ['biːɪŋ] , [bʌt; bət] [geɪv] [noʊ] [treɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['werəbaʊts] —

It	told	them	of	his	well	-	being	,	but	gave	no	trace	of	his	whereabouts	—
它	讲述	他们	的	他的	出色地	-	存在	,	但	给予	不	痕迹	的	他的	下落	—

[ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['dɔːsən] ,

the	faithful	Dawson	,
这	忠实	道森	,

它告诉他们他一切安好，但没有透露他的下落——忠诚的道森

[θruː] [weɪz] [ænd; ənd] [miːnz] [best] [noʊn] [tuː; tə] [hɪm'self] , ['mænɪdʒɪŋ] [tuː; tə][poʊst] [iːtʃ] ['letər]

through	ways	and	means	best	known	to	himself	,	managing	to	post	each	letter
通过	方式	和	方法	最好的	已知	到	他自己	,	管理	到	邮政	每个	信

[sent] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['fɔːrwərd] ,

sent	him	to	forward	,
发送	他	到	向前	,

他用自己最清楚的方式，设法将收到的每一封信件都寄了出去。

[ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [pɑːrt][ʌv; əv] ['lʌndən] .

in	a	different	part	of	London	.
在	一个	不同的	部分	的	伦敦	.

在伦敦的另一个地方。

[soʊ] [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] , [bɪ'jɑːnd] ['pʊtɪŋ] ['ædvɚˌtaɪzmənts] [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]

So	that	for	the	moment	,	beyond	putting	advertisements	in	some	of	the
所以	那	为了	这	片刻	,	超过	推杆	广告	在	一些	的	这

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['pepərz] ,

leading	papers	,
领导	文件	,

所以目前除了在一些主流报纸上刊登广告之外，

[ðer; ðər] [siːmd] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː] .

there	seemed	nothing	else	to	do	.
那里	似乎	没有什么	别的	到	做	.

似乎没有其他办法了。

[fɔːr; fər] ['ɑːrθɝz] [seɪk] , [wen] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜːrn] ,

For	Arthur's	sake	,	when	he	should	return	,
为了	亚瑟的	清酒	, 什么时候		他	应该	返回	,

为了亚瑟的缘故，当他回来的时候，

[hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ɔːl]['pɑːsəb(ə)l] [hjuː] [ænd; ənd][kraɪ] ,

his	uncle	was	determined	to	avoid	all	possible	hue	and	cry	,
他的	叔叔	曾是	决定	到	避免	全部	可能的	色调	和	哭	,

他的叔叔决心避免引起任何可能的骚动。

[ænd; ənd][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [seɪf] [ænd; ənd] [wel] ,

and	so	long	as	they	knew	that	he	was	safe	and	well	,
和	所以	长的	作为	他们	知道	那	他	曾是	安全的	和	出色地	,

只要他们知道他平安无事，

[hɪz; ɪz] ['sɪstər] ['θɜːrəli] [dʒɔɪnd] [ɪn] [ðɪs] ['fiːlɪŋ] .

his	sisters	thoroughly	joined	in	this	feeling	.
他的	姐妹	彻底	加入	在	这	感觉	.

他的姐妹们也完全认同这种感受。

[stɪl] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['wɪri] [wɜːrk] ['weɪtɪŋ] .

Still	,	it	was	weary	work	waiting	.
仍然	,	它	曾是	厌倦	工作	等待	.

然而，等待的过程令人疲惫不堪。

“ [aɪ] [fiːl] [ʃʊr] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ə'nʌðər] ['letər] [ðɪs] [wiːk] , ” [kən'tɪnjuːd] ['naɪnər] .

“	I	feel	sure	we	shall	have	another	letter	this	week	,	”	continued	Nina	.
“	我	感觉	当然	我们	将	有	其他	信	这	星期	,	”	持续	妮娜	.

“我相信我们这周还会收到另一封信，”妮娜继续说道。

“ [hiː; hi][ɪz]['sɜːrt(ə)n][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][juː 'es][æt; ət][ɔːr] [ə'baʊt] ['krɪsməs] . ”

“	He	is	certain	to	write	to	us	at	or	about	Christmas	.	”
“	他	是	肯定	到	写	到	我们	在	或者	关于	圣诞节	.	”

“他肯定会在圣诞节前后给我们写信。”

“ [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] , ” [ə'griːd] ['lɛtɪs] .

“	Yes	,	I	think	he	will	,	”	agreed	Lettice	.
“	是的	,	我	思考	他	将要	,	”	同意	生菜	.

“是的，我想他会的，”莱蒂斯同意道。

“ [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [hiː; hi] [wɪl] [kiːp] [ɑːn] ['raɪtɪŋ] ['regjələrli] .

“	I	have	no	doubt	he	will	keep	on	writing	regularly	.
“	我	有	不	怀疑	他	将要	保持	在	写作	经常	.

“我毫不怀疑他会继续定期写作。”

[bʌt; bət] [wʌt] [gʊd] [dʌz] [ðæt] [duː] ?

But	what	good	does	that	do	?
但	什么	好的	做	那	做	?

但这又有什么用呢?

[ˌaɪ 'tiː] [ri'liːvz] , [soʊ][fɑːr] , ['aʊər; ɑːr][æŋ'zaɪəti] , [bʌt; bət][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi] ['kænɑːt] [kə'mjuːnɪkeɪt]

It	relieves	,	so	far	,	our	anxiety	,	but	so	long	as	we	cannot	communicate
它	缓解	,	所以	远的	,	我们的	焦虑	,	但	所以	长的	作为	我们	不能	交流

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

with	him	,
和	他	,

目前来看，这缓解了我们的焦虑，但只要我们无法与他沟通，

[wʌt] [hoʊp] [hæv; həv][wiː; wi][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrnɪŋ] ?

what	hope	have	we	of	his	returning	?
什么	希望	有	我们	的	他的	返回	?

我们还有什么希望他能回来?

[haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [wiː; wi] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ?

How	**can**	**we**	**make**	**him**	**understand**	**how**	**we**	**long**	**for**	**him**	**?**
如何	能	我们	制作	他	理解	如何	我们	长的	为了	他	?

我们怎样才能让他明白我们有多么想念他?

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ɪn][noʊ] [wei] [ri'prəutʃt] ,

That	**he**	**would**	**be**	**in**	**no**	**way**	**reproached**	**,**
那	他	会	是	在	不	方式	受责备	,

他绝不会受到任何责备。

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] [friː] [æz; əz] [er] [tuː; tə] [tʃuːz] [ðə; ði]['fjuːtʃər][hiː; hi] [best] [laɪks] . ”

and	**would**	**be**	**as**	**free**	**as**	**air**	**to**	**choose**	**the**	**future**	**he**	**best**	**likes**	**. ”**
和	会	是	作为	自由的	作为	空气	到	选择	这	未来	他	最好的	点赞	. ”

他将拥有如同空气般的自由，去选择自己最喜欢的未来。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kʌm] , ” [sed] ['naɪnər] ,

“	**I**	**don't**	**know**	**how**	**it**	**will**	**come**	**,**	**”**	**said**	**Nina**	**,**
“	我	不	知道	如何	它	将要	来	,	”	说	妮娜	,

“我不知道它会如何发生，”妮娜说。

“ [bʌt; bət][aɪ] [fiːl] [ʃʊr] [sʌm; səm] [wei] [wɪl] ['ɔːfər] [ɪt'self] .

“	**but**	**I**	**feel**	**sure**	**some**	**way**	**will**	**offer**	**itself**	**.**
“	但	我	感觉	当然	一些	方式	将要	提供	本身	.

但我相信总会有办法的。

[fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] , [aɪ] [θɪŋk] ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [wɪl] [lɔːŋ] [fɔːr; fər] [nuːz] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] ,

For	**one**	**thing**	**,**	**I**	**think**	**after**	**a**	**while**	**he**	**will**	**long**	**for**	**news**	**of**	**us**	**,**
为了	一	事物	,	我	思考	后	一个	尽管	他	将要	长的	为了	消息	的	我们	,

首先，我想过一段时间他会很想念我们的消息。

[ænd; ənd] [wɪl] [prə'poʊz] [sʌm; səm] [wei] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and	**will**	**propose**	**some**	**way**	**for**	**us**	**to**	**write**	**to**	**him**	**.**
和	将要	提出	一些	方式	为了	我们	到	写	到	他	.

并会提出一些让我们给他写信的方式。

['ʌŋk(ə)l] ['ɪŋgrəm] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][tuː; tə] [ænt] ['gɜːrtruːdz] ['brʌðər] , ['mɪstər] ['winθrəp] .

Uncle	**Ingram**	**has**	**written**	**it**	**all**	**to**	**Aunt**	**Gertrude's**	**brother**	**,**	**Mr**	**Winthrop**	**.**
叔叔	英格拉姆	有	书面	它	全部	到	阿姨	格特鲁德的	兄弟	,	先生	温斯罗普	.

英格拉姆叔叔把所有事情都写给了格特鲁德阿姨的哥哥温斯罗普先生。

[hiː; hi][laɪvz; lɪvz] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] , [nɑːt][soʊ] ['veri] [fɑːr][frʌm; frəm] ['livəpuːl] ,

He	**lives**	**somewhere**	**in**	**the**	**north**	**,**	**not**	**so**	**very**	**far**	**from**	**Liverpool**	**,**
他	生活	某处	在	这	北	,	不是	所以	非常	远的	从	利物浦	,

他住在北部某个地方，离利物浦不算太远。

[ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] ['ɪŋgrəm] [ɪz] [ʃʊr] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ][ðer; ðər] [ɪf] [wiː; wi] [laɪk] ,

and	**Uncle**	**Ingram**	**is**	**sure**	**he**	**would**	**go**	**there**	**if**	**we**	**like**	**,**
和	叔叔	英格拉姆	是	当然	他	会	去	那里	如果	我们	喜欢	,

英格拉姆叔叔确信，如果我们愿意，他一定会去那里。

[ænd; ənd] [lʊk] [ə'baʊt] — [wer] [ðə; ði] [dɑːks] [ɑːr; ər] , [juː; jʊ] [noʊ] .

and	**look**	**about**	**—**	**where**	**the**	**docks**	**are**	**,**	**you**	**know**	**.**
和	看	关于	—	在哪里	这	码头	是	,	你	知道	.

四处看看——看看码头在哪儿。

['ɑːrθər] [meɪ] [biː; bi][ɪn] ['livəpuːl] , [ænd; ənd] [meɪ] ['sʌmtaɪmz] [goʊ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,

Arthur	**may**	**be**	**in**	**Liverpool**	**,**	**and**	**may**	**sometimes**	**go**	**about**	**them**	**,**
亚瑟	可能	是	在	利物浦	,	和	可能	有时	去	关于	他们	,

亚瑟可能在利物浦，有时可能会去他们那里。

[ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] ['eni] [aɪ'diːə][ʌv; əv] [ə'merɪkə] [stɪl] . ”

if	**he**	**has**	**any**	**idea**	**of**	**America**	**still**	**. ”**
如果	他	有	任何	主意	的	美国	仍然	. ”

如果他对美国还有一丝了解的话。”

“ [bʌt; bət][hiː; hi] , ['mɪstər] ['winθrəp] , [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt]['iːv(ə)n] [noʊ] ['ɑːrθər] [baɪ] [saɪt] , ” ['ɔbdʒiktid]

“	But	he	,	Mr	Winthrop	,	he	does	not	even	know	Arthur	by	sight	,	”	objected
”	但	他	,	先生	温斯罗普	,	他	做	不是	甚至	知道	亚瑟	经过	视线	,	”	反对

['lɛtɪs] .

Lettice	.
生菜	.

“可是温斯罗普先生，他甚至连亚瑟的脸都没见过，”莱蒂斯反驳道。

“ [noʊ] , [bʌt; bət] — [ænt] ['gɜːrtruːd] [hæz; həz][æn; ən][aɪ'diːə] ,

“	No	,	but	—	Aunt	Gertrude	has	an	idea	,
”	不	,	但	—	阿姨	格特鲁德	有	一个	主意	,

“不，但是——格特鲁德阿姨有个主意，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] — ['filip] ['dekstər][ɪz][æt; ət][ðə; ði] ['winθrəp] - [fɔːr; fər]

she	was	speaking	of	it	this	evening	—	Philip	Dexter	is	at	the	Winthrops	'	for
她	曾是	请讲	的	它	这	晚上	—	菲利普	德克斯特	是	在	这	温斯罗普	-	为了

['krɪsməs] .

Christmas	.
圣诞节	.

她今晚谈到了这件事——菲利普·德克斯特正在温斯罗普家过圣诞节。

[ænt] ['gɜːrtruːd] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [ɪf] [hiː; hi] [went] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] ['winθrəp] .

Aunt	Gertrude	was	saying	if	he	went	with	Mr	Winthrop	.
阿姨	格特鲁德	曾是	说	如果	他	去	和	先生	温斯罗普	.

格特鲁德阿姨说，如果他跟温斯罗普先生一起走的话。

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə] , [ðoʊ] ['veri] [dɪs'teɪstf(ə)l] [tuː; tə] ['lɛtɪs] .

”	It	was	a	good	idea	,	though	very	distasteful	to	Lettice	.
”	它	曾是	一个	好的	主意	,	尽管	非常	令人厌恶的	到	生菜	.

“这主意不错，虽然莱蒂丝很反感。”

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['fɪləps, 'fɪlɪps] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt]

She	would	have	done	anything	to	prevent	Philip's	hearing	of	their	trouble	about
她	会	有	完毕	任何事物	到	防止	菲利普的	听力	的	他们的	麻烦	关于

['ɑːrθər] ,

Arthur	,
亚瑟	,

她会不惜一切代价阻止菲利普听到他们关于亚瑟的麻烦事。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [fɪr] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ɪn][sʌm; səm] [wei] [bleɪm] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

for	she	had	a	fear	that	he	would	in	some	way	blame	her	for	it	.
为了	她	有	一个	害怕	那	他	会	在	一些	方式	责备	她	为了	它	.

因为她担心他会以某种方式把这件事归咎于她。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [tʃekt] [hɜːr'self] .

But	she	checked	herself	.
但	她	已检查	她自己	.

但她克制住了自己。

“ [aɪ][mʌst; məst] [ber] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [ɑːn][maɪ'self] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'flektɪd] .

“	I	must	bear	what	I	have	brought	on	myself	,	”	she	reflected	.
”	我	必须	熊	什么	我	有	带来	在	我	,	”	她	反映	.

“我必须承担自己造成的后果，”她沉思道。

“ [aɪ] [wʊd] [gɪv] ['eniθɪŋ] ['nevər] [tuː; tə] [siː] ['filip] [ə'gen] ,

“	I	would	give	anything	never	to	see	Philip	again	,
”	我	会	给	任何事物	绝不	到	看	菲利普	再次	,

“我愿意付出一切代价，永远不再见到菲利普。”

[fɔːr; fər][hiː; hi][kæn; kən] ['nevər] ['iːðər] [laɪk] [ɔːr] [rɪ'spekt] [ˌem 'iː] .

for	he	can	never	either	like	or	respect	me	.
为了	他	能	绝不	任何一个	喜欢	或者	尊重	我	.

因为他永远不可能喜欢我，也不可能尊重我。

[hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [bɪ'liːv] [aɪ]['iːv(ə)n] [ment] [tuː; tə] [spiːk] [ðə; ði] [truːθ] .

He	will	not	believe	I	even	meant	to	speak	the	truth	.
他	将要	不是	相信	我	甚至	意思是	到	说话	这	真相	.

他根本不会相信我是真心想说真话。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] ['kɛrz] [fɔːr; fər]['naɪnər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

But	if	he	cares	for	Nina	,	and	she	for	him	,
但	如果	他	关心	为了	妮娜	,	和	她	为了	他	,

但如果他关心妮娜，妮娜也关心他，

[aɪ][hæv; həv] [les] [raɪt] [ðæn; ðən]['evər][tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] .

I	have	less	right	than	ever	to	interfere	.
我	有	较少的	正确的	比	曾经	到	干扰	.

我比以往任何时候都更没有权利干涉。

[ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn] ['kʌmfərt] — ['gɑːdfri] ['ɔːriəl] ['nevər][kæn; kən] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] ,

There	is	only	one	comfort	—	Godfrey	Auriol	never	can	know	anything	about	that	,
那里	是	仅有的	一	舒适	—	戈弗雷	奥里奥尔	绝不	能	知道	任何事物	关于	那	,

唯一令人欣慰的是——戈弗雷·奥里奥尔永远不会知道这件事。

[ænd; ənd][aɪm] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] [baʊnd] [tuː; tə] [kən'fes] [tuː; tə] [hɪnt] .

and	I'm	certainly	not	bound	to	confess	to	hint	.
和	我是	当然	不是	边界	到	承认	到	暗示	.

我当然没有义务承认或暗示。

[ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪn'delɪkət] [tuː; tə]['naɪnər][tuː; tə][duː][soʊ] .

Indeed	,	it	would	be	indelicate	to	Nina	to	do	so	.
的确	,	它	会	是	不雅	到	妮娜	到	做	所以	.

这样做确实有失体统，对妮娜不太礼貌。

〞 [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'liːf] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn] ['skɑːtlənd] ,

〞	It	was	a	relief	to	her	that	he	was	still	in	Scotland	,
〞	它	曾是	一个	宽慰	到	她	那	他	曾是	仍然	在	苏格兰	,

得知他还在苏格兰，她松了一口气。

[ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [bæk] [fɔːr; fər] ['krɪsməs] .

and	not	to	be	back	for	Christmas	.
和	不是	到	是	后退	为了	圣诞节	.

而且圣诞节也回不来了。

[hɜːr; hər] [praɪd] [roʊz] ['ræmpənt] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'gen] ,

Her	pride	rose	rampant	at	the	thought	of	seeing	him	again	,
她	自豪	玫瑰	猖獗	在	这	想法	的	看到	他	再次	,

想到即将再次见到他，她的骄傲之情油然而生。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['traɪʌmf] ['oʊvər][hɜːr; hər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ɪ'mædʒɪnd][hiː; hi] [wʊd] [fiːl] .

and	at	the	triumph	over	her	which	she	imagined	he	would	feel	.
和	在	这	胜利	超过	她	哪个	她	想象	他	会	感觉	.

她想象着他会因为战胜她而感到胜利。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['kʌmfətid] [hɜːr'self] ['sʌmwʌt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər][ʃiː; ʃi]

But	she	comforted	herself	somewhat	with	the	reflection	that	for	the	future	she
但	她	安慰	她自己	有些	和	这	反射	那	为了	这	未来	她

[niːd] [siː] ['veri] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

need	see	very	little	of	him	,
需要	看	非常	小的	的	他	,

但她想到，将来她几乎不需要再见到他，这多少让她感到些许安慰。

[mʌtʃ] [les] [ðæn; ðən] [ˌhɪrtu'fɔːr] , [æz; əz][hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l] , [naʊ] ['riːəli] [ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [pə'zɪʃ(ə)n][æz; əz]

much	less	than	heretofore	,	as	her	uncle	,	now	really	in	his	right	position	as
很多	较少的	比	此前	,	作为	她	叔叔	,	现在	真的	在	他的	正确的	位置	作为

[ðer; ðər] ['gɑːrdiən] ,

their	guardian	,
他们的	监护人	,

比以前少得多，因为她的叔叔现在真正履行了他作为监护人的职责。

[wʊd] [biː; bi][ðə; ði][wʌn] [ðeɪ] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli] [kən'sʌlt] .

would	be	the	one	they	would	naturally	consult	.
会	是	这	一	他们	会	自然	咨询	.

他们自然会咨询这个人。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðeɪ] [spent] ['krɪsməs] [deɪ] .

And	thus	they	spent	Christmas	Day	.
和	因此	他们	花费	圣诞节	天	.

他们就这样度过了圣诞节。

[sʌm; səm] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][soʊ] ['θæŋkfl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['lɪftɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klaʊdz] [ðæt]

Some	among	them	so	thankful	for	the	unexpected	lifting	of	the	clouds	that
一些	之中	他们	所以	感恩	为了	这	意外	举重	的	这	云	那

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət][biː; bi]['hoʊpf(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər] — [pʊr] ['lɛtɪs] ,

they	could	not	but	be	hopeful	for	the	future	—	poor	Lettice	,
他们	可以	不是	但	是	充满希望	为了	这	未来	—	贫穷的	生菜	,

他们当中有些人对乌云意外散去感激不尽，不禁对未来充满希望——可怜的莱蒂斯，

[ðoʊ] ['greɪtf(ə)l][ænd; ənd]['hʌmb(ə)l] , [jet] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [sædist] ['krɪsməs] [ʃiː; ʃi]

though	grateful	and	humble	,	yet	feeling	that	it	was	the	saddest	Christmas	she
尽管	感激的	和	谦逊的	,	然而	感觉	那	它	曾是	这	最悲伤的	圣诞节	她

[hæd; həd]['evər] [spent] .

had	ever	spent	.
有	曾经	花费	.

虽然心怀感激和谦卑，但她仍然觉得这是她度过的最悲伤的圣诞节。

[ðoʊ] ['krɪsməs] [iːv] [hæd; həd] [brɔːt] [sʌm; səm] [ˌʌnɪk'spektɪd] [nuːz] ,

Though	Christmas	Eve	had	brought	some	unexpected	news	,
尽管	圣诞节	前夕	有	带来	一些	意外	消息	,

虽然平安夜带来了一些意想不到的消息，

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [θroʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɔːl][ðer; ðər] ['hɑːrts]

which	seemed	to	throw	a	little	light	on	the	matter	of	which	all	their	hearts
哪个	似乎	到	扔	一个	小的	光	在	这	事情	的	哪个	全部	他们的	心

[wɜːr; wər] [fʊl] .

were	full	.
是	满的	.

这似乎为他们心中充满疑问的事情带来了一丝曙光。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm]['mɪstər] ['winθrəp] ,

This	was	a	letter	from	Mr	Winthrop	,
这	曾是	一个	信	从	先生	温斯罗普	,

这是温斯罗普先生的来信。

[ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['ɑːrθər] ['mɔːrɪsənz] [ˌdɪsə'pɪrəns] ,

in	answer	to	the	one	telling	him	of	Arthur	Morison's	disappearance	,
在	回答	到	这	一	讲述	他	的	亚瑟	莫里森	消失	,

对于告诉他亚瑟·莫里森失踪一事，他回答说：

[ænd; ənd] ['æskɪŋ] [hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] [ɔːr] [help] [ɪf] [hiː; hi] [sɔː] ['eni] [wei] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] ['iːðər] .

and	asking	his	advice	or	help	if	he	saw	any	way	of	giving	either	.
和	问	他的	建议	或者	帮助	如果	他	锯	任何	方式	的	给予	任何一个	.

并询问他是否愿意提供任何建议或帮助。

[hiː; hi][hæd; həd][æt; ət][wʌns] [kɔːt] [ʌp][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] “ [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][træmp] ” [ænd; ənd]

He	had	at	once	caught	up	the	idea	that	“	the	gentleman	tramp	”	and
他	有	在	一次	捕捉	向上	这	主意	那	“	这	绅士	流浪汉	”	和

['ɑːrθər] [wɜːr; wər][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ,

Arthur	were	one	and	the	same	,
亚瑟	是	一	和	这	相同的	,

他立刻领悟到，“绅士流浪汉”和亚瑟其实是同一个人。

[ænd; ənd] [roʊt] ['gɪvɪŋ] [ɔːl] ['diːteɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] ['refjuːdʒ]

and	wrote	giving	all	details	of	the	two	or	three	days	during	which	he	took	refuge
和	写道	给予	全部	细节	的	这	二	或者	三	天	期间	哪个	他	采取	避难所

[æt; ət][ðə; ði] ['rektəri] ,

at	the	rectory	,
在	这	牧师住宅	,

并写信详细描述了他在牧师住宅避难的两三天里的所有情况。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɜːrsən(ə)l] [ə'pɪrəns] , [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ænd; ənd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [seɪ] ,

of	his	personal	appearance	,	what	he	had	said	and	refused	to	say	,
的	他的	个人的	外貌	,	什么	他	有	说	和	拒绝	到	说	,

关于他的个人外貌，他说过的话和拒绝说的话，

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə] [tel] .

and	everything	there	was	to	tell	.
和	一切	那里	曾是	到	告诉	.

以及所有能讲述的故事。

“ [wen] ['filip] [kʌmz] — [wiː; wi][ɪk'spekt][hɪm; ɪm][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,

“	When	Philip	comes	—	we	expect	him	to	-	morrow	,
“	什么时候	菲利普	来	—	我们	预计	他	到	-	明天	,

“菲利普明天就到——我们预计他明天到。”

” [hiː; hi] [roʊt] — “ [aɪ] [wɪl] [get] [hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə] ['livəpuːl] .

”	he	wrote	—	“	I	will	get	him	to	go	with	me	to	Liverpool	.
”	他	写道	—	“	我	将要	得到	他	到	去	和	我	到	利物浦	.

他写道：“我会让他跟我一起去利物浦。”

[ðer; ðər][aɪ][ʃæl; ʃəl][æt; ət][wʌns] [siː] ['sɪmˌkɑːks] , [fɔːr; fər] [huːm] [aɪ] [geɪv] ['ɑːrθər] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi]

There	I	shall	at	once	see	Simcox	,	for	whom	I	gave	Arthur	,	if	it	was	he
那里	我	将	在	一次	看	西姆科克斯	,	为了	谁	我	给予	亚瑟	,	如果	它	曾是	他

,

,

,

在那里我立刻就能见到西姆科克斯，如果真是他的话，我就把亚瑟给了他。

[ə; eɪ] ['letər] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['veri] ['lɪt(ə)l] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ðer; ðər] [hɪr] [ʌv; əv]

a	letter	,	and	I	have	very	little	doubt	but	that	we	shall	there	hear	of
一个	信	,	和	我	有	非常	小的	怀疑	但	那	我们	将	那里	听到	的

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

一封信，我几乎毫不怀疑我们会在那里听到他的消息。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [kəm'pliːtli] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][maɪ] ['biːɪŋ] [ɪn] ['eni] [weɪ] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

He	was	so	completely	ignorant	of	my	being	in	any	way	connected	with	his
他	曾是	所以	完全地	无知	的	我的	存在	在	任何	方式	连接	和	他的

['fæməli] ,

family	,
家庭	,

他完全不知道我和他的家人有任何关系。

[ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][hæd; həd][noʊ] [fɪr] [æz; əz][tuː; tə] [ə'veilɪŋ] [hɪm'self] [ʌv; əv][maɪ] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] .

that	he	will	have	had	no	fear	as	to	availing	himself	of	my	introduction	.
那	他	将要	有	有	不	害怕	作为	到	利用	他自己	的	我的	介绍	.

他肯定不会害怕接受我的介绍。

" [fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] ['rektər] [hæd; həd][noʊ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [bɔɪz]

"	For	the	good	rector	had	no	knowledge	of	the	conversation	between	the	boys
"	为了	这	好的	校长	有	不	知识	的	这	对话	之间	这	男孩们

[ænd; ənd] ['ɑːrθər] [wen] [ðeɪ] [ə'kʌmpənid] [hɪm; ɪm] " [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] " [ɑːn][hɪz; ɪz][roʊd] .

and	Arthur	when	they	accompanied	him	"	a	bit	of	the	way	"	on	his	road	.
和	亚瑟	什么时候	他们	伴随	他	"	一个	少量	的	这	方式	"	在	他的	路	.

"因为这位善良的校长并不知道男孩们和亚瑟在他路上'走了一小段路'时之间的谈话内容。

[ænd; ənd][tɑːm][ænd; ənd][rælf; reɪf][wɜːr; wər][fɑːr] [tuː] ['kerləs] [ænd; ənd] ['ʌnəb'zəːvənt] [tuː; tə][hæv; həv]

And	Tom	and	Ralph	were	far	too	careless	and	unobservant	to	have
和	汤姆	和	拉尔夫	是	远的	也	粗心	和	昧	到	有

['noʊtɪst] [ðə; ði][stɑːrt][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd] [hɜːrd] [ðem; ðəm] [spiːk] [ʌv; əv][ðer; ðər]

noticed	the	start	with	which	the	young	man	had	heard	them	speak	of	their
注意到	这	开始	和	哪个	这	年轻的	男人	有	听到	他们	说话	的	他们的

" ['ʌŋk(ə)l] ['ɪŋgrəm] ,

"	Uncle	Ingram	,
"	叔叔	英格拉姆	,

汤姆和拉尔夫太过粗心大意，太过粗心大意，以至于没有注意到那个年轻人听到他们谈论"英格拉姆叔叔"时的语气。

" [ɔːr][ðə; ði] ['kwestʃənz] [hiː; hi][hæd; həd] [pʊt] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

"	or	the	questions	he	had	put	to	them	.
"	或者	这	问题	他	有	放	到	他们	.

或者他向他们提出的问题。

[ænd; ənd] ['ɑːrθər] [hɪm'self] , [fɔːr; fər] [huːm] [soʊ] ['meni] ['hɑːrts] [wɜːr; wər] ['eɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] ,

And	Arthur	himself	,	for	whom	so	many	hearts	were	aching	and	anxious	,
和	亚瑟	他自己	,	为了	谁	所以	许多	心	是	疼痛	和	焦虑的	,

还有亚瑟本人，无数人的心都为他感到痛苦和焦虑，

[haʊ] [dɪd][hiː; hi] [spend] [ðɪs] [streɪndʒ] ['krɪsməs] [fɑːr][frʌm; frəm][ɔːl][hiː; hi] [kɛəd] [fɔːr; fər] ,

how	did	he	spend	this	strange	Christmas	far	from	all	he	cared	for	,
如何	做过	他	花费	这	奇怪的	圣诞节	远的	从	全部	他	关心	为了	,

他远离所有他所珍视的人，度过了一个多么奇怪的圣诞节？

[ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪn'taɪərli] ['dɪfrənt] ['ætməsfɪr] [frʌm; frəm] ['eni] [hiː; hi][hæd; həd] ['evər] [noʊn] ?

in	such	an	entirely	different	atmosphere	from	any	he	had	ever	known	?
在	这样的	一个	完全	不同的	气氛	从	任何	他	有	曾经	已知	?

这是他从未体验过如此截然不同的氛围吗？

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] ['kɪndər] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

Nothing	could	have	been	kinder	,	considering	the	circumstances	in	which	he	had
没有什么	可以	有	到过	幼儿园	,	考虑	这	情况	在	哪个	他	有

[kʌm] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

come	among	them	,
来	之中	他们	,

考虑到他来到他们中间时的处境，这已经算是非常友善了。

[ðæn; ðən][ðə; ði] [wei] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [ænd; ənd] ['triːtɪd] [baɪ][ðə; ði][oʊld] ['fɑːrmɜ-z] ['fæməli] .

than	the	way	he	was	received	and	treated	by	the	old	farmer's	family	.
比	这	方式	他	曾是	已收到	和	治疗	经过	这	老的	农民的	家庭	.

比起老农一家接待和对待他的方式，他更难受。

[tɪl] ['krɪsməs] [wʌz; wəz]['oʊvər][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gest] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] .

Till	Christmas	was	over	he	was	to	be	a	guest	and	nothing	more	.
直到	圣诞节	曾是	超过	他	曾是	到	是	一个	客人	和	没有什么	更多的	.

圣诞节结束之前，他只是个客人，仅此而已。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][taɪm][fɔːr; fər][ɔːl] [θɪŋz] , ” [sed][dʒeɪmz] ,

“	There's	a	time	for	all	things	,	”	said	James	,
”	有	一个	时间	为了	全部	事物	,	”	说	詹姆斯	,

“凡事都有定时，”詹姆斯说。

[huː] [wʌz; wəz]['dʒoʊviəli] [ɪn'klaɪnd] — ['ræðər] [tuː] [mʌtʃ] [soʊ] ['sʌmtaɪmz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ɪ'laɪzəz] [teɪsts] .

who	was	jovially	inclined	—	rather	too	much	so	sometimes	for	his	Eliza's	tastes	.
WHO	曾是	兴高采烈地	倾斜	—	相当	也	很多	所以	有时	为了	他的	伊丽莎的	口味	.

他性格开朗活泼——有时甚至过于活泼，让伊丽莎不太喜欢。

“ [let] ['bɪznəs] [leɪ] [baɪ] [tɪl] ['krɪsməs] [ɪz]['oʊvər] , ['eni] [wei] , [ænd; ənd] [ðen] [wiːl] [siː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ;

“	Let	business	lay	by	till	Christmas	is	over	,	any	way	,	and	then	we'll	see	about	it	;
”	让	商业	躺	经过	直到	圣诞节	是	超过	,	任何	方式	,	和	然后	出色地	看	关于	它	;

“无论如何，先把生意搁置到圣诞节之后，然后再考虑这件事；

” [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [prə'faʊndli] [dɪ'strest] [ðæt] [noʊ] [pə'sweiʒənz] [wʊd] [meɪk] “ [dʒɑːn] ”

”	and	he	was	profoundly	distressed	that	no	persuasions	would	make	“	John	”
”	和	他	曾是	深刻地	苦恼	那	不	说服	会	制作	“	约翰	”

[drɪŋk] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [waɪn] ,

drink	a	glass	of	wine	,
喝	一个	玻璃	的	葡萄酒	,

他非常沮丧，因为无论怎么劝说，“约翰”都不肯喝一杯酒。

[ɔːr][ˈiːv(ə)n] [teɪst] [ðə; ði] [boʊl] [ʌv; əv] [pʌntʃ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wuːnd] [ʌp] , [ðoʊ] [ɪn][noʊ]

or	even	taste	the	bowl	of	punch	with	which	they	wound	up	,	though	in	no
或者	甚至	品尝	这	碗	的	冲床	和	哪个	他们	伤口	向上	,	尽管	在	不

[ʌn'siːmli] ['fæʃ(ə)n] ,

unseemly	fashion	,
不体面的	时尚	,

甚至可以尝尝他们最后喝的那碗潘趣酒，尽管方式并不失礼。

[ðə; ði] ['jɪrli] [fe'stɪvɪtiːz] ; [waɪl] [ɪ'laɪzə] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

the	yearly	festivities	;	while	Eliza	,	on	the	other	hand	,
这	每年	庆祝活动	;	尽管	伊丽莎	,	在	这	其他	手	,

一年一度的庆祝活动；而另一方面，伊莱扎

[wʌz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dʒen'tɪləti] .

was	inclined	to	look	upon	it	as	a	sign	of	his	gentility	.
曾是	倾斜	到	看	之上	它	作为	一个	符号	的	他的	绅士风度	.

他倾向于将此视为他温文尔雅的象征。

[ðə; ði] ['krɪsməs] ['dɪnər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪnər] [ænd; ənd][noʊ] [mis'teik] .

The	Christmas	dinner	was	a	dinner	and	no	mistake	.
这	圣诞节	晚餐	曾是	一个	晚餐	和	不	错误	.

圣诞晚餐确实是一顿晚餐，这一点毋庸置疑。

[ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl][gɑːt] [hoʊm] [frʌm; frəm] [tʃɜːrtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ;

It	began	as	soon	as	they	had	all	got	home	from	church	in	the	morning	;
它	开始	作为	很快	作为	他们	有	全部	得到	家	从	教会	在	这	早晨	;

事情从他们早上从教堂回家后就开始了；

[fɔːr; fər][dʒeɪmz][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tʃɜːrtʃwɔːrdn] ,

for	James	was	a	churchwarden	,
为了	詹姆斯	曾是	一个	教堂执事	,

因为詹姆斯是教堂执事，

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['greɪtli] ['skændəˌlaɪzd] [hæd; həd] ['eni] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] [pleɪd]

and	would	have	been	greatly	scandalised	had	any	one	of	the	family	played
和	会	有	到过	非常	丑闻	有	任何	一	的	这	家庭	玩

['truːənt] .

truant	.
逃学	.

如果家里有人逃学，他们会非常震惊。

[soʊ][ɪ'laɪzə][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd][tuː; tə] ['smʌðər] [ðer; ðər] [æŋ'zaɪətiz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]

So	Eliza	and	her	mother	had	to	smother	their	anxieties	as	to	the
所以	伊丽莎	和	她	母亲	有	到	窒息	他们的	焦虑	作为	到	这

[guːs] [ænd; ənd][ðə; ði] [roʊst] [biːf] ,

goose	and	the	roast	beef	,
鹅	和	这	烤	牛肉	,

所以伊莱扎和她母亲不得不压抑住对烤鹅和烤牛肉的焦虑。

[ðə; ði] [plʌm] - ['pʊdɪŋ] [ænd; ənd] [mɪns] - [paɪz] , [ɪn][ðer; ðər] ['haʊswaɪfli] ['buzəmz] ,

the	plum	-	pudding	and	mince	-	pies	,	in	their	housewifely	bosoms	,
这	李子	-	布丁	和	剁碎	-	馅饼	,	在	他们的	家庭主妇	胸部	,

她们把李子布丁和肉馅饼珍藏在家庭主妇的怀抱里。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [self] - [kən'troʊl][wʌz; wəz] [ri'wɔːdid] [baɪ] ['faɪndɪŋ] [ɔːl][hæd; həd] ['prɔspəd] ['ʌndər] [ðə; ði]

and	their	self	-	control	was	rewarded	by	finding	all	had	prospered	under	the
和	他们的	自己	-	控制	曾是	奖励	经过	寻找	全部	有	繁荣昌盛	在下面	这

[ker] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [meɪd] - [ʌv; əv] - [ɔːl] - [wɜːrk] ,

care	of	the	little	maid	-	of	-	all	-	work	,
关心	的	这	小的	女佣	-	的	-	全部	-	工作	,

他们的自制力得到了回报，在万事通小女仆的照料下，所有人都过上了幸福安康的生活。

[ɪn][ðer; ðər] ['æbsəns] .

in	their	absence	.
在	他们的	缺席	.

在他们缺席的情况下。

[ɑːn] ['krɪsməs] ['iːvnɪŋ] , [wen] [ɔːl][ðə; ði] [gʊd] [tʃɪr] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] ['dʒʌstɪs][tuː; tə] ,

On	Christmas	evening	,	when	all	the	good	cheer	had	been	done	justice	to	,
在	圣诞节	晚上	,	什么时候	全部	这	好的	欢呼	有	到过	完毕	正义	到	,

圣诞夜，当所有的欢乐气氛都已尽善尽美之后，

[ænd; ənd][ðə; ði]['dreɪpər][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] ,

and	the	draper	and	his	family	,
和	这	德雷珀	和	他的	家庭	,

还有布料商和他的家人，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [frendz] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn][tuː; tə] [teɪst] [ðə; ði] [pʌntʃ] ,

with	a	few	friends	who	had	come	in	to	taste	the	punch	,
和	一个	很少	朋友们	WHO	有	来	在	到	品尝	这	冲床	,

还有几个朋友进来品尝潘趣酒，

[wɜːr; wər]['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] [en'skɔnst] [raʊnd] [ðə; ði]['faɪər] , ['ɑːrθər] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [stiːl] [ʌp][tuː; tə]

were	comfortably	ensconced	round	the	fire	,	Arthur	managed	to	steal	up	to
是	舒适地	安顿下来	圆形的	这	火	,	亚瑟	管理	到	偷	向上	到

[hɪz; ɪz] [ruːm] ,

his	room	,
他的	房间	,

众人舒适地围坐在火炉旁，亚瑟趁机溜回了自己的房间。

[tuː; tə][sɪt][ðer; ðər]['kwaɪətli][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] - [θɔːt] .

to	sit	there	quietly	for	a	few	minutes	'	thought	.
到	坐	那里	悄悄	为了	一个	很少	分钟	-	想法	.

静静地坐几分钟，思考一下。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [ruːm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sloʊpɪŋ] [ruːf] [ænd; ənd][ə; eɪ]['dɔːrmər] ['wɪndoʊ] ,

It	was	a	small	room	,	with	a	sloping	roof	and	a	dormer	window	,
它	曾是	一个	小的	房间	,	和	一个	倾斜的	屋顶	和	一个	天窗	窗户	,

那是一间小房间，屋顶倾斜，还有一个老虎窗。

[θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [laɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taʊn] [bɪ'loʊ] ,

through	which	he	could	see	the	twinkling	lights	of	the	little	town	below	,
通过	哪个	他	可以	看	这	闪烁	灯	的	这	小的	镇	以下	,

透过它，他可以看到下方小镇闪烁的灯光。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pjʊrɚ] ['reɪdiəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'nu:mərəb(ə)l] [stɑ:rz] [ə'bʌv] .

and	the	purer	radiance	of	the	innumerable	stars	above	.
和	这	更纯净	辐射	的	这	无数	明星	多于	.

以及上方无数繁星更加纯净的光芒。

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] ['bju:tɪf(ə)l] ['wɪntər] [naɪt] .

For	it	was	a	most	beautiful	winter	night	.
为了	它	曾是	一个	最多	美丽的	冬天	夜晚	.

那是一个非常美丽的冬夜。

[nɑ:t][ə; eɪ] [klaʊd] [əb'skjuəd][ðə; ði][skaɪ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['bɪtərli] [koʊld] .

Not	a	cloud	obscured	the	sky	,	but	it	was	bitterly	cold	.
不是	一个	云	模糊不清	这	天空	,	但	它	曾是	苦涩地	寒冷的	.

天空万里无云，但天气却异常寒冷。

['ɑ:rθər] [gɑ:t] [daʊn] [hɪz; ɪz] [greɪt] - [koʊt][frʌm; frəm][ðə; ði][peg] [wer] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ] , [ænd; ənd]

Arthur	got	down	his	great	-	coat	from	the	peg	where	it	was	hanging	,	and
亚瑟	得到	向下	他的	伟大的	-	外套	从	这	钉子	在哪里	它	曾是	绞刑	,	和

[ræpt] [ˌaɪ 'ti:] [raʊnd] [hɪm; ɪm] ,

wrapped	it	round	him	,
包装	它	圆形的	他	,

亚瑟从挂在衣钩上的大衣取下来，裹在身上。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [felt] [stɪl] ['koʊldɚ][frʌm; frəm][ðə; ði]['kɑ:ntræst][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɔ:rmθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m]

for	he	felt	still	colder	from	the	contrast	with	the	warmth	of	the	room
为了	他	毛毡	仍然	更冷	从	这	对比	和	这	温暖	的	这	房间

[ˌdaʊn'sterz] .

downstairs	.
楼下	.

因为楼下房间的温暖让他感到更加寒冷。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi][sæt] [geɪzɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wɪndoʊ] ,

And	then	he	sat	gazing	out	of	the	little	window	,
和	然后	他	卫星	凝视	出去	的	这	小的	窗户	,

然后他就坐在那里，凝视着小窗户外。

['fi:lɪŋ] [æz; əz] [ˌæbsə'lu:tli] [kʌt] [ɔ:f][frʌm; frəm][ɔ:l][hi:; hi][hæd; həd] [noʊn] [ænd; ənd] [kɛəd] [fɔ:r; fər] ,

feeling	as	absolutely	cut	off	from	all	he	had	known	and	cared	for	,
感觉	作为	绝对地	切	离开	从	全部	他	有	已知	和	关心	为了	,

感觉自己与所有他熟悉和关心的人和事彻底失去了联系。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [si:] [ɔ:l'redi] [roʊld] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] !

as	if	the	sea	already	rolled	between	them	!
作为	如果	这	海	已经	滚动	之间	他们	!

仿佛他们之间隔着一片汪洋！

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [wɪtʃ] [hæd; həd][led][tu:; tə][ðə; ði][step][hi:; hi][hæd; həd]['teɪkən]

Some	of	the	excitement	which	had	led	to	the	step	he	had	taken
一些	的	这	激动	哪个	有	引领	到	这	步	他	有	已采取

[hæd; həd][wɔ:rn][ɔ:f] .

had	worn	off	.
有	磨损	离开	.

促使他采取这一行动的兴奋之情，有些已经消退了。

[hi:; hi][noʊ][lɔ:ŋgər] [felt] [kwaɪt][soʊ] [ʃʊr] [ðæt][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][best][ænd; ənd][moʊst]

He	no	longer	felt	quite	so	sure	that	it	had	been	the	best	and	most
他	不	更长	毛毡	相当	所以	当然	那	它	有	到过	这	最好的	和	最多

[ʌn'selfɪʃ] [θɪŋ] [tu:; tə][du:] ,

unselfish	thing	to	do	,
无私	事物	到	做	,

他不再那么确定那是否是最好、最无私的做法了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][taɪmz]['iːv(ə)n] , [wen] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə]['fænsi] [ðæt] [pər'hæps][hiː; hi] ,

and	there	were	times	even	,	when	he	began	to	fancy	that	perhaps	he	,
和	那里	是	时代	甚至	,	什么时候	他	开始	到	想要	那	也许	他	,

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['lɛtɪs] ,

as	well	as	Lettice	,
作为	出色地	作为	生菜	,

甚至有时，他开始幻想，或许他和莱蒂斯一样，

[hæd; həd][ɪg'zædʒəreɪtɪd][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪljər] .

had	exaggerated	the	consequences	of	his	failure	.
有	夸张的	这	结果	的	他的	失败	.

他夸大了自己失败的后果。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [rɪ'flekʃ(ə)n] , [ɪn][hɪz; ɪz]['kɑːmɜ, 'kɑːlmɜ] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] , [keɪm] [ə'nʌðər] .

But	with	this	reflection	,	in	his	calmer	state	of	mind	,	came	another	.
但	和	这	反射	,	在	他的	更平静	状态	的	头脑	,	来了	其他	.

但经过一番思考，在他平静下来之后，又产生了另一个想法。

[wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði]['prez(ə)nt] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,

Was	not	the	present	state	of	things	,
曾是	不是	这	展示	状态	的	事物	,

当时的情况并非如此，

[hæd; həd][nɑːt][ɔːl][hɪz; ɪz] ['trʌblz] [bɪn] [brɔːt] [ə'baʊt][baɪ][hɪz; ɪz][wɑːnt][ʌv; əv]['mɔːrəl] ['kɜːrɪdʒ] ?

had	not	all	his	troubles	been	brought	about	by	his	want	of	moral	courage	?
有	不是	全部	他的	麻烦	到过	带来	关于	经过	他的	想	的	道德	勇气	?

他的所有不幸遭遇难道不是由于他缺乏道德勇气造成的吗?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] ['veri] [wel] [tuː; tə][kɔːl][ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] - ['fiːlɪŋz] ;

It	was	all	very	well	to	call	it	his	consideration	for	Lettice's	feelings	;
它	曾是	全部	非常	出色地	到	称呼	它	他的	考虑	为了	-	情怀	;

说这是他顾及莱蒂丝的感受，这当然很好；

[hiː; hi][wʌz; wəz][fɑːr] [tuː] [raɪt] - [dʒʌdʒɪŋ] [nɑːt][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd]

he	was	far	too	right	-	judging	not	to	know	that	consideration	of	that	kind
他	曾是	远的	也	正确的	-	评判	不是	到	知道	那	考虑	的	那	种类

['kærid] [tuː] [fɑːr] ,

carried	too	far	,
携带	也	远的	,

他判断力太强了，不可能不知道那种考虑已经走得太远了。

[bɪ'kʌmz] [ˌɪnsɪn'serəti] , [ænd; ənd] ['fuːlɪʃ] , [rɔːŋ] [self] - ['sækrɪfaɪs] .

becomes	insincerity	,	and	foolish	,	wrong	self	-	sacrifice	.
变成	虚伪	,	和	愚蠢	,	错误的	自己	-	牺牲	.

变成了虚伪，是愚蠢的、错误的自我牺牲。

[hiː; hi] [nuː] , [tuː] , [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,

He	knew	,	too	,	at	the	bottom	of	his	heart	,
他	知道	,	也	,	在	这	底部	的	他的	心	,

他内心深处也明白，

[ðæt] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [stres] ['lɛtɪs] [hæd; həd][leɪd][ɑːn][hɪz; ɪz] [ded] ['fɑːðɜz] [ænd; ənd] ['mʌðɜz]

that	for	all	the	stress	Lettice	had	laid	on	his	dead	father's	and	mother's
那	为了	全部	这	压力	生菜	有	铺设	在	他的	死的	父亲的	和	母亲的

[wɪʃɪz] ,

wishes	,
愿望	,

尽管莱蒂斯一直非常重视她已故父母的遗愿，

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [læst] [tuː; tə] [hæv; həv] ['ɜːdʒd] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [prə'feʃ(ə)n] [wɪtʃ]

they	would	have	been	the	last	to	have	urged	upon	him	a	profession	which
他们	会	有	到过	这	最后的	到	有	敦促	之上	他	一个	职业	哪个

[hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] [teɪst] [fɔːr; fər] .

he	had	no	taste	for	.
他	有	不	品尝	为了	.

他们绝不会强迫他从事他毫无兴趣的职业。

" [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

"	They	might	have	been	disappointed	,	"	he	said	to	himself	,
"	他们	可能	有	到过	失望的	,	"	他	说	到	他自己	,

"他们或许会感到失望，"他自言自语道。

" [bʌt; bət] [aɪ] [kɑːnt] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['æŋgri] .

"	but	I	can't	think	that	they	would	have	been	angry	.
"	但	我	不能	思考	那	他们	会	有	到过	生气的	.

但我认为他们不会生气。

[nɑːt] [æt; ət] [liːst] , [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] [fræŋk] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .

Not	at	least	,	if	I	had	been	frank	with	them	.
不是	在	至少	,	如果	我	有	到过	坦率	和	他们	.

至少，如果我对他们坦诚相待的话，就不会这样了。

" [ænd; ənd] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [tuː] [jʌŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm]

"	And	words	of	his	father's	,	which	he	had	been	too	young	at	the	time
"	和	字	的	他的	父亲的	,	哪个	他	有	到过	也	年轻的	在	这	时间

['fʊli] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] ,

fully	to	understand	,
完全	到	理解	,

"还有他父亲的话，当时他年纪太小，还不能完全理解，

[keɪm] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .

came	back	to	his	mind	.
来了	后退	到	他的	头脑	.

他想起了这件事。

" [dəunt] [biː; bi] [ɪn] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ] ['hɜːri] , [maɪ] [bɔɪ] .

"	Don't	be	in	too	great	a	hurry	,	my	boy	.
"	不	是	在	也	伟大的	一个	匆忙	,	我的	男生	.

"孩子，别太着急。"

[aɪ] [hæv; həv] ['sʌfərd] [tuː] [mʌtʃ] [frʌm; frəm] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [dɪ'saɪdɪŋ] [maɪ] [kɔːrs] [ɪn] [laɪf] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː]

I	have	suffered	too	much	from	other	people	deciding	my	course	in	life	for	me
我	有	遭受	也	很多	从	其他	人们	决定	我的	课程	在	生活	为了	我

[bɪ'fɔːr] [aɪ] [wʌz; wəz] [oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [noʊ] [maɪ] [oʊn] [maɪnd] .

before	I	was	old	enough	to	know	my	own	mind	.
前	我	曾是	老的	足够的	到	知道	我的	自己的	头脑	.

在我还没长大到能够独立思考之前，别人就替我决定了我的人生道路，这让我受了太多苦。

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['soʊldʒər] , [bʌt; bət] [dəunt] [biː; bi] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɜːri] .

I	hope	you	will	be	a	soldier	,	but	don't	be	in	a	hurry	.
我	希望	你	将要	是	一个	士兵	,	但	不	是	在	一个	匆忙	.

我希望你能成为一名士兵，但不要操之过急。

" [waɪ] [hæd; həd] [ðɪs] ['nevər] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['meməri] [bɪ'fɔːr] ?

"	Why	had	this	never	come	back	to	his	memory	before	?
"	为什么	有	这	绝不	来	后退	到	他的	记忆	前	?

"为什么他以前从未想起过这件事？"

[hiː; hi] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [soʊ] ['klɪrli] .

He	remembered	it	now	so	clearly	.
他	记得	它	现在	所以	清楚地	.

他现在记得非常清楚了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] , [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [hiː; hi] , [baɪ] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] — [wer] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] ?

They	were	standing	,	his	father	and	he	,	by	a	window	—	where	was	it	?
他们	是	常设	,	他的	父亲	和	他	,	经过	一个	窗户	—	在哪里	曾是	它	?

他和他父亲当时站在一扇窗户旁——那是哪里?

— ['sʌmwer] [frʌm; frəm] [wens] [ə; eɪ] [waɪd] [ɪk'spæns] [ʌv; əv] [skaɪ] [wʌz; wəz] ['vɪzəb(ə)l] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː]

—	somewhere	from	whence	a	wide	expanse	of	sky	was	visible	,	and	it
—	某处	从	何处	一个	宽的	广阔	的	天空	曾是	可见的	,	和	它

[mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [æt; ət] [naɪt] .

must	have	been	at	night	.
必须	有	到过	在	夜晚	.

——从某个地方可以看到广阔的天空，那一定是夜晚。

“ [jes] , [ðə; ði] [stɑːrz] [wɜːr; wər] ['spɑːrklɪŋ] ['braɪtli] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [koʊld] [ænd; ənd] [klɪr] .

“	Yes	,	the	stars	were	sparkling	brightly	,	it	was	cold	and	clear	.
“	是的	,	这	明星	是	闪闪发光	明亮地	,	它	曾是	寒冷的	和	清除	.

“是的，星星闪闪发光，天气寒冷晴朗。”

” [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['aʊtwərd] ['sɜːrkəmstænsɪz]

”	It	must	have	been	the	association	of	these	outward	circumstances
”	它	必须	有	到过	这	协会	的	这些	向外	情况

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [θɔːts] ,

as	well	as	the	direction	of	his	thoughts	,
作为	出色地	作为	这	方向	的	他的	想法	,

“这一定是这些外部环境以及他当时的思考方向共同作用的结果。”

[ðæt] [hæd; həd] [ri'vaivd] [ðə; ði] [rɪ'membrəns] .

that	had	revived	the	remembrance	.
那	有	复活	这	纪念	.

这唤起了人们的记忆。

[bʌt; bət] ['ɑːrθər] [said] ['diːpli] [æz; əz] [hiː; hi] [went] [ɑːn] [tuː; tə] [rɪ'flekt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [naʊ] [tuː] [leɪt]

But	Arthur	sighed	deeply	as	he	went	on	to	reflect	that	it	was	now	too	late
但	亚瑟	叹了口气	深	作为	他	去	在	到	反映	那	它	曾是	现在	也	晚的

,

,

,

但亚瑟深深叹了口气，心想现在一切都太迟了。

[ðə; ði] [daɪ] [wʌz; wəz] [kæst] , [hiː; hi] [mʌst; məst] [goʊ] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] ,

the	die	was	cast	,	he	must	go	on	with	what	he	had	begun	,
这	死	曾是	投掷	,	他	必须	去	在	和	什么	他	有	开始	,

事已至此，他必须继续做他已经开始的事情。

['desələt] [ænd; ənd] ['drɪri] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [lʊkt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

desolate	and	dreary	though	it	now	looked	to	him	.
荒凉	和	凄凉	尽管	它	现在	看起来	到	他	.

虽然在他看来，这里现在显得荒凉而凄凉。

[ðə; ði] [best] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hoʊp] [fɔːr; fər] [wʌz; wəz] [baɪ] ['wɜːrkɪŋ] [hɑːrd] [ænd; ənd] ['feɪθfəli] [ɪn] [ðɪs]

The	best	he	could	hope	for	was	by	working	hard	and	faithfully	in	this
这	最好的	他	可以	希望	为了	曾是	经过	在职的	难的	和	忠实	在	这

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [soʊ] [ˌʌnɪk'spektɪdli] ['ɔːfərd] [ɪt'self] ,

situation	which	had	so	unexpectedly	offered	itself	,
情况	哪个	有	所以	不料	提供	本身	,

他所能期望的最好结果，就是在这个出乎意料的机会中努力工作、忠诚奉献。

[tuː; tə] [ɜːrn] [ɪˈnʌf] ['mʌni] , [dʒɔɪnd] [tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi] [hæd; həd] , [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [əˈmerɪkə]

to	earn	enough	money	,	joined	to	what	he	had	,	to	take	him	to	America
到	赚	足够的	钱	,	加入	到	什么	他	有	,	到	拿	他	到	美国

, [wer] ,

,	where	,
,	在哪里	,

为了赚够钱，加上他原有的钱，带他去美国，在那里，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [gʊd] [ˌrekəmenˈdeɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [maɪt] , [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [hæv; həv] [ə; eɪ]

with	a	good	recommendation	,	he	might	,	it	seemed	to	him	,	have	a
和	一个	好的	推荐	,	他	可能	,	它	似乎	到	他	,	有	一个

[tʃæns] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['betər] .

chance	of	something	better	.
机会	的	某物	更好的	.

他觉得，如果能得到一份好的推荐信，他或许有机会得到更好的机会。

[bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [ðen] ,

But	even	then	,
但	甚至	然后	,

但即便如此，

[haʊ] ['meni] ['jɪrz] [mʌst; məst] [pæs] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hoʊp] [tuː; tə] [duː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [meɪn'teɪn]

how	many	years	must	pass	before	he	could	hope	to	do	more	than	maintain
如何	许多	年	必须	经过	前	他	可以	希望	到	做	更多的	比	维持

[hɪm'self] ?

himself	?
他自己	?

他还要过多少年才能有希望摆脱现状，不再只是维持现状?

[hiː; hi] [maɪt] , ['prɑːbəbli] [wʊd] ,

He	might	,	probably	would	,
他	可能	,	大概	会	,

他或许会，大概率会。

[biː; bi] [ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] [mæn] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [duː] ['eniθɪŋ] [tɔːrdz] [riː'peɪŋ]

be	a	middle	-	aged	man	before	he	could	begin	to	do	anything	towards	repaying
是	一个	中间	-	老年人	男人	前	他	可以	开始	到	做	任何事物	向	偿还

[wʌt] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] [hæd; həd] [dʌn] .

what	his	uncle	had	done	.
什么	他的	叔叔	有	完毕	.

直到他步入中年，才能开始为报答叔叔的恩情做任何事。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðiːz] ['jɪrz] , [tuː; tə] [hæv; həv] [noʊ] ['taɪdɪŋz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [ænd; ənd] ['brʌðər] !

And	all	these	years	,	to	have	no	tidings	of	his	sisters	and	brother	!
和	全部	这些	年	,	到	有	不	消息	的	他的	姐妹	和	兄弟	!

这么多年来，他一直没有收到兄弟姐妹的消息!

— [fɔːr; fər] [hiː; hi] [hæd; həd] ['rɛkəgˌnaɪzd] [ðæt] ['oʊnli] [baɪ] ['kʌtɪŋ] [hɪm'self] [ðʌs] [ə'drɪft] ,

—	for	he	had	recognised	that	only	by	cutting	himself	thus	adrift	,
—	为了	他	有	已确认	那	仅有的	经过	切割	他自己	因此	漂流	,

因为他已经意识到，只有通过这样切断自己的与外界的联系，

[kʊd; kəd] [hiː; hi] [goʊ] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] .

could	he	go	on	with	what	he	had	begun	.
可以	他	去	在	和	什么	他	有	开始	.

他还能继续他已经开始的事情吗?

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [tuː] ['terəb(ə)l] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] .

It	was	too	terrible	to	think	of	.
它	曾是	也	糟糕的	到	思考	的	.

简直太可怕了，不忍直视。

[ænd; ənd][hiː; hi][set][tuː; tə][wɜːrk] , [æz; əz]['naɪnər][hæd; həd] [fɔːr'siːn] ,

And	he	set	to	work	,	as	Nina	had	foreseen	,
和	他	放	到	工作	,	作为	妮娜	有	预见	,

正如妮娜预料的那样，他开始动手了。

[tuː; tə][plæn] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'viːlɪŋ] [wer] [hiː; hi]

to	plan	how	he	could	manage	to	hear	of	them	without	revealing	where	he
到	计划	如何	他	可以	管理	到	听到	的	他们	没有	揭示	在哪里	他

[wʌz; wəz] .

was	.
曾是	.

他要计划如何才能在不暴露自己位置的情况下得知他们的消息。

“ [aɪ][dəunt][wɑːnt][ðem; ðəm][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

“	I	don't	want	them	to	write	to	me	,
“	我	不	想	他们	到	写	到	我	,

“我不想让他们给我写信，

[fɔːr; fər]['naɪnər][ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [wʊd] [biː; bi] [en'triːtɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [bæk] ,

for	Nina	and	the	little	ones	would	be	entreating	me	to	come	back	,
为了	妮娜	和	这	小的	一个	会	是	恳求	我	到	来	后退	,

妮娜和孩子们会恳求我回去的。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [ˌaɪ 'tiː] .

and	I	could	not	bear	it	.
和	我	可以	不是	熊	它	.

我无法忍受。

[ænd; ənd] , ['lɛtɪs] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ə; eɪ] [sens] [hɜːr; hər] ['duːɪŋ] ,

And	,	Lettice	,	even	though	it	is	in	a	sense	her	doing	,
和	,	生菜	,	甚至	尽管	它	是	在	一个	感觉	她	正在做	,

而且，莱蒂丝，尽管从某种意义上说这是她一手造成的，

[ɪz] [ʃʊr] [nɑːt][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][aɪ][duː] .

is	sure	not	to	see	it	as	I	do	.
是	当然	不是	到	看	它	作为	我	做	.

肯定不会像我一样看待这件事。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə][traɪ] [ə'gen] [tuː; tə] [pæs] ; ” [ænd; ənd] ['ɑːrθər] ['ʃɪvəd] [æt; ət][ðə; ði]

She	would	want	me	to	try	again	to	pass	;	”	and	Arthur	shivered	at	the
她	会	想	我	到	尝试	再次	到	经过	;	”	和	亚瑟	瑟瑟发抖	在	这

[θɔːt] .

thought	.
想法	.

她肯定希望我再试一次，争取通过;”想到这里，亚瑟不禁打了个寒颤。

“ [noʊ] , [aɪ] [der] [nɑːt][æsk][ðem; ðəm][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

“	No	,	I	dare	not	ask	them	to	write	to	me	.
“	不	,	我	敢	不是	问	他们	到	写	到	我	.

“不，我不敢要求他们给我写信。”

[wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː] ?

What	can	I	do	?
什么	能	我	做	?

我能做些什么?

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] [hɪr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ?

How	can	I	hear	of	them	?
如何	能	我	听到	的	他们	?

我如何才能了解他们?

" [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][let] ['krɪsməs] [deɪ] [pæs] [wɪ'ðaʊt] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

"	He	had	not	let	Christmas	Day	pass	without	writing	to	them	.
"	他	有	不是	让	圣诞节	天	经过	没有	写作	到	他们	.

“圣诞节那天，他没有错过给他们写信的机会。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [streɪndʒ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][hɪz; ɪz] ['letər] ,

It	was	strange	to	think	that	in	a	day	or	two	they	would	have	his	letter	,
它	曾是	奇怪的	到	思考	那	在	一个	天	或者	二	他们	会	有	他的	信	,

想到一两天后他们就能收到他的信，感觉很奇怪。

[ænd; ənd] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [seɪf] [ænd; ənd] [wel] , [waɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv]

and	know	that	he	was	safe	and	well	,	while	he	could	hear	nothing	of
和	知道	那	他	曾是	安全的	和	出色地	,	尽管	他	可以	听到	没有什么	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们知道他平安无事，而他却听不到他们的任何消息。

[ðə; ði][aɪ'diːə][bɪ'gæn][tuː; tə] [hɔːnt] [hɪm; ɪm] , [soʊ] [ðæt] [æt; ət][læst][hiː; hi][gɑːt][ʌp] , [tʊk] [ɔːf][hɪz; ɪz][koʊt] ,

The	idea	began	to	haunt	him	,	so	that	at	last	he	got	up	,	took	off	his	coat	,
这	主意	开始	到	出没	他	,	所以	那	在	最后的	他	得到	向上	,	采取	离开	他的	外套	,

这个想法开始萦绕在他心头，最后他起身脱下外套，

[ænd; ənd] [went] [ˌdaʊn'sterz] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃætər] [ænd; ənd] [wɔːrmθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dreɪpərz] [best]

and	went	downstairs	again	to	the	chatter	and	warmth	of	the	draper's	best
和	去	楼下	再次	到	这	喋喋不休	和	温暖	的	这	德雷珀的	最好的

['pɑːrlər] .

parlour	.
客厅	.

然后又下楼，来到布料店最好的客厅，那里充满了欢声笑语和温暖气息。

[haʊ] ['dɪfrənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['krɪsməs] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'membər] !

How	different	to	the	Christmases	he	could	remember	!
如何	不同的	到	这	圣诞节	他	可以	记住	!

和他记忆中的圣诞节多么不同啊！

[haʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][læst] ['krɪsməs] [æt; ət][esˈpɑːrtoʊ] !

How	different	from	last	Christmas	at	Esparto	!
如何	不同的	从	最后的	圣诞节	在	埃斯帕托	!

与去年在埃斯帕托度过的圣诞节截然不同！

[haʊ] ['dɪfrənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['krɪsməs] ['iːvnɪŋ] [ðeɪ] [wʊd] , [soʊ][hiː; hi][ɪ'mædʒɪnd] , [biː; bi] ['spendɪŋ]

How	different	to	the	Christmas	evening	they	would	,	so	he	imagined	,	be	spending
如何	不同的	到	这	圣诞节	晚上	他们	会	,	所以	他	想象	,	是	开支

[æt; ət] - ['kɑːtɪdʒ] !

at	Faxleham	Cottage	!
在	-	小屋	!

他想象着，他们本该在法克斯勒姆小屋度过一个多么不同的圣诞夜晚啊！

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [rɪ'faɪnmənt] , [ðə; ði] [loʊ] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪstər] ,

Instead	of	the	simple	refinement	,	the	low	voices	of	his	sisters	,
反而	的	这	简单的	精炼	,	这	低的	声音	的	他的	姐妹	,

取而代之的是他姐妹们低沉的嗓音，而不是那种朴素的优雅。

[hɪr] [wɜːr; wər][ɪ'laɪzə][ænd; ənd][hɜːr; hər] [frendz] [dekt] [aʊt] [ɪn] ['brɪlɪənt] ['kʌlərz] ,

here	were	Eliza	and	her	friends	decked	out	in	brilliant	colours	,
这里	是	伊丽莎	和	她	朋友们	甲板	出去	在	杰出的	颜色	,

照片中的伊莉莎和她的朋友们身着色彩鲜艳的服装。

['læfɪŋ] ['laʊdli] [æt; ət][ðə; ði][dʒoʊks][ʌv; əv][ðer; ðər] ['hʌzbəndz] [ænd; ənd] ['brʌðərz] ,

laughing	loudly	at	the	jokes	of	their	husbands	and	brothers	,
笑	高声	在	这	笑话	的	他们的	丈夫们	和	兄弟	,

她们大声笑着听丈夫和兄弟的笑话，

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ˌʌndər'stænd][ðə; ðɪ][nuː] - ['kʌmərz][nɑːt]['dʒɔɪnɪŋ][ɪn][ðə; ðɪ][fʌn] .

and	little	able	to	understand	the	new	-	comer's	not	joining	in	the	fun	.
和	小的	有能力的	到	理解	这	新的	-	来者	不是	加入	在	这	乐趣	.

而且不太能理解新来的人为什么不参与到乐趣中来。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['veri] “ [dʒen'tiːl] , ” [noʊ] [daʊt] , [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['leɪdiz][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['kʌmpəni] [ə'griːd] ,

He	was	very	“	genteel	,	”	no	doubt	,	the	young	ladies	of	the	company	agreed	,
他	曾是	非常	“	文雅的	,	”	不	怀疑	,	这	年轻的	女士们	的	这	公司	同意	,

[bʌt; bət]['ræðər] “ [stʌk] - [ʌp] ,

but	rather	“	stuck	-	up	,
但	相当	“	卡住	-	向上	,

毫无疑问，他非常“温文尔雅”，公司里的年轻女士们一致认为，但同时也有些“傲慢自大”。

” [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , “ [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][æz; əz][hæd; həd][hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə] [meɪk] [ɪn][ðə; ðɪ]

”	they	should	say	,	“	for	a	young	man	as	had	his	way	to	make	in	the
”	他们	应该	说	,	“	为了	一个	年轻的	男人	作为	有	他的	方式	到	制作	在	这

[wɜːrld] .

world	.
世界	.

他们应该说：“对于一个在世上闯出一片天地的年轻人来说。”

” [ænd; ənd] ['ɑːrθər] , [ˌoʊvɝ'hiːrɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [ri'maːks] ,

”	And	Arthur	,	overhearing	some	of	these	remarks	,
”	和	亚瑟	,	偷听	一些	的	这些	评论	,

“而亚瑟无意中听到了这些话，

[wɪʃt] [ðæt] [ðə; ðɪ] [feɪts] [hæd; həd] [θroʊn] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['haʊshoʊld] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][oʊld]['fɑːrmər]

wished	that	the	fates	had	thrown	him	into	the	household	of	the	old	farmer
希望	那	这	命运	有	抛掷	他	进入	这	家庭	的	这	老的	农民

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] ['ræðər] [ðæn; ðən]['ɪntuː] [ðæt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['dɔːtər] .

and	his	wife	rather	than	into	that	of	their	daughter	.
和	他的	妻子	相当	比	进入	那	的	他们的	女儿	.

他多么希望命运把他送到老农夫和老太太家，而不是送到他们女儿家。

[fɔːr; fər] , [ɪn][ðer; ðər] ['pɜːrfɪkt] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd] [ʌnprɪ'tenʃəsnəs] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]

For	,	in	their	perfect	simplicity	and	unpretentiousness	,	there	was	nothing	to
为了	,	在	他们的	完美的	简单	和	朴实无华	,	那里	曾是	没有什么	到

[greɪt] [ɑːn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ,

grate	on	him	,	and	,
格特	在	他	,	和	,

因为他们的纯朴和不做作，没有任何东西让他感到不快，而且，

[æz; əz] [ðeɪ] [sæt] ['ræðər] [ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [rest] , ['duːtɪfəli] [əd'maɪərɪŋ][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [sed]

as	they	sat	rather	apart	from	the	rest	,	dutifully	admiring	all	that	was	said
作为	他们	卫星	相当	除	从	这	休息	,	尽职尽责地	钦佩	全部	那	曾是	说

[ænd; ənd] [dʌn] ,

and	done	,
和	完毕	,

他们与其他人保持着一定的距离，尽职尽责地欣赏着所有人所说所做的一切。

[ðoʊ] [pər'hæps] ['wɪʃɪŋ] [ðəm'selvz] [bæk] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] ['kwaɪət] ['fɑːrmhaʊs] ,

though	perhaps	wishing	themselves	back	in	their	own	quiet	farmhouse	,
尽管	也许	祝	他们自己	后退	在	他们的	自己的	安静的	农家	,

虽然他们或许很想回到自己宁静的农舍里，

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [went] [ə'weɪ] [ðə; ðɪ][nekst] [deɪ] [θɪŋz] [wʊd] [siːm] [stɪl] [mɔːr]

he	felt	that	when	they	went	away	the	next	day	things	would	seem	still	more
他	毛毡	那	什么时候	他们	去	离开	这	下一个	天	事物	会	似乎	仍然	更多的

[ˌʌnkən'dʒiːniəl] .

uncongenial	.
忤	.

他觉得他们第二天离开后，情况会显得更加不愉快。

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [nuː] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['fɑːrmɪŋ] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz][oʊld] [frend] ,

“	I	wish	I	knew	anything	about	farming	,	”	he	said	to	his	old	friend	,
“	我	希望	我	知道	任何事物	关于	农业	,	”	他	说	到	他的	老的	朋友	,

“我真希望自己懂点农业方面的知识，”他对老朋友说。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['kwaɪətli][baɪ][hɪm; ɪm] ; “ [aɪ'd][hæv; həv] [æskt] [juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː][ɑːn]

when	he	was	sitting	quietly	by	him	;	“	I'd	have	asked	you	to	take	me	on
什么时候	他	曾是	坐着	悄悄	经过	他	;	“	ID	有	问	你	到	拿	我	在

[jʊr; jər][fɑːrm] . ”

your	farm	.	”
你的	农场	.	”

当他静静地坐在他身边时；“我会请你带我去你的农场看看。”

“ [ænd; ənd][aɪ'd][hæv; həv] [bɪn] [glæd][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] [læd] , ” [sed] [ðə; ðɪ][oʊld][mæn] ,

“	And	I'd	have	been	glad	to	do	it	,	my	lad	,	”	said	the	old	man	,
“	和	ID	有	到过	高兴的	到	做	它	,	我的	小伙子	,	”	说	这	老的	男人	,

“我很乐意这么做，孩子，”老人说道。

[huːz] ['laɪkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['streɪndʒər][hæd; həd] ['stedəli] [ɪn'kriːst] ,

whose	liking	for	the	young	stranger	had	steadily	increased	,
谁	喜欢	为了	这	年轻的	陌生人	有	稳步	增加	,

他对这位年轻陌生人的好感与日俱增。

[ænd; ənd] [huːz] [θɔːts] [ðɪs] ['krɪsməs] ['iːvnɪŋ] [wɜːr; wər] ['sɔfənd] [baɪ][ðə; ðɪ] [rɪ'membrəns]

and	whose	thoughts	this	Christmas	evening	were	softened	by	the	remembrance
和	谁	想法	这	圣诞节	晚上	是	软化	经过	这	纪念

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [sʌn] [huːm] [hiː; hi] ['fænsɪd] [hiː; hi] “ ['feɪvərd] ; ”

of	the	son	whom	he	fancied	he	“	favoured	;	”
的	这	儿子	谁	他	幻想	他	“	受青睐	;	”

在这个圣诞夜，他想起了自己自认为“偏爱”的儿子，心中涌起一丝慰藉；

“ [bʌt; bət] [ðaʊt] [nɑːt] [meɪd] [fɔːr; fər] ['fɑːrmɪŋ] .

“	but	thou'rt	not	made	for	farming	.
“	但	你	不是	制成	为了	农业	.

但你并不适合务农。

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ] ['tʌfər] [sɔːrt][ðæn; ðən] [ðiː] .

It	takes	a	tougher	sort	than	thee	.
它	需要	一个	更难	种类	比	你	.

你需要比你更坚强的人。

[ænd; ənd] , [wɒts] [mɔːr] , [æz; əz] [its] ['meɪkɪŋ] ['mʌni] [ðaʊst] [gɑːt][ɪn] [ðaɪ] [hed] ,

And	,	what's	more	,	as	it's	making	money	thou'st	got	in	thy	head	,
和	,	是什么	更多的	,	作为	它是	制作	钱	你	得到	在	你的	头	,

而且，更重要的是，它还关乎你脑子里想的如何赚钱。

[dəunt][goʊ][fɔːr; fər][tuː; tə]['fænsi][æz; əz]['piːp(ə)l] [meɪk] ['fɔːtʃənz] ['naʊədeɪz] [baɪ] ['fɑːrmɪŋ] .

don't	go	for	to	fancy	as	people	make	fortunes	nowadays	by	farming	.
不	去	为了	到	想要	作为	人们	制作	财富	如今	经过	农业	.

不要太讲究花哨，现在很多人靠务农就能发财。

['betər] [stɪk] [tuː; tə][dʒeɪmz] .

Better	stick	to	James	.
更好的	戳	到	詹姆斯	.

还是坚持用詹姆斯吧。

['hiːz] [ə; eɪ][bɪt] [ʃɔːrt] - [laɪk] [æt; ət][fɜːrst] ; [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [get] ['ɪntuː][wʌn] [ə'nʌðɚz] [weɪz] ,

He's	a	bit	short	-	like	at	first	;	but	if	you	get	into	one	another's	ways	,
他是	一个	少量	短的	-	喜欢	在	第一的	;	但	如果	你	得到	进入	一	另一个的	方式	,

他一开始可能有点矮小；但如果你们彼此相处不融洽，

[juːl] [faɪnd][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gʊd] ['mæstər] .

you'll	find	him	a	good	master	.
你会	寻找	他	一个	好的	掌握	.

你会发现他是一位好师傅。

" [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði]['dreɪpər][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [gest] .

"	The	next	day	the	draper	had	a	long	talk	with	his	guest	.
"	这	下一个	天	这	德雷珀	有	一个	长的	讲话	和	他的	客人	.

第二天，布料商和他的客人进行了长时间的交谈。

[hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][sʌm; səm][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrk] ,

He	explained	to	him	some	part	of	the	work	,
他	解释	到	他	一些	部分	的	这	工作	,

他向他解释了部分工作内容，

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi] [wʊd] [baɪ] [dɪ'griːz] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [hoʊl] .

and	told	him	he	would	by	degrees	teach	him	the	whole	.
和	讲述	他	他	会	经过	学位	教	他	这	所有的	.

并告诉他，他会逐步教会他全部的知识。

" [bʌt; bət] , [fɜːrst] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	But	,	first	,	"	he	said	,
"	但	,	第一的	,	"	他	说	,

"但是，首先，"他说，

" [aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][maɪ] ['bɪznəs] ,

"	I	must	tell	you	that	before	I	show	you	the	whole	of	my	business	,
"	我	必须	告诉	你	那	前	我	展示	你	这	所有的	的	我的	商业	,

"在我向你展示我的全部业务之前，我必须告诉你这一点，"

[ɔːr]['iːv(ə)n][æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [noʊ] , [wɪtʃ] [wʊd] [teɪk] [sʌm; səm] [taɪm] ,

or	even	as	much	of	it	as	you	should	know	,	which	would	take	some	time	,
或者	甚至	作为	很多	的	它	作为	你	应该	知道	,	哪个	会	拿	一些	时间	,

或者说，你甚至需要花些时间才能了解你应该知道的那么多。

[ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] , [æz; əz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [its] [ɔːl] ['pɜːrfɪktli] [nuː]

and	give	me	a	good	deal	of	trouble	,	as	,	of	course	,	it's	all	perfectly	new
和	给	我	一个	好的	交易	的	麻烦	,	作为	,	的	课程	,	它是	全部	完美	新的

[tuː; tə][juː; jʊ] ,

to	you	,
到	你	,

当然，这对你来说完全是全新的体验，所以肯定会给我带来不少麻烦。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] [sɪ'kjʊrəti] .

I	should	like	to	have	some	sort	of	security	.
我	应该	喜欢	到	有	一些	种类	的	安全	.

我希望有一定的安全保障。

" [hɪr] ['ɑːrθər] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm] .

"	Here	Arthur	interrupted	him	.
"	这里	亚瑟	中断	他	.

"这时亚瑟打断了他。"

" [aɪ][kæn; kən][get][sʌm; səm] ['mʌni] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	can	get	some	money	,	"	he	said	.
"	我	能	得到	一些	钱	,	"	他	说	.

"我可以挣点钱，"他说。

“ [dɪd]['mɪstər] [fɛlʃɔ] , ” — ['mɪstər] [fɛlʃɔ] [wʌz; wəz][ðə; ði][oʊld]['fɑːrmər] — “ [dɪd][hiː; hi][nɑːt] [tel]
“ Did Mr Felshaw , ” — Mr Felshaw was the old farmer — “ did he not tell
” 做过 先生 费尔肖 , ” — 先生 费尔肖 曾是 这 老的 农民 — ” 做过 他 不是 告诉
[juː; jʊ] ?
you ?
你 ?

“费尔肖先生，”——费尔肖先生是那位老农夫——“他没告诉你吗？”

[aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] ['mʌni] [aɪ][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ][æz; əz] ['ʃʊrəti] [fɔːr; fər][maɪ] ['ɑːnəsti] ;
I have some money I can give you as surety for my honesty ;
我 有 一些 钱 我 能 给 你 作为 保证 为了 我的 诚实 ;

我可以给你一些钱作为我诚实的担保；

” [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [gɑːt] [red] [æz; əz][hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] .
” and his face got red as he said it .
” 和 他的 脸 得到 红色的 作为 他 说 它 .

他说这话时脸涨得通红。

“ [noʊ] , [noʊ] , ” [dʒeɪmz] [rɪ'plaɪd] .
“ No , no , ” James replied .
” 不 , 不 , ” 詹姆斯 回复 .

“不，不，”詹姆斯回答道。

“ [its] [nɑːt] [sɪ'kjʊrəti] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd][aɪ] [miːn] .
“ It's not security of that kind I mean .
” 它是 不是 安全 的 那 种类 我 意思是 .

“我指的不是那种安全问题。”

[aɪm][nɑːt][ə'freɪd][ʌv; əv][jʊr; jər] ['ɑːnəsti] , ['sʌmhaʊ] .
I'm not afraid of your honesty , somehow .
我是 不是 害怕的 的 你的 诚实 , 不知何故 .

不知为何，我并不害怕你的坦诚。

[aɪ'd] ['ræðər] [rɪsk] [ˌaɪ 'tiː] .
I'd rather risk it .
ID 相当 风险 它 .

我宁愿冒这个险。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] [æn; ən] ['ɑːnɪst] [feɪs] [wen] [aɪ] [siː] [wʌn] .
I think I know an honest face when I see one .
我 思考 我 知道 一个 诚实的 脸 什么时候 我 看 一 .

我觉得我能分辨出谁是诚实的人。

[wʌt] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][seɪ] [wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ'd] [laɪk] [sʌm; səm] [sɪ'kjʊrəti] [ðæt] [juːd] [steɪ] ,
What I was going to say was that I'd like some security that you'd stay ,
什么 我 曾是 去 到 说 曾是 那 ID 喜欢 一些 安全 那 你会 停留 ,

我原本想说的是，我希望你能保证留下来。

[nɑːt][biː; bi] ['θroʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [θriː] [mʌnθs] [ɔːr][soʊ] ,
not be throwing it up at the end of a three months or so ,
不是 是 投掷 它 向上 在 这 结尾 的 一个 三 几个月 或者 所以 ,

不会在三个月左右的时间里把它吐出来，

[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [æz; əz] [haʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['taɪərd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr] ['meɪbi] ,
and saying as how you were tired of it , or maybe ,
和 说 作为 如何 你 是 疲劳的 的 它 , 或者 或许 ,

然后说你对此感到厌倦，或者也许，

” — [ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði]['dreɪpər]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] — “ [its] [nɑːt] ['laɪkli] [naʊ] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ,
” — and here the draper hesitated a little — “ it's not likely now , is it ,
” — 和 这里 这 德雷珀 犹豫了一下 一个 小的 — “ 它是 不是 可能 现在 , 是 它 ,

——说到这里，布料商略微犹豫了一下——“现在不太可能了，对吧？”

[ðæt] ['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər] [faɪn] [frendz] [maɪt] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] ['æftər][juː; jʊ] ,

that	any	of	your	fine	friends	might	be	coming	after	you	,
那	任何	的	你的	美好的	朋友们	可能	是	未来	后	你	,

你那些所谓的好朋友中，有人可能会来找你麻烦。

[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [æz; əz][juː; jʊ][wəːnt, weənt][tuː; tə] [steɪ] ?

and	saying	as	you	weren't	to	stay	?
和	说	作为	你	不是	到	停留	?

你说你本来就不应该留下来?

[jʊə(r)] [nɑːt][ʌv; əv][eɪdʒ] [jet] [baɪ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] . ”

You're	not	of	age	yet	by	a	long	way	,	I	should	say	.	”
你是	不是	的	年龄	然而	经过	一个	长的	方式	,	我	应该	说	.	”

我觉得你离成年还差得远呢。

“ [noʊ] , ” [sed] ['ɑːrθər] ; “ [aɪm][nɑːt] [kwaɪt] [ˌeɪ'tiːn] . ”

“	No	,	”	said	Arthur	;	“	I'm	not	quite	eighteen	.	”
“	不	,	”	说	亚瑟	;	“	我是	不是	相当	十八	.	”

“不，”亚瑟说，“我还没满十八岁。”

“ [ðæts] [θriː] ['jɪrz] [ɔːf] [stɪl] , [ðen] , ” [sed] [dʒeɪmz] .

“	That's	three	years	off	still	,	then	,	”	said	James	.
“	那就是	三	年	离开	仍然	,	然后	,	”	说	詹姆斯	.

“那还要三年时间呢，”詹姆斯说。

“ [bʌt; bət] , ” [kən'tɪnjuːd] ['ɑːrθər] , “ [maɪ] [frendz] [ɑːr; ər][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] ,

“	But	,	”	continued	Arthur	,	“	my	friends	are	not	likely	to	interfere	,
“	但	,	”	持续	亚瑟	,	“	我的	朋友们	是	不是	可能	到	干扰	,

“但是，”亚瑟继续说道，“我的朋友们不太可能干涉。”

[æz; əz] [ðeɪ] [dəunt] [noʊ] [wer] [aɪ][ˌeɪ 'em] .

as	they	don't	know	where	I	am	.
作为	他们	不	知道	在哪里	我	是	.

因为他们不知道我在哪里。

” [dʒeɪmz] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['aɪˌbraʊz] .

”	James	raised	his	eyebrows	.
”	詹姆斯	提高	他的	眉毛	.

詹姆斯挑了挑眉毛。

“ [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['laɪkli] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] ? ” [hiː; hi] [sed] .

“	Are	they	likely	to	try	to	find	out	?	”	he	said	.
“	是	他们	可能	到	尝试	到	寻找	出去	?	”	他	说	.

“他们会想办法查清楚吗？”他问道。

“ [its] [nɑːt] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [træk] ['eni] [wʌn] ['naʊədeɪz] .

“	It's	not	difficult	to	track	any	one	nowadays	.
“	它是	不是	难的	到	追踪	任何	一	如今	.

“如今追踪任何人并不难。”

[bʌt; bət] [juːv] [noʊ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] ['lɪvɪŋ] ['mɪstər] [fɛlʃɔ] [toʊld][ˌem 'iː] . ”

But	you've	no	father	and	mother	living	Mr	Felshaw	told	me	.	”
但	你已经	不	父亲	和	母亲	活的	先生	费尔肖	讲述	我	.	”

但费尔肖先生告诉我，你的父母都已去世了。

“ [noʊ] , ” [sed] ['ɑːrθər] ; [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

“	No	,	”	said	Arthur	;	and	then	he	hesitated	.
“	不	,	”	说	亚瑟	;	和	然后	他	犹豫了一下	.

“不，”亚瑟说；然后他犹豫了一下。

“ [maɪ] [frendz] [hæv; həv][nɑːt] [traɪd] [tuː; tə][faɪnd][ˌem 'iː] [jet] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	My	friends	have	not	tried	to	find	me	yet	,	”	he	said	.
“	我的	朋友们	有	不是	尝试	到	寻找	我	然而	,	”	他	说	.

“我的朋友们还没有尝试找我，”他说。

“ [bʌt; bət] , ” [kən'tɪnju:d] [dʒeɪmz] , “ [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] [ɪn'geɪdʒ] [jɔ:r'self] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [jɪr]
“ But , ” continued James , “ before you engage yourself to me , for a year
“ 但 , ” 持续 詹姆斯 , “ 前 你 从事 你自己 到 我 , 为了 一个 年
[seɪ] ,
say ,
说 ,

“但是，”詹姆斯继续说道，“在你向我承诺之前，比如说，一年之内，

['maitənt] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [best] [tu:; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [klɪr] [ænd; ənd] [ˌstreɪt'fɔ:rwərd] ,
mightn't it be best to have it all clear and straightforward ,
可能不会 它 是 最好的 到 有 它 全部 清除 和 直截了当 ,

或许把所有事情都清楚明了不是最好吗?

[ænd; ənd] [si:] [æz; əz][noʊ][wʌn] [hu:] [hæz; həz] ['eni] [raɪt] [tu:; tə] [ˌɪntər'fɪr] [ɪz] ['laɪkli] [tu:; tə][du:][soʊ] ?
and see as no one who has any right to interfere is likely to do so ?
和 看 作为 不 一 WHO 有 任何 正确的 到 干扰 是 可能 到 做 所以 ?

既然没有任何有权干预的人可能会这样做，那又如何呢?

['kudnt] [ju:; jʊ] [raɪt] [ænd; ənd][æsk] ?
Couldn't you write and ask ?
不能 你 写 和 问 ?

你难道不能写信问问吗?

” ['ɑ:rθər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
” Arthur shook his head .
” 亚瑟 摇晃 他的 头 .

亚瑟摇了摇头。

“ [aɪ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] ['eni] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] [ˌem 'i:] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ I don't want to give them any trouble about me , ” he said .
“ 我 不 想 到 给 他们 任何 麻烦 关于 我 , ” 他 说 .

“我不想给他们带来任何关于我的麻烦，”他说。

“ [aɪv] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [rɔ:ŋ] ; [bʌt; bət] [aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd]
“ I've done nothing wrong ; but I've had a great deal of trouble and
“ 我已经 完毕 没有什么 错误的 ; 但 我已经 有 一个 伟大的 交易 的 麻烦 和
['dɪfɪkəlti] ,
difficulty ,
困难 ,

“我没有做错任何事；但我遇到了很多麻烦和困难，

[ænd; ənd][aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [fɔ:r; fər][maɪ'self] . ”
and I want to show that I can manage for myself . ”
和 我 想 到 展示 那 我 能 管理 为了 我 . ”

我想证明我可以照顾好自己。

“ [wel] , [wel] , ” [sed] [dʒeɪmz] , “ [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:]['oʊvər] , [maɪ] [læd] .
“ Well , well , ” said James , “ think it over , my lad .
“ 出色地 , 出色地 , ” 说 詹姆斯 , “ 思考 它 超过 , 我的 小伙子 .

“嗯，嗯，”詹姆斯说，“好好想想吧，孩子。”

[ju:; jʊ][kæn; kən][dʒʌst][goʊ][ɑ:n][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] ['kwaɪətli] , ['du:ɪŋ] [wʌt] [ju:; jʊ][kæn; kən] .
You can just go on for a while quietly , doing what you can .
你 能 只是 去 在 为了 一个 尽管 悄悄 , 正在做 什么 你 能 .

你可以先安静地过一段时间，做你力所能及的事情。

[ænd; ənd] [ðen] , [wen] [ju:; jʊ][hæv; həv] [traɪd] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ][bɪt] , [ænd; ənd][wi:; wi] [si:] [haʊ] [wi:; wi][su:t]
And then , when you have tried it a bit , and we see how we suit
和 然后 , 什么时候 你 有 尝试 它 一个 少量 , 和 我们 看 如何 我们 套装
[i:tʃ] ['ʌðər] ,
each other ,
每个 其他 ,

然后，当你尝试了一段时间，并且我们看到彼此是否合适之后，

[ɪf] [soʊ][biː; bi][æz; əz][juː; jʊ] [fiːl] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [jɔːr'self] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] ,

if	so	be	as	you	feel	disposed	to	engage	yourself	for	a	year	,
如果	所以	是	作为	你	感觉	处置	到	从事	你自己	为了	一个	年	,

如果愿意，就按照你意愿投入一年的时间吧。

[aɪl] [pʊt] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] [θɪŋz] .

I'll	put	you	in	the	way	of	things	.
患病的	放	你	在	这	方式	的	事物	.

我会让你挡在路中间。

[juː; jʊ][kæn; kən] [ɪm'plɔɪ] [jɔːr'self] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn] ['meʒərɪŋ] [ɔːf] [ðiːz] [beɪlz] [ʌv; əv][mə'riːnoʊ]

You	can	employ	yourself	this	morning	in	measuring	off	these	bales	of	merino
你	能	采用	你自己	这	早晨	在	测量	离开	这些	捆包	的	美利奴羊毛

[ænd; ənd][æl'pækə] ,

and	alpaca	,
和	羊驼	,

今天上午你可以忙着称量这些美利奴羊毛和羊驼毛捆。

[ænd; ənd] ['mɑːrkɪŋ] [ðə; ði] [leŋθs] [ʌv; əv] [iːtʃ] .

and	marking	the	lengths	of	each	.
和	标记	这	长度	的	每个	.

并标记出每段的长度。

[aɪl] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ʃɑːp] , [ænd; ənd] , [ɪf] [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ] , [aɪl] [kɔːl][juː; jʊ] ,

I'll	be	in	the	front	shop	,	and	,	if	I	want	you	,	I'll	call	you	,
患病的	是	在	这	正面	店铺	,	和	,	如果	我	想	你	,	患病的	称呼	你	,

我会在店面前面，如果我需要你，我会打电话给你。

[dʒʌst][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [get] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [laɪk] . ”

just	for	you	to	begin	to	get	used	to	it	like	.	”
只是	为了	你	到	开始	到	得到	用过的	到	它	喜欢	.	”

只是为了让你慢慢习惯而已。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'diːd] , ” [sed] ['ɑːrθər] .

“	Thank	you	very	much	indeed	,	”	said	Arthur	.
“	感谢	你	非常	很多	的确	,	”	说	亚瑟	.

“真是非常感谢，”亚瑟说道。

“ [aɪl] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] , [ænd; ənd] [gɪv] [juː; jʊ][æn; ən] ['ænsər] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] .

“	I'll	think	it	over	,	and	give	you	an	answer	as	soon	as	I	can	.
“	患病的	思考	它	超过	,	和	给	你	一个	回答	作为	很快	作为	我	能	.

“我会仔细考虑一下，尽快给你答复。”

” [fɔːr; fər]['iːv(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌɪnɪk'spɪriəns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [klɪr] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['triːtɪd]

”	For	even	to	his	inexperience	it	was	clear	that	he	was	being	treated
”	为了	甚至	到	他的	缺乏经验	它	曾是	清除	那	他	曾是	存在	治疗

[wɪð; wɪθ][ʌn'juːʒuəl] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

with	unusual	kindness	and	consideration	.
和	异常	仁慈	和	考虑	.

“即使以他的经验来看，他也明显感受到了自己受到了非同寻常的善意和体贴。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˌoʊvər'hɪr] [wʌt] [dʒeɪmz] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .

He	did	not	overhear	what	James	said	to	his	wife	that	evening	.
他	做过	不是	无意中听到	什么	詹姆斯	说	到	他的	妻子	那	晚上	.

那天晚上，他没有听到詹姆斯和他妻子说了什么。

“ [juː; jʊ] [teɪk] [maɪ][wɜːrd][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , ['hiːl] [nɑːt][biː; bi][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] [lɔːŋ] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	You	take	my	word	for	it	,	he'll	not	be	with	us	long	,	”	he	said	.
“	你	拿	我的	单词	为了	它	,	地狱	不是	是	和	我们	长的	,	”	他	说	.

“相信我，他不会和我们在一起太久，”他说。

“ ['hiːz] [nɑːt][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] , [ænd; ənd] ['hiːl] ['nevər] [teɪk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

“	He's	not	in	his	place	,	and	he'll	never	take	to	it	.
”	他是	不是	在	他的	地方	,	和	地狱	绝不	拿	到	它	.

“他不属于这里，他永远也适应不了这里。”

[hiː; hi] [blʌʃt] [ʌp] ['skɑːrlət] ['evri] [taɪm] [aɪ] [kɔːld] [hɪm; ɪm] ,

He	blushed	up	scarlet	every	time	I	called	him	,
他	脸红了	向上	猩红	每一个	时间	我	称为	他	,

每次我打电话给他，他都会脸红得像番茄一样。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][oʊld] ['mʌðər] [griːn] ['wɑːntɪŋ] [greɪ] ['flænl] [fɔːr; fər][ə; eɪ][best]

even	though	it	was	only	old	mother	Green	wanting	grey	flannel	for	a	best
甚至	尽管	它	曾是	仅有的	老的	母亲	绿色的	想要	灰色的	绒布	为了	一个	最好的

['dʒækɪt] ,

jacket	,
夹克	,

虽然只是老格林妈妈想要一件灰色法兰绒外套，

[ɔːr] [mɪs] ['snɪpərs] - [ə'prentɪs] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [hʊks] [ænd; ənd] ['niːdlz] .

or	Miss	Snippers	'	apprentice	for	some	hooks	and	needles	.
或者	错过	剪线钳	-	学徒	为了	一些	钩子	和	针	.

或者去斯尼珀小姐那里当学徒，学学钩针和针线。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]['kwɑːləti] , [aɪ] [bɪ'liːv] ['hiːd][hæv; həv] [tɜːrnd] [teɪl] [ˌɔːltə'geðər] .

If	it	had	been	any	of	the	quality	,	I	believe	he'd	have	turned	tail	altogether	.
如果	它	有	到过	任何	的	这	质量	,	我	相信	他会	有	转向	尾巴	共	.

如果质量真像那样，我相信他早就直接跑路了。

[juːl] [siː] [hɪz; ɪz] - [biː; bi] ['fetʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] .

You'll	see	his	friends'll	be	fetching	him	away	.
你会	看	他的	-	是	获取	他	离开	.

你会看到他的朋友们把他接走。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [laɪks] [tuː; tə] [steɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][bɪt] , ['hiːz] ['welkəm] .

But	if	he	likes	to	stay	for	a	bit	,	he's	welcome	.
但	如果	他	点赞	到	停留	为了	一个	少量	,	他是	欢迎	.

但如果他想多待一会儿，我们非常欢迎。

[aɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [læd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] . ”

I	like	a	lad	with	a	spirit	of	his	own	.	”
我	喜欢	一个	小伙子	和	一个	精神	的	他的	自己的	.	”

我喜欢有自己个性的年轻人。

“ [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][noʊ] [daʊt] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['veri] [dʒen'tiːl] [ə'pɪrəns] , ” [əb'zɜːrvd] [ɪ'laɪzə]

“	And	there's	no	doubt	he	has	a	very	genteel	appearance	,	”	observed	Eliza
”	和	有	不	怀疑	他	有	一个	非常	文雅的	外貌	,	”	观察到	伊丽莎

[kəm'pleɪsntli] .

complacently	.
自满地	.

“毫无疑问，他外表非常绅士，”伊莱扎自鸣得意地说道。

['tʃæptər] [twelv] .

Chapter	Twelve	.
章	十二	.

第十二章。

['endɪŋ] [wel] .

Ending	Well	.
结束	出色地	.

结局圆满。

“ ['wʌndrəs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [siː] [ɪn] [daɪ'vɜːrs] [mɪnds]
“ Wondrous it is to see in diverse mindes
” 奇妙的 它 是 到 看 在 各种各样的 明德斯

看到不同思想的碰撞，真是令人惊叹。

[haʊ] [daɪ'vɜːslɪ] [lʌv] [dʌθ; dəθ][hɪz; ɪz]['pædʒənt] [pleɪ] ,
How diversely Love doth his pageant play ,
如何 多样化 爱 确实 他的 盛会 玩 ,

爱以何等多样的方式上演他的盛大演出，

[ænd; ənd] [ʃoʊz] [hɪz; ɪz] ['paʊər] [ɪn]['veriəb(ə)l]['kaɪndɪs] .
And shows his power in variable kindes .
和 演出 他的 力量 在 多变的 种类 .

并以多种方式展现了他的力量。

” ['spensə] .
” Spenser .
” 斯宾塞 .

斯宾塞。

[ðə; ði] [deɪz] [went] [ɑːn] .
The days went on .
这 天 去 在 .

日子一天天过去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] [ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] [pæst][ðə; ði] [nuː] [jɪr] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv]['moʊmənt]
It was nearly a fortnight past the New Year , and nothing of moment
它 曾是 几乎 一个 两星期 过去的 这 新的 年 , 和 没有什么 的 片刻
[hæd; həd] ['hæpənd] .
had happened .
有 发生 .

新年已过近两周，却什么大事也没发生。

['ɑːrθɚz] ['letər] , ['rɪt(ə)n] [ɑːn] ['krɪsməs] [deɪ] , [hæd; həd] [bɪn] ['duːli] [rɪ'siːvd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] , ['eni]
Arthur's letter , written on Christmas Day , had been duly received , but it , any
亚瑟的 信 , 书面 在 圣诞节 天 , 有 到过 正式地 已收到 , 但 它 , 任何
[mɔːr] [ðæn; ðən][ɪts] ['priːdisesəz] ,
more than its predecessors ,
更多的 比 它是 前任 ,

亚瑟在圣诞节当天写的信已被正式收到，但这封信与之前的信件一样，

[geɪv] [noʊ] [kluː] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt]['kwɔːrtərz] .
gave no clue to his present quarters .
给予 不 线索 到 他的 展示 四分之一 .

没有透露他目前的住处。

[bʌt; bət][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɪstər] — [tuː; tə]['naɪnər] [ɪ'speʃəli] — [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɑːftɚ, 'sɔftɚ][toʊn][ɪn]
But to his sisters — to Nina especially — there was a softer tone in
[ˌaɪ 'tiː] ;
it ;
它 ;

但对他的姐妹们——尤其是对妮娜——他的语气则柔和得多；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [les] ['bɪtər] [ænd; ənd] [jet] [les] ['mɔːrbɪd] .
it was less bitter and yet less morbid .
它 曾是 较少的 苦的 和 然而 较少的 病态的 .

它没那么苦涩，也没那么令人沮丧。

[hiː; hi] [roʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'tens] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊp] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]

He	wrote	of	his	intense	wish	to	see	them	,	of	his	hope	that	he	had
他	写道	的	他的	激烈的	希望	到	看	他们	,	的	他的	希望	那	他	有

['æktɪd] ['raɪtli] ,

acted	rightly	,
行动	没错	,

他写道，他非常渴望见到他们，并希望自己的行为是正确的。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜːrnɪst] [trʌst] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [ðeɪ] [wʊd] , ['lɛtɪs] [ə'bʌv] [ɔːl] ,

of	his	earnest	trust	that	some	day	they	would	,	Lettice	above	all	,
的	他的	认真	相信	那	一些	天	他们	会	,	生菜	多于	全部	,

他真诚地相信总有一天他们会，尤其是莱蒂丝。

[lɜːrn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz][noʊ][lɔːŋgər] [wʌn] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] ,

learn	to	think	of	him	as	no	longer	one	to	be	ashamed	of	,
学习	到	思考	的	他	作为	不	更长	一	到	是	羞愧	的	,

要学会不再把他当成一个令自己感到羞耻的人。

[æz; əz][ə; eɪ] [pʊr] ['mɪzrəb(ə)l] ['feɪljər] .

as	a	poor	miserable	failure	.
作为	一个	贫穷的	悲惨的	失败	.

像个可怜的失败者。

[ɪn] [ɔːl] [ðɪs] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['kʌmfərt] [tuː; tə]['naɪnər] , [bʌt; bət][nɑːt][tuː; tə] ['lɛtɪs] .

In	all	this	there	was	comfort	to	Nina	,	but	not	to	Lettice	.
在	全部	这	那里	曾是	舒适	到	妮娜	,	但	不是	到	生菜	.

这一切让妮娜感到安慰，但莱蒂丝却没有。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , [aɪ][kæn; kən] [siː] [hiː; hi][ɪz] ['getɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['hɛlθiːɝ] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] ,

“	I	am	sure	,	I	can	see	he	is	getting	into	a	healthier	state	of	mind	,
”	我	是	当然	,	我	能	看	他	是	获得	进入	一个	更健康	状态	的	头脑	,

“我确信，我能看出他的精神状态正在变得更健康。”

” [sed] [ðə; ði] ['jʌŋgər] ['sɪstər] ['iːgərli] .

”	said	the	younger	sister	eagerly	.
”	说	这	年轻	姐姐	急切地	.

妹妹急切地说。

“ [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][bʌt; bət] [raɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][ɔːl][wiː; wi] [fiːl] ,

“	If	we	could	but	write	to	him	and	tell	him	all	we	feel	,
”	如果	我们	可以	但	写	到	他	和	告诉	他	全部	我们	感觉	,

“如果我们能给他写信，告诉他我们所有的感受，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [bæk] , [ænd; ənd][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːl] [biː; bi] ['hæpi] [ə'gen] .

I	am	sure	he	would	come	back	,	and	we	should	all	be	happy	again	.
我	是	当然	他	会	来	后退	,	和	我们	应该	全部	是	快乐的	再次	.

我相信他会回来的，我们都会再次快乐起来。

” [bʌt; bət] ['lɛtɪs] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

”	But	Lettice	shook	her	head	.
”	但	生菜	摇晃	她	头	.

但莱蒂丝摇了摇头。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	It	is	I	,	”	she	said	.
”	它	是	我	,	”	她	说	.

“是我，”她说。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [aɪ] . [dəunt][juː; jʊ] [siː] , ['naɪnər] ?

“	It	is	always	I	.	Don't	you	see	,	Nina	?
”	它	是	总是	我	.	不	你	看	,	妮娜	?

“总是我。你难道看不出来吗，妮娜？”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ə'freɪd] [ʌv; əv] .

It	is	I	that	he	is	afraid	of	.
它	是	我	那	他	是	害怕的	的	.

他害怕的其实是我。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ˌem 'iː][aɪ] [der] [seɪ] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [bæk] ;

But	for	me	I	dare	say	he	would	come	back	;
但	为了	我	我	敢	说	他	会	来	后退	;

但我认为他会回来的;

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ˌem 'iː][hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [gɔːn] [ə'weɪ] .

but	for	me	he	would	never	have	gone	away	.
但	为了	我	他	会	绝不	有	已消失	离开	.

但对我来说，他永远不会离开。

" ['gɑːdfri] ['ɔːriəl] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [rɪ'tɜːrnd] .

"	Godfrey	Auriol	had	not	yet	returned	.
"	戈弗雷	奥里奥尔	有	不是	然而	返回	.

“戈弗雷·奥里奥尔还没有回来。”

[ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ['mɪstər] ['mɔːrɪsən] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['fɔːrwərd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [bæk] [æz; əz][tuː; tə][ə; eɪ]

All	this	time	Mr	Morison	was	looking	forward	to	his	coming	back	as	to	a
全部	这	时间	先生	莫里森	曾是	寻找	向前	到	他的	未来	后退	作为	到	一个

[sɔːrt][ʌv; əv][goʊl] .

sort	of	goal	.
种类	的	目标	.

这段时间以来，莫里森先生一直盼望着他的回归，就像期待着实现一个目标一样。

“ [hiː; hi][ɪz][soʊ] [kwɪk] - ['wɪtɪd] [ænd; ənd][ə'lɜːrt] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə]['naɪnər] ,

“	He	is	so	quick	-	witted	and	alert	,	"	he	said	to	Nina	,
"	他	是	所以	快的	-	机智的	和	警报	,	"	他	说	到	妮娜	,

“他真是机智又机敏，”他对妮娜说。

[fɔːr; fər][tuː; tə] ['lɛtɪs] [hiː; hi] ['seldəm] [spoʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['gɑːrdiən] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi]

for	to	Lettice	he	seldom	spoke	of	his	fellow	-	guardian	—	it	was	easy
为了	到	生菜	他	很少	辐	的	他的	同伴	-	监护人	—	它	曾是	简单的

[tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] ['ɔːlweɪz] [wʌz; wəz] [met] [baɪ][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ]

to	see	that	the	mention	of	his	name	always	was	met	by	her	with
到	看	那	这	提到	的	他的	姓名	总是	曾是	遇见	经过	她	和

['ʃrɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'lʌktəns] .

shrinking	and	reluctance	.
收缩	和	不情愿	.

因为他很少向莱蒂丝提起他的另一位监护人——很容易看出，每当提到他的名字，莱蒂丝总是会感到畏缩和不情愿。

“ [hiː; hi][ɪz][soʊ][ˌenər'dʒetɪk][ænd; ənd] ['klevər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [noʊz] ['ɑːrθər] ['pɜːrsənəli] .

“	He	is	so	energetic	and	clever	,	and	he	knows	Arthur	personally	.
"	他	是	所以	精力充沛	和	聪明的	,	和	他	知道	亚瑟	亲自	.

“他精力充沛，聪明伶俐，而且他与亚瑟私交甚好。”

[aɪ] ['kænɑːt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrn] [hiː; hi] [wɪl] [sə'dʒest] ['sʌmθɪŋ] .

I	cannot	help	thinking	that	when	he	returns	he	will	suggest	something	.
我	不能	帮助	思维	那	什么时候	他	返回	他	将要	建议	某物	.

我总觉得他回来后会提出什么建议。

[ˌhɪðər'tuː] ['sɜːrt(ə)nli] ['evriθɪŋ] [hæz; həz][lə'mentəbli,'læməntəbli] [feɪld] !

Hitherto	certainly	everything	has	lamentably	failed	!
迄今为止	当然	一切	有	令人遗憾的是	失败的	!

迄今为止，所有事情都遗憾地失败了！

" [fɔːr; fər]['mɪstər] ['winθrəp] [ænd; ənd] ['filip] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] ['livəpuːl] , [hæd; həd] [siːn] ['mɪstər]

"	For	Mr	Winthrop	and	Philip	had	been	to	Liverpool	,	had	seen	Mr
"	为了	先生	温斯罗普	和	菲利普	有	到过	到	利物浦	,	有	已见	先生

['sɪmˌkɑːks] ,

Simcox	,
西姆科克斯	,

“因为温斯罗普先生和菲利普去过利物浦，见过西姆科克斯先生，

[huː] [kʊd; kəd]['oʊnli] [ə'ʃʊr] [ðem; ðəm] [ðæt] [noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] [liːst] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði]

who	could	only	assure	them	that	no	one	in	the	least	answering	to	the
WHO	可以	仅有的	保证	他们	那	不	一	在	这	至少	回答	到	这

[dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] ['ɑːrθər] ,

description	of	Arthur	,
描述	的	亚瑟	,

他只能向他们保证，没有一个人符合亚瑟的描述。

[ɔːr] “ [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][træmp] , ” [hæd; həd] [ə'plaɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

or	“	the	gentleman	tramp	,	”	had	applied	to	him	,
或者	“	这	绅士	流浪汉	,	”	有	应用	到	他	,

或者说，“绅士流浪汉”这个称呼也适用于他。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['letər] [ʌv; əv] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] ; [ðeɪ] [hæd; həd]

and	that	he	had	never	received	the	letter	of	introduction	;	they	had
和	那	他	有	绝不	已收到	这	信	的	介绍	;	他们	有

[in'kwaiəd] ,

inquired	,
询问	,

他们询问说，他从未收到过介绍信。

[soʊ][fɑːr][æz; əz] [ðeɪ] [derd] [wɪ'ðaʊt] [træns'gresɪŋ] ['mɪstər] ['mɔːrɪsənz] [ɪnd'ʒʌŋkʃnz] [ʌv; əv]['praɪvəsi] ,

so	far	as	they	dared	without	transgressing	Mr	Morison's	injunctions	of	privacy	,
所以	远的	作为	他们	敢于	没有	违规	先生	莫里森	禁令	的	隐私	,

只要他们不违反莫里森先生的隐私禁令，他们就能做到。

[ɪn] ['evri] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [rɪ'zʌlt] .

in	every	part	of	the	town	,	but	without	any	result	.
在	每一个	部分	的	这	镇	,	但	没有	任何	结果	.

我跑遍了镇上的各个角落，但都无济于事。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['iːv(ə)n] , ['æftər][ɔːl] ,

There	was	even	,	after	all	,
那里	曾是	甚至	,	后	全部	,

毕竟，甚至还有……

[sʌm; səm] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [æz; əz][tuː; tə] ['weðər] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [huː] [hæd; həd] [bɪn]

some	amount	of	uncertainty	as	to	whether	the	young	man	who	had	been
一些	数量	的	不确定	作为	到	无论	这	年轻的	男人	WHO	有	到过

[soʊ]['kaɪndli] [rɪ'siːvd] [æt; ət][ðə; ði] ['rektəri] [hæd; həd] [bɪn] ['ɑːrθər] ['mɔːrɪsən] ;

so	kindly	received	at	the	rectory	had	been	Arthur	Morison	;
所以	亲切地	已收到	在	这	牧师住宅	有	到过	亚瑟	莫里森	;

人们对于在牧师住宅受到热情接待的年轻人是否是亚瑟·莫里森抱有一定的怀疑；

[ðoʊ] ['weðər] [hiː; hi][wɜːr; wər] , [ɔːr][wɜːr; wər][nɑːt] ,

though	whether	he	were	,	or	were	not	,
尽管	无论	他	是	,	或者	是	不是	,

无论他是不是，

['mɪstər] ['winθrəp] [wʌz; wəz] ['i:kwəli] [æt; ət][ə; eɪ] [lɔ:s] [tu:; tə][ɪk'spleɪn][hɪz; ɪz] ['nevər] ['hævɪŋ] [meɪd] [ju:z]

Mr	Winthrop	was	equally	at	a	loss	to	explain	his	never	having	made	use
先生	温斯罗普	曾是	同样地	在	一个	损失	到	解释	他的	绝不	拥有	制成	使用

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [hi:; hi][hæd; həd][soʊ] ['θæŋkfəli] [rɪ'si:vd] .

of	the	introduction	he	had	so	thankfully	received	.
的	这	介绍	他	有	所以	谢天谢地	已收到	.

温斯罗普先生同样百思不得其解，为什么他从未利用过自己如此感激地获得的引荐。

“ [aɪ] ['wʌndər] ['filip] [hæz; həz][nɑ:t] [kʌm] [bæk] [tu:; tə] [taʊn] , [wen] [hi:; hi] [noʊz] [wi:; wi][ɑ:r; ər][ɔ:l]

“	I	wonder	Philip	has	not	come	back	to	town	,	when	he	knows	we	are	all
“	我	想知道	菲利普	有	不是	来	后退	到	镇	,	什么时候	他	知道	我们	是	全部

[hɪr] [tə'geðər] ,

here	together	,
这里	一起	,

“我很好奇菲利普为什么还没回城里，他明明知道我们都在这里。”

” [sed] ['mɪsɪz]['mɔ:rɪsən] [wʌn] ['i:vnɪŋ] .

”	said	Mrs	Morison	one	evening	.
”	说	太太	莫里森	一	晚上	.

“莫里森太太一天晚上说道。”

“ [aɪ] ['nevər] [nu:] [hɪm; ɪm] [steɪ] [soʊ] [lɔ:ŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['winθrəp] - [bɪ'fɔ:r] . ”

“	I	never	knew	him	stay	so	long	at	the	Winthrops	'	before	.	”
“	我	绝不	知道	他	停留	所以	长的	在	这	温斯罗普	-	前	.	”

“我以前从没见过他在温斯罗普家待这么久。”

“ [ðer; ðər] [meɪ] [bi:; bi][sʌm; səm] [ə'trækʃ(ə)n] , ” [sed] ['mɪstər]['mɔ:rɪsən] .

“	There	may	be	some	attraction	,	”	said	Mr	Morison	.
“	那里	可能	是	一些	景点	,	”	说	先生	莫里森	.

莫里森先生说：“或许会有一些吸引力。”

“ [ju:; jʊ] [fər'get] , [maɪ] [dɪr] ['gɜ:rtru:d] , [ðæt] [jʊr; jər] [ni:s] ['deɪzi] [ɪz] [ˌsev(ə)n'ti:n] [naʊ] ,

“	You	forget	,	my	dear	Gertrude	,	that	your	niece	Daisy	is	seventeen	now	,
“	你	忘记	,	我的	亲爱的	格特鲁德	,	那	你的	侄女	雏菊	是	十七	现在	,

“亲爱的格特鲁德，你忘了你的侄女黛西现在已经十七岁了。”

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [beɪd] [fer] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [gɜ:rl] .

and	she	bade	fair	to	be	a	very	pretty	girl	.
和	她	巴德	公平的	到	是	一个	非常	漂亮的	女孩	.

她看起来非常漂亮。

” ['naɪnər][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][pi'ænoʊ] .

”	Nina	was	sitting	at	the	piano	.
”	妮娜	曾是	坐着	在	这	钢琴	.

妮娜当时正坐在钢琴前。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['pleɪɪŋ] , [ænd; ənd][hæd; həd] [tɜ:rnd] [hæf] ['kerləsli] [ɑ:n][ðə; ði] [stu:l] ,

She	had	been	playing	,	and	had	turned	half	carelessly	on	the	stool	,
她	有	到过	玩耍	,	和	有	转向	一半	粗心大意	在	这	凳子	,

她一直在玩耍，不经意间在凳子上转了个身，

[tu:; tə][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n]['goʊɪŋ][ɑ:n] .

to	join	in	the	conversation	going	on	.
到	加入	在	这	对话	去	在	.

加入正在进行的对话。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

生菜(Lettice)
第8/8页

['sʌd(ə)nli] [ʃi:; ʃi] [wi:ld] [raʊnd] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['pleɪɪŋ] [ə'gen] , [mɔ:r] ['laʊdli] [ænd; ənd]

Suddenly	she	wheeled	round	and	began	playing	again	,	more	loudly	and
突然	她	带轮子的	圆形的	和	开始	玩耍	再次	,	更多的	高声	和

[ˌenər'dʒetɪkli] [ðæn; ðən] [wʌz; wəz] [hɜ:r; hər] [wɔ:nt] .

energetically	than	was	her	wont	.
精力充沛地	比	曾是	她	惯于	.

她突然转过身，又开始演奏起来，比平时更加响亮、更加卖力。

['lɛtɪs] , [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [saɪd] , [hu:] [wʌz; wəz] ['helpɪŋ] [hɜ:r; hər] [ænt] [tu:; tə] [pɔ:r] [aʊt] [ðə; ði] [ti:] ,

Lettice	,	on	her	side	,	who	was	helping	her	aunt	to	pour	out	the	tea	,
生菜	,	在	她	边	,	WHO	曾是	帮助	她	阿姨	到	倒	出去	这	茶	,

莱蒂丝在一旁，正帮着她姑姑倒茶。

[gru:] [soʊ] [peɪl] [ðæt] ['mɪsɪz] ['mɔ:rɪsən] [wʌz; wəz] [ɑ:n] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['æskɪŋ] [hɜ:r; hər] [wʌt] [wʌz; wəz]

grew	so	pale	that	Mrs	Morison	was	on	the	point	of	asking	her	what	was
生长	所以	苍白	那	太太	莫里森	曾是	在	这	观点	的	问	她	什么	曾是

[ðə; ði] ['mætər] ,

the	matter	,
这	事情	,

她的脸色变得苍白得厉害，莫里森太太几乎要问她怎么了。

[wen] [ə; eɪ] [slaɪt] ['wɔ:rnɪŋ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɜ:lz] [hænd] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [ɑ:rm] [rɪ'streɪnd] [hɜ:r; hər] .

when	a	slight	warning	touch	of	the	girl's	hand	on	her	arm	restrained	her	.
什么时候	一个	轻微	警告	触碰	的	这	女孩们	手	在	她	手臂	克制	她	.

女孩的手轻轻地碰了碰她的胳膊，示意她安静下来。

“ [aɪ] [mʌst; məst] [wɔ:rn] ['ɪŋgrəm] , ” [θɔ:t] ['mɪsɪz] ['mɔ:rɪsən] ,

“	I	must	warn	Ingram	,	”	thought	Mrs	Morison	,
“	我	必须	警告	英格拉姆	,	”	想法	太太	莫里森	,

“我必须警告英格拉姆，”莫里森太太心想。

[sʌm; səm] [veɪg] [rɪ'membrəns] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [hɜ:rd] [ɔ:r] [bɪn] [toʊld] [baɪ]

some	vague	remembrance	returning	to	her	of	having	heard	or	been	told	by
一些	模糊的	纪念	返回	到	她	的	拥有	听到	或者	到过	讲述	经过

[sʌm; səm] [wʌn] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['nefju:] ['fɪləps, 'fɪlɪps] ['hævɪŋ] ['greɪtli] [əd'maɪəd] [wʌn] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər]

some	one	of	her	nephew	Philip's	having	greatly	admired	one	of	her
一些	一	的	她	侄子	菲利普的	拥有	非常	钦佩	一	的	她

['hʌzbəndz] [ni:siz] .

husband's	nieces	.
丈夫的	侄女	.

她隐约记得，她的侄子菲利普曾告诉过她，他非常欣赏她丈夫的一位侄女。

['lɛtɪs] [ɔ:r] ['naɪnər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'ti:] ?

Lettice	or	Nina	,	which	was	it	?
生菜	或者	妮娜	,	哪个	曾是	它	?

莱蒂丝还是妮娜？到底是谁？

[oʊ] , ['naɪnər] [ˌaɪ 'ti:] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] , [ðæt] [taɪm] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['steɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kɜ:ri:z]

Oh	,	Nina	it	must	have	been	,	that	time	she	was	staying	with	the	Curries
哦	,	妮娜	它	必须	有	到过	,	那	时间	她	曾是	入住	和	这	咖喱

[nɪr] ['fɪləps, 'fɪlɪps] [hoʊm] .

near	Philip's	home	.
靠近	菲利普的	家	.

哦，那一定是妮娜，当时她住在菲利普家附近的柯里家。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stoʊl] [ə; eɪ] [glæns] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [æt; ət][ðə; ði][gɜːrl][æt; ət][ðə; ði][piˈænoʊ] , [huː]

And	she	stole	a	glance	of	sympathy	at	the	girl	at	the	piano	,	who
和	她	偷窃	一个	瞥一眼	的	同情	在	这	女孩	在	这	钢琴	,	WHO

[kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [pleɪ] ,

continued	to	play	,
持续	到	玩	,

她带着同情的目光瞥了一眼正在弹钢琴的女孩。

[mɔːr] ['sɔːftli] [naʊ] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ʌndərtoʊn] [ʌv; əv] ['sædnəs] [ɪn][hɜːr; hər] [tʌtʃ] [wɪtʃ]

more	softly	now	and	with	an	undertone	of	sadness	in	her	touch	which
更多的	轻轻	现在	和	和	一个	底色	的	悲伤	在	她	触碰	哪个

[siːmd] [tuː; tə] [əˈpiːl] [tuː; tə][hɜːr; hər]['ænts, 'ɔnts][kaɪnd] [hɑːrt] .

seemed	to	appeal	to	her	aunt's	kind	heart	.
似乎	到	上诉	到	她	姑姑的	种类	心	.

她的动作变得更加轻柔，带着一丝淡淡的忧伤，这似乎打动了她姑妈善良的心。

“ [pʊr] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

“	Poor	little	thing	,	”	she	thought	.
“	贫穷的	小的	事物	,	”	她	想法	.

“可怜的小家伙，”她心想。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eniθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] .

“	But	if	there	is	anything	in	it	,	it	will	not	be	difficult	to	put	it	right	.
“	但	如果	那里	是	任何事物	在	它	,	它	将要	不是	是	难的	到	放	它	正确的	.

“但如果其中有任何错误，纠正起来并不难。”

” [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] ['lɛtɪs] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [veɪg] [aɪˈdiːə][ʌv; əv] ['siːkɪŋ] [hɜːr; hər]

”	She	turned	to	look	for	Lettice	,	with	some	vague	idea	of	seeking	her
”	她	转向	到	看	为了	生菜	,	和	一些	模糊的	主意	的	寻求	她

['kɑːnfɪdəns] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

confidence	on	the	subject	.
信心	在	这	主题	.

她转身寻找莱蒂丝，隐约觉得应该就此事征求她的意见。

['lɛtɪs] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['kwaɪətli][æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bʊk] ['oʊpən] [bɪ'fɔːr]

Lettice	was	sitting	quietly	at	a	little	distance	,	with	a	book	open	before
生菜	曾是	坐着	悄悄	在	一个	小的	距离	,	和	一个	书	打开	前

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

莱蒂丝静静地坐在不远处，面前摊开着一本书。

['mɪsɪz]['mɔːrɪsən][wʌz; wəz] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ,

Mrs	Morison	was	crossing	the	room	to	sit	down	beside	her	,
太太	莫里森	曾是	过境	这	房间	到	坐	向下	旁	她	,

莫里森太太穿过房间，在她旁边坐下。

[wen] [ə; eɪ] [rɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bel] [meɪd] [ðem; ðəm][ɔːl][stɑːrt] .

when	a	ring	at	the	bell	made	them	all	start	.
什么时候	一个	戒指	在	这	钟	制成	他们	全部	开始	.

一声铃响，他们都动了起来。

[nɑːt] [ðæt] [rɪŋz] [æt; ət][ðə; ði] [bel] [ɑːr; ər][soʊ] [ʌnˈkɑːmən] [æn; ən] [əˈkɜːrəns] [ɪn][ə; eɪ] ['lʌndən] [haʊs] ,

Not	that	rings	at	the	bell	are	so	uncommon	an	occurrence	in	a	London	house	,
不是	那	戒指	在	这	钟	是	所以	罕见	一个	发生	在	一个	伦敦	房子	,

当然，在伦敦的住宅里，有人按门铃并不是一件罕见的事情。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [leɪt] , [noʊ] ['vɪzɪtər] [wʌz; wəz] [ɪkˈspektɪd] ,

but	it	was	getting	late	,	no	visitor	was	expected	,
但	它	曾是	获得	晚的	,	不	游客	曾是	预期的	,

但时间已晚，也没有访客预计到来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪŋ] [hæd; həd][ə; eɪ][dɪ'saɪdɪd][ænd; ənd] ['slaɪtli] [ə'θɔ:rəteɪtɪv] [saʊnd] .

and	the	ring	had	a	decided	and	slightly	authoritative	sound	.
和	这	戒指	有	一个	决定	和	轻微地	权威性	声音	.

戒指发出清脆而略带权威的声音。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][laɪk] - [rɪŋ] , " [sed] ['mɪstər]['mɔ:rɪsən] ;

"	It	is	like	Auriol's	ring	,	"	said	Mr	Morison	;
"	它	是	喜欢	-	戒指	,	"	说	先生	莫里森	;

"它就像奥里奥尔的戒指一样，"莫里森先生说；

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜ:rdz][wɜ:r; wər] ['skersli] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [wen] [ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [θroʊn]

and	the	words	were	scarcely	out	of	his	mouth	when	the	door	was	thrown
和	这	字	是	几乎	出去	的	他的	嘴	什么时候	这	门	曾是	抛掷

['oʊpən] ,

open	,
打开	,

他话音未落，门就被猛地推开了。

[ænd; ənd]['mɪstər] ['ɔ:riəl] [wʌz; wəz] [ə'naʊnst] .

and	Mr	Auriol	was	announced	.
和	先生	奥里奥尔	曾是	宣布	.

奥里奥尔先生随后被宣布就职。

['evri] [wʌn] [dʒʌmpt] [ʌp] .

Every	one	jumped	up	.
每一个	一	跳了起来	向上	.

所有人都跳了起来。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['bʌs(ə)l][ʌv; əv] [sər'praɪz] [ænd; ənd] ['welkəm] ,

For	a	few	minutes	there	was	a	bustle	of	surprise	and	welcome	,
为了	一个	很少	分钟	那里	曾是	一个	忙碌	的	惊喜	和	欢迎	,

['kwestʃənz] [æskt] [ænd; ənd] ['ænsər] ,

questions	asked	and	answered	,
问题	问	和	回答	,

几分钟内，现场一片惊喜和欢迎的喧闹声，人们提出问题并互相解答。

[soʊ] [ðæt] - ['kwaɪət] ['gri:tɪŋ] [pæst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rest] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [wʌn] ['speʃəli]

so	that	Lettice's	quiet	greeting	passed	among	the	rest	,	without	any	one	specially
所以	那	-	安静的	问候	通过了	之中	这	休息	,	没有	任何	一	特别

[ri'mɑ:kɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

remarking	it	.
评论	它	.

因此，莱蒂斯的轻声问候就这样被其他人忽略了，没有人特别注意到。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˌɪnɪk'spresəbli] ['θæŋkfl] [wen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊvər] ,

She	was	inexpressibly	thankful	when	it	was	over	,
她	曾是	难以言喻地	感恩	什么时候	它	曾是	超过	,

事情结束后，她感激涕零。

[ænd; ənd][ɪn][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] ['greɪtf(ə)l] [tu:; tə] ['gɑ:dfri] [fɔ:r; fər] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] [fɜ:rst] ['mi:tɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði]

and	in	her	heart	grateful	to	Godfrey	for	making	this	first	meeting	under	the
和	在	她	心	感激的	到	戈弗雷	为了	制作	这	第一的	会议	在下面	这

[soʊ] ['streɪndʒli] ['ɔ:ltərd] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [pæs] [soʊ] ['i:zəli] .

so	strangely	altered	circumstances	pass	so	easily	.
所以	奇怪的	已修改	情况	经过	所以	容易地	.

她内心感激戈弗雷，因为在如此奇怪的变故下，这次初次见面进行得如此顺利。

" [aɪ][hæv; həv]['oʊnli][dʒʌst][gɑ:t] [bæk] , " [hi:; hi] [sed] [wen] [ðə; ði] ['hʌbʌb] [hæd; həd] [səb'saidid] ,

"	I	have	only	just	got	back	,	"	he	said	when	the	hubbub	had	subsided	,
"	我	有	仅有的	只是	得到	后退	,	"	他	说	什么时候	这	尘嚣	有	平静下来	,

"我刚回来，"喧闹声平息后，他说道。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] ['mɔːrɪsən] [hæd; həd] [rʌŋ] [fɔːr; fər] [freʃ] [tiː] .

and	Mrs	Morrison	had	rung	for	fresh	tea	.
和	太太	莫里森	有	梯子	为了	新鲜的	茶	.

莫里森太太打电话来要新鲜的茶。

“ [aɪ] [keɪm] [ɑːn] [hɪr] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [maɪ] [kloʊðz] .

“	I	came	on	here	as	soon	as	I	had	changed	my	clothes	.
”	我	来了	在	这里	作为	很快	作为	我	有	已更改	我的	衣服	.

“我换好衣服就直接来到这里了。”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['trævəlɪŋ] [ɔːl] [deɪ] .

I	have	been	travelling	all	day	.
我	有	到过	旅行	全部	天	.

我今天一直在路上。

[ðæt] [læst] [pleɪs] [wer] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][ɪz][soʊ] ['fraɪtfəli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] ,

That	last	place	where	I	was	at	is	so	frightfully	out	of	the	way	,
那	最后的	地方	在哪里	我	曾是	在	是	所以	可怕地	出去	的	这	方式	,

我上次去的那个地方真是偏僻得可怕。

[bʌt; bət][aɪ] [steɪd] [ə; eɪ] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['winθrəp] - .

but	I	stayed	a	night	at	the	Winthrops	'	.
但	我	入住	一个	夜晚	在	这	温斯罗普	-	.

但我还是在温斯罗普家住了一晚。

” [hiː; hi] [spoʊk] ['fæstər][ðæn; ðən]['juːʒuəl] ,

”	He	spoke	faster	than	usual	,
”	他	辐	快点	比	通常	,

他说话语速比平时快，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər] ['eni] [wʌn] [juːst] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [dɪ'tekt] [sʌm; səm]

and	it	was	not	difficult	for	any	one	used	to	him	to	detect	some
和	它	曾是	不是	难的	为了	任何	一	用过的	到	他	到	探测	一些

[ˌʌndər'laɪɪŋ] [ɪk'saɪtmənt] ['lɛtɪs] ,

underlying	excitement	Lettice	,
潜在的	激动	生菜	,

对于任何熟悉他的人来说，都不难察觉到莱蒂丝内心深处的兴奋。

[æt; ət] [liːst] , [dɪd][soʊ] , [ænd; ənd] ['sɪmpəˌθaɪzd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

at	least	,	did	so	,	and	sympathised	in	it	,
在	至少	,	做过	所以	,	和	同情	在	它	,

至少他做到了，并且表示同情。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [hɜːr; hər] [ðæt] [ðɪs] ['miːtɪŋ] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [tuː]

as	for	the	first	time	it	struck	her	that	this	meeting	was	for	him	,	too
作为	为了	这	第一的	时间	它	击	她	那	这	会议	曾是	为了	他	,	也

,

,

,

她这才第一次意识到，这次会面也是为了他。

['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] .

difficult	and	trying	.
难的	和	尝试	.

困难且令人沮丧。

[ʃiː; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [wen] [hɜːr; hər] [ænt] [ɪk'skleɪmd] , “ ['trævəlɪŋ] [ɔːl][tuː; tə] - [deɪ] ?

She	said	nothing	,	but	when	her	aunt	exclaimed	,	“	Travelling	all	to	-	day	?
她	说	没有什么	,	但	什么时候	她	阿姨	惊呼	,	“	旅行	全部	到	-	天	?

她什么也没说，但当她姑妈惊呼：“今天一整天都在旅行吗？”

[dɪr] [ˌem ˈiː] !
Dear me !
亲爱的 我 !

天哪!

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]['taɪərd] , ” [ʃiː; ʃi] ['mɜːmɜd] ['dʒentli] , “ [jes] , [ɪn'diːd] ; ” [ænd; ənd] ['gɑːdfri]
You must be tired , ” she murmured gently , “ Yes , indeed ; ” and Godfrey
你 必须 是 疲劳的 , ” 她 低声说道 轻轻地 , “ 是的 , 的确 ; ” 和 戈弗雷
[kɔːt] [hɜːr; hər] [wɜːrdz] ,
caught her words ,
捕捉 她 字 ,

“你一定累了,”她轻声低语道，“是啊，确实累了;”戈弗雷听出了她的话。

[feɪnt] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ænd; ənd] [lʊkt] [pliːzd] .
faint as they were , and looked pleased .
头晕的 作为 他们 是 , 和 看起来 高兴 .

尽管他们已经昏厥，但看起来很高兴。

“ [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [hɪr] [ɪf] — [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [hɜːrd] ['eniθɪŋ] [mɔːr] , ” [hiː; hi] [sed]
“ I was so anxious to hear if — if you had heard anything more , ” he said
“ 我 曾是 所以 焦虑的 到 听到 如果 — 如果 你 有 听到 任何事物 更多的 , ” 他 说
;
;
;

“我非常想知道——如果你听到了更多消息,”他说;

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [neɪm] ['ɑːrθər] , ['evri] [wʌn] [nuː] [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [hiː; hi] [ment] .
and though he did not name Arthur , every one knew that was what he meant .
和 尽管 他 做过 不是 姓名 亚瑟 , 每一个 一 知道 那 曾是 什么 他 意思是 .

虽然他没有直接说出亚瑟的名字，但每个人都知道他指的是亚瑟。

“ ['nʌθɪŋ] [mɔːr] , ” [sed] ['mɪstər]['mɔːrɪsən] , [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] ['letər] , ['berɪŋ] [deɪt] [naʊ] ['nɪrli]
“ Nothing more , ” said Mr Morison , for the last letter , bearing date now nearly
“ 没有什么 更多的 , ” 说 先生 莫里森 , 为了 这 最后的 信 , 轴承 日期 现在 几乎
[ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] [ə'goʊ] ,
a fortnight ago ,
一个 两星期 前 ,

“没有别的了,”莫里森先生在信中写道，最后一封信的日期距今已近两周。

[hæd; həd] [bɪn] [kə'mjuːnikeitid] [tuː; tə]['mɪstər] ['ɔːriəl] .
had been communicated to Mr Auriol .
有 到过 沟通 到 先生 奥里奥尔 .

已通知奥里奥尔先生。

“ [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , ['ɔːriəl] .
“ I must have a long talk with you about it all , Auriol .
“ 我 必须 有 一个 长的 讲话 和 你 关于 它 全部 , 奥里奥尔 .

“奥里奥尔，我必须和你好好谈谈这件事。”

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'baʊt] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ˌenər'dʒetɪk] ,
I think it is about time to be doing something more energetic ,
我 思考 它 是 关于 时间 到 是 正在做 某物 更多的 精力充沛 ,

我觉得是时候做些更有活力的事情了。

[ænd; ənd] [jet] [wiː; wi][hæv; həv][ɔːl] [ə'griːd] [ɪn] ['fiːlɪŋ] ['veri] [rɪ'lʌktənt] [tuː; tə] ['meɪkɪŋ] ['eni] - [tuː; tə] - [duː] -
and yet we have all agreed in feeling very reluctant to making any ' to - do '
和 然而 我们 有 全部 同意 在 感觉 非常 不情愿的 到 制作 任何 - 到 - 做 -
[ðæt] [kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] . ”
that could possibly be avoided . ”
那 可以 可能 是 避免 . ”

然而，我们都一致认为，对于任何可以避免的事情，我们都非常不愿意去做。

“ [oʊ] [jes] , ” [sed] ['naɪnər] ['fɜːrvəntli] , [klɑːspɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] .

“	Oh	yes	,	”	said	Nina	fervently	,	clasping	her	hands	.
”	哦	是的	,	”	说	妮娜	热切地	,	紧握	她	双手	.

“哦，是的，”妮娜激动地说，双手紧紧握在一起。

['mɪstər] ['ɔːriəl] [sæt]['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːr] [tuː] .

Mr	Auriol	sat	silent	for	a	moment	or	two	.
先生	奥里奥尔	卫星	沉默的	为了	一个	片刻	或者	二	.

奥里奥尔先生沉默了一会儿。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [sed] —

Then	he	looked	up	and	said	—
然后	他	看起来	向上	和	说	—

然后他抬起头说——

“ [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ][aɪ'diːə] , [aɪ] [sə'poʊz] , [huː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [poʊsts][hɪz; ɪz] ['letərz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ?

“	You	have	no	idea	,	I	suppose	,	who	it	is	that	posts	his	letters	for	him	?
“	你	有	不	主意	,	我	认为	,	WHO	它	是	那	帖子	他的	信件	为了	他	?

“我想你肯定不知道是谁替他寄信吧？”

” ['mɪstər]['mɔːrɪsən] [lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'wɪldərd] .

”	Mr	Morison	looked	a	little	bewildered	.
”	先生	莫里森	看起来	一个	小的	困惑	.

莫里森先生看起来有些困惑。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl]['poʊstɪd][ɪn] ['lʌndən] , [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː] ? ” ['ædɪd] ['mɪstər] ['ɔːriəl] .

“	They	are	all	posted	in	London	,	I	think	you	told	me	?	”	added	Mr	Auriol	.
“	他们	是	全部	发布	在	伦敦	,	我	思考	你	讲述	我	?	”	额外	先生	奥里奥尔	.

“他们都被派驻到伦敦了，我想你之前是这么跟我说的吧？”奥里奥尔先生补充道。

“ [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , ” [sed] ['mɪstər]['mɔːrɪsən] .

“	To	be	sure	,	”	said	Mr	Morison	.
“	到	是	当然	,	”	说	先生	莫里森	.

“当然，”莫里森先生说。

“ [jes] .

“	Yes	.
”	是的	.

“是的。

[aɪ][hæv; həv][wʌns][ɔːr] [twaɪs] ['wʌndɚd] [huː] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] , [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hɪm'self] ?

I	have	once	or	twice	wondered	who	does	it	,	unless	it	is	himself	?
我	有	一次	或者	两次	想知道	WHO	做	它	,	除非	它	是	他自己	?

我曾一两次想过，除了他自己，还有谁会这么做?

[noʊ] , [baɪ] - [ðə; ðiː] - [baɪ] , [hiː; hi][hæz; həz] [dɪ'stɪŋktli] [sed] [hiː; hi][ɪz][nɑːt][ɪn] ['lʌndən] .

No	,	by	-	the	-	by	,	he	has	distinctly	said	he	is	not	in	London	.
不	,	经过	-	这	-	经过	,	他	有	明显地	说	他	是	不是	在	伦敦	.

不，顺便一提，他已经明确表示他不在伦敦。

[aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][nɑːt] ['veri] [mʌtʃ] .

I	have	thought	of	it	,	but	not	very	much	.
我	有	想法	的	它	,	但	不是	非常	很多	.

我考虑过这个问题，但并没有深入思考过。

[aɪ] ['fænsɪd] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['hoʊpləs] [tuː; tə][get] ['eni] [kluː] [ɪn] [ðæt] [weɪ] . ”

I	fancied	it	so	hopeless	to	get	any	clue	in	that	way	.	”
我	幻想	它	所以	绝望	到	得到	任何	线索	在	那	方式	.	”

我当时觉得通过这种方式获得任何线索都毫无希望。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm][wʌn][ɪn][hɪz; ɪz] ['kɑːnfɪdəns] , [sʌm; səm][wʌn] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd]

“	But	it	must	be	some	one	in	his	confidence	,	some	one	,	I	should
“	但	它	必须	是	一些	一	在	他的	信心	,	一些	一	,	我	应该

['ɔːlmoʊst] [seɪ] ,

almost	say	,
几乎	说	,

“但这一定是他的亲信，我几乎可以说，是某个人，

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][kleɪm][ɑːn] , ” [sed] ['gɑːdfri] .

whom	he	had	a	claim	on	,	”	said	Godfrey	.
谁	他	有	一个	宣称	在	,	”	说	戈弗雷	.

“他有权对她提出索赔，”戈弗雷说。

“ [fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][rɪsk][ɪn] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ;

“	For	there	is	a	certain	amount	of	risk	in	doing	it	;
“	为了	那里	是	一个	肯定	数量	的	风险	在	正在做	它	;

“因为这样做有一定的风险；

[ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [maɪt] [biː; bi] [bleɪmd] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] ['teɪkən] ['eni] [pɑːrt][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

the	person	might	be	blamed	for	having	taken	any	part	in	it	.
这	人	可能	是	被指责	为了	拥有	已采取	任何	部分	在	它	.

参与其中的人可能会受到指责。

[ɪz][ðer; ðər][noʊ][wʌn] ['eni] [ʌv; əv][juː; jʊ][hæv; həv]['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [huː] [wʊd] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [ə'griː]

Is	there	no	one	any	of	you	have	ever	heard	of	who	would	be	likely	to	agree
是	那里	不	一	任何	的	你	有	曾经	听到	的	WHO	会	是	可能	到	同意

[tuː; tə][duː] ['ɑːrθər] [ə; eɪ] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] ?

to	do	Arthur	a	service	of	the	kind	?
到	做	亚瑟	一个	服务	的	这	种类	?

你们当中难道没有人听说过会同意为亚瑟提供这种帮助的人吗?

” [hiː; hi] [lʊkt] [raʊnd] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [glæns] [siːmd] [tuː; tə][rest][ɑːn] ['lɛtɪs] .

”	He	looked	round	,	but	his	glance	seemed	to	rest	on	Lettice	.
”	他	看起来	圆形的	,	但	他的	瞥一眼	似乎	到	休息	在	生菜	.

他环顾四周，但他的目光似乎停留在莱蒂斯身上。

[noʊ][wʌn] [spoʊk] .

No	one	spoke	.
不	一	辐	.

没有人说话。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][ɔːl] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	You	must	all	think	it	over	,	”	he	said	.
“	你	必须	全部	思考	它	超过	,	”	他	说	.

“你们都必须好好考虑一下，”他说。

“ [its] ['oʊnli][ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] , [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [meɪ] [kʌm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

“	It's	only	a	suggestion	,	but	something	may	come	of	it	.
“	它是	仅有的	一个	建议	,	但	某物	可能	来	的	它	.

“这只是一个建议，但或许会有一些结果。”

” [ænd; ənd] [suːn] ['æftər] , [ə'laʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['taɪərd] , [hiː; hi] [sed] “ [gʊd] [naɪt] , ”

”	And	soon	after	,	allowing	that	he	was	very	tired	,	he	said	“	Good	night	,	”
”	和	很快	后	,	允许	那	他	曾是	非常	疲劳的	,	他	说	“	好的	夜晚	,	”

[ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] .

and	went	away	.
和	去	离开	.

“不久之后，他承认自己非常疲惫，便说了声'晚安'，然后离开了。”

['lɛtɪs] , [ɪn][ðə; ði]['kwaɪət][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] , ['riəlaizd] [haʊ] ['kaɪndli][ænd; ənd] [kən'sɪdərətli]

Lettice	,	in	the	quiet	of	her	own	room	,	realised	how	kindly	and	considerately
生菜	,	在	这	安静的	的	她	自己的	房间	,	意识到	如何	亲切地	和	体贴地

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'heɪvd] .

he	had	behaved	.
他	有	表现	.

莱蒂丝独自一人在安静的房间里，意识到他刚才的行为是多么体贴周到。

[hɪz; ɪz] ['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt] ['mænər] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['gretɪst] [rɪ'liːf] ,

His	matter	-	of	-	fact	manner	had	been	the	greatest	relief	,
他的	事情	-	的	-	事实	方式	有	到过	这	最	宽慰	,

他那种实事求是的态度让人如释重负。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [sed] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv][tækt]

and	nothing	that	he	could	have	said	could	have	been	so	full	of	tact
和	没有什么	那	他	可以	有	说	可以	有	到过	所以	满的	的	策略

[ænd; ənd] ['delɪkəsi] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['seɪɪŋ] ['nʌθɪŋ] .

and	delicacy	as	his	saying	nothing	.
和	美味	作为	他的	说	没有什么	.

他所能说的任何话，都不可能比他什么也不说更委婉、更巧妙。

“ [aɪ][duː] [bɪ'liːv] , ” [θɔːt] [ðə; ði][gɜːrl] , [hɜːr; hər] [ɪm'pʌlsɪv] ['neɪtʃər] [ə'gloʊ] [ə'gen] ,

“	I	do	believe	,	”	thought	the	girl	,	her	impulsive	nature	aglow	again	,
“	我	做	相信	,	”	想法	这	女孩	,	她	冲动	自然	闪耀	再次	,

“我确实相信，”女孩心想，她冲动的天性再次显露出来。

“ [aɪ][duː] [bɪ'liːv] [hiː; hi] ['hɜːrid] [aʊt] [hɪr] [tuː; tə] - [naɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][maɪ] [seɪk] [æz; əz][ɑːn]

“	I	do	believe	he	hurried	out	here	to	-	night	as	much	for	my	sake	as	on
“	我	做	相信	他	慌忙	出去	这里	到	-	夜晚	作为	很多	为了	我的	清酒	作为	在

[ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti] .

account	of	his	anxiety	.
帐户	的	他的	焦虑	.

“我相信他今晚匆匆赶来，既是为了我，也是因为他自己的焦虑。”

[hiː; hi] [nuː] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['sʌd(ə)n] [ʌn'lʊkt] - [fɔːr; fər] [wei] [wʊd] ['kæri] [ɔːf] [ðə; ði]

He	knew	his	coming	in	that	sudden	unlooked	-	for	way	would	carry	off	the
他	知道	他的	未来	在	那	突然	未曾注意的	-	为了	方式	会	携带	离开	这

['ɔːkwərdnəs] .

awkwardness	.
尴尬	.

他知道自己以这种出其不意的方式突然出现，会化解尴尬。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['dʒenərəs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

It	is	very	generous	of	him	.
它	是	非常	慷慨的	的	他	.

他真是太慷慨了。

” [ðen] [hɜːr; hər] [θɔːts] [rɪ'vɜːtid] [tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [sə'dʒestɪd] .

”	Then	her	thoughts	reverted	to	what	he	had	suggested	.
”	然后	她	想法	恢复	到	什么	他	有	建议	.

然后，她的思绪又回到了他之前提出的建议上。

[dɪd] [ʃiː; ʃi] [noʊ] ['eni] [wʌn] ['stændɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['ɑːrθər] ?

Did	she	know	any	one	standing	in	such	a	position	to	Arthur	?
做过	她	知道	任何	一	常设	在	这样的	一个	位置	到	亚瑟	?

她认识任何与亚瑟地位相当的人吗?

[ʃiː; ʃi][sæt] [lɔːŋ] ['θɪŋkɪŋ] , ['æskɪŋ] [hɜːr'self][ðə; ði] ['kwestʃən] , [wen] ['sʌd(ə)nli] ,

She	sat	long	thinking	,	asking	herself	the	question	,	when	suddenly	,
她	卫星	长的	思维	,	问	她自己	这	问题	,	什么时候	突然	,

她坐着沉思良久，不断问自己这个问题，突然，

[baɪ] [ðæt] ['kjʊriəs] ['prɑːses] [baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [ʌv; əv]

by	that	curious	process	by	which	it	sometimes	seems	as	if	the	machinery	of
经过	那	好奇的	过程	经过	哪个	它	有时	似乎	作为	如果	这	机械	的

['aʊər; ɑːr] [breɪn] [əu'beid] ['aʊər; ɑːr]['ɔːrdərz] [ʌn'kɑːnʃəsli] [tuː; tə] [ɑːr'selvz] — [ðer; ðər] [dæʃt] ['ɪntuː]

our	brain	obeyed	our	orders	unconsciously	to	ourselves	—	there	dashed	into
我们的	脑	服从	我们的	订单	不知不觉	到	我们自己	—	那里	虚线	进入

[hɜːr; hər] ['meməri] [ə; eɪ] [neɪm] ,

her	memory	a	name	,
她	记忆	一个	姓名	,

通过那种奇特的机制，有时我们的大脑似乎会在无意识中服从我们的指令——一个名字突然涌入她的记忆，

[ə; eɪ] ['sentəns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] ['ɑːrθər] ['ʌtər] .

a	sentence	she	had	heard	Arthur	utter	.
一个	句子	她	有	听到	亚瑟	说出	.

她曾听亚瑟说过一句话。

[ðə; ði] [neɪm] [wʌz; wəz] “ ['dɔːsən] , ” [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr'self] ,

The	name	was	“	Dawson	,	”	and	as	she	repeated	it	to	herself	,
这	姓名	曾是	“	道森	,	”	和	作为	她	重复	它	到	她自己	,

她的名字是“道森”，她一遍遍地在心里默念着。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər] ['brʌðɝz] [vɔɪs] ['seɪɪŋ] ['θɔːtfəli] —

she	seemed	to	hear	her	brother's	voice	saying	thoughtfully	—
她	似乎	到	听到	她	兄弟	嗓音	说	深思熟虑	—

她似乎听到哥哥若有所思的声音——

“ [jes] , [aɪ][duː] [bɪ'liːv] [ðeəz; ðəz][wʌn]['pɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ['huːd] [duː] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

“	Yes	,	I	do	believe	there's	one	person	in	the	world	who'd	do	anything	for	me	.
“	是的	,	我	做	相信	有	一	人	在	这	世界	谁会	做	任何事物	为了	我	.

“是的，我相信世界上有一个人会为我做任何事。”

[its] [ðæt] ['feloʊ] ['dɔːsən] .

It's	that	fellow	Dawson	.
它是	那	同伴	道森	.

是那个叫道森的家伙。

[aɪv] [toʊld][juː; jʊ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , ['lɛtɪs] ?

I've	told	you	about	him	,	Lettice	?
我已经	讲述	你	关于	他	,	生菜	?

莱蒂斯，我跟你说过他的事吗?

” [jes] , [hiː; hi][hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [ðoʊ] [hiː; hi] ['prɑːbəbli] [hæd; həd] [fər'gɑːtn]

”	Yes	,	he	had	told	her	about	him	,	though	he	probably	had	forgotten
”	是的	,	他	有	讲述	她	关于	他	,	尽管	他	大概	有	被遗忘的

['duːɪŋ] [soʊ] , [dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi] ,

doing	so	,	just	as	she	,
正在做	所以	,	只是	作为	她	,

“是的，他曾告诉过她关于他的事，虽然他可能已经忘记了，就像她一样。”

[tɪl] [ðɪs] ['moʊmənt] , [hæd; həd] [fər'gɑːtn] ['hævɪŋ] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] .

till	this	moment	,	had	forgotten	having	heard	it	.
直到	这	片刻	,	有	被遗忘的	拥有	听到	它	.

直到此刻，我才想起曾经听过这件事。

[naʊ] , [baɪ] [sloʊ] [dɪ'griːz] , [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

Now	,	by	slow	degrees	,	it	came	back	to	her	.
现在	,	经过	慢的	学位	,	它	来了	后退	到	她	.

现在，她慢慢地又记起了这件事。

['dɔːsən] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['sɜːrvənt] [ɪn]['mɪstər] - ['sɜːrvɪs] ,

Dawson	had	been	a	young	servant	in	Mr	Downe's	service	,
道森	有	到过	一个	年轻的	仆人	在	先生	-	服务	,

道森曾是唐恩先生家的一名年轻仆人。

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ][fɔːl][frʌm; frəm][ə; eɪ]['lædər] [hæd; həd]['broʊkən][hɪz; ɪz][leg] .

and	by	a	fall	from	a	ladder	had	broken	his	leg	.
和	经过	一个	落下	从	一个	梯子	有	破碎的	他的	腿	.

他从梯子上摔下来，摔断了腿。

['biːɪŋ] ['nætʃ(ə)rəli] ['delɪkət] , [ðɪs] ['æksɪdənt][hæd; həd] [ˌɔːltə'geðər] ['ruːɪnd] [hɪz; ɪz] [helθ] ; [hiː; hi][wʌz; wəz]

Being	naturally	delicate	,	this	accident	had	altogether	ruined	his	health	;	he	was
存在	自然	精美的	,	这	事故	有	共	毁坏	他的	健康	;	他	曾是

[prə'naʊnst] [ɪn'kjʊərəbli] [leɪm] ,

pronounced	incurably	lame	,
发音	无可救药	瘸	,

他生性体弱，这次意外彻底摧毁了他的健康；他被诊断为无法治愈的跛脚。

[ænd; ənd] ['ɑːrθər] [hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz]['ʌtmoʊst][tuː; tə][help][ænd; ənd] ['kʌmfərt] [ðə; ði] [pʊr] [bɔɪ] .

and	Arthur	had	done	his	utmost	to	help	and	comfort	the	poor	boy	.
和	亚瑟	有	完毕	他的	极致	到	帮助	和	舒适	这	贫穷的	男生	.

亚瑟尽其所能地帮助和安慰这个可怜的孩子。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ðæt] ['lɛtɪs] [rɪ'membər] [ɔːl] [ðiːz] ['diːteɪlz][soʊ] ['klɪrli] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

I	do	not	know	that	Lettice	remembered	all	these	details	so	clearly	,	but	they	were
我	做	不是	知道	那	生菜	记得	全部	这些	细节	所以	清楚地	,	但	他们	是

[ðə; ði][fækts] ,

the	facts	,
这	事实	,

我不知道莱蒂丝是否清楚地记得所有这些细节，但这些都是事实。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [riˈkɔːld] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [ʃʊr] [ðæt] ['dɔːsən] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] ['lʊkɪŋ] [ʌp]

and	she	recalled	enough	to	make	her	sure	that	Dawson	was	worth	looking	up
和	她	召回	足够的	到	制作	她	当然	那	道森	曾是	值得	寻找	向上

.

:

.

她回忆起的事情足以让她确信道森值得她去了解。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taʊn] [nɪr] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['mɪstər]

She	knew	he	had	been	living	at	the	little	town	near	to	which	was	Mr
她	知道	他	有	到过	活的	在	这	小的	镇	靠近	到	哪个	曾是	先生

- “ ['kræmɪŋ] ” [ɪ'stæblɪʃmənt] ;

Downe's	“	cramming	”	establishment	;
-	“	临时抱佛脚	”	建立	;

她知道他一直住在唐恩先生的“补习班”附近的那个小镇上；

[ʃiː; ʃi] [felt] ['ɔːlmoʊst] [ʃʊr] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [wʌz; wəz][ðer; ðər] .

she	felt	almost	sure	his	home	was	there	.
她	毛毡	几乎	当然	他的	家	曾是	那里	.

她几乎可以肯定他的家就在那里。

[ɪn] ['eni] [keɪs] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən]['prɑːbəb(ə)l][hiː; hi] [wʊd] [ðer; ðər][biː; bi] [hɜːrd] [ʌv; əv] ;

In	any	case	,	it	was	more	than	probable	he	would	there	be	heard	of	;
在	任何	案件	,	它	曾是	更多的	比	可能	他	会	那里	是	听到	的	;

[ænd; ənd] ['ʃʊrli] ,

and	surely	,
和	一定	,

总之，他很可能在那里出名；而且，可以肯定的是，

['ʃʊrli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɜːrθ] ['traɪɪŋ] !

surely	it	was	worth	trying	!
一定	它	曾是	值得	尝试	!

当然值得一试！

[wətˈevər] [wɜːr; wər] [ˈlɛtɪs] [ˈmɔːrɪsənz] [fɔːlts] [ænd; ənd] [ˈfeɪlɪŋz] , [wɑːnt][ʌv; əv] [ˈkɜːrɪdʒ] [ænd; ənd]

Whatever	were	Lettice	Morison's	faults	and	failings	,	want	of	courage	and
任何	是	生菜	莫里森	故障	和	缺点	,	想	的	勇气	和

[dɪˌtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n] [wɜːr; wər][nɑːt] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] .

determination	were	not	among	them	.
决心	是	不是	之中	他们	.

无论莱蒂斯·莫里森有什么缺点和不足，勇气和决心绝对不在其中。

[hɜːr; hər][plænz][wɜːr; wər] [suːn] [meɪd] .

Her	plans	were	soon	made	.
她	计划	是	很快	制成	.

她的计划很快就制定好了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l] [sliːp] [ðæt] [fel] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ʃer] [ðæt] [naɪt] .

It	was	but	little	sleep	that	fell	to	her	share	that	night	.
它	曾是	但	小的	睡觉	那	跌倒	到	她	分享	那	夜晚	.

那晚她几乎没怎么睡。

“ [aɪ][mʌst; məst][goʊ][əˈloʊn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːrˈself] .

“	I	must	go	alone	,	”	she	said	to	herself	.
“	我	必须	去	独自的	,	”	她	说	到	她自己	.

“我必须独自前往，”她对自己说。

“ [ɪf] [aɪ][hæv; həv] [dɪˈskʌvərd] [ˈɑːrθɝz] [ˈsiːkrət] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [ʃer] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] [ˈeni]

“	If	I	have	discovered	Arthur's	secret	I	have	no	right	to	share	it	with	any
“	如果	我	有	发现	亚瑟的	秘密	我	有	不	正确的	到	分享	它	和	任何

[ˈʌðər] [tɪl] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi] [hɪmˈself] [wɪʃɪz] .

other	till	I	know	what	he	himself	wishes	.
其他	直到	我	知道	什么	他	他自己	愿望	.

“如果我发现了亚瑟的秘密，在我知道他本人的意愿之前，我没有权利与任何人分享。”

[bɪˈsaɪdz] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][aɪ] [huː] [ˌeɪ ˈem][tuː; tə] [bleɪm] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ˈdrɪvn] [əˈweɪ] ;

Besides	,	it	is	I	who	am	to	blame	for	his	having	been	driven	away	;
除了	,	它	是	我	WHO	是	到	责备	为了	他的	拥有	到过	驱动	离开	;

此外，他被赶走也是我的错；

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][aɪ] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] .

it	is	I	who	should	bring	him	back	.
它	是	我	WHO	应该	带来	他	后退	.

应该由我把他带回来。

” [ʃiː; ʃi] [ˈkwɪkli] [meɪd] [hɜːr; hər] [əˈreɪndʒmənts] .

”	She	quickly	made	her	arrangements	.
”	她	迅速地	制成	她	安排	.

她迅速安排好了一切。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsekənd] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ,

For	the	second	time	in	the	course	of	but	a	few	weeks	,
为了	这	第二	时间	在	这	课程	的	但	一个	很少	周	,

短短几周内第二次发生这种情况，

[ʃiː; ʃi] [roʊt] [ə; eɪ][noʊt][fɔːr; fər][ˈnaɪnər][tuː; tə][faɪnd][ˈæftər][ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][left] — [ə; eɪ][noʊt][tuː; tə]

she	wrote	a	note	for	Nina	to	find	after	she	should	have	left	—	a	note	to
她	写道	一个	笔记	为了	妮娜	到	寻找	后	她	应该	有	左边	—	一个	笔记	到

[sʌm; səm][ɪkˈstent] [ɪkˈspleɪnɪŋ] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][əˈbaʊt] .

some	extent	explaining	what	she	was	about	.
一些	程度	解释	什么	她	曾是	关于	.

她本该离开，却给妮娜留了一张纸条——纸条在某种程度上解释了她此行的目的。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv][gɑːt][ə; eɪ] [kluː] , [ˈdɪrɪst] [ˈnaɪnər] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	I	think	I	have	got	a	clue	,	dearest	Nina	,	”	she	said	.
“	我	思考	我	有	得到	一个	线索	,	亲爱的	妮娜	,	”	她	说	.

“我想我找到线索了，亲爱的妮娜，”她说。

“ [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] ['fɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ə'loʊn] .

“	But	I	must	follow	it	up	alone	.
”	但	我	必须	跟随	它	向上	独自的	.

但我必须独自跟进。

[duː][nɑːt][biː; bi][ðə; ði] [liːst] [ʌn'iːzi] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] .

Do	not	be	the	least	uneasy	about	me	.
做	不是	是	这	至少	不安	关于	我	.

请不要对我感到丝毫不安。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['prɑːbəbli] [biː; bi] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] ; [ɪf] [nɑːt] ,

I	shall	probably	be	back	in	a	few	hours	;	if	not	,
我	将	大概	是	后退	在	一个	很少	小时	;	如果	不是	,

我大概几个小时后就会回来；如果不是，

[aɪ] [wɪl] ['telɪgræf] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

I	will	telegraph	in	the	course	of	the	day	.
我	将要	电报	在	这	课程	的	这	天	.

我会在当天晚些时候发电报。

” [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ɔːl] [ðæt] ['naɪnər][hæd; həd][tuː; tə] [ʃoʊ] [tuː; tə][hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l] ,

”	This	was	about	all	that	Nina	had	to	show	to	her	uncle	,
”	这	曾是	关于	全部	那	妮娜	有	到	展示	到	她	叔叔	,

“这就是妮娜能拿给叔叔看的全部东西了。”

[wen] [æt; ət] ['brekfəst] - [taɪm] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [rʌʃt] [ˌdaʊn'sterz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['taɪdɪŋz] [ʌv; əv]

when	at	breakfast	-	time	that	morning	she	rushed	downstairs	with	the	tidings	of
什么时候	在	早餐	-	时间	那	早晨	她	匆忙	楼下	和	这	消息	的

- [ˌdɪsə'pɪrəns] .

Lettice's	disappearance	.
-	消失	.

那天早上吃早餐的时候，她冲下楼，带来了莱蒂丝失踪的消息。

['mɪstər]['mɔːrɪsən] [lʊkt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] , ['terəbli] [pʊt] [aʊt] .

Mr	Morison	looked	,	and	was	,	terribly	put	out	.
先生	莫里森	看起来	,	和	曾是	,	可怕	放	出去	.

莫里森先生看起来很生气，而且确实非常生气。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] , [hɪz; ɪz] ['peɪʃ(ə)ns] [siːmd] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['dezərt] [hɪm; ɪm] .

For	the	first	time	,	his	patience	seemed	about	to	desert	him	.
为了	这	第一的	时间	,	他的	耐心	似乎	关于	到	沙漠	他	.

他的耐心似乎第一次快要耗尽了。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [tuː] [bæd] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	It	is	really	too	bad	,	”	he	said	.
”	它	是	真的	也	坏的	,	”	他	说	.

“真是太可惜了，”他说。

“ [wʌt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] [ɔːr] [left] [ʌn'dʌn] [ðæt] ['lɛtɪs] [ʃʊd; ʃəd] [miːt] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][soʊ]['lɪt(ə)l]

“	What	have	I	done	or	left	undone	that	Lettice	should	meet	me	with	so	little
”	什么	有	我	完毕	或者	左边	未完成	那	生菜	应该	见面	我	和	所以	小的

['kɑːnfɪdəns] ?

confidence	?
信心	?

“我做错了什么，或者没做什么，以至于莱蒂丝对我如此缺乏信心？”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] ['nɑːnsens] [ə'baʊt][hɜːr; hər] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['oʊnli]['pɜːrs(ə)n] [huː] [kʊd; kəd][ækt] ,

It	is	all	nonsense	about	her	being	the	only	person	who	could	act	,
它	是	全部	废话	关于	她	存在	这	仅有的	人	WHO	可以	行为	,

所谓只有她才能演戏的说法都是无稽之谈。

[ɪf] [ɪn'di:d] [ðer; ðər][ɪz] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][ækt] [ə'baʊt] .

if	indeed	there	is	anything	to	act	about	.
如果	的确	那里	是	任何事物	到	行为	关于	.

如果真有什么需要采取行动的话。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tu:] [bæd] !

It	is	too	bad	!
它	是	也	坏的	!

太可惜了!

" [ænd; ənd] [ðen] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'sesɪv] [dɪ'stres] [ɪn] ['ni:nəz] ['dʒent(ə)l] [feɪs] ,

"	And	then	,	catching	sight	of	the	excessive	distress	in	Nina's	gentle	face	,
"	和	然后	,	捕捉	视线	的	这	过多的	痛苦	在	妮娜的	温和的	脸	,

"然后，他瞥见了妮娜温柔脸上极度的痛苦，

[hɪz; ɪz][kaɪnd] [hɑ:rt] [smoʊt] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] ['ædɪŋ] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

his	kind	heart	smote	him	for	adding	to	it	.
他的	种类	心	猛击	他	为了	添加	到	它	.

他善良的心惩罚了他，因为他又添油加醋了。

" ['æftər] [ɔ:l] , " [hi:; hi] [sed] , [mɔ:r] ['tʃɪrfəli] [ðæn; ðən][hi:; hi] [felt] ,

"	After	all	,	"	he	said	,	more	cheerfully	than	he	felt	,
"	后	全部	,	"	他	说	,	更多的	愉快地	比	他	毛毡	,

"毕竟，"他说道，语气比他实际感受到的要轻松得多，

" [aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] ['ri:əli] [ʌn'i:zi] [ə'baʊt] [aɪ] [kwaɪt] [ɪk'spekt]

"	I	do	not	know	that	there	is	anything	to	be	really	uneasy	about	I	quite	expect
"	我	做	不是	知道	那	那里	是	任何事物	到	是	真的	不安	关于	我	相当	预计

[hɜ:r; hər] [bæk] [baɪ] ['lʌntʃən] .

her	back	by	luncheon	.
她	后退	经过	午餐	.

"我并不认为有什么值得真正担心的事情，我完全相信她会在午餐前回来。"

[wi:; wi] [let] [hɜ:r; hər] [ɔ:f] [tu:] ['i:zəli] [ðə; ði] [læst] [taɪm] , [eɪ] , ['naɪnər] ?

We	let	her	off	too	easily	the	last	time	,	eh	,	Nina	?
我们	让	她	离开	也	容易地	这	最后的	时间	,	嗯	,	妮娜	?

上次我们太轻易放过她了，是吧，妮娜?

[pʊr] [tʃaɪld] !

Poor	child	!
贫穷的	孩子	!

可怜的孩子!

[wʌt] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ʃi:; ʃi] [ɪz] , [tu:; tə][du:] [θɪŋz] [ɪn] [ðɪs] ['sɪli] , [ɪl] - [kən'sɪdərd] [wei] !

What	a	child	she	is	,	to	do	things	in	this	silly	,	ill	-	considered	way	!
什么	一个	孩子	她	是	,	到	做	事物	在	这	愚蠢的	,	患病的	-	经过考虑的	方式	!

她真是个孩子，做事如此愚蠢、欠考虑!

" [ðeɪ] [went] [ɪn][tu:; tə] ['brekfəst] , [ænd; ənd]['naɪnər] [traɪd] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [hɜ:r; hər] ['ʌŋkəlz] [ɪg'zæmp(ə)l] ,

"	They	went	in	to	breakfast	,	and	Nina	tried	to	follow	her	uncle's	example	,
"	他们	去	在	到	早餐	,	和	妮娜	尝试	到	跟随	她	叔叔的	例子	,

他们进去吃早餐，妮娜试着效仿她叔叔的做法。

[ænd; ənd][tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] ['sɪriəsli] [ə'lɑ:rmd] [ə'baʊt] .

and	to	believe	that	there	was	nothing	to	be	seriously	alarmed	about	.
和	到	相信	那	那里	曾是	没有什么	到	是	严重地	惊慌	关于	.

并且认为没有什么值得严重担忧的事情。

[bʌt; bət] ['niːðər] ['mɪstər][nɔːr]['mɪsɪz]['mɔːrɪsən] [iːt] ['eniθɪŋ] , [ænd; ənd] [siːmd] ['iːgər] [tuː; tə] [liːv]

But	neither	Mr	nor	Mrs	Morison	eat	anything	,	and	seemed	eager	to	leave
但	两者都不	先生	也不	太太	莫里森	吃	任何事物	,	和	似乎	渴望的	到	离开

[ðə; ði] ['teɪbl] ,

the	table	,
这	桌子	,

但莫里森夫妇什么也没吃，似乎急于离开餐桌。

[ɪn]['ɔːrdər] , [noʊ] [daʊt] , [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [wʌt] [steps] [tuː; tə] [teɪk] .

in	order	,	no	doubt	,	to	discuss	what	steps	to	take	.
在	命令	,	不	怀疑	,	到	讨论	什么	步骤	到	拿	.

毫无疑问，这是为了讨论采取哪些步骤。

“ [dɪr] [ˌem 'iː] , ” [θɔːt] [pʊr] ['naɪnər] , [hɜːr; hər] [aɪz] ['fɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [terz] , “ [wʌt] ['trʌb(ə)l] ,

“	Dear	me	,	”	thought	poor	Nina	,	her	eyes	filling	with	tears	,	“	what	trouble	,
“	亲爱的	我	,	”	想法	贫穷的	妮娜	,	她	眼睛	填充	和	眼泪	,	“	什么	麻烦	,

[frʌm; frəm][fɜːrst][tuː; tə][læst] ,

from	first	to	last	,
从	第一的	到	最后的	,

“哎呀，”可怜的妮娜心想，眼泪盈满了眼眶，“从头到尾都充满了麻烦。”

[wiː; wi][hæv; həv] [kɔːzd] [ðem; ðəm] !

we	have	caused	them	!
我们	有	导致	他们	!

都是我们造成的！

” [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['mɑːkəri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['brekfəst] [wʌz; wəz]['oʊvər] — [mɪs] ['bræŋksəm] [ænd; ənd]

”	Just	as	the	mockery	of	a	breakfast	was	over	—	Miss	Branksome	and
”	只是	作为	这	嘲讽	的	一个	早餐	曾是	超过	—	错过	布兰克索姆	和

[ðə; ði] ['jʌŋgər] ['tʃɪldrən] [hæd; həd][hæd; həd] [ðerz] ['ɜːrliər] — [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [wɜːr; wər]['raɪzɪŋ]

the	younger	children	had	had	theirs	earlier	—	and	the	three	were	rising
这	年轻	孩子们	有	有	他们的	早些时候	—	和	这	三	是	上升

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] ,

from	the	table	,
从	这	桌子	,

“就在这场滑稽的早餐结束之际——布兰克索姆小姐和年纪较小的孩子们早些时候已经吃过了——三人正要从餐桌旁起身时，

[ðer; ðər] [keɪm] , [æz; əz][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔːr] , [ə; eɪ] [ʃɔːrt] , [ʃɑːrp] , [ə'θɔːrəteɪtɪv] [rɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

there	came	,	as	the	evening	before	,	a	short	,	sharp	,	authoritative	ring	at	the
那里	来了	,	作为	这	晚上	前	,	一个	短的	,	锋利的	,	权威性	戒指	在	这

[dɔːr] - [bel] .

door	-	bell	.
门	-	钟	.

和前一天晚上一样，门铃响了一声短促、急促、有力的铃声。

“ [ðæt] [saʊndz] [laɪk] ['ɔːriəl] [ə'gen] , ” [sed] ['mɪstər]['mɔːrɪsən] , ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˊfænsifulnis] ,

“	That	sounds	like	Auriol	again	,	”	said	Mr	Morison	,	smiling	at	his	own	fancifulness	,
“	那	声音	喜欢	奥里奥尔	再次	,	”	说	先生	莫里森	,	微笑	在	他的	自己的	奇思妙想	,

“听起来又像奥里奥尔了，”莫里森先生笑着说，似乎对自己的奇思妙想感到满意。

“ [ðoʊ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][kɑːnt][biː; bi][æt; ət] [ðɪs] [taɪm][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

“	though	of	course	it	can't	be	at	this	time	of	the	morning	.
“	尽管	的	课程	它	不能	是	在	这	时间	的	这	早晨	.

“当然，这不可能是清晨这个时间。”

” [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][mɪ'steɪkən] .

”	But	he	was	mistaken	.
”	但	他	曾是	错误	.

但他错了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['mɪstər] ['ɔːriəl] .

It	was	Mr	Auriol	.
它	曾是	先生	奥里奥尔	.

是奥里奥尔先生。

[ɪn][hiː; hi] ['hɜːrid] , [nɑːt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fʊtmən] [tuː; tə] [ə'naʊns] [hɪm; ɪm] , [ə; eɪ] [braɪt] ,

In	he	hurried	,	not	waiting	for	the	footman	to	announce	him	,	a	bright	,
在	他	慌忙	,	不是	等待	为了	这	男仆	到	宣布	他	,	一个	明亮的	,

他匆匆走了进来，没等侍从报到，就带着一身明亮的装束。

['iːgər] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [æn; ən] ['oʊpənd] ['envəloʊp] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

eager	expression	on	his	face	,	an	opened	envelope	in	his	hand	.
渴望的	表达	在	他的	脸	,	一个	打开	信封	在	他的	手	.

他脸上带着渴望的神情，手里拿着一个打开的信封。

“ [gʊd] [nuːz] !

“	Good	news	!
“	好的	消息	!

好消息!

” [hiː; hi] [kraɪd] .

”	he	cried	.
”	他	哭	.

他哭着说。

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] ['ɑːrθər] , ['gɪvɪŋ] [æn; ən] [ə'dres] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [meɪ] [raɪt] ,

“	I	have	a	letter	from	Arthur	,	giving	an	address	to	which	I	may	write	,
“	我	有	一个	信	从	亚瑟	,	给予	一个	地址	到	哪个	我	可能	写	,

“我收到亚瑟的一封信，信里给了我一个地址，我可以写信到那里。”

[ɪf] [aɪ][hæv; həv] [gʊd] [nuːz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

if	I	have	good	news	for	him	.
如果	我	有	好的	消息	为了	他	.

如果我给他带来好消息的话。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [rest] [tɪl] [aɪ][toʊld][juː; jʊ][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [soʊ][aɪ] [rʌʃt] [ʌp] [hɪr] [æt; ət][wʌns] .

I	could	not	rest	till	I	told	you	of	it	,	so	I	rushed	up	here	at	once	.
我	可以	不是	休息	直到	我	讲述	你	的	它	,	所以	我	匆忙	向上	这里	在	一次	.

不告诉你这件事我一直睡不着觉，所以我立刻赶了过来。

[wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][kʌp] [ʌv; əv] [tiː] , ['mɪsɪz]['mɔːrɪsən] ?

Will	you	give	me	a	cup	of	tea	,	Mrs	Morison	?
将要	你	给	我	一个	杯子	的	茶	,	太太	莫里森	?

莫里森太太，能给我泡杯茶吗?

[ðə; ði] ['letər] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['praɪvət] [ən'les] [aɪ][kʊd; kəd] [ˌgærən'tiː] [ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] ['fiːlɪŋ] —

The	letter	was	to	be	private	unless	I	could	guarantee	all	of	you	feeling	—
这	信	曾是	到	是	私人的	除非	我	可以	保证	全部	的	你	感觉	—

[æz; əz][aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][duː] [ə'baʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ,

as	I	know	you	do	about	it	,
作为	我	知道	你	做	关于	它	,

除非我能保证你们所有人都会像我了解你们那样看待这件事，否则这封信原本是要保密的。

['lɛtɪs] [ɪ'speʃəli] .

Lettice	especially	.
生菜	尤其	.

尤其是莴苣。

[ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [hæŋz] [ɑːn][hɜːr; hər] , [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi]['oʊnli] [tuː] ['redi] .

It	all	hangs	on	her	,	but	I	know	she	will	be	only	too	ready	.
它	全部	悬挂	在	她	,	但	我	知道	她	将要	是	仅有的	也	准备好	.

一切都取决于她，但我知道她已经做好了充分的准备。

[wer] [ɪz][ʃiː; ʃi] — [nɑːt] [daʊn] [jet] ?
Where is she — not down yet ?
在哪里 是 她 — 不是 向下 然而 ?

她在哪儿——还没下来吗?

" [ðə; ði] [θriː] ['ʌðər] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] — [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [fə'getiŋ] [ðer; ðər] [oʊn]
" The three others looked at each other — for a moment forgetting their own
" 这 三 其他的 看起来 在 每个 其他 — 为了 一个 片刻 遗忘 他们的 自己的
['trʌb(ə)l] [ɪn] ['ɑːnɪst] [rɪ'lʌktəns] [tuː; tə] [tʃɪl] [pʊr] ['gɑːdfriːz] ['evɪdənt] [dɪ'laɪt] .
trouble in honest reluctance to chill poor Godfrey's evident delight .
麻烦 在 诚实的 不情愿 到 寒意 贫穷的 戈弗雷的 明显 喜 .

"其他三人互相看了看——一时忘记了自己的烦恼，真心不忍心破坏可怜的戈弗雷明显的喜悦。

['naɪnər][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [spiːk] .
Nina was the first to speak .
妮娜 曾是 这 第一的 到 说话 .

妮娜第一个发言。

" [oʊ] !
" Oh !
" 哦 !

"哦!

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌeksklə'meɪʃn] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] ,
" she said , and the exclamation came from the very bottom of her heart ,
" 她 说 , 和 这 感叹 来了 从 这 非常 底部 的 她 心 ,

"她说,"这声惊叹发自她的内心深处。

" [ɪf] ['lɛtɪs] [hæd; həd][bʌt; bət] ['weɪtɪd] [tɪl] ['brekfəst] - [taɪm] !
" if Lettice had but waited till breakfast - time !
" 如果 生菜 有 但 等待 直到 早餐 - 时间 !

"如果莱蒂丝等到早餐时间再做这件事就好了！"

" [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [ɪn] [bɪ'wɪldərd] ['meɪzmənt] .
" He looked up in bewildered amazement .
" 他 看起来 向上 在 困惑 惊愕 .

他抬起头，满脸困惑和惊讶。

[ðen] [ɔːl][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][toʊld] , [ænd; ənd] - ['letər] [ʃoʊn] .
Then all had to be told , and Lettice's letter shown .
然后 全部 有 到 是 讲述 , 和 - 信 所示 .

然后，所有人都必须被告知，莱蒂斯的信也要公之于众。

['gɑːdfri] [bɪt][hɪz; ɪz][lɪps] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] ['naɪnər] ['nɜːrvəs] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm] , [æz; əz][hiː; hi] [riːd]
Godfrey bit his lips till it made Nina nervous to watch him , as he read
戈弗雷 少量 他的 嘴唇 直到 它 制成 妮娜 紧张的 到 手表 他 , 作为 他 读
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

戈弗雷读着信，咬着嘴唇，这让妮娜紧张得不敢看他。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?
" What is the meaning of it ?
" 什么 是 这 意义 的 它 ?

"它的含义是什么？"

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][maɪ] [fɔːlt] [ə'gen] ?
Is it my fault again ?
是 它 我的 过错 再次 ?

又是我的错吗?

[hæv; həv][aɪ] ['fraɪt(ə)nd] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] ?

Have	I	frightened	her	away	?
有	我	害怕	她	离开	?

我把她吓跑了吗?

" [hiː; hi] [sed] ['ɔːlmoʊst] ['pɪtiəsli] .

"	he	said	almost	piteously	.
"	他	说	几乎	可怜地	.

“他近乎悲悯地说道。”

[æt; ət] [wɪtʃ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðeɪ] [ɔːl] [ɪk'skleɪmd] , [ðoʊ] [hiː; hi] [siːmd] ['hɑːrdli] [kən'vɪnst] [baɪ]

At	which	,	of	course	,	they	all	exclaimed	,	though	he	seemed	hardly	convinced	by
在	哪个	,	的	课程	,	他们	全部	惊呼	,	尽管	他	似乎	几乎	确信	经过

[wʌt] [ðeɪ] [sed] .

what	they	said	.
什么	他们	说	.

当然，他们都对此表示赞同，尽管他似乎并不相信他们所说的话。

[ðen] [hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm] [ə'baʊt] ['ɑːrθɝz] ['letər] .

Then	he	told	them	about	Arthur's	letter	.
然后	他	讲述	他们	关于	亚瑟的	信	.

然后他把亚瑟的信的事告诉了他们。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [drɔːn] [fɔːrθ] [baɪ][ðə; ði]['terəb(ə)l] [hoʊm] - ['sɪknəs] [wɪtʃ] [hæd; həd][bɪ'gæn][tuː; tə]

It	had	been	drawn	forth	by	the	terrible	home	-	sickness	which	had	began	to
它	有	到过	绘制	前进	经过	这	糟糕的	家	-	疾病	哪个	有	开始	到

[preɪ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,

prey	upon	him	,
猎物	之上	他	,

这是由开始折磨他的强烈思乡之情引发的。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ə'baʊt] ['baɪndɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə]

and	by	the	necessity	of	his	coming	to	a	decision	about	binding	himself	to
和	经过	这	必要性	的	他的	未来	到	一个	决定	关于	结合	他自己	到

[hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [ɪm'plɔɪər] [fɔːr; fər][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] .

his	present	employer	for	a	considerable	time	.
他的	展示	雇主	为了	一个	大量	时间	.

并且他必须决定是否在相当长的一段时间内与现任雇主签订雇佣合同。

[hiː; hi] [geɪv] [noʊ] [pə'tikuːləz] [æz; əz][tuː; tə] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [ɔːr] [haʊ] [ɪm'plɔɪd] ,

He	gave	no	particulars	as	to	where	he	was	,	or	how	employed	,
他	给予	不	细节	作为	到	在哪里	他	曾是	,	或者	如何	受雇	,

他没有透露自己身在何处，也没有说明自己的职业。

[bʌt; bət] [spoʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪzəri] [æt; ət] ['biːɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['taɪdɪŋz] [ʌv; əv][ɔːl][æt; ət] [hoʊm] ,

but	spoke	of	his	misery	at	being	without	any	tidings	of	all	at	home	,
但	辐	的	他的	苦难	在	存在	没有	任何	消息	的	全部	在	家	,

但他诉说了自己因为完全听不到家里的消息而感到痛苦。

[ænd; ənd] [haʊ] [æt; ət] [læst][ðə; ði][aɪ'diːə][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ʌv; əv] [kən'faɪdɪŋ] [ɪn] ['gɑːdfri] .

and	how	at	last	the	idea	had	come	to	him	of	confiding	in	Godfrey	.
和	如何	在	最后的	这	主意	有	来	到	他	的	倾诉	在	戈弗雷	.

最后，他终于想到了向戈弗雷倾诉。

“ [aɪ] [trʌst] [juː; jʊ] [ɪm'plɪsɪtli] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ] ['gɑːrdiən] , ” [hiː; hi] [sed] [nɑː'iːvli] ,

“	I	trust	you	implicitly	,	even	though	you	are	my	guardian	,	”	he	said	naïvely	,
“	我	相信	你	隐式地	,	甚至	尽管	你	是	我的	监护人	,	”	他	说	天真地	,

“我完全信任你，即使你是我的监护人，”他天真地说。

“ [nɑːt][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] [ðɪs] ['letər] , [nɑːt][tuː; tə] [ɪn'devər] [tuː; tə][faɪnd][ˌem 'iː] ,

“	not	to	speak	of	this	letter	,	not	to	endeavour	to	find	me	,
“	不是	到	说话	的	这	信	,	不是	到	努力	到	寻找	我	,

“更别提这封信了，也别费心去找我了，

[ən'les] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [ðeɪ] [ɔ:l][wɑ:nt][ˌem 'i:][tu:; tə] [kʌm] [bæk] ; [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi]

unless	you	are	assured	that	they	all	want	me	to	come	back	;	that	they	will	not	be
除非	你	是	保证	那	他们	全部	想	我	到	来	后退	;	那	他们	将要	不是	是

,

;

,

除非你确信他们都希望我回来；否则他们不会回来。

['lɛtɪs] [ɪ'speʃəli] , [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][ˌem 'i:] ;

Lettice	especially	,	ashamed	of	me	;
生菜	尤其	,	羞愧	的	我	;

莱蒂丝尤其为我感到羞耻；

[ðæt] ['lɛtɪs] [wɪl] [nɑ:t][ɪn'sɪst][ɑ:n][maɪ] ['traɪɪŋ] [ə'gen] [wen] [aɪ] [noʊ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ə'gen] [feɪl] .

that	Lettice	will	not	insist	on	my	trying	again	when	I	know	I	should	again	fail	.
那	生菜	将要	不是	坚持	在	我的	尝试	再次	什么时候	我	知道	我	应该	再次	失败	.

莱蒂丝不会坚持让我再试一次，即使我知道我还会失败。

[ɔ:l] [dɪ'pendz] [ɑ:n] ['lɛtɪs] .

All	depends	on	Lettice	.
全部	取决于	在	生菜	.

一切都取决于莱蒂斯。

" [ðen] [hi:; hi] [geɪv] [ðə; ði] [ə'dres] [tu:; tə] [wɪtʃ] ['mɪstər] ['ɔ:riəl] [wʌz; wəz][tu:; tə] [raɪt] ,

"	Then	he	gave	the	address	to	which	Mr	Auriol	was	to	write	,
"	然后	他	给予	这	地址	到	哪个	先生	奥里奥尔	曾是	到	写	,

然后他给了奥里奥尔先生写信的地址，

[bʌt; bət] [en'tri:tid] [hɪm; ɪm][nɑ:t][tu:; tə][let][ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n] ['lɪvɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [ə'dres] [bi:; bi] [bleɪmd] ,

but	entreated	him	not	to	let	the	person	living	at	that	address	be	blamed	,
但	恳求	他	不是	到	让	这	人	活的	在	那	地址	是	被指责	,

但他恳求他不要责怪住在那个地址的人。

[ɔ:r] [fɔ:l] ['ɪntu:] ['eni] ['trʌb(ə)l] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] .

or	fall	into	any	trouble	on	his	account	.
或者	落下	进入	任何	麻烦	在	他的	帐户	.

或因此陷入任何麻烦。

“ [hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] [frend] , " ['ɑ:rθər] [roʊt] ;

“	He	has	been	a	faithful	friend	,	"	Arthur	wrote	;
"	他	有	到过	一个	忠实	朋友	,	"	亚瑟	写道	;

“他一直是个忠实的朋友，”亚瑟写道；

“ [bʌt; bət][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [hoʊm][æt; ət][ɔ:l] . "

“	but	for	him	I	could	not	have	written	home	at	all	.	"
"	但	为了	他	我	可以	不是	有	书面	家	在	全部	.	"

“要不是为了他，我根本就写不了信回家。”

“ [hu:] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ? " [æskt] ['mɪstər]['mɔ:rɪsən] .

“	Who	is	it	?	"	asked	Mr	Morison	.
"	WHO	是	它	?	"	问	先生	莫里森	.

“是谁？”莫里森先生问道。

“ [aɪ][hæv; həv][noʊ][aɪ'di:ə] , " [sed] ['gɑ:dfri] .

“	I	have	no	idea	,	"	said	Godfrey	.
"	我	有	不	主意	,	"	说	戈弗雷	.

“我不知道，”戈弗雷说。

“ [aɪ] [sɔ:] [noʊ] [nə'sesəti] [fɔ:r; fər][ɪn'kwaɪərɪŋ] .

“	I	saw	no	necessity	for	inquiring	.
"	我	锯	不	必要性	为了	查询	.

“我认为没有必要询问。”

[aɪ] [ment] [dʒʌst][tuː; tə] [raɪt] , [ænd; ənd][tuː; tə][æsk][hɪz; ɪz] ['sɪstər] [tuː; tə][duː][soʊ] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] .

I	meant	just	to	write	,	and	to	ask	his	sisters	to	do	so	,	"	he	went	on	.
我	意思是	只是	到	写	,	和	到	问	他的	姐妹	到	做	所以	,	"	他	去	在	.

“我本意只是想写点什么，也想请他的姐妹们写点什么，”他继续说道。

“ [aɪ] [felt] [ʃʊr] [ðeɪ] , [mɪs] ['mɔːrɪsən] [ɪ'speʃəli] ,

“	I	felt	sure	they	,	Miss	Morison	especially	,
"	我	毛毡	当然	他们	,	错过	莫里森	尤其	,

“我确信她们，尤其是莫里森小姐，

[wʊd] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [raɪt] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] [æt; ət] [wʌns] .

would	know	how	to	write	so	as	to	bring	him	back	at	once	.
会	知道	如何	到	写	所以	作为	到	带来	他	后退	在	一次	.

会知道如何写信才能立刻把他带回来。

[bʌt; bət] [naʊ] — [ðer; ðər][ɪz][noʊ][juːz] ['raɪtɪŋ] [tɪl] [wiː; wi] [noʊ] [wer] [ʃiː; ʃi][ɪz] , [ænd; ənd] [wʌt] [ʃiː; ʃi][ɪz]

But	now	—	there	is	no	use	writing	till	we	know	where	she	is	,	and	what	she	is
但	现在	—	那里	是	不	使用	写作	直到	我们	知道	在哪里	她	是	,	和	什么	她	是

['duːɪŋ] ;

doing	;
正在做	;

但现在——在我们知道她在哪里、在做什么之前，写信是没用的；

[ænd; ənd] [jet] , " [hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] ['envəloʊp] , “ [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ɔːl'redi] ['wʌndərɪŋ] [æt; ət]

and	yet	,	"	he	glanced	at	the	envelope	,	“	he	will	be	already	wondering	at
和	然而	,	"	他	瞥了一眼	在	这	信封	,	“	他	将要	是	已经	好奇	在

[maɪ] ['saɪləns] .

my	silence	.
我的	沉默	.

然而，”他瞥了一眼信封，“他肯定已经开始对我的沉默感到疑惑了。

[ðɪs] ['letər] [hæz; həz] [bɪn] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [wiːk] . "

This	letter	has	been	following	me	about	for	more	than	a	week	.	"
这	信	有	到过	下列的	我	关于	为了	更多的	比	一个	星期	.	"

这封信已经跟着我一个多星期了。

“ ['mɪstər] ['ɔːriəl] , " [sed] ['naɪnər] ['sʌd(ə)nli] , “ [duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [wʌt] [juː; jʊ] [æskt] [ˌjuː 'es] [læst]

“	Mr	Auriol	,	"	said	Nina	suddenly	,	“	do	you	remember	what	you	asked	us	last
"	先生	奥里奥尔	,	"	说	妮娜	突然	,	“	做	你	记住	什么	你	问	我们	最后的

[naɪt] ?

night	?
夜晚	?

“奥里奥尔先生，”妮娜突然说道，“你还记得昨晚你问了我们什么吗？”

[tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn] [huːm] ['ɑːrθər] [meɪ] [hæv; həv] [ɪm'plɔɪd] [tuː; tə][poʊst][hɪz; ɪz]

To	try	to	think	of	any	one	whom	Arthur	may	have	employed	to	post	his
到	尝试	到	思考	的	任何	一	谁	亚瑟	可能	有	受雇	到	邮政	他的

['letərz] .

letters	.
信件	.

试着想想亚瑟可能雇佣过谁来帮他寄信。

[ðæt] [meɪ] [hæv; həv] [pʊt] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] - [hed] ; [ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv][sʌm; səm]

That	may	have	put	something	in	Lettice's	head	;	she	may	have	thought	of	some
那	可能	有	放	某物	在	-	头	;	她	可能	有	想法	的	一些

[wʌn] .

one	.
一	.

这或许让莱蒂丝想到了某个人。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [veɪg] [aɪ'diːə][ʌv; əv][sʌm; səm] [jʌŋ] [mæn] , [sʌm; səm] [bɔɪ] , ['lɪvɪŋ] [nɪr] ['mɪstər]

I	have	a	vague	idea	of	some	young	man	,	some	boy	,	living	near	Mr
我	有	一个	模糊的	主意	的	一些	年轻的	男人	,	一些	男生	,	活的	靠近	先生

-
,

Downe's	,
-	,

我隐约记得有个年轻男子，或者说是个男孩，住在唐恩先生家附近。

[huːm] ['ɑːrθər] [wʌz; wəz][kaɪnd][tuː; tə] . ”

whom	Arthur	was	kind	to	.	”
谁	亚瑟	曾是	种类	到	.	”

亚瑟对他很友善。

“ [ðɪs] [meɪ] [biː; bi][hiː; hi] , ” [sed] ['mɪstər] ['ɔːriəl] .

“	This	may	be	he	,	”	said	Mr	Auriol	.
“	这	可能	是	他	,	”	说	先生	奥里奥尔	.

“这或许就是他，”奥里奥尔先生说。

“ [ðə; ði] ['letər] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [sent] ['ʌndər] ['kʌvər] [tuː; tə] - [tiː] . ['dɔːsən] , - [ɪn][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [nɪr]

“	The	letter	is	to	be	sent	under	cover	to	'	T	.	Dawson	,	'	in	a	village	near
“	这	信	是	到	是	发送	在下面	覆盖	到	-	T	.	道森	,	-	在	一个	村庄	靠近

-
,

Fretcham	,
-	,

“这封信要秘密寄给弗雷彻姆附近一个村庄里的‘T. Dawson’，

[wer] ['mɪstər] - [ɪz] . ”

where	Mr	Downe's	is	.	”
在哪里	先生	-	是	.	”

唐恩先生的住处就在那里。”

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɪz] [wer] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [gɔːn] .

“	I	believe	that	is	where	she	has	gone	.
“	我	相信	那	是	在哪里	她	有	已消失	.

“我相信她去了那里。”

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['mɪstər]['mɔːrɪsən] .

She	must	have	remembered	it	,	”	said	Mr	Morison	.
她	必须	有	记得	它	,	”	说	先生	莫里森	.

“她肯定记得，”莫里森先生说。

“ [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] ? ”

“	What	shall	we	do	?	”
“	什么	将	我们	做	?	”

我们该怎么办?

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][stɑːrt][æt; ət][wʌns] , ” [sed] ['gɑːdfri] . ”

“	I	shall	start	at	once	,	”	said	Godfrey	.	”
“	我	将	开始	在	一次	,	”	说	戈弗雷	.	”

“我这就开始，”戈弗雷说。

- [tiː] . ['dɔːsən] , - [huː'evər] [hiː; hi][ɪz] ,

'	T	.	Dawson	,	'	whoever	he	is	,
-	T	.	道森	,	-	谁	他	是	,

“T. Dawson”，不管他是谁，

[wɪl] [nɑːt][biː; bi][soʊ] ['stɑːrtld] [baɪ][ˌem 'iː][æz; əz][baɪ] ['eni] [wʌn] [els] ,

will	not	be	so	startled	by	me	as	by	any	one	else	,
将要	不是	是	所以	惊慌	经过	我	作为	经过	任何	一	别的	,

不会像对待其他人那样对我感到惊讶。

[æz; əz][hiː; hi][hæz; həz][sent][ɑːn][ðɪs] ['letər][tuː; tə][ˌem 'iː] .

as	he	has	sent	on	this	letter	to	me	.
作为	他	有	发送	在	这	信	到	我	.

他把这封信寄给了我。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər][wɪl][biː; bi][noʊ] ['tretʃəri] [tuː; tə]['ɑːrθər][ɪn][hɪz; ɪz] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][ɪf]

And	of	course	there	will	be	no	treachery	to	Arthur	in	his	telling	me	if
和	的	课程	那里	将要	是	不	背信弃义	到	亚瑟	在	他的	讲述	我	如果

[mɪs] ['mɔːrɪsən][hæz; həz] [bɪn] [ðer; ðər] . ”

Miss	Morison	has	been	there	.	”
错过	莫里森	有	到过	那里	.	”

当然，亚瑟不会背叛我，他会告诉我莫里森小姐是否来过这里。

“ [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][best] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] , ” [sed]['mɪstər]['mɔːrɪsən] ,

“	Perhaps	it	is	the	best	thing	to	do	,	”	said	Mr	Morison	,
“	也许	它	是	这	最好的	事物	到	做	,	”	说	先生	莫里森	,

莫里森先生说：“或许这是最好的做法。”

“ [ðoʊ] [aɪ] [wʊd] ['glædli][hæv; həv][gɔːn][maɪ'self] . ”

“	though	I	would	gladly	have	gone	myself	.	”
“	尽管	我	会	乐意	有	已消失	我	.	”

“虽然我本人也很乐意前往。”

“ [ænd; ənd][aɪ][duː][soʊ][hoʊp][juː; jʊ][wɪl] [brɪŋ] ['lɛtɪs] [bæk][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ” [sed]['naɪnər] .

“	And	I	do	so	hope	you	will	bring	Lettice	back	with	you	,	”	said	Nina	.
“	和	我	做	所以	希望	你	将要	带来	生菜	后退	和	你	,	”	说	妮娜	.

“我真心希望你能把莱蒂丝带回来，”妮娜说。

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd]['riəlaizd][hɪz; ɪz] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [hiː; hi][wʌz; wəz]

And	almost	before	they	had	realised	his	apparition	among	them	,	he	was
和	几乎	前	他们	有	意识到	他的	幻影	之中	他们	,	他	曾是

[gɔːn] .

gone	.
已消失	.

几乎在他们意识到他出现在他们中间之前，他就已经消失了。

“ [ə'nʌðər] [lɔːŋ] ['mɪzrəb(ə)l] [deɪ][ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['telɪgræm] , ” [sed] [pʊr] ['naɪnər] ['pɪtiəsli] .

“	Another	long	miserable	day	of	waiting	for	telegrams	,	”	said	poor	Nina	piteously	.
“	其他	长的	悲惨的	天	的	等待	为了	电报	,	”	说	贫穷的	妮娜	可怜地	.

“又是一天漫长而痛苦的等待电报的日子，”可怜的妮娜哀怨地说。

[ænd; ənd] [ðen] [dɪ'tɜːrmɪnɪŋ] [tuː; tə]['fɑːloʊ]['sensəb(ə)l] [mɪs] - [əd'vaɪs] , [ʃiː; ʃi] [went] [ɪn]

And	then	determining	to	follow	sensible	Miss	Branksome's	advice	,	she	went	in
和	然后	确定	到	跟随	明智的	错过	-	建议	,	她	去	在

[sɜːrtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

search	of	her	,
搜索	的	她	,

于是，她决定听从明智的布兰克索姆小姐的建议，去找她。

[tuː; tə][beg][hɜːr; hər][tuː; tə] [sə'dʒest] [sʌm; səm] [ɪm'plɔɪmənt] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] [sə'spens]

to	beg	her	to	suggest	some	employment	to	make	the	time	of	suspense
到	求	她	到	建议	一些	就业	到	制作	这	时间	的	悬念

[pæs] [mɔːr] ['kwɪkli] .

pass	more	quickly	.
经过	更多的	迅速地	.

恳求她推荐一些工作，好让这段悬而未决的时间快点过去。

“ [gɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [piːs] [ʌv; əv][hɑːrd][wɜːrk] , [pliːz] .

“	Give	me	some	piece	of	hard	work	,	please	.
“	给	我	一些	片	的	难的	工作	,	请	.

请给我一些有挑战性的工作。

[ə; eɪ] ['veri] ['dɪfɪkəlt] ['dʒɜ:rmən][trænz'leɪʃ(ə)n] [maɪt] [du:] , [ɔ:r][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] ['veri] [faɪn] [oʊld] [leɪs] [tu:; tə]

A	very	difficult	German	translation	might	do	,	or	a	piece	of	very	fine	old	lace	to
一个	非常	难的	德语	翻译	可能	做	,	或者	一个	片	的	非常	美好的	老的	蕾丝	到

[mend] .

mend	.
修补	.

或许可以用非常难懂的德语译本，或者用一块非常精美的旧蕾丝来修补。

" [ænd; ənd] [pʊr] [mɪs] ['bræŋksəm] [wʌz; wəz] ['kʌdʒ(ə)l] [hɜ:r; hər] [breɪnz] [æz; əz][tu:; tə] [wʌt] [tu:; tə]

"	And	poor	Miss	Branksome	was	cudgelling	her	brains	as	to	what	to
"	和	贫穷的	错过	布兰克索姆	曾是	棍棒击打	她	大脑	作为	到	什么	到

[prə'poʊz] , [wen] ['mɪsɪz] ['mɔ:rɪsənz] [vɔɪs] ,

propose	,	when	Mrs	Morison's	voice	,
提出	,	什么时候	太太	莫里森	嗓音	,

“可怜的布兰克索姆小姐正绞尽脑汁地想着该提什么建议，这时莫里森太太的声音响起……”

['kɔ:lɪŋ] ['naɪnər] , [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðem; ðəm] .

calling	Nina	,	interrupted	them	.
呼叫	妮娜	,	中断	他们	.

打电话给妮娜，打断了他们。

“ ['naɪnər] , [aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ] , " [sed] [hɜ:r; hər] [ænt] .

“	Nina	,	I	want	you	,	”	said	her	aunt	.
“	妮娜	,	我	想	你	,	”	说	她	阿姨	.

“妮娜，我想要你，”她姑姑说。

“ [wɪl] [ju:; jʊ] [help] [ˌem 'i:][tu:; tə] [raɪt] [sʌm; səm] [noʊts] [ænd; ənd][tu:; tə] [ə'tend] [tu:; tə] ['sevrəl] ['lɪt(ə)l]

“	Will	you	help	me	to	write	some	notes	and	to	attend	to	several	little
“	将要	你	帮助	我	到	写	一些	笔记	和	到	出席	到	一些	小的

[θɪŋz] [aɪ][wɑ:nt] [dʌn] ['kwɪkli] ?

things	I	want	done	quickly	?
事物	我	想	完毕	迅速地	?

“你能帮我写些笔记，并帮我快速处理几件小事吗？”

[fɔ:r; fər][aɪ][hæv; həv][dʒʌst][hæd; həd][ə; eɪ][wɜ:rd][frʌm; frəm] ['filip] ['dekstər] .

For	I	have	just	had	a	word	from	Philip	Dexter	.
为了	我	有	只是	有	一个	单词	从	菲利普	德克斯特	.

我刚刚收到菲利普·德克斯特的消息。

[hi:; hi][hæz; həz] [kʌm] [bæk] , [ænd; ənd][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [hɪr] [æt; ət] ['lʌntʃən] ,

He	has	come	back	,	and	is	to	be	here	at	luncheon	,
他	有	来	后退	,	和	是	到	是	这里	在	午餐	,

他已经回来了，会出席午餐会。

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][laɪk][tu:; tə][bi:; bi] ['bɪzi] [ðə; ði][fɜ:rst][taɪm][hi:; hi] [kʌmz] ['æftər][soʊ] [lɔ:ŋ] .

and	I	should	not	like	to	be	busy	the	first	time	he	comes	after	so	long	.
和	我	应该	不是	喜欢	到	是	忙碌的	这	第一的	时间	他	来	后	所以	长的	.

我不希望在他隔了这么久回来第一次来的时候就很忙。

" [ðʌs] [ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [faʊnd] [bəuθ][fɔ:r; fər] ['ni:nəz] ['fɪŋgərz] [ænd; ənd] [θɔ:ts] .

"	Thus	occupation	was	found	both	for	Nina's	fingers	and	thoughts	.
"	因此	职业	曾是	成立	两个都	为了	妮娜的	手指	和	想法	.

“就这样，妮娜的手指和思绪都找到了归宿。”

[leɪt] , ['veri] [leɪt] [ðæt] ['i:vnɪŋ] ,

Late	,	very	late	that	evening	,
晚的	,	非常	晚的	那	晚上	,

那天晚上很晚了，非常晚。

[ə; eɪ]['leɪdi][ɪn] ['mɔ:rnɪŋ] [gɑ:t][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪn] [æt; ət][ə; eɪ]['dʒʌŋkʃ(ə)n][fɑ:r] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [nɔ:rθ] .

a	lady	in	mourning	got	out	of	the	train	at	a	junction	far	away	in	the	north	.
一个	女士	在	丧	得到	出去	的	这	火车	在	一个	交汇处	远的	离开	在	这	北	.

一位身着丧服的女士在遥远的北方的一个铁路枢纽站下了火车。

“ [ðɪs] [ɪz] ['mɜːrtn] ['dʒʌŋkʃ(ə)n] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ?

“	This	is	Merton	Junction	,	is	it	not	?
”	这	是	默顿	交汇处	,	是	它	不是	?

这里是默顿枢纽站，对吧?

” [ʃiː; ʃi] [sed] ['tɪmɪdli] .

”	she	said	timidly	.
”	她	说	胆怯地	.

她怯生生地说。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hɪr] [ðæt] [wʌn] ['tʃeɪndʒɪz] [fɔːr; fər] ['griːnˌwɛl] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ? ”

“	It	is	here	that	one	changes	for	Greenwell	,	is	it	not	?	”
”	它	是	这里	那	一	变化	为了	格林威尔	,	是	它	不是	?	”

“格林威尔的转变就是从这里开始的，不是吗? ”

“ ['griːnˌwɛl] , ” [sed] [ðə; ði] ['potər] ['kwestʃənɪŋli] ; “ [ðæt] [ɪz][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv] ['mɪdlˌhæm]

“	Greenwell	,	”	said	the	porter	questioningly	;	“	that	is	on	the	other	side	of	Middleham
”	格林威尔	,	”	说	这	搬运工	质疑地	;	“	那	是	在	这	其他	边	的	米德勒姆

, [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ?

,	is	it	not	?
,	是	它	不是	?

“格林威尔，”门房疑惑地说道，“那是在米德勒姆的另一边，对吧? ”

” [fɔːr; fər] ['griːnˌwɛl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [taʊn] .

”	For	Greenwell	was	a	very	little	town	.
”	为了	格林威尔	曾是	一个	非常	小的	镇	.

“因为格林威尔是一个非常小的城镇。”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] , ” [sed] ['lɛtɪs] — [fɔːr; fər] ['lɛtɪs] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] — “ [aɪ] [θɔːt]

“	I	don't	know	,	”	said	Lettice	—	for	Lettice	of	course	it	was	—	“	I	thought
”	我	不	知道	,	”	说	生菜	—	为了	生菜	的	课程	它	曾是	—	”	我	想法

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [wʊd] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] .

everybody	would	know	it	here	.
大家	会	知道	它	这里	.

“我不知道，”莱蒂斯说——当然，这话是莱蒂斯说的——“我以为这里每个人都会知道。”

[ðeɪ] [toʊld][ˌem 'iː][ɪn] ['lʌndən] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ] ['tɪkɪt] [tuː; tə] ['mɜːrtn] , [ænd; ənd] [ðen] [get] [ə'nʌðər] .

They	told	me	in	London	to	take	my	ticket	to	Merton	,	and	then	get	another	.
他们	讲述	我	在	伦敦	到	拿	我的	票	到	默顿	,	和	然后	得到	其他	.

他们在伦敦告诉我，拿着去默顿的票，再去买一张。

” [ðə; ði] ['potər] [lʊkt] [kən'fjuːzd] [ænd; ənd] ['ræðər] ['bɑːðərd] .

”	The	porter	looked	confused	and	rather	bothered	.
”	这	搬运工	看起来	使困惑	和	相当	烦恼	.

“搬运工看起来很困惑，也很烦恼。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .

He	was	on	the	point	of	leaving	the	station	for	the	night	.
他	曾是	在	这	观点	的	离开	这	车站	为了	这	夜晚	.

他当时正准备离开车站过夜。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [mɔːr] [treɪnz] [fɔːr; fər][æn; ən] ['aʊər][ɔːr] [tuː] .

There	were	no	more	trains	for	an	hour	or	two	.
那里	是	不	更多的	火车	为了	一个	小时	或者	二	.

接下来一两个小时内都没有火车了。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['trævələr] , [ænd; ənd] [jet] ,

He	did	not	know	what	to	do	with	this	unfortunate	traveller	,	and	yet	,
他	做过	不是	知道	什么	到	做	和	这	不幸	游客	,	和	然而	,

他不知道该如何处置这位不幸的旅客，然而，

[nɑːt] ['biːɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrli] ['neɪtʃər] , [dɪd][nɑːt][laɪk][tuː; tə] [θroʊ] [hɜːr; hər][ɔːf] .

not	being	of	a	surly	nature	,	did	not	like	to	throw	her	off	.
不是	存在	的	一个	粗鲁	自然	,	做过	不是	喜欢	到	扔	她	离开	.

他生性并不暴躁，不喜欢把她赶走。

[ˌaɪ 'tiː] ['endɪd] [ɪn][ðə; ði] [pʊr] ['mænz] ['gɪvɪŋ] [hɪm'self] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt]

It	ended	in	the	poor	man's	giving	himself	a	good	deal	of	trouble	to	find	out
它	结束	在	这	贫穷的	男人的	给予	他自己	一个	好的	交易	的	麻烦	到	寻找	出去

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [treɪn] [fɔːr; fər] ['griːnˌwɛl] [tɪl] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

that	there	was	no	train	for	Greenwell	till	four	o'clock	in	the	morning	.
那	那里	曾是	不	火车	为了	格林威尔	直到	四	点钟	在	这	早晨	.

结果，这位可怜的人费了好大劲才发现，直到凌晨四点才有去格林威尔的火车。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][fɔːr; fər] ['lɛtɪs] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ðə; ði]

There	was	nothing	for	it	but	for	Lettice	to	spend	the	night	in	the
那里	曾是	没有什么	为了	它	但	为了	生菜	到	花费	这	夜晚	在	这

['desələt] ['weɪtɪŋ] - [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,

desolate	waiting	-	room	of	the	station	,
荒凉	等待	-	房间	的	这	车站	,

莱蒂丝别无选择，只能在车站冷清的候车室里过夜。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒʌŋkʃ(ə)n][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [smɔːl] [taʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] .

for	the	junction	was	some	distance	from	the	small	town	of	the	name	.
为了	这	交汇处	曾是	一些	距离	从	这	小的	镇	的	这	姓名	.

因为这个路口距离同名的小镇还有一段距离。

['iːv(ə)n][hæd; həd][ʃiː; ʃi] [felt] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɔːk] [ðer; ðər] ,

Even	had	she	felt	able	to	walk	there	,
甚至	有	她	毛毡	有能力的	到	走	那里	,

即使她觉得自己能够走到那里，

['lɛtɪs] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] - [sliːp] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [wʊd]

Lettice	could	hardly	have	had	a	couple	of	hours	'	sleep	before	she	would
生菜	可以	几乎	有	有	一个	夫妻	的	小时	-	睡觉	前	她	会

[hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [ə'gen] .

have	had	to	come	back	again	.
有	有	到	来	后退	再次	.

莱蒂丝几乎没睡几个小时，就得再次赶来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] ['prɑːspekt] — [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] ['aʊərz] [æt; ət][ə; eɪ] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n][ɪn]

It	was	not	a	cheerful	prospect	—	four	or	five	hours	at	a	railway	station	in
它	曾是	不是	一个	快乐	前景	—	四	或者	五	小时	在	一个	铁路	车站	在

[ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ɪn]['dʒænjueri] .

the	middle	of	the	night	in	January	.
这	中间	的	这	夜晚	在	一月	.

这可不是什么令人愉快的事情——一月份的深夜，要在火车站待上四五个小时。

[ðə; ði] ['potər] [poʊkt] [ʌp] [ðə; ði]['faɪər] , [ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər] [ʃiːd] [noʊ] [niːd] [tuː; tə][biː; bi] “ [ə'fiəd] ;

The	porter	poked	up	the	fire	,	and	told	her	she'd	no	need	to	be	“	afeard	;
这	搬运工	戳	向上	这	火	,	和	讲述	她	棚	不	需要	到	是	“	害怕	;

搬运工拨弄着火堆，告诉她不必“害怕”。

” [hiː; hi] [wʊd] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði] [naɪt] - ['pɔːtəz] , [ðɛəd] [biː; bi][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][ðem; ðəm]

”	he	would	speak	to	the	night	-	porters	,	there'd	be	a	couple	of	them
”	他	会	说话	到	这	夜晚	-	搬运工	,	那里	是	一个	夫妻	的	他们

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

他会和夜班门卫说话，那里会有几个门卫。

[ænd; ənd][æt; ət] [fɔːr] [əˈklɔk, əu-] [ðɛəd] [biː; bi][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər][hɜːr; hər] ['tɪkɪt] .

and	at	four	o'clock	there'd	be	some	one	to	give	her	her	ticket	.
和	在	四	点钟	那里	是	一些	一	到	给	她	她	票	.

下午四点钟的时候会有人给她票。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['frendli] “ [gʊd] [naɪt] ,

And	with	a	friendly	“	good	night	,
和	和	一个	友好的	“	好的	夜晚	,

最后友好地道一声“晚安”，

” [nʌn] [ðə; ði] [les] [soʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] [fiː] [wɪtʃ] ['lɛtɪs] [geɪv] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [went] [ɔːf] .

”	none	the	less	so	for	the	fee	which	Lettice	gave	him	,	he	went	off	.
”	没有任何	这	较少的	所以	为了	这	费用	哪个	生菜	给予	他	,	他	去	离开	.

尽管如此，他还是付了莱蒂斯给他的报酬，然后就离开了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fraɪt(ə)nd] .

She	was	a	little	frightened	.
她	曾是	一个	小的	害怕	.

她有点害怕。

[ɪn] [veɪn] [ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːr'self][ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [niːd] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] .

In	vain	she	told	herself	she	had	no	need	to	be	so	.
在	徒劳	她	讲述	她自己	她	有	不	需要	到	是	所以	.

她徒劳地告诉自己，她没有必要那样做。

[ɔːl][ðə; ði]['hɔːrəb(ə)l] ['stɔːriz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ɪn] [sʌtʃ] ['sɜːrkəmstænsɪz] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]

All	the	horrible	stories	she	had	ever	heard	of	in	such	circumstances	returned	to
全部	这	可怕	故事	她	有	曾经	听到	的	在	这样的	情况	返回	到

[hɜːr; hər][maɪnd] .

her	mind	.
她	头脑	.

她脑海中浮现出所有她曾听过的在类似情况下发生的可怕故事。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [sliːp] [ɑːn][ðə; ði][hɑːrd] ['hɔːrsher] ['soʊfə] , [ænd; ənd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['doʊzɪŋ]

She	tried	to	sleep	on	the	hard	horsehair	sofa	,	and	succeeded	in	dozing
她	尝试	到	睡觉	在	这	难的	马鬃	沙发	,	和	成功了	在	打盹

[ʌn'kʌmftəbli,ʌn'kʌmfərtəbli] ,

uncomfortably	,
不舒服地	,

她试着在硬邦邦的马鬃沙发上睡觉，虽然睡着了，但并不舒服。

[tuː; tə][biː; bi] ['stɑːrtld] [ə'weɪk] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] - ['pɔːtəz] ['kʌmɪŋ] [ɪn][tuː; tə][stɜːr][ʌp][ðə; ði]

to	be	startled	awake	by	one	of	the	night	-	porters	coming	in	to	stir	up	the
到	是	惊慌	醒	经过	一	的	这	夜晚	-	搬运工	未来	在	到	搅拌	向上	这

['faɪər] .

fire	.
火	.

被夜班守门人进来拨弄炉火惊醒。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [dəuzd] [ə'gen] , [tuː; tə] [weɪk] ['ʃivəriŋ] [wɪð; wɪθ][koʊld] , [ðə; ði]['faɪər] [aʊt] ,

Then	she	dozed	again	,	to	wake	shivering	with	cold	,	the	fire	out	,
然后	她	打盹	再次	,	到	唤醒	瑟瑟发抖	和	寒冷的	,	这	火	出去	,

然后她又睡着了，醒来时却冷得发抖，火也灭了。

[ðə; ði] [feɪnt] ['gæslaɪt] [sə'faɪsɪŋ] [bʌt; bət][tuː; tə] [meɪk] ['dɑːrknəs] ['vɪzəb(ə)l] .

the	faint	gaslight	sufficing	but	to	make	darkness	visible	.
这	头晕的	煤气灯	足够	但	到	制作	黑暗	可见的	.

微弱的煤气灯光足以照亮黑暗。

[ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [ʌp] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz] [laɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [taɪm] [baɪ][hɜːr; hər] [wɑːtʃ] .

She	started	up	;	there	was	light	enough	to	see	the	time	by	her	watch	.
她	开始	向上	;	那里	曾是	光	足够的	到	看	这	时间	经过	她	手表	.

她起身离开；光线足够亮，可以看清手表上的时间。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [rɪ'liːf] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hæf] - [pæst] [θriː] !

With	the	greatest	relief	,	she	saw	that	it	was	half	-	past	three	!
和	这	最	宽慰	,	她	锯	那	它	曾是	一半	-	过去的	三	!

她如释重负地发现，时间已经是三点半了！

[hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][gɑːt][hɜːr; hər] ['tɪkɪt] ,

Half	an	hour	later	,	she	had	got	her	ticket	,
一半	一个	小时	之后	,	她	有	得到	她	票	,

半小时后，她拿到了票。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['stepɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ][fɜːrst] - [klæs] ['kærɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪn] , [wɪtʃ] [hæd; həd]

and	was	stepping	into	a	first	-	class	carriage	of	the	train	,	which	had
和	曾是	步进	进入	一个	第一的	-	班级	运输	的	这	火车	,	哪个	有

[kʌm] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] ,

come	in	from	the	south	,
来	在	从	这	南	,

他正要走进一节从南方开来的火车头等车厢。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn][tuː; tə] ['mɪdlˌhæm] .

and	was	going	on	to	Middleham	.
和	曾是	去	在	到	米德勒姆	.

然后他要去米德勒姆。

" [naʊ] [æt; ət][læst] , " [θɔːt] ['lɛtɪs] , " [maɪ] ['trʌblz] [ɑːr; ər]['oʊvər] .

"	Now	at	last	,	"	thought	Lettice	,	"	my	troubles	are	over	.
"	现在	在	最后的	,	"	想法	生菜	,	"	我的	麻烦	是	超过	.

“现在，莱蒂丝心想，我的麻烦终于结束了。”

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [mɔːr] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][wɪð; wɪθ] ['ɑːrθər] .

In	a	few	hours	more	I	shall	be	with	Arthur	.
在	一个	很少	小时	更多的	我	将	是	和	亚瑟	.

再过几个小时我就能见到亚瑟了。

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['setld] [hɜːr'self][ɪn][hɜːr; hər] [pleɪs] ,

"	As	she	settled	herself	in	her	place	,
"	作为	她	定居	她自己	在	她	地方	,

她安顿好位置后，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [baɪ][ðə; ði] ['fiːb(ə)l] [læmp] - [laɪt] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['ʌðər] ['pɝːsənz] [ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ]

she	saw	by	the	feeble	lamp	-	light	that	there	were	two	other	persons	in	the	carriage
她	锯	经过	这	微弱	灯	-	光	那	那里	是	二	其他	人	在	这	运输

— [tuː] ['dʒent(ə)lmən] .

—	two	gentlemen	.
—	二	先生们	.

借着昏暗的灯光，她看到马车里还有两个人——两位绅士。

[ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [æt; ət][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][noʊ] ['ɪntrəst] [ˌkjʊri'ɑːsəti] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt]

She	glanced	at	them	,	but	with	no	interest	curiosity	,	and	she	distinguished
她	瞥了一眼	在	他们	,	但	和	不	兴趣	好奇心	,	和	她	杰出的

['niːðər] [ʌv; əv][ðer; ðər]['feɪsɪz] .

neither	of	their	faces	.
两者都不	的	他们的	面孔	.

她瞥了他们一眼，但既没有兴趣也没有好奇心，她根本分辨不出他们的长相。

[wʌn] , [æn; ən] ['eldərli] [mæn] , [gɑːt] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst]['steɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [stɑːpt] [æt; ət] .

One	,	an	elderly	man	,	got	out	at	the	first	station	they	stopped	at	.
一	,	一个	老年	男人	,	得到	出去	在	这	第一的	车站	他们	停止	在	.

其中一位是位老人，他在列车停靠的第一站下了车。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['bʌs(ə)l][ʌv; əv]['hændɪŋ][hɪm; ɪm][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'lɔːŋɪŋz] [brɔːt] ['lɛtɪs] [feɪs]

The	little	bustle	of	handing	him	some	of	his	belongings	brought	Lettice	face
这	小的	忙碌	的	处理	他	一些	的	他的	财物	带来	生菜	脸

[tuː; tə][feɪs][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['pæsɪndʒər] .

to	face	with	the	remaining	passenger	.
到	脸	和	这	其余的	乘客	.

把一些行李递给他时，莱蒂斯匆匆忙忙地和剩下的那位乘客碰面了。

[bəuθ]['stɑːrtɪd] , [bəuθ][geɪv] [vent][tuː; tə][æn; ən] [ˌekskla'meɪʃn] ; [bʌt; bət] - [wʌz; wəz][ʌv; əv][dɪs'meɪ]

Both	started	,	both	gave	vent	to	an	exclamation	;	but	Lettice's	was	of	dismay
两个都	开始	,	两个都	给予	发泄	到	一个	感叹	;	但	-	曾是	的	沮丧

, [hɜːr; hər][kəm'pænjənz][ʌv; əv][rɪ'liːf] .

,	her	companion's	of	relief	.
,	她	同伴的	的	宽慰	.

两人都惊呼了一声；但莱蒂斯的惊呼是出于沮丧，而她的同伴的惊呼则是出于如释重负。

“ ['mɪstər]['ɔːriəl] ! ”

“	Mr	Auriol	!	”
“	先生	奥里奥尔	!	”

“奥里奥尔先生！”

“ ['lɛtɪs] — [mɪs]['mɔːrɪsən] , [haʊ] ['θæŋkfl] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][hæv; həv][faʊnd][juː; jʊ] !

“	Lettice	—	Miss	Morison	,	how	thankful	I	am	to	have	found	you	!
“	生菜	—	错过	莫里森	,	如何	感恩	我	是	到	有	成立	你	!

“莱蒂斯——莫里森小姐，我多么感激能找到你啊！”

” - [feɪs] , [koʊld][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [bəːnd] .

”	Lettice's	face	,	cold	as	it	was	,	burned	.
”	-	脸	,	寒冷的	作为	它	曾是	,	烧伤	.

“莱蒂斯的脸虽然冰冷，却被烧了起来。”

“ [faʊnd][ˌem 'iː] !

“	Found	me	!
“	成立	我	!

“找到我了！”

” [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] .

”	she	repeated	.
”	她	重复	.

她重复道。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [sent]['æftər][ˌem 'iː][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ?

“	Have	you	been	sent	after	me	to	look	for	me	?
“	有	你	到过	发送	后	我	到	看	为了	我	?

“你是奉命来找我的吗？”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .

There	was	no	need	for	anything	of	the	kind	.
那里	曾是	不	需要	为了	任何事物	的	这	种类	.

完全没有必要这样做。

[aɪ] ['tɛlə,græft] ['jestərdeɪ] [tuː; tə][seɪ][aɪ][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɑːn][tuː; tə] — ” [ʃiː; ʃi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] ,

I	telegraphed	yesterday	to	say	I	was	coming	on	to	—	”	She	hesitated	,
我	电报	昨天	到	说	我	曾是	未来	在	到	—	”	她	犹豫了一下	,

[nɑːt] [ʃʊr] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ,

not	sure	if	she	would	,
不是	当然	如果	她	会	,

我昨天发了电报说我要去——”她犹豫了一下，不确定自己是否应该说出来，

[tuː; tə][hɪm; ɪm] , [seɪ] ['wɪðər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][baʊnd] .

to	him	,	say	whither	she	was	bound	.
到	他	,	说	往哪里去	她	曾是	边界	.

告诉他，她将被带到哪里去。

[bʌt; bət][hɜːr; hər][toʊn][wʌz; wəz][fʊl][ʌv; əv][rɪ'zentmənt] .

But	her	tone	was	full	of	resentment	.
但	她	语气	曾是	满的	的	怨恨	.

但她的语气充满了怨恨。

['gɑːdfri][geɪv][ə; eɪ][saɪ][ðæt][wʌz; wəz][hæf][ə; eɪ][groʊn] , [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['veri][laɪk][dɪ'sper] .

Godfrey	gave	a	sigh	that	was	half	a	groan	,	of	something	very	like	despair	.
戈弗雷	给予	一个	叹	那	曾是	一半	一个	呻吟	,	的	某物	非常	喜欢	绝望	.

戈弗雷叹了口气，那声音与其说是叹息，不如说是呻吟，充满了绝望。

“ [wɪl][juː; jʊ]['ɔːlweɪz][ˌmɪsʌndər'stænd][ˌem 'iː] ?

“	Will	you	always	misunderstand	me	?
”	将要	你	总是	误解	我	?

你总是会误解我吗?

” [hiː; hi][sed] .

”	he	said	.
”	他	说	.

他说。

“ [wʌt] [kæn; kən][aɪ][seɪ] ?

“	What	can	I	say	?
”	什么	能	我	说	?

我还能说什么呢?

[wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː] ?

What	can	I	do	?
什么	能	我	做	?

我能做些什么?

[juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] [ɪn][laɪf][ʌv; əv] [ə'nɔɪɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'sʌltɪŋ] [juː; jʊ] .

You	seem	to	think	I	have	a	mission	in	life	of	annoying	and	insulting	you	.
你	似乎	到	思考	我	有	一个	使命	在	生活	的	恼人的	和	侮辱	你	.

你似乎认为我的人生使命就是惹恼你、侮辱你。

[wʌt] [kæn; kən][ə; eɪ][mæn][duː][tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [dɪ'zɜːrv] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [θɔːt]

What	can	a	man	do	to	prove	that	he	does	not	deserve	to	be	so	thought
什么	能	一个	男人	做	到	证明	那	他	做	不是	应得	到	是	所以	想法

[ʌv; əv] ?

of	?
的	?

一个人该如何做才能证明自己不应该被这样看待?

” ['lɛtɪs] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [ə'meɪzmənt] , [nɑːt] [ʌn'mikst] [wɪð; wɪθ] [kəm'pʌŋkʃ(ə)n] .

”	Lettice	looked	at	him	in	amazement	,	not	unmixed	with	compunction	.
”	生菜	看起来	在	他	在	惊愕	,	不是	未混合的	和	愧疚	.

莱蒂斯惊讶地看着他，眼中夹杂着一丝愧疚。

[wʌz; wəz] [ðɪs] [ðə; ði][kɑːm] , ['steɪtli] ['mɪstər] ['ɔːriəl] ?

Was	this	the	calm	,	stately	Mr	Auriol	?
曾是	这	这	冷静的	,	庄严	先生	奥里奥尔	?

这就是那位沉着冷静、举止优雅的奥里奥尔先生吗?

[dɪd][hiː; hi][soʊ] [ker] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ə'pɪnjən] ?

Did	he	so	care	for	her	opinion	?
做过	他	所以	关心	为了	她	观点	?

他真的那么在意她的看法吗?

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ; [ænd; ənd] [ðen] , [baɪ][ə; eɪ] [kwɪk] [rɪ'vʌlʃ(ə)n] ,

She	could	hardly	take	it	in	;	and	then	,	by	a	quick	revulsion	,
她	可以	几乎	拿	它	在	;	和	然后	,	经过	一个	快的	厌恶	,

她几乎无法接受；然后，她迅速地感到一阵反感，

[ʃiː; ʃi] [rɪˈembər] [haʊ] [ˈoʊnli][ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɔːld] [hɪm; ɪm] ,

she	remembered	how	only	the	night	before	she	had	called	him	,
她	记得	如何	仅有的	这	夜晚	前	她	有	称为	他	,

她记得就在前一天晚上，她给他打过电话。

[ænd; ənd] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [dɪˈzɜːrvd] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] , [ˈdʒenərəs] .

and	felt	that	he	deserved	to	be	called	,	generous	.
和	毛毡	那	他	应得的	到	是	称为	,	慷慨的	.

他觉得自己应该被称为慷慨大方。

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈsɑːri] [fɔːr; fər] [ˈbiːɪŋ] [soʊ] [ˈheɪsti] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	I	am	sorry	for	being	so	hasty	,	”	she	said	.
”	我	是	对不起	为了	存在	所以	仓促	,	”	她	说	.

“我很抱歉我太草率了，”她说。

“ [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [juː; jʊ][ɔːr] [ˈeni] [wʌn] [niːd] [hæv; həv] [ˈfɑːloʊd] [ˌem ˈiː] .

“	But	I	don't	see	why	you	or	any	one	need	have	followed	me	.
”	但	我	不	看	为什么	你	或者	任何	一	需要	有	随后	我	.

“但我看不出你或者任何人为什么要跟随我。”

[aɪ] [ˈwɑːntɪd] , ” [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] ,

I	wanted	,	”	she	went	on	,
我	通缉	,	”	她	去	在	,

“我想要，”她继续说道。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] — “ [aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][maɪˈself] .

and	her	eyes	filled	with	tears	—	“	I	wanted	to	have	done	it	all	myself	.
和	她	眼睛	已填	和	眼泪	—	“	我	通缉	到	有	完毕	它	全部	我	.

她的眼中充满了泪水——“我希望这一切都是我自己完成的。”

[ˌaɪ ˈtiː] — [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][maɪ] [fɔːlt] [ˈɑːrθər] [went] [əˈweɪ] ; [aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][wʌn][tuː; tə] [brɪŋ]

It	—	it	was	my	fault	Arthur	went	away	;	I	wanted	to	be	the	one	to	bring
它	—	它	曾是	我的	过错	亚瑟	去	离开	;	我	通缉	到	是	这	一	到	带来

[hɪm; ɪm] [bæk] .

him	back	.
他	后退	.

都是我的错，亚瑟才离开的；我想成为把他带回来的人。

” [ˈgɑːdfri] [muːvd] [əˈweɪ] .

”	Godfrey	moved	away	.
”	戈弗雷	已搬	离开	.

戈弗雷搬走了。

[hiː; hi][kʊd; kəd][ˈhɑːrdli] [help] [ˈsmaɪlɪŋ] , [ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ˈsɑːri] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

He	could	hardly	help	smiling	,	and	yet	he	was	so	sorry	for	her	.
他	可以	几乎	帮助	微笑	,	和	然而	他	曾是	所以	对不起	为了	她	.

他几乎忍不住微笑，但同时又非常同情她。

[wʌt] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] !

What	a	child	she	was	!
什么	一个	孩子	她	曾是	!

她真是个可爱的孩子！

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈmɪkstʃər] [ʌv; əv] [ˈdʒent(ə)lnəs] [ænd; ənd] [ˈɑːbstɪnəsi] , [ʌv; əv][ˌdʒenəˈrɑːsəti][ænd; ənd][dɪˈvoʊʃ(ə)n]

What	a	mixture	of	gentleness	and	obstinacy	,	of	generosity	and	devotion
什么	一个	混合物	的	温柔	和	固执	,	的	慷慨	和	虔诚

[ænd; ənd] [self] - [wɪl] !

and	self	-	will	!
和	自己	-	将要	!

多么温柔与固执、慷慨与奉献与任性这三者交织在一起的特质啊！

“ ['lɛtɪs] , ” [hiː; hi] [sed] ['veri] , ['veri] ['dʒentli] , [bʌt; bət] ['veri] ['sɪriəsli] [ˌnevərðə'les] ,

“	Lettice	,	”	he	said	very	,	very	gently	,	but	very	seriously	nevertheless	,
”	生菜	,	”	他	说	非常	,	非常	轻轻地	,	但	非常	严重地	尽管如此	,

“Lettice，”他语气非常非常轻柔，但又非常认真地说。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [θɪŋz] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [jiːld] [tuː; tə] [ðoʊz] ['oʊldər][ænd; ənd] [mɔːr]

“	there	are	some	things	in	which	you	must	yield	to	those	older	and	more
”	那里	是	一些	事物	在	哪个	你	必须	屈服	到	那些	老	和	更多的

[ɪk'spɪrɪənst] [ðæn; ðən][juː; jʊ] .

experienced	than	you	.
经验丰富的	比	你	.

“有些事情你必须向比你年长、更有经验的人让步。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [raɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] ['kriːtʃər] [laɪk] [juː; jʊ] — [soʊ] — [naʊ] , [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt]

It	is	not	right	for	a	young	creature	like	you	—	so	—	now	,	you	must	not
它	是	不是	正确的	为了	一个	年轻的	生物	喜欢	你	—	所以	—	现在	,	你	必须	不是

[biː; bi] ['æŋgri] — [soʊ] ['lʌvli] ,

be	angry	—	so	lovely	,
是	生气的	—	所以	迷人的	,

像你这样的小家伙不应该生气——所以——现在，你千万不要生气——你真可爱。

[ænd; ənd][soʊ] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi] [riˈmɑːkt] , [tuː; tə][goʊ] ['rʌnɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] ,

and	so	sure	to	be	remarked	,	to	go	running	about	the	country	,
和	所以	当然	到	是	评论	,	到	去	跑步	关于	这	国家	,

因此，他肯定会引人注目，于是便跑遍全国各地。

[haʊ'evər] [gʊd] [jʊr; jər] ['moʊtɪv] [meɪ] [biː; bi] .

however	good	your	motive	may	be	.
然而	好的	你的	动机	可能	是	.

然而，无论你的动机多么正当。

[juː; jʊ][dəunt] [noʊ] , [juː; jʊ][kæn; kən] ['hɑːrdli] [ɪ'mædʒɪn] , [ðə; ði][æŋ'zaɪəti] [ðeɪ] — [wiː; wi][hæv; həv][ɔːl] [bɪn]

You	don't	know	,	you	can	hardly	imagine	,	the	anxiety	they	—	we	have	all	been
你	不	知道	,	你	能	几乎	想象	,	这	焦虑	他们	—	我们	有	全部	到过

[ɪn] ! ” — [ænd; ənd][hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] — “ [aɪ] ,

in	!	”	—	and	he	hesitated	—	“	I	,
在	!	”	—	和	他	犹豫了一下	—	“	我	,

你不知道，你几乎无法想象，他们——我们所有人——都经历过的那种焦虑！”——他犹豫了一下——“我，

[aɪ][duː] [bɪ'liːv] , [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ɔːl] . ”

I	do	believe	,	the	most	of	all	.	”
我	做	相信	,	这	最多	的	全部	.	”

我相信，这一点至关重要。

“ [juː; jʊ] , ” [sed] ['lɛtɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [terz] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [bɪ'gæn] ['sloʊli] [tuː; tə] ['trɪkl] [daʊn]

“	You	,	”	said	Lettice	,	and	the	tears	in	her	eyes	began	slowly	to	trickle	down
”	你	,	”	说	生菜	,	和	这	眼泪	在	她	眼睛	开始	缓慢地	到	涓涓细流	向下

[hɜːr; hər] [feɪs] .

her	face	.
她	脸	.

“你，”莱蒂丝说道，她眼中的泪水开始缓缓地顺着脸颊流了下来。

“ [juː; jʊ] [heɪt] [ˌem 'iː] , [aɪ] [noʊ] .

“	You	hate	me	,	I	know	.
”	你	恨	我	,	我	知道	.

我知道你恨我。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ][maɪnd] [wʌt] [aɪ][duː] ?

Why	should	you	mind	what	I	do	?
为什么	应该	你	头脑	什么	我	做	?

你为什么要管我做什么?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ] [ðæt] [hæv; həv] [kɔːzd] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] . ″

It	is	I	that	have	caused	you	all	the	trouble	.	″
它	是	我	那	有	导致	你	全部	这	麻烦	.	″

都是我给你们惹了这么多麻烦。

“ [aɪ] [heɪt] [juː; jʊ] ?

“	I	hate	you	?
″	我	恨	你	?

“我恨你？″

″ [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] .

″	he	repeated	.
″	他	重复	.

他重复道。

“ ['lɛtɪs] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ɑːn] ['pɜːrpəs] ?

“	Lettice	,	are	you	saying	that	on	purpose	?
″	生菜	,	是	你	说	那	在	目的	?

“莱蒂斯，你是故意这么说的吗？″

[jes] , [juː; jʊ][hæv; həv] [kɔːzd] [ˌem 'iː] [mɔːr] ['trʌb(ə)l] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [els] [hæz; həz] ['evər] [dʌn] ,

Yes	,	you	have	caused	me	more	trouble	than	any	one	else	has	ever	done	,
是的	,	你	有	导致	我	更多的	麻烦	比	任何	一	别的	有	曾经	完毕	,

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ,

because	,
因为	,

是的，你给我带来的麻烦比任何人都多，因为，

[frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst]['moʊmənt][aɪ]['evər] [sɔː] [juː; jʊ] , [frʌm; frəm] [ðæt] [fɜːrst] ['iːvnɪŋ] [æt; ət][es'pɑːrtoʊ] ,

from	the	first	moment	I	ever	saw	you	,	from	that	first	evening	at	Esparto	,
从	这	第一的	片刻	我	曾经	锯	你	,	从	那	第一的	晚上	在	埃斯帕托	,

从我第一眼见到你，从在埃斯帕托餐厅的那个夜晚起，

[aɪ][hæv; həv] [lʌvd] [juː; jʊ] , ['lɛtɪs] .

I	have	loved	you	,	Lettice	.
我	有	喜爱	你	,	生菜	.

莱蒂丝，我一直都爱你。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [ə'genst] [ˌem 'iː] .

And	everything	has	been	against	me	.
和	一切	有	到过	反对	我	.

一切都与我作对。

[aɪ][ˌeɪ 'em][mæd][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] ; [aɪ] [ment] ['nevər] [tuː; tə][hæv; həv] [let] [ˌaɪ 'tiː] [pæs] [maɪ] [lɪps] .

I	am	mad	to	tell	you	this	;	I	meant	never	to	have	let	it	pass	my	lips	.
我	是	疯狂的	到	告诉	你	这	;	我	意思是	绝不	到	有	让	它	经过	我的	嘴唇	.

我很生气地告诉你这件事；我本不该让它从我嘴里说出来。

″ - [feɪs] [wʌz; wəz] ['bɜːrnɪŋ] , [bʌt; bət][nɑːt][wɪð; wɪθ]['æŋgər] .

″	Lettice's	face	was	burning	,	but	not	with	anger	.
″	-	脸	曾是	燃烧	,	但	不是	和	愤怒	.

“莱蒂斯的脸涨得通红，但不是愤怒的红晕。”

[ʃiː; ʃi] [hɜːr'self][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [dɪ'faɪnd] [hɜːr; hər] [oʊn] ['fiːlɪŋz] .

She	herself	could	not	have	defined	her	own	feelings	.
她	她自己	可以	不是	有	定义	她	自己的	情怀	.

她自己也无法定义自己的感受。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrdz][wɜːr; wər][ɔːl][bʌt; bət] [ɪn'ɔːdəbl] .

She	tried	to	speak	,	but	the	words	were	all	but	inaudible	.
她	尝试	到	说话	,	但	这	字	是	全部	但	听不清	.

她试图说话，但声音几乎听不见。

“ [juː; jʊ] [meɪk] [ˌem ˈiː] [əˈʃeɪmd] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	You	make	me	ashamed	,	”	she	said	.
”	你	制作	我	羞愧	,	”	她	说	.

“你让我感到羞耻，”她说。

“ [aɪ] [kɑːnt] [ˌʌndərˈstænd] [ˌaɪ ˈtiː] .

“	I	can't	understand	it	.
”	我	不能	理解	它	.

“我无法理解。”

” [bʌt; bət] [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [ðə; ði] [treɪn] [ˈslækənd] .

”	But	at	that	moment	the	train	slackened	.
”	但	在	那	片刻	这	火车	松弛	.

但就在这时，火车慢了下来。

[ðə; ði] [feɪnt] [ˈmɔːrnɪŋ] [laɪt] [wʌz; wəz] [ˈstrʌglɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [koʊld] [ˈwɪntri] [skaɪ] .

The	faint	morning	light	was	struggling	in	the	cold	wintry	sky	.
这	头晕的	早晨	光	曾是	挣扎	在	这	寒冷的	冬季	天空	.

清晨微弱的光线在寒冷的冬日天空中艰难地穿行。

[ˈmɪstər] [ˈɔːriəl] [spræŋ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [siːt] .

Mr	Auriol	sprang	from	his	seat	.
先生	奥里奥尔	弹簧	从	他的	座位	.

奥里奥尔先生猛地从座位上跳了起来。

“ [wiː; wi] [get] [aʊt] [hɪr] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	We	get	out	here	,	”	he	said	.
”	我们	得到	出去	这里	,	”	他	说	.

“我们到这里来，”他说。

“ [ðɪs] [ɪz] [ˈmɪdlˌhæm] ; ” [ænd; ənd] , [səbˈmɪsɪv] [æt; ət] [læst] ,

“	This	is	Middleham	;	”	and	,	submissive	at	last	,
”	这	是	米德勒姆	;	”	和	,	顺从者	在	最后的	,

“这里是米德勒姆；”最后，他终于顺从了下来。

[ˈlɛtɪs] [əˈlaʊd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [help] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] .

Lettice	allowed	him	to	help	her	out	of	the	carriage	.
生菜	允许	他	到	帮助	她	出去	的	这	运输	.

莱蒂丝让他扶她下了马车。

[hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [ðə; ði] [best] [hoʊˈtel] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd] [ðen] ,

He	took	her	at	once	to	the	best	hotel	of	the	place	,	and	then	,
他	采取	她	在	一次	到	这	最好的	酒店	的	这	地方	,	和	然后	,

他立刻带她去了当地最好的酒店，然后，

[ˈhævɪŋ] [ˈɔːrdərd] [sʌm; səm] [ˈbrekfəst] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈsɔːrli] [ɪn] [niːd] ,

having	ordered	some	breakfast	,	of	which	she	was	sorely	in	need	,
拥有	订购	一些	早餐	,	的	哪个	她	曾是	非常	在	需要	,

她点了一些早餐，这正是她急需的。

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈiːtn] [ˈɔːlmoʊst] [ˈnʌθɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔːr] , [hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; hər] [ˈɑːrθɚz]

for	she	had	eaten	almost	nothing	the	day	before	,	he	gave	her	Arthur's
为了	她	有	吃	几乎	没有什么	这	天	前	,	他	给予	她	亚瑟的

[ˈletər] [tuː; tə] [riːd] ,

letter	to	read	,
信	到	读	,

因为她前一天几乎没吃东西，他把亚瑟的信递给她让她读。

[ænd; ənd] [ɪkˈspleɪnd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [wʌt] [hiː; hi] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [duː] .

and	explained	to	her	what	he	intended	to	do	.
和	解释	到	她	什么	他	故意的	到	做	.

他向她解释了他的意图。

[hɜːr; hər][plænz][hæd; həd] [bɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪmplɪst] .

Her	plans	had	been	of	the	simplest	.
她	计划	有	到过	的	这	最简单的	.

她的计划原本很简单。

“ [aɪ] [ment] [dʒʌst][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ə'dres] [æt; ət] ['griːnˌwɛl] [ænd; ənd][æsk][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , ”

“	I	meant	just	to	go	to	the	address	at	Greenwell	and	ask	for	him	,	”
”	我	意思是	只是	到	去	到	这	地址	在	格林威尔	和	问	为了	他	,	”

[ʃiː; ʃi] [sed] ;

she	said	;
她	说	;

“我本打算去格林威尔的那个地址找他，”她说；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['kwɪkli] [sɔː] [ðæt] ['mɪstər] - [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['tɛləˌgræfɪŋ] [tuː; tə] ['ɑːrθər] [æt; ət]

and	she	quickly	saw	that	Mr	Auriol's	intention	of	telegraphing	to	Arthur	at
和	她	迅速地	锯	那	先生	-	意图	的	电报	到	亚瑟	在

[wʌns][tuː; tə] [kʌm] ['oʊvər][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][æt; ət] ['mɪdlˌhæm] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['betər] .

once	to	come	over	to	see	him	at	Middleham	was	much	better	.
一次	到	来	超过	到	看	他	在	米德勒姆	曾是	很多	更好的	.

她很快意识到，奥里奥尔先生立即发电报给亚瑟，让他到米德勒姆来见他的做法要好得多。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɪn'vɑːlv] [hɪm; ɪm][ɪn][noʊ] ['ɔːkwərdnəs] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	It	will	involve	him	in	no	awkwardness	,	”	he	said	,
”	它	将要	涉及	他	在	不	尴尬	,	”	他	说	,

“这不会让他陷入任何尴尬境地，”他说。

“ [nɔːr] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [liːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bleɪmɪŋ] ['dɔːsən] , [pʊr] ['feloʊ] .

“	nor	will	it	lead	to	his	blaming	Dawson	,	poor	fellow	.
”	也不	将要	它	带领	到	他的	指责	道森	,	贫穷的	同伴	.

“这也不会导致他责怪道森，可怜的家伙。”

[fɔːr; fər][aɪ] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] , “ [ˌeɪ 'em] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [krə'denʃ(ə)lz] ;

For	I	,	”	he	added	,	with	a	smile	,	“	am	armed	with	his	own	credentials	;
为了	我	,	”	他	额外	,	和	一个	微笑	,	“	是	武装	和	他的	自己的	证书	;

“因为我，”他笑着补充道，“我拥有自己的资历；

” [ænd; ənd][hiː; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['letər] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] .

”	and	he	touched	the	letter	as	he	spoke	.
”	和	他	感动	这	信	作为	他	辐	.

说话间，他摸了摸那封信。

“ [juː; jʊ][dəunt] [θɪŋk] ['ɑːrθər] [wɪl] [biː; bi] ['æŋgri] [wɪð; wɪθ] ['dɔːsən] , ” [sed] ['lɛtɪs] , “ [ɔːr] , ” [ʃiː; ʃi] [went]

“	You	don't	think	Arthur	will	be	angry	with	Dawson	,	”	said	Lettice	,	“	or	,	”	she	went
”	你	不	思考	亚瑟	将要	是	生气的	和	道森	,	”	说	生菜	,	“	或者	,	”	她	去

[ɑːn] ,

on	,
在	,

“你不认为亚瑟会生道森的气吗？”莱蒂丝说，“或者，”她继续说道，“

[ænd; ənd][ðə; ði][aɪ'diːə] [strʌk] ['mɪstər] ['ɔːriəl] [æz; əz] ['veri] ['kɑːmɪk(ə)l] , “ [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ?

and	the	idea	struck	Mr	Auriol	as	very	comical	,	“	with	me	?
和	这	主意	击	先生	奥里奥尔	作为	非常	滑稽	,	“	和	我	?

奥里奥尔先生觉得这个想法非常滑稽，“和我一起吗？”

[aɪ] [meɪd] ['dɔːsən] [tel] [ˌem 'iː] .

I	made	Dawson	tell	me	.
我	制成	道森	告诉	我	.

我让道森告诉我。

" [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] ['mɪstər] ['ɔːriəl] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] , [wer] [hiː; hi] [hæd; həd] [left]
" An hour later Mr Auriol returned to the sitting - room , where he had left
" 一个 小时 之后 先生 奥里奥尔 返回 到 这 坐着 - 房间 , 在哪里 他 有 左边
['lɛtɪs] ,
Lettice ,
生菜 ,

"一个小时后，奥里奥尔先生回到了客厅，他之前把莱蒂斯留在那里。"

[wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['oʊpən] ['telɪgræm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .
with an open telegram in his hand .
和 一个 打开 电报 在 他的 手 .

他手里拿着一份打开的电报。

" [ðɪs] [ɪz] [frʌm; frəm] ['ɑːrθər] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɔːr] ['ræðər] [frʌm; frəm] - [dʒɑːn] ['mɔːrɪs] , -
" This is from Arthur , " he said , " or rather from ' John Morris , '
" 这 是 从 亚瑟 , " 他 说 , " 或者 相当 从 - 约翰 莫里斯 , -

"这是亚瑟写的，"他说，"或者更确切地说，是'约翰·莫里斯'写的。"

" [hiː; hi] ['ædɪd] ,
" he added ,
" 他 额外 ,

他补充道："

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [slaɪt] [smaɪl] , [æz; əz] [hiː; hi] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['lɛtɪs] .
with a slight smile , as he handed it to Lettice .
和 一个 轻微 微笑 , 作为 他 递交 它 到 生菜 .

他面带微笑地把东西递给了莱蒂斯。

" ['θaʊz(ə)nd] [θæŋks] .
" Thousand thanks .
" 千 谢谢 .

万分感谢。

[wɪl] [biː; bi] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [baɪ] [twelv] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['telɪgræm] .
Will be with you by twelve , " was the telegram .
将要 是 和 你 经过 十二 , " 曾是 这 电报 .

"十二点前会送到你那里。"电报上写道。

" [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [ðer; ðər] [ɪz] [mʌtʃ] [fɪr] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] ['æŋgri] [wɪð; wɪθ] ['enibɑːdi] , " [əb'zɜːrvd]
" I don't think there is much fear of his being angry with anybody , " observed
" 我 不 思考 那里 是 很多 害怕 的 他的 存在 生气的 和 任何人 , " 观察到
['mɪstər] ['ɔːriəl] .
Mr Auriol .
先生 奥里奥尔 .

"我认为他不会对任何人发火，"奥里奥尔先生评论道。

" [θæŋks] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
" Thanks to you .
" 谢谢 到 你 .

谢谢你。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [soʊ] [mʌtʃ] ['betər] [tuː; tə] [send] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [goʊ] [ðer; ðər] , " [sed]
It was so much better to send for him than to go there , " said
它 曾是 所以 很多 更好的 到 发送 为了 他 比 到 去 那里 , " 说
['lɛtɪs] [ɪm'pʌlsɪvli] .
Lettice impulsively .
生菜 冲动地 .

"派人去接他比亲自去那里要好得多，"莱蒂斯冲动地说。

['gɑːdfriːz] [feɪs] [flʌʃt] .
Godfrey's face flushed .
戈弗雷的 脸 酡 .

戈弗雷的脸涨得通红。

[hiː; hi] [hæf] [tɜːrnd] [əˈweɪ] ; [ðen] , [ˈteɪkɪŋ] [ˈkɜːrɪdʒ] , [hiː; hi] [keɪm] [ˈnɪrər] [əˈgen] .

He	half	turned	away	;	then	,	taking	courage	,	he	came	nearer	again	.
他	一半	转向	离开	;	然后	,	采取	勇气	,	他	来了	更近	再次	.

他半转过身去；然后，鼓起勇气，又走了过来。

“ [ˈlɛtɪs] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [nɑːt] [ˈæŋgri] [wɪð; wɪθ] [ˌem ˈiː] ?

“	Lettice	,	”	he	said	,	“	are	you	not	angry	with	me	?
“	生菜	,	”	他	说	,	“	是	你	不是	生气的	和	我	?

“莱蒂斯，”他说，“你不生我的气吗？”

[aɪ] [fərˈgɑːt] [maɪˈself] .

I	forgot	myself	.
我	忘了	我	.

我忘了自己。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈveri] [gʊd] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [nɑːt] [tuː; tə] [rɪˈzent] [ˌaɪ ˈtiː] . ”

It	is	very	good	of	you	not	to	resent	it	.	”
它	是	非常	好的	的	你	不是	到	怨恨	它	.	”

你没有因此而心生怨恨，这很好。

“ [rɪˈzent] [ˌaɪ ˈtiː] ! ” [sed] [ˈlɛtɪs] [ˈsɪmpli] .

“	Resent	it	!	”	said	Lettice	simply	.
“	怨恨	它	!	”	说	生菜	简单地	.

“恨它！”莱蒂斯简单地说。

“ [haʊ] [kʊd; kəd] [aɪ] [duː] [soʊ] ?

“	How	could	I	do	so	?
“	如何	可以	我	做	所以	?

我怎么能这样做呢?

[aɪ] [kɑːnt] [kwaɪt] [bɪˈliːv] [ðæt] [juː; jʊ] [nuː] [wʌt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ˈseɪɪŋ] .

I	can't	quite	believe	that	you	knew	what	you	were	saying	.
我	不能	相当	相信	那	你	知道	什么	你	是	说	.

我简直不敢相信你当时知道自己在说什么。

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] [soʊ] [ˈsɑːri] [fɔːr; fər] [ˌem ˈiː] ,

I	think	you	must	be	so	sorry	for	me	,
我	思考	你	必须	是	所以	对不起	为了	我	,

我想你一定很同情我吧。

[fɔːr; fər] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [aɪ] [hæv; həv] [brɔːt] [ɑːn] [maɪˈself] [ænd; ənd] [ɑːn] [ˈʌðər] [ˈpiːp(ə)l] ,

for	all	the	trouble	I	have	brought	on	myself	and	on	other	people	,
为了	全部	这	麻烦	我	有	带来	在	我	和	在	其他	人们	,

尽管我给自己和他人带来了诸多麻烦，

[ðæt] — [ðæt] — [dʒʌst] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈveri] [ˈsɑːri] [fɔːr; fər] [ˌem ˈiː] .

that	—	that	—	just	that	you	are	very	sorry	for	me	.
那	—	那	—	只是	那	你	是	非常	对不起	为了	我	.

那——那——只是你很同情我。

[fɔːr; fər] [wʌn] [θɪŋ] , ” [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [gruː] [ˈveri] [loʊ] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [feɪs] [ˈveri] [red] ,

For	one	thing	,	”	and	her	voice	grew	very	low	and	her	face	very	red	,
为了	一	事物	,	”	和	她	嗓音	生长	非常	低的	和	她	脸	非常	红色的	,

“首先，”她的声音变得很低，脸也涨得通红，“

“ [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [kɛəd] [fɔːr; fər] [ˈnaɪnər] . ”

“	I	thought	you	cared	for	Nina	.	”
“	我	想法	你	关心	为了	妮娜	.	”

“我以为你很关心妮娜。”

“ [juː; jʊ] , [tuː] !

“	You	,	too	!
“	你	,	也	!

“你也是！

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

“ [haʊ] [ɪkˈstrɔːrdəneri] !
“ How extraordinary !
" 如何 非凡的 !

“真是太棒了！”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [aɪ][duː][nɑːt] , [nɑːt][ɪn] [ðæt] [weɪ] ,
It is a good thing I do not , not in that way ,
它 是 一个 好的 事物 我 做 不是 , 不是 在 那 方式 ,

幸好我没有那种想法。

[fɔːr; fər][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hæd; həd][noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv] [səkˈses] .
for I should have had no chance of success .
为了 我 应该 有 有 不 机会 的 成功 .

因为我本不应该有任何成功的机会。

[aɪ][met] [ˈfilip] [ˈdekstər][æt; ət][ðə; ði] [ˈwinθrəp] - , [wer] [aɪ] [steɪd] [ə; eɪ] [naɪt] ;
I met Philip Dexter at the Winthrops ' , where I stayed a night ;
我 遇见 菲利普 德克斯特 在 这 温斯罗普 - , 在哪里 我 入住 一个 夜晚 ;

我在温斯罗普家遇到了菲利普·德克斯特，我在那里住了一晚；

[ænd; ənd] — [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][maɪnd][maɪ] [ˈtelɪŋ] [juː; jʊ] — [ɪn] [ˈtɔːkɪŋ] [təˈgeðər] [ˈræðər]
and — I think he would not mind my telling you — in talking together rather
和 — 我 思考 他 会 不是 头脑 我的 讲述 你 — 在 说 一起 相当
[ˌkɑːnfɪˈdenʃəli] ,
confidentially ,
保密 ,

而且——我想他不会介意我告诉你——他们曾私下交谈过，

[aɪ] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi] , [tuː] , [hæz; həz][hæd; həd] [ðæt] [aɪˈdiːə] , [ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] [ˈveri]
I found out that he , too , has had that idea , and has been very
我 成立 出去 那 他 , 也 , 有 有 那 主意 , 和 有 到过 非常
[ʌnˈhæpi] .
unhappy .
不开心 .

我发现他也曾有过这样的想法，并且为此感到非常不开心。

[bʌt; bət][aɪ][pʊt][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd] [ˈhiːz] [bæk] [ɪn] [ˈlʌndən] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .
But I put it all right , and he's back in London by this time .
但 我 放 它 全部 正确的 , 和 他是 后退 在 伦敦 经过 这 时间 .

但我处理得很好，他这时已经回到伦敦了。

[wiː; wi] [meɪ] [hɪr] [sʌm; səm] [nuːz] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [rɪˈtɜːrn] . "
We may hear some news on our return . "
我们 可能 听到 一些 消息 在 我们的 返回 . "

我们或许会在返回时听到一些消息。

“ [dɪd][hiː; hi] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði][aɪˈdiːə] ? " [æskt] [ˈlɛtɪs] , [ˈɔːlmoʊst][ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪspər]
“ Did he tell you what gave him the idea ? " asked Lettice , almost in a whisper
" 做过 他 告诉 你 什么 给予 他 这 主意 ? " 问 生菜 , 几乎 在 一个 耳语
.
:
.

“他有没有告诉你他是怎么想到这个主意的？”莱蒂斯几乎是低声问道。

“ [sʌm; səm] [tʃæns] [wɜːrdz][ʌv; əv][maɪn][æt; ət][esˈpɑːrtoʊ] , " [sed] [ˈgɑːdfri] .
“ Some chance words of mine at Esparto , " said Godfrey .
" 一些 机会 字 的 矿 在 埃斯帕托 , " 说 戈弗雷 .

“我在埃斯帕托随口说的一些话，”戈弗雷说道。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [ˈdʒenərəs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv] [sed] [soʊ] .

“	It	is	very	generous	of	him	to	have	said	so	.
”	它	是	非常	慷慨的	的	他	到	有	说	所以	.

“他能这么说真是太慷慨了。”

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ˈoʊnli] [ðæt] , ” [sed] [ˈlɛtɪs] , [hɜːr; hər] [aɪz] [ˈfɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [terz] .

But	it	was	not	only	that	,	”	said	Lettice	,	her	eyes	filling	with	tears	.
但	它	曾是	不是	仅有的	那	,	”	说	生菜	,	她	眼睛	填充	和	眼泪	.

“但不仅仅是这样，”莱蒂斯说着，眼里噙满了泪水。

[bʌt; bət] , [ˈsʌmhaʊ] [ɔːr] [ˈʌðər] ,

But	,	somehow	or	other	,
但	,	不知何故	或者	其他	,

但是，不知何故，

[ðə; ði] [kənˈfeʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ʌv; əv] [ðɪs] [nuː] [əˈfens] [dɪd][nɑːt] [ˈloʊər] [hɜːr; hər][ɪn][ˈmɪstər] - [aɪz]

the	confession	she	made	of	this	new	offence	did	not	lower	her	in	Mr	Auriol's	eyes
这	忏悔	她	制成	的	这	新的	罪行	做过	不是	降低	她	在	先生	-	眼睛

[æz; əz] [ˈhoʊpləsli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] .

as	hopelessly	as	she	had	expected	.
作为	绝望地	作为	她	有	预期的	.

她对这起新罪行的坦白并没有像她预想的那样，让她在奥里奥尔先生眼中彻底跌落谷底。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ˈleɪtər][ə; eɪ] [ˈhæpɪli] [ˌriːjuˈnaɪtɪd][ˈfæməli][wɜːr; wər] [əˈsembld] [ɪn][ˈmɪstər] [ˈmɔːrɪsənz] [haʊs]

A	few	days	later	a	happily	reunited	family	were	assembled	in	Mr	Morison's	house
一个	很少	天	之后	一个	快乐地	重聚	家庭	是	组装	在	先生	莫里森	房子

.

:

.

几天后，一家人幸福地团聚在莫里森先生的家中。

[haʊ] [ˈiːzi] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər] [ˈlɛtɪs] [tuː; tə] [kənˈvɪns] [ˈɑːrθər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəmˈpliːt] [tʃeɪndʒ] [ɪn]

How	easy	it	was	for	Lettice	to	convince	Arthur	of	the	complete	change	in
如何	简单的	它	曾是	为了	生菜	到	说服	亚瑟	的	这	完全的	改变	在

[hɜːr; hər] [ˈfiːlɪŋz] ,

her	feelings	,
她	情怀	,

莱蒂丝轻而易举地就让亚瑟相信她感情的彻底转变了。

[wen] [ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði]["lɪt(ə)l] - [hoʊpt] - [fɔːr; fər] [ˌrekənsɪliˈeɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]["ʌŋk(ə)l] ,

when	she	told	him	of	the	little	-	hoped	-	for	reconciliation	with	their	uncle	,
什么时候	她	讲述	他	的	这	小的	-	希望	-	为了	和解	和	他们的	叔叔	,

[meɪ] [biː; bi][ɪˈmædʒɪnd] !

may	be	imagined	!
可能	是	想象	!

想象一下，当她告诉他与叔叔和解的希望渺茫时，她的反应会是怎样的！

[haʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ["redi] [tuː; tə] [fərˈgɪv] [hɜːr; hər] [ʌnˈfɔːrtʃənət] ['ɪnfluəns] [ɪn][ðer; ðər] [əˈferz] [ʃiː; ʃi]

How	more	than	ready	to	forgive	her	unfortunate	influence	in	their	affairs	she
如何	更多的	比	准备好	到	原谅	她	不幸	影响	在	他们的	事务	她

[faʊnd] ['filip] [ænd; ənd]["naɪnər] !

found	Philip	and	Nina	!
成立	菲利普	和	妮娜	!

她发现菲利普和妮娜非常乐意原谅她对他们事务造成的不幸影响！

[haʊ] [hɜːr; hər]["ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] [ænt] ["prɑːmɪst] [tuː; tə] [fərˈget] [ðə; ði][æŋˈzaɪəti][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɔːzd]

How	her	uncle	and	aunt	promised	to	forget	the	anxiety	she	had	caused
如何	她	叔叔	和	阿姨	承诺	到	忘记	这	焦虑	她	有	导致

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

她的叔叔和婶婶承诺会忘记她给他们带来的焦虑，

[ɑːn] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['nevər] [əˈgen] [ðʌs] ['setɪŋ] [əˈsaɪd][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ænd; ənd] [ɪkˈspɪriəns]

on	condition	of	her	never	again	thus	setting	aside	the	judgment	and	experience
在	状况	的	她	绝不	再次	因此	环境	旁边	这	判断	和	经验

[ʌv; əv][hɜːr; hər]['nætʃ(ə)rəl] [prəˈtektəz] !

of	her	natural	protectors	!
的	她	自然的	保护者	!

条件是她永远不得再这样做，从而无视她天然保护者的判断和经验！

[haʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [əˈmeɪzd] [wʌz; wəz]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [wen] , [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ['leɪtər] ,

How	more	than	amazed	was	everybody	when	,	a	few	weeks	later	,
如何	更多的	比	惊叹	曾是	大家	什么时候	,	一个	很少	周	之后	,

几周后，当大家得知结果时，都感到无比惊讶。

[baɪ] [wɪtʃ] [taɪm] ['lɛtɪs] [hæd; həd] [lɜːrnt] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] ['gɑːdfri] ['ɔːriəl] [dɪd] [miːn] [wʌt] [hiː; hi]

by	which	time	Lettice	had	learnt	to	believe	that	Godfrey	Auriol	did	mean	what	he
经过	哪个	时间	生菜	有	学会了	到	相信	那	戈弗雷	奥里奥尔	做过	意思是	什么	他

[sed] ,

said	,
说	,

这时，莱蒂丝已经相信戈弗雷·奥里奥尔所说的话并非虚言。

[hɜːr; hər] [ɪnˈgeɪdʒmənt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [əˈnaʊnst] !

her	engagement	to	him	was	announced	!
她	订婚	到	他	曾是	宣布	!

她与他的订婚消息公布了！

[ɔːl] [ðiːz] “ [haʊz] ” [aɪ][mʌst; məst]['ɔːlsoʊ] [liːv] [tuː; tə][maɪ] ['riːdɚz] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

All	these	“	hows	”	I	must	also	leave	to	my	reader's	imagination	.
全部	这些	“	如何	”	我	必须	还	离开	到	我的	读者的	想像力	.

所有这些“如何做”的问题，我都必须留给读者自行想象。

[ðə; ði][oʊld]['fɑːrmər][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] ,

The	old	farmer	and	his	family	,
这	老的	农民	和	他的	家庭	,

老农夫和他的家人，

[huːz] ['ɑːnɪst] ['kaɪndlinəs] [hæd; həd][soʊ] ['fɔːrtʃənətli] [ˌɪntə'viːnd] [tuː; tə] [seɪv] [pʊr] ['ɑːrθər] [frʌm; frəm]

whose	honest	kindliness	had	so	fortunately	intervened	to	save	poor	Arthur	from
谁	诚实的	善良	有	所以	幸运的是	介入	到	节省	贫穷的	亚瑟	从

['teɪkɪŋ] [sʌm; səm] ['riːəli] ['fuːlɪʃ] [step] ,

taking	some	really	foolish	step	,
采取	一些	真的	愚蠢	步	,

幸亏有他那真诚的善意，才避免了可怜的亚瑟做出一些非常愚蠢的事情。

[wɜːr; wər][nɑːt] [fərˈgɑːtn] .

were	not	forgotten	.
是	不是	被遗忘的	.

我们没有被遗忘。

[ænd; ənd][ɪn]['æftər] - [deɪz] , [wen] [hɪz; ɪz] [wɪʃ] [wʌz; wəz] [fʊl'fɪld] ,

And	in	after	-	days	,	when	his	wish	was	fulfilled	,
和	在	后	-	天	,	什么时候	他的	希望	曾是	已完成	,

后来，当他的愿望实现之后，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'pleɪst] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜːrm] ,

and	he	had	replaced	his	uncle	at	the	head	of	his	firm	,
和	他	有	替换	他的	叔叔	在	这	头	的	他的	公司	,

他接替了他的叔叔，成为了公司的负责人。

[hiː; hi] [wʊd] ['sʌmtaɪmz] [rɪ'kɔːl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ðə; ði] [deɪz] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['meʒərd] [greɪ]

he	would	sometimes	recall	with	a	smile	the	days	when	he	had	measured	grey
他	会	有时	记起	和	一个	微笑	这	天	什么时候	他	有	测量	灰色的

['flænl] [ænd; ənd] [ræpt] [ʌp] ['pɑːrslz] [ʌv; əv] [teɪps] [ænd; ənd] ['rɪbənz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪmz] [ʌv; əv]

flannel	and	wrapped	up	parcels	of	tapes	and	ribbons	for	the	dames	of
绒布	和	包装	向上	包裹	的	磁带	和	丝带	为了	这	女士们	的

['griːnˌwɛl] .

Greenwell	.
格林威尔	.

他有时会笑着回忆起当年为格林威尔的女士们量灰色法兰绒、包装胶带和丝带的日子。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [weɪz] [ɪn] [wɪtʃ] ['laɪfs] ['lesnz; 'lesənz][ɑːr; ər] [tɔːt] .

There	are	many	ways	in	which	life's	lessons	are	taught	.
那里	是	许多	方式	在	哪个	生活的	课程	是	教授	.

人生有很多种学习方式。

[sʌm; səm][hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [θruː] [hɑːrd][ænd; ənd] ['sɑːroʊfl] [iks'piəriənsiz] — ['hɑːrdər] , [ˌaɪ 'tiː]

Some	have	to	go	through	hard	and	sorrowful	experiences	—	harder	,	it
一些	有	到	去	通过	难的	和	悲伤	经历	—	更难	,	它

['ɔːf(ə)n] [siːmz] , [ðæn; ðən] [ðeɪ] ['merɪt] ;

often	seems	,	than	they	merit	;
经常	似乎	,	比	他们	优点	;

有些人不得不经历艰难而悲伤的经历——而且往往比他们应得的还要艰难；

['ʌðər] , [laɪk] ['lɛtɪs] , [lɜːrn] [truː] [hjuː'mɪləti][ænd; ənd]['sækrɪfaɪs][ʌv; əv][self] - [wɪl] [baɪ]['dʒentlər]

others	,	like	Lettice	,	learn	true	humility	and	sacrifice	of	self	-	will	by	gentler
其他的	,	喜欢	生菜	,	学习	真的	谦逊	和	牺牲	的	自己	-	将要	经过	更温和

['dɪsəplɪn] .

discipline	.
纪律	.

而像莱蒂斯这样的人，则通过更温和的管教学会了真正的谦逊和舍弃自我意志。

[æz; əz][ʃiː; ʃi]['ɔːf(ə)n] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] —

As	she	often	said	to	herself	—
作为	她	经常	说	到	她自己	—

她经常对自己说——

“ [haʊ] [kæn; kən][aɪ]['evər][biː; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ʃoʊ] [maɪ] ['grætɪtuːd] ?

“	How	can	I	ever	be	good	enough	to	show	my	gratitude	?
“	如何	能	我	曾经	是	好的	足够的	到	展示	我的	感激	?

我怎样才能表达出我的感激之情呢?

[haʊ] ['lɪt(ə)l][hæv; həv][aɪ] [dɪ'zɜːrvd] [sʌtʃ] ['hæpinəs] — [aɪ] [huː] [maɪt] [hæv; həv] ['ruːɪnd] [nɑːt] ['mɪrli]

How	little	have	I	deserved	such	happiness	—	I	who	might	have	ruined	not	merely
如何	小的	有	我	应得的	这样的	幸福	—	我	WHO	可能	有	毁坏	不是	仅仅

[maɪ] [oʊn] [laɪf] ,

my	own	life	,
我的	自己的	生活	,

我何德何能配得上这样的幸福——我，或许不仅毁掉了自己的人生，

[bʌt; bət] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['ʌðər] , [baɪ][maɪ] ['fuːlɪʃ] ['ɑːbstɪnəsi] !

but	those	of	others	,	by	my	foolish	obstinacy	!
但	那些	的	其他的	,	经过	我的	愚蠢	固执	!

但我的愚蠢固执却毁了其他人的那些!

” [ænd; ənd] “ ['predʒədɪs] ” [wʌz; wəz][ə; eɪ][wɜːrd][ænd; ənd][ə; eɪ] ['sentɪmənt] [wɪtʃ] ['lɛtɪs] -

”	And	“	prejudice	”	was	a	word	and	a	sentiment	which	Lettice	Auriol's
”	和	“	偏见	”	曾是	一个	单词	和	一个	情绪	哪个	生菜	-

['tʃɪldrən] [wɜːr; wər]['nevər] [ə'loʊd] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] .

children	were	never	allowed	to	know	the	meaning	of	.
孩子们	是	绝不	允许	到	知道	这	意义	的	.

“而‘偏见’这个词，以及这种情感，莱蒂斯·奥里奥尔的孩子们却从未被允许了解其含义。”

['tʃæptər] [wʌn]		['tʃæptər] [ˌtuːˈtuː]		['tʃæptər] [θriː]		['tʃæptər] [fɔːr]		['tʃæptər] [faɪv]	
Chapter 1	**Chapter 2**	**Chapter 3**	**Chapter 4**	**Chapter 5**
章 1	章 2	章 3	章 4	章 5
['tʃæptər] [sɪks]		['tʃæptər] ['sɛvən]		['tʃæptər] [eɪt]		['tʃæptər] [naɪn]		['tʃæptər] -		['tʃæptər] -		['tʃæptər] -		['tʃæptər] -
Chapter 6	**Chapter 7**	**Chapter 8**	**Chapter 9**	**Chapter 10**	**Chapter 11**	**Chapter 12**
章 6	章 7	章 8	章 9	章 -	章 -	章 -

| 第一章 | | 第二章 | | 第三章 | | 第四章 | | 第五章 | | 第六章 | | 第七章 | | 第八章 | | 第九章 | | 第十章 | | 第十一章 | | 第十二章 |

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神